

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读英语教育”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

- 1. 铁杉大道之谜(the Hemlock Avenue Mystery) 000001.....
- 2. 铁杉大道之谜(the Hemlock Avenue Mystery) 000002.....
- 3. 铁杉大道之谜(the Hemlock Avenue Mystery) 000003.....
- 4. 铁杉大道之谜(the Hemlock Avenue Mystery) 000004.....
- 5. 铁杉大道之谜(the Hemlock Avenue Mystery) 000005.....
- 6. 铁杉大道之谜(the Hemlock Avenue Mystery) 000006.....
- 7. 铁杉大道之谜(the Hemlock Avenue Mystery) 000007.....
- 8. 铁杉大道之谜(the Hemlock Avenue Mystery) 000008.....
- 9. 铁杉大道之谜(the Hemlock Avenue Mystery) 000009.....
- 10. 铁杉大道之谜(the Hemlock Avenue Mystery) 000010.....
- 11. 铁杉大道之谜(the Hemlock Avenue Mystery) 000011.....
- 12. 铁杉大道之谜(the Hemlock Avenue Mystery) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁杉大道之谜(The Hemlock Avenue Mystery)

第1/12页

[-] [noʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔ:rs] : [ˈɪntənet] [web] [ˈɑ:rkaɪv]
Page scan source : **Internet web archive**
页 扫描 来源 : 互联网 网站 档案

页面扫描来源：互联网网络档案馆

[eɪtʃ ti: ti: ˈpi:] : / / [dʌblju: dʌblju: ˈdʌblju:] . [ˈɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / [ˈdi:teɪlz] / cu31924021765239
http : **//** **www** . **archive** . **org** / **details** / **cu31924021765239**
http : // 万维网 : 档案 : 组织 / 细节 / cu31924021765239
http://www.archive.org/details/cu31924021765239

([kɔ:rˈnel] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] [ˈlaɪbrəri]) [tu:ˈtu:] .
(Cornell University Library) 2 .
(康奈尔大学 图书馆) 2 .

(康奈尔大学图书馆) 2.

" [ˈroʊmən] [ˈdʌbəlˌdeɪ] " [ɪz][ə; eɪ] [ˈsu:dənɪm] [fɔ:r; fər] " [ˈlɪli] [ɔ:ˈɡʌstə] [lɔ:ŋ] .
" Roman Doubleday " is a pseudonym for " Lily Augusta Long .
" 罗马 双日 " 是 一个 笔名 为了 " 百合 奥古斯塔 长的 .
"Roman Doubleday"是"Lily Augusta Long"的笔名。

" [ðə; ði] [ˈhemlɔ:k] [ˈævənu:] [ˈmɪstəri]
" The Hemlock Avenue Mystery
" 这 铁杉 大街 神秘

《铁杉大道之谜》

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[i:] .
II .
二 .

二、

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三 .

三、

[aɪˈviː] . IV 第四	四、
[viː] . V v	五、
[ˈvaɪ,ˈviː] . VI 六年级	六、
[ˌviː,ɑɪˈaɪ] . VII 七	七、
[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] . VIII 八	第八章
[ɑɪˈɛks] . IX 第九章	九、
[ɛks] . X x	X.
[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . XI 十一	十一、
[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] . XII 十二	十二、
[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] . XIII 十三	十三、
[ˌɛks,ɑɪˈviː] . XIV 十四	十四、
[ˈɛksˈviː] . XV 十五	十五、
[ˌɛksˈviːˈaɪ] . XVI 十六	十六、

[ˌɛksˌviː'ɑr'aɪ] .
 XVII .
十七 .

十七、

[ˌɛksˌviː'ɑr'aɪ] .
 XVIII .
十八 .

十八、

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
 XIX .
十九 .

十九、

[ˈɛks 'ɛks] .
 XX .
xx .

XX.

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
 XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
 XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
 XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
 XXIV .
二十四 .

二十四、

" [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
" IN A MOMENT HALF A DOZEN MEN WERE BETWEEN THEM .
" 在 一个 片刻 一半 一个 打 男士 是 之间 他们 .
“转眼间，他们之间就站着六七个人。”

" [ðə; ði] ['hemlɔːk] ['ævənuː] ['mɪstəri]
" The Hemlock Avenue Mystery
" 这 铁杉 大街 神秘

《铁杉大道之谜》

[baɪ][ˈroʊmən] ['dʌbəlˌdeɪ]
 By Roman Doubleday
经过 罗马 双日

作者：罗曼·道布尔戴

[ˈɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['drɔɪnɪŋz] [baɪ]
 Illustrated from Drawings by
插图 从 图画 经过

根据以下画作绘制：

[tʃɑːrlz] ['grʌnˌwɔld]
 Charles Grunwald
查尔斯 格伦瓦尔德

查尔斯·格伦瓦尔德

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

Boston
波士顿

波士顿

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

Little , **Brown** , **and** **Company**
小的 , 棕色的 , 和 公司

小布朗公司

[ˈkɑːpraɪt] , - ,

Copyright , **1907** ,
版权 , - ,

版权所有，1907年

[baɪ] [stri:t] & [smɪθ] .

By Street & Smith .
经过 街道 & 史密斯 .

由 Street & Smith 出版。

[ˈkɑːpraɪt] , - ,

Copyright , **1908** ,
版权 , - ,

版权所有，1908年

[baɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .

All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈprɪntərz]

Printers
打印机

打印机

[es] . [dʒeɪ] . [ˈpɑːrkˌhɪl] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

S . **J** . **Parkhill & Co** . , **Boston** , **U** . **S** . **A** .
S . J . 帕克希尔 & 合作 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

SJ Parkhill & Co，波士顿，美国

[ðə; ði] [ˈhemlɑːk] [ˈævənuː] [ˈmɪstəri]

The Hemlock Avenue Mystery
这 铁杉 大街 神秘

铁杉大道之谜

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I
章 我

第一章

[jʌŋ] [ˈlaɪən] ,

Young Lyon ,
年轻的 里昂 ,

年轻的里昂

[ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [teɪl] [ʌv; əv][ˈaɪtəmz][fɔːr; fər][ðə; ði]
lounging in the Court House to make up his daily tale of items for the
休闲 在 这 法庭 房子 到 制作 向上 他的 日常的 故事 的 项目 为了 这
- [nuːz] ,
Waynscott News ,
- 消息 ,
他懒洋洋地待在法院大楼里，编造着每天要发给《韦恩斯科特新闻报》的新闻素材。

[wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][ˈoʊnli][mən] [huː] [nuː] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [bɪˈtwiːn] [ˈlɔːrəns]
was perhaps the only man who knew exactly how the quarrel between Lawrence
曾是 也许 这 仅有的 男人 WHO 知道 确切地 如何 这 争吵 之间 劳伦斯
[ænd; ənd] [ˈfʊlɜrtən] [bɪˈɡæn] ,
and Fullerton began ,
和 富勒顿 开始 ,
他或许是唯一一个确切知道劳伦斯和富勒顿之间争吵是如何开始的人。

[ðoʊ] , [wen] [ˈleɪtər] [ɪˈvents] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ˈkwɑːrəl] [teɪk] [ɑːn][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd]
though , when later events had made that quarrel take on an unexpected
尽管 , 什么时候 之后 活动 有 制成 那 争吵 拿 在 一个 意外
[sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
significance ,
意义 ,
然而，后来的事件却让那场争吵有了意想不到的意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði][wʌn][mən] [huː] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɑɪˈtiː] .
he was exactly the one man who did not talk about it .
他 曾是 确切地 这 一 男人 WHO 做过 不是 讲话 关于 它 :
他恰恰是唯一一个对此事只字不提的人。

[θruː] [ðə; ði] [ɡlæs] [saɪd] - [ˈpæn(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈlɔːrəns] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp]
Through the glass side - panel of the door he had seen Lawrence coming up
通过 这 玻璃 边 - 控制板 的 这 门 他 有 已见 劳伦斯 未来 向上
[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
the stone walk from the street ,
这 石头 走 从 这 街道 ,
透过门上的玻璃侧板，他看到劳伦斯沿着石板路从街上走上来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈiːɡɜrnəs] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ][nɑːd][æz; əz]
and he had watched him with eagerness , meaning to get a nod as
和 他 有 观看 他 和 渴望 , 意义 到 得到 一个 点头 作为
[hiː; hi] [pæst] ,
he passed ,
他 通过了 ,
他一直满怀期待地注视着他，想在经过他身边时得到他的点头示意。

[fɔːr; fər] [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [jʌŋ] [ˈbiər] , [bʌt; bət] ,
for Lawrence was not only a rising young lawyer , but ,
为了 劳伦斯 曾是 不是 仅有的 一个 上升 年轻的 律师 , 但 ,
因为劳伦斯不仅是一位冉冉升起的年轻律师，而且，

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kʌb] [rɪˈpɔːrtər] ,
what was more important to the cub reporter ,
什么 曾是 更多的 重要的 到 这 幼兽 记者 ,
对这位初出茅庐的记者来说，什么才是最重要的？

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrliŋ] [ˈkɑːntest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [klʌbz] .
he had just won the championship in the curling contest of the city clubs .
他 有 只是 韩元 这 锦标赛 在 这 冰壶 竞赛 的 这 城市 俱乐部 :
他刚刚赢得了市级俱乐部冰壶比赛的冠军。

[slait] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈlaɪənz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Slight as was Lyon's acquaintance with him ,
轻微 作为 曾是 里昂的 熟人 和 他 ,
尽管里昂与他相识甚少,

[aɪˈti:] [hæd; həd][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ˈhɪrəʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] [wɪt] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪz] [ˈbɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [pɔːr]
it had the touch of hero - worship which a youth is always ready to pour
它 有 这 触碰 的 英雄 - 崇拜 哪个 一个 青年 是 总是 准备好 到 倒
[aʊt] [æz; əz][æn; ən] [ˈbɔːfərɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][æt; ət][wʌns][æn; ən] [ˈæθliːt] ,
out as an offering before a man who is at once an athlete ,
出去 作为 一个 提供 前 一个 男人 WHO 是 在 一次 一个 运动员 ,
这其中带有一种英雄崇拜的意味, 这种崇拜是年轻人总是乐于向一位既是运动员又是英雄的人表达的。

[ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [səkˈses] , [ə; eɪ][mæn] [ˈemɪnənt] [ɪn] [prəˈfeʃən(ə)l] [laɪf] ,
a social success , a man eminent in professional life ,
一个 社会的 成功 , 一个 男人 杰出 在 专业的 生活 ,
社交成功人士, 事业有成者

[ænd; ænd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][mæɡˈnetɪk][ænd; ænd] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] , [æz; əz] [ˈbɔːrəns]
and withal magnetic and charming in his personal relations , as Lawrence
和 此外 磁的 和 迷人 在 他的 个人的 关系 , 作为 劳伦斯
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

而且, 他像劳伦斯一样, 在人际关系中极具魅力和吸引力。

[soʊ][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [aɪˈti:] [lʌk] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] " [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
So he counted it luck just to have the chance to say " Good morning .
所以 他 计数 它 运气 只是 到 有 这 机会 到 说 " 好的 早晨 .
所以他觉得自己很幸运, 有机会说声“早上好”。

" [aɪˈti:] [siːmz] [ðæt] [ˈfʊlərtən] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈprəʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [stri:t] ,
" It seems that Fullerton must have approached from the side street ,
" 它 似乎 那 富勒顿 必须 有 接近 从 这 边 街道 ,
“看来富勒顿一定是沿着小街走过来的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] [met] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [steps] [ænd; ænd] [keɪm] [ʌp]
for the two men met at the foot of the Court House steps and came up
为了 这 二 男人 遇见 在 这 脚 的 这 法庭 房子 步骤 和 来了 向上
[təˈɡeðər] .
together :
一起 :

两人在法院台阶下相遇, 然后一起走了上来。

[ˈlaɪən] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [ɪːt] [ˈʌðər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
Lyon noticed that though they nodded to each other they did not speak .
里昂 注意到 那 尽管 他们 点头 到 每个 其他 他们 做过 不是 说话 .
里昂注意到, 虽然他们互相点头示意, 但他们没有说话。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ˈfʊlərtən] [pʊʃt] [əˈhed] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlɪŋ]
At the top Fullerton pushed ahead so as to come first through the revolving
在 这 顶部 富勒顿 推动 前方 所以 作为 到 来 第一的 通过 这 旋转
[ˈpepər,bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] - [dɔːr] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]
pepperbox of a storm - door which made the entrance of fresh air to the Court
胡椒盒 的 一个 风暴 - 门 哪个 制成 这 入口 的 新鲜的 空气 到 这 法庭
[haʊs] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeksɪt][ʌv; əv] [faʊl] [er] [wɪˈðɪn] .
House as difficult as was the exit of foul air within .
房子 作为 难的 作为 曾是 这 出口 的 犯规 空气 之内 .

在顶端, 富勒顿奋力向前, 第一个穿过旋转的防风门, 这个防风门使得新鲜空气进入法院大楼与污浊空气排出法院大楼一样困难。

[ˈlɔːrəns] [swʌŋ] [θruː] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kəmˈpɑːrtmənt] ,
Lawrence swung through in the next compartment ,
劳伦斯 摇摆 通过 在 这 下一个 隔间 ,

劳伦斯从隔壁车厢走了进来，

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈraʊnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən] [ˈsuːtɪd] [ˈfʊlərtənz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [geɪt] .
pushing the door around much more rapidly than suited Fullerton's dignified gait .
推动 这 门 大约 很多 更多的 快速 比 适合 富勒顿的 凝重 步态 .

他推门的速度比富勒顿庄重的步伐要快得多。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpredəˌsesəz] [hiːlz] [ˈprɑːbəbli]
The knowledge that he had thumped his distinguished predecessor's heels probably
这 知识 那 他 有 猛击 他的 杰出的 前任 高跟鞋 大概
[tʃɪrd] [ˈlɔːrənsɪz] [hɑːrt] ,
cheered Lawrence's heart ,
欢呼 劳伦斯的 心 ,

想到自己已经超越了那位杰出的前任，劳伦斯心中大概充满了喜悦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kraɪd] [ˈgeɪli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] ,
for he cried gayly as he emerged ,
为了 他 哭 同性恋地 作为 他 出现 ,

他出来时欢呼雀跃，

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈfɑːloo] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfʊtsteps] . "
" **You see I follow in your footsteps** . "
" 你 看 我 跟随 在 你的 脚步声 " .

你看，我追随你的脚步。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [sed] [ˈfʊlərtən] [ɪn][ˈlev(ə)] [ˈtoʊnz] ,
" **Not for the first time** , " **said Fullerton in level tones** ,
" 不是 为了 这 第一的 时间 , " 说 富勒顿 在 等级 音调 ,
“这并非第一次了，”富勒顿语气平静地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊə-d] [ˈaɪ.lɪdz] .
with a slow lifting of his lowered eyelids .
和 一个 慢的 举重 的 他的 降低 眼睑 .

他缓缓抬起低垂的眼睑。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkwaɪət][wɜːrdz][ɑːn] [ˈlɔːrənsɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] .
The effect of those quiet words on Lawrence's temper was surprising .
这 影响 的 那些 安静的 字 在 劳伦斯的 脾气 曾是 奇怪 .

这些轻声细语对劳伦斯的脾气产生了意想不到的影响。

[ɪˈnstəntli] [hɪz; ɪz][hænd] [flæft] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] [ˈfʊlərtənz] [feɪs] .
Instantly his hand flashed out and he slapped Fullerton's face .
即刻 他的 手 闪光灯 出去 和 他 被掌掴 富勒顿的 脸 .

他瞬间伸出手，狠狠地扇了富勒顿一巴掌。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men][wɜːr; wər] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
In a moment half a dozen men were between them .
在 一个 片刻 一半 一个 打 男人 是 之间 他们 .

片刻之后，他们之间就隔着六七个人。

[sʌm; səm][wʌn] [rɪˈstɔːrd] [ˈfʊlərtənz] [hæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɔːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] ,
Some one restored Fullerton's hat , which had fallen off at his sudden start ,
一些 一 恢复 富勒顿的 帽子 , 哪个 有 倒下 离开 在 他的 突然 开始 ,

有人帮富勒顿捡回了帽子，帽子在他突然起身时掉了下来。

[waɪl] [ˈʌðər] [əˈfɪʃəsli] [leɪd] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hændz][ɑːn] [ˈbːrəns] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
while others officiously laid restraining hands on Lawrence , who was trembling like a
尽管 其他的 专横地 铺设 限制 双手 在 劳伦斯 , WHO 曾是 发抖 喜欢 一个
[ˈnɜːrvəs] [hɔːrs] .
nervous horse .
紧张的 马 .

其他人则不遗余力地制止劳伦斯，他像一匹受惊的马一样颤抖着。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪl] [wɪn] , [bʌt; bət] , [baɪ][maɪ][soʊl] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [trɪk] ,
" **You may think a trick will win , but , by my soul , I'll take the trick ,**
" 你 可能 思考 一个 诡计 将要 赢 , 但 , 经过 我的 灵魂 , 患病的 拿 这 诡计 ,
你或许认为耍花招就能赢，但我发誓，我宁愿耍花招。

" [hiː; hi] [kraɪd] [ˈhɑːtli] .
" **he cried hotly .**
" 他 哭 热 .

他激动地喊道。

[ˈfʊlərtən] ,
Fullerton ,
富勒顿 ,

富勒顿，

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] [ɪkˈsept] [wer] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ˈlɒrənsɪz] [ˈfɪŋgərz] [bəːnd] [laɪk][ə; eɪ]
who was quite white except where the marks of Lawrence's fingers burned like a
WHO 曾是 相当 白色的 除了 在哪里 这 标记 的 劳伦斯的 手指 烧伤 喜欢 一个
[nuː] [brænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
new brand on his cheek ,
新的 品牌 在 他的 脸颊 ,

除了劳伦斯手指在他脸颊上留下的印记像新烙印一样灼烧着之外，他的皮肤非常白皙。

[stʊd] [ˈpɜːrɪfɪktli] [stiːl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
stood perfectly still for an instant , with his eyes on the floor ,
站立 完美 仍然 为了 一个 立即的 , 和 他的 眼睛 在 这 地面 ,
他愣愣地站了一会儿，眼睛盯着地板。

[æz; əz] [ðooʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ðæt][hɪz; ɪz] [əˈpoozɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l] [maɪt] [hæv; həv]
as though waiting for anything further that his opposing counsel might have
作为 尽管 等待 为了 任何事物 更远 那 他的 反对 法律顾问 可能 有
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

仿佛在等待对方律师还有什么要说的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz][hæt] , [boʊd] [ˈslɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [tuː; tə]
Then he replaced his hat , bowed slightly to the group , and walked away to
然后 他 替换 他的 帽子 , 鞠躬 轻微地 到 这 团体 , 和 步行 离开 到
[ðə; ði] [ˈelɪvətər] .
the elevator .
这 电梯 .

然后他重新戴上帽子，向众人微微鞠躬，然后走向电梯。

" [dʒoʊv] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [grɪp][ɑːn][maɪ] [ˈtempər] [ðæt] [ˈfʊlərtən] [hæz; həz] ,
" **Jove , if I had the grip on my temper that Fullerton has ,**
" 朱庇特 , 如果 我 有 这 紧握 在 我的 脾气 那 富勒顿 有 ,
“天哪，如果我能像富勒顿那样控制自己的脾气，

[aɪˈd][biː; bi] [əˈtɜːrni] [ˈdʒen(ə)rəl][baɪ] [naʊ] , " [sed] [ˈbːrəns] [ˈlaɪtli] .
I'd be Attorney General by now , " said Lawrence lightly .
ID 是 律师 一般的 经过 现在 , " 说 劳伦斯 轻轻 .

“我现在应该已经是司法部长了，”劳伦斯轻松地说。

" [ges] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈelɪveɪtər] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" **Guess I'll take the other elevator , all the same .**
" 猜测 患病的 拿 这 其他 电梯 , 全部 这 相同的 .

看来我还是得坐另一部电梯了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈdʒɔ:ntɪli] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .
" **And he walked jauntily down the hall .**
" 和 他 步行 轻快地 向下 这 大厅 .

他轻快地沿着走廊走去。

[ðə; ði] [kəˈlektɪd] [gru:p] [ʌv; əv][men] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ɪkˈsaɪtɪd] [krɔ:s] - [ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv] [tɔ:k] .
The collected group of men burst into excited cross - currents of talk .
这 集 团体 的 男人 爆裂 进入 兴奋的 叉 - 电流 的 讲话 .

聚集在一起的男人们顿时兴奋地七嘴八舌地议论起来。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈbaʊt] ? "
" **What was it all about ?** "
" 什么 曾是 它 全部 关于 ? "

这一切究竟是怎么回事？

" [wʌt] [wɪl] [ˈfʊlərtən] [du:] ? "
" **What will Fullerton do ?** "
" 什么 将要 富勒顿 做 ? "

富勒顿会怎么做？

" [dʒi:] , [bʌt; bət] [ˈlɔ:rəns] [maɪt] [bi:; bi] [dɪsˈbɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
" **Gee , but Lawrence might be disbarred for that .** "
" 吉 , 但 劳伦斯 可能 是 被取消律师资格 为了 那 . "

“哎呀，劳伦斯可能会因此被吊销律师执照。”

" [ˈfʊlərtən] , [ʌv; əv][ɔ:l] [men] !
" **Fullerton , of all men !**
" 富勒顿 , 的 全部 男人 !

“富勒顿，竟然是他！ ”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [oʊld] , [ɪf] [hi:; hi] [lets] [ðæt] [pæs] . "
He must be getting old , if he lets that pass . "
他 必须 是 获得 老的 , 如果 他 让我们 那 经过 . "

他肯定年纪大了，才会放任这种事发生。

" [oʊ] , [ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bet][ɑ:n] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] . "
" **Oh , this isn't the end of it , you can bet on that all right .** "
" 哦 , 这 不是 这 结尾 的 它 , 你 能 赌注 在 那 全部 正确的 . "

“哦，这还没完呢，这一点你肯定能猜到。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈbaʊt] ? "
" **But what was it all about ?** "
" 但 什么 曾是 它 全部 关于 ? "

但这一切究竟是为了什么呢？

" [waɪ] , [ˈfʊlərtən] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪmz] [keɪs] [ˈjestərdeɪ] , - - [bi:t] [ˈlɔ:rəns] [ɑ:n][ə; eɪ]
" **Why , Fullerton got a decision in the Symes case yesterday , - - beat Lawrence on a**
" 为什么 , 富勒顿 得到 一个 决定 在 这 赛姆斯 案件 昨天 , - - 打 劳伦斯 在 一个
[ˈteknɪˈkæləti] .
technicality .
技术性 .

“为什么？ 富勒顿昨天在赛姆斯案中得到了判决——凭借技术性问题击败了劳伦斯。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʃɑ:rp] [ˈpræktɪs] , [bʌt; bət] [ˈfʊlərtən] [ɡoʊz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə][wɪn] ,
It was rather sharp practice , but Fullerton goes into a case to win ,
它 曾是 相当 锋利的 实践 , 但 富勒顿 去 进入 一个 案件 到 赢 ,

这确实是一种不太光彩的做法，但富勒顿打官司就是为了赢。

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
and he knows all the tricks of the trade .
和 他 知道 全部 这 技巧 的 这 贸易 .

他深谙这行的所有门道。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [ˈlɔ:rəns] [sed] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] ?
You heard what Lawrence said about taking the trick ?
你 听到 什么 劳伦斯 说 关于 采取 这 诡计 ?

你听到劳伦斯说的关于上当受骗的事了吗？

" [jes] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [hɜ:rd] [wʌt] [ˈlɔ:rəns] [hæd; həd] [sed] .
" Yes , they had all heard what Lawrence had said .
" 是的 , 他们 有 全部 听到 什么 劳伦斯 有 说 .

“是的，他们都听到了劳伦斯说的话。”

[ˈlaɪən] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:sɪp] , [bʌt; bət] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
Lyon listened to the gossip , but contributed nothing .
里昂 听着 到 这 闲话 , 但 贡献 没有什么 .

里昂听着这些流言蜚语，但自己却什么也没说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈlɒrənsɪz] [hɑ:t] [spi:tʃ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn]
He was perfectly certain that Lawrence's hot speech about a trick had been
他 曾是 完美 肯定 那 劳伦斯的 热的 演讲 关于 一个 诡计 有 到过
[ɪkˈspresli] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][baɪ] - [ˈstændə] .
expressly intended for the by - standers .
明确地 故意的 为了 这 经过 - 站立者 .

他完全确信劳伦斯关于骗局的那番激动人心的演讲是专门说给旁观者听的。

[ðə; ði] [tʃæmpiən] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][spɔ:rt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [dɪˈfi:t] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi]
The champion was too good a sport to take a professional defeat like a baby
这 冠军 曾是 也 好的 一个 运动 到 拿 一个 专业的 击败 喜欢 一个 婴儿
.
:
.

这位冠军很有风度，不会像个孩子一样接受职业比赛的失败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [ˈspi:tʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpri:si:dɪd] [ðə; ði] [bləʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜ:rd] [bʌt; bət]
And the quick speeches that had preceded the blow no one had heard but
和 这 快的 演讲 那 有 之前 这 吹 不 一 有 听到 但
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

而他临阵脱逃之前发表的那些简短讲话，除了他自己，没有人听到。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈθɔ:tfəli] .
He walked down the steps thoughtfully .
他 步行 向下 这 步骤 深思熟虑 .

他若有所思地走下台阶。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [θɪŋz] .
It was his business to understand things .
它 曾是 他的 商业 到 理解 事物 .

了解事物是他的职责。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwa:rəl] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ˈaɪtəmz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti]
But the quarrel did not appear among the news items he turned into the city
但 这 争吵 做过 不是 出现 之中 这 消息 项目 他 转向 进入 这 城市
[ˈedɪtə] .
editor .
编辑 .

但这场争吵并没有出现在他交给城市编辑的新闻报道中。

第二章

" [aɪ] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][jər; jər] [ˈfʊtstɛps] .
" **I follow in your footsteps** .
" 我 跟随 在 你的 脚步声 .

我追随你的脚步。

" - - " [nɑːt]
" - - " **Not**
" - - " 不是

" - "不是

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

首次。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈekəʊd] [ɪn] [ˈlaɪənz] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːbəʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [sɔːlv] .
" **The words echoed in Lyon's mind like a rebus which he must solve** .
" 这 字 回声 在 里昂的 头脑 喜欢 一个 谜语 哪个 他 必须 解决 .

“这些话在里昂的脑海中回荡，就像一个谜题，他必须解开它。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] [ɪn][ðem; ðəm] .
There was a puzzle in them .
那里 曾是 一个 谜 在 他们 .

它们里面藏着一个谜题。

[kʊd; kəd][hiː; hi] , [baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [ðem; ðəm] , [faɪnd][ðə; ði] [ˈænsər] ?
Could he , by turning them and trying them , find the answer ?
可以 他 , 经过 转弯 他们 和 尝试 他们 , 寻找 这 回答 ?

他能否通过反复试验，找到答案？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈti:] [ˈwɔːznt] [ˈriːəli] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)]
Of course it wasn't really his business , but for some reason the puzzle
的 课程 它 不是 真的 他的 商业 , 但 为了 一些 原因 这 谜
[ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
haunted his mind .
闹鬼的 他的 头脑 .

当然，这本来与他无关，但不知为何，这个谜题一直萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈsaɪnmənt] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
He had an assignment that evening to report a concert given at the
他 有 一个 任务 那 晚上 到 报告 一个 音乐会 给定 在 这
[ˈhemləːk] [ˈævənuː] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] ,
Hemlock Avenue Congregational Church ,
铁杉 大街 公理会 教会 ,

当晚他的任务是报道在海姆洛克大道公理会教堂举行的一场音乐会。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈleɪdɪz] [səˈfɪʃntli] [ˈprɑːmɪnənt] [ɪn][səˈsaɪəti][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ə; eɪ]
under the auspices of certain ladies sufficiently prominent in society to ensure a
在下面 这 庇护 的 肯定 女士们 足够 著名的 在 社会 到 确保 一个
[ˈspeʃ(ə)] [rɪˈpɔːrtər] .
special reporter .
特别的 记者 .

在几位社会地位显赫的女士的赞助下，确保有一位特派记者。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪmd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔːr] [naɪn] ,
He had timed himself to reach the church a little before nine ,
他 有 定时 他自己 到 抵达 这 教会 一个 小的 前 九 ,
他特意安排好时间，在九点前到达教堂。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [ʌp][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] [ˈhemlɔːk] [ˈævənuː] ,
and as he walked briskly up the north side of Hemlock Avenue ,
和 作为 他 步行 轻快地 向上 这 北 边 的 铁杉 大街 ;
他快步走在铁杉大道北侧，

[hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]
his attention was attracted by the opening of a door in a house on the
他的 注意力 曾是 吸引 经过 这 开幕 的 一个 门 在 一个 房子 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
opposite side of the street .
对面的 边 的 这 街道 .

他的注意力被街对面一户人家开门的声音吸引了过去。

[ðə; ði] [laɪt] , [ˈstriːmɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The light , streaming out toward him into the snowy whiteness of the night ,
这 光 , 流媒体 出去 朝向 他 进入 这 下雪的 白人 的 这 夜晚 ,
光芒倾泻而出，照耀着他，融入雪白的夜色中。

[ʃʊd] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈpɑːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [wɪˈðɪn] .
showed a man at the door , parleying with the maid - servant within .
显示 一个 男人 在 这 门 , 谈判 和 这 女佣 - 仆人 之内 .
画面显示，门口站着一个男人，正在和屋里的女仆交谈。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [klaʊzd] [ænd; ɐnd][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
After a moment the door closed and the man came slowly down the steps .
后 一个 片刻 这 门 关闭 和 这 男人 来了 缓慢地 向下 这 步骤 .
片刻之后，门关上了，那人缓缓走下台阶。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [stri:t] ,
He appeared to hesitate when he reached the street ,
他 出现 到 犹豫 什么时候 他 达到 这 街道 ,
他走到街上时似乎犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ˈlaɪən][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] ,
then he turned up the avenue in the same direction that Lyon was going ,
然后 他 转向 向上 这 大街 在 这 相同的 方向 那 里昂 曾是 去 ,
然后他沿着大道朝里昂去的方向走去，

[ænd; ɐnd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
and almost opposite him .
和 几乎 对面的 他 .
几乎就在他对面。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stri:t] [læmp] , [ˈlaɪən] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kwɪk] [ˈplezər] ,
As he passed under the street lamp , Lyon saw , with a sudden quick pleasure ,
作为 他 通过了 在下面 这 街道 灯 , 里昂 锯 , 和 一个 突然 快的 乐趣 ,
里昂经过路灯下时，突然感到一阵愉悦，他看到：

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈlɔːrəns] .
that the man was Lawrence .
那 这 男人 曾是 劳伦斯 .
那人就是劳伦斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈlæɡɪŋli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] .
He was walking laggingly , with his head bent .
他 曾是 步行 滞后地 , 和 他的 头 弯曲 .
他步履蹒跚，低着头。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][ˈkɔːrnə̃r][hiː; hi] [tɜːrnd] [səʊθ] [ɑːn][græ̃nt][striːt] , [ænd; ə̃nd][soʊ] [suːn] [pæ̃st] [aʊ̃t][ʌ̃v; ə̃v]
At the corner he turned south on Grant Street , and so soon passed out of
在 这 角落 他 转向 南 在 授予 街道 , 和 所以 很快 通过了 出去 的
[saɪ̃t] .
sight .
视线 :

在街角，他向南拐进了格兰特街，很快就消失在了视线中。

[ˈlaɪə̃nz] [ˈlaɪvli] [ˈpɜːrsən(ə̃)] [ˈɪnrə̃st] [ɪ̃n] [ˈlɔːrə̃ns] [meɪ̃d] [hɪ̃m; ɪ̃m] [glæ̃ns] [bæk] [æt; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [haʊ̃s] [wə̃r]
Lyon's lively personal interest in Lawrence made him glance back at the house where
里昂的 热闹 个人的 兴趣 在 劳伦斯 制成 他 瞥一眼 后退 在 这 房子 在哪里
[hɪ̃z; ɪ̃z][ˈhɪrəʊ̃][hæ̃d; hə̃d] [ˈeɪ̃vɪdə̃ntli] [meɪ̃d] [æ̃n; ə̃n] [ɪ̃nɪˈfektɪv] [kɔː̃l] ,
his hero had evidently made an ineffective call ,
他的 英雄 有 显然 制成 一个 无效 称呼 ,

里昂对劳伦斯表现出浓厚的个人兴趣，他不由自主地回头望向他的偶像显然曾打过一个无效电话的那栋房子。

[ænd; ə̃nd] [ˈwʌ̃ndə̃r] [huː] [aɪ ˈtiː] [maɪ̃t] [biː; bi] [ð̃æt] [lɪ̃vd] [ð̃er; ð̃ər] .
and wonder who it might be that lived there .
和 想知道 WHO 它 可能 是 那 居住地 那里 :

并好奇住在那里的会是谁。

[ˈhemlɑːk] [wʌ̃z; wə̃z][æ̃n; ə̃n][ˈæ̃vənuː] [ð̃æt] [ˈkæ̃rɪd] [ɪ̃ts] [er] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈsʌ̃blɪmeɪ̃tɪd] [rɪˌspẽktə̃bɪlə̃ti] [ɪ̃n] [ˈeṽri]
Hemlock was an avenue that carried its air of sublimated respectability in every
铁杉 曾是 一个 大街 那 携带 它是空气 的 升华 体面 在 每一个
[wel] - [kẽpt] [lɔː̃n] [ænd; ə̃nd] [ʌ̃nˈfeñst] [lɑː̃t] .
well - kept lawn and unfenced lot .
出色地 - 保留 草地 和 没有围栏 很多 :

铁杉大道上，每一片修剪整齐的草坪和每一块没有围栏的空地都散发着一一种高雅的气息。

[iː̃tʃ] [haʊ̃s] [wʌ̃z; wə̃z][set] [bæk] [frʌ̃m; frə̃m][ð̃ə; ð̃i] [striːt] [ænd; ə̃nd][wʌ̃z; wə̃z] " [dɪ̃ˈtæt̃t] ,
Each house was set back from the street and was " detached ,
每个 房子 曾是 放 后退 从 这 街道 和 曾是 " 分离的 ,
每栋房子都远离街道，是“独立式”的。

" [wɪ̃ð; wɪ̃θ] [triː̃z] [ænd; ə̃nd] [ˈkɑː̃nkriː̃t] [wɔː̃ks] [ænd; ə̃nd] [frʌ̃nt] [lɔː̃n] [ænd; ə̃nd] [bæk] [jɑː̃rd][ʌ̃v; ə̃v][ɪ̃ts] [oʊ̃n] .
" **with trees and concrete walks and front lawn and back yard of its own .**
" 和 树木 和 具体的 散步 和 正面 草地 和 后退 院子 的 它是自己的 .
“拥有树木、水泥路、前院和独立的后院。

[aɪ ˈtiː][wʌ̃z; wə̃z][nɑː̃t][ə̃; eɪ] [foʊ] [striːt] , [bʌ̃t; bə̃t][aɪ ˈtiː][wʌ̃z; wə̃z] [suːˈpriː̃mli] [wel] - [bred] .
It was not a show street , but it was supremely well - bred .
它 曾是 不是 一个 展示 街道 , 但 它 曾是 至高无上 出色地 - 繁殖 :

这不是一条繁华的街道，但街上的居民素质极高。

[aɪ ˈtiː] [strʌ̃k] [ˈlaɪən] , [ˈnuː̃li] [kʌ̃m] [frʌ̃m; frə̃m][ə̃; eɪ] [ˈbɪ̃zɪr] [ˈsɪ̃ti] , [æ̃z; ə̃z] [ˈkɜ̃jəriəs] [ð̃æt] , [bʌ̃t; bə̃t][fɔː̃r; fər]
It struck Lyon , newly come from a busier city , as curious that , but for
它 击 里昂 , 新 来 从 一个 更繁忙 城市 , 作为 好奇的 那 , 但 为了
[hɪ̃mˈself] ,
himself ,
他自己 ,

刚从繁华大都市来到这里不久的里昂觉得这很奇怪，但对他自己而言，

[ˈlɔːrə̃ns] [wʌ̃z; wə̃z][ð̃ə; ð̃i][ˈoʊ̃nli][ˈpɜːrs(ə̃)n] [ˈmuːvɪ̃ŋ] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [striːt] .
Lawrence was the only person moving in the street .
劳伦斯 曾是 这 仅有的 人 移动 在 这 街道 :

劳伦斯是这条街上唯一一个走动的人。

[nɑː̃t][ˈiː̃v(ə̃)n][ə̃; eɪ] [pə̃ˈliː̃smən] [wʌ̃z; wə̃z][ɪ̃n] [saɪ̃t] .
Not even a policeman was in sight .
不是 甚至 一个 警察 曾是 在 视线 :

连个警察的影子都没看到。

[ðɪs] [seɪm] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [pi:s] [bru:did] ['ʊvər][ðə; ði] [si:n] [wen] [hi;; hi] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [wei]
This same seclusion and peace brooded over the scene when he retraced his way
这 相同的 隔离 和 和平 沉思 超过 这 场景 什么时候 他 重走 他的 方式
[daʊn] [ðæt] [blɑ:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nsərt][æən; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .
down that block on his early return from the concert an hour later .
向下 那 堵塞 在 他的 早期的 返回 从 这 音乐会 一个 小时 之后 :
一个小时后，他提前结束音乐会返回，沿着那条街区往回走时，同样的宁静祥和笼罩着他。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:mentɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɪlnəs] [tu;; tə] [hɪm'self] [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd]
He was commenting upon the stillness to himself when he heard the sound
他 曾是 评论 之上 这 寂静 到 他自己 什么时候 他 听到 这 声音
[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fi:t] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
of running feet approaching ,
的 跑步 脚 接近 ,
他正独自感叹着这片寂静，这时他听到了奔跑的脚步声越来越近。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌm] ['rʌnɪŋ] ['wɑɪldli] [tə:rd]
and in a moment he saw the figure of a woman come running wildly toward
和 在 一个 片刻 他 锯 这 数字 的 一个 女士 来 跑步 疯狂地 朝向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

突然间，他看见一个女人的身影疯狂地朝他跑来。
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] [ʃi;; ʃɪ] [kʌt] [daɪ'æɡənəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ræn]['ɪntu:]
About the middle of the block she cut diagonally across the street and ran into
关于 这 中间 的 这 堵塞 她 切 对角线 穿过 这 街道 和 跑 进入
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɑ:pəzɪt] .
one of the houses opposite .
一 的 这 房屋 对面的 :
走到街区中间时，她斜穿过马路，跑进了对面的一栋房子里。

[ləɪən][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪs] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['pænik] [flaɪt] [sə'dʒestɪd]
Lyon had instinctively quickened his own pace , for her panic flight suggested
里昂 有 本能地 加速 他的 自己的 步伐 , 为了 她 恐慌 航班 建议
[ðæt] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [pər'su:d] ,
that she was pursued ,
那 她 曾是 追击 ,
里昂本能地加快了脚步，因为她惊慌失措的逃跑表明她正被人追赶。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; hər] .
but he could see no one following her .
但 他 可以 看 不 一 下列的 她 :
但他没看到有人跟着她。
[ðen] [hi;; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [rʌn] [ɪn][wʌz; wəz] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,
Then he noticed that the house where she had run in was , curiously enough ,
然后 他 注意到 那 这 房子 在哪里 她 有 跑步 在 曾是 , 奇怪的是 足够的 ,
然后他注意到，她逃进去的那栋房子，说来也奇怪，

[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wer] ['lɔ:rəns] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['ɜ:rlɪər] [ðæt] ['i:vɪŋ] .
the same house where Lawrence had called earlier that evening .
这 相同的 房子 在哪里 劳伦斯 有 称为 早些时候 那 晚上 :
就是劳伦斯当晚早些时候来过的那栋房子。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [bʌt; bət][hæd; həd] [rʌn] [ə'raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði][saɪd]
She had not gone in at the front door but had run around to the side
她 有 不是 已消失 在 在 这 正面 门 但 有 跑步 大约 到 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 :
她没有从前门进去，而是绕到房子侧面去了。

" [sʌm; səm][ˈsɜːrvənt] [meɪd] [huː] [hæz; həz] [ˈəʊvəˈsteɪd] [hɜːr; hər] [liːv] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **Some servant maid who has overstayed her leave** , " **he thought** .
" 一些 仆人 女佣 who 有 逾期停留 她 离开 , " 他 想法 .
" 一定是哪个赖着不走的女佣,"他心想。

" [ʃiː; ʃi][ræn] [wel] , [ðoʊ] , - - [ʌnˈkɑːmənli] [gʊd] [fɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [gɜːrl] .
" **She ran well** , **though** , - - **uncommonly good form for a kitchen girl** .
" 她 跑 出色地 , 尽管 , - - 不寻常地 好的 形式 为了 一个 厨房 女孩 .
" 不过, 她跑得很好——对于一个厨房女孩来说, 这状态好得不寻常。"

[bet] [ʃiːz] [hæd; həd][dʒɪmˈneɪziəm] [wɜːrk] , [huːˈevər] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
Bet she's had gymnasium work , **whoever she is** .
赌注 她是 有 健身房 工作 , 谁 她 是 .
不管她是谁, 我敢肯定她做过体操训练。

" [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɔːk] [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" **Reaching the end of the block he stopped and looked up and down the**
" 到达 这 结尾 的 这 堵塞 他 停止 和 看起来 向上 和 向下 这
[krɔːs] - [striːt] ,
cross - street ,
叉 - 街道 ,
"走到街区尽头, 他停了下来, 抬头看了看横街,

[ˈʃəːmən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .
Sherman , **from which the girl had seemed to come** .
谢尔曼 , 从 哪个 这 女孩 有 似乎 到 来 .
谢尔曼, 那个女孩似乎就是从那里来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .
There was no one in sight .
那里 曾是 不 一 在 视线 .
周围一个人也没有。

[ðə; ði] [striːt] , [ˈsnəʊɪli] [waɪt] [ænd; ənd] [ber] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][læmps] ,
The street , **snowily white and bare in the light of the gas lamps** ,
这 街道 , 雪中 白色的 和 裸 在 这 光 的 这 气体 灯 ,
街道在煤气灯的映照下, 洁白如雪, 空无一物。

[leɪ] [ˈoʊpən] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [blɔːks] .
lay open before him for long blocks .
躺 打开 前 他 为了 长的 积木 .
在他面前绵延很长一段距离。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsketɪŋ] [rɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [keɪm] [ˈgeɪli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn]
The music from a skating rink in the neighborhood came gayly to him on
这 音乐 从 一个 溜冰 溜冰场 在 这 邻里 来了 同性恋地 到 他 在
[ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [er] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [kɑːr] [klæŋd] [ˈbɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈdɪstəns] .
the frosty air and an electric car clanged busily in the near distance .
这 霜冻 空气 和 一个 电的 车 叮当作响 忙碌地 在 这 靠近 距离 .
寒冷的空气中传来附近溜冰场欢快的音乐, 不远处一辆电动汽车发出繁忙的叮当声。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] ,
As he moved on ,
作为 他 已搬 在 ,
他继续前行,

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
his eye was caught by something dark on the white snow at the edge of the
他的 眼睛 曾是 捕捉 经过 某物 黑暗的 在 这 白色的 雪 在 这 边缘 的 这
[ˈpeɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,
他的目光被人行道边缘白雪上的一个黑色物体吸引住了。

- - [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ['mʌflər] [aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi] , [wen] [hi;; hi] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] .
- - **a black silk muffler it proved to be , when he picked it up .**
- - 一个 黑色的 丝绸 围巾 它 已证实 到 是 , 什么时候 他 挑选 它 向上 .
——他捡起来一看, 原来是一条黑色丝绸围巾。

[hæd; həd][ðə; ði][gɜ:rl] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:][ɔ:r] ['mɪrli] ['hɜ:rid] [pæst][aɪ 'ti:] ?
Had the girl dropped it or merely hurried past it ?
有 这 女孩 掉落 它 或者 仅仅 慌忙 过去的 它 ?
女孩是把它掉在地上了, 还是只是匆匆走过?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] ['mʌflər] .
It was a man's muffler .
它 曾是 一个 男人的 围巾 .
那是男士的围巾。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [tɔ:s] [aɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [wen] [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] - - [ðə; ði]
He was about to toss it back into the street when some instinct - - the
他 曾是 关于 到 折腾 它 后退 进入 这 街道 什么时候 一些 本能 - - 这
[prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [hi;; hi] [si:z] - - [meɪd]
professional instinct of the reporter to understand everything he sees - - made
专业的 本能 的 这 记者 到 理解 一切 他 看到 - - 制成
[hɪm; ɪm][roʊl][aɪ 'ti:][ʌp] [ænd; ənd] [tʌk] [aɪ 'ti:] [ɪn'sted] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ['pɑ:kɪt] .
him roll it up and tuck it instead into his overcoat pocket .
他 卷 它 向上 和 塞进 它 反而 进入 他的 大衣 口袋 .
他正要把它扔回街上, 但某种本能——记者想要了解所见一切的职业本能——让他把它卷起来, 塞进了大衣口袋里。

[hi;; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , ['mi:nɪŋ] [tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst][kɑ:r][ə; eɪ] [fju:] [blɑ:ks] [brɪ'loʊ] ,
He hurried on , meaning to catch the next car a few blocks below ,
他 慌忙 在 , 意义 到 抓住 这 下一个 车 一个 很少 积木 以下 ,
他加快脚步, 打算赶上几个街区外的下一班车。

[wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [kɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smənz] ['wɪs(ə)l] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [naɪt] .
when the shrill and repeated call of a policeman's whistle cut across the night .
什么时候 这 尖锐 和 重复 称呼 的 一个 警察的 哨 切 穿过 这 夜晚 .
刺耳而反复的警笛声划破夜空。

['laɪən] [stɔ:pt] .
Lyon stopped .
里昂 停止 .
里昂停了下来。

[ðæt] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [kɔ:l] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] " ['stɔ:ri] " [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ]
That sharp and insistent call suggested a more exciting " story " than his church
那 锋利的 和 坚持 称呼 建议 一个 更多的 激动人心 " 故事 " 比 他的 教会
[kɑ:nsərt] .
concert .
音乐会 .
那声尖锐而执拗的呼喊暗示着一个比他的教堂音乐会更激动人心的“故事”。

[hi;; hi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu;; tə] ['ʃə:mən] [stri:t] , [ænd; ənd][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [blɑ:k] ,
He hurried back to Sherman Street , and half - way down the block ,
他 慌忙 后退 到 谢尔曼 街道 , 和 一半 - 方式 向下 这 堵塞 ,
他匆匆赶回谢尔曼街, 走到街区一半的时候,

[mɪd'wei] [brɪ'twi:n] ['hemlɑ:k] ['ævənu:] [ænd; ənd] [oʊk] [stri:t] , [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['stændɪŋ] .
midway between Hemlock Avenue and Oak Street , he saw the officer standing .
中途 之间 铁杉 大街 和 橡木 街道 , 他 锯 这 官 常设 .
在 Hemlock Avenue 和 Oak Street 的中间位置, 他看到那名警官站在那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [ðæt] ['laɪən] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
It was not until he came close up that Lyon saw the gray heap on the ground
它 曾是 不是 直到 他 来了 关闭 向上 那 里昂 锯 这 灰色的 堆 在 这 地面
[nɪr] [ðə; ði] ['ɒfɪsɜːz] [fiːt] .
near the officer's feet .
靠近 这 警官们 脚 .

直到走近了，里昂才看到军官脚边地上那堆灰色的东西。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
" What's up ? " he demanded .
" 是什么 向上 ? " 他 要求 .

“怎么了？”他问道。

" [mæn] [ded] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ænsər] [lə'kɑːnɪkli] .
" Man dead , " the officer answered laconically .
" 男人 死的 , " 这 官 回答 简洁地 .

“有人死了，”警官简短地回答道。

[ˈrʌnɪŋ] [fiːt] [wɜːr; wər] ['ænsər] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)] ,
Running feet were answering the signal of the whistle ,
跑步 脚 是 回答 这 信号 的 这 哨 ,
哨声响起，奔跑的脚步声随之而来。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [aɪˈtiː] ,
and in less time than it takes to tell it ,
和 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 ,
而且用不了多久，就能讲完。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] .
they were the center of an excited crowd .
他们 是 这 中心 的 一个 兴奋的 人群 .

他们成为了兴奋人群的中心。

['daːnə,hjuː, 'daːnəjuː] , [ðə; ði] [pəˈliːs] ['ɑːfɪsər] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːrpli] [tuː; tə][stænd] [bæk] ,
Donohue , the police officer , ordered the crowd sharply to stand back ,
多诺霍 , 这 警察 官 , 订购 这 人群 尖锐地 到 站立 后退 ,
警官多诺霍厉声命令人群后退。

[waɪl] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [fɜːrst] ['waɪtjmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
while he sent the first watchman who had come up to telephone for the
尽管 他 发送 这 第一的 守望者 WHO 有 来 向上 到 电话 为了 这

[pə'trəʊl][ˈwæɡən] .
patrol wagon .
巡逻 车皮 .

他派第一个上来的守卫去打电话叫巡逻车。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] [hɜːrt] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] , " [wʌn] [mæn] [sed] ,
" If any one is hurt , I am a physician , " one man said ,
" 如果 任何 一 是 伤害 , 我 是 一个 医生 , " 一 男人 说 ,

“如果有人受伤，我是医生，”一名男子说道。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
pushing his way to the front .
推动 他的 方式 到 这 正面 .

他奋力向前冲。

" [ˈhiːz] [ˈhɜːrtɪd] [tuː] [bəed][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] , " ['daːnə,hjuː, 'daːnəjuː] [sed] .
" He's hurted too bad for you to do him any good , " Donohue said .
" 他是 受伤了 也 坏的 为了 你 到 做 他 任何 好的 , " 多诺霍 说 .

“他伤得太重了，你帮不了他什么忙，”多诺霍说。

[ðə; ði] [fɪ'zi:(ə)n] [nelt] [daʊn] [br'said] [ðə; ði] [fɔ:lən] [mæn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti]
The physician knelt down beside the fallen man , however , and made a hasty
这 医生 跪下 向下 旁 这 倒下 男人 , 然而 , 和 制成 一个 仓促
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

然而，医生跪在倒地男子身边，迅速进行了检查。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [kwɑɪt] [ded] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .

" The man is quite dead , " he said , at length .
" 这 男人 是 相当 死的 , " 他 说 , 在 长度 .

“那个人已经死了,”他最后说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bru:z] [ɑ:n][ðə; ði]['temp(ə)] , - - [ðə; ði] [bloʊ] ['prɑ:bəbli] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

" There's a bruise on the temple , - - the blow probably killed him instantly .
" 有 一个 挫伤 在 这 寺庙 , - - 这 吹 大概 被杀 他 即刻 .

“太阳穴上有块瘀伤，——这一击可能当场夺去了他的生命。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['oʊnli] .

But he has been dead a few minutes only .
但 他 有 到过 死的 一个 很少 分钟 仅有的 .

但他才死了几分钟而已。

" [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪd] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][gɑ:t]

" At that there were excited suggestions that the murderer could not have got
" 在 那 那里 是 兴奋的 建议 那 这 凶手 可以 不是 有 得到

[fɑ:r] [ə'weɪ] ,

far away ,
远的 离开 ,

“当时有人兴奋地猜测，凶手不可能逃得很远。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [prə'pəʊzd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and some one proposed an immediate search of the neighborhood .
和 一些 一 建议的 一个 即时 搜索 的 这 邻里 .

有人提议立即搜查该街区。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['sta:rtɪd] .

But no one started .
但 不 一 开始 .

但没有人开始。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [greɪ] - [klæd] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

The center of interest was in that gray - clad heap on the ground .
这 中心 的 兴趣 曾是 在 那 灰色的 - 覆膜 堆 在 这 地面 .

人们的注意力都集中在地上那堆灰色的东西上。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn] ? - - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] , ['ɑ:fɪsər] ?

" Who is the man ? - - Do you know who it is , officer ?
" WHO 是 这 男人 ? - - 做 你 知道 WHO 它 是 , 官 ?

“这个人是谁？——警官，你知道他是谁吗？”

" [sʌm; səm][wʌn] [æskt] .

" some one asked .
" 一些 一 问 .

有人问道。

[ˈdɑ:nə,hju:, ˈdɑ:nəju:] , [ˈɑ:bviəsli] [rɪ'zentf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'bɔ:θəraɪzd] ['dʒʊri] ,

Donohue , obviously resentful of the presence of this unauthorized jury ,
多诺霍 , 明显地 不满 的 这 在场 的 这 未经授权 陪审团 ,

[meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

made no answer .
制成 不 回答 .

唐纳休显然对这个未经授权的陪审团的存在感到不满，没有作任何回应。

[ˈlaɪən] , [ˈwɑ:tʃfl] [prəˈfeʃənəli] [fɔ:r; fər]ɔ:l] [ˈdi:teɪlz] ,
Lyon , watchful professionally for all details ,
里昂 , 警惕 专业地 为了 全部 细节 ,
里昂, 专业地关注所有细节,

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈlɔ:rəns] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [stʊd] [ˈnɪrəst] [ðə; ði][ˈbɑ:di] .
suddenly recognized Lawrence in one of the men who stood nearest the body .
突然 认可 劳伦斯 在 一 的 这 男人 WHO 站立 最近的 这 身体 .
突然, 他认出站在尸体附近的一个人就是劳伦斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɪksəti][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [əˈpɑ:n]
There was something in the fixity of the look which he was bending upon
那里 曾是 某物 在 这 固定性 的 这 看 哪个 他 曾是 弯曲 之上
[ðə; ði] [ded] [mæn] [ðæt] [meɪd] [ˈlaɪənz] [aɪ] [ˈfɑ:lʊ] [hɪz; ɪz] ,
the dead man that made Lyon's eye follow his ,
这 死的 男人 那 制成 里昂的 眼睛 跟随 他的 ,
他凝视着死者的目光中有一种莫名的执拗, 让里昂的目光不由自主地追随着他。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈmeɪz] [hi:; hi] [pʊʃt] [pæst][ˈdɑ:nə,hju:, ˈdɑ:nəju:] [ænd; ənd] [nelt] [tu:; tə] [lʊk]
and then in his amaze he pushed past Donohue and knelt to look
和 然后 在 他的 惊奇 他 推动 过去的 多诺霍 和 跪下 到 看
[ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][kɜ:rb] .
into the face resting against the curb .
进入 这 脸 休息 反对 这 抑制 .
然后, 他惊讶地推开多诺霍, 跪下来凝视着靠在路沿上的那张脸。

" [ɡʊd] [ˈhevəns] , [ɪts] [ˈfʊlərtən] , - - [ˈwɒrən] [ˈfʊlərtən] , [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **Good heavens , it's Fullerton , - - Warren Fullerton , the lawyer , " he cried .**
" 好的 天 , 它是 富勒顿 , - - 沃伦 富勒顿 , 这 律师 , " 他 哭 .
“我的天哪, 是富勒顿——沃伦·富勒顿, 那个律师!”他喊道。

[ðə; ði] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [ekskləˈmeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [daʊn] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [baɪ]
The volley of exclamations and questions which he drew down upon himself by
这 截击 的 感叹词 和 问题 哪个 他 画 向下 之上 他自己 经过
[ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [wɜ:r; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊl][ˈwægən] ,
this declaration were interrupted by the clang of the patrol wagon ,
这 宣言 是 中断 经过 这 铛 的 这 巡逻 车皮 ,
他这番话引来众人一阵惊叹和质问, 但巡逻车的撞击声打断了这一切。

[wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] .
which came down the street at a run .
哪个 来了 向下 这 街道 在 一个 跑步 .
它沿着街道飞奔而来。

[ðə; ði] [θri:] [men][ɑ:n][ðə; ði][ˈwægən] [swʌŋ] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ænd; ənd] [klaɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [aʊt]
The three men on the wagon swung themselves down and cleared the crowd out
这 三 男人 在 这 车皮 摇摆 他们自己 向下 和 已清除 这 人群 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
of their way in a moment ,
的 他们的 方式 在 一个 片刻 ,
马车上的三个人荡下车, 瞬间清空了挡路的人群。

[ænd; ənd] [ˌekspəˈdɪʃəsli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lɪmp] [ɡreɪ] [ˈbɑ:di][ɪn] .
and expeditiously lifted the limp gray body in .
和 迅速地 抬起 这 跛行 灰色的 身体 在 .
然后迅速将那具软绵绵的灰色尸体抬了进来。

[ˈdɑːnəˌhjuː, ˈdɑːnəjuː] [ˈswʌŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwægən] [ˈdroʊv] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]
Donohue swung himself on the step and the wagon drove off at a
多诺霍 摇摆 他自己 在 这 步 和 这 车皮 驾驶 离开 在 一个
[ˈdekərəs] [geɪt] ,
decorous gait ,
得体 步态 ,

多诺霍跳上台阶，马车迈着优雅的步伐驶离了现场。

[ˈliːvɪŋ] [əˈnʌðər] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈdiːspəːsɪŋ] [ˈkraʊd] .
leaving another police officer on the ground to watch the rapidly dispersing crowd .
离开 其他 警察 官 在 这 地面 到 手表 这 快速 分散 人群 .
留下另一名警员在地面上观察迅速散去的民众。

[ˈlaɪən] ,
Lyon ,
里昂 ,
里昂 ,

[wel] [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] [hænd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʊd] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]
well aware that a more experienced hand than his own would be assigned to
出色地 意识到的 那 一个 更多的 经验丰富的 手 比 他的 自己的 会 是 分配 到
[wɜːrk] [ʌp][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn] ,
work up the story he had stumbled upon ,
工作 向上 这 故事 他 有 踉跄 之上 ,
他很清楚，将会由比他更有经验的人来撰写他偶然发现的这个故事。

[diːmd] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
deemed it his duty to report at once to the office instead of trying to
被认为 它 他的 责任 到 报告 在 一次 到 这 办公室 反而 的 尝试 到
[duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
do anything further on his own account ,
做 任何事物 更远 在 他的 自己的 帐户 ,
他认为自己有义务立即向办公室报告，而不是试图自行采取任何进一步行动。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][kɑːr] [daʊn] - [taʊn] .
and hurried away to catch the car down - town .
和 慌忙 离开 到 抓住 这 车 向下 - 镇 .
然后匆匆赶去市中心搭车。

[ə; eɪ][məen] [keɪm] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɜːrɪd] [geɪt][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ]
A man came up behind and fell into his own hurried gait to keep pace with
一个 男人 来了 向上 在后面 和 跌倒 进入 他的 自己的 慌忙 步态 到 保持 步伐 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

一个男人从后面跟了上来，也加快脚步跟上他。

" [juːv] [strʌk] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈstɔːri] , " [sed] [ˈlɔrənsɪz] [vɔɪs] .
" You've struck an exciting story , " said Lawrence's voice .
" 你已经 击 一个 激动人心 故事 , " 说 劳伦斯的 嗓音 :
“你发现了一个精彩的故事,”劳伦斯的声音传来。

" [jes] , " [sed] [ˈlaɪən] , [ˈiːgərli] .
" Yes , " said Lyon , eagerly .
" 是的 , " 说 里昂 , 急切地 :
“是的,”里昂急切地说。

[hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [plez(ə)nt] [səp'praɪz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['lɔːrəns] ['sɪŋg(ə)l]
His eagerness was more due to the pleasant surprise of having Lawrence single
他的 渴望 曾是 更多的 到期的 到 这 令人愉快的 惊喜 的 拥有 劳伦斯 单身的
[hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .
him out to walk with than to anything else .
他 出去 到 走 和 比 到 任何事物 别的 .
他的热情更多是因为劳伦斯特意挑选他一起散步而感到惊喜，而不是其他原因。

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['hɪrəʊ] - [wɜːrʃɪp] [hæd; həd] ['nevər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
His secret hero - worship had never brought him anything more than a
他的 秘密 英雄 - 崇拜 有 绝不 带来 他 任何事物 更多的 比 一个
['frendli] [nɑːd] [bɪ'fɔːr] .
friendly nod before .
友好的 点头 前 .
他暗自崇拜这位英雄，但此前从未得到过任何回应，最多也就是对方友好的点头。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [aɪ 'tiː][ʌp] ? "
" **Are you going to write it up ?** "
" 是 你 去 到 写 它 向上 ? "
你会把它写下来吗？
" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" **I'll have to report for instructions .**
" 患病的 有 到 报告 为了 指示 .
我需要去接受指示。

[ðeɪl] ['praːbəbli] [send] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][steɪ(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['mætərz] [ʌp] ,
They'll probably send some one else up to the station to follow matters up ,
他们会 大概 发送 一些 一 别的 向上 到 这 车站 到 跟随 事情 向上 ,
他们可能会派其他人去车站跟进此事。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [wɪl] [let][em 'iː] [raɪt] [ʌp] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
but perhaps the city editor will let me write up this part of it . "
但 也许 这 城市 编辑 将要 让 我 写 向上 这 部分 的 它 . "
但或许城市版编辑会允许我把这部分内容写出来。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːnsə'bɪləti] , " [sed] ['lɔːrəns] .
" **You have a good deal of responsibility ,** " **said Lawrence .**
" 你 有 一个 好的 交易 的 责任 , " 说 劳伦斯 .
“你肩负着很大的责任,”劳伦斯说。

" [rɪ'spɑːnsə'bɪləti] ? "
" **Responsibility ?** "
" 责任 ? "
“责任？ ”

" [aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . "
" **I mean in the way of influencing public opinion .** "
" 我 意思是 在 这 方式 的 影响 民众 观点 . "
“我的意思是，在影响公众舆论方面。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [ʌv; əv]
" **I have nothing to do but to tell the facts , and there aren't many of**
" 我 有 没有什么 到 做 但 到 告诉 这 事实 , 和 那里 不是 许多 的
[ðem; ðəm] [jet] . "
them yet . "
他们 然而 . "
“我只能陈述事实，但目前事实还不多。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][fækts][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , " ['lɔːrəns] [sed] .
" **You have to select the facts to speak of ,** " **Lawrence said .**
" 你 有 到 选择 这 事实 到 说话 的 , " 劳伦斯 说 .
“你必须选择要谈论的事实,”劳伦斯说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkiːpiŋ] [ʌp][wið; wiθ] [ˈlaɪənz] [kwɪk] [peɪs] ,
He was keeping up with Lyon's quick pace ,
他 曾是 保持 向上 和 里昂的 快的 步伐 ,
他跟上了里昂的快节奏,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlɪbəɾət] [ðæt][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈlaɪən] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [pʊl] [ʌp] .
but his voice was so deliberate that it made Lyon unconsciously pull up .
但 他的 嗓音 曾是 所以 商榷 那 它 制成 里昂 不知不觉 拉 向上 .
但他的声音如此坚定, 以至于里昂不由自主地拉起了车。

" [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] . "
" I suppose so . "
" 我 认为 所以 : "
"我想也是。"
[ɪf] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)l] [rɪˈpɔːrt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
" If you wanted to make a sensational report , for instance ,
" 如果 你 通缉 到 制作 一个 轰动一时 报告 , 为了 实例 ,
"例如, 如果你想写一篇耸人听闻的报道,

[juː; jʊ][kʊd; kəd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz]
you could work in the peaceful night and the deserted street and other things
你 可以 工作 在 这 和平 夜晚 和 这 荒凉的 街道 和 其他 事物
[ðæt] [ˈriːəli] [hæv; həv][noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][fæktz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [kəˈnekt]
that really have no relation to the facts in such a way as to connect
那 真的 有 不 关系 到 这 事实 在 这样的 一个 方式 作为 到 连接
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] . "
them in the public mind . "
他们 在 这 民众 头脑 : "
你可以选择在宁静的夜晚、空无一人的街道以及其他与事实本身毫无关联的环境中进行创作, 从而在公众心中将它们联系起来。

" [jes] , [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] . "
" Yes , I suppose so . "
" 是的 , 我 认为 所以 : "
"是的, 我想也是。"
" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] [əˈbaʊt] [jɜːr; jər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
" That's what I meant about your responsibility ,
" 那就是 什么 我 意思是 关于 你的 责任 ,
"这就是我说的你的责任的意思。"

- - [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][juː; jʊ] [meɪ]
- - **responsibility to the public and responsibility to the individuals you may**
- - 责任 到 这 民众 和 责任 到 这 个人 你 可能
[hæpən] [tuː; tə][wɜːrk][ˈɪntuː][jɜːr; jər] [ˈstoːri] .
happen to work into your story .
发生 到 工作 进入 你的 故事 :
对公众负责, 以及对你在故事中可能遇到的个人负责。

" [ˈlaɪən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Lyon nodded .
" 里昂 点头 :
里昂点了点头。
[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [nɑːt] [jet] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He felt that there was something behind this not yet clear to him .
他 毛毡 那 那里 曾是 某物 在后面 这 不是 然而 清除 到 他 :
他觉得这件事背后肯定有什么他目前还不清楚的事情。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spa:t] .

" You were fortunate in being on the spot .

" 你 是 幸运 在 存在 在 这 点 .

“你很幸运，当时你正好在现场。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][mən][ðer; ðər] .

You must have been the first man there .

你 必须 有 到过 这 第一的 男人 那里 .

你一定是第一个到那里的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [klaʊz] [brˈhaɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

I was close behind you , I think .

我 曾是 关闭 在后面 你 , 我 思考 .

我想，我当时就在你后面。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][brˈhaɪnd][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ˈhemlɑ:k] [ævənu:] .

I was not far behind you when you came down Hemlock Avenue .

我 曾是 不是 远的 在后面 你 什么时候 你 来了 向下 铁杉 大街 .

当你沿着铁杉大道走来时，我紧随其后。

" [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlaɪən] [ˌʌndərˈstʊd] .

" Then suddenly Lyon understood .

" 然后 突然 里昂 理解 .

“然后里昂突然明白了。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈlɔ:rəns] [hæd; həd] [sed] ,

It was quite as though Lawrence had said ,

它 曾是 相当 作为 尽管 劳伦斯 有 说 ,

仿佛劳伦斯曾说过：

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər]

" I hope you will not consider it necessary to mention that a minute or two after

" 我 希望 你 将要 不是 考虑 它 必要的 到 提到 那 一个 分钟 或者 二 后

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rdər][ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ˈterər] [frəm; frəm][ðə; ði][spa:t]

the time of the murder you saw a woman running in terror from the spot

这 时间 的 这 谋杀 你 锯 一个 女士 跑步 在 恐怖 从 这 点

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [aɪ][kɔ:l] .

and going into a house where I call .

和 去 进入 一个 房子 在哪里 我 称呼 .

“我希望你不会觉得有必要提及，在谋杀案发生后的一两分钟内，你看到一名女子惊恐地从现场跑开，然后走进了我称之为房子的那栋房子。

" [hi:; hi][hæd; həd] [kwɔ:t] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ɡɜ:rl][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

" He had quite forgotten the running girl for the moment .

" 他 有 相当 被遗忘的 这 跑步 女孩 为了 这 片刻 .

“他一时之间完全忘记了那个奔跑的女孩。”

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbrɪŋɪŋ] [təˈɡeðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [aɪˈdi:əz] [ˈstægərd] [hɪm; ɪm] .

Now the sudden bringing together of the two ideas staggered him .

现在 这 突然 带来 一起 的 这 二 想法 交错 他 .

这两个想法的突然结合让他感到震惊。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ðæt] [wʌns] [sed] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [ʌnˈsed] , " [sed] [ˈlɔ:rəns] .

" There are things that once said can never be unsaid , " said Lawrence .

" 那里 是 事物 那 一次 说 能 绝不 是 未说出口的话 , " 说 劳伦斯 .

劳伦斯说：“有些话一旦说出口就无法收回了。”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][ei 'em][glæd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [jɔr; jər] [hændz][tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn'sted]
" **That's why I am glad it has fallen into your hands to write it up instead**
" 那就是 为什么 我 是 高兴的 它 有 倒下 进入 你的 双手 到 写 它 向上 反而
[ʌv; əv] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sen'seɪ(ə)n] [mɑ:ŋgər] [hu:] [wɒd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt]
of into the hands of some sensation monger who would not have the instinct
的 进入 这 双手 的 一些 感觉 贩子 WHO 会 不是 有 这 本能
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə] [li:v] [ʌn'sed] .
of a gentleman about what to say and what to leave unsaid .
的 一个 绅士 关于 什么 到 说 和 什么 到 离开 未说出口的话 .

“正因如此，我很高兴这件事落到了你手中，由你来撰写，而不是落到某些哗众取宠之徒手中，他们不会像绅士那样懂得该说什么、不该说什么。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [mæn][æz; əz] ['fʊlərtən] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ? "
By the way , it was you who identified the man as Fullerton , wasn't it ? "
经过 这 方式 , 它 曾是 你 WHO 已识别 这 男人 作为 富勒顿 , 不是 它 ? "
对了，是你指认那个人是富勒顿的，对吧？

" [jes] , " [sed] ['laɪən] ['sləʊli] .
" **Yes , " said Lyon slowly** .
" 是的 , " 说 里昂 缓慢地 .
“是的,”里昂缓缓说道。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [fɪkst] [lʊk] [ðæt] ['lɔ:rəns] [hæd; həd] [bent] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪn] ['saɪləns] .
He recalled the fixed look that Lawrence had bent upon the body in silence .
他 召回 这 固定的 看 那 劳伦斯 有 弯曲 之上 这 身体 在 沉默 .
他回忆起劳伦斯默默地、目光紧紧盯着尸体的情景。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [mæn] .
It was impossible that he had not recognized his enemy in the dead man .
它 曾是 不可能的 那 他 有 不是 认可 他的 敌人 在 这 死的 男人 .
他不可能没从死者身上认出自己的敌人。

[waɪ] [hæd; həd] [hi:; hi] [held] [bæk] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Why had he held back the natural impulse to speak his name ?
为什么 有 他 握住 后退 这 自然的 冲动 到 说话 他的 姓名 ?
他为什么抑制住了说出自己名字的自然冲动？

" [aɪl] [lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [rɪ'pɔ:rt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" **I'll look for your report with interest** .
" 患病的 看 为了 你的 报告 和 兴趣 .
我会饶有兴趣地关注你的报告。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [lʌnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlə,mʊk] [klʌb] ?
And , by the way , don't you lunch at the Tillamook Club ?
和 , 经过 这 方式 , 不 你 午餐 在 这 蒂拉穆克 俱乐部 ?
对了，你们是不是经常去蒂拉穆克俱乐部吃午餐？

[lʊk] [em 'i:] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] .
Look me up some day .
看 我 向上 一些 天 .
哪天找我聊聊吧。

[aɪm][ju:zuəli; ju:zəli][ðər; ðər] [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd] [tu:] .
I'm usually there between one and two .
我是 通常 那里 之间 一 和 二 .
我通常下午一点到两点之间在那里。

[glæd][tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] .
Glad to have seen you .
高兴的 到 有 已见 你 .
很高兴见到你。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ˈlaɪən] [faʊnd] [ðæt] " [ˈstoːri] " [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpəɪtɪd] .
" Lyon found that " story " more difficult to write up than he had anticipated .
" 里昂 成立 那 " 故事 " 更多的 难的 到 写 向上 比 他 有 预期 .
里昂发现，写出这个“故事”比他预想的要难得多。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪəɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ðə; ði][nekst]
To say that Waynscott was amazed on the appearance of the News the next
到 说 那 - 曾是 惊叹 在这 外貌 的 这 消息 这 下一个
[ˈmɔːrniŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][ˈmaɪldli] .
morning would be to put it mildly .
早晨 会 是 到 放 它 轻微地 .
韦恩斯科特第二天早上看到《新闻报》的版面时，惊讶之情溢于言表。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈprɔːmɪnənt] [ˈlɔɪər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈrezɪdəns] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
That a prominent lawyer should be found dead in the best residence quarter of
那 一个 著名的 律师 应该 是 成立 死的 在这 最好的 住宅 四分之一 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ʌv; əv][ten] ,
the city at the early hour of ten ,
这 城市 在 这 早期的 小时 的 十 ,
一位著名律师竟然在凌晨十点被发现死于城里最好的住宅区。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈθɔːrətɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːfər] ,
and that the police authorities should have nothing to offer ,
和 那 这 警察 当局 应该 有 没有什么 到 提供 ,
警方应该无能为力。

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [ˈtɔːkɪŋ] .
was enough to set the whole city talking .
曾是 足够的 到 放 这 所有的 城市 说 .
这件事足以让全城议论纷纷。

[ˈfʊlərtən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈpɑːpjələr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑːrk] .
Fullerton had not been particularly popular , but he was a man of mark .
富勒顿 有 不是 到过 特别 受欢迎的 , 但 他 曾是 一个 男人 的 标记 .
富勒顿虽然并不太受欢迎，但他却是一位举足轻重的人物。

[ə; eɪ] [ˈbætʃələr] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈwelɪŋtən] ;
A bachelor , he had lived at a fashionable apartment house , the Wellington ;
一个 学士 , 他 有 居住地 在 一个 时髦 公寓 房子 , 这 惠灵顿 ;
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈfæməli] ,
he had no family ,
他 有 不 家庭 ,
他是个单身汉，住在时尚的公寓楼惠灵顿；他没有家人。

[noʊ] [ˈɪntɪmət] [frendz] , [ænd; ænd][ðər; ðər][wɜːr; wər][men][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [huː] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ]
no intimate friends , and there were men at his club who would not play
不 亲密的 朋友们 , 和 那里 是 男人 在 他的 俱乐部 WHO 会 不是 玩
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
他没有知心朋友，而且俱乐部里还有人不愿意和他一起打球。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] .
but still he was a personage .
但 仍然 他 曾是 一个 人士 :

但他仍然是个重要人物。

[ðə; ði] ['sɪti] [bʌzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dekərəs] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv]
The city buzzed with the decorous joy of discussing a full - fledged sensation of
这 城市 嗡嗡作响 和 这 得体 喜悦 的 讨论 一个 满的 - 羽翼丰满 感觉 的
[ɪts] [oʊn] .
its own .
它是自己的 :

这座城市充满了讨论自身独特风尚的喜悦之情。

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][ˈmɜːrdər] ?
Was it murder ?
曾是 它 谋杀 ?

这是谋杀吗？

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][æn; ən][ˈæksɪdənt] ?
Was it an accident ?
曾是 它 一个 事故 ?

这是一场意外吗？

[hæd; həd][hiː; hi] ['eni] ['pɜːrsən(ə)] ['enəmi] ?
Had he any personal enemies ?
有 他 任何 个人的 敌人 ?

他有私人仇人吗？

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] ?
Was it highway robbery ?
曾是 它 公路 抢劫 ?

这是公路抢劫吗？

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pə'liːs] [ɡʊd] [fɔːr; fər] , ['enihaʊ] ?
What were the police good for , anyhow ?
什么 是 这 警察 好的 为了 , 无论如何 ?

警察存在的意义究竟是什么？

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrənɜːz] ['ɪŋkwɛst] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] .
The result of the coroner's inquest was awaited with the keenest interest .
这 结果 的 这 验尸官 死因调查 曾是 等待中 和 这 最热衷 兴趣 :

人们正热切期盼验尸官的调查结果。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrg] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [wʌz; wəz] [held]
The body had been taken to the morgue , and the inquest was held
这 身体 有 到过 已采取 到 这 停尸房 , 和 这 死因调查 曾是 握住
[ðer; ðər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
there the next day .
那里 这 下一个 天 :

尸体已被送往太平间，第二天在那里进行了死因调查。

[ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['testɪmoʊni] , [æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪftɪd] [aʊt] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːləʊz] :
The significant testimony , as it was sifted out , was as follows :
这 重要的 见证 , 作为 它 曾是 筛过的 出去 , 曾是 作为 跟随 :

经筛选，重要的证词如下：

['dɑːnə'hjuː, 'dɑːnəjuː] , [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɜːrst] .
Donohue , the police officer , was called first .
多诺霍 , 这 警察 官 , 曾是 称为 第一的 :

最先被叫来的警官是多诺霍。

[hi:; hi] [ˈtestɪfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [oʊk] [ænd; ənd][grænt] [stri:ts]
He testified that he had been at the corner of Oak and Grant Streets
他 作证 那 他 有 到过 在 这 角落 的 橡木 和 授予 街道
[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈhɑʊs] [klɑ:k] [straɪk] [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] [brɪʃɔ:r] [ten] .
when he heard the Court House clock strike the quarter before ten .
什么时候 他 听到 这 法庭 房子 钟 罢工 这 四分之一 前 十 :
他作证说，他当时在橡树街和格兰特街的拐角处，听到法院的钟敲响了十点差一刻。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [daʊn] [oʊk] [stri:t] [wʌn] [blɑ:k] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] ,
He had walked down Oak Street one block at a slow pace ,
他 有 步行 向下 橡木 街道 一 堵塞 在 一个 慢的 步伐 ,
他沿着橡树街慢悠悠地走了一个街区，
[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:rnd] [saʊθ] [ɑ:n] [ˈʃə:mən] [stri:t] ,
and had turned south on Sherman Street ,
和 有 转向 南 在 谢尔曼 街道 ,
然后沿着谢尔曼街向南转弯，

[wen] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
when his attention was caught by a gray something on the ground at the
什么时候 他的 注意力 曾是 捕捉 经过 一个 灰色的 某物 在 这 地面 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] .
edge of the sidewalk .
边缘 的 这 人行道 :
这时，他的注意力被人行道边缘地上的一个灰色物体吸引了。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɔ:g] .
At first he thought it was a large dog .
在 第一的 他 想法 它 曾是 一个 大的 狗 :
起初他以为那是一条大狗。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [aɪ ˈti: , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈfɔ:lən] [əˈɡenst]
Then , as he walked toward it , he saw that it was a man fallen against
然后 , 作为 他 步行 朝向 它 , 他 锯 那 它 曾是 一个 男人 倒下 反对
[ðə; ði] [ˈkɜ:rbɪŋ] .
the curbing .
这 路缘 :
然后，当他走近时，他看到那是一个倒在路沿石上的男子。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [drʌŋk]
He touched him , lifted his head , and found that the man was not drunk
他 感动 他 , 抬起 他的 头 , 和 成立 那 这 男人 曾是 不是 醉
[bʌt; bət] [ded] .
but dead .
但 死的 :
他摸了摸他，抬起他的头，发现那人不是醉酒，而是死了。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ][ˈaʊtkraɪ] , [noʊ] [dɪˈstɜ:rbəns] , [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] .
He had heard no outcry , no disturbance , no sound of running .
他 有 听到 不 强烈抗议 , 不 干扰 , 不 声音 的 跑步 :
他没有听到任何喊叫声，没有听到任何骚动声，也没有听到任何奔跑声。

[ˈæftər] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] [hi:; hi][hæd; həd] [bləʊn] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] [tu:; tə]
After satisfying himself that the man was dead he had blown his whistle to
后 令人满意 他自己 那 这 男人 曾是 死的 他 有 吹 他的 哨 到
[kɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [bi:t] ,
call the officer on the next beat ,
称呼 这 官 在 这 下一个 打 ,
确认那人已经死亡后，他吹响哨子通知下一个巡逻区的警官。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][sent][him; ɪm][tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈtroʊl][ˈwæɡən] .
and had sent him to telephone for the patrol wagon .
和 有 发送 他 到 电话 为了 这 巡逻 车皮 .

然后派他去打电话叫巡逻车。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [ʌp][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [suːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The first person who came up was Mr . Lyon , but there soon was a
这 第一的 人 WHO 来了 向上 曾是 先生 . 里昂 , 但 那里 很快 曾是 一个
[kraʊd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
crowd about them .
人群 关于 他们 .

第一个走上前去的是里昂先生，但很快他们周围就围了一群人。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈbɑːdi][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈfʊlərtən] ?
" Did you recognize the body as Mr . Fullerton ?
" 做过 你 认出 这 身体 作为 先生 . 富勒顿 ?
“你认出尸体是富勒顿先生吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [əˈtɜːrni] [æskt] .
" the county attorney asked .
" 这 县 律师 问 .

县检察官问道。

" [nɑːt][dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] , " [ˈdɑːnə,hjuː; ˈdɑːnəjuː] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
" Not just at first , " Donohue answered with some hesitation .
" 不是 只是 在 第一的 , " 多诺霍 回答 和 一些 犹豫 .
“不只是一开始，”多诺霍犹豫了一下回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [him; ɪm][baɪ] [saɪt] ? "
" Did you know him by sight ? "
" 做过 你 知道 他 经过 视线 ? "
你见过他吗？

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [jet] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [him; ɪm] ? "
" Yet you did not recognize him ? "
" 然而 你 做过 不是 认出 他 ? "
“可是你竟然没认出他来？ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kəʊt] .
" It was his coat .
" 它 曾是 他的 外套 .

那是他的外套。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ðæt] [greɪ] [kəʊt][ɑːn][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , - - [nɑːt] [wen] [aɪ] [sɔː] [him; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ðæt]
He didn't have that gray coat on usually , - - not when I saw him before that
他 没有 有 那 灰色的 外套 在 通常 , - - 不是 什么时候 我 锯 他 前 那
[ˈiːvnɪŋ] . "
evening . "
晚上 . "

他平时不穿那件灰色外套，至少那天晚上之前我见到他的时候没穿。

" [wen] [ænd; ɐnd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [him; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ? "
" When and where did you see him before that evening ? "
" 什么时候 和 在哪里 做过 你 看 他 前 那 晚上 ? "
“在那晚之前，你是什么时候、在哪里见过他的？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [oʊk] [stri:t] [pæst][ðə; ði] ['welɪŋtən] ,
" **I was coming up Oak Street past the Wellington** ,
" 我 曾是 未来 向上 橡木 街道 过去的 这 惠灵顿 ,

“我当时正沿着橡树街经过惠灵顿酒店，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['fʊlərtən] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] .
and I saw Mr . Fullerton come out with a lady .
和 我 锯 先生 : 富勒顿 来 出去 和 一个 女士 :

我看到富勒顿先生和一位女士一起出来了。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [soʊ] [sləʊ] [ðæt][aɪ] [pæst] [ðem; ðəm] .
They walked so slow that I passed them .
他们 步行 所以 慢的 那 我 通过了 他们 :

他们走得太慢了，我超过了他们。

['mɪstər] . ['fʊlərtən] [wɔ:r] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [lu:s] [blæk] ['tɑ:pkoʊt] .
Mr . Fullerton wore a long loose black topcoat .
先生 : 富勒顿 穿着 一个 长的 松动的 黑色的 外套 :

富勒顿先生身穿一件宽松的黑色长款大衣。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
I noticed because he had both his hands stuck in his pockets .
我 注意到 因为 他 有 两个都 他的 双手 卡住 在 他的 口袋 :

我注意到这一点是因为他双手都插在口袋里。

[soʊ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [koʊt][aɪ 'ti:] [θru:] [em 'i:] [ɔ:f] .
So when I found the man in a gray coat it threw me off .
所以 什么时候 我 成立 这 男人 在 一个 灰色的 外套 它 扔 我 离开 :

所以当我发现那个穿灰色外套的男人时，我感到很困惑。

['æftərwərdz] - -
Afterwards - -
然后 - -

然后 -

" ['dɑ:nə,hju:, 'dɑ:nəju:]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ə'gen] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪɪŋ] [kən'klu:ʒ(ə)n] - - " ['æftərwərdz]
" **Donohue hesitated again over his astonishing conclusion** - - " **afterwards**
" 多诺霍 犹豫了一下 再次 超过 他的 惊人 结论 - - " 然后

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt][ɑ:n] [rɔ:ŋ] [saɪd] [aʊt] .
we found that he had his black coat on wrong side out .
我们 成立 那 他 有 他的 黑色的 外套 在 错误的 边 出去 :

“多诺霍再次犹豫了一下，才得出他惊人的结论——”后来我们发现他把黑色外套穿反了。

[ðə; ði][ɪn'saɪd][wʌz; wəz] [greɪ] .
The inside was gray .
这 里面 曾是 灰色的 :

里面是灰色的。

" [ðə; ði]['oʊvərkoʊt][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒʊri][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .
" **The overcoat was brought out for the jury and examined** .
" 这 大衣 曾是 带来 出去 为了 这 陪审团 和 检查 :

“这件大衣被拿出来给陪审团检查。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , [lu:s] ['gɑ:rmənt] , [blæk] [ɑ:n][ðə; ði][aʊt'saɪd] , [greɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] .
It was a long , loose garment , black on the outside , gray on the inner .
它 曾是 一个 长的 , 松动的 服装 , 黑色的 在 这 外部 , 灰色的 在 这 内 :

那是一件长长的宽松衣服，外面是黑色的，里面是灰色的。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][rɪ'vɜ:rsəb(ə)] ['werɪŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]
Though not intended for reversible wearing , it was obvious that it could
尽管 不是 故意的 为了 可逆的 穿着 , 它 曾是 明显的 那 它 可以
[hæv; həv] [bɪn] ['i:zəli] [tɜ:rnd] .
have been easily turned .
有 到过 容易地 转向 .
虽然并非设计成正反两面穿着，但很明显可以很容易地翻转过来。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['evri] ['lɪsənər] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði]['gɑ:rmənt]
The question that at once occurred to every listener was whether the garment
这 问题 那 在 一次 发生 到 每一个 听众 曾是 无论 这 服装
[hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [baɪ] ['fʊlərtən] [hɪm'self] ,
had been turned by Fullerton himself ,
有 到过 转向 经过 富勒顿 他自己 ,
每个听众立刻想到的问题是，这件衣服是不是富勒顿本人亲手翻制的。

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli][ænd; ənd] ['kerləsli] [pʊt][ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els]
or whether it had been hastily and carelessly put on him by some one else
或者 无论 它 有 到过 草草 和 粗心大意 放 在 他 经过 一些 一 别的
[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
after he had fallen unconscious .
后 他 有 倒下 无意识 .
或者，这件东西是否是其他人在他昏迷后匆忙、草率地戴在他身上的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ɪn][ðə; ði][ɛg'zæməneɪz][maɪnd] [wen] [hi:; hi] [æskt] [nekst] ,
This was obviously in the examiner's mind when he asked next ,
这 曾是 明显地 在 这 考官的 头脑 什么时候 他 问 下一个 ,
很明显，考官在提出下一个问题时，脑海中就想着这件事。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊvərkoʊt] ['bʌtnd] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ? "
" **Was the overcoat buttoned when you came upon him ?** "
" 曾是 这 大衣 纽扣 什么时候 你 来了 之上 他 ? "
你发现他的时候，他的大衣扣子扣好了吗？

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən] . "
" **No , it was open .** "
" 不 , 它 曾是 打开 . "
“不，它是开着的。”

" [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑ:di] ['laɪɪŋ] ? "
" **How was the body lying ?** "
" 如何 曾是 这 身体 说谎 ? "
“尸体当时的姿势是什么？”

" [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [hæd; həd] ['krʌmpld] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] . "
" **In a heap , as though his knees had crumpled up under him .** "
" 在 一个 堆 , 作为 尽管 他的 膝盖 有 皱巴巴的 向上 在下面 他 . "
“他瘫倒在地，仿佛双膝都蜷缩在身下。”

" ['ɑ:fɪsər] ,
" **Officer ,**
" 官 ,
“官，

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [left] [oʊk] [stri:t] [ænd; ənd] [grænt]
did you see no one on the street from the time you left Oak Street and Grant
做过 你 看 不 一 在 这 街道 从 这 时间 你 左边 橡木 街道 和 授予
[stri:t] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di] ? "
Street until you found the body ? "
街道 直到 你 成立 这 身体 ? "
从你离开橡树街和格兰特街到发现尸体这段时间，你有没有在街上看到任何人？

" [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][aɪ 'ti:][soʊ] . "

" You might call it so . "

" 你 可能 称呼 它 所以 . "

“你或许可以这么称呼它。”

" [ɑ:fɪsər] ,

" Officer ,

" 官 ,

“官，

[ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdɪ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fʊlɜrtən] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['welɪŋtən]

you spoke of seeing a lady with Mr . Fullerton when he left the Wellington

你 辐 的 看到 一个 女士 和 先生 : 富勒顿 什么时候 他 左边 这 惠灵顿

['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .

earlier in the evening .

早些时候 在 这 晚上 .

你曾说过，当天晚上早些时候，富勒顿先生离开惠灵顿酒店时，看到一位女士和他在一起。

[dɪd][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['leɪdɪ] ? "

Did you recognize the lady ? "

做过 你 认出 这 女士 ? "

你认出这位女士了吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] .

" No , sir .

" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .

I did not see her face .

我 做过 不是 看 她 脸 .

我没看到她的脸。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ][veɪl] . "

She wore a veil . "

" 她 穿着 一个 面纱 . "

她戴着面纱。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['nɒʊtɪs] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [dres] ? "

" Did you notice anything else about her or her dress ? "

" 做过 你 注意 任何事物 别的 关于 她 或者 她 裙子 ? "

你还注意到她或她的裙子有什么其他特点吗？

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [fɜ:r][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌf] .

" She wore a short fur coat and a muff .

" 她 穿着 一个 短的 毛皮 外套 和 一个 耳罩 .

她穿着一件短皮草大衣，戴着一个手筒。

[hɜ:r; həɹ] [dres] [wʌz; wəz][dɑ:rk] .

Her dress was dark .

她 裙子 曾是 黑暗的 .

她穿的是深色裙子。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ][veɪl] ,

I noticed as I passed by that she was crying under her veil ,

我 注意到 作为 我 通过了 经过 那 她 曾是 哭泣 在下面 她 面纱 ,

我路过时注意到，她面纱下正在哭泣。

- - [sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɒbɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

- - sort of sobbing to herself .

- - 种类 的 啜泣 到 她自己 .

——她像是在自言自语地啜泣。

[ðæt] [meɪd] [em 'i:] [lʊk] [jɑ:rp] .
That made me look sharp .
那 制成 我 看 锋利的 .

这让我看起来很精神。

[ˈmɪstər] . [ˈfʊlərtən] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈswægəriŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
Mr . Fullerton was walking kind of swaggering , with his hands in his
先生 . 富勒顿 曾是 步行 种类 的 趾高气扬 , 和 他的 双手 在 他的
[ˈpɑ:kəts] . "
pockets . "
口袋 . "

富勒顿先生走路时带着几分趾高气扬的姿态，双手插在口袋里。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [əˈgen] ?
" **Would you know the lady if you saw her again ?**
" 会 你 知道 这 女士 如果 你 锯 她 再次 ?

“如果你再次见到这位女士，你能认出她吗？”

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] , [aɪ] [maɪt] , " [ˈdɑ:nəhju:, 'dɑ:nəju:] [ˈænsər] [ˈsʌmwʌt]
" **If she wore the same clothes , I might , " Donohue answered somewhat**
" 如果 她 穿着 这 相同的 衣服 , 我 可能 , " 多诺霍 回答 有些
[ˈdaʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

“如果她穿同样的衣服，我也许会，”多诺霍有些犹豫地回答道。

[ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈspəri] , [hu:] [hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [ˈfʊlərtən] [ded] , [wʌz; wəz][nekst]
The physician , Dr . Sperry , who had pronounced Fullerton dead , was next
这 医生 , 博士 . 斯佩里 , WHO 有 发音 富勒顿 死的 , 曾是 下一个
[kɔ:ld] .
called .
称为 .

接下来被叫来的医生是斯佩里医生，他之前宣布富勒顿死亡。

[hi:; hi] [ˈtestɪfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:nsərt] ,
He testified that he was returning from the concert ,
他 作证 那 他 曾是 返回 从 这 音乐会 ,

他作证说他当时正从音乐会回来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈhemlɑ:k] [ˈævənu:] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈwɪs(ə)] .
and was on Hemlock Avenue when he heard the police whistle .
和 曾是 在 铁杉 大街 什么时候 他 听到 这 警察 哨 .

当时他正在铁杉大道上，听到了警笛声。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈgæðərd] [ɑ:n] [ˈʃə:mən] [stri:t] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [sʌm; səm][wʌn]
When he saw the crowd gathered on Sherman Street he had thought some one
什么时候 他 锯 这 人群 聚集 在 谢尔曼 街道 他 有 想法 一些 一
[maɪt] [bi:; bi][hɜ:rt] ,
might be hurt ,
可能 是 伤害 ,

当他看到谢尔曼街上聚集了人群时，他以为有人受伤了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)] [əˈsɪstəns] .
and had gone up to offer his professional assistance .
和 有 已消失 向上 到 提供 他的 专业的 协助 .

他上前提供专业帮助。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [ded] , [wið; wiθ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He had found the man dead , with the mark of a severe blow on his
他 有 成立 这 男人 死的 , 和 这 标记 的 一个 严重 吹 在 他的
[temp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

他发现那人已经死亡，太阳穴上有一道重击的痕迹。

" [draɪv, 'dɑːktɜː] . ['spɛri] , [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ? "
Dr Sperry , will you describe the appearance of the wound ? "
博士 : 斯佩里 , 将要 你 描述 这 外貌 的 这 伤口 ? "

斯佩里医生，您能描述一下伤口的状况吗？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wuːnd] .
It was a bruise rather than a wound .
它 曾是 一个 挫伤 相当 比 一个 伤口 .

“那只是淤青，而不是伤口。”

[ðə; ði][temp(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'dentɪd] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] [boʊn][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn]
The temple was indented , showing that the delicate bone there had been
这 寺庙 曾是 缩进 , 显示 那 这 精美的 骨 那里 有 到过
[krʌʃt] [ɪn] .
crushed in .
碎 在 .

寺庙凹陷，表明那里脆弱的骨头已被压碎。

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [uːzd] [daʊn] [ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The skin was broken , and the blood had oozed down the left side of the
这 皮肤 曾是 破碎的 , 和 这 血 有 渗出 向下 这 左边 边 的 这
[feɪs] . "
face . "
脸 . "

皮肤破了，鲜血顺着左侧脸颊渗了出来。

" [ʊd; əd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] ? "
Should you say that it was the mark of a heavy blow ? "
" 应该 你 说 那 它 曾是 这 标记 的 一个 重的 吹 ? "

“你觉得这是遭受重击的痕迹吗？ ”

" [jes] , [ɔːr][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [bloʊ] .
Yes , or a swinging blow .
" 是的 , 或者 一个 摇摆 吹 .

“是的，或者一记重击。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [dʌl] ['ɪnstɹəmənt] , ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] ,
It was undoubtedly made by some dull instrument , heavy enough to crush ,
它 曾是 无疑 制成 经过 一些 乏味的 乐器 , 重的 足够的 到 压碎 ,

它无疑是用某种钝器制造的，重量足以将其压碎。

[ænd; ənd] [jet] [wið; wiθ][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [edʒ] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði][skɪn] [ˈʃɑːrpli] . "
and yet with a metallic edge that cut the skin sharply . "
和 然而 和 一个 金属 边缘 那 切 这 皮肤 尖锐地 . "

然而，它的边缘却像金属一样，能锋利地割伤皮肤。

" [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [kɔːz] [deθ] [æt; ət][wʌns] ? "
Would such a blow cause death at once ? "
" 会 这样的 一个 吹 原因 死亡 在 一次 ? "

“这样的一击会立即致人死亡吗？ ”

" [ɪnstən'teɪniəsli] . "
Instantaneously . "
" 瞬间 . "

“立即。”

" [kæn; kən][juː; jə] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ded] ? "

" Can you say how long the man had been dead ? "

" 能 你 说 如何 长的 这 男人 有 到过 死的 ? "

你能告诉我这个人死了多久了吗？

" [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .

" Not less than ten minutes .

" 不是 较少的 比 十 分钟 .

不少于十分钟。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] .

Not more than half an hour .

不是 更多的 比 一半 一个 小时 .

不超过半小时。

" ['æftər][æn; ən][ˌɪntrɪ'meɪ](ə)n] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['spɛrɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kɔːld] ['leɪtər] , ['laɪən][wɒz; wəz]

" After an intimation that Dr . Sperry would be recalled later , Lyon was

" 后 一个 暗示 那 博士 . 斯佩里 会 是 召回 之后 , 里昂 曾是

[kɔːld] .

called .

称为 .

“在暗示斯佩里博士稍后会被召回之后，里昂被叫了过来。”

['laɪən][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɜːrɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] ,

Lyon had made no mention of the running girl in his report for the News ,

里昂 有 制成 不 提到 的 这 跑步 女孩 在 他的 报告 为了 这 消息 ,

里昂在为《新闻报》撰写的报道中只字未提那个奔跑的女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðæt] ['mætər] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] ,

but he foresaw that that matter would come out in his examination ,

但 他 预见 那 那 事情 会 来 出去 在 他的 考试 ,

但他预料到这件事会在考试中被查出来。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and he hastily resolved that there was one point of information which he

和 他 草草 已解决 那 那里 曾是 一 观点 的 信息 哪个 他

[wʊd] [nɑːt] [vɔːlən'tɪr] ,

would not volunteer ,

会 不是 志愿者 ,

他匆忙决定，有一点信息他不会主动透露。

- - [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] .

- - the house which she had entered .

- - 这 房子 哪个 她 有 进入 .

她进入的那栋房子。

[let] [ðem; ðəm][æsk][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get][æt; ət] [ðæt] !

Let them ask him , if they wanted to get at that !

让 他们 问 他 , 如果 他们 通缉 到 得到 在 那 !

如果他们想知道答案，就让他们去问他吧！

[hiː; hi] ['testɪfaɪd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['kwɛstʃənz] ,

He testified , in answer to the preliminary questions ,

他 作证 , 在 回答 到 这 初步的 问题 ,

他作证回答了初步提问：

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnsərt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈhemlɑːk] [ˈævənuː]
that he was returning from the concert and was on Hemlock Avenue
那 他 曾是 返回 从 这 音乐会 和 曾是 在 铁杉 大街
[brɪˈtwiːn] [ˈʃəːmən] [ænd; ənd] [ˈhʊkər] [striːts] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [pəˈliːsmənz] [ˈwɪs(ə)l]
between Sherman and Hooker Streets when he heard the policeman's whistle
之间 谢尔曼 和 妓女 街道 什么时候 他 听到 这 警察的 哨
[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [wʌz; wəz] .
and ran back to see what the disturbance was .
和 跑 后退 到 看 什么 这 干扰 曾是 .
他当时正从音乐会返回，在谢尔曼街和胡克街之间的铁杉大道上，听到警察的哨声，便跑回去查看发生了什么事。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈʃəːmən] [striːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔːr] ? "
" You had passed the corner of Sherman Street a few minutes before ? "
" 你 有 通过了 这 角落 的 谢尔曼 街道 一个 很少 分钟 前 ？ "
“你几分钟前经过了谢尔曼街的拐角处吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːzuəl] ? "
" And you saw nothing unusual ? "
" 和 你 锯 没有什么 异常 ？ "
“你没看到任何异常情况吗？ ”

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈmʌflər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" I saw a man's muffler on the ground .
" 我 锯 一个 男人的 围巾 在 这 地面 .
“我看到地上有一条男士围巾。”

[aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] .
I have turned it over to the officers .
我 有 转向 它 超过 到 这 警官 .
我已经把它交给警官了。

" [ðə; ði] [ˈmʌflər] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] .
" The muffler was produced and examined .
" 这 围巾 曾是 生产 和 检查 .
“消音器已生产并经过检验。”

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði][foʊldz][wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪd] [təˈgeðər] .
At one place the folds were stiff and matted together .
在 一 地方 这 折叠 是 僵硬的 和 哑光 一起 .
有一处褶皱僵硬粘连在一起。

[ðə; ði][ˈdʒʊri] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [stɜːn] .
The jury examined the stain .
这 陪审团 检查 这 弄脏 .
陪审团检查了污渍。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [spaːt][wet] [wen] [juː; jʊ] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈmʌflər] [ʌp] ? "
" Was this spot wet when you picked the muffler up ? "
" 曾是 这 点 湿的 什么时候 你 挑选 这 围巾 向上 ？ "
“你捡起消音器的时候，这块地方是湿的吗？ ”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] . "
" I did not notice . "
" 我 做过 不是 注意 . "
我没注意到。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [stri:t] ? "

" **Did you see any one on the street ?** "

" 做过 你 看 任何 一 在 这 街道 ？ "

“你在街上看到人了吗？ ”

" [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['faːrðər] [ʌp] [ɑːn] ['hemlɑːk] ['ævənuː] [aɪ] ['nɒtɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:t] . "

" **While I was farther up on Hemlock Avenue I noticed a woman running across the street .** "

" 尽管 我 曾是 更远 向上 在 铁杉 大街 我 注意到 一个 女士 跑步 穿过 这 街道 . "

“当我沿着海姆洛克大道往前走的时候，我注意到一个女人正在过马路。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [fiː; fi] [drest] ? "

" **How was she dressed ?** "

" 如何 曾是 她 穿着 ？ "

她穿什么衣服？

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [faːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] . "

" **I was too far away to see .** "

" 我 曾是 也 远的 离开 到 看 . "

“我离得太远，看不见。”

" [dɪd] [fiː; fi] [wer] [ə; eɪ] [veɪl] ? "

" **Did she wear a veil ?** "

" 做过 她 穿 一个 面纱 ？ "

她戴面纱了吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . "

" **I think not .** "

" 我 思考 不是 . "

我不这么认为。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [swer] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [haʊ'evər] . "

I could not swear to it , however . "

我 可以 不是 发誓 到 它 , 然而 . "

但我无法对此做出保证。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] ? "

" **Did you see Mr . Lawrence ?** "

" 做过 你 看 先生 . 劳伦斯 ？ "

你看到劳伦斯先生了吗？

" [nʊʊ] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ['æftərwərdz] . "

" **No , not until I saw him in the crowd afterwards .** "

" 不 , 不是 直到 我 锯 他 在 这 人群 然后 . "

“不，直到后来我在人群中看到他。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [fɜːrst] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] ['bɑːdi] ? "

" **I believe it was you who first identified the body ?** "

" 我 相信 它 曾是 你 WHO 第一的 已识别 这 身体 ？ "

“我记得第一个辨认尸体的人是你吧？ ”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['prez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] [soʊ] ? "

" **Was Mr . Lawrence present when you did so ?** "

" 曾是 先生 . 劳伦斯 展示 什么时候 你 做过 所以 ？ "

“劳伦斯先生当时在场吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd][juː; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ? "

" **Did you see him examine the body ?** "

" 做过 你 看 他 检查 这 身体 ? "

你看到他检查尸体了吗？

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [si:] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] . "

" **I did not see him touch it** . "

" 我 做过 不是 看 他 触碰 它 . "

“我没看到他碰它。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [nɪr] [rɪ'naɪf] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][ˈbɑːdi] ? "

" **Was he near enough to identify the body ?** "

" 曾是 他 靠近 足够的 到 确认 这 身体 ? "

“他离得够近，能辨认出尸体吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [rɪ'naɪf] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] . "

" **He was near enough , so far as that goes** . "

" 他 曾是 靠近 足够的 , 所以 远的 作为 那 去 . "

“就这一点而言，他已经很接近了。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [vɑːlən'tɪr] ['eni] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] ,

" **He did not volunteer any information as to who the dead man was** ,

" 他 做过 不是 志愿者 任何 信息 作为 到 WHO 这 死的 男人 曾是 ,

他没有主动提供任何关于死者身份的信息。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [rɪ'naɪf] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'zu:məbli] [mʌst; məst]

though he was near enough to recognize him , and presumably must

尽管 他 曾是 靠近 足够的 到 认出 他 , 和 想必 必须

[hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ? "

have recognized him ? "

有 认可 他 ? "

虽然他离得足够近，足以认出他，而且想必他肯定认出了他？

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "

" **I did not hear him say anything** . "

" 我 做过 不是 听到 他 说 任何事物 . "

“我没听到他说什么。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [sə'fɪʃntli] [braɪt] [tuː; tə][rɪ'neɪb(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə] [si:] ['klɪrli] ? "

" **Was the light sufficiently bright to enable you to see clearly ?** "

" 曾是 这 光 足够 明亮的 到 使能够 你 到 看 清楚地 ? "

“光线足够明亮，让你能看得清楚吗？”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['ʃædʊvi] [spɑːt] .

" **It was rather a shadowy spot** .

" 它 曾是 相当 一个 阴暗的 点 .

那是一个相当阴暗的地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][læmps][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] ['oʊnli] .

There are lamps at the corners of the block only .

那里 是 灯 在 这 角落 的 这 堵塞 仅有的 .

只有街区拐角处有路灯。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] .

We were standing about the middle of the block .

我们 是 常设 关于 这 中间 的 这 堵塞 .

我们当时站在街区中间。

" [ðə; ði][nekst] [ˈwɪtnəs] [sprʌŋ] [ðə; ði] [səpˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

" **The next witness sprung the surprise of the day** .
" 这 下一个 证人 弹簧 这 惊喜 的 这 天 :

“下一位证人带来了当天最令人惊讶的消息。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] , [ed] [ˈkenjən] [baɪ] [neɪm] ,
He was a boy of eighteen , Ed Kenyon by name ,
他 曾是 一个 男生 的 十八 , 艾德 肯扬 经过 姓名 ,

他当时十八岁，名叫埃德·肯扬。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɪkli] [ˈspredɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] .
who had been attracted by the quickly spreading report of a murder .
WHO 有 到过 吸引 经过 这 迅速地 传播 报告 的 一个 谋杀 :

他们是被迅速传播的谋杀案报道所吸引的。

[æskt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [hiː; hi] [sed] :
Asked to tell his story , he said :
问 到 告诉 他的 故事 , 他 说 :

当被要求讲述自己的故事时，他说：

" [ˈæftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] ,
" After the rest of the crowd had gone home ,
" 后 这 休息 的 这 人群 有 已消失 家 ,

“在其他人都回家之后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuːˈes] [ˈfeləʊz] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] ,
some of us fellows thought we would hunt for the murderer ,
一些 的 我们 伙伴们 想法 我们 会 打猎 为了 这 凶手 ,

我们当中有些人想去追捕凶手，

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈæliz] [ænd; ənd] [went] [θruː]
so we made up a party and looked in all the alleys and went through
所以 我们 制成 向上 一个 派对 和 看起来 在 全部 这 小巷 和 去 通过

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˌjɑːdz] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] .
some of the back yards around there .
一些 的 这 后退 码 大约 那里 :

于是我们编造了一个故事，在附近的巷子里四处寻找，还逛了一些后院。

[raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈveɪkənt][lɑːt] .
Right across the street from where the body was found there is a vacant lot .
正确的 穿过 这 街道 从 在哪里 这 身体 曾是 成立 那里 是 一个 空缺 很多 :

尸体发现地点的街对面是一块空地。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fens] [æt; ət][ðə; ði]
It is a good deal lower than the sidewalk and there is a fence at the
它 是 一个 好的 交易 降低 比 这 人行道 和 那里 是 一个 栅栏 在 这

[ˌnˈsaɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [kiːp] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] .
inside edge of the walk to keep people from falling off .
里面 边缘 的 这 走 到 保持 人们 从 坠落 离开 :

它比人行道低得多，而且在人行道内侧边缘设有围栏，以防止行人跌落。

[wiː; wi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [bɪn]
We looked over the fence and we could see that the snow had been
我们 看起来 超过 这 栅栏 和 我们 可以 看 那 这 雪 有 到过

[træmp] [daʊn] ,
tramped down ,
践踏 向下 ,

我们越过栅栏往外看，发现积雪已经被踩平了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][skræp][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ,
as though there had been a scrap or something ,
作为 尽管 那里 有 到过 一个 废料 或者 某物 ,

好像发生过争执似的。

[soʊ][wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [ɪksˈplɔːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .
so we jumped in and explored for what we could find .
所以 我们 跳了起来 在 和 探索 为了 什么 我们 可以 寻找 :

于是我们便跳进去，四处探索，看看能找到什么。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [daʊn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][lɑːt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
When you are down inside the lot there is a hole under the sidewalk ,
什么时候 你 是 向下 里面 这 很多 那里 是 一个 洞 在下面 这 人行道 ,
当你走到停车场里面时，人行道下面有个洞。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [poʊkt] [ɪn][bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] .
and we found this poked in behind some weeds in the hole .
和 我们 成立 这 戳 在 在后面 一些 杂草 在 这 洞 :

我们在洞里的杂草后面发现了这个东西。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ði] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [keɪn] .
" **And he produced the two pieces of a broken cane** .
" 和 他 生产 这 二 件 的 一个 破碎的 甘蔗 :

“然后他拿出了断掉的两截手杖。”

[ˈlaɪən] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [ˈlɔːrəns] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
Lyon happened to glance at Lawrence at that moment ,
里昂 发生 到 瞥一眼 在 劳伦斯 在 那 片刻 ,

就在这时，里昂碰巧瞥了劳伦斯一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [sərˈpraɪzd] [ðer; ðər] .
and he was startled by the look he surprised there .
和 他 曾是 惊慌 经过 这 看 他 惊讶 那里 :

他被眼前这突如其来的景象吓了一跳。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbænɪft] , [ænd; ənd] [ˈlɔːrənsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][nɑːn] -
In an instant it was banished , and Lawrence's face was as non -
在 一个 立即的 它 曾是 被放逐 , 和 劳伦斯的 脸 曾是 作为 非 -
[kəˈmɪtl] , [æz; əz] [ɪmˈpæsiv] ,
committal , as impassive ,
入狱 , 作为 冷漠 ,

瞬间，这种想法消失了，劳伦斯的表情也变得漠不关心，毫无表情。

[æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
as any in the room .
作为 任何 在 这 房间 :

就像房间里的其他人一样。

[bʌt; bət] [ˈlaɪən] , [ˈwɑːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn] [ˈwʌndər] ,
But Lyon , watching him now in wonder ,
但 里昂 , 观看 他 现在 在 想知道 ,

但里昂此刻正惊奇地看着他，

[felt] [ðæt] [ðə; ði] [pæˈsɪvəti] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːnfəs] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
felt that the passivity was fixed there by a conscious effort of the will .
毛毡 那 这 被动性 曾是 固定的 那里 经过 一个 有意识的 努力 的 这 将要 :

感觉这种被动状态是通过意志的自觉努力而固定下来的。

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [əˈtɜːrni] [ðen] [rɪˈkɔːld] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈspəri] .
The county attorney then recalled Dr . Sperry .
这 县 律师 然后 召回 博士 : 斯佩里 :

随后，县检察官召回了斯佩里博士。

" [ɪn][jɔː; jəɪ] [ə'pɪnjən] , [kʊd; kəd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [sʌt] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
" **In your opinion , could the fatal blow have been struck by such an instrument**
" 在 你的 观点 , 可以 这 致命的 吹 有 到过 击 经过 这样的 一个 乐器
[æz; əz] [ðɪs] [keɪn] ? "
as this cane ? "
作为 这 甘蔗 ? "

“你认为致命一击有可能是由这根手杖之类的工具造成的吗？ ”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][kwɑɪt] ['pɑːsəb(ə)l] . "
" **It would be quite possible .** "
" 它 会 是 相当 可能的 . "

“很有可能。”

" [wʊd] [sʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [keɪn] ? "
" **Would such a blow be apt to break the cane ?** "
" 会 这样的 一个 吹 是 易于 到 休息 这 甘蔗 ? "

“这样的一击会不会把拐杖打断？ ”

" [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [held] . "
" **That would depend on how it was held .** "
" 那 会 依赖 在 如何 它 曾是 握住 . "

“那要看它是如何举行的。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][gəʊld] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ænd; ænd] [seɪ] ['weðər]
" **Will you examine the gold knob at the end of this piece and say whether**
" 将要 你 检查 这 金子 旋钮 在 这 结尾 的 这 片 和 说 无论
[juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
you see anything to indicate that such a blow was actually struck with it ? "
你 看 任何事物 到 表明 那 这样的 一个 吹 曾是 实际上 击 和 它 ? "

“请您检查一下这件器物末端的金钮，看看您是否发现任何迹象表明它确实遭受过这样的打击？ ”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [her] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪz] [dʒɔɪnd]
" **There are a few short hairs caught by a rough place where the metal is joined**
" 那里 是 一个 很少 短的 头发 捕捉 经过 一个 粗糙的 地方 在哪里 这 金属 是 加入
[tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
to the wood .
到 这 木头 .

“金属与木头连接处的粗糙地方勾住了几根短头发。”

[ðeɪ] [lʊk] ['mæɪɪd] .
They look matted .
他们 看 哑光 .

它们看起来有些结块。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaiər][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [ɪg.zæmɪ'nei](ə)n][tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] ['weðər] [ðæt] [ɪz] [blʌd] [ɔːr][nɑːt]
It would require a scientific examination to determine whether that is blood or not
它 会 要求 一个 科学 考试 到 决定 无论 那 是 血 或者 不是
.
:
.

需要进行科学检测才能确定那是不是血液。

" ['ɑːrθər] ['bɜːrəns] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] .
" **Arthur Lawrence was then called .**
" 亚瑟 劳伦斯 曾是 然后 称为 .

“当时叫来了亚瑟·劳伦斯。”

" [duː][juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] [keɪn] , ['mɪstər] . ['bɜːrəns] ? "
" **Do you recognize this cane , Mr . Lawrence ?** "
" 做 你 认出 这 甘蔗 , 先生 . 劳伦斯 ? "

“劳伦斯先生，您认得这根拐杖吗？ ”

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪn] .
" **Yes , it is mine .**
" 是的 , 它 是 矿 .

“是的，是我的。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gəʊld] [tɑ:p] . " **My name is engraved around the gold top .** "
我的 姓名 是 刻 大约 这 金子 顶部 . "

我的名字刻在金色的顶部周围。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [wen] [ju:; jʊ] [læst] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jɔ:; jər] [pə'zeʃn] ? " **Will you inform the jury when you last had it in your possession ?** "
" 将要 你 通知 这 陪审团 什么时候 你 最后的 有 它 在 你的 拥有 ? "

“你能告诉陪审团你最后一次持有该物品是什么时候吗？”

" [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] ['kænə:t] .
" **I regret to say I cannot .**
" 我 后悔 到 说 我 不能 .

很遗憾，我不能。

[aɪ] [bɔ:st] [ðə; ði] [keɪn] ['sʌmtaɪm] [ə'gəʊ] . " **I lost the cane sometime ago .** "
我 丢失的 这 甘蔗 有时 前 . "

我的拐杖早就丢了。

" [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [lu:z] [aɪ 'ti:] ? " **When and how did you lose it ?** "
" 什么时候 和 如何 做过 你 失去 它 ? "

你是什么时候、怎么弄丢的？

" [ðæt] [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] .
" **That I cannot say .**
" 那 我 不能 说 .

“我无法回答。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] ['sʌmwer] .
I suppose I must have forgotten it somewhere .
我 认为 我 必须 有 被遗忘的 它 某处 .

我猜我一定是把它忘在某个地方了。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] **I simply know that I have not had it in my possession for some little time**
我 简单地 知道 那 我 有 不是 有 它 在 我的 拥有 为了 一些 小的 时间
.
:
.

我只知道我有一段时间没拿到它了。

[aɪ] [hæd; həd] [mɪst] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [tɜ:rn] [ʌp] [ænd; ənd] [bi:; bi] **I had missed it , but supposed it would eventually turn up and be**
我 有 错过 它 , 但 据称 它 会 最终 转动 向上 和 是
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [em 'i:] , **returned to me ,**
返回 到 我 ,

我错过了那封信，但我想它最终会找到并归还给我。

[æz; əz] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] . " **as my name was on it .** "
作为 我的 姓名 曾是 在 它 . "

因为上面有我的名字。

" [pli:z] [s3:rtʃ] [jʊr; jər] ['meməri] , ['mɪstər] . [ˈb:ɾəns] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][læst] [taɪm] [ju:; jʊ][hæd; həd]
" **Please search your memory , Mr . Lawrence , as to the last time you had**
" 请 搜索 你的 记忆 , 先生 : 劳伦斯 , 作为 到 这 最后的 时间 你 有
[aɪ 'ti:] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'zeʃn] .
it in your possession .
它 在 你的 拥有 .

“劳伦斯先生，请您回忆一下，您最后一次拥有它是什么时候。”

" [ˈb:ɾəns] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
" **Lawrence looked thoughtful .**
" 劳伦斯 看起来 周到 .

劳伦斯若有所思。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [læst] ['wenzdeɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['laɪbrəri] ,
" **I remember that I had it last Wednesday when I was in the State Library ,**
" 我 记住 那 我 有 它 最后的 周三 什么时候 我 曾是 在 这 状态 图书馆 ,
“我记得上周三我在州立图书馆的时候见过它。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ju:st] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p] [ʃelf] . "
because I used it to reach a book on the top shelf ."
因为 我 用过的 它 到 抵达 一个 书 在 这 顶部 架子 . "
因为我用它来够取放在最上面书架上的书。

" [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] ? "
" **Did you leave it there ?** "
" 做过 你 离开 它 那里 ? "

“你把它留在那儿了吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" **I am under the impression that I took it away with me ,**
" 我 是 在下面 这 印象 那 我 采取 它 离开 和 我 ,
“我以为我把它带走了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kerləs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [keɪnz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] ,
but I have a careless habit of forgetting canes and umbrellas ,
但 我 有 一个 粗心 习惯 的 遗忘 拐杖 和 雨伞 ,
但我有个粗心的习惯，经常忘记带拐杖和雨伞。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fʊlərtən] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [ðə; ði]
and I had an exciting debate with Mr . Fullerton just before I left the
和 我 有 一个 激动人心 辩论 和 先生 : 富勒顿 只是 前 我 左边 这
[ru:m] . "
room . "
房间 . "

在我离开房间之前，我和富勒顿先生进行了一场精彩的辩论。

" [wɪð; wɪθ] ['wɒrən] ['fʊlərtən] ? "
" **With Warren Fullerton ?** "
" 和 沃伦 富勒顿 ? "

“和沃伦·富勒顿一起？ ”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" **Did you leave the library with him ?** "
" 做过 你 离开 这 图书馆 和 他 ? "

你和他一起离开了图书馆吗？

" [noʊ] , [aɪ] [left] [ə'loʊn] .
" **No , I left alone** .
" 不 , 我 左边 独自的 .

不，我独自离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] . "
He was still there . "
他 曾是 仍然 那里 . "

他当时还在那里。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] ['ʃə:mən] [stri:t] [ləst] [naɪt] ? "
" **You were on Sherman Street last night ?** "
" 你 是 在 谢尔曼 街道 最后的 夜晚 ? "

你昨晚在谢尔曼街吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['muːvmənts] ? "
" **Will you give an account of your movements ?** "
" 将要 你 给 一个 帐户 的 你的 移动 ? "

你能否交代一下你的行踪？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['hemlɔːk] ['ævənuː] - - "
" **I was coming down Hemlock Avenue** - - "
" 我 曾是 未来 向下 铁杉 大街 - - "

“我当时正沿着铁杉大道走来——”

" [wʌn] ['moʊmənt] .
" **One moment** .
" 一 片刻 .

“稍等片刻。”

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ? "
Where were you coming from ? "
在哪里 是 你 未来 从 ? "

你从哪里来？

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" **I had been out for a tramp and was coming back** .
" 我 有 到过 出去 为了 一个 流浪汉 和 曾是 未来 后退 .

我当时外出徒步旅行，正在返回途中。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] ['eniwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] . "
I had not been anywhere in particular . "
我 有 不是 到过 任何地方 在 特别的 . "

我并没有去过任何特定的地方。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['træmpɪŋ] ?
" **How long had you been tramping ?**
" 如何 长的 有 你 到过 徒步旅行 ?

你徒步旅行多久了？

" ['lɔːrəns] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spəʊk] .
" **Lawrence seemed to consider his answer before he spoke** .
" 劳伦斯 似乎 到 考虑 他的 回答 前 他 辐 .

劳伦斯似乎在开口之前思考了一会儿。

" ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]['aʊər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Something over an hour , he said** .
" 某物 超过 一个 小时 , " 他 说 .

“大概一个多小时，”他说。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'loʊn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? "

" Were you alone all that time ? "

" 是 你 独自的 全部 那 时间 ？ "

“那段时间你一直都是一个人吗？ ”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ? "

" Did you see any one to speak to ? "

" 做过 你 看 任何 一 到 说话 到 ？ "

你找到可以交谈的人了吗？

" [aɪ] [spʊk] [tuː; tə] ['ɑːfɪsər] ['dɑːnə'hjuː, 'dɑːnəjuː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

" I spoke to Officer Donohue as I was coming back .

" 我 辐 到 官 多诺霍 作为 我 曾是 未来 后退 .

“我回来的时候和唐纳休警官谈过话。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['nəʊtɪsɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] [ɑːn][maɪ] [wɔːk] .

" I don't remember noticing any one else on my walk . "

我 不 记住 注意到 任何 一 别的 在 我的 走 . "

我不记得散步时有没有注意到其他人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

" You may resume your account .

" 你 可能 恢复 你的 帐户 .

您可以恢复您的帐户。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['hemlɔːk] ['ævənuː] , - - "

You say you were coming down Hemlock Avenue , - - "

你 说 你 是 未来 向下 铁杉 大街 , - - "

你说你当时正沿着铁杉大道走来，——”

" [aɪ][wʌz; wəz] [mɪd'weɪ] [brɪ'twiːn] [grænt][ænd; ənd] ['jəːmən] [striːts] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]

" I was midway between Grant and Sherman Streets when I heard the

" 我 曾是 中途 之间 授予 和 谢尔曼 街道 什么时候 我 听到 这

[pə'liːsmənz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['jəːmən] [striːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

policeman's whistle and I ran down to Sherman Street to see what the trouble

警察的 哨 和 我 跑 向下 到 谢尔曼 街道 到 看 什么 这 麻烦

[wʌz; wəz] . "

was . "

曾是 . "

“我当时正走在格兰特街和谢尔曼街之间，听到警察的哨声，就跑到谢尔曼街去看发生了什么事。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . [laɪən][ɑːn] ['hemlɔːk] ['ævənuː] ? "

" Did you see Mr . Lyon on Hemlock Avenue ? "

" 做过 你 看 先生 . 里昂 在 铁杉 大街 ？ "

“你在海姆洛克大道上看到里昂先生了吗？ ”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "

" Where was he ? "

" 在哪里 曾是 他 ？ "

“他当时在哪儿？ ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:] . "

" He was going down the street ahead of me . "

" 他 曾是 去 向下 这 街道 前方 的 我 . "

“他走在我前面，沿着街道往前走。”

" [ˈmɪstər] . [ˈlaɪən][hæz; həz] [ˈtestɪfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] ['jə:mən] [ænd; ənd] [ˈhʊkər] [stri:ts]

" Mr . Lyon has testified that he was between Sherman and Hooker Streets

" 先生 . 里昂 有 作证 那 他 曾是 之间 谢尔曼 和 妓女 街道

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

when the whistle was heard .

什么时候 这 哨 曾是 听到 .

“里昂先生作证说，他当时正位于谢尔曼街和胡克街之间，听到了哨声。”

[ðæt] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [blɔ:k] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

That would put him nearly a block ahead of you .

" 那 会 放 他 几乎 一个 堵塞 前方 的 你 . "

那他就会领先你近一个街区。

[dɪd][ju:; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] ? "

Did you identify him at that distance ? "

做过 你 确认 他 在 那 距离 ? "

你从那么远的距离认出他了吗？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . "

" He was not so far away when I first saw him . "

" 他 曾是 不是 所以 远的 离开 什么时候 我 第一的 锯 他 . "

“我第一次见到他的时候，他离我并不远。”

" [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ? "

" Where was he when you first saw him ? "

" 在哪里 曾是 他 什么时候 你 第一的 锯 他 ? "

你第一次见到他是在哪里？

" [ɑ:n] [ˈhemlɔ:k] [ˈævənu:] [bɪ'twi:n] [grænt][ænd; ənd] ['jə:mən] [stri:ts] . "

" On Hemlock Avenue between Grant and Sherman Streets . "

" 在 铁杉 大街 之间 授予 和 谢尔曼 街道 . "

“位于格兰特街和谢尔曼街之间的铁杉大道上。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [stʊd] [stɪl] , [ˈpræktɪkli] , [waɪl] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [blɔ:k] ? "

" Then you stood still , practically , while he walked a block ? "

" 然后 你 站立 仍然 , 几乎 , 尽管 他 步行 一个 堵塞 ? "

“那么，当他走过一个街区时，你几乎就站在那里一动不动吗？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈwɔ:kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfæstər] [pers] . "

" He was certainly walking at a faster pace . "

" 他 曾是 当然 步行 在 一个 快点 步伐 . "

“他走路的速度确实加快了。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ? "

" Was there any one else on the street ? "

" 曾是 那里 任何 一 别的 在 这 街道 ? "

“街上还有其他人吗？”

" [aɪ] [sɔ:] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ræn] [ə'krɔ:s] [ˈhemlɔ:k] [ˈævənu:] , [ʌv; əv] [hu:m] [ˈmɪstər] .

" I saw no one except the girl who ran across Hemlock Avenue , of whom Mr .

" 我 锯 不 一 除了 这 女孩 WHO 跑 穿过 铁杉 大街 , 的 谁 先生 .

[ˈlaɪən] [spʊk] . "

Lyon spoke . "

里昂 辐 . "

“除了莱昂先生提到的那个跑过铁杉大道的女孩之外，我没看到任何人。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ? "

" Can you describe her ? "

" 能 你 描述 她 ？ "

你能描述一下她吗？

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ˈlaɪən][wʌz; wəz] . "

" No . I was farther from her than Lyon was . "

" 不 . 我 曾是 更远 从 她 比 里昂 曾是 . "

“不，我离她比里昂离她更远。”

" [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [pəˈliːsmənz] [ˈwɪs(ə)l] , [dɪd][juː; jʊ][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ? "

" When you heard the policeman's whistle , did you go at once to the spot ? "

" 什么时候 你 听到 这 警察的 哨 , 做过 你 去 在 一次 到 这 点 ？ "

“听到警察的哨声后，你立刻赶到现场了吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈten](ə)n [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] .

" No , I paid no attention to it at first .

" 不 , 我 有薪酬的 不 注意力 到 它 在 第一的 .

“不，我一开始根本没在意。”

[ˈæftərwərdz] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] ,

Afterwards , when I saw a crowd was gathering ,

然后 , 什么时候 我 锯 一个 人群 曾是 采集 ,

后来，当我看到人群聚集时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁杉大道之谜(The Hemlock Avenue Mystery)

第2/12页

[aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . "
 " **I fell in with the rest to see what had happened .** "
 " 我 跌倒 在 和 这 休息 到 看 什么 有 发生 . " "

我跟其他人一起去看发生了什么事。

" [dɪd][juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['bɑːdi] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] ? "
 " **Did you recognize the body when you came up ?** "
 " 做过 你 认出 这 身体 什么时候 你 来了 向上 ? " "

“你上来的时候认出那具尸体了吗？”

" [jes] . "
 " **Yes .** "
 " 是的 . " "

“是的。”

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] ['steɪtɪŋ] ? "
 " **Did you have any reason for refraining from so stating ?** "
 " 做过 你 有 任何 原因 为了 克制 从 所以 声明 ? " "

你有什么理由不这么说吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʔɑːkt] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] .
 " **I was shocked and startled to see who the man was .**
 " 我 曾是 震惊 和 惊慌 到 看 WHO 这 男人 曾是 . " "

“看到这个人是谁，我感到震惊和惊讶。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] ['riːz(ə)n] , ['iːðər] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ɔːr][fɔːr; fər] ['saɪləns] . "
 " **I had no definite reason , either for speaking or for silence .** "
 " 我 有 不 定 原因 , 任何一个 为了 请讲 或者 为了 沉默 . " "

我既没有明确的理由开口说话，也没有明确的理由保持沉默。

" [wʌt] [wɜːr; wər][jɔːr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fʊlɜːtən] ? "
 " **What were your personal relations with Mr . Fullerton ?** "
 " 什么 是 你的 个人的 关系 和 先生 . 富勒顿 ? " "

你和富勒顿先生之间是怎样的私人关系？

" [wiː; wi][wɜːr; wər][naːt] ['frendli] . "
 " **We were not friendly .** "
 " 我们 是 不是 友好的 . " "

我们之间并不友好。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] ? "
 " **When did you speak to him last ?** "
 " 什么时候 做过 你 说话 到 他 最后的 ? " "

你上次和他说话是什么时候？

" ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] . "
 " **Yesterday morning , in the Court House .** "
 " 昨天 早晨 , 在 这 法庭 房子 . " "

“昨天上午，在法院大楼。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jɔːr; jər][kɑːnvər'seɪ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? "
 " **What was the nature of your conversation at that time ?** "
 " 什么 曾是 这 自然 的 你的 对话 在 那 时间 ? " "

“当时你们谈话的内容是什么？”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['ræðə] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['heɪtʃə] , " [sed] ['lɔ:rəns] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slartəst]
" It was of rather a violent nature , " said Lawrence , with the slightest
" 它 曾是 的 相当 一个 暴力 自然 , " 说 劳伦斯 , 和 这 丝毫
[drɔ:l] .
drawl .
拖长音 :

“性质相当暴力,”劳伦斯略带拖腔说道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu; tə] [slæp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I had occasion to slap his face .
" 我 有 场合 到 拍击 他的 脸 .

“我曾有机会打他的脸。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ed] ['kenjən] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu; tə] [kə'ra:bəreɪt] [hɪz; ɪz]
" The boys who had been with Ed Kenyon were called to corroborate his
" 这 男孩们 who 有 到过 和 艾德 肯扬 是 称为 到 证实 他的
[stɔ:ri] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['broʊkən] [keɪn] .
story of finding the broken cane .
故事 的 寻找 这 破碎的 甘蔗 .

“和埃德·肯扬在一起的男孩们被叫来证实他关于发现断拐杖的说法。

['lɔ:rəns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [naʊ] [sæt] [br'saɪd] ['laɪən] .
Lawrence had changed his seat , and now sat beside Lyon .
劳伦斯 有 已更改 他的 座位 , 和 现在 卫星 旁 里昂 .

劳伦斯换了座位, 现在坐在里昂旁边。

[hi; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [rekəg'ni(ə)n] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] ['æftə] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
He gave no sign of recognition at first , but after a few minutes ,
他 给予 不 符号 的 认出 在 第一的 , 但 后 一个 很少 分钟 ,

他起初没有表现出认出我的迹象, 但几分钟后,

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə] ['laɪən] [ænd; ənd] [sed]
when there was a buzz of talk in the room , he turned to Lyon and said
什么时候 那里 曾是 一个 嗡嗡声 的 讲话 在 这 房间 , 他 转向 到 里昂 和 说
,
.
,

房间里响起一阵窃窃私语, 他转向里昂说道:

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [er] [ðæt] [kɒd; kəd] [nɔ:t] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] ,
with a casual air that could not conceal his intention ,
和 一个 随意的 空气 那 可以 不是 隐藏 他的 意图 ,

他一副漫不经心的样子, 但这却掩饰不住他的意图。

" [ju; jʊ] [si:] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu; tə] .
" You see what this is leading to .
" 你 看 什么 这 是 领导 到 .

你看到了这会导致什么后果。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'rest] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɜ:rdə] [br'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
They will arrest me for the murder before I leave the room .
他们 将要 逮捕 我 为了 这 谋杀 前 我 离开 这 房间 .

在我离开房间之前, 他们会以谋杀罪逮捕我。

[dəʊnt] ['ænsə] [em 'i:] .
Don't answer me .
不 回答 我 .

别回答我。

['oʊnli] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'membə] .
Only listen and remember .
仅有的 听 和 记住 .

只需聆听并记住。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ,
I am going to ask you to do me a favor ,
我 是 去 到 问 你 到 做 我 一个 偏爱 ,
我要请你帮个忙。

- - [ðə; ði][ˈveri] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfeɪvər][ðæt] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][duː][ˌem ˈiː] .
- - **the very greatest favor that any living man could do me .**
- - 这 非常 最 偏爱 那 任何 活的 男人 可以 做 我 .
——这是任何一个活着的人能给我的最大恩惠。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt][ɡɜːrɪ] [ˈentərd] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðæt] [aɪ][ˈeɪ ˈem]
I want you to go to the house that girl entered and tell her that I am
我 想 你 到 去 到 这 房子 那 女孩 进入 和 告诉 她 那 我 是
[ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrd][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfeɪr] .
sending her word by you to keep from speaking of this affair .
发送 她 单词 经过 你 到 保持 从 请讲 的 这 事务 .
我希望你去那个女孩进去的那所房子，告诉她我通过你向她吩咐，让她不要把这件事说出去。

[meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt][fɪː; jɪ][mʌst; məst] [ˌvɔːlənˈtɪr] [noʊ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [meɪk] [noʊ]
Make her understand that she must volunteer no information , make no
制作 她 理解 那 她 必须 志愿者 不 信息 , 制作 不
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
explanation , say nothing ,
解释 , 说 没有什么 ,
让她明白她不能主动提供任何信息，不能做任何解释，什么都不能说。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] .
no matter what happens .
不 事情 什么 发生 .
无论发生什么。

[fɪː; jɪ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [əˈrest] .
She will hear of my arrest .
她 将要 听到 的 我的 逮捕 .
她会听到我被捕的消息。

[meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [əˈrest] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf][frʌm; frəm] [kənˈvɪkʃn] .
Make her understand that arrest is a long way off from conviction .
制作 她 理解 那 逮捕 是 一个 长的 方式 离开 从 定罪 .
让她明白，逮捕和定罪之间还有很长的路要走。

[meɪk] [ðæt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Make that as strong as you can .
制作 那 作为 强的 作为 你 能 .
尽可能把它加强。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ][ˈdʒʊri][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [kənˈvɪkt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdəns] .
Tell her that no jury in the world would convict on such evidence .
告诉 她 那 不 陪审团 在 这 世界 会 定罪 在 这样的 证据 .
告诉她，世界上没有任何陪审团会根据这样的证据定罪。

[meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
Make light of the whole thing as much as possible ,
制作 光 的 这 所有的 事物 作为 很多 作为 可能的 ,
尽量轻松地看待整件事。

[bʌt; bət] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːt] - - [aɪ] [wʊd] [juːz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wɜːrd] [ɪf] [aɪ]
but tell her that I implore and entreat - - I would use a stronger word if I
但 告诉 她 那 我 恳求 和 恳求 - - 我 会 使用 一个 更强 单词 如果 我
[derd] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [hoʊl]
dared - - that she say nothing to any one at any time in regard to this whole
敢于 - - 那 她 说 没有什么 到 任何 一 在 任何 时间 在 看待 到 这 所有的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

但请告诉她，我恳求她——如果我敢的话，我会用更强烈的措辞——在任何时候都不要向任何人透露这件事。
[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] - - [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðɪs] - - [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə]
To you I will say - - and remember this - - that I would rather die than to
到 你 我 将要 说 - - 和 记住 这 - - 那 我 会 相当 死 比 到
[hæv; həv][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] .
have her name entangled in this affair in any manner .
有 她 姓名 纠缠 在 这 事务 在 任何 方式 .

我要对你说——记住这句话——我宁愿死也不愿让她的名字以任何方式卷入这件事。
[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˈlɪtərəli] ,
I'll make a fight for it first , of course , but literally ,
患病的 制作 一个 斗争 为了 它 第一的 , 的 课程 , 但 字面上地 ,
我当然会先争取一下，但说真的，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]
I would rather go through with it to the bitter end than to have her
我 会 相当 去 通过 和 它 到 这 苦的 结尾 比 到 有 她
[laɪf] [ˈdaːkənd] [baɪ] [ˈeni] [ˈʃædɔʊ] ,
life darkened by any shadow ,
生活 变暗 经过 任何 阴影 ,
我宁愿坚持到底，也不愿让她的生命被任何阴影笼罩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] .
and this would be a shadow that could never be lifted .
和 这 会 是 一个 阴影 那 可以 绝不 是 抬起 .
而这将是永远无法消除的阴影。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] , [aɪ] [wʊd] .
If I could speak more strongly , I would .
如果 我 可以 说话 更多的 强烈 , 我 会 .
如果我能更强烈地表达我的意愿，我会的。

[aɪ][eɪˈem] [ˈtrʌstɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][mʌst; məst][ɡet] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns]
I am trusting this to you because I must get word to her at once
我 是 信任 这 到 你 因为 我 必须 得到 单词 到 她 在 一次
[ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋli] ,
and convincingly ,
和 令人信服地 ,
我把这件事托付给你，因为我必须立刻且令人信服地把消息传达给她。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [raɪt] , - - [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] .
and I dare not write , - - and because I believe you are my friend .
和 我 敢 不是 写 , - - 和 因为 我 相信 你 是 我的 朋友 .
我不敢写信，——因为我相信你是我的朋友。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈɪdɪθ] [ˈwoʊlkət] .
Her name is Edith Wolcott .
她 姓名 是 伊迪丝 沃尔科特 .
她的名字是伊迪丝·沃尔科特。

" [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ˈlaɪən][kʊd; kəd] [freɪm] [ˈeni] [ˈænsər] , [ˈlɔːrəns] [hæd; həd] [ˈslartli] [muːvd] [hɪz; ɪz]
" **And before Lyon could frame any answer , Lawrence had slightly moved his**
" 和 前 里昂 可以 框架 任何 回答 , 劳伦斯 有 轻微地 已搬 他的
[pəˈzi(ə)n] [əˈgen] ,
position again ,
位置 再次 ,

“里昂还没来得及做出任何回应，劳伦斯就又稍微调整了一下自己的位置。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
so as to put a space between them .
所以 作为 到 放 一个 空间 之间 他们 .

以便在它们之间留出空间。

[ˈlaɪən] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] [wɪð; wɪθ] [əˈtentɪv] [ɪrɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ]
Lyon listened to the remaining testimony with attentive ears but a throbbing
里昂 听着 到 这 其余的 见证 和 细心 耳朵 但 一个 悸动
[breɪn] .
brain .
脑 .

里昂全神贯注地听完了剩下的证词，但他的大脑却剧烈地跳动着。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
He had been suddenly swept into the very center of the mystery .
他 有 到过 突然 扫荡 进入 这 非常 中心 的 这 神秘 .

他突然被卷入了这场谜团的中心。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [brɪfɔːr] , [bʌt; bət] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He knew no more than before , but knowledge was all around him ,
他 知道 不 更多的 比 前 , 但 知识 曾是 全部 大约 他 ,

他知道的并不比以前多，但知识却无处不在。

[ˈpresɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [θɪn] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] .
pressing against the thin walls of his ignorance .
紧迫 反对 这 薄的 墙壁 的 他的 无知 .

用力推挤他无知的薄墙。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋz] [ɪˈvents] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
His own share in the evening's events suddenly became significant .
他的 自己的 分享 在 这 晚上 活动 突然 成为 重要的 .

他在当晚事件中所扮演的角色突然变得至关重要。

[ˈlɔːrəns] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenvɔɪ] .
Lawrence had made no mistake in choosing his envoy .
劳伦斯 有 制成 不 错误 在 选择 他的 使者 .

劳伦斯选择他的特使并没有错。

[ˈniːðər] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][daɪəɡˈnoʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Neither had he made any mistake in his diagnosis of the situation .
两者都不 有 他 制成 任何 错误 在 他的 诊断 的 这 情况 .

他对形势的判断也完全正确。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈwɔrən]
Before he left the room , he had been arrested for the murder of Warren
前 他 左边 这 房间 , 他 有 到过 被捕 为了 这 谋杀 的 沃伦
[ˈfʊlərtən] .
Fullerton .
富勒顿 .

在他离开房间之前，他因谋杀沃伦·富勒顿而被捕。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

[ˈpɜːsi][ˈlaɪən][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ɡɪft][fɔːr; fər][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] ,
Percy Lyon had a natural gift for human nature ,
珀西 里昂 有 一个 自然的 礼物 为了 人类 自然 ;
珀西·里昂天生就懂得人性，

[æz; əz][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk][ɔːr][fɔːr; fər] [məˈkæniks] .
as some people have for music or for mechanics .
作为 一些 人们 有 为了 音乐 或者 为了 机械学 .
就像有些人热爱音乐或机械一样。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl]
Unconsciously and instinctively , he could read character , and as with all
不知不觉 和 本能地 , 他 可以 读 特点 , 和 作为 和 全部
[ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
instinctive knowledge ,
本能 知识 ,
他无意识地、凭直觉就能识人，就像所有直觉知识一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] .
he was utterly unable to say how he reached his conclusions .
他 曾是 完全地 无法 到 说 如何 他 达到 他的 结论 .
他完全无法解释自己是如何得出结论的。

[hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][hæd; həd][soʊ][ɔːf(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [trʊ] [ðæn; ðən] [əˈpɪrənsəz] [ðæt] [aɪˈtiː]
His judgment had so often proved to be truer than appearances that it
他的 判断 有 所以 经常 已证实 到 是 更真实 比 外貌 那 它
[hæd; həd] [səˈpraɪzd] [ˈiːv(ə)n] [hɪmˈself] .
had surprised even himself .
有 惊讶 甚至 他自己 .
他的判断往往比表面看起来更准确，这甚至让他自己都感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [wɜːrk] [dɪˈpendɪd] [ɔːlmoʊst] [ˈhoʊli] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɡɪft] .
His success in his newspaper work depended almost wholly upon this gift .
他的 成功 在 他的 报纸 工作 取决于 几乎 完全 之上 这 礼物 .
他在报社工作的成功几乎完全取决于这项天赋。

[ɪn] [nuːz] [æz; əz] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] ,
In news as news he had little interest ,
在 消息 作为 消息 他 有 小的 兴趣 ,
他对新闻本身并没有什么兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːf(ə)n] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsainmənts] ,
and he often chafed at the routine drudgery of his assignments ,
和 他 经常 擦伤 在 这 常规 苦役 的 他的 任务 ,
他经常对日常工作的枯燥乏味感到厌烦。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] " [raɪt] [ʌp] " [sʌm; səm][wʌn] ,
but when his work was to " write up " some one ,
但 什么时候 他的 工作 曾是 到 " 写 向上 " 一些 一 ,
但当他的工作是“写”某人的报道时，

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [træmp] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [dɪsˈɔːrdərli] [kənˈdʌkt] ,
whether it was a drunken tramp arrested for disorderly conduct ,
无论 它 曾是 一个 醉 流浪汉 被捕 为了 乱 执行 ,
无论是因扰乱治安而被捕的醉酒流浪汉，

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈdɪpləmət] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [red] [teɪp] , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈæktres] [ɔːr]
a visiting diplomat surrounded with mystery and red tape , a famous actress or
一个 访问 外交官 包围 和 神秘 和 红色的 磁带 , 一个 著名的 演员 或者
[æn; ən] [ˈɪnfəməs] [trʌst] - [ˈprezɪdənt] ,
an infamous trust - president ,
一个 臭名昭著的 相信 - 总统 ,
一位来访的外交官，被神秘的气氛和繁文缛节所包围；一位著名女演员；或者一位臭名昭著的信托公司总裁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
he was in his element .
他 曾是 在 他的 元素 .

他如鱼得水。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] , ['driːmɪŋ] [aɪz] ,
He would sit and look at his victim with quiet , dreaming eyes ,
他 会 坐 和 看 在 他的 受害者 和 安静的 , 做梦 眼睛 ,
他会坐着，用平静、梦幻般的眼神凝视着他的受害者。

[ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wətˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ,
listen with sympathetic attention to whatever he might say ,
听 和 交感神经 注意力 到 任何 他 可能 说 ,
用同情的目光倾听他说的每一句话。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][ə; eɪ] [sketʃ] [ðæt] [wʊd] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf][ʌv; əv]
and then go away and write up a sketch that would reveal the inner life of
和 然后 去 离开 和 写 向上 一个 草图 那 会 揭示 这 内 生活 的
[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstaːrtlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself]
his subject's mind in a manner that was sometimes startling to the man himself
他的 主题的 头脑 在 一个 方式 那 曾是 有时 令人震惊 到 这 男人 他自己
.
:
.

然后离开，写出一幅素描，以一种有时连他本人都感到惊讶的方式，揭示他所描绘对象的内心世界。

" [huː] [tuːld][juː; jʊ] [ðæt] ? - - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ? " [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [æskt] .
" Who told you that ? - - How did you find that out ? " was frequently asked .
" WHO 讲述 你 那 ? - - 如何 做过 你 寻找 那 出去 ? " 曾是 频繁地 问 .
“谁告诉你的？——你是怎么知道的？”人们经常这样问。

[ænd; ənd][ˈlaɪən] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [pæs] [aɪ ˈtiː][ɔːf][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ɔːr] [ɪf] [prest] , [wʊd]
And Lyon would laugh and pass it off as a joke , or if pressed , would
和 里昂 会 笑 和 经过 它 离开 作为 一个 开玩笑 , 或者如果 按下 , 会
[ˈpraːbəbli] [ˈænsər] ,
probably answer ,
大概 回答 ,
里昂会哈哈一笑，把这当成玩笑带过；如果被追问，他可能会回答：

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] , [ɔːr] [fiːl] , [ɔːr] [θɪŋk] ,
" Why , I don't know ; that's what I should do , or feel , or think ,
" 为什么 , 我 不 知道 ; 那就是 什么 我 应该 做 , 或者 感觉 , 或者 思考 ,
“为什么，我不知道；我应该那样做，或者那样感受，或者那样想，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . - - [aɪ][gɔːt] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
if I were in his place . - - I got that impression about him , that's all .
如果 我 是 在 他的 地方 . - - 我 得到 那 印象 关于 他 , 那就是 全部 .
如果我处在他的位置——我对他的感觉就是这样，仅此而已。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wɜːr; wər][soʊ][æpt][tuː; tə][biː; bi]
" But the point was that the impressions he received were so apt to be
" 但 这 观点 曾是 那 这 印象 他 已收到 是 所以 易于 到 是
[ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪkli] [kəˈrekt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkæni] .
psychologically correct that it seemed almost uncanny .
心理方面 正确的 那 它 似乎 几乎 不可思议 .
但关键是，他所获得的印象在心理上是如此的准确，以至于几乎令人难以置信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [klerˈvɔɪəns] .
It was something like clairvoyance .
它 曾是 某物 喜欢 千里眼 .
那有点像预知未来的能力。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'vei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] **As he turned away from the inquest to carry out the mission that had so**
作为 他 转向 离开 从 这 死因调查 到 携带 出去 这 使命 那 有 所以
[ʌnɪk'spektɪdli] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , **unexpectedly been entrusted to him** ,
不料 到过 受托 到 他 ,
当他转身离开调查现场, 去执行那项出乎意料地托付给他的任务时,

[hi:; hi] [felt] ['pɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ʌv; əv] ['lbrənsɪz] ['ɪnəsns] . **he felt perfectly convinced , in his own mind , of Lawrence's innocence** .
他 毛毡 完美 确信 , 在 他的 自己的 头脑 , 的 劳伦斯的 无辜 .
他内心深信劳伦斯是无辜的。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pru:f] [ʌv; əv] ['lbrənsɪz] ['tempər] **In spite of the quarrel in the morning with its proof of Lawrence's temper**
在 尽管如此 的 这 争吵 在 这 早晨 和 它是 证明 的 劳伦斯的 脾气
[ænd; ənd] ['fʊlɜrtənz] [self] - [kən'trəʊl] , **and Fullerton's self - control** ,
和 富勒顿的 自己 - 控制 ,
尽管早上发生了争吵, 这证明了劳伦斯的脾气暴躁和富勒顿的自制力,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪŋ] [fækt] [ðæt] ['lbrənsɪz] [keɪn] , ['broʊkən][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] , **in spite of the damning fact that Lawrence's cane , broken and hidden** ,
在 尽管如此 的 这 令人震惊的 事实 那 劳伦斯的 甘蔗 , 破碎的 和 隐 ,
尽管劳伦斯的拐杖断裂并藏匿起来, 这是一个令人震惊的事实,

[wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði]['feɪt(ə)] [bləʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] , **would appear to be the instrument with which the fatal blow was struck** ,
会 出现 到 是 这 乐器 和 哪个 这 致命的 吹 曾是 击 ,
似乎是用来造成致命一击的凶器。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊrɪəs] [fækt] [ðæt] ['lɔ:rəns] [hæd; həd][held][hɪz; ɪz] [pi:s] [wen] [hi:; hi] **in spite of the curious fact that Lawrence had held his peace when he**
在 尽管如此 的 这 好奇的 事实 那 劳伦斯 有 握住 他的 和平 什么时候 他
[mʌst; məst][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ded] [mæn] , **must have recognized the dead man** ,
必须 有 认可 这 死的 男人 ,
尽管劳伦斯明明认出了死者, 却保持沉默, 这着实令人费解。

['laɪən] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɪnwɜrdli] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] **Lyon found himself inwardly committed to the faith that Lawrence was not**
里昂 成立 他自己 内心 坚定的 到 这 信仰 那 劳伦斯 曾是 不是
[də'rektli; da'rektli] [ɪn'vɔ:lvd] . **directly involved** .
直接地 涉及 .
里昂内心深信劳伦斯没有直接参与其中。

[hi:; hi] [feɪst] [ænd; ənd][set] [ə'saɪd][æz; əz] ['sɪmplɪ] [ʌnɪk'spleɪnd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['lbrənsɪz] ['prez(ə)ns] **He faced and set aside as simply unexplained the fact of Lawrence's presence**
他 面对 和 放 旁边 作为 简单地 无法解释 这 事实 的 劳伦斯的 在场
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . **in the neighborhood** .
在 这 邻里 .
他面对并搁置了劳伦斯出现在附近这一无法解释的事实。

[baɪ]['dɑ:nə,hju:z, 'dɑ:nəju:z] ['testɪmoʊni] , **By Donohue's testimony** ,
经过 多诺霍的 见证 ,
根据多诺霍的证词,

[ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər]
Lawrence was going in the direction of the tragedy about half an hour
劳伦斯 曾是 去 在 这 方向 的 这 悲剧 关于 一半 一个 小时
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [diˈskʌvəd] .
before the body was discovered .
前 这 身体 曾是 发现 .
在尸体被发现前大约半小时，劳伦斯朝着悲剧发生的方向走去。

[baɪ] [ˈlaɪənz] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
By Lyon's own knowledge ,
经过 里昂的 自己的 知识 ,
据里昂本人所知，

[ˈlɔːrəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈhemlɔːk] [ˈævənuː] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn]
Lawrence must have been behind him on Hemlock Avenue as he came down
劳伦斯 必须 有 到过 在后面 他 在 铁杉 大街 作为 他 来了 向下
[ðæt] [blɔːk] ,
that block ,
那 堵塞 ,
劳伦斯当时肯定在他身后，沿着海姆洛克大道走过那条街的时候。

[els] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] , [tuː] , [siːn] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [gɜːrl] ?
else how had he , too , seen the running girl ?
别的 如何 有 他 , 也 , 已见 这 跑步 女孩 ?
否则，他又怎么会看到那个奔跑的女孩呢？

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,
换句话说，

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [naɪt] [wɪˈðɪn]
he had spent half an hour loitering on the street of a winter night within
他 有 花费 一半 一个 小时 游荡 在 这 街道 的 一个 冬天 夜晚 之内
[ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] [tuː] [blɔːks] .
a compass of two blocks .
一个 罗盘 的 二 积木 .
在一个冬夜，他在方圆两个街区的街道上闲逛了半个小时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪnˈvɑːlvd] [ðə; ði][gɜːrl] , [fɔːr; fər] [huːz] [ɡʊd] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]
Of course the mystery involved the girl , for whose good name he was so
的 课程 这 神秘 涉及 这 女孩 , 为了 谁 好的 姓名 他 曾是 所以
[ˈdiːpli] [kənˈsɜːrnd] .
deeply concerned .
深 担心的 .
当然，这桩谜案也与那个女孩有关，他非常在意她的名誉。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈhæzəd][ə; eɪ] [ges] - - [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
How she was involved he could not even hazard a guess - - until he should
如何 她 曾是 涉及 他 可以 不是 甚至 冒险 一个 猜测 - - 直到 他 应该
[hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .
have seen her .
有 已见 她 .
他根本无法猜测她是如何牵涉其中的——直到他本该见到她为止。

[dɪd] [ˈlɔːrəns] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər]
Did Lawrence entertain the thought that she was involved in the affair in any other
做过 劳伦斯 招待 这 想法 那 她 曾是 涉及 在 这 事务 在 任何 其他
[wei] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈwɪtnəs] ?
way than as a possible witness ?
方式 比 作为 一个 可能的 证人 ?
劳伦斯是否曾想过，除了作为可能的证人之外，她还以其他方式卷入了这起事件？

[ɪf] [iː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈwɪtnəs] , [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [felt] [baʊnd] , [æt; ət] [sʌtʃ]
If she was merely a disinterested witness , would he have felt bound , at such
如果 她 曾是 仅仅 一个 无私的 证人 , 会 他 有 毛毡 边界 , 在 这样的
[kɔːst] ,
cost ,
成本 ,

如果她仅仅是一位不相关的证人，他会觉得有必要付出如此代价吗？

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [əˈpɑːn] ?
to keep her from being called upon ?
到 保持 她 从 存在 称为 之上 ?

阻止她被召集？

[ˈlaɪən] [felt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrst] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Lyon felt that was a forced explanation .
里昂 毛毡 那 曾是 一个 强制 解释 .

里昂觉得那是牵强的解释。

[noʊ] , [ˈlɔːrəns] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [noʊ] [ɔːr] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz] [ˈvaɪtəli] [kəˈnektɪd]
No , Lawrence must either know or believe that the girl was vitally connected
不 , 劳伦斯 必须 任何一个 知道 或者 相信 那 这 女孩 曾是 至关重要 连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
with the murder .
和 这 谋杀 .

不，劳伦斯必须知道或相信这名女孩与谋杀案有着至关重要的联系。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][ɑːn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] .
Nothing else would explain his anxiety on her behalf .
没有什么 别的 会 解释 他的 焦虑 在 她 代表 .

除此之外，没有其他办法可以解释他对她的焦虑。

[naʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrli] ?
Now , who was the girl ?
现在 , WHO 曾是 这 女孩 ?

那么，这个女孩是谁呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lʌk] [ænd; ənd] [greɪt] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
It was luck and great luck that he had so good a justification for
它 曾是 运气 和 伟大的 运气 那 他 有 所以 好的 一个 理由 为了

[ˈkɔːlɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ,

他打电话的理由如此充分，真是幸运，而且是天大的幸运。

[æz; əz] [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] .
as otherwise he would have been forced to invent an occasion .
作为 否则 他 会 有 到过 强制 到 发明 一个 场合 .

否则他就不得不编造一个理由。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
It was beyond all reason to expect him to relinquish the pursuit of such
它 曾是 超过 全部 原因 到 预计 他 到 放弃 这 追逐 的 这样的

[ə; eɪ] [kluː] .
a clue .
一个 线索 .

指望他放弃追查这条线索，完全是不合情理的。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈlɔːrəns] [kɔːl] .
He made his way at once to the house where he had seen Lawrence call .
他 制成 他的 方式 在 一次 到 这 房子 在哪里 他 有 已见 劳伦斯 称呼 .

他立即赶往他看到劳伦斯打电话的那栋房子。

[hɪz; ɪz] [rɪŋ] [wəz; wəz] ['ænsər] [baɪ][æn; ən] ['eldərli] ['sɜ:rvənt] , [sləʊ] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
His ring was answered by an elderly servant , slow and stiff in her
他的 戒指 曾是 回答 经过 一个 老年 仆人 , 慢的 和 僵硬的 在 她
['mu:vmənts] .
movements .
移动 .

他的门铃响了，是一位年长的女仆接的，她的动作缓慢而僵硬。

['laɪən] [ri'kɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [hɪz; ɪz]['fænsɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [gɜ:rl] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ðə; ðɪ]
Lyon recalled with a smile his fancy that the running girl might possibly be the
里昂 召回 和 一个 微笑 他的 想要 那 这 跑步 女孩 可能 可能 是 这
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

里昂笑着回忆起他之前的幻想，觉得那个奔跑的女孩可能是女仆。

['hʌrɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ə; eɪ]['tɑ:rdɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
hurrying to conceal a tardy return to the house .
匆忙 到 隐藏 一个 迟迟 返回 到 这 房子 .

匆忙掩饰迟到回家的事实。

[ðɪs] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rʌn] [fɜ:r; fəɹ][ə; eɪ]['faɪər] .
This woman could not run for a fire .
这 女士 可以 不是 跑步 为了 一个 火 .

这名女子无法逃离火灾。

" [ɪz] [mɪs] ['wʊʊlkət] [æt; ət] [hoʊm] ?
" **Is Miss Wolcott at home ?**
" 是 错过 沃尔科特 在 家 ?

沃尔科特小姐在家吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [lʊkt] ['du:biəs] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:ɪdʒɪŋ] .
The woman looked dubious and discouraging .
这 女士 看起来 可疑 和 令人沮丧 .

那女人看起来心存疑虑，令人沮丧。

" [aɪl] [si:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I'll see , she said** .
" 患病的 看 , " 她 说 .

“我看看吧。”她说。

" [pli:z] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; həɹ]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **Please tell her that I will detain her only a moment** ,
" 请 告诉 她 那 我 将要 扣留 她 仅有的 一个 片刻 ,
请告诉她，我只会耽搁她一会儿。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [fɜ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] , " ['laɪən] [sed] ,
but that I have a very important message for her , Lyon said ,
但 那 我 有 一个 非常 重要的 信息 为了 她 , " 里昂 说 ,
但我有一个非常重要的信息要告诉她，”里昂说道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][hɪz; ɪz][kɑ:rd][ænd; ənd]['kwaiətli] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst][hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][ðə; ðɪ]
giving the girl his card and quietly forcing his way past her into the
给予 这 女孩 他的 卡片 和 悄悄 强制 他的 方式 过去的 她 进入 这
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] .
reception room .
接待 房间 .

他递给女孩一张名片，然后悄悄地挤过她，走进接待室。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] [went] ['sləʊli] [ʌp] - [sterz] ,
The old servant went slowly up - stairs ,
这 老的 仆人 去 缓慢地 向上 - 楼梯 ,

老仆人缓缓地走上楼去。

[ænd; ənd][ˈlaɪən] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪft] ['sɜ:rvɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [left] ,
and Lyon took a swift survey of the room in which he was left ,
和 里昂 采取 一个 迅速 民意调查 的 这 房间 在 哪个 他 曾是 左边 ,
里昂迅速环顾了一下自己身处的房间。

['straɪvɪŋ] [tu;; tə] [ges] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] .
striving to guess the character of the owners .
努力 到 猜测 这 特点 的 这 所有者 .
试图猜测店主的性格。

[bʊks] , ['pɪktʃərz] , ['flaʊərz] , [ɔ:l] [brɪ'tʊkənd] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
Books , pictures , flowers , all betokened refined and gentle ways of living .
图书 , 图片 , 花朵 , 全部 标记 精制 和 温和的 方式 的 活的 .
书籍、绘画、鲜花，无不象征着高雅而温柔的生活方式。

[ʌnpri'tenʃəs] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['kʌltʃərd] ['pi:p(ə)l] .
Unpretentious as it was , this was evidently the home of cultured people .
朴实无华 作为 它 曾是 , 这 曾是 显然 这 家 的 有文化的 人们 .
虽然毫不起眼，但这里显然是文化人居住的地方。

[ə; eɪ] [sləʊ] [step] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
A slow step was heard in the hall ,
一个 慢的 步 曾是 听到 在 这 大厅 ,
大厅里传来缓慢的脚步声。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]
and an old man came to the door of the drawing room and looked in
和 一个 老的 男人 来了 到 这 门 的 这 绘画 房间 和 看起来 在
[æt; ət][ˈlaɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][maɪld] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - [laɪk] ['frendlɪnəs] [ðæt]
at Lyon with a mingling of mild dignity and child - like friendliness that
在 里昂 和 一个 混杂 的 温和的 尊严 和 孩子 - 喜欢 友善 那
[wʌz; wəz] [prɪ'kju:liərli] [ə'træktɪv] .
was peculiarly attractive .
曾是 奇特地 吸引人的 .
一位老人来到客厅门口，用一种温和的尊严和孩子般的友善的目光看着里昂，这种眼神格外吸引人。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ɪn] , " [hi;; hi] [sed] ,
" I thought I heard some one come in , " he said ,
" 我 想法 我 听到 一些 一 来 在 , " 他 说 ,
“我好像听到有人进来了,”他说。

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:bvɪəs] ['plezər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ges] [raɪt] .
with obvious pleasure at finding his guess right .
和 明显的 乐趣 在 寻找 他的 猜测 正确的 .
猜对了，他显然很高兴。

" [dɪd][ju;; jʊ] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [maɪ] ['grændɔ:tər] ? "
" Did you come to see my granddaughter ? "
" 做过 你 来 到 看 我的 孙女 ? "
“你是来看我孙女的吗? ”

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [ʌp] [maɪ][kɑ:rd][tu;; tə] [mɪs] ['wʊɒlkət] , " ['laɪən] ['ænsər] .
" I have sent up my card to Miss Wolcott , " Lyon answered .
" 我 有 发送 向上 我的 卡片 到 错过 沃尔科特 , " 里昂 回答 .
“我已经把名片寄给沃尔科特小姐了,”里昂回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ˈgrændɔːtər] .
" **She is my granddaughter** .
" 她 是 我的 孙女 .

她是我的孙女。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
Didn't you know ?
没有 你 知道 ?

你不知道吗？

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [æskt] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **the old gentleman asked , in surprise** .
" 这 老的 绅士 问 , 在 惊喜 .

“老先生惊讶地问道。”

" [aɪ][eɪˈem][ˈerən; ˈærən] [ˈwoʊlkət] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **I am Aaron Wolcott , you know** .
" 我 是 亚伦 沃尔科特 , 你 知道 .

“我是亚伦·沃尔科特，你知道的。”

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] - . "
Maybe you are a stranger in Wayscott . "
或许 你 是 一个 陌生人在 - . "
也许你对韦斯科特来说是个陌生人。

" [jes] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [jet] . "
" **Yes , I am a good deal of a stranger yet** . "
" 是的 , 我 是 一个 好的 交易 的 一个 陌生人 然而 . "
“是的，我对这里还很陌生。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
" **What is your name , may I ask** ? "
" 什么 是 你的 姓名 , 可能 我 问 ? "
请问您贵姓？

" [ˈpəːsi] [ˈlaɪən] .
" **Percy Lyon** .
" 珀西 里昂 .

珀西·里昂。

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l]
" **The old gentleman took a chair opposite and regarded him with cheerful**
" 这 老的 绅士 采取 一个 椅子 对面的 和 认为 他 和 快乐
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“老先生在他对面坐了下来，饶有兴致地看着他。

" [aɪ][eɪˈem] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] .
" **I am pleased to meet you , Mr . Lyon** .
" 我 是 高兴 到 见面 你 , 先生 . 里昂 .

很高兴见到您，里昂先生。

[maɪ] [ˈgrændɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [suːn] .
My granddaughter will be down soon .
我的 孙女 将要 是 向下 很快 .

我的孙女很快就要下来了。

[ɪˈlaɪzə] , [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈsɜːrvənt] , [ɪz] [sləʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈruːmətɪzəm] .
Eliza , our old servant , is slow because she has rheumatism .
伊丽莎 , 我们的 老的 仆人 , 是 慢的 因为 她 有 风湿病 .

我们家的老女仆伊莱扎行动迟缓，因为她患有风湿病。

[ʃi:z] ['getɪŋ] [oʊld] , - - [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
She's getting old , - - but that isn't a crime , is it ?
她是 获得 老的 , - - 但 那 不是 一个 犯罪 , 是 它 ?

她年纪大了, ——但这并不是犯罪, 对吧?

[aɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [oʊld][sʌm; səm] [taɪm] [maɪ'self] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
I'll be getting old some time myself , I suppose .
患病的 是 获得 老的 一些 时间 我 , 我 认为 .

我想, 总有一天我也会变老。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][ɔ:l][maɪ] ['fækltɪz] [jet] , [θæŋk] ['hev(ə)n] . "
But I've got all my faculties yet , thank Heaven . "
但 我已经 得到 全部 我的 学院 然而 , 感谢 天堂 . "

但谢天谢地, 我所有功能都还完好。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [lɔ:n] ?
"**Have you lived in this house long ?**
" 有 你 居住地 在 这 房子 长的 ?

你在这房子里住了很久了吗?

" ['laɪən] [æskt] .
"**Lyon asked .**
" 里昂 问 .

里昂问道。

" [aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] ['twenti] - [faɪv] ['ɪrɪz] [ə'gəʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [sʌn] , - - ['i:dɪθs] ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
"**I built this house twenty - five years ago for my son , - - Edith's father , you know .**
" 我 建造 这 房子 二十 - 五 年 前 为了 我的 儿子 , - - 伊迪丝的 父亲 , 你 知道 .

“25年前, 我为我的儿子——也就是伊迪丝的父亲——建造了这栋房子。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] .
There have been many changes , many changes .
那里 有 到过 许多 变化 , 许多 变化 .

发生了很多变化, 很多变化。

[hi:; hi][daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rtɪ] ,
He died when he was thirty ,
他 死亡 什么时候 他 曾是 三十 ,

他三十岁就去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['beɪbi] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd][em 'i:] [ə'ləʊn]
and his young wife followed him and left the baby Edith and me alone
和 他的 年轻的 妻子 随后 他 和 左边 这 婴儿 伊迪丝 和 我 独自的

[tə'geðər] .
together .
一起 .

他的年轻妻子也跟着他走了, 留下我和小伊迪丝单独在一起。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:n] [wen] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [daɪ][ænd; ənd][oʊld] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [left] .
There's something wrong when young people die and old people are left .
有 某物 错误的 什么时候 年轻的 人们 死 和 老的 人们 是 左边 .

年轻人去世, 只留下老年人, 这其中肯定存在问题。

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] [na:t] [aʊt'lɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] . "
We should not outlive our children . "
我们 应该 不是 活得更久 我们的 孩子们 . "

我们不应该比我们的孩子活得更久。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['grændɔ:tər] ? " [æskt]
" Do you mean that you live here entirely alone with your granddaughter ? " asked
" 做 你 意思是 那 你 居住 这里 完全 独自的 和 你的 孙女 ? " 问
[ˈlaɪən] , ['kwɪkli] .
Lyon , quickly .
里昂 , 迅速地 .

“你的意思是说，你和你的孙女完全独自住在这里吗？”里昂急切地问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .
This was significant .
这 曾是 重要的 .

这意义重大。

" [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ɪ'laɪzə] .
" Except for Eliza .
" 除了 为了 伊丽莎 .

除了伊莱扎。

[ɪ'laɪzə] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['sɜ:rvənt] .
Eliza is a good servant .
伊丽莎 是 一个 好的 仆人 .

伊莉莎是个好仆人。

[ɪdɪθ] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haʊski:pər] .
Edith isn't much of a housekeeper .
伊迪丝 不是 很多 的 一个 管家 .

伊迪丝不太擅长做家务。

[ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [ker] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['mju:zɪk] .
She doesn't care for anything but her music .
她 不 关心 为了 任何事物 但 她 音乐 .

除了音乐，她对其他任何事都漠不关心。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜ:rl] , [ɪdɪθ] [ɪz] . "
But she's a good girl , Edith is . "
但 她是 一个 好的 女孩 , 伊迪丝 是 . "

但她是个好女孩，伊迪丝是个好女孩。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i: ? " [ə; eɪ] [ku:l] , [loʊ] [vɔɪs] [æskt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
" Did you wish to see me ? " a cool , low voice asked at the door .
" 做过 你 希望 到 看 我 ? " 一个 凉爽的 , 低的 嗓音 问 在 这 门 .

“你想见我吗？”门口传来一个冷冷的低沉声音。

[ˈlaɪən] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ænd] [boʊd] .
Lyon rose to his feet and bowed .
里昂 玫瑰 到 他的 脚 和 鞠躬 .

里昂站起身来，鞠了一躬。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɪs] ['woʊlkət] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" If you are Miss Wolcott , I have a message for you , " he said ,
" 如果 你 是 错过 沃尔科特 , 我 有 一个 信息 为了 你 , " 他 说 ,

“如果你是沃尔科特小姐，我有个话要对你说，”他说。

[ænd; ænd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi] [kən'veɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðə; ðɪ] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]
and by a pause he conveyed to her the idea that the message was
和 经过 一个 暂停 他 传递 到 她 这 主意 那 这 信息 曾是

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] .
for her alone .
为了 她 独自的 .

他停顿了一下，向她传达了这条信息只对她一个人说的意思。

[mɪs] ['wʊlkət] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'zɜ:rvent] ['skru:təni] [wɪtʃ]
Miss Wolcott regarded him for a moment with an observant scrutiny which
错过 沃尔科特 认为 他 为了 一个 片刻 和 一个 观察者 审查 哪个
[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] ,
she made no attempt to disguise ,
她 制成 不 试图 到 伪装 ,
沃尔科特小姐用一种观察入微的目光打量了他片刻，丝毫没有掩饰这种目光。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] .
and then she turned to her grandfather .
和 然后 她 转向 到 她 祖父 .
然后她转向了她的祖父。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][jər; jər] [wɔ:k] , ['dændi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" It is time for your walk , Dandy , " she said .
" 它 是 时间 为了 你的 走 , 花花公子 , " 她 说 .
“丹迪，该散步了。”她说。

[ʃiː; ʃɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , [hæt] , [ænd; ənd] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔ:l] ,
She got him his overcoat , hat , and stick from the hall ,
她 得到 他 他的 大衣 , 帽子 , 和 戳 从 这 大厅 ,
她从大厅里拿来了他的大衣、帽子和拐杖。

[ænd; ənd][hɜ:r'self] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and herself buttoned his coat up to his throat .
和 她自己 纽扣 他的 外套 向上 到 他的 喉 .
她自己把他的外套扣子一直扣到喉咙处。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [spɔɪlz] [em 'iː] , " ['mɪstər] . ['wʊlkət] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" You see how she spoils me , " Mr . Wolcott said , with evident pride in his voice
" 你 看 如何 她 战利品 我 , " 先生 . 沃尔科特 说 , 和 明显 自豪 在 他的 嗓音
.
:
.
“你看她把我宠坏了,”沃尔科特先生说道，语气中明显带着自豪。

" [aɪm][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
" I'm old enough to look out for myself .
" 我是 老的 足够的 到 看 出去 为了 我 .
“我已经足够成熟，可以照顾好自己了。”

" ['ɪdɪθ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
" Edith did not speak .
" 伊迪丝 做过 不是 说话 .
伊迪丝没有说话。

[ɪn] [ɡreɪv] ['saɪləns] [ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] ,
In grave silence she gave him his gloves ,
在 严重 沉默 她 给予 他 他的 手套 ,
她沉默不语，将手套递给了他。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] [waɪl] ['laɪən][æz; əz] [ɪn'tentli] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] .
and watched him put them on while Lyon as intently watched her .
和 观看 他 放 他们 在 尽管 里昂 作为 专注地 观看 她 .
她看着他穿上它们，而里昂则目不转睛地看着她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [ɡɜ:rl][ʌv; əv][pə'hæps] ['twenti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['blæknəs] ,
She was a tall girl of perhaps twenty - five , with eyes of midnight blackness ,
她 曾是 一个 高的 女孩 的 也许 二十 - 五 , 和 眼睛 的 午夜 黑 ,
她是个身材高挑的女孩，大概二十五岁，有着一双漆黑如夜的眼睛。

[brɔːd] [blæk] ['aɪ,braʊz] [ðæt] [druːpt] [ɪn] [streɪt] ['hevi] [laɪnz] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] ['tɛmpəlz] ,
broad black eyebrows that drooped in straight heavy lines toward her temples ,
广阔 黑色的 眉毛 那 下垂 在 直的 重的 线条 朝向 她 寺庙 ,
她浓密的黑色眉毛笔直地垂向太阳穴，呈粗重的直线。

[ænd; ɐnd] [blæk] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn] [smuːð] ,
and black hair that was drawn in smooth ,
和 黑色的 头发 那 曾是 绘制 在 光滑的 ,
乌黑的头发梳理得非常顺滑。

[brɔːd] ['bændz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
broad bands at the side of her head to repeat the drooping line of her
广阔 乐队 在 这 边 的 她 头 到 重复 这 下垂 线 的 她
[braʊz] .
brows :
眉毛 :

她头部两侧的宽发带与她下垂的眉毛线条相呼应。

[hɜːr; həɹ] [maʊθ] [druːpt] [tuː] , [ɪn] [laɪnz] [tuː] [fɜːrm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['pensɪv] , [tuː] [praʊd] [tuː; tə]
Her mouth drooped too , in lines too firm to be called pensive , too proud to
她 嘴 下垂 也 , 在 线条 也 公司 到 是 称为 沉思的 , 也 自豪的 到
[biː; bi][sæd] .
be sad .
是 伤心 :

她的嘴角也耷拉下来，那表情太过坚定，称不上沉思，也太过骄傲，称不上悲伤。

[ɔːltə'geðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , - - [ə; eɪ] [feɪs] [nɔːt] ['iːzəli] [riːd] ,
Altogether it was a face of mystery , - - a face not easily read ,
共 它 曾是 一个 脸 的 神秘 , - - 一个 脸 不是 容易地 读 ,
总而言之，那是一张充满神秘感的脸——一张难以捉摸的脸。

[bʌt; bət][nɔːt][ðə; ði] [les] ['paʊəf(ə)] [ɪn][ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] .
but not the less powerful in its attraction .
但 不是 这 较少的 强大的 在 它是 景点 :
但它的吸引力却丝毫不减。

['laɪən][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪft] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɒrənsɪz] ['fiːlɪŋ] .
Lyon had a swift comprehension of Lawrence's feeling .
里昂 有 一个 迅速 理解 的 劳伦斯的 感觉 :
里昂很快就理解了劳伦斯的感受。

[ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrdər] ,
If this woman was in any way connected with the murder ,
如果 这 女士 曾是 在 任何 方式 连接 和 这 谋杀 ,
如果这名女子与谋杀案有任何关联，

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['delɪkət] .
the matter was serious as well as delicate .
这 事情 曾是 严肃的 作为 出色地 作为 精美的 :
这件事既严肃又敏感。

['laɪənz] ['pʌlsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tɪŋɡl] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntə-z] [duː] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [mɪ'strɪəs] " "
Lyon's pulses began to tingle as a hunter's do when he sees a mysterious " "
里昂的 脉冲 开始 到 刺痛 作为 一个 猎人的 做 什么时候 他 看到 一个 神秘 " "
[træk] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [ʌndər'stænd] .
track " which he does not understand .
追踪 " 哪个 他 做 不是 理解 :
里昂的心跳开始像猎人看到自己无法理解的神秘“踪迹”时那样加速。

[ʃiː; ʃɪ] [let] [hɜːr; həɹ] ['grænfɑːðər] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
She let her grandfather out at the front door ,
她 让 她 祖父 出去 在 这 正面 门 ,
她让祖父从前门出去。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ˈlaɪən][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
and then came back to the room where Lyon was waiting .
和 然后 来了 后退 到 这 房间 在哪里 里昂 曾是 等待 .
然后回到里昂等候的房间。

[ˈkɑ:mli] [ˈsi:tɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [bent] [æŋ; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ʌnˈsmɑɪlɪŋ] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
Calmly seating herself , she bent an inquiring and unsmiling look upon him .
平静地 座位 她自己 , 她 弯曲 一个 查询 和 不苟言笑 看 之上 他 .
她平静地坐下，用一种探究而冷漠的目光打量着他。

[aɪ ˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʊŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgrænd,fɑ:ðɜːz, ˈgræn,fɑ:ðɜːz]
It struck him that she had shown nothing of her grandfather's
它 击 他 那 她 有 所示 没有什么 的 她 祖父的
[ˈtendənsi] [tuː; tə] [ʌnˈnesəseri] [wɜːrdz] .
tendency to unnecessary words .
趋势 到 不必要 字 .
他惊讶地发现，她丝毫没有表现出祖父那种爱说废话的毛病。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv]ˈmɪstər] . [ˈbɜːrəns] , [hu:] [wɪft] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ]
" I have come at the request of Mr . Lawrence , who wished me to bring
" 我 有 来 在 这 要求 的 先生 : 劳伦斯 , WHO 希望 我 到 带来
[juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
you a message ,
你 一个 信息 ,
“我是应劳伦斯先生的请求而来，他希望我给您带个口信。”

" [ˈlaɪən] [sed] .
" Lyon said .
" 里昂 说 .
里昂说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʃædʊvi] [aɪz] ,
There was something like a flash of light in her shadowy eyes ,
那里 曾是 某物 喜欢 一个 闪光 的 光 在 她 阴暗的 眼睛 ,
她那双阴暗的眼睛里闪过一道光芒。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [ment] [ˈiːgərnəs] [ɔːr]ˈæŋgər] , [lʌv] [ɔːr] [heit] , [ˈlaɪən][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] .
but whether it meant eagerness or anger , love or hate , Lyon could not say .
但 无论 它 意思是 渴望 或者 愤怒 , 爱 或者 恨 , 里昂 可以 不是 说 .
但里昂说不清，这究竟是渴望还是愤怒，是爱还是恨。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ðæt] [seɪm] [ɪnˈtent] , [ʌnˈsmɑɪlɪŋ] [rɪˈgɑ:rd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdiːpənɪŋ]
She bent that same intent , unsmiling regard upon him , with only a deepening
她 弯曲 那 相同的 意图 , 不苟言笑 看待 之上 他 , 和 仅有的 一个 加深
[ʌv; əv] [ɪts] [ɪnˈtentnɪs] ,
of its intentness ,
的 它是 专注 ,
她用同样的目光，不苟言笑地注视着他，而且目光更加专注了。

[æz; əz] [ðʊv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [held] [breθ] .
as though waiting for his next word with held breath .
作为 尽管 等待 为了 他的 下一个 单词 和 握住 气息 .
仿佛屏住呼吸，等待着他的下一个字。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrəns] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli] [ænd; ənd]
" Mr . Lawrence considered it important that I should see you personally and
" 先生 : 劳伦斯 经过考虑的 它 重要的 那 我 应该 看 你 亲自 和
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
劳伦斯先生认为我必须亲自立即见到你，这一点非常重要。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [saʊnd] [laɪk]
since he could not come himself to explain his reasons for what may sound like
自从 他 可以 不是 来 他自己 到 解释 他的 原因 为了 什么 可能 声音 喜欢
[æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [rɪ'kwɛst] ,
an extraordinary request ,
一个 非凡的 要求 ,

由于他本人无法前来解释他提出这个听起来可能有些不同寻常的要求的理由，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dɪ'lɪbəɾətli] .
" he went on deliberately .
" 他 去 在 故意地 .

他故意继续说道。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] ['restləsli] .
She moved restlessly .
她 已搬 躁动不安 .

她焦躁不安地挪动着。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [sɪns] - -
" I have not seen Mr . Lawrence since - -
" 我 有 不是 已见 先生 : 劳伦斯 自从 - -

“我之后就没见过劳伦斯先生了——”

" ['laɪən] [ɪntə'rʌptɪd] .
" Lyon interrupted .
" 里昂 中断 .

里昂打断道。

" ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , [meɪ] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ?
" Pardon me , may I give you the message before you say anything more ?
" 赦免 我 , 可能 我 给 你 这 信息 前 你 说 任何事物 更多的 ?

“打扰一下，在你再说其他话之前，我可以转达一下我的意思吗？ ”

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['wɔːrən] ['fʊlərtən] - - "
Mr . Lawrence has been arrested on the charge of killing Warren Fullerton - - "
先生 : 劳伦斯 有 到过 被捕 在 这 收费 的 杀 沃伦 富勒顿 - - "

劳伦斯先生因涉嫌杀害沃伦·富勒顿而被捕——

" [oʊ] , ['hevəns] , [hæz; həz][aɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ?
" Oh , heavens , has it come to that ?
" 哦 , 天 , 有 它 来 到 那 ?

“哦，天哪，竟然到了这种地步？ ”

" [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [ɡɑːspt] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" the girl gasped , with horror on her face .
" 这 女孩 倒吸一口气 , 和 恐怖 在 她 脸 .

女孩倒吸一口凉气，脸上满是惊恐。

['laɪən] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] [hænd] .
Lyon raised a warning hand .
里昂 提高 一个 警告 手 .

里昂举起手示意。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ɡɪvɪŋ] ['eni]
" And his urgent request to you is that you refrain from giving any
" 和 他的 紧迫的 要求 到 你 是 那 你 避免 从 给予 任何

[ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] ,
information which ,
信息 哪个 ,

“他紧急请求你不要提供任何信息，

[ˈjuː; jʊ] [meɪ] [pəˈzes] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
you may possess in regard to the matter to any one .
你 可能 具有 在 看待 到 这 事情 到 任何 一 。

关于此事，你可以向任何人透露。

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪnˈkluːdz] [maɪˈself] .
That of course includes myself .
那 的 课程 包括 我 。

当然也包括我自己。

" [mɪs] [ˈwoʊlkət] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpælər]
" Miss Wolcott was holding fast to the arms of the chair and her pallor
" 错过 沃尔科特 曾是 保持 快速地 到 这 武器 的 这 椅子 和 她 苍白
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdiːpənd] [ˈvɪzəbli] ,
seemed to have deepened visibly ,
似乎 到 有 加深 明显地 。

沃尔科特小姐紧紧抓住椅子的扶手，脸色似乎明显苍白了。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] [self] - [kənˈtroʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
but she did not lose her self - control for a moment .
但 她 做过 不是 失去 她 自己 - 控制 为了 一个 片刻 。

但她一刻也没有失去自制力。

[ˈlaɪən] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ]
Lyon would have given much to be able to tell whether the feeling which she
里昂 会 有 给定 很多 到 是 有能力的 到 告诉 无论 这 感觉 哪个 她
[ˈɑːbvɪəsli] [held] [bæk] [frʌm; frəm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪr] [ɔːr][kənˈsɜːrn][ɔːr] [kənˈtempt] .
obviously held back from expression was fear or concern or contempt .
明显地 握住 后退 从 表达 曾是 害怕 或者 忧虑 或者 鄙视 。

里昂多么希望能够分辨出她明显压抑在心底的那种感觉究竟是恐惧、担忧还是轻蔑。

" [juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [sɔː] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpepərz] , " [hiː; hi]
" You of course saw the account of the murder in the morning papers , " he
" 你 的 课程 锯 这 帐户 的 这 谋杀 在 这 早晨 文件 。

[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 。

“你当然在晨报上看到了关于这起谋杀案的报道，”他继续说道。

[ˈdiːmɪŋ] [aɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)][tuː; tə][pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz] [ˈfʊli]

deeming it advisable to put her in possession of the situation as fully
认为 它 建议 到 放 她 在 拥有 的 这 情况 作为 完全

[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .

as possible .

作为 可能的 。

认为最好让她尽可能全面地掌控局面。

" [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [wʌz; wəz] [held] [təˈdeɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː]
" The inquest was held today , and Mr . Lawrence has been taken into
" 这 死因调查 曾是 握住 今天 。

[ˈkʌstədi] , - - [ˈmɪrli] [ɑːn] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
custody , - - merely on suspicion ,
保管 。

“今天举行了死因研讯，劳伦斯先生仅仅因为怀疑就被拘留了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of course .

的 课程 。

当然。

[aɪˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfʊlərtən] ,
It is known that he had had a quarrel with Mr . Fullerton ,
它是 已知 那 他 有 有 一个 争吵 和 先生 : 富勒顿 ,
据了解, 他曾与富勒顿先生发生过争吵。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [keɪn] [wəz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
and his broken cane was found in the neighborhood .
和 他的 破碎的 甘蔗 曾是 成立 在 这 邻里 .
人们在附近找到了他断掉的拐杖。

" [mɪs] [ˈwʊlkəts] [ɪnˈtens] [aɪz] [siːmd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dræg] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ˈfæstər][ðæn; ðən][hiː; hi]
" **Miss Wolcott's intense eyes seemed trying to drag out his words faster than he**
" 错过 沃尔科特的 激烈的 眼睛 似乎 尝试 到 拖 出去 他的 字 快点 比 他
[kʊd; kəd] [ˈʌtər] [ðəm; ðəm] ,
could utter them ,
可以 说出 他们 ,
沃尔科特小姐锐利的目光仿佛在催促他赶紧说完话, 比他实际说出话的速度还要快。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] .
but she asked no questions .
但 她 问 不 问题 .
但她没有问任何问题。

" [ðɪs] [miːnz] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [held] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri] ,
" **This means that he will be held for the action of the Grand Jury ,**
" 这 方法 那 他 将要 是 握住 为了 这 行动 的 这 盛大 陪审团 ,
这意味着他将被拘留, 等待大陪审团的裁决。

[wɪtʃ] [wɪl] [miːt] [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] .
which will meet in about two weeks .
哪个 将要 见面 在 关于 二 周 .
会议将于两周后举行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [əˈtɜːrni] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [keɪs] .
Of course he will have an attorney to present his case .
的 课程 他 将要 有 一个 律师 到 展示 他的 案件 .
他当然会聘请律师来陈述他的案情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hɪz; ɪz] [əˈrest] [ˌnesəˈserəli] [miːnz] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
You are not to think that his arrest necessarily means anything worse than the
你 是 不是 到 思考 那 他的 逮捕 一定 方法 任何事物 更糟 比 这
[nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [æz; əz] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ][æz; əz][aɪˈtiː]
necessity of making his innocence as obvious to the world at large as it
必要性 的 制作 他的 无辜 作为 明显的 到 这 世界 在 大的 作为 它
[ɪz] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
is now to his friends .
是 现在 到 他的 朋友们 .
你不应该认为他的被捕必然意味着比向全世界证明他的清白更糟糕的事情, 就像现在他的朋友们已经知道的那样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ænd; ænd] [ɪˈmiːdiət] [æŋˈzaɪəti][wəz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
But in the meantime his great and immediate anxiety was that you should
但 在 这 与此同时 他的 伟大的 和 即时 焦虑 曾是 那 你 应该
[biː; bi] [wɔːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] .
be warned to say nothing about the whole matter .
是 警告 到 说 没有什么 关于 这 所有的 事情 .
但与此同时, 他最迫切的担忧是, 要警告你不要把整件事说出去。

[ˈfræŋkli] , [mɪs] [ˈwʊlkət] ,
Frankly , Miss Wolcott ,
坦率地说 , 错过 沃尔科特 ,
坦白说, 沃尔科特小姐,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [jʊr; jər] [ˈsaɪləns] [ɪz][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [prəˈtekt] [sʌm; səm][wʌn]
I don't know whether your silence is to protect him or to protect some one
我 不 知道 无论 你的 沉默 是 到 保护 他 或者 到 保护 一些 一
[els] ,
else ,
别的 ,

我不知道你的沉默是为了保护他，还是为了保护其他人。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]
but I do know that he was profoundly in earnest in hoping that you would
但 我 做 知道 那 他 曾是 深刻地 在 认真 在 希望 那 你 会
[prɪˈzɜːrv] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ʌnˈbroʊkən][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . "
preserve that silence unbroken as long as possible . "
保存 那 沉默 未破 作为 长的 作为 可能的 . "

但我知道，他是真心希望你能尽可能长时间地保持这份沉默。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈsləʊli] .
" What do you mean by as long as possible ? " she asked , slowly .
" 什么 做 你 意思是 经过 作为 长的 作为 可能的 ? " 她 问 , 缓慢地 .
她缓缓问道：“你说的‘尽可能长’是什么意思？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsʌmənd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
" If you should be summoned as a witness at the trial ,
" 如果 你 应该 是 被召唤 作为 一个 证人 在 这 审判 ,
“如果你被传唤到庭作证，

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
you will of course have to tell everything within your knowledge connected with
你 将要 的 课程 有 到 告诉 一切 之内 你的 知识 连接 和
[ðə; ði] [əˈfer] .
the affair .
这 事务 .

你当然必须把你所知的与此事有关的所有事情都说出来。

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [ˈθɔːtfəli] .
" She frowned thoughtfully .
" 她 皱眉 深思熟虑 .
她若有所思地皱起了眉头。

" [eɪˈem][aɪ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmənd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ?
" Am I likely to be summoned as a witness ?
" 是 我 可能 到 是 被召唤 作为 一个 证人 ?
我有可能被传唤作证吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [ðæt] [wɪl] [dɪˈpend] [ɑːn] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpraːsɪkjʊːtɪŋ] [əˈtɜːrni] [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈlɒrənsɪz] [əˈtɜːrni]
" That will depend on whether the prosecuting attorney or Mr . Lawrence's attorney
" 那 将要 依赖 在 无论 这 起诉 律师 或者 先生 : 劳伦斯的 律师
[gets] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [pəˈzeɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [hɪz; ɪz]
gets an idea that you have any information in your possession which will help his
获得 一个 主意 那 你 有 任何 信息 在 你的 拥有 哪个 将要 帮助 他的
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
side of the case .
边 的 这 案件 .
“那将取决于检方律师或劳伦斯先生的律师是否认为你掌握了任何有助于他们一方辩护的信息。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] [stiɪ] , [wið; wiθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .
" **She sat very still , with downcast eyes , for a long moment .**
" 她 卫星 非常 仍然 , 和 沮丧 眼睛 , 为了 一个 长的 片刻 .
她低着头, 一动不动地坐了很久。

[ˈlaɪən] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
Lyon made a movement of rising , and she checked him .
里昂 制成 一个 移动 的 上升 , 和 她 已检查 他 .
里昂有起身的动作, 她制止了他。

" [wʌn] ['moʊmənt] .
" **One moment .**
" 一 片刻 .

“稍等片刻。”

[wen] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [kʌmz] [ɔːf] , [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [wei] [ʌv; əv][maɪ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['goʊɪŋ]
When the trial comes off , will there be any way of my knowing how it is going
什么时候 这 审判 来 离开 , 将要 那里 是 任何 方式 的 我的 会心 如何 它 是 去
? "
? "
? "

审判开始时, 我能以某种方式知道审判结果如何吗?

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɒli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
" **It will be fully reported in the papers .**
" 它 将要 是 完全 据报道 在 这 文件 .

“报纸上将会详细报道此事。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['prez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)] . "
You could be present in the court room if you think it advisable . "
你 可以 是 展示 在 这 法庭 房间 如果 你 思考 它 建议 . "
如果你认为合适, 你可以到庭旁听。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **I will think of it , " she said quietly .**
" 我 将要 思考 的 它 , " 她 说 悄悄 .

“我会考虑的,”她轻声说道。

[ðen] [hɜːr; hər] ['splendɪd] [self] - [kən'troʊl] ['weɪvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Then her splendid self - control wavered for a moment .
然后 她 灿烂 自己 - 控制 犹豫不决 为了 一个 片刻 .
然后, 她那惊人的自制力有一瞬间动摇了。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [θɪŋz] ,
" **If I should feel that I had to talk to some one , to understand things ,**
" 如果 我 应该 感觉 那 我 有 到 讲话 到 一些 一 , 到 理解 事物 ,
“如果我觉得我必须和某人谈谈, 才能理解一些事情,

- - [wʊd] [juː; jʊ] - - [maɪt] [aɪ] - - "
- - **would you - - might I - - "**
- - 会 你 - - 可能 我 - - "

——你愿意——我可以——”

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ə'keɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eni] [nuː] [di'veləpmənts] ?
" **May I come occasionally to tell you of any new developments ?**
" 可能 我 来 偶尔 到 告诉 你 的 任何 新的 发展 ?
我可以偶尔来向您汇报一些新的进展吗?

" [ˈlaɪən] [æskt] , [ˈsɪmpli] .
" **Lyon asked , simply .**
" 里昂 问 , 简单地 .

里昂简单地问道。

" [θæk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
It will be kind of you . "
它 将要 是 种类 的 你 . "

你真是太好了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmd] .
" I shall be very glad to keep you informed .
" 我 将 是 非常 高兴的 到 保持 你 知情的 .

“我将非常乐意随时向您汇报最新情况。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪ'lɪbəɾətli] ,
" And then he added deliberately ,
" 和 然后 他 额外 故意地 ,

然后他故意补充道：

[ɪn'tendɪŋ] [ðæt] [haʊ'evə] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [veɪl][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪmpəθiːz] [ðer; ðər] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ]
intending that however much she might veil her own sympathies there should be no
意图 那 然而 很多 她 可能 面纱 她 自己的 同情 那里 应该 是 不
[daʊt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] ,
doubt in her mind as to his position ,
怀疑 在 她 头脑 作为 到 他的 位置 ,

她意在表明，无论她如何掩饰自己的同情心，她都必须对他的立场毫无疑问。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɒrənsɪz] .
" I am a friend of Mr . Lawrence's .
" 我 是 一个 朋友 的 先生 . 劳伦斯的 .

“我是劳伦斯先生的朋友。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
That is why he entrusted me with this word for you .
那 是 为什么 他 受托 我 和 这 单词 为了 你 .

所以他才把这番话托付给我，让我转告你。

" [ʃiː; ʃɪ] [boʊd] , ['sʌmwʌt] ['dɪstəntli] , [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd]['laɪən] [left] .
" She bowed , somewhat distantly , without speaking , and Lyon left .
" 她 鞠躬 , 有些 遥远地 , 没有 请讲 , 和 里昂 左边 .

她微微鞠了一躬，没有说话，里昂便离开了。

[wen] [hiː; hi][gɔːt] [aʊt'saɪd] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'dʌɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld]
When he got outside , he allowed himself to indulge in a moment of puzzled
什么时候 他 得到 外部 , 他 允许 他自己 到 放纵 在 一个 片刻 的 困惑
[ænd; ənd][hæf] - [rɪ'lʌktənt] [ædmə'reɪ(ə)n] .
and half - reluctant admiration .
和 一半 - 不情愿的 钦佩 .

当他走到外面时，他允许自己沉浸在片刻的困惑和半是勉强的钦佩之中。

[wʌt] [suː'pɜːrb] [nɜːrv] !
What superb nerve !
什么 高超 神经 !

真是胆大包天！

[hɜːr; hər] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪ'stirɪəs] [keɪs] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ][kloʊz] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)]
Her connection with this mysterious case was evidently a close and vital
她 联系 和 这 神秘 案件 曾是 显然 一个 关闭 和 必不可少的
[wʌn] ,
one ,
— ,

她与这起神秘案件的联系显然十分密切且至关重要。

[ˈjet] [ˈjiː; ʃi][hæd; həd] [held] [hɜːr'self] [soʊ] [wel] [ɪn][hænd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][him; ɪm]
yet she had held herself so well in hand that it was impossible for him
然而 她 有 握住 她自己 所以 出色地 在 手 那 它 曾是 不可能的 为了 他
[tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ,
to say now ,
到 说 现在 ,
但她表现得如此沉着冷静, 以至于他现在无法开口。

[ˈæftər] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ˈɪntərvjuː] , [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrəns] [ɔːr]
after this momentous interview , whether her sympathies were with Lawrence or
后 这 意义重大 面试 , 无论 她 同情 是 和 劳伦斯 或者
[nɑːt] .
not .
不是 .
在这次意义重大的采访之后, 无论她是否同情劳伦斯, 都已成定局。

[ˈʃiː; ʃi][hæd; həd] [moʊst] [kəm'pliːtli] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [hiːdid] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns]
She had most completely understood and heeded his injunction to keep silence
她 有 最多 完全地 理解 和 听从了 他的 禁令 到 保持 沉默
, [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at any rate .
, 在 任何 速度 .

无论如何, 她完全理解并遵守了他保持沉默的命令。
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['niːdid] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌt] [self] - [kən'troʊl] ?
Was the injunction needed , in the face of such self - control ?
曾是 这 禁令 需要 , 在 这 脸 的 这样的 自己 - 控制 ?
面对如此强的自制力, 是否有必要颁布禁令?

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [leɪ] [bɪ'hʌɪnd] [ðæt] [ʃiːld] ?
What was it that lay behind that shield ?
什么 曾是 它 那 躺 在后面 那 盾 ?
那面盾牌后面究竟隐藏着什么?

['laɪən] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [baʊnd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]['bəændz] ,
Lyon felt as though his hands were being bound by invisible bands ,
里昂 毛毡 作为 尽管 他的 双手 是 存在 边界 经过 无形的 乐队 ,
里昂感觉自己的双手仿佛被无形的绳索束缚住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fræntɪk][dɪ'zʌɪər][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪr] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei]
and he had a frantic desire to break his way clear and force a way
和 他 有 一个 疯狂的 欲望 到 休息 他的 方式 清除 和 力量 一个 方式
[tuː; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
to an understanding of things .
到 一个 理解 的 事物 .
他迫切地想要摆脱困境, 强行弄清事情的真相。

['tɜːrniŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ['grænfɑːðər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['liːzərli]
Turning a corner he came upon the old grandfather taking his leisurely
转弯 一个 角落 他 来了 之上 这 老的 祖父 采取 他的 悠闲
[kɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
constitutional in the sun ,
宪法 在 这 太阳 ,
转过街角, 他正好看到老爷爷在阳光下悠闲地散步。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [miːnz]
and instantly he realized that Providence had placed in his hands the means
和 即刻 他 已实现 那 普罗维登斯 有 放置 在 他的 双手 这 方法
[ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɔːrtɪd] [və'reɪətɪz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
of removing some of his assorted varieties of ignorance ,
的 移除 一些 的 他的 各种各样的 品种 的 无知 ,
他立刻意识到, 上帝已经赐予他消除自身各种无知的方法。

- - [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:viðəns] [hu:] ['helps] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [hi:; hi] [ɪz] ['traɪn] [tu:; tə] [pɪr] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
- - **if it is Providence who helps a man when he is trying to peer into his**
- - 如果 它 是 普罗维登斯 WHO 帮助 一个 男人 什么时候 他 是 尝试 到 同伴 进入 他的
['neɪbə:z] ['bɪznəs] .
neighbor's business .
邻居 商业 .

——如果这是天意在帮助一个试图窥探邻居私事的人。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [æz; əz] [tu:; tə] [ðæt] .
There may be a difference in the point of view as to that .
那里 可能 是 一个 不同之处 在 这 观点 的 看法 作为 到 那 .
对此可能存在不同的观点。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɜ: rəp'tɪjəs] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] , [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [step] [br'saɪd] ['mɪstər] .
With a surreptitious glance at his watch , he fell into step beside Mr .
和 一个 偷偷摸摸的 瞥一眼 在 他的 手表 , 他 跌倒 进入 步 旁 先生 .
['woʊlkət] .
Wolcott .
沃尔科特 .

他偷偷看了一眼手表，然后跟在沃尔科特先生身边。

" [jər; jər] ['kwaɪət] ['neɪbər hʊd] [hæz; hæz] [meɪd] [ɪt'self] ['ræðər] [noʊ'tɔ:riəs] , " [hi:; hi] [br'gæn] ,
" **Your quiet neighborhood has made itself rather notorious ,** " **he began** ,
" 你的 安静的 邻里 有 制成 本身 相当 臭名昭著 , " 他 开始 ,
“你们这安静的社区已经出了名的出名了,”他开口说道。

[æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] .
at a safe distance from his objective point .
在 一个 安全的 距离 从 他的 客观的 观点 .
与目标点保持安全距离。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [θru:] [ðə; ði] ['pepərz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **I suppose you first learned of the murder through the papers this morning** .
" 我 认为 你 第一的 学习 的 这 谋杀 通过 这 文件 这 早晨 .
“我想你今天早上是从报纸上得知这起谋杀案的吧。”

[ɔ:r] [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [læst] [naɪt] ? "
Or did you hear the excitement last night ? "
或者 做过 你 听到 这 激动 最后的 夜晚 ? "
你昨晚听到那激动人心的声音了吗？

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['groʊsər] [bɔɪ] ['telɪŋ] ['ɪlaɪzə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['mɪstər] . ['woʊlkət] ['ænsər] .
" **I heard the grocer boy telling Eliza this morning ,** " **Mr** . **Wolcott answered** .
" 我 听到 这 杂货商 男生 讲述 伊丽莎 这 早晨 , " 先生 . 沃尔科特 回答 .
“我今天早上听到杂货店的小伙子告诉伊莱扎的,”沃尔科特先生回答道。

" [aɪ] [dəʊnt] [ri:d] [ðə; ði] ['peɪpər] ['veri] [mʌt]] .
" **I don't read the paper very much** .
" 我 不 读 这 纸 非常 很多 .
我不太看报纸。

[maɪ] ['aɪsaɪt] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , - - [maɪ] ['fæklɪtɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] ,
My eyesight is all right , - - my faculties are all as good as ever ,
我的 视力 是 全部 正确的 , - - 我的 学院 是 全部 作为 好的 作为 曾经 ,
我的视力很好，我的各项机能都和以前一样好。

- - [bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪnt] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [sʌt] [faɪn] [taɪp] ['naʊədeɪz] , [aɪ] [dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [ri:d]
- - **but they print the papers in such fine type nowadays , I don't care to read**
- - 但 他们 打印 这 文件 在 这样的 美好的 类型 如今 , 我 不 关心 到 读
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

——但是现在报纸上的字体太小了，我懒得看。

" [wel] , [mɪs] ['wʊlkət] [wəd] ['fɒrli] [hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˈnɒtɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] . "

" **Well , Miss Wolcott would surely have read it and noticed about the murder .** "

" 出色地 , 错过 沃尔科特 会 一定 有 读 它 和 注意到 关于 这 谋杀 . "

" 沃尔科特小姐肯定会读到那篇文章, 并注意到这起谋杀案。"

" [ʃi:; ji] ['wɒdnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

" **She wouldn't talk about it .** "

" 她 不会 讲话 关于 它 . "

" 她不愿谈论这件事。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] . "

" **Of course it is not a pleasant thing to talk about .** "

" 的 课程 它 是 不是 一个 令人愉快的 事物 到 讲话 关于 . "

" 当然, 这不是什么令人愉快的话题。"

" [ðæt] ['ɪznt] [ɔ:l] . "

" **That isn't all .** "

" 那 不是 全部 . "

" 但这还不是全部。"

[ju:; jʊ] [si:] , ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['mæri] [ðæt] ['mɪstər] . ['fʊlərtən] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] . "

You see , Edith was engaged to marry that Mr . Fullerton at one time . "

你 看 , 伊迪丝 曾是 已订婚的 到 结婚 那 先生 . 富勒顿 在 一 时间 . "

你看, 伊迪丝曾经和富勒顿先生订过婚。

" ['ri:əli] ? "

" **Really ?** "

" 真的 ? "

" 真的吗? "

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['laɪən] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn] [hɪz; ɪz] "

" **This was so startling a piece of information that Lyon stopped short in his** "

" 这 曾是 所以 令人震惊 一个 片 的 信息 那 里昂 停止 短的 在 他的 "

[sə'praɪz] ,

surprise ,

惊喜 ,

" 这个消息太过惊人, 里昂惊讶得愣住了。"

['traɪŋ] [tu:; tə] [fɪt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:r] [gest] .

trying to fit it into its place with the other things he knew or guessed .

尝试 到 合身 它 进入 它是 地方 和 这 其他 事物 他 知道 或者 猜对了 .

他试图将它与他所知道或猜测的其他事物联系起来。

" ['ri:əli] ! "

" **Really !** "

" 真的 ! "

" 真的吗! "

" [dəʊnt] [let] [ɑ:n] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [kɔ:nfɪ'denʃəli] . "

" **Don't let on I told you , " said the old gentleman , confidentially .** "

" 不 让 在 我 讲述 你 , " 说 这 老的 绅士 , 保密 . "

" 别让人知道是我告诉你的,"老先生悄悄说道。

" ['ɪdɪθ] ['dʌznt] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [em 'i:] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ə'ferz] . "

" **Edith doesn't like to have me talk about her affairs .** "

" 伊迪丝 不 喜欢 到 有 我 讲话 关于 她 事务 . "

" 伊迪丝不喜欢我谈论她的私事。"

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ji] [ɪz] [soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə] - [deɪ] .

But that's the reason she is so strange to - day .

但 那就是 这 原因 她 是 所以 奇怪的 到 - 天 .

但这就是她今天如此古怪的原因。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] , [bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ɔːl] [deɪ] . " **Maybe you didn't notice , but she was very quiet all day .** "

或许 你 没有 注意 , 但 她 曾是 非常 安静的 全部 天 . "

或许你没注意到，她一整天都很安静。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fiː; ji] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [stɪl] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈlaɪən] . **" Do you think that she cared for him still ? " demanded Lyon .**

" 做 你 思考 那 她 关心 为了 他 仍然 ? " 要求 里昂 .

“你认为她还关心他吗？”里昂问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! **" Oh , no , no !**

" 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

[ðæts] [ɔːl][pæst] . **That's all past .**

那就是 全部过去的 .

那些都过去了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɪld] [soʊ] **But it must have given her a queer feeling to have him killed so**

但 它 必须 有 给定 她 一个 酷儿 感觉 到 有 他 被杀 所以

[nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] .

near her own door .

靠近 她 自己的 门 .

但想到他死在离她家门口这么近的地方，她肯定感到很怪异。

[noʊ] , [fiː; ji] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

No , she didn't care for him .

不 , 她 没有 关心 为了 他 .

不，她并不喜欢他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn][sʌm; səm] [ˈlðər] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] [fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] .

If he had died in some other way , I think she would have been glad .

如果 他 有 死亡 在 一些 其他 方式 , 我 思考 她 会 有 到过 高兴的 .

如果他以其他方式死去，我想她会很高兴。

[aɪm][nɔːt] [ʃər] [fiː; ji] [ˈɪznt] [glæd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,

I'm not sure she isn't glad as it is ,

我是 不是 当然 她 不是 高兴的 作为 它 是 ,

我不确定她是不是真的很高兴。

[ðooʊ] [ˈmeɪbi] [fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skerd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [wɪʃ] [kʌm] [truː] . - - [aɪ ˈtiː][ɪz] **though maybe she was a little scared to have her wish come true . - - It is**

尽管 或许 她 曾是 一个 小的 害怕的 到 有 她 希望 来 真的 . - - 它 是

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd] . " **kind of awful to have something up there take you at your word . "**

种类 的 可怕 到 有 某物 向上 那里 拿 你 在 你的 单词 . "

或许她有点害怕自己的愿望成真。“如果上面有什么东西真的会相信你的话，那感觉真是太可怕了。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [biː; bi][glæd] ? "

" What makes you think that she would be glad ? "

" 什么 制作 你 思考 那 她 会 是 高兴的 ? "

你凭什么认为她会高兴？

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [θɪŋz] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][oʊld] .

" Oh , I see things , if I am old .

" 哦 , 我 看 事物 , 如果 我 是 老的 .

“哦，如果我老了，我能看到一些东西。”

[ˈɪdɪθ] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈnəʊtɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡesɪz] .
Edith doesn't think I notice , but I know more about things than she guesses .
伊迪丝 不 思考 我 注意 , 但 我 知道 更多的 关于 事物 比 她 猜测 .

伊迪丝以为我没注意到，但我比她猜的更了解事情。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] . - - [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] . " **She said once that she wished he was dead . - - I heard her . "**
她 说 一次 那 她 希望 他 曾是 死的 . - - 我 听到 她 . "

她曾说过她希望他死了。——我听到了。

" [ˈriːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗？”

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
How was that ? "
如何 曾是 那 ? "

感觉怎么样？

" [aɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , - - [nɑːt] [ˈriːəli] [əˈsliːp] , [ʌv; əv]
" I had gone to sleep on the couch in the library , - - not really asleep , of
" 我 有 已消失 到 睡觉 在 这 长椅 在 这 图书馆 , - - 不是 真的 睡着了 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“我当时在图书馆的沙发上睡着了——当然，其实并没有真正睡着。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
but I was lying down to rest my eyes for a moment ,
但 我 曾是 说谎 向下 到 休息 我的 眼睛 为了 一个 片刻 ,
但我当时正躺下闭目休息一会儿。

- - [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ˈdɪdnt] [nəʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
- - **and Edith didn't know I was there .**
- - 和 伊迪丝 没有 知道 我 曾是 那里 .
——而伊迪丝并不知道我在那里。

[aɪ] [wʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,
I woke up and saw her standing by the window looking out ,
我 觉醒 向上 和 锯 她 常设 经过 这 窗户 寻找 出去 ,
我醒来时看到她站在窗边向外望去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
and she was so excited that she was talking aloud to herself .
和 她 曾是 所以 兴奋的 那 她 曾是 说 大声 到 她自己 .
她兴奋极了，忍不住自言自语起来。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ʌp] [bəʊθ] [hændz] , [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [əˈlaʊd] , - - - [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [juː; jʊ]
She threw up both hands , like this , and said aloud , - - ' I wish to heaven you
她 扔 向上 两个都 双手 , 喜欢 这 , 和 说 大声 , - - - 我 希望 到 天堂 你
[wɜːr; wər] [ded] ,
were dead ,
是 死的 ,

她像这样举起双手，大声说道：“我真希望你死了。”

[ded] , [ded] ! -
dead , dead ! '
死的 , 死的 ! -

死了，死了！

[ðen] [ʃiː ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwind] ,
Then she ran out of the room like a whirlwind ,
然后 她 跑 出去 的 这 房间 喜欢 一个 旋风 ,
然后她像一阵旋风一样跑出了房间。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwindəʊ] .
and I got up and looked out of the window .
和 我 得到 向上 和 看起来 出去 的 这 窗户 .
于是我起身，向窗外望去。

[ˈmɪstər] . [ˈfʊlərtən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
Mr . Fullerton was standing on the sidewalk , looking up at the house .
先生 . 富勒顿 曾是 常设 在 这 人行道 , 寻找 向上 在 这 房子 .
富勒顿先生站在人行道上，抬头望着那栋房子。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [wen] [hiː; hi] [sɔ:] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈnæsti] , [sɑ:rˈkæstɪk][kaɪnd]
He touched his hat when he saw me , and smiled a nasty , sarcastic kind
他 感动 他的 帽子 什么时候 他 锯 我 , 和 微笑 一个 可恶的 , 讽刺的 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,
of a smile ,
的 一个 微笑 ,
他看到我时摸了摸帽子，露出一个令人不快的、讽刺的笑容。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] . "
and walked off . "
和 步行 离开 . "
然后就走开了。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? "
" When was this ? "
" 什么时候 曾是 这 ? "
这是什么时候的事？

" [ˈmeɪbi] [tu:] [wi:ks] [əˈgoʊ] . "
" Maybe two weeks ago . "
" 或许 二 周 前 . "
“大概两周前吧。”

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][tuː; tə] [ˈeniwʌn] ? "
" Did you ever speak of it to anyone ? "
" 做过 你 曾经 说话 的 它 到 任何人 ? "
你有没有跟别人提起过这件事？

" [ˈnevər] , [nɑ:t][ə; eɪ] [wɜ:rd] .
" Never , not a word .
" 绝不 , 不是 一个 单词 .
“绝不，一个字也不说。”

[nɑ:t][tuː; tə] [ˈenɪbə:di] [ɪkˈsept] [ˈlɔ:rəns] . "
Not to anybody except Lawrence . "
不是 到 任何人 除了 劳伦斯 . "
除了劳伦斯，谁也不知道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [təʊld] [ˈɑ:rθər] [ˈlɔ:rəns] ? "
" Oh , you told Arthur Lawrence ? "
" 哦 , 你 讲述 亚瑟 劳伦斯 ? "
“哦，你告诉了亚瑟·劳伦斯？ ”

" [jes] , [juː; jʊ] [si:] [aɪ] [laɪk] [ˈlɔ:rəns] ,
" Yes , you see I like Lawrence ,
" 是的 , 你 看 我 喜欢 劳伦斯 ,
“是的，你看，我喜欢劳伦斯。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər] ['wɔznt]
and I thought it was just as well to let him know that there wasn't
和 我 想法 它 曾是 只是 作为 出色地 到 让 他 知道 那 那里 不是
['eniθɪŋ] [bɪ'twi:n] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['fʊlərtən] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
anything between Edith and Fullerton any longer .
任何事物 之间 伊迪丝 和 富勒顿 任何 更长 .

我觉得最好还是让他知道伊迪丝和富勒顿之间已经没有任何关系了。

[aɪ] ['hævnt] [fər'ga:tŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld][mæn]
I haven't forgotten about such things , even if I am getting to be an old man
我 还没有 被遗忘的 关于 这样的 事物 , 甚至 如果 我 是 获得 到 是 一个 老的 男人
.
.
.

即使我渐渐老去，我也没有忘记这些事。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] ['lɔ:rəns] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt][oʊld] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['i:dɪθs] [aɪ 'ti:] [maɪ] [meɪk]
You see , if Lawrence heard about that old engagement of Edith's it might make
你 看 , 如果 劳伦斯 听到 关于 那 老的 订婚 的 伊迪丝的 它 可能 制作
[hɪm; ɪm][hoʊld][ɔ:f] ,
him hold off ,
他 抓住 离开 ,

你看，如果劳伦斯听说了伊迪丝以前的婚约，他或许会推迟行动。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [naʊ] .
so I just thought I'd let him know there wasn't anything to it now .
所以 我 只是 想法 ID 让 他 知道 那里 不是 任何事物 到 它 现在 .
所以我只是想让他知道现在没什么事了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɔ:f] . "
It was all off ."
它 曾是 全部 离开 . "

一切都结束了。

" [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . ['lɔ:rəns] [seɪ] ? "
" **What did Mr . Lawrence say ?** "
" 什么 做过 先生 : 劳伦斯 说 ? "

劳伦斯先生说了什么？

" [nʌ:t] [mʌtʃ] .
" **Not much .**
" 不是 很多 .

不多。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [dʒʌst] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wʌt] [fɪ:; fɪ][dɪd] .
But he made me tell him again just what she said , and what she did .
但 他 制成 我 告诉 他 再次 只是 什么 她 说 , 和 什么 她 做过 .
但他让我把她说过的话、做过的事再告诉他一遍。

[aɪ] [ges] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] . "
I guess he was glad to have the old man tell him , all right ."
我 猜测 他 曾是 高兴的 到 有 这 老的 男人 告诉 他 , 全部 正确的 . "
我想他很高兴听到老人这么说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['ɑ:rθər] ['lɔ:rəns] ['prɪtɪ] [wel] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **You know Arthur Lawrence pretty well , don't you ?**
" 你 知道 亚瑟 劳伦斯 漂亮的 出色地 , 不 你 ?
你很了解亚瑟·劳伦斯，对吧？

" ['laɪən] [æskt] [ə'brʌptli] .
" **Lyon asked abruptly .**
" 里昂 问 突然 .

里昂突然问道。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈtʃʌklɪd] .
The old gentleman chuckled .
这 老的 绅士 轻笑 .

老先生轻笑了一声。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [tu; tə] [fər'get] ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] .
" Oh yes , I don't have much chance to forget Mr . Lawrence .
" 哦 是的 , 我 不 有 很多 机会 到 忘记 先生 . 劳伦斯 .
“哦，是的，我没有多少机会忘记劳伦斯先生。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ'ti:] ['ɪznt] [,em'li:] [ðæt] [hi; hi] [kʌmz] [tu; tə] [si:] ,
Of course it isn't me that he comes to see ,
的 课程 它 不是 我 那 他 来 到 看 ,
当然，他不是来看我的。

[bʌt; bət] [stɪl] ['hi:z] ['veri] ['sɪv(ə)][tu; tə][ðə; ði][oʊld] ['grænfa:ðər] !
but still he's very civil to the old grandfather !
但 仍然 他是 非常 民用 到 这 老的 祖父 !
但他对老爷爷仍然非常客气！

[ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] ['sɪv(ə)][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['fʊlərtən] ['evər][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tʊkən] .
A deal more civil than Mr . Fullerton ever was , by the same token .
一个 交易 更多的 民用 比 先生 . 富勒顿 曾经 曾是 , 经过 这 相同的 令牌 .
从这个意义上讲，这笔交易比富勒顿先生以往的任何行为都要文明得多。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [wel] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [lʌv] [brɪfɔ:r] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] .
Edith was well off with that old love before she was on with the new .
伊迪丝 曾是 出色地 离开 和 那 老的 爱 前 她 曾是 在 和 这 新的 .
在开始新恋情之前，伊迪丝和旧爱相处得很好。

" ['laɪən][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd] [ɪkspektɪd] .
" Lyon was certainly getting more than he had expected .
" 里昂 曾是 当然 获得 更多的 比 他 有 预期的 .
里昂得到的肯定比他预期的要多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['mɪstəri] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['fʊlərtənz] [slɜ:r][ɑ:n]
There was not much mystery now about the significance of Fullerton's slur on
那里 曾是 不是 很多 神秘 现在 关于 这 意义 的 富勒顿的 污点 在
['lɔ:rəns] [fɔ:r; fər] ['fɑ:lʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,
Lawrence for following in his footsteps ,
劳伦斯 为了 下列的 在 他的 脚步声 ,
现在，富勒顿对劳伦斯的诋毁——指责他步其后尘——的意义已基本明了。

[ɔ:r] [ə'baʊt] ['lɔrənsɪz] [rɪ'zentmənt] .
or about Lawrence's resentment .
或者 关于 劳伦斯的 怨恨 .

或者说是劳伦斯的怨恨。

[hi; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔ:rbɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [spekju'leɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['mɪstər] . ['wʊlkət]
He was so absorbed in his own speculations on the subject that Mr . Wolcott
他 曾是 所以 吸收 在 他的 自己的 猜测 在 这 主题 那 先生 . 沃尔科特
[hæd; həd] [twɪs] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [brɪfɔ:r] [hi; hi] [hɜ:rd] [aɪ'ti:] .
had twice repeated a question before he heard it .
有 两次 重复 一个 问题 前 他 听到 它 .

沃尔科特先生完全沉浸在自己对这个问题的思考中，以至于他两次重复了一个问题才听到。

" [du:][ju; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ? "
" Do you know if Mr . Lawrence is out of town ? "
" 做 你 知道 如果 先生 . 劳伦斯 是 出去 的 镇 ? "
你知道劳伦斯先生是否出城了吗？

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [hɪr] . "

" **No** , **he is here** . "

" 不 , 他 是 这里 . "

“不，他就在这里。”

" [hiː; hi] [sed] ['saʊndɪ] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [em 'iː][sʌm; səm] [nuː] [sɪ'gɑːrɪz][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] .

" **He said Sunday he would bring me some new cigars the next time he came** .

" 他 说 星期日 他 会 带来 我 一些 新的 雪茄 这 下一个 时间 他 来了 .

“他星期天说，下次来的时候会给我带些新雪茄。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ləst] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

I thought he might come last night , but he didn't .

我 想法 他 可能 来 最后的 夜晚 , 但 他 没有 .

我以为他昨晚会来，但他没来。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['ɪdɪθ] ['wɔznt] [æt; ət] [hoʊm] [ləst] [naɪt] .

For that matter , Edith wasn't at home last night .

为了 那 事情 , 伊迪丝 不是 在 家 最后的 夜晚 .

事实上，伊迪丝昨晚不在家。

['meɪbi] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] .

Maybe he knew she wouldn't be .

或许 他 知道 她 不会 是 .

或许他早就知道她不会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [em 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] . "

But she didn't tell me she was going to be out . "

但 她 没有 告诉 我 她 曾是 去 到 是 出去 . "

但她没告诉我她要出去。

" [ɪn'diːd] ? "

" **Indeed ?** "

" 的确 ? "

“的确？ ”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

" **No , she didn't** .

" 不 , 她 没有 .

“不，她没有。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] .

But I found it out .

但 我 成立 它 出去 .

但我还是找到了答案。

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Even if my own eyes are not as young as they were ,

甚至 如果 我的 自己的 眼睛 是 不是 作为 年轻的 作为 他们 是 ,

即使我的眼睛不再像以前那样年轻了，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [raɪt] ['ʌndər] [maɪ][noʊz] .

I can see things that are right under my nose .

我 能 看 事物 那 是 正确的 在下面 我的 鼻子 .

我能看到近在眼前的东西。

['ɪdɪθ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm]

Edith said she had a headache and would have to go to her room

伊迪丝 说 她 有 一个 头痛 和 会 有 到 去 到 她 房间

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪŋ] ['krɪbɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

instead of playing cribbage with me .

反而 的 玩耍 克里比奇牌 和 我 .

伊迪丝说她头疼，得回房间休息，不能和我一起玩转纸牌游戏了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pleɪ] ['sɑ:ləter] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][pleɪ] ['sɑ:ləter] [ʌv; əv][æn; ən]
So I had to play solitaire , and I don't like to play solitaire of an
所以 我 有 到 玩 单人纸牌游戏 , 和 我 不 喜欢 到 玩 单人纸牌游戏 的 一个
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 :

所以我不得不玩单人纸牌游戏，但我晚上并不喜欢玩单人纸牌游戏。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðə; ði] [iːvniŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,
When I was young the evening was always the time for society ,
什么时候 我 曾是 年轻的 这 晚上 曾是 总是 这 时间 为了 社会 ,
我年轻的时候，晚上总是社交的时间。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][soʊ][oʊld] [ðæt] [aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [poʊkt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][tuː; tə][pleɪ]
and I'm not so old that I want to be poked off in a corner to play
和 我是 不是 所以 老的 那 我 想 到 是 戳 离开 在 一个 角落 到 玩
[ˈsɑ:ləter] .
solitaire .
单人纸牌游戏 :

我还没老到想被人赶到角落里玩单人纸牌游戏。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['betər]
So I went to her room about ten o'clock to see if her head was better
所以 我 去 到 她 房间 关于 十 点钟 到 看 如果 她 头 曾是 更好的
.
:
.

于是，大约十点钟的时候，我去了她的房间，看看她的头有没有好些。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪbrɪdʒ] [jet] .
We could have had a game of cribbage yet .
我们 可以 有 有 一个 游戏 的 克里比奇牌 然而 :
我们本来还可以玩一局纸牌游戏的。

[wel] , [fiː; fi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
Well , she wasn't there .
出色地 , 她 不是 那里 :

她当时不在场。

[fiː; fi][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][em'i:] .
She had gone out without saying a word to me .
她 有 已消失 出去 没有 说 一个 单词 到 我 :
她一声不吭地就出去了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fiː; fi] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]
And while I was looking around she came in by the side door and came up
和 尽管 我 曾是 寻找 大约 她 来了 在 经过 这 边 门 和 来了 向上
[ðə; ði] [bæk] [sterz] .
the back stairs .
这 后退 楼梯 :

我四处张望的时候，她从侧门进来，然后走上后楼梯。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
I asked her where in the world she had been at that time of the night ,
我 问 她 在哪里 在 这 世界 她 有 到过 在 那 时间 的 这 夜晚 ,
我问她，在那个深夜，她究竟身在何处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ənsər] , - - [dʒʌst] [went] [ɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr]
and she never answered , - - just went in to her room and locked the door
和 她 绝不 回答 , - - 只是 去 在 到 她 房间 和 已锁定 这 门
.
:
.

她始终没有回答，只是走进房间，把门锁上了。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɔːpər] [wei] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər]
Now , do you think that is a proper way for a young woman to treat her
现在 , 做 你 思考 那 是 一个 恰当的 方式 为了 一个 年轻的 女士 到 对待 她
['eldəz] ?
elders ?
长者 ?

那么，你认为年轻女子这样对待长辈合适吗？

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [triːt] ['aʊər; ɑːr] ['eldəz] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
When I was young , we didn't dare to treat our elders in that way . "
什么时候 我 曾是 年轻的 , 我们 没有 敢 到 对待 我们的 长辈 在 那 方式 . "
我小时候，我们不敢那样对待长辈。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [sed] ['laɪən] , ['suːðŋli] .
" I am sure you didn't , " said Lyon , soothingly .
" 我 是 当然 你 没有 , " 说 里昂 , 舒缓地 .
“我相信你没有，”里昂安慰道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɔːpər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [æt; ət]
" And do you think it was proper for her to be out so late at
" 和 做 你 思考 它 曾是 恰当的 为了 她 到 是 出去 所以 晚的 在
[naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? "
night without saying anything to anyone in the house ? "
夜晚 没有 说 任何事物 到 任何人 在 这 房子 ? "
“你觉得她这么晚还在外面，而且没有跟家里任何人打招呼，这样做合适吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [mɪs] ['wʊlkcɒt] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] , " [sed] ['laɪən] ,
" I am sure Miss Wolcott will be worried if you stay out so long , " said Lyon ,
" 我 是 当然 错过 沃尔科特 将要 是 担心 如果 你 停留 出去 所以 长的 , " 说 里昂 ,
“如果你在外待这么久，沃尔科特小姐肯定会担心的，”里昂说道。

[ɪ'veɪsɪvli] .
evasively .
闪烁其词 .
闪烁其词。

" [ʃiːl] [bleɪm] [em 'iː][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] .
" She'll blame me for keeping you talking .
" 壳 责备 我 为了 保持 你 说 .
“她会怪我让你一直说话。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .
再见。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] .
I am very glad to have met you .
我 是 非常 高兴的 到 有 遇见 你 .
很高兴认识你。

[sʌm; səm] ['i:vniŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪbɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
Some evening you must let me come and play a game of cribbage with
一些 晚上 你 必须 让 我 来 和 玩 一个 游戏 的 克里比奇牌 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

找个晚上你一定要让我来和你玩一局克里比奇牌。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌd(ə)n] ['sekənd] [θɔ:t] , [hi:; hi]
" He turned to leave him , and then , with a sudden second thought , he
" 他 转向 到 离开 他 , 和 然后 , 和 一个 突然 第二 想法 , 他
[keɪm] [bæk] .
came back .
来了 后退 .

“他转身要离开，但突然又想了想，便回来了。”

" [tel] [mɪs] ['wɒlkət] [ðæt][aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
" Tell Miss Wolcott that I fell in with you , and that we had a pleasant
" 告诉 错过 沃尔科特 那 我 跌倒 在 和 你 , 和 那 我们 有 一个 令人愉快的
[tʃæt] ,
chat ,
聊天 ,

“请告诉沃尔科特小姐，我跟你聊得很投机，我们聊得很愉快。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hi:; hi][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [mɪs] ['wɒlkəts] [dɪ'skre(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ʃʊr]
He had sufficient confidence in Miss Wolcott's discretion by this time to feel sure
他 有 充足的 信心 在 错过 沃尔科特的 审慎 经过 这 时间 到 感觉 当然
[ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [wʊd] [set][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
the message would set her to investigating the nature of the conversation ,
这 信息 会 放 她 到 调查 这 自然 的 这 对话 ,

此时，他对沃尔科特小姐的谨慎已经足够信任，确信这条信息会促使她调查谈话的内容。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [fi:; ji] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['si:kwəstreɪt] [ɔ:r] [sə'pres] [hɜ:r; həɹ] ['gærələs]
and possibly she would know how to sequester or suppress her garrulous
和 可能 她 会 知道 如何 到 隔离 或者 压制 她 贫嘴
[ˈrelatɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][prɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:vniŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
relative until the peculiar circumstances of that evening should have faded out of
相对的 直到 这 奇特 情况 的 那 晚上 应该 有 褪色 出去 的

[hɪz; ɪz] ['meməri] .
his memory .
他的 记忆 .

她或许知道如何隔离或压制她那喋喋不休的亲戚，直到那天晚上发生的奇特情况从他的记忆中淡去。

[ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər][soʊ][prɪ'kju:liər] [ðæt] ['laɪən][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
The circumstances were so peculiar that Lyon could not help feeling it was
这 情况 是 所以 奇特 那 里昂 可以 不是 帮助 感觉 它 曾是
[ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [hi:; hi] ,
fortunate that he ,
幸运 那 他 ,

当时的情况非常特殊，以至于里昂不禁觉得自己很幸运。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][sʌm; səm] [pə'li:s] ['ɑ:fisə] [fɔ:r; fə] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][oʊld]
and not some police officer for instance , had received the old
和 不是 一些 警察 官 为了 实例 , 有 已收到 这 老的
[ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['kɒnfɪdənsɪz] .
gentleman's confidences .
绅士的 秘密 .

而不是某个警察，而是某个老先生，得到了他的心声。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈlaɪən] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['lɔ:rəns] .
Lyon went straight to the jail to report to Lawrence .
里昂 去 直的 到 这 监狱 到 报告 到 劳伦斯 .

里昂直接前往监狱向劳伦斯汇报情况。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] ,
He had little difficulty in securing admittance ,
他 有 小的 困难 在 确保 准入 ,

他几乎没有遇到任何困难就获得了入学资格。

[fɔ:r; fə] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [sə'fɪjntli] ['plaɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [sə'fɪjntli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]
for the sheriff was sufficiently pliable and Lawrence sufficiently important to
为了 这 警长 曾是 足够 柔韧的 和 劳伦斯 足够 重要的 到

[pə'r'mɪt] [ə; eɪ] ['sɔ:fniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgərz] [ʌv; əv] ['prɪzn] ['dɪsəplɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
permit a softening of the rigors of prison discipline in his case .
允许 一个 软化 的 这 严酷 的 监狱 纪律 在 他的 案件 .

因为警长足够容易被摆布，而劳伦斯又足够重要，所以允许对他的案件减轻监狱纪律的严厉程度。

[hɪz; ɪz] [ə'rest] [maɪt] , [ɪn'di:d] ,
His arrest might , indeed ,
他的 逮捕 可能 , 的确 ,

他的被捕或许真的有可能。

[bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'tenʃn] [ɑ:n] [sə'spɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri][hæd; həd] ['fɔ:rməli]
be considered merely a detention on suspicion until the Grand Jury had formally
是 经过考虑的 仅仅 一个 拘留 在 怀疑 直到 这 盛大 陪审团 有 正式地

[ɪn'daɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
indicted him ,
被起诉 他 ,

在大陪审团正式起诉他之前，这仅仅被视为因涉嫌犯罪而进行的拘留。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] [ɪn'ʃuəɪŋ]
and the sheriff had evidently considered that his duty was filled by ensuring
和 这 警长 有 显然 经过考虑的 那 他的 责任 曾是 已填 经过 确保

[hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] ,
his safety ,
他的 安全 ,

显然，警长认为确保自身安全就是他的职责所在。

[wɪ'ðəʊt] [ʌn'du:] [sɪ'verəti] .
without undue severity .
没有 过度 严重性 .

不至于过于严厉。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [wɪ'ðəʊt] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [wɪ'ðɪn] ,
The room was guarded without and barred within ,
这 房间 曾是 守卫 没有 和 禁止 之内 ,

房间外面有守卫，里面也上了锁。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪt'self] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [æ n; ə n] [ɔ: 'stɪrli] ['fɜ: rniʃt] ['bedru: m; 'bedrʊm][ð æ n; ð ə n][ə; eɪ] [sel]
but in itself it was more an austerely furnished bedroom than a cell
但 在 本身 它 曾是 更多的 一个 简朴地 提供 卧室 比 一个 细胞
,
:
,
:

但就其本身而言，它更像是一间布置简朴的卧室，而不是一间牢房。

[ænd; ənd] ['lɔ: rəns] [hæd; həd] [mɔ: r] [ð ə; ð i] [er] [ʌ v; ə v][ə; eɪ][hoʊst] [rɪ'si: vɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [ð æ n; ð ə n][ə; eɪ]
and Lawrence had more the air of a host receiving his guests than a
和 劳伦斯 有 更多的 这 空气 的 一个 主持人 接收 他的 客人 比 一个
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

劳伦斯与其说像个囚犯，不如说更像个招待客人的主人。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['brənsɪz] [weɪ] .
That , however , was Lawrence's way .
那 , 然而 , 曾是 劳伦斯的 方式 .

但那是劳伦斯的行事方式。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæ v; hə v][ˈteɪkən] [mɔ: r] [ð æ n; ð ə n][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ: l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒkt] [dɔ: r] [tu:; tə] [fɔ: rs]
It would have taken more than a stone wall and a locked door to force
它 会 有 已采取 更多的 比 一个 石头 墙 和 一个 已锁定 门 到 力量
[hju:,mɪli'eɪʃn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
humiliation upon him .
屈辱 之上 他 .

仅仅一堵石墙和一扇紧锁的门不足以让他感到羞辱。

[hi:; hi] [tɔ: st] ['sɜ: rkəmstænsɪz] [ə'saɪd] [laɪk] [ɪm'pɜ: rt(ə)nənt] ['medlə] ,
He tossed circumstances aside like impertinent meddlers ,
他 抛掷 情况 旁边 喜欢 无礼 爱管闲事的人 ,

他像对待无礼的干涉者一样，把各种情况都抛诸脑后。

[ænd; ənd] ['skersli] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌ v; ə v][ð er; ð ə r][ˈfju:t(ə)l] [ə'tempts] [tu:; tə][ˈhæmpər]
and scarcely condescended to be aware of their futile attempts to hamper
和 几乎 居高临下的 到 是 意识到的 的 他们的 徒劳 尝试 到 阻碍
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们几乎不屑于去了解他们试图阻挠他的徒劳努力。

[æt; ət][ð ə; ð i][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][kɑ: ns(ə)'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tɜ: rni] , [ˈhaʊəl] , - - [ɔ: r] ,
At the moment he was in consultation with his attorney , Howell , - - or ,
在 这 片刻 他 曾是 在 咨询 和 他的 律师 , 豪厄尔 , - - 或者 ,
[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,

当时他正在与他的律师豪威尔商议——或者更确切地说，

[ˈhaʊəl] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][kɑ: ns(ə)'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ]
Howell was trying to hold a consultation with him , and , judging by
豪厄尔 曾是 尝试 到 抓住 一个 咨询 和 他 , 和 , 评判 经过
[hɪz; ɪz] [lʊks] , [nɑ:t] [ˈveri] [sək'sesfəli] .
his looks , not very successfully .
他的 看起来 , 不是 非常 成功地 .

霍威尔试图与他进行一次磋商，但从他的表情来看，似乎不太成功。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [jɔ:; jər] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] ['kjʊriəsli] [ʌn'i:kwəl] , " ['haʊəl] [sed]
" It is unfortunate that your memory should be so curiously unequal , " Howell said
" 它 是 不幸 那 你的 记忆 应该 是 所以 奇怪的是 不等 , " 豪厄尔 说
['draɪli] ,
drily ,
干巴巴地 ,

"很遗憾，你的记忆力竟然如此奇怪地不平衡，"霍威尔冷冷地说。

[æz; əz] ['laɪən] ['entəd] .
as Lyon entered .
作为 里昂 进入 .

里昂入场。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ðæts] [sə'fɪ(ə)nt] , " ['lɔ:rəns] [sed] ['kerləsli] .
" If it is equal to the occasion , that's sufficient , " Lawrence said carelessly .
" 如果 它 是 平等的 到 这 场合 , 那就是 充足的 , " 劳伦斯 说 粗心大意 .
"如果与场合相符，那就足够了，"劳伦斯漫不经心地说。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , ['haʊəl] .
" Don't you be putting on airs with me , Howell .
" 不 你 是 推杆 在 播出 和 我 , 豪厄尔 .
"别在我面前装腔作势，霍威尔。"

[aɪm] [jɔ:; jər] [ə'souəsiət; ə'souʃiət] ['kaʊns(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .
I'm your associate counsel in this affair .
我是 你的 联系 法律顾问 在 这 事务 .

我是你在这件事上的助理律师。

[ju:; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [em 'i:] [aʊt] [ɑ:n] [beɪl] ,
You go and see if you can get me out on bail ,
你 去 和 看 如果 你 能 得到 我 出去 在 保释 ,
你去看看能不能帮我保释出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [tɔ:k] [sʌm; səm] [mɔ:r] .
and then we'll talk some more .
和 然后 出色地 讲话 一些 更多的 .

然后我们再继续谈。

[hə'ləʊ] , [hi:z] ['laɪən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:z] .
Hello , here's Lyon , of the News .
你好 , 这里是 里昂 , 的 这 消息 .

大家好，我是新闻记者里昂。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [aɪ] [hæv; həv] ['si:krətli] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [maɪ]
At last I have attained to a distinction I have secretly longed for all my
在 最后的 我 有 已达到 到 一个 区别 我 有 偷偷 渴望 为了 全部 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

我终于获得了我毕生梦寐以求的荣誉。

[aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪntəvju:d] . "
I am going to be interviewed . "
我 是 去 到 是 接受采访 . "

我将接受采访。

" [ɪf] [hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn] ['getɪŋ] ['eni] ['ri:əli] ['væljuəb(ə)] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
" If he succeeds in getting any really valuable information out of you ,
" 如果 他 成功 在 获得 任何 真的 有价值的 信息 出去 的 你 ,
"如果他真的从你这里套取到任何有价值的信息，

[aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][ˈkaʊns(ə)] , " [ˈgrʌmbld] [ˈhaʊəl] ,
I'll take him on for associate counsel , " grumbled Howell ,
患病的 拿 他 在 为了 联系 法律顾问 , " 咕哝 豪厄尔 ,
"我聘他做副法律顾问,"霍威尔咕哝道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈgæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpepərz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
as he gathered up his papers and took his departure .
作为 他 聚集 向上 他的 文件 和 采取 他的 离开 .
他收拾好文件，离开了。

" [wel] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ˈlɔ:rəns] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] .
" Well ? " demanded Lawrence , the instant they were alone .
" 出色地 ? " 要求 劳伦斯 , 这 立即的 他们 是 独自的 .
"怎么样?"两人独处时，劳伦斯立刻问道。

[hɪz; ɪz] [ˈkeltɪk] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsnæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
His Celtic blue eyes were snapping with impatience .
他的 凯尔特人 蓝色的 眼睛 是 咄咄 和 不耐烦 .
他那双凯尔特蓝眼睛里充满了不耐烦。

" [aɪ] [dɪˈlɪvərd] [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] .
" I delivered your message .
" 我 发表 你的 信息 .
"我已转达您的信息。"

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntərvju:] , [jʊr; jər][hɪnt][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] .
Judging from the balance of our interview , your hint was accepted .
评判 从 这 平衡 的 我们的 面试 , 你的 暗示 曾是 公认 .
从我们接下来的采访来看，你的暗示已经被采纳了。

" [ˈlɔ:rəns] [læft] .
" Lawrence laughed .
" 劳伦斯 笑了 .
劳伦斯笑了。

[hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
He threw himself down in his chair and laughed with a keen appreciation of
他 扔 他自己 向下 在 他的 椅子 和 笑了 和 一个 敏锐的 欣赏 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ˈlaɪənz] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌri:lækˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the situation suggested by Lyon's words and a sudden relaxation of his
这 情况 建议 经过 里昂的 字 和 一个 突然 松弛 的 他的
[ˈnɜ:rʌs] [ˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [strʌk] [ˈlaɪən][æz; əz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
nervous tension that struck Lyon as significant .
紧张的 紧张 那 击 里昂 作为 重要的 .

他一屁股坐在椅子上，笑了起来，敏锐地领会了里昂的话所暗示的情境，他紧张的情绪也突然放松下来，这让里昂觉得意义非凡。

" [kʌm] , [ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] , [kənˈsɪdəɪŋ] !
" Come , you might tell me something more , considering !
" 来 , 你 可能 告诉 我 某物 更多的 , 考虑 !
"来吧，考虑到这一点，你或许可以告诉我更多的事情！"

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈlaɪən] .
" There isn't much that I know , " said Lyon .
" 那里 不是 很多 那 我 知道 , " 说 里昂 .
"我了解的并不多,"里昂说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌndəˈstʊd] [ˈveri] [wel] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɔːrəns] [ˈwɑːntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi]
But he understood very well what it was that Lawrence wanted and he
但 他 理解 非常 出色地 什么 它 曾是 那 劳伦斯 通缉 和 他
[went] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl] .
went over his interview with a good deal of detail .
去 超过 他的 面试 和 一个 好的 交易 的 细节 .

但他非常清楚劳伦斯想要什么，并详细地复习了面试流程。

[ˈlɔːrəns] [sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈlɪsnɪŋ] ,
Lawrence sat silent , listening ,
劳伦斯 卫星 沉默的 , 聆听 ,

劳伦斯静静地坐着，听着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [veɪld] [baɪ][ðer; ðər] [ˈdruːpɪŋ] [lɪdz] .
with his hand hiding his mouth and his eyes veiled by their drooping lids .
和 他的 手 隐藏 他的 嘴 和 他的 眼睛 含蓄 经过 他们的 下垂 盖子 .

他用手捂住嘴，双眼被下垂的眼睑遮住。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]
At the end he drew a long breath and slowly stretched his arms above his
在 这 结尾 他 画 一个 长的 气息 和 缓慢地 拉伸 他的 武器 多于 他的
[hed] .
head .
头 .

最后，他长长地吸了一口气，缓缓地将双臂伸过头顶。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ʌv; əv][æn; ən] [æmˈbæsədər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well , that's all right , and you're a jewel of an ambassador , " he said .**
" 出色地 , 那就是 全部 正确的 , 和 你是 一个 宝石 的 一个 大使 , " 他 说 .

“那没关系，你是一位非常优秀的使节，”他说。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeri] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then suddenly he pushed the whole subject away with an airy wave of his
然后 突然 他 推动 这 所有的 主题 离开 和 一个 轻盈的 海浪 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

然后他突然漫不经心地挥了挥手，把整个话题推开了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
" **You are here on professional business , I suppose .**
" 你 是 这里 在 专业的 商业 , 我 认为 .

我想您是来处理公事的吧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ʌp][maɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [əˈpɪrəns] [ɪn][maɪ] [ˈbærən] [sel] ,
Are you going to write up my picturesque appearance in my barren cell ,
是 你 去 到 写 向上 我的 如画 外貌 在 我的 荒芜 细胞 ,

你打算把我在這間空荡荡的牢房里那惊艳的模样写出来吗？

[ɔːr][duː; juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˌjeɪts] - [ˈpəʊətəri][ɔːr][ɑːn][ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri]
or do you want my opinion of Yeats ' poetry or on the defects of the jury
或者 做 你 想 我的 观点 的 叶芝 - 诗 或者 在 这 缺陷 的 这 陪审团
[ˈsɪstəm] ?
system ?
系统 ?

还是你想听听我对叶芝诗歌的看法，或者我对陪审团制度缺陷的看法？

[baɪ][dʒʊʊv] , [oʊld][mæn] ,
By Jove , old man ,
经过 朱庇特 , 老的 男人 ,

我的天哪，老头！

[ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] [hɑ:rd][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ju:; jʊ] . "**you'd have to hunt hard to ask for something that I wouldn't give you** . "

你会 有 到 打猎 难的 到 问 为了 某物 那 我 不会 给 你 . "

你就算费尽心思，也想不到我不会给你的东西。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] , " [sed] ['laɪən] ['sɪmplɪ] . "**I am very glad you gave me the opportunity** , " **said Lyon simply** . "

" 我 是 非常 高兴的 你 给予 我 这 机会 , " 说 里昂 简单地 .

“我非常高兴您给了我这个机会，”里昂简单地说。

[ðen] [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] . **Then he hesitated** .

然后 他 犹豫了一下 .

然后他犹豫了。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [æm'bæsədər] , **He had an instinctive feeling that , as a mere ambassador** ,

他 有 一个 本能 感觉 那 , 作为 一个 仅仅 大使 ,

他本能地觉得，作为一个普通的使节，

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] ['eni][pɜ:rsən(ə)l] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , **he must not presume to assert any personal interest in the situation** ,

他 必须 不是 怙 到 断言 任何 个人的 兴趣 在 这 情况 ,

他不得妄图声称自己与此事有任何个人利益关系。

[ænd; ʌnd] [jet] [hi:; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['lɔ:rəns] [maɪt] [kən'sɪdər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] **and yet he felt there was something which Lawrence might consider important in**

和 然而 他 毛毡 那里 曾是 某物 哪个 劳伦斯 可能 考虑 重要的 在

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][ˌrevəˈleɪ(ə)n] .

the old gentleman's revelation .

这 老的 绅士的 启示 .

但他觉得劳伦斯可能会认为这位老先生的坦白中蕴含着重要的信息。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ! **Of course he could not repeat the whole of that conversation** !

的 课程 他 可以 不是 重复 这 所有的 的 那 对话 !

他当然不可能把那段对话全部复述出来！

[ðæt] , ['lʌklɪ] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəserɪ] . **That , luckily , was not necessary** .

那 , 幸运的是 , 曾是 不是 必要的 .

幸好，这种情况并没有发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] ['ventʃər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['frendli] [ɪntrəst] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ri:əli] [felt] , **But if he might venture on the friendly interest which he really felt** ,

但 如果 他 可能 风险投资 在 这 友好的 兴趣 哪个 他 真的 毛毡 ,

但如果他能大胆地表达一下他真正感受到的友好情谊，

[hi:; hi][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [wʌn]['aɪtəm] . **he must mention one item** .

他 必须 提到 一 物品 .

他必须提到一件事情。

" [aɪ] [met] [mɪs] ['wʊlkəts] ['grænfɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] , "**I met Miss Wolcott's grandfather** , " **he said** , "

" 我 遇见 错过 沃尔科特的 祖父 , " 他 说 ,

“我见到了沃尔科特小姐的祖父，”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkæʒuəl] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:nvər'seɪjən] [breɪk] . **with the casual air of one who is filling in a conversational break** .

和 这 随意的 空气 的 一 WHO 是 填充 在 一个 对话 休息 .

语气轻松随意，就像是在填补谈话空隙一样。

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ɪn] [taʊn] , - - [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kɔ:l]
" He inquired if you were in town , - - said he had expected you to call
" 他 询问 如果 你 是 在 镇 , - - 说 他 有 预期的 你 到 称呼
[ˈmʌndɛɾ; ˈmʌndɪ] [naɪt] ,
Monday night ,
周一 夜晚 ,

“他问你是否在城里，——说他原本以为你会在周一晚上打电话来，

[bʌt; bət] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [pəɾ'hæps] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [dʌn] [soʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [nu:] [mɪs]
but supposed perhaps you had not done so , because you knew Miss
但 据称 也许 你 有 不是 完毕 所以 , 因为 你 知道 错过
[ˈwoʊlkət] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] .
Wolcott was to be out .
沃尔科特 曾是 到 是 出去 .

但我想你或许没有这样做，是因为你知道沃尔科特小姐要外出。

" [ˈlɔ:rəns] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑ:ɾpli] .
" Lawrence looked up sharply .
" 劳伦斯 看起来 向上 尖锐地 .

劳伦斯猛地抬起头。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] , [dɪd] [hi:; hi] ? "
" He said that , did he ? "
" 他 说 那 , 做过 他 ? "

“他真的这么说过吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡri:vəns] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [wɪˈðəʊt]
He seemed to be cherishing a grievance because she had gone out without
他 似乎 到 是 珍惜 一个 不满 因为 她 有 已消失 出去 没有
[ˈnəʊtɪfaɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
notifying him ,
通知 他 ,

他似乎对她没有事先通知他就外出这件事耿耿于怀。

[ænd; ənd] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [let] [hɜ:ɾ'self] [ɪn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] - [dɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [æt; ət] [ten]
and because she let herself in by the side - door when she returned at ten
和 因为 她 让 她自己 在 经过 这 边 - 门 什么时候 她 返回 在 十
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

因为她十点钟回来时是从侧门进来的。

" [ˈlɔ:rəns] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɡeɪz] .
" Lawrence looked at him with concentrated gaze .
" 劳伦斯 看起来 在 他 和 集中 目光 .

劳伦斯目光专注地看着他。

" [aɪ] [ˈwʌndəɾ] [tu:; tə] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [hi:; hi] [hæz; həz] [kənˈfaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡri:vəns] , " [hi:; hi] [sed]
" I wonder to how many people he has confided his grievance , " he said
" 我 想知道 到 如何 许多 人们 他 有 坦白 他的 不满 , " 他 说
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“我想知道他向多少人倾诉过他的不满，”他缓缓说道。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [si:] ['veri] ['meni] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æpt][tu:; tə] [fər'get] [θɪŋz] [ɪn] [taɪm] .
" **He doesn't see very many people , and he is apt to forget things in time .**
" 他 不 看 非常 许多 人们 , 和 他 是 易于 到 忘记 事物 在 时间 :
"他很少见到人, 而且随着时间的推移, 他很容易忘记事情。"

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .
We'll have to hope for the best .
出色地 有 到 希望 为了 这 最好的 :
我们只能寄希望于最好的结果了。

[hiəz] [tu:; tə][hi:; ɪz] [pʊr] ['meməri] ! "
Here's to his poor memory ! "
这里是 到 他的 贫穷的 记忆 ! "
祝他记忆力不好!

" [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ɪznt] [ri'vaɪvd] !
" **If the subject isn't revived !**
" 如果 这 主题 不是 复活 !
"如果这个话题没有被重新提起! "

[bʌt; bət][aɪ] ['gæðərd] [ðæt][hi:; hi] ['dʌznt] [ri:d] [ðə; ði]['pepərz] . "
But I gathered that he doesn't read the papers . "
但 我 聚集 那 他 不 读 这 文件 : "
但我感觉他并不看报纸。

" [noʊ] , [hi:; ɪz] ['aɪsaɪt] [ɪz] ['ri:əli] ['veri] [bæd] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wəʊnt][æd'mɪt][,aɪ 'ti:] .
" **No , his eyesight is really very bad , though of course he won't admit it .**
" 不 , 他的 视力 是 真的 非常 坏的 , 尽管 的 课程 他 惯于 承认 它 :
"不, 他的视力其实很差, 当然他不会承认的。"

[ɪf] [wɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][wɜ:rst] , - - [aɪ] [mi:n] [ɪf] [hi:; ɪz] ['testɪmoʊni] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] ,
If worst came to worst , - - I mean if his testimony came into the case ,
如果 最差 来了 到 最差 , - - 我 意思是 如果 他的 见证 来了 进入 这 案件 ,
如果情况变得最糟——我的意思是, 如果他的证词对案件产生影响,

- - [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][kæst][sʌm; səm] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪm] .
- - **it would not be difficult to cast some uncertainty on the time .**
- - 它 会 不是 是 难的 到 投掷 一些 不确定 在 这 时间 :
——要对时间做出一些不确定的判断并不难。

[hi:; hi] ['kudnt] [ri:d] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] . "
He couldn't read the face of a watch , I feel sure . "
他 不能 读 这 脸 的 一个 手表 , 我 感觉 当然 : "
我敢肯定, 他看不懂手表上的时间。

" [ðen] [hiəz] [tu:; tə][hi:; ɪz] [pʊr] [aɪz] , " [sed] ['laɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Then here's to his poor eyes , " said Lyon with a smile .**
" 然后 这里是 到 他的 贫穷的 眼睛 , " 说 里昂 和 一个 微笑 :
"那就为他可怜的眼睛干杯吧,"里昂笑着说。

[ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæsɪt] [ək'septəns]
And Lawrence laughed and shook hands with him with a tacit acceptance
和 劳伦斯 笑了 和 摇晃 双手 和 他 和 一个 默契 验收
[ʌv; əv][hi:; ɪz] ['pɑ:rtəzn] [ɪp] [ðæt] [baʊnd] ['laɪən][tu:; tə][him; ɪm] [mɔ:ɹ] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən] ['eni] ['fɔ:rm(ə)]
of his partisanship that bound Lyon to him more strongly than any formal
的 他的 党派倾向 那 边界 里昂 到 他 更多的 强烈 比 任何 正式的
[wɜ:rdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
words could have done .
字 可以 有 完毕 :
劳伦斯笑着和他握手, 默许了他的党派立场, 这种立场比任何正式的言辞都能更牢固地将里昂与他联系在一起。

[ɪn'di:d] , [wen] ['laɪən] [went] [ə'weɪ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [pledʒd] , [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] , [tu:; tə] **Indeed , when Lyon went away he considered himself pledged , heart and soul , to** 的确 , 什么时候 里昂 去 离开 他 经过考虑的 他自己 承诺 , 心 和 灵魂 , 到 ['lbrənsɪz] [kɔ:z] . **Lawrence's cause .** 劳伦斯的 原因 .

事实上，里昂离开时，他已经全心全意地投身于劳伦斯的事业。

[noʊ] ['hent[mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ['evər] [felt] [ə; eɪ] [mɔ: r] ['pæʃənət] [θrɑ:b] [ʌv; əv] **No henchman of the days of chivalry ever felt a more passionate throb of** 不 喽啰 的 这 天 的 骑士精神 曾经 毛毡 一个 更多的 热情的 搏动 的 [dɪ'vooʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['tʃi:ftən] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kwaiət] , **devotion to an unfortunate chieftain than this quiet ,** 虔诚 到 一个 不幸 头目 比 这 安静的 , 在骑士时代，没有任何一个侍从像这位沉默寡言的侍从一样，对一位不幸的首领怀有如此炽热的忠诚。

[self] - ['rfeɪsɪŋ] [jʌŋ] [rɪ'pɔ:rtər] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɔ:'deɪʃəs] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] **self - effacing young reporter felt for the brilliant and audacious man who was** 自己 - 抹除 年轻的 记者 毛毡 为了 这 杰出的 和 大胆的 男人 WHO 曾是 [soʊ] ['evidəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][loʊn] [hænd] [ə'genst] [fert] . **so evidently determined to play a lone hand against fate .** 所以 显然 决定 到 玩 一个 孤独 手 反对 命运 .

这位谦逊的年轻记者对这位才华横溢、胆识过人的男人深感敬佩，他显然决心孤身一人与命运抗争。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] **This feeling was in no respect lessened by the possibility which he had been** 这 感觉 曾是 在 不 尊重 减少 经过 这 可能性 哪个 他 有 到过 [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] ['lɔ:rəns] [maɪt] [ɪn][fækt][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ: r] ['nɪrli] [ɪn'vɔ:lvd] [ðæn; ðən] **forced to consider that Lawrence might in fact be much more nearly involved than** 强制 到 考虑 那 劳伦斯 可能 在 事实 是 很多 更多的 几乎 涉及 比 [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][sə'pouzd; sə'pouzɪd] . **he had at first supposed .** 他 有 在 第一的 据称 .

即使他不得不考虑劳伦斯实际上可能比他最初想象的牵涉得更远，这种感觉也丝毫没有减轻。

[men] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:riŋz] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mərə'æləti] **Men had been swept away from the moorings of convention and morality** 男人 有 到过 扫荡 离开 从 这 系泊 的 习俗 和 道德 [baɪ][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɪ'gæən] , **by the passions of love and hate ever since the world began ,** 经过 这 激情 的 爱 和 恨 曾经 自从 这 世界 开始 , 自世界之初，人们就一直被爱恨的激情所裹挟，脱离了传统和道德的束缚。

[ænd; ənd] ['lɔ:rəns] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] **and Lawrence , for all his breeding and gentleness , was a man of** 和 劳伦斯 , 为了 全部 他的 选育 和 温柔 , 曾是 一个 男人 的 ['vaɪt(ə)l] ['pæʃnz] . **vital passions .** 必不可少的 激情 .

劳伦斯虽然出身名门、性情温和，但他却是一个充满激情的人。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd][feɪl][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] . **No one could know him at all and fail to recognize that .** 不 一 可以 知道 他 在 全部 和 失败 到 认出 那 .

任何认识他的人，都不会认不出这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ʌvd] [mɪs] ['woʊlkət] [ænd; ənd] [heɪtɪd] ['fʊlərtən] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] . **And he had loved Miss Wolcott and hated Fullerton ; that was clear .** 和 他 有 喜爱 错过 沃尔科特 和 憎恨 富勒顿 ; 那 曾是 清除 . 他爱慕沃尔科特小姐，憎恨富勒顿；这一点很明确。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['wɛðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['ɡɪltɪ] [ɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] , [wʌz; wəz]
But the question of whether he was , in fact , guilty or innocent , was
但 这 问题 的 无论 他 曾是 , 在 事实 , 有罪的 或者 清白的 , 曾是
['mɪrli] ['sekəndəri] .
merely secondary .
仅仅 次要 .

但是, 他究竟有罪还是无罪, 只是次要问题。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwɛstʃən] [fɔːr; fər][ˈlaɪən] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˈeni] [truː] [ænd; ənd] [ˈloɪəl] ['klænzməɪn][ˌaɪˈtiː]
The first question for Lyon , as for any true and loyal clansman it
这 第一的 问题 为了 里昂 , 作为 为了 任何 真的 和 忠诚 族人 它
[mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] ,
must always be ,
必须 总是 是 ,
对于里昂来说, 第一个问题, 正如任何一个真正忠诚的氏族成员都必须面对的那样, 是:

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstɛnt][hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
was merely by what means and to what extent he could serve him .
曾是 仅仅 经过 什么 方法 和 到 什么 程度 他 可以 服务 他 .
仅仅是他能以何种方式以及在何种程度上为他服务。

[ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə]
And that settled once and for all the question of his own obligation to
和 那 定居 一次 和 为了 全部 这 问题 的 他的 自己的 义务 到
[spiːk] .
speak .
说话 .
这样一来, 他是否有义务发言的问题就彻底解决了。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [maɪt] [dɪˈmænd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] ['haʊəl] [ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə]
The cause of justice might demand that he should give Howell a hint as to
这 原因 的 正义 可能 要求 那 他 应该 给 豪厄尔 一个 暗示 作为 到
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['wɪtnɪsɪz] .
important witnesses .
重要的 证人 .

为了维护正义, 他或许应该给豪威尔一些关于重要证人的线索。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mentəli] [kənˈsaɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld]
The language in which he mentally consigned the cause of justice to the scaffold
这 语言 在 哪个 他 精神上 寄售 这 原因 的 正义 到 这 脚手架
[wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡˈzæktli] ['femənɪn] ,
was not exactly feminine ,
曾是 不是 确切地 女性 ,
他用那种在心中将正义事业送上断头台的语言, 并不完全是女性化的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪmənt] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋli] ['femənɪn] .
but the sentiment behind it was peculiarly and winningly feminine .
但 这 情绪 在后面 它 曾是 奇特地 和 胜利地 女性 .
但其背后的情感却有着一种独特而动人的女性特质。

[ɪf] ['lɔːrəns] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪˈtiː] ,
If Lawrence wanted this thing , he should be allowed to have it ,
如果 劳伦斯 通缉 这 事物 , 他 应该 是 允许 到 有 它 ,
如果劳伦斯想要这个东西, 就应该允许他拥有它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [maɪt] [ɡoʊ] [hæŋ] .
and the cause of justice might go hang .
和 这 原因 的 正义 可能 去 悬挂 .
正义事业可能会就此停滞。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fækt̚s]
At the same time , he was absorbed in a constant speculation on the facts
在 这 相同的 时间 , 他 曾是 吸收 在 一个 持续的 推测 在 这 事实
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
of the case .
的 这 案件 .

与此同时，他却沉浸在对案件事实的不断猜测之中。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [mɔːr] [ˈvɪzəb(ə)l] .
The little light he had gained only made the darkness more visible .
这 小的 光 他 有 获得 仅有的 制成 这 黑暗 更多的 可见的 .
他所获得的那一点点光亮，反而让黑暗更加显而易见。

[ɪf] [ˈlɔːrəns] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [strʌk] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [bloʊ] , [haʊ] [hæd; həd][aɪˈtiː] [kʌm] [əˈbaʊt] ?
If Lawrence had indeed struck the fatal blow , how had it come about ?
如果 劳伦斯 有 的确 击 这 致命的 吹 , 如何 有 它 来 关于 ?
如果劳伦斯真的给了致命一击，那又是如何发生的呢？

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈfʊlərtən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwoʊlkət] [təˈgeðər] ,
Had he encountered Fullerton and Miss Wolcott together ,
有 他 遭遇 富勒顿 和 错过 沃尔科特 一起 ,
如果他同时遇到富勒顿和沃尔科特小姐，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [tɜːrmɪˈnei(ə)n] ?
and had there been a sudden quarrel with this unexpected termination ?
和 有 那里 到过 一个 突然 争吵 和 这 意外 终止 ?
这次意外终止是否与突发争吵有关？

[ðen] [mɪs] [ˈwoʊlkət] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd] [ˈlɔrənsɪz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [ˈsaɪləns]
Then Miss Wolcott was the sole witness , and Lawrence's injunction to silence
然后 错过 沃尔科特 曾是 这 唯一 证人 , 和 劳伦斯的 禁令 到 沉默
[wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
was easy enough to understand .
曾是 简单的 足够的 到 理解 .
当时沃尔科特小姐是唯一的证人，劳伦斯要求她保持沉默的命令也很容易理解。

[ðæt̚] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbvɪəs] [ekspləˈnei(ə)n] ,
That was of course the most obvious explanation ,
那 曾是 的 课程 这 最多 明显的 解释 ,
这当然是最显而易见的解释。

[ðoo] [ɑːn] [ðæt̚] [ˈθiːəri] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈlɔrənsɪz] [əˈmeɪzmənt] [wen]
though on that theory it was hard to understand Lawrence's amazement when
尽管 在 那 理论 它 曾是 难的 到 理解 劳伦斯的 惊愕 什么时候
[hɪz; ɪz] [keɪn] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈduːst] [æt; ət̚][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] .
his cane had been produced at the inquest .
他的 甘蔗 有 到过 生产 在 这 死因调查 .
不过按照这种说法，很难理解劳伦斯在验尸听证会上看到自己的手杖时所表现出的惊讶。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [ˈlɔrənsɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [truː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˈlaɪən][ɑːn]
On the other hand , if Lawrence's tale was true about his being behind Lyon on
在 这 其他 手 , 如果 劳伦斯的 故事 曾是 真的 关于 他的 存在 在后面 里昂 在
[ˈhemlɑːk] [ˈævənuː] ,
Hemlock Avenue ,
铁杉 大街 ,
另一方面，如果劳伦斯关于他当时在海姆洛克大道里昂身后的说法属实，

[ðen] [hɪz; ɪz] [pəɹ'sɪstənt] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['ri:əli] [kən'klu:sɪv] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æləbaɪ] [mʌst; məst]
then his persistent evasion of all really conclusive proof of his alibi must
然后 他的 执着的 逃避 的 全部 真的 确凿 证明 的 他的 不在场证明 必须
[bi:; bi] [du:;] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ,tʃ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [ʃi:ld] [mɪs] ['wʊɒlkət] .
be due to his determination to shield Miss Wolcott .
是 到期的 到 他的 决心 到 盾 错过 沃尔科特 .

那么，他之所以一直回避所有真正确凿的不在场证明，一定是出于他保护沃尔科特小姐的决心。

[dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:rdəɹər] ?
Did he think it possible that she herself was the murderer ?
做过 他 思考 它 可能的 那 她 她自己 曾是 这 凶手 ?

他是否认为凶手本人有可能就是她？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .
It was necessary to consider even that possibility .
它 曾是 必要的 到 考虑 甚至 那 可能性 .

甚至有必要考虑这种可能性。

['laɪən] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [sfɪŋks] - [laɪk] [kəm'pəʊʒər] ,
Lyon recalled the girl's sphinx - like composure ,
里昂 召回 这 女孩们 狮身人面像 - 喜欢 镇定 ,

里昂回忆起女孩像斯芬克斯一样沉着冷静的样子，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃʊɹ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] ['kʌvər] ['pæʃən] [ˌpɒsə'bɪləti:z]
and he was by no means sure that it might not cover passionate possibilities
和 他 曾是 经过 不 方法 当然 那 它 可能 不是 覆盖 热情洋溢 可能性
[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ,
which could ,
哪个 可以 ,

他完全不确定这是否涵盖了可能存在的激情可能性，

[ɑ:n] [ə'keɪʒn] , [bɜ:rst][ɪ'ntu:] ['devəstetɪŋ] [fɔ:rs] .
on occasion , burst into devastating force .
在 场合 , 爆裂 进入 毁灭性的 力量 .

有时，会爆发出毁灭性的力量。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑɪt] ['i:kwəl][tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪ'ntu:]
She was the sort of woman who would be quite equal to taking the law into
她 曾是 这 种类 的 女士 WHO 会 是 相当 平等的 到 采取 这 法律 进入
[hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə][du:;][soʊ] .
her own hands if she felt it expedient to do so .
她 自己的 双手 如果 她 毛毡 它 权宜 到 做 所以 .

她属于那种如果觉得有必要，就会毫不犹豫地以暴制暴的女人。

['laɪən] [nu:] [ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [taɪp] .
Lyon knew the brooding type .
里昂 知道 这 沉思 类型 .

里昂很了解那种忧郁型的人。

[ɪf] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['lɔ:rəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] ['fʊləɹtən] [stʊd] [brɪ'twi:n]
If , for instance , she loved Lawrence , and if she felt that Fullerton stood between
如果 , 为了 实例 , 她 喜爱 劳伦斯 , 和 如果 她 毛毡 那 富勒顿 站立 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

例如，如果她爱着劳伦斯，而她觉得富勒顿横亘在他们之间，

[ænd; ʌnd] [pəˈtɪkjələrli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈbɪtərnəs] [əˈɡenst] [ˈfʊlərtən] [wɪt]
and particularly if she had any cause for bitterness against Fullerton which
和 特别 如果 她 有 任何 原因 为了 苦味 反对 富勒顿 哪个
[wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [ˈsleɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
would make her feel that in slaying him she was an instrument of justice ,
会 制作 她 感觉 那 在 杀戮 他 她 曾是 一个 乐器 的 正义 ,
尤其是如果她对富勒顿怀有任何怨恨, 以至于她觉得杀死他是伸张正义的工具的话。

- - [wel] , [ˈtrædzədi] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [bɪˈliːf] .
- - **well , tragedies were happening every day that were no more difficult of belief .**
- - 出色地 , 悲剧 是 发生 每一个 天 那 是 不 更多的 难的 的 信仰 .
——嗯, 每天都会发生一些令人难以置信的悲剧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwʊmən] ;
She was not an ordinary woman ;
她 曾是 不是 一个 普通的 女士 ;
她并非普通的女人;

[ænd; ʌnd] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [breɪks] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈfɑːrðər]
and when a woman breaks through the lines of convention she will go farther
和 什么时候 一个 女士 休息 通过 这 线条 的 习俗 她 将要 去 更远
[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
than a man .
比 一个 男人 .
当一个女人突破传统束缚时, 她会比男人走得更远。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [ˈfʊlərtən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
She had had a grudge against Fullerton , she had prayed for his death ,
她 有 有 一个 怨恨 反对 富勒顿 , 她 有 祈祷 为了 他的 死亡 ,
她一直对富勒顿怀恨在心, 她甚至祈祷他死去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .
she had been on the spot when he was killed .
她 有 到过 在 这 点 什么时候 他 曾是 被杀 .
他被杀时, 她就在现场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

铁杉大道之谜(The Hemlock Avenue Mystery)

第3/12页

[ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] [hɜːr'self] [ɔːr] [nɑːt] ,
Whether she struck the blow herself or not ,
无论 她 击 这 吹 她自己 或者 不是 ,

无论她是否亲自出手,

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] .
it was clear that her connection with the affair was intimate .
它 曾是 清除 那 她 联系 和 这 事务 曾是 亲密的 .

很明显, 她与这段婚外情有着密切的联系。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] ['dɑːnə,hjuː; 'dɑːnəjuː] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['fʊlərtənz] ['kʌmpəni] [wen] [ðeɪ]
If she was the woman Donohue had seen in Fullerton's company when they
如果 她 曾是 这 女士 多诺霍 有 已见 在 富勒顿的 公司 什么时候 他们

[left] [ðə; ði] ['welɪŋtən] [tə'geðər] ,
left the Wellington together ,
左边 这 惠灵顿 一起 ,

如果她就是多诺霍和富勒顿一起离开惠灵顿号时看到的那个女人,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædʒɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɒbɪŋ] [ə'laʊd] [æz; əz]
it would seem that she had been agitated to the point of sobbing aloud as
它 会 似乎 那 她 有 到过 激动 到 这 观点 的 啜泣 大声 作为

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
she walked beside him .
她 步行 旁 他 .

她似乎情绪激动, 一边走在他身边一边放声痛哭。

['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'duːs] [mɪs] ['wʊlkət] [tuː; tə] ['sɒbz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['paʊərf(ə)l] .
Any emotion that could reduce Miss Wolcott to sobs must have been powerful .
任何 情感 那 可以 减少 错过 沃尔科特 到 啜泣 必须 有 到过 强大的 .

任何能让沃尔科特小姐泣不成声的情感, 都必定十分强烈。

[ɔːl] [ðɪs] ['lɔːrəns] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['laɪən] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]
All this Lawrence knew as well as Lyon , but it was conceivable that he
全部 这 劳伦斯 知道 作为 出色地 作为 里昂 , 但 它 曾是 可以想象的 那 他

[nuː] [mɔːr] .
knew more .
知道 更多的 .

劳伦斯和里昂一样清楚这一切, 但或许他知道得更多。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər] , [ɪf] [nɑːt] [æn; ən] ['æktər] [ɪn] [aɪ 'tiː] ?
Had he been a witness of the murder , if not an actor in it ?
有 他 到过 一个 证人 的 这 谋杀 , 如果 不是 一个 演员 在 它 ?

他是否目睹了这起谋杀案, 即便他不是凶手?

[haʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]
How had his cane come to be on the spot unless he had been there
如何 有 他的 甘蔗 来 到 是 在 这 点 除非 他 有 到过 那里

[hɪm'self] ?
himself ?
他自己 ?

如果他本人不在场, 他的拐杖怎么会出现在那里呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈfʊlərtənz] [ˈʊʊvərkəʊt][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndikeɪt] [ə; eɪ]
And the fact that Fullerton's overcoat had been turned seemed to indicate a
和 这 事实 那 富勒顿的 大衣 有 到过 转向 似乎 到 表明 一个
[dɪˈlɪbəɾət] [əˈtempt] [æt; ət] [kənˈsiːlmənt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈfræntɪk] [flaɪt]
deliberate attempt at concealment which did not accord with the girl's frantic flight
商榷 试图 在 隐蔽 哪个 做过 不是 符合 和 这 女孩们 疯狂的 航班
[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .
from the spot .
从 这 点 .

富勒顿的外套被翻过来，这似乎表明他有意隐瞒，但这与女孩惊慌失措地逃离现场的行为并不相符。
[sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ðæt] , [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈstedɪ] [nəːvs] [ænd; ənd]
Some one else had been involved in that , some one with steady nerves and
一些 一 别的 有 到过 涉及 在 那 , 一些 一 和 稳定的 神经 和
[ə; eɪ] [kuːl] [hed] .
a cool head .
一个 凉爽的 头 .

另有他人参与其中，此人沉着冷静，头脑清醒。
[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
In all the uncertainty ,
在 全部 这 不确定 ,

在所有这些不确定因素中，
[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [klɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɔːrəns] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [prəˈtektɪŋ]
the one thing clear was that Lawrence had been so concerned about protecting
这 一 事物 清除 曾是 那 劳伦斯 有 到过 所以 担心的 关于 保护
[ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈpel] [səˈspɪʃ(ə)n]
the girl that he had almost seemed to invite rather than to repel suspicion
这 女孩 那 他 有 几乎 似乎 到 邀请 相当 比 到 击退 怀疑
.
:
.

有一点很明确，劳伦斯非常在意保护这个女孩，以至于他似乎反而引起了怀疑，而不是消除怀疑。
[ˈweðər] [ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf]
Whether the Grand Jury would consider the evidence against him as strong enough
无论 这 盛大 陪审团 会 考虑 这 证据 反对 他 作为 强的 足够的
[tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [æn; ən] [ɪnˈdaɪtmənt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
to warrant an indictment remained to be seen ,
到 保证 一个 起诉书 剩余 到 是 已见 ,

大陪审团是否会认为针对他的证据足以提起公诉，还有待观察。
[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] , [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][brˈkəz, brˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈefərts] [ɑːn] [ˈlɒrənsɪz]
but if it did not , it would not be because of any efforts on Lawrence's
但 如果 它 做过 不是 , 它 会 不是 是 因为 的 任何 努力 在 劳伦斯的
[oʊn] [pɑːrt] .
own part .
自己的 部分 .

但即便没有成功，也并非劳伦斯本人努力的结果。
[ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpʌblɪk] [ˈkwɑːrəl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [kɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
That unfortunate public quarrel in the Court House was a serious complication ,
那 不幸 民众 争吵 在 这 法庭 房子 曾是 一个 严肃的 并发症 ,

那场在法院发生的不幸的公开争吵，使事情变得十分复杂。
[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] [ðæt] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
and since the murder that point had been much before the public .
和 自从 这 谋杀 那 观点 有 到过 很多 前 这 民众 .

而自谋杀案发生以来，这一点早已被公众所知晓。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˈvɜːrɜz(ə)nz][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈpɑːzətɪv] [aɪ] -
Half a dozen different versions had been given by as many positive eye -
一半 一个 打 不同的 版本 有 到过 给定 经过 作为 许多 积极的 眼睛 -
[ˈwɪtnɪsɪz] .
witnesses .
证人 .

六位目击证人分别提供了六种不同的版本。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪfəd] [soʊ] [ˈwaɪdli] [ɪn][ˈdiːteɪl][ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]
That they differed so widely in detail only made the public more certain that there
那 他们 不同 所以 广泛 在 细节 仅有的 制成 这 民众 更多的 肯定 那 那里
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ɪn][aɪˈtiː] .
must have been something very serious in it .
必须 有 到过 某物 非常 严肃的 在 它 .

他们在细节上存在如此大的差异，反而让公众更加确信，这件事一定非常严重。

[ðə; ði][ˈwaɪz,eɪkərz] [huː] [hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [tʊk] [ˈkredit]
The wiseacres who had prophesied that something would come of it took credit
这 智者 WHO 有 预言 那 某物 会 来 的 它 采取 信用
[tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
to themselves .
到 他们自己 .

那些预言此事会取得某种成果的自作聪明的人，都把功劳归于自己。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [hiː; hi]
It was merely from curiosity , and with no idea of the discovery he
它 曾是 仅仅 从 好奇心 , 和 和 不 主意 的 这 发现 他
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] ,
was about to make ,
曾是 关于 到 制作 ,

这仅仅是出于好奇，他当时完全没有意识到自己即将做出怎样的发现。

[ðæt] [ˈlaɪən] [went] [tuː; tə] [ˈhemlɑːk] [ˈævənuː] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ten][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi]
that Lyon went to Hemlock Avenue that evening at ten to retrace the course he
那 里昂 去 到 铁杉 大街 那 晚上 在 十 到 回溯 这 课程 他
[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
had taken the night before .
有 已采取 这 夜晚 前 .

当晚十点，里昂前往海姆洛克大道，重走他前一天晚上走过的路线。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ˈdefɪnətli] ,
He wanted to fix the scene in his memory definitely ,
他 通缉 到 使固定 这 场景 在 他的 记忆 确实 ,
他想把那一幕牢牢地刻在记忆里。

[ænd; ænd][tuː; tə] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ænd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
and to take note of what he had seen and what he might have
和 到 拿 笔记 的 什么 他 有 已见 和 什么 他 可能 有
[siːn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] .
seen if he had looked .
已见 如果 他 有 看起来 .

并记下他所看到的以及如果他仔细观察可能会看到的。

[hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈrʌniŋ] [ɡɜːrl] , [ænd; ænd] [lʊkt]
He stopped at the place where he had seen the running girl , and looked
他 停止 在 这 地方 在哪里 他 有 已见 这 跑步 女孩 , 和 看起来
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

他停在了刚才看到奔跑女孩的地方，环顾四周。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈʃə:mən] [ˈstri:t] , [ænd; ənd] , [ˈkʌtɪŋ] [daɪˈæɡənəli] [əˈkrɔ:s]
Certainly she had come from Sherman Street , and , cutting diagonally across
当然 她 有 来 从 谢尔曼 街道 , 和 , 切割 对角线 穿过
[ˈhemlɑ:k] [ˈævənu:] ,
Hemlock Avenue ,
铁杉 大街 ,

她肯定是从谢尔曼街过来的, 然后斜穿过铁杉大道,

[hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [ˈskwerli] .
had crossed the field of his vision squarely .
有 交叉 这 场地 的 他的 想象 完全 .

径直穿过了他的视野。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [si:n] .
He shut his eyes for an instant to recall the scene .
他 关闭 他的 眼睛 为了 一个 立即的 到 记起 这 场景 .

他闭上眼睛片刻, 回忆起当时的情景。

[ʃi:; ʃi][ræn] [wel] , - - [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [naʊ] [ðæt] [swɪft] , [ʃʊr] [flaɪt] .
She ran well , - - he could see now that swift , sure flight .
她 跑 出色地 , - - 他 可以 看 现在 那 迅速 , 当然 航班 .

她跑得很好, ——他现在可以看到她迅捷而稳健的飞行。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌstætʃuːesk] [mɪs] [ˈwʊlkcət] [kʊd; kəd][ˈevər] [fərˈget] [hɜ:rˈself][ɪn] [ðæt]
Was it possible that the statuesque Miss Wolcott could ever forget herself in that
曾是 它 可能的 那 这 雕像般的 错过 沃尔科特 可以 曾经 忘记 她自己 在 那
[daɪˈænə] - [laɪk] [rʌŋ] ?
Diana - like run ?
戴安娜 - 喜欢 跑步 ?

身姿挺拔的沃尔科特小姐, 是否有可能像戴安娜王妃那样, 在奔跑中忘却自我?

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [mɪs] [ˈwʊlkcət] .
Somehow the picture , as he now looked at it , was not like Miss Wolcott .
不知何故 这 图片 , 作为 他 现在 看起来 在 它 , 曾是 不是 喜欢 错过 沃尔科特 .

他现在看着这幅画, 觉得它不像沃尔科特小姐。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlɪðə] , [ˈkwɪkər] , [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][hɜ:r; hər] .
It was lithier , quicker , than he could imagine her .
它 曾是 滑石 , 更快 , 比 他 可以 想象 她 .

她比他想象中的她更轻盈、更敏捷。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊlkcət] [ˈhaʊs] .
Yet there was no question about her running in at the Wolcott house .
然而 那里 曾是 不 问题 关于 她 跑步 在 在 这 沃尔科特 房子 .

然而, 她闯入沃尔科特家这件事是毋庸置疑的。

[steɪ] , [wʌz; wəz][hi:; hi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Stay , was he so sure of that ?
停留 , 曾是 他 所以 当然 的 那 ?

留下来? 他真的那么确定吗?

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈentər] .
He had not seen her enter .
他 有 不是 已见 她 进入 .

他没看到她进来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [rʌŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [wɔ:k] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [dɔ:r] .
She had simply run in by the walk that led to the side door .
她 有 简单地 跑步 在 经过 这 走 那 引领 到 这 边 门 .

她只是沿着通往侧门的通道跑了进来。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['woʊlkət] [jɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ['els,wer] ?
Could she have gone through the Wolcott yard on her way elsewhere ?
可以 她 有 已消失 通过 这 沃尔科特 院子 在 她 方式 别处 ？

她是否有可能在去其他地方的路上经过沃尔科特家的院子？

[ɪf] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɜːrɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][fækt] [mɪs] ['woʊlkət] , [ðen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['θiːəri] [fel] [daʊn] .
If the running girl was not in fact Miss Wolcott , then his whole theory fell down .
如果 这 跑步 女孩 曾是 不是 在 事实 错过 沃尔科特 , 然后 他的 所有的 理论 跌倒 向下 .

如果奔跑的女孩实际上不是沃尔科特小姐，那么他的整个理论就站不住脚了。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [ɪf] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi]
Trusting to luck and the inspiration of the moment if he should be
信任 到 运气 和 这 灵感 的 这 片刻 如果 他 应该 是
[tʃælɪndʒd] ,
challenged ,
挑战 ,

如果受到挑战，他将寄希望于运气和当下的灵感。

['laɪən] ['kuːlɪ] ['faːləʊd] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wɔːk] [pæst][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['woʊlkət] [bæk] [jɑːrd] .
Lyon coolly followed the concrete walk past the side door into the Wolcott back yard .
里昂 冷静地 随后 这 具体的 走 过去的 这 边 门 进入 这 沃尔科特 后退 院子 .

里昂神态自若地沿着水泥小路走过侧门，进入了沃尔科特家的后院。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪksti] [fʊt] [lɑːt] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .
It was a sixty foot lot , running back about a hundred feet .
它 曾是 一个 六十 脚 很多 , 跑步 后退 关于 一个 百 脚 .

这是一个60英尺宽的空地，向后延伸大约100英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fenst] [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
At the front it was unfenced and open to the street ,
在 这 正面 它 曾是 没有围栏 和 打开 到 这 街道 ,
前面没有围栏，直接面向街道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
but at the back and on the two sides back of the rear line of the
但 在 这 后退 和 在 这 二 侧面 后退 的 这 后部 线 的 这
['haʊzɪz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ][kloʊz] [bɔːrd] [wɔːl] [sɪks] [fiːt] [haɪ] .
houses it was enclosed by a close board wall six feet high .
房屋 它 曾是 内 经过 一个 关闭 木板 墙 六 脚 高的 .

但在房屋后方和后侧，用六英尺高的密板墙围了起来。

[baɪ][ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [laɪnz] [hɪr] ,
By the posts and the clothes lines here ,
经过 这 帖子 和 这 衣服 线条 这里 ,
这里的柱子和晾衣绳旁，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][wʌz; wəz]['kənsə,kreɪtɪd] [tuː; tə][ɪ'laɪzə][ænd; ənd] [wɔːʃ] [deɪ] .
it was evident that the back yard was consecrated to Eliza and wash day .
它 曾是 明显 那 这 后退 院子 曾是 已祝圣的 到 伊丽莎 和 洗 天 .

很明显，后院是专门为伊莱扎和洗衣日准备的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kləʊzɪŋ] [wɔːl] .
So far as might be seen , there was no gate in the enclosing wall .
所以 远的 作为 可能 是 已见 , 那里 曾是 不 门 在 这 封闭 墙 .

从目前所见，围墙上没有大门。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən] ['æli] [brɪ'jaːnd] [ɔːr][dɪd] [ðɪs] [lɑːt] [ə'bʌt] [ɑːn][ðə; ði][lɑːt] [wɪtʃ] ['feɪst] [ɑːn][ðə; ði]
Was there an alley beyond or did this lot abut on the lot which faced on the
曾是 那里 一个 胡同 超过 或者 做过 这 很多 邻接 在 这 很多 哪个 面对 在 这
[nekst] [striːt] [saʊθ] ,
next street south ,
下一个 街道 南 ,

后面是否有一条小巷？或者这块地是否与南边下一条街上的地相邻？

- - ['loukəst] ?
- - **Locust** ?
- - 刺槐 ?

- 刺槐？

[ˈlaɪən] [felt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃən] ,
Lyon felt that might be an important question ,
里昂 毛毡 那 可能 是 一个 重要的 问题 ,
里昂觉得这可能是一个重要的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ænd; ənd] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp][baɪ]
and he went down to the corner of the lot and pulled himself up by
和 他 去 向下 到 这 角落 的 这 很多 和 拉 他自己 向上 经过
[hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
his hands to look over the top of the wall .
他的 双手 到 看 超过 这 顶部 的 这 墙 .
于是他走到空地的角落，用手撑着墙爬上去，向墙顶上望去。

[hiː; hi][ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [tuː] [pɔɪnts] ,
He satisfied himself of two points ,
他 使满意 他自己 的 二 积分 ,
他确信了两点，

- - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈæli] [brɪˈtwiːn] [ðɪs] [lɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [wʌn] ,
- - **that there was no alley between this lot and the adjoining one** ,
- - 那 那里 曾是 不 胡同 之间 这 很多 和 这 相邻的 一 ,
——这块地和隔壁地块之间没有巷子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpaːn][wʌz; wəz][nɑːt][fɜːrm] .
and that the board which he had laid his hand upon was not firm .
和 那 这 木板 哪个 他 有 铺设 他的 手 之上 曾是 不是 公司 .
他手所按的木板并不牢固。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] .
He bent down to examine it .
他 弯曲 向下 到 检查 它 .
他弯下腰仔细查看。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [bɔːrd] [nɪr] [ðə; ði] [left] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
It was a broad board near the left corner of the wall .
它 曾是 一个 广阔 木板 靠近 这 左边 角落 的 这 墙 .
那是一块宽木板，位于墙壁左侧角落附近。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [krɒs] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][lɑːrdʒ]
It was fastened to the upper cross - piece of the fence by a single large
它 曾是 系紧 到 这 上 叉 - 片 的 这 栅栏 经过 一个 单身的 大的
[spaɪk] ,
spike ,
长钉 ,
它用一根大钉子固定在栅栏上方的横梁上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][wʌz; wəz] [ʌnˈneɪld] .
and the lower end was unnailed .
和 这 降低 结尾 曾是 未钉 .
下端的钉子松开了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [aɪ 'ti:] [hʌŋ] [streɪt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:]
The effect of this was that while it hung straight in its place so long as it
这 影响 的 这 曾是 那 尽管 它 悬挂 直的 在 它是 地方 所以 长的 作为 它
[wʌz; wəz] [ʌn'tʌtɪt] [ðə; ði] ['loʊər] [end][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [swʌŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ʌpər] [spaɪk] [æz; əz][ə; eɪ]
was untouched the lower end could be easily swung on that upper spike as a
曾是 未受触碰 这 降低 结尾 可以 是 容易地 摇摆 在 那 上 长钉 作为 一个
['pɪvət] ,
pivot ,
枢 。

这样做的结果是，只要不被触碰，它就能笔直地悬挂在原地；而下端则可以很容易地以上面的尖刺为支点摆动。

[li:vɪŋ] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələɹ] ['æpərtʃʊɹ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [kwɑɪt] [lɑ:rdʒ] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['slendər]
leaving a triangular aperture at the bottom quite large enough for a slender
离开 一个 三角形 光圈 在 这 底部 相当 大的 足够的 为了 一个 苗条
['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [skwi:z] [θru:] .
person to squeeze through .
人 到 挤 通过 。

底部留下一个三角形开口，足够一个身材苗条的人挤过去。

[tu; tə] [test] [aɪ 'ti:] , [laɪən] [pʊld] [hɪm'self] [θru:] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [bæk] [ɪntu:][ɪts]
To test it , Lyon pulled himself through , and swung the board back into its
到 测试 它 , 里昂 拉 他自己 通过 , 和 摇摆 这 木板 后退 进入 它是
[pleɪs] .
place .
地方 。

为了测试，里昂把自己拉了过去，然后把木板摆回原位。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] , ['bɔ:rdɪd] [ɪn][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [frʌnt] ,
He found himself in a large enclosed space , boarded in on all sides except the front ,
他 成立 他自己 在 一个 大的 内 空间 , 登机 在 在 全部 侧面 除了 这 正面 ,
他发现自己身处一个巨大的封闭空间，除了正面以外，四面都被木板封住了。

[wer] [ə; eɪ] [haɪ] ['waɪər] [fens] ['sepəreɪtɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .
where a high wire fence separated it from the street .
在哪里 一个 高的 金属丝 栅栏 分开 它 从 这 街道 。

一道高高的铁丝网将它与街道隔开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [laɪən] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
With a certain astonishment , Lyon recognized his surroundings .
和 一个 肯定 惊讶 , 里昂 认可 他的 周围环境 。

里昂有些惊讶地认出了自己身处的环境。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] [mɪs] ['eli:əts] ['praɪvət] [sku:l] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz][ɑ:n]
He was in the enclosed grounds of Miss Elliott's Private School for Girls on
他 曾是 在 这 内 理由 的 错过 艾略特的 私人的 学校 为了 女孩们 在
['loʊkəst] ['ævənu:] ,
Locust Avenue ,
刺槐 大街 ,

他当时在位于 Locust Avenue 的艾略特小姐女子私立学校的封闭校园内。

- - [ə; eɪ] ['haɪli] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
- - a highly select and exclusive establishment .
- - 一个 高度 选择 和 独家的 建立 。

——一家高度精选且专属的场所。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə][get] [aʊt][æz; əz][tu:; tə][get][ɪn] ?
Was it as easy to get out as to get in ?
曾是 它 作为 简单的 到 得到 出去 作为 到 得到 在 ?

出去和进去一样容易吗？

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑːn] [ˈfɜːrðər] [ekspləˈreɪʃnz] ,
He hesitated a moment before deciding on further explorations ,
他 犹豫了一下 一个 片刻 前 决定 在 更远 探索 ,
他犹豫片刻，才决定继续探索。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][ˈjɑːrd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [kənˈviːniənt] [ˈʃædʊz] ,
but the trees in the yard gave him the aid of convenient shadows ,
但 这 树木 在 这 院子 给予 他 这 援助 的 方便的 阴影 ,
但院子里的树木为他提供了舒适的阴凉处。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][wɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][lɑːt] , [ˈtraɪɪŋ] [iːtʃ] [bɔːrd] .
and he cautiously followed the wall around the lot , trying each board .
和 他 谨慎地 随后 这 墙 大约 这 很多 , 尝试 每个 木板 .
他小心翼翼地沿着地块上的墙壁走，逐一试了每一块木板。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˈsiːkrət] [ˈpænlz] .
There were no more secret panels .
那里 是 不 更多的 秘密 面板 .
秘密面板已经全部消失了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʊkt] .
Everything was as firm as it looked .
一切 曾是 作为 公司 作为 它 看起来 .
一切都像看起来那样坚固。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][get] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][ˈloʊkəst] [ˈævənuː] ,
He had thought to get out by the gate on Locust Avenue ,
他 有 想法 到 得到 出去 经过 这 门 在 刺槐 大街 ,
他原本打算从蝗虫大道的大门出去，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd]
for it somehow touched his dignity to crawl out by the little hole that had
为了 它 不知何故 感动 他的 尊严 到 爬行 出去 经过 这 小的 洞 那 有
[ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
admitted him ,
承认 他 ,
因为从那个让他爬出去的小洞里爬出来，似乎有损他的尊严。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪər] [fens] , [wɪtʃ] [ɪnˈklaʊzd] [ðə; ði][lɑːt][ɑːn]
but to his surprise he found that the wire fence , which enclosed the lot on
但 到 他的 惊喜 他 成立 那 这 金属丝 栅栏 , 哪个 内 这 很多 在
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,

但令他惊讶的是，他发现围住这块地前面的铁丝网，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [noʊ][ˈeksɪt][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [ðæt]
came up to the house itself in such a way that no exit could be made on that
来了 向上 到 这 房子 本身 在 这样的 一个 方式 那 不 出口 可以 是 制成 在 那
[saɪd] [ɪkˈsept] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
side except through the house .
边 除了 通过 这 房子 .

通往房屋的道路设计巧妙，使得除了穿过房屋之外，从那一侧没有任何出口。

[mɔːrˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][dʒʌmp] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Moreover the fence was too high to jump , even for him .
而且 这 栅栏 曾是 也 高的 到 跳 , 甚至 为了 他 .
而且，即使对他来说，那道围栏也太高了，跳不过去。

[em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'taɪərli] [dɑ:rk][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'ti:]
Emboldened by the fact that the house was as entirely dark as though it
加粗 经过 这 事实 那 这 房子 曾是 作为 完全 黑暗的 作为 尽管 它
[wɜ:r; wər]['veɪkənt] ,
were vacant ,
是 空缺 ,

由于房子里一片漆黑，仿佛空无一人，这让他更加大胆。

['laɪən] [meɪd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kerf(ə)] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊzɪŋ] [wɔ:l] .
Lyon made another and even more careful examination of the enclosing wall .
里昂 制成 其他 和 甚至 更多的 小心 考试 的 这 封闭 墙 .

里昂对围墙进行了另一次更加仔细的检查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ,
There was no break , and he was forced to make his way out ,
那里 曾是 不 休息 , 和 他 曾是 强制 到 制作 他的 方式 出去 ,
没有喘息之机，他被迫自行脱身。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [baɪ] [mɪs] ['wʊlkəts] [bæk] [jɑ:rd] .
as he had come in , by Miss Wolcott's back yard .
作为 他 有 来 在 , 经过 错过 沃尔科特的 后退 院子 .

他是从沃尔科特小姐的后院进来的。

[hi:; hi] [ri:'geɪnd] [ðə; ði]['oʊpən] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪŋɡlɪŋ] [pʌls] .
He regained the open street with a tingling pulse .
他 恢复 这 打开 街道 和 一个 刺痛感 脉冲 .

他重新踏上开阔的街道，脉搏微微跳动。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ment] ['nʌθɪŋ] , - - [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ'ti:] [ment] ['evriθɪŋ] .
Perhaps his discovery meant nothing , - - but perhaps it meant everything .
也许 他的 发现 意思是 没有什么 , - - 但 也许 它 意思是 一切 .

也许他的发现毫无意义，——但也许它意义非凡。

[aɪ'ti:] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [tel] ['lɔ:rəns] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t]
It might enable him in time to tell Lawrence that the running girl was not
它 可能 使能够 他 在 时间 到 告诉 劳伦斯 那 这 跑步 女孩 曾是 不是
[ɪdɪθ] ['wʊlkət] .
Edith Wolcott .
伊迪丝 沃尔科特 .

这或许能让他及时告诉劳伦斯，那个奔跑的女孩不是伊迪丝·沃尔科特。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌrekəɡ'nɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɔ:sə'bɪləti] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['ki:nli] .
The sudden recognition of that possibility excited him keenly .
这 突然 认出 的 那 可能性 兴奋的 他 敏锐地 .

突然意识到这种可能性，他兴奋不已。

[kʊd; kəd][aɪ'ti:][bi:; bi] [ðæt] ['lɔ:rəns] [hæd; həd] [mɪ'steɪkənli] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt]
Could it be that Lawrence had mistakenly jumped to the same conclusion that
可以 它 是 那 劳伦斯 有 错误地 跳了起来 到 这 相同的 结论 那

[hi:; hi][hæd; həd] ?
he had ?
他 有 ?

劳伦斯会不会也错误地得出了和他一样的结论？

[wɜ:r; wər] ['lɔ:rəns] [ænd; ənd] [mɪs] ['wʊlkət] [bəʊθ] ['ki:pɪŋ] ['saɪləns] , [i:tʃ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Were Lawrence and Miss Wolcott both keeping silence , each to shield the other ,
是 劳伦斯 和 错过 沃尔科特 两个都 保持 沉默 , 每个 到 盾 这 其他 ,

劳伦斯和沃尔科特小姐是否都保持沉默，各自为对方的利益而隐瞒？

[waɪl] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['pɜːrs(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['priː,sɪŋkts, 'priː,sɪŋks][ʌv; əv]
while the guilty person made her escape through the sacred precincts of
尽管 这 有罪的 人 制成 她 逃脱 通过 这 神圣 辖区 的
[mɪs] ['ɛli:əts] [sɪ'lekt] [sku:l] ?
Miss Elliott's select school ?
错过 艾略特的 选择 学校 ?

而罪犯却趁着艾略特小姐这所精英学校的神圣校园逃脱了？

[hiː; hi] [wʊd] ['ɪntərvjuː] [mɪs] ['ɛli:ət] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] .
He would interview Miss Elliott to - tomorrow .
他 会 面试 错过 埃利奥特 到 - 明天 .

他将于明天面试艾略特小姐。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ['laɪən] [faʊnd] [aɪ 'tiː]
It was two o'clock in the afternoon of the next day before Lyon found it
它 曾是 二 点钟 在 这 下午 的 这 下一个 天 前 里昂 成立 它
['pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [mɪs] ['ɛli:ət] .
possible to carry out his plan to interview Miss Elliott .
可能的 到 携带 出去 他的 计划 到 面试 错过 埃利奥特 .

直到第二天下午两点，里昂才找到机会执行他采访艾略特小姐的计划。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [sku:l] [ɑːn]['lɒʊkəst] ['ævənuː] ,
As he approached the Select School on Locust Avenue ,
作为 他 接近 这 选择 学校 在 刺槐 大街 ,

当他走到位于 Locust 大街的 Select 学校附近时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['dɔːktɜːz] ['rʌnəbaʊt] ['fɑːsənd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
he noticed a doctor's runabout fastened before the door , and , as he came
他 注意到 一个 医生的 小型快艇 系紧 前 这 门 , 和 , 作为 他 来了
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他注意到门前停着一辆医生用的小型货车，于是他走上前去，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪ(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wel] .
a young physician whom he knew well .
一个 年轻的 医生 谁 他 知道 出色地 .

一位他很熟悉的年轻医生。

['draɪv, 'dɔːktɜː] . ['bæəri] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Dr . Barry , came down the steps .
博士 : 巴里 , 来了 向下 这 步骤 .

巴里医生走下了台阶。

['laɪən][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [aɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ][kjʊəri'ɑːsəti] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː]
Lyon had often found it useful to assume a curiosity when he had it
里昂 有 经常 成立 它 有用 到 认为 一个 好奇心 什么时候 他 有 它
[nɔːt] ,
not ,
不是 ,

里昂常常发现，即使自己没有好奇心，假装有好奇心也很有用。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌnz] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnəti] .
and he at once seized his opportunity .
和 他 在 一次 查获 他的 机会 .

他立刻抓住了这个机会。

" [həʊ] [ɪz][jɔː; jər][ˈpeɪ(ə)nt] ?
" How is your patient ?
" 如何 是 你的 病人 ？

您的病人情况如何？

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɔːd] [er] .
" he asked with an assured air .
" 他 问 和 一个 保证 空气 。

他语气自信地问道。

" [wɒt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ][ˈpeɪ(ə)nt] ?
" What do you know about my patient ?
" 什么 做 你 知道 关于 我的 病人 ？

你对我的病人了解多少？

" [ˈbæri] [æskt] [ɪn] [ˈɑːbvɪəs] [sərˈpraɪz] .
" Barry asked in obvious surprise .
" 巴里 问 在 明显的 惊喜 。

巴里显然很惊讶地问道。

[ˈlaɪən][ɪn][fækt] [nuː] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən]
Lyon in fact knew so little that he deemed it advisable to answer this question
里昂 在 事实 知道 所以 小的 那 他 被认为 它 建议 到 回答 这 问题
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
with another .
和 其他 。

事实上，里昂对此知之甚少，以至于他认为最好用另一个问题来回答这个问题。

" [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ? "
" Will she be able to see me ? "
" 将要 她 是 有能力的 到 看 我 ？ "

她能见到我吗？

" [juː; jʊ] [ˈnuːzpeɪpər] [men] [biːt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] !
" You newspaper men beat the devil !
" 你 报纸 男人 打 这 魔鬼 ！

“你们这些报社记者打败了魔鬼！”

[həʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] [hɪr] ?
How did you find out she was here ?
如何 做过 你 寻找 出去 她 曾是 这里 ？

你是怎么知道她在这里的？

[ʃiː; ʃɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkwaɪət] .
She particularly wanted to keep it quiet .
她 特别 通缉 到 保持 它 安静的 。

她尤其想保密。

[mɪs] [ˈeliːət] [kɔːld] [em ˈiː][ɪn][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜːr; hər]
Miss Elliott called me in with as much secrecy and mystery as though her
错过 埃利奥特 称为 我 在 和 作为 很多 保密 和 神秘 作为 尽管 她
[gest] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈrɔɪəlti] [ˈtrævlɪŋ] [ɪnˈkɒʌ] . ,
guest were a royalty traveling incog . .
客人 是 一个 皇室 旅行 隐秘 ； ,

艾略特小姐把我叫进去的时候，语气十分神秘，就像她的客人是一位隐姓埋名的皇室成员一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt]
and here I find you on the steps ready to interview her for the benefit
和 这里 我 寻找 你 在 这 步骤 准备好 到 面试 她 为了 这 益处
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊ] [ˈpʌblɪk] . "
of the whole public . "
的 这 所有的 民众 。

而我看到你正站在台阶上，准备采访她，以供公众了解情况。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , " [sed] [ˈlaɪən] [ˈkwaɪətli] .
" You don't understand , " said Lyon quietly .
" 你 不 理解 , " 说 里昂 悄悄 .
" 你不明白 , "里昂平静地说。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [ki:p] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnuːzˌpeɪpər]
" The only way to keep things out of the newspapers is to take the newspaper
" 这 仅有的 方式 到 保持 事物 出去 的 这 报纸 是 到 拿 这 报纸
[men][ˈɪntuː][jər; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
men into your confidence .
男人 进入 你的 信心 .
" 要想不让某些事情被报纸报道，唯一的办法就是赢得报社记者的信任。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][hɜːr; hər] [ˈeɪlmənt] [ˈsɪriəs] ? "
By the way , is her ailment serious ? "
经过 这 方式 , 是 她 病痛 严肃的 ? "
" 对了 , 她的病情严重吗 ?"

" [ˈpʌzliŋ] .
" Puzzling .
" 令人费解 .
" 令人费解。

[dɪsˈɔːrdərd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] , " [sed] [ˈbæri] , [ˈfraʊnɪŋ] .
Disordered state of the nerves , " said Barry , frowning .
混乱 状态 的 这 神经 , " 说 巴里 , 皱眉 .
" 神经系统紊乱了 , "巴里皱着眉头说。

[ˈlaɪən] [læft] .
Lyon laughed .
里昂 笑了 .
" 里昂笑了。

" [dəʊnt] [pʊt] [ɑːn] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɛrz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
" Don't put on professional airs with me . "
" 不 放 在 专业的 播出 和 我 . "
" 别在我面前摆出一副专业人士的样子。"

" [ðæts] [streɪt] .
" That's straight .
" 那就是 直的 .
" 没错。"

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈnɜːrvəs] [ʃɑːk] .
It looks very much like nervous shock .
它 看起来 非常 很多 喜欢 紧张的 震惊 .
" 看起来很像惊恐发作。

[aɪ][dəʊnt][æt; ət][ɔːl] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsiːɪŋ] [ˈvɪzɪtər] . "
I don't at all approve of her seeing visitors . "
我 不 在 全部 批准 的 她 看到 访客 . "
" 我完全不赞成她会见访客。

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][fəˈbɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Then why don't you forbid it ? " fished Lyon with curiosity .
" 然后 为什么 不 你 禁止 它 ? " 钓鱼 里昂 和 好奇心 .
" 那你为什么不禁止呢？ "里昂好奇地问道。

" [aɪm] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fɪ:z] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , " [læft] ['bæəri] [æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **I'm too young and she's too important , " laughed Barry as he jumped into the**
" 我是 也 年轻的 和 她是 也 重要的 , " 笑了 巴里 作为 他 跳了起来 进入 这
[ˈrʌnəbaʊt] .
runabout .
小型快艇 .

“我太年轻了，而她又太重要了，”巴里笑着跳进小车里。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [gɪv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmʌltɪmɪljə'ner] .
" **I haven't the nerve to give orders to the wife of a multimillionaire** .
" 我 还没有 这 神经 到 给 订单 到 这 妻子 的 一个 千万富翁 .
“我没有胆量对一位亿万富翁的妻子发号施令。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [droʊv] ['ræpɪdli] [ɔ:f] .
" **And he drove rapidly off** .
" 和 他 驾驶 快速 离开 .

然后他迅速驾车离去。

[ˈlaɪən] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] .
Lyon rang the bell with a feeling of exhilaration .
里昂 响铃 这 钟 和 一个 感觉 的 兴奋 .

里昂兴奋地摇响了门铃。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['prɑ:gres] .
He was making progress .
他 曾是 制作 进步 .

他正在取得进展。

" [waɪl] [ðə; ði] [ni:t] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɑ:rd][tu:; tə] [mɪs] ['eli:ət] ,
" **While the neat servant who answered his ring took his card to Miss Elliott** ,
" 尽管 这 整洁的 仆人 WHO 回答 他的 戒指 采取 他的 卡片 到 错过 埃利奥特 ,
“当那位接听他电话的整洁的仆人把他的名片递给艾略特小姐时，

[ˈlaɪən] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ru:m] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [rɪ:v'ju:d] [hɪz; ɪz][fækts] .
Lyon waited in the reception room and hastily reviewed his facts .
里昂 等待 在 这 接待 房间 和 草草 已审核 他的 事实 .

里昂在接待室里等候，并迅速核对了相关事实。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmʌltɪmɪljə'ner] ['trævlɪŋ] [ɪn'kɔʌ] . , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜ:rvəs]
The wife of a multimillionaire traveling incog . , and suffering from nervous
这 妻子 的 一个 千万富翁 旅行 隐秘 . , 和 痛苦 从 紧张的
[ʃɑ:k] .
shock .
震惊 .

一位身家数百万的富翁的妻子，以匿名身份旅行，并患有精神创伤。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [sər'praɪz] [mɪs] ['eli:ət] ['ɪntu:] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [neɪm] ?
How could he surprise Miss Elliott into giving him her name ?
如何 可以 他 惊喜 错过 埃利奥特 进入 给予 他 她 姓名 ?

他怎样才能让艾略特小姐出其不意地告诉他自己的名字呢？

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɪs] ['eli:ət] [stʊd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
In a few minutes Miss Elliott stood before him ,
在 一个 很少 分钟 错过 埃利奥特 站立 前 他 ,

几分钟后，艾略特小姐站在了他面前。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:ɪdʒɪŋ] [er] .
looking from his card to him with a severe and discouraging air .
寻找 从 他的 卡片 到 他 和 一个 严重 和 令人沮丧 空气 .

他目光从手中的卡片转向他，神情严厉而令人沮丧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er] [wɪtʃ] ['laɪən] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [brɪfɔ:r] [wen] [pər'sʊ] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv]
It was an air which Lyon had encountered before when pursuing the elusive
它 曾是 一个 空气 哪个 里昂 有 遭遇 前 什么时候 追求 这 难以捉摸的
[ɪntərvju:]
interview .
面试 .

里昂在追求那次难以捉摸的采访时，曾多次遇到过这种氛围。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [hɪr] [ɪn] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'pæsəti] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] [smaɪl] .
" **I am not here in my professional capacity , " he said with a disarming smile .**
" 我 是 不是 这里 在 我的 专业的 容量 , " 他 说 和 一个 解除武装 微笑 .
"我今天不是以专业人士的身份来的,"他带着令人如沐春风的微笑说道。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'kwaiəriz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [sku:l] [ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" **I wanted to make some personal inquiries about your school in behalf of a**
" 我 通缉 到 制作 一些 个人的 查询 关于 你的 学校 在 代表 的 一个
[frend] [ɪn] ['kli:vlənd] .
friend in Cleveland .
朋友 在 克利夫兰 .

“我受一位克利夫兰的朋友委托，想就贵校的情况进行一些个人咨询。”

" [mɪs] ['eli:ət] ['sɒfənd] .
" **Miss Elliott softened** .
" 错过 埃利奥特 软化 .

艾略特小姐的语气缓和了下来。

" [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sku:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **This is not a very good time to see the school , " she said .**
" 这 是 不是 一个 非常 好的 时间 到 看 这 学校 , " 她 说 .

“现在不是参观学校的好时机,”她说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θæŋks'gɪvɪŋ] [ver'keɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz]
" **This is the Thanksgiving vacation , you know , and the pupils and teachers**
" 这 是 这 感恩 假期 , 你 知道 , 和 这 学生 和 教师
[hæv; həv] [ɔ:l] [gɔ:n] [hoʊm] . " **have all gone home** . "
有 全部 已消失 家 . "

“现在是感恩节假期，学生和老师们都回家了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I didn't think of that** .
" 我 没有 思考 的 那 .

我没想到这一点。

[wen] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? " **When did they go ?** "
什么时候 做过 他们 去 ? "

他们什么时候走的？

" [ðə; ði] [tɜ:rm] [kloʊzd] [læst] ['fraɪdeɪ] .
" **The term closed last Friday** .
" 这 学期 关闭 最后的 星期五 .

“学期已于上周五结束。”

[ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [ɔ:l] ['skætərd] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
The pupils all scattered on Saturday .
这 学生 全部 疏散 在 周六 .

星期六，学生们都散开了。

[wi:; wi] [rɪ'zu:m] [klæs] [wɜ:rk] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . " **We resume class work next Monday** . "
我们 恢复 班级 工作 下一个 周一 . "

我们下周一恢复上课。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . " [sed] [mɪs] [ˈɛli.ət] .
 " I shall be glad to show them to you . " said Miss Elliott .
 " 我 将 是 高兴的 到 展示 他们 到 你 . " 说 错过 埃利奥特 .
 "我很乐意带你去看。"艾略特小姐说。

[ˈlaɪən] [ˈlɪsnd] [ˌdefəˈrenʃəli] [waɪl] [mɪs] [ˈeli:ət] [ɪkˈspləɪnd] [ðə; ði][ˈju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs]
Lyon listened deferentially while Miss Elliott explained the uses of the various
里昂 听着 恭敬地 尽管 错过 埃利奥特 解释 这 用途 的 这 各种各样的

[ru:mz; rəmz] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] .
rooms through which she conducted him .
房间 通过 哪个 她 实施 他 .

艾略特小姐带领里昂参观各个房间，并向他讲解房间的用途，里昂恭敬地听着。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈhaʊs] ,
The building was a large square old - fashioned house ,
这 建筑 曾是 一个 大的 正方形 老的 - 造型 房子 ,

那是一栋大型的方形老式房屋，

[ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [mɪs] [ˈeli:əts] [oʊn] [swi:t] , [ˈsevrəl] [lɑ:rdʒ] [sku:l]
the first floor of which contained Miss Elliott's own suite , several large school
这 第一的 地面 的 哪个 包含 错过 艾略特的 自己的 套房 , 一些 大的 学校

[ru:mz; rəmz] , [ænd; ənd] ,
rooms , and ,
房间 , 和 ,

其中一楼设有艾略特小姐的套房、几间大型教室，以及

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [sʌm; səm][ru:mz; rəmz][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
in the rear , some rooms into which she did not take him ,
在 这 后部 , 一些 房间 进入 哪个 她 做过 不是 拿 他 ,

在后面，有一些她没有带他进去的房间，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈveɪgli] [rɪˈfɜ:rd] [æz; əz] " [maɪ] [ˈrezɪdənt] [ˈti:tʃərz] - [əˈpɑ:rtmənts] .
and to which she vaguely referred as " my resident teachers ' apartments .
和 到 哪个 她 依稀 指 作为 " 我的 居民 教师 - 公寓 .

她含糊地称之为“我的驻校教师公寓”。

" [ˈlaɪən] [ɡest] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [hɜ:r; hər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɡest] [wʌz; wəz]
" Lyon guessed at once that this was where her distinguished guest was
" 里昂 猜对了 在 一次 那 这 曾是 在哪里 她 杰出的 客人 曾是
[ˈkwɔ:rtərd] ,
quartered ,
四分 ,

里昂立刻猜到这里就是她那位尊贵客人的住处。

- - [ə; eɪ] [ges] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈfɜ:rmɪd] [wen] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈstɔ:ri][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈhoʊlli] [ˈoʊpən]
- - **a guess which was confirmed when the second story was thrown wholly open**
- - 一个 猜测 哪个 曾是 确认的 什么时候 这 第二 故事 曾是 抛掷 完全 打开

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

——当第二个故事完全向他敞开时，他的猜测得到了证实。

[hi:; hi] [tʊk] [ˈspe(ə)l] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈfɑ:snɪŋz] [ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd]
He took special note of the window fastenings and saw at once that it would
他 采取 特别的 笔记 的 这 窗户 紧固件 和 锯 在 一次 那 它 会

[bi:; bi][ðə; ði] [ˈsɪmplest] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [θroʊ] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][slɪp] [aʊt][ˈɪntu:]
be the simplest thing in the world to throw open a window and slip out into
是 这 最简单的 事物 在 这 世界 到 扔 打开 一个 窗户 和 滑 出去 进入

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ɪnˈkloʊzd] [jɑ:rd] .
the large inclosed yard .
这 大的 封闭 院子 .

他特别留意了窗户的固定装置，立刻意识到，打开窗户溜到宽敞的封闭式院子里是世界上最简单的事情。

" [jʊr; jər] [haɪ] [wɔːl] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ["kɑːnvent'kɑːnvənt] [skuːl] , " [hiː; hi] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl]
" Your high wall suggests a convent school , " he said with a smile
" 你的 高的 墙 建议 一个 修道院 学校 , " 他 说 和 一个 微笑
.
:
.

“你家的高墙让人联想到修道院学校，”他笑着说。

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdlz] [æz; əz] ['kerfəli] [sɪ'kluːdɪd] [æz; əz] [ðæt] [wɔːl] [wʊd] [sə'dʒest] ? "
" Are your young ladles as carefully secluded as that wall would suggest ? "
" 是 你的 年轻的 勺子 作为 小心 僻 作为 那 墙 会 建议 ? "
“你那些年轻的勺子们真的像那堵墙暗示的那样被小心翼翼地藏起来了吗？”

" [ðæt] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , " [mɪs] ['eliːət] [sed] , ['sʌmwʌt] ['prɪmli] .
" That is one of the features of the school , " Miss Elliott said , somewhat primly .
" 那 是 一 的 这 特征 的 这 学校 , " 错过 埃利奥特 说 , 有些 纯粹 .
“这是学校的特色之一，”艾略特小姐有些拘谨地说。

" [wiː; wi][eɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['ɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ʌvər; ɑːr][ˈpjuːp(ə)lɪz] .
" We aim to give the care and guidance of a home to our pupils .
" 我们 目的 到 给 这 关心 和 指导 的 一个 家 到 我们的 学生 .
“我们的目标是给予学生如同家人般的关爱和指导。”

[ˈdʊrɪŋ] ['les(ə)n] [ˈʌvərz] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈʌvərz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪf,ɡɑːrɪdɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
During lesson hours and at all other hours , they are safeguarded , and are
期间 课 小时 和 在 全部 其他 小时 , 他们 是 受保护的 , 和 是
[ˈnevər] [ʌnə'tendɪd] .
never unattended .
绝不 无人看管 .

在上课时间和所有其他时间，他们都会受到保护，绝不会无人看管。

[wiː; wi] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . "
We know exactly where they are all the time , and what they are doing . "
我们 知道 确切地 在哪里 他们 是 全部 这 时间 , 和 什么 他们 是 正在做 . "
我们始终清楚地知道他们在哪里，在做什么。

" [ə; eɪ] [waɪz] [ə'reɪndʒmənt] . "
" A wise arrangement . "
" 一个 明智的 安排 . "

“明智的安排。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [jɪr] , [ðɪs] [lɑːrdʒ][jɑːrd][ɪz][ˈʌvər; ɑːr] [ˈaʊtɔːr] [dʒɪm'neɪziəm] .
" During the school year , this large yard is our outdoor gymnasium .
" 期间 这 学校 年 , 这 大的 院子 是 我们的 户外的 健身房 .
“在学年期间，这个大院子就是我们的室外体育馆。”

[ðə; ði][ˈɡɜːlz] [teɪk] [ðer; ðər] ['eksərsaɪz] [hɪr] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][ɑːbzər'veɪ(ə)n] .
The girls take their exercise here free from all observation .
这 女孩们 拿 他们的 锻炼 这里 自由的 从 全部 观察 .
女孩们在这里锻炼，不受任何人的注视。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊndz] , [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] . "
There is no entrance to the grounds , except through the house . "
那里 是 不 入口 到 这 理由 , 除了 通过 这 房子 . "
除了穿过房子之外，没有其他入口可以进入这片土地。

" [æn; ən] ['ædmərəb(ə)][plæn] .
" An admirable plan .
" 一个 令人钦佩的 计划 .

“一个令人钦佩的计划。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[jɔːr; jər] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ][ˈædmərəb(ə)] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ˌrepjuːteɪ](ə)n
your arrangements are all so admirable that I do not wonder at the reputation
你的 安排 是 全部 所以 令人钦佩的 那 我 做 不是 想知道 在 这 名声
[wɪtʃ] [jɔːr; jər] [skuːl] [hæz; həz] [əˈtʃiːvd] .
which your school has achieved .
哪个 你的 学校 有 已达成 .

你们的安排都非常出色，难怪你们学校享有如此盛誉。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsoʊ](ə)l [ˈæt məs fɪr] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][best] . "
And the social atmosphere is , I know , of the best . "
和 这 社会的 气氛 是 , 我 知道 , 的 这 最好的 . "

而且我知道，这里的社交氛围是最好的。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [huːm] [wiː; wi][ædˈmɪt] , " [kənˈsiːdɪd] [mɪs] [ˈeliːət] ,
" We are exceedingly particular about whom we admit , " conceded Miss Elliott ,
" 我们 是 非常 特别的 关于 谁 我们 承认 , " 承认 错过 埃利奥特 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːdɪst] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
with modest gratification .
和 谦虚的 满足感 .

“我们对录取对象非常挑剔，”艾略特小姐谦逊地表示。

" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem] [əˈwer] [ʌv; əv][ðæt] , [ænd; ænd][ʌv; əv][jɔːr; jər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈpeɪtrənəsɪz] .
" Oh , I am aware of that , and of your distinguished patronesses .
" 哦 , 我 是 意识到的 的 那 , 和 的 你的 杰出的 赞助人 .

“哦，我知道这一点，也知道你们那些尊贵的女赞助人。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˌentərteɪnɪŋ] [ɪz][əˈloʊn][ə; eɪ]
The name of the lady whom you are at present entertaining is alone a
这 姓名 的 这 女士 谁 你 是 在 展示 娱乐 是 独自的 一个
[səˈfɪ](ə)nt] [ˌɡærənˈtiː] .
sufficient guarantee .
充足的 保证 .

你现在招待的这位女士的名字本身就足以作为保证。

[oʊ] , [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [æn; ən][ˈaɪtəm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər]
Oh , don't be afraid that I am going to put an item about her in the paper
哦 , 不 是 害怕的 那 我 是 去 到 放 一个 物品 关于 她 在 这 纸
!
!
!

哦，别担心，我不会在报纸上刊登关于她的报道！

[ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ,
A newspaper man respects confidences ,
一个 报纸 男人 尊重 秘密 ,

报社记者尊重秘密。

[ænd; ænd][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈherəldɪd]
and I understand that she does not wish her presence here to be heralded
和 我 理解 那 她 做 不是 希望 她 在场 这里 到 是 被预言
[əˈbrɔːd] .
abroad .
国外 .

我知道她不希望她此次到访的消息传到国外。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [prə'feʃənəli] [aɪ][eɪ'lem] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həər] ['prez(ə)ns]
In fact , I may say that professionally I am quite ignorant as to her presence
在 事实 , 我 可能 说 那 专业地 我 是 相当 无知 作为 到 她 在场
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

事实上, 就她的来访而言, 我可以说是完全不了解她的专业背景。

[bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] ['praɪvətli] , - - [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , - - " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld]
but personally and privately , - - you understand , - - " And he smiled
但 亲自 和 私下 , - - 你 理解 , - - " 和 他 微笑
[ɪn'telɪdʒəntli] .
intelligently .
聪明地 .

但就我个人和私下而言, ——你明白的——“他意味深长地笑了笑。

[mɪs] ['eliːət] [boʊd] .
Miss Elliott bowed .
错过 埃利奥特 鞠躬 .

埃利奥特小姐鞠了一躬。

" ['mɪsɪz] . [wʊdz] ['brɒtən] [ɪz][æn; ən][oʊld][pɜːrsən(ə)l] [frend] , " [ʃiː; ji] [sed] ['sɪmplɪ] .
" Mrs . Woods Broughton is an old personal friend , " she said simply .
" 太太 : 伍兹 布劳顿 是 一个 老的 个人的 朋友 , " 她 说 简单地 .
“伍兹·布劳顿夫人是我的老朋友,”她简单地说。

" [ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həər] ['mæɪrɪdʒ] .
" She used to live in Waynscott , you know , before her marriage .
" 她 用过的 到 居住 在 - , 你 知道 , 前 她 婚姻 .
“你知道, 她结婚前住在韦恩斯科特。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪr] [huː] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; həər] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]
There are so many people here who used to know her that she would have no
那里 是 所以 许多 人们 这里 WHO 用过的 到 知道 她 那 她 会 有 不
[tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [rest] [ɪf] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ji][wəz; wəz] [hɪr] ,
chance for a quiet rest if it became known that she was here ,
机会 为了 一个 安静的 休息 如果 它 成为 已知 那 她 曾是 这里 ,
这里认识她的人太多了, 如果让她在这里的事被人知道, 她就没机会安静休息了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][ɪz] ['veri] [mʌt] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [rest] .
and she is very much in need of a quiet rest .
和 她 是 非常 很多 在 需要 的 一个 安静的 休息 .
她非常需要安静地休息。

" ['laɪən] [lʊkt] [sɪmpə'θetɪk] .
" Lyon looked sympathetic .
" 里昂 看起来 交感神经 .

里昂看起来很同情他。

" [jes] , [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ʌ:k] [aɪ] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bæəri] .
" Yes , a nervous shock I understand from Dr . Barry .
" 是的 , 一个 紧张的 震惊 我 理解 从 博士 . 巴里 .
“是的, 我听说巴里医生给我带来了精神上的打击。”

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ji][ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] . "
I hope she is improving . "
我 希望 她 是 改善 . "
我希望她的情况正在好转。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji][ɪz][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] ,
" I think she is in better spirits than when she came ,
" 我 思考 她 是 在 更好的 烈酒 比 什么时候 她 来了 ,
“我觉得她现在的精神状态比刚来的时候好多了。”

[ðoʊ] [ˈeni] [ˈnɜːrvəs] [dɪˈstɜːrbəns] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] . "
though any nervous disturbance is hard to understand . "
尽管 任何 紧张的 干扰 是 难的 到 理解 . "
虽然任何神经紊乱都难以理解。

" [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [skuːl] [riːˈəʊpənz] ? "
" **Will she remain after the school reopens ?** "
" 将要 她 保持 后 这 学校 重新开放 ? "
"学校重新开放后她还会留下来吗? "

" [ˌnesəˈserəli] , [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] .
" **Necessarily , for awhile** .
" 一定 , 为了 一会儿 .
"在一段时间内，这是必然的。"

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ɪn] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] .
She is not in condition to travel .
她 是 不是 在 状况 到 旅行 .
她目前身体状况不适合旅行。

" [ˈlaɪən] [left] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][soʊ] [æbˈstræktɪd] [ə; eɪ] [steɪt] [ˌʌ; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈferli] [ræn][ˈɪntuː]
" **Lyon left the building in so abstracted a state of mind that he fairly ran into**
" 里昂 左边 这 建筑 在 所以 摘要 一个 状态 的 头脑 那 他 相当 跑 进入
[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsaɪdwɔːk] .
a man on the sidewalk .
一个 男人 在 这 人行道 .
"里昂离开大楼时心不在焉，结果在人行道上差点撞到一个人。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪstɪli] [ˈmʌtəd] [əˈpɑːlədʒɪ] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .
With a hastily muttered apology , he hurried on .
和 一个 草草 低声说道 道歉 , 他 慌忙 在 .
他匆匆低声道了声歉，然后继续往前走。

[ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [wʊdz] [ˈbrɒtən] [wʌz; wəz] , [ɪn]
The discovery that the mysterious woman was Mrs . Woods Broughton was , in
这 发现 那 这 神秘 女士 曾是 太太 . 伍兹 布劳顿 曾是 , 在
[ə; eɪ] [wei] , [ˈstæɡərɪŋ] .
a way , staggering .
一个 方式 , 令人震惊 .
神秘女子竟是伍兹·布劳顿夫人，这一发现令人震惊。

[æz; əz] [wel] [kəˈnekt] [ˈeni] [ˌʌðər] [ˈnæʃ(ə)nəl] [səˈleɪbrəti] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈloʊk(ə)] [əˈferz] .
As well connect any other national celebrity with small local affairs .
作为 出色地 连接 任何 其他 国家的 名人 和 小的 当地的 事务 .
还可以将其他国家级名人与当地小事联系起来。

[ˈmɪsɪz] . [wʊdz] [ˈbrɔːtənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
Mrs . Woods Broughton's name was known throughout the country ,
太太 . 伍兹 布劳顿的 姓名 曾是 已知 自始至终 这 国家 ,
伍兹·布劳顿夫人的名字闻名全国。

[nɑːt][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [welθ] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
not only because of her husband's wealth and position ,
不是 仅有的 因为 的 她 丈夫的 财富 和 位置 ,
不仅仅是因为她丈夫的财富和地位，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌʌ; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [roʊˈmæntɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈtendɪŋ] [hɜːr; hər]
but because of the more or less romantic circumstances attending her
但 因为 的 这 更多的 或者较少的 浪漫的 情况 参加 她
[ˈmæərɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .
但这都是因为她婚姻中或多或少带有浪漫色彩的因素。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪz] : [ˈvændə-bɜːg] [wen] [ˈbrɒtən] [met][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv]
She had been Mrs . Vanderburg when Broughton met her and fell in love
她有到过太太：范德堡什么时候布劳顿遇见她和跌倒在爱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和她；

布劳顿遇见她并爱上她时，她已经是范德堡夫人了。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [wɪt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd] [ˈʃɔːrtli]
and everybody knew that the divorce which she had procured shortly
和大家都 知道 那 这 离婚 哪个 她 有 采购 不久
[ˈæftərwərdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈwedɪŋ] [wɪt] [hæd; həd]
afterwards had been merely a preliminary to the brilliant wedding which had
然后 有 到过 仅仅 一个 初步的 到 这 杰出的 婚礼 哪个 有
[set][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [əˈgɑːg] .
set the newspapers agog .
放 这 报纸 兴奋 。

所有人都知道，她随后不久取得的离婚只是那场轰动一时的盛大婚礼的序幕，这场婚礼让报纸为之疯狂。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdekərəs] [ænd; ənd] [ˌʌnsenˈseɪʃənəl] [dɪˈvɔːrs] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breθ]
It had been a very decorous and unsensational divorce , without a breath
它有到过 一个 非常 得体 和 不耸人听闻 离婚 ， 没有 一个 气息
[ʌv; əv][ˈskænd(ə)] ,
of scandal ,
的 丑闻 ；

这是一场非常体面、不轰动的离婚，没有任何丑闻的苗头。

[fɔːr; fər] [ˈvændə-bɜːg] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈkwɑːntəti][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðæt][noʊ]
for Vanderburg had been an unknown quantity for so many years that no
为了 范德堡 有 到过 一个 未知 数量 为了 所以 许多 年 那 不
[ɪkˈsepʃn] [kɒd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈwaɪfs] [ækʃ(ə)n][ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ˈliːg(ə)] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n]
exception could be taken to the deserted wife's action in securing legal recognition
例外 可以 是 已采取 到 这 荒凉的 妻子的 行动 在 确保 合法的 认出
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpræktɪk(ə)][ænd; ənd][ˈæktʃuəl] [ɪndɪˈpendəns] .
of her practical and actual independence .
的 她 实际的 和 实际的 独立 。

多年来，范德堡一直是个未知数，因此，被遗弃的妻子在法律上获得对其实际独立的认可，这是无可厚非的。

[sti] ,
Still ,
仍然 ；

仍然，

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [wʊdz]
the need of securing a divorce might never have occurred to her if Woods
这 需要 的 确保 一个 离婚 可能 绝不 有 发生 到 她 如果 伍兹
[ˈbrɒtən] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] .
Broughton had not come into her life .
布劳顿 有 不是 来 进入 她 生活 。

如果不是伍兹·布劳顿走进了她的生活，她可能永远不会想到要离婚。

[ˈlaɪən] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪn][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtlain] ,
Lyon remembered the story in its general outline ,
里昂 记得 这 故事 在 它是 一般的 大纲 ；

里昂还记得这个故事的大致梗概。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðæt][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .
though he had forgotten that the scene of it was Waynscott .
尽管 他 有 被遗忘的 那 这 场景 的 它 曾是 - 。

但他已经忘记了，那地方是韦恩斯科特。

[ðə; ði][ˈpepərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈfi:tʃəriŋ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [hi;; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr]
The papers had been featuring the wedding at the time he began his career
这 文件 有 到过 以 这 婚礼 在 这 时间 他 开始 他的 职业
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rtər] [ɪn] [ˈkli:vlənd] ,
as a reporter in Cleveland ,
作为 一个 记者 在 克利夫兰 ,
在他开始在克利夫兰担任记者生涯时，报纸上就一直在报道这场婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑ:n][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈɪntrəst] [tu;; tə]
and the whole affair had taken on a special and personal interest to
和 这 所有的 事务 有 已采取 在 一个 特别的 和 个人的 兴趣 到
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [əˈbaʊt] [sɪks] [wi:ks] [ˈleɪtər][hi;; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [met] [ðə; ði]
him from the fact that about six weeks later he had himself met the
他 从 这 事实 那 关于 六 周 之后 他 有 他自己 遇见 这
[dɪˈvɔ:rst] [ˈhʌzbənd] ,
divorced husband ,
离婚 丈夫 ,
大约六周后，他亲自见到了那位离异的丈夫，这使得整件事对他来说有了特殊的个人意义。

[ˈvændəˈbɜ:ɡ] , [ˈʌndər] [drəˈmætɪk] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
Vanderburg , under dramatic circumstances .
范德堡 , 在下面 戏剧性 情况 .
范德堡，在戏剧性的情况下。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [æftərˈnu:n] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] ,
He had been traveling a long afternoon in Ohio ,
他 有 到过 旅行 一个 长的 下午 在 俄亥俄州 ,
他在俄亥俄州度过了漫长的下午，

[ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklevər] , [ˈsɪnɪk(ə)] , [wɜ:rlɪd] -
and had struck up a traveling acquaintance with a clever , cynical , world -
和 有 击 向上 一个 旅行 熟人 和 一个 聪明的 , 愤世嫉俗 , 世界 -
[wɔ:rn][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [kɑ:r] .
worn man in the smoking car .
磨损 男人 在 这 吸烟 车 .
在吸烟的车厢里，他结识了一位聪明、愤世嫉俗、饱经世故的旅伴。

[ˈpə:si] [ˈlaɪənz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɪmɪtɪd] ,
Percy Lyon's experiences at that time had been somewhat limited ,
珀西 里昂的 经历 在 那 时间 有 到过 有些 有限的 ,
珀西·里昂当时的经历还比较有限。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələr] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈlaɪvliˌnəs] [wɪtʃ]
and he had never before encountered the particular variety of liveliness which
和 他 有 绝不 前 遭遇 这 特别的 种类 的 活力 哪个
[ðɪs] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈtrævələr] [əˈfɔ:d] .
this sophisticated traveler afforded .
这 复杂的 游客 提供 .
他以前从未遇到过这位见多识广的旅行者所展现出的这种独特的活力。

[hi;; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn] [ɪn][ɔ:l] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] ,
He had apparently been in all quarters of the globe ,
他 有 显然 到过 在 全部 四分之一 的 这 地球 ,
他显然去过世界各地，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔ:] [ˈkwa:ləti] ,
and if his tales had something of a Munchausen quality ,
和 如果 他的 故事 有 某物 的 一个 孟乔森综合征 质量 ,
如果他的故事带有一些孟乔森综合征的特征，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [entər'teɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
they were none the less entertaining for that .

他们 是 没有任何 这 较少的 娱乐 为了 那 .

尽管如此，它们仍然很有趣。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌp(jə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['trædʒɪk] .
The interruption of his last tale had been tragic .

这 中断 的 他的 最后的 故事 有 到过 悲惨 .

他最后一个故事的中断令人悲痛。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ɑːn][ðə; ði][reɪlz] , [ə; eɪ] ['teɪɪŋ]
There had been a sudden grinding of the wheels on the rails , a tearing
[kræʃ] ,
crash ,
碰撞 ,

车轮与铁轨之间突然传来刺耳的摩擦声，接着是一声撕裂般的巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ˈhɔːrəb(ə)] [ænd; ənd] [soʊl] - ['feɪkɪŋ] .
and then confusion , horrible and soul - shaking .

和 然后 困惑 , 可怕 和 灵魂 - 摇晃 .

然后是混乱，可怕而令人心碎的混乱。

[wen] ['laɪən] [brɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [kən'sekjətɪvli] [ə'gen] ,
When Lyon began to think consecutively again ,

什么时候 里昂 开始 到 思考 连续 再次 ,

当里昂再次开始连续思考时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krʌʃt] [si:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
he found that he was frantically tugging at the crushed seat which was
他 成立 那 他 曾是 疯狂地 拉扯 在 这 碎 座位 哪个 曾是
[ˈpɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [kɑːr] .
pinning his companion to the floor of the overturned car .

钉住 他的 伴侣 到 这 地面 的 这 翻覆 车 .

他发现自己正拼命地拉扯着被压扁的座椅，座椅正把他的同伴压在翻倒的汽车地板上。

[help] ['ænsər] ['praːmptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][mæn][aʊt] ,
Help answered promptly to his shout , and they soon had the man out ,

帮助 回答 及时 到 他的 喊 , 和 他们 很快 有 这 男人 出去 ,

他的呼救声很快得到了回应，救援人员很快就把那人救了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd][soʊ] ['bædli] [hɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(jə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
but he was unconscious and so badly hurt that the physician shook his
但 他 曾是 无意识 和 所以 糟糕 伤害 那 这 医生 摇晃 他的
[hed] ['greɪvli] .
head gravely .
头 严重地 .

但他当时已经失去意识，而且伤势非常严重，医生严肃地摇了摇头。

" ['betər] ['telɪgræf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **Better telegraph for his friends , if you can find out who they are .**
" 更好的 电报 为了 他的 朋友们 , 如果 你 能 寻找 出去 WHO 他们 是 .

“最好给他的朋友们发个电报，如果你能查出他们是谁的话。”

" ['laɪən] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] ,
" **Lyon , in the absence of any closer acquaintance ,**

" 里昂 , 在 这 缺席 的 任何 更近 熟人 ,

“里昂，在没有更熟人的情况下，

[hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mænz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] ,
had searched the unconscious man's pockets for a clue to his identity ,

有 搜索 这 无意识 男人的 口袋 为了 一个 线索 到 他的 身份 ,

他搜遍了昏迷男子的口袋，想找到能证明他身份的线索。

[ænd; ənd][ɪn][æən; ən] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [æən; ən][oʊld] [noʊt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] " **and in an inner pocket he found an old note - book with the name** " 和 在 一个 内 口袋 他 成立 一个 老的 笔记 - 书 和 这 姓名 "

[ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ˈvændəˌbɜːg] " ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][flaɪ] - [li:f] . **William H . Vanderburg " written on the fly - leaf .** 威廉 H . 范德堡 " 书面 在 这 飞 - 叶子 .

在内袋里，他发现了一本旧笔记本，扉页上写着“William H. Vanderburg”的名字。

[ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , **The name had suggested nothing to his mind at the moment ,** 这 姓名 有 建议 没有什么 到 他的 头脑 在 这 片刻 ,

这个名字此刻并没有让他想到任何特别的含义。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɜ:rðər] [fɜ:r; fər][æən; ən] [əˈdres] , **and while he was looking further for an address ,** 和 尽管 他 曾是 寻找 更远 为了 一个 地址 ,

当他继续寻找地址时，

[ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] ['sləʊli] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][wɪð; wɪθ] [fʊl] **the man's eyes had opened slowly and taken the situation in with full** 这 男人的 眼睛 有 打开 缓慢地 和 已采取 这 情况 在 和 满的

[ɪnˈtelɪdʒəns] . **intelligence** . 智力 .

男子缓缓睁开双眼，清醒地观察着眼前的状况。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʊk] , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rʃli] . **" You have nothing to do with that book , " he said harshly .** " 你 有 没有什么 到 做 和 那 书 , " 他 说 严厉地 .

“那本书跟你一点关系都没有，”他厉声说道。

" [ɪf] [ɪts] [maɪ] [neɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hʌntɪŋ] [fɜ:r; fər] , [ˈi:nə:k] [ˈɑ:dən] [wɪl] [du:][fɜ:r; fər][maɪ] ['hedstəʊn] . **" If it's my name you are hunting for , Enoch Arden will do for my headstone .** " 如果 它是 我的 姓名 你 是 打猎 为了 , 以诺 阿登 将要 做 为了 我的 墓石 .

“如果你要找的是我的名字，那么我的墓碑上就刻着‘伊诺克·阿登’。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [tu:; tə][ˈnoʊtɪfaɪ] , **I have no friends to notify ,** 我 有 不 朋友们 到 通知 ,

我没有朋友需要通知。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [em 'i:] [best] [ɪf] [ju:; jʊ] ['beri] [em 'i:][ænd; ənd] [fər'get] [əˈbaʊt] [em 'i:] , **and you will please me best if you bury me and forget about me ,** 和 你 将要 请 我 最好的如果 你 埋葬 我 和 忘记 关于 我 ,

如果你能把我埋葬，然后把我忘掉，我会最高兴。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ki:p] [ðæt] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] . **and particularly keep that name out of the papers .** 和 特别 保持 那 姓名 出去 的 这 文件 .

尤其要确保报纸上看不到这个名字。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] - - " [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] . **I have a right - - " But the effort was too much .** 我 有 一个 正确的 - - " 但 这 努力 曾是 也 很多 .

我有权利——”但是这样做太费劲了。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ded] . **He gasped and fell back dead .** 他 倒吸一口气 和 跌倒 后退 死的 .

他喘了口气，倒地身亡。

[ˈlaɪən][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [pɪˈkjuːliərli] [kəˈmændɪŋ] [pɜːrsəˈhæləti] [ðæt]
Lyon had been so impressed by the stranger's peculiarly commanding personality that
里昂 有 到过 所以 印象深刻 经过 这 陌生人的 奇特地 指挥 性格 那
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌnɑːˈdentɪfaɪd] .
he had respected his wish to be left unidentified .
他 有 受人尊敬 他的 希望 到 是 左边 身份不明 .

里昂被这位陌生人独特的威严个性所深深打动，因此尊重了他不愿透露身份的意愿。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [ˈriːəl]
He considered that the bare accident that he had stumbled upon the man's real
他 经过考虑的 那 这 裸 事故 那 他 有 踉跄 之上 这 男人的 真实的
[neɪm] [dɪd][nɑːt][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌdɪsriˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnəz] [wɪ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] [kənˈsiːld] ,
name did not justify him in disregarding the owner's wish to keep it concealed ,
姓名 做过 不是 证明合法 他 在 不予理会 这 所有者的 希望 到 保持 它 暗 ,
他认为自己偶然发现了那人的真实姓名，但这并不足以成为他无视主人希望隐瞒姓名的意愿的理由。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [vjuː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər]
and he did not change his view when he saw that a bunch of newspaper
和 他 做过 不是 改变 他的 看法 什么时候 他 锯 那 一个 束 的 报纸
[ˈklɪpɪŋz] [wɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [ˈgræntɪd]
clippings which had fallen out of the note - book related to the divorce granted
剪报 哪个 有 倒下 出去 的 这 笔记 - 书 有关的 到 这 离婚 的确
[tuː; tə] [greɪs] [ˈvændəzˌbɜːg] .
to Grace Vanderburg .
到 优雅 范德堡 .

当他看到从笔记本里掉出来的一堆剪报与格蕾丝·范德堡的离婚案有关时，他的看法并没有改变。

[ˈlaɪən] [riːvjuːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n][æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Lyon reviewed the situation as fully as it was known to him .
里昂 已审核 这 情况 作为 完全 作为 它 曾是 已知 到 他 .
里昂对所了解的情况进行了全面评估。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvændəzˌbɜːg] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd][hæd; həd]
Mrs . Vanderburg had secured a legal separation in the courts and had
太太 . 范德堡 有 安全 一个 合法的 分离 在 这 法院 和 有
[ˈmæɪrɪd] [əˈɡen] .
married again .
已婚 再次 .

范德堡夫人已通过法院合法分居，并再婚了。

[ðə; ði] [dɪˈkriː] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ðæt] [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ˈvændəzˌbɜːg] [hæd; həd]
The decree was based on the representation that William H . Vanderburg had
这 法令 曾是 基于 在 这 表示 那 威廉 H . 范德堡 有
[dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ˈoʊvər] [twelv] [ˈjɪrz] .
deserted his wife and had been unheard of for over twelve years .
荒凉的 他的 妻子 和 有 到过 闻所未闻 的 为了 超过 十二年 .

该判决依据的是威廉·H·范德堡抛弃了他的妻子，并且十二年多来杳无音讯的说法。

[ˈweðər] [ˈwɪljəm] [ˈvændəzˌbɜːg] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ɔːr][nɑːt] , [ˈlaɪən][hæd; həd]
Whether William Vanderburg had intended to make difficulties or not , Lyon had
无论 威廉 范德堡 有 故意的 到 制作 困难 或者 不是 , 里昂 有
[noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɡesɪŋ] ,
no means of guessing ,
不 方法 的 猜测 ,

里昂无从得知威廉·范德堡是否有意制造麻烦。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [fɔːr; fər][ˈevər] .
but if he had , certainly his death had closed the incident for ever .
但 如果 他 有 , 当然 他的 死亡 有 关闭 这 事件 为了 曾经 .

但如果他真的死了，那么他的死肯定就彻底结束了这件事。

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [ˈwɪtnəs] [slipt] [ðə; ði][oʊld][noʊt] - [bʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd]
The unintentional witness slipped the old note - book into his own pocket and
这 无意的 证人 滑倒了 这 老的 笔记 - 书 进入 他的 自己的 口袋 和
[ə'laʊd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]['bɑːdi][ˌʌv; əv] " [wʌn] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][mæn] .
allowed the railroad company to bury the body of " One unidentified man .
允许 这 铁路 公司 到 埋葬 这 身体 的 " 一 身份不明 男人 :

无意中目睹此事的人将旧笔记本塞进了自己的口袋，并允许铁路公司埋葬了“一名身份不明的男子”的尸体。
" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [θriː] [ˈjɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ɔːr] [ðerə'baʊts] ,
" That was all three years in the past , or thereabouts ,
" 那 曾是 全部 三 年 在 这 过去的 , 或者 大约 ,
“那都是三年前的事了，或者差不多是那段时间。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [moʊst] [ˈkjʊəriəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ˌʌv; əv] [ðæt] [ded]
and now he had been brought most curiously across the path of that dead
和 现在 他 有 到过 带来 最多 奇怪的是 穿过 这 小路 的 那 死的
[ˈmænz] [ˈfɔːrmər] [waɪf] .
man's former wife .
男人的 以前的 妻子 :

而现在，他却非常巧合地遇到了那位死者的前妻。
[ˈtruːli] , [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ˌʌv; əv][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃʌt(ə)l] [wɪð; wiθ] [wʌt] [ˈɔːlmoʊst]
Truly , the Goddess of Accident was throwing her shuttle with what almost
真的 , 这 女神 的 事故 曾是 投掷 她 穿梭 和 什么 几乎
[lɒkt] [laɪk] [dɪˈzaɪn] .
looked like design .
看起来 喜欢 设计 :

的确，意外女神抛出的梭子看起来几乎像是经过精心设计的。
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n [ˈrʌnɪŋ] [waɪld][ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l]
Was his imagination running wild in suggesting to him a possible
曾是 他的 想像力 跑步 荒野 在 建议 到 他 一个 可能的
[aɪ'dentəti] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ˌʌv; əv] [ˌʌn'kɑːmən] [ɪk'spɪəriəns] ,
identity between this woman of uncommon experience ,
身份 之间 这 女士 的 罕见 经验 ,

是不是他的想象力过于丰富，让他误以为这位经历非凡的女子与他有着某种身份关联？
[welθ] , [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] ,
wealth , and social standing ,
财富 , 和 社会的 常设 ,
财富和社会地位

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [fled] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænik][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ˌʌv; əv] [ˈfʊlərtənz]
and the woman who had fled in a panic from the scene of Fullerton's
和 这 女士 WHO 有 逃亡 在 一个 恐慌 从 这 场景 的 富勒顿的
[ˈmɜːrdər] ?
murder ?
谋杀 ?

还有那个在富勒顿被谋杀后惊慌逃离现场的女子？
[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ˌʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [əb'sɜːrd][baɪ] [ˈhɑːrbɜːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He felt that he was in danger of making himself absurd by harboring such a
他 毛毡 那 他 曾是 在 危险 的 制作 他自己 荒诞 经过 窝藏 这样的 一个
[θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
thought for a moment ,
想法 为了 一个 片刻 ,
他觉得自己如果哪怕只是一瞬间抱有这种想法，都会显得很荒谬。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]
but with the desire which was characteristic of him to get at the
但 和 这 欲望 哪个 曾是 特征 的 他 到 得到 在 这
[ˈbɑːtəm] [fæktz] ,
bottom facts ,
底部 事实 ,

但他一贯渴望弄清事实真相，

[hiː; hi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [kɔːrt] .
he went directly to the office of the clerk of the Circuit Court .
他 去 直接地 到 这 办公室 的 这 职员 的 这 电路 法庭 .

他直接去了巡回法院书记员办公室。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ˈverɪfaɪ][sʌm; səm] [deɪts] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈvændəbɜːg] [dɪˈvɔːrs] [keɪs] , "
I want to verify some dates in connection with that Vanderburg divorce case , "
" 我 想 到 核实 一些 日期 在 联系 和 那 范德堡 离婚 案件 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“我想核实一下与范德堡离婚案有关的一些日期，”他说。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈfɪ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
to the lounging official in charge .
到 这 休闲 官方的 在 收费 .

致负责休息的官员。

" [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ? "
Would it be possible for me to look at the record ? "
" 会 它 是 可能的 为了 我 到 看 在 这 记录 ? "

我可以查阅一下记录吗？

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈpepərz] [raɪt] [hɪr] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənz] , " [ðə; ði][klɜːrk] [ˈænsər] .
I have the papers right here , as it happens , "the clerk answered .
" 我 有 这 文件 正确的 这里 , 作为 它 发生 , " 这 职员 回答 .

“碰巧我这儿就有文件，”办事员回答道。

" [ˈkjʊriəs] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [kɔːl][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
Curious you should call for them .
" 好奇的 你 应该 称呼 为了 他们 .

“真奇怪，你居然会打电话给他们。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtrænskɪpt] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪs] [fɔːr; fər] [ˈwɒrən] [ˈfʊlərtən] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ] . "
I made a transcript of that case for Warren Fullerton a week or two ago . "
我 制成 一个 文字稿 的 那 案件 为了 沃伦 富勒顿 一个 星期 或者 二 前 . "

一两周前，我为沃伦·富勒顿整理了一份该案的笔录。

" [dɪd][juː; jʊ] , [ˈriːəli] ?
Did you , really ?
" 做过 你 , 真的 ?

“你真的这么做了吗？”

" [ˈlaɪən] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
Lyon exclaimed in surprise .
" 里昂 惊呼 在 惊喜 .

里昂惊讶地叫道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][aɪˈtiː][fɔːr; fər] ? "
What did he want it for ? "
" 什么 做过 他 想 它 为了 ? "

他想要它做什么？

" [də'noʊ] .
" **Dunno** .
" 不知道 .

不知道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - [əˈtɜ:rnɪ] , [ju:; jə] [noʊ] . "
He was Mrs . Vanderburg's attorney , you know ."
他 曾是 太太 . - 律师 , 你 知道 . "

你知道，他是范德堡夫人的律师。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [rɪ'membər] , " [sed] [ˈlaɪən] [ˈθɔ:tfəli] .
" **I didn't remember , " said Lyon thoughtfully .**
" 我 没有 记住 , " 说 里昂 深思熟虑 .

“我不记得了，”里昂若有所思地说。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntrəstɪŋ] .
It was beginning to look interesting .
它 曾是 开始 到 看 有趣的 .

事情开始变得有趣起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðen] , [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] [bɪ'twi:n] [ˈmɪsɪz] .
There was , then , an established relation of some sort between Mrs .
那里 曾是 , 然后 , 一个 已确立的 关系 的 一些 种类 之间 太太 .
[ˈbrʊtən] [ænd; ɛnd] [ˈfʊlərtən] .
Broughton and Fullerton .
布劳顿 和 富勒顿 .

因此，布劳顿夫人和富勒顿之间存在某种既定的关系。

[dʒʌst] [wʌt] [dɪd][aɪ ˈti:] [mi:n] ?
Just what did it mean ?
只是 什么 做过 它 意思是 ?

这到底是什么意思？

[hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]
He felt that he was on the way to finding out when he reached his
他 毛毡 那 他 曾是 在 这 方式 到 寻找 出去 什么时候 他 达到 他的
[ru:mz; rʊmz] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ,
rooms that evening ,
房间 那 晚上 ,

那天晚上回到房间后，他感觉自己即将找到答案。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [faʊnd] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈlɪvəri] [ˈletər] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ]
for he found awaiting him a special delivery letter containing the following
为了 他 成立 等待中 他 一个 特别的 送货 信 包含 这 下列的
[ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpɪriəsli] [ˈwɜ:rdɪd] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] :
somewhat imperiously worded invitation :
有些 专横跋扈 措辞 邀请 :

因为他发现有一封特快专递信正等着他，信中包含着如下措辞略显傲慢的邀请：

" [ˈmɪsɪz] . [wʊdz] [ˈbrʊtən] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈpə:si] [ˈlaɪən] [ɪf] [hi:; hi]
" **Mrs . Woods Broughton will be greatly indebted to Mr . Percy Lyon if he**
" 太太 . 伍兹 布劳顿 将要 是 非常 负债累累 到 先生 . 珀西 里昂 如果 他
[kæn; kən][kɔ:ɪ][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɪ] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
can call upon her this evening .
能 称呼 之上 她 这 晚上 .

“如果珀西·里昂先生今晚能来拜访伍兹·布劳顿夫人，她将非常感激他。”

[ʃiː, ʃɪ] [əpˈriːʃieɪts] [hɪz, ɪz] [ˈkɜːrtəsi] [ɪn] [rɪˈspektɪŋ] [hɜːr, hər] [wɪʃ] [ðæt] [hɜːr, hər] [ˈvɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː, bi]
She appreciates his courtesy in respecting her wish that her visit should not be
她 感谢 他的 礼貌 在 尊重 她 希望 那 她 访问 应该 不是 是
[meɪd] [ə, eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈgɔːsɪp] .
made a matter of public gossip .
制成 一个 事情 的 民众 闲话 .
她很感激他尊重她的意愿，不让她的来访成为公众茶余饭后的谈资。

[hiː, hi] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr, hər][ɑːbləˈgeɪʃən][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr, hər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə, eɪ]
He will add to her obligations by giving her an opportunity for a
他 将要 添加 到 她 义务 经过 给予 她 一个 机会 为了 一个
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntərvjuː] .
personal interview .
个人的 面试 .
他将给她一次面谈的机会，从而增加她的义务。

" [ˈlaɪən][ɡɑːt][ˈɪntuː][hɪz, ɪz] [ˈiːvɪnɪŋ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə, eɪ][dʒuːbrɪˈleɪʃn] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz]
" **Lyon got into his evening clothes with a jubilation that does not always**
" 里昂 得到 进入 他的 晚上 衣服 和 一个 欢腾 那 做 不是 总是
[əˈkʌmpəni] [æn; ən] [ˈiːvɪnɪŋ] [kɔːl] .
accompany an evening call .
陪伴 一个 晚上 称呼 .
“里昂兴高采烈地穿上晚礼服，这种喜悦之情并非每次晚间拜访都会有的。”

[hiː, hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz, ɪz][hændz] .
He felt that the fates were playing into his hands .
他 毛毡 那 这 命运 是 玩耍 进入 他的 双手 .
他觉得命运正站在他这边。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ˈlaɪən][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] ,
Lyon was evidently expected ,
里昂 曾是 显然 预期的 ,
里昂显然在意料之中。
[fɔːr; fər][hiː, hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd]
for he was conducted at once to the rooms which had been closed
为了 他 曾是 实施 在 一次 到 这 房间 哪个 有 到过 关闭
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
to him in the afternoon ,
到 他 在 这 下午 ,
因为他立刻被带到了下午对他关闭的房间。

[ænd; ænd][ðer; ðər][hiː, hi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrʊtən] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and there he found Mrs . Broughton awaiting him .
和 那里 他 成立 太太 . 布劳顿 等待中 他 .
他发现布劳顿太太正在那里等他。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][biː, bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈstɔːri] [hæd; həd][soʊ]
He was prepared to be interested in the woman whose story had so
他 曾是 准备 到 是 感兴趣的 在 这 女士 谁 故事 有 所以
[ˈkʃʊriəsli] [tʌtʃt] [hɪz, ɪz] [oʊn] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
curiously touched his own experiences ,
奇怪的是 感动 他的 自己的 经历 ,
他准备对这位女性产生兴趣，因为她的故事与他自身的经历产生了奇妙的共鸣。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː;][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi][fərˈgɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
but when he came into her presence he forgot that he was before the
但 什么时候 他 来了 进入 她 在场 他 忘了 那 他 曾是 前 这
[ˈwʊmən] [huːz] [fɜːrst] [ˈhʌzbənd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈberɪd] ,
woman whose first husband he had buried ,
女士 谁 第一的 丈夫 他 有 埋葬 ,
但当他来到她面前时, 他却忘记了自己面前的正是他埋葬了第一任丈夫的女人。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈherəldɪd] [baɪ] [ˈhedlainz] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt]
and whose second husband was a man heralded by headlines across a continent
和 谁 第二 丈夫 曾是 一个 男人 被预言 经过 标题 穿过 一个 大陆
.
.
.
她的第二任丈夫是一位曾轰动整个大陆的人物。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sɔː] [ə; eɪ][freɪl] , [slart] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [ˈswiːtnəs] [ɪn][hɜːr; hər]
He only saw a frail , slight , beautiful woman , with a wistful sweetness in her
他 仅有的 锯 一个 脆弱 , 轻微 , 美丽的 女士 , 和 一个 怅惘 甜味 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他看到的只是一个纤弱、娇小、美丽的女子, 眼神中带着一丝淡淡的忧伤和温柔。

[prɒpt] [əˈgenst] [haɪ] [ˈpɪləʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
propped against high pillows on a couch .
支撑 反对 高的 枕头 在 一个 长椅 .
靠在沙发上的高枕头上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ɪl] , [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈkænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
She looked so ill , so like a fluttering candle in the wind ,
她 看起来 所以 患病的 , 所以 喜欢 一个 飘动 蜡烛 在 这 风 ,
她看上去病恹恹的, 就像风中摇曳的蜡烛一样。

[ðæt] [hɪz; ɪz][kənˈsɜːrɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [ɪtˈself] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
that his concern must have betrayed itself , for she smiled at him with
那 他的 忧虑 必须 有 背叛 本身 , 为了 她 微笑 在 他 和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈriːəˈʃʊərəns] .
an air of reassurance .
一个 空气 的 放心 .
他的担忧一定暴露无遗, 因为她带着安慰的笑容看着他。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [ˈpraːmptli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒəz] [rɪˈkwest] , " [ʃiː; ʃi]
" **It was kind of you to come so promptly at a stranger's request , she**
" 它 曾是 种类 的 你 到 来 所以 及时 在 一个 陌生人的 要求 , " 她
[sed] [ˈdʒentli] .
said gently .
说 轻轻地 .
“你真是太好了, 能如此迅速地响应陌生人的请求,”她温柔地说。

" [mɪs] [ˈeliːət] [təʊld][,em ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
" **Miss Elliott told me of your visit this afternoon ,**
" 错过 埃利奥特 讲述 我 的 你的 访问 这 下午 ,
“艾略特小姐告诉我您今天下午来访的事,
[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [rɪˈspektɪŋ] [maɪ] [wɪ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə]
and I wanted to thank you for respecting my wish to remain unknown to
和 我 通缉 到 感谢 你 为了 尊重 我的 希望 到 保持 未知 到

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] .
the general public .
这 一般的 民众 .
我想感谢你们尊重我希望不为公众所知的意愿。

[aɪ] [ˈwʌndə] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ? "
 I wonder how you came to know ? "
 我 想知道 如何 你 来了 到 知道 ? "

我想知道你是怎么知道的？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmoʊstli][æn; ən][ˈæksɪdənt] , " [ˈlaɪən] [ˈmɜːmɜːd] .
 " It was mostly an accident , " Lyon murmured .
 " 它 曾是 大多 一个 事故 , " 里昂 低声说道 .

“这基本上是一场意外，”里昂低声说道。

" [aɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌɪnsɪˈdent(ə)] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
 " I come across a good deal of incidental information , you know . "
 " 我 来 穿过 一个 好的 交易 的 偶然的 信息 , 你 知道 . "

“我经常会偶然发现很多信息，你知道的。”

" [juː; jʊ] [ˈnuːzpeɪpər] [men][ɑːr; ər][soʊ] [ˈklevər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
 " You newspaper men are so clever , " she said ,
 " 你 报纸 男人 是 所以 聪明的 , " 她 说 ,

“你们这些报社记者真聪明，”她说。

[ænd; ænd][ˈlaɪən] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [trɪks] [ɔːr] [ˈweðər]
 and Lyon wondered whether his imagination was playing him tricks or whether
 和 里昂 想知道 无论 他的 想像力 曾是 玩耍 他 技巧 或者 无论

[ðer; ðər] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪr] [ˈləːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; həər] [aɪz] .
 there really was something like fear lurking in her eyes .
 那里 真的 曾是 某物 喜欢 害怕 潜伏 在 她 眼睛 .

里昂不禁怀疑，是不是自己的想象力在捉弄他，还是她眼中真的潜藏着某种恐惧。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hɜːr; həər][hændz][wɜːr; wər] [ˈflʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəsənəs] ,
 Certainly her hands were fluttering with nervousness ,
 当然 她 双手 是 飘动 和 紧张 ,

她的双手紧张地颤抖着。

[ænd; ænd][hɜːr; həər] [breθ] [keɪm] [ænd; ænd] [went] [ɪn] [ˈhɜːrɪd] [ɡɑːsps] [ðæt] [ment] [ˈiːðər] [ɪkˈstriːm]
 and her breath came and went in hurried gasps that meant either extreme
 和 她 气息 来了 和 去 在 慌忙 喘息 那 意思是 任何一个 极端

[ˈwiːknəs] [ɔːr][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
 weakness or emotion .
 弱点 或者 情感 .

她的呼吸急促而断断续续，这要么表明她极度虚弱，要么表明她情绪激动。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ˈefərt] [ðæt] [əˈwoʊk] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
 With an obvious effort that awoke his admiration ,
 和 一个 明显的 努力 那 醒来 他的 钦佩 ,

他付出的明显努力赢得了他的钦佩。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] [ænd; ænd] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [vɔɪs] .
 she pulled herself together and went on in a stronger voice .
 她 拉 她自己 一起 和 去 在 在 一个 更强 嗓音 .

她振作起来，用更有力的声音继续说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][naːt][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [haʊˈevər] .
 " That was not the reason I had for wishing to see you , however .
 " 那 曾是 不是 这 原因 我 有 为了 祝 到 看 你 , 然而 .

然而，这并不是我想见你的原因。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] ,
 I wanted to ask you some questions that you , as a newspaper man ,
 我 通缉 到 问 你 一些 问题 那 你 , 作为 一个 报纸 男人 ,

我想问你一些问题，作为一名报社记者，你.....

[kʊd; kəd] ['ænsər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ; [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [ɔ:l'redi] [nu:] [ʌv; əv][maɪ]
could answer better than anyone else ; and since you already knew of my
可以 回答 更好的 比 任何人 别的 ; 和 自从 你 已经 知道 的 我的
['prez(ə)ns] [hɪr] ,
presence here ,
在场 这里 ;

我能比任何人都更好地回答这个问题；而且既然你已经知道我在这里，

[aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'dəʊt] ['sprediŋ] [ðæt] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [bɪt][ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ](ə)n] ['eni]
I could speak to you without spreading that insignificant bit of information any
我 可以 说话 到 你 没有 传播 那 微不足道 少量 的 信息 任何
['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:l'redi] . "
further than it has gone already . "
更远 比 它 有 已消失 已经 . "

我可以跟你谈谈，而无需将那条无关紧要的信息进一步传播出去。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rvis] , " ['laɪən] ['ænsər] ,
" **I shall be very happy if I can be of any service** , " **Lyon answered** ,
" 我 将 是 非常 快乐的 如果 我 能 是 的 任何 服务 , " 里昂 回答 ,
"如果我能帮上什么忙，我将非常高兴，"里昂回答道。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sɪn'serəti] [ðæn; ðən][juː'zuəli; juː'zəli][gəʊz][ɪntuː][ðə; ði] [pə'laɪt] [freɪz] .
with more sincerity than usually goes into the polite phrase .
和 更多的 诚意 比 通常 去 进入 这 有礼貌的 短语 .
语气比通常礼貌用语中更真诚。

[hiː; hi] [felt] , ['ri:əli] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] ['ɔ:fər] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] , [dʒʌst] [ðen] ,
He felt , really , that nothing earth could offer would rejoice him more , just then ,
他 毛毡 , 真的 , 那 没有什么 地球 可以 提供 会 麾 他 更多的 , 只是 然后 ,
他真切地感受到，在那一刻，世间万物都无法比拟他的喜悦。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][æsk] ['kwestʃənz] ,
than to have her ask questions ,
比 到 有 她 问 问题 ,
与其让她提问，不如.....

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'vi:l] [wer] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz]
for nothing would more certainly reveal where her own interests and anxieties
为了 没有什么 会 更多的 当然 揭示 在哪里 她 自己的 兴趣 和 焦虑
[leɪ] .
lay .
躺 .

没有什么比这更能揭示她自己的兴趣和焦虑所在了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔːz] ['fɑ:ləʊd] ,
But she seemed to find it difficult to begin , for a long pause followed ,
但 她 似乎 到 寻找 它 难的 到 开始 , 为了 一个 长的 暂停 随后 ,
但她似乎很难开口，沉默了许久。

- - [ə; eɪ] [pɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
- - **a pause which he would not break , and which apparently she could not** .
- - 一个 暂停 哪个 他 会 不是 休息 , 和 哪个 显然 她 可以 不是 .
——他不愿打破沉默，而她显然也无法打破沉默。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ə'brʌptnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tens] ,
At last she said , with an abruptness that made her voice tense ,
在 最后的 她 说 , 和 一个 突兀 那 制成 她 嗓音 紧张 ,
她终于开口了，语气生硬，声音也变得紧张起来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːkt] [baɪ] [ðæt] ['trædzədi] ['mʌndər; 'mʌndɪ] .
" **I was very much shocked by that tragedy Monday** .
" 我 曾是 非常 很多 震惊 经过 那 悲剧 周一 .
“周一发生的那场悲剧让我非常震惊。”

" ['laɪən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊəɜd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Lyon nodded , and kept his eyes lowered to remind her of his
" 里昂 点头 , 和 保留 他的 眼睛 降低 到 提醒 她 的 他的
[ˈprez(ə)ns] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
presence as little as possible .
在场 作为 小的 作为 可能的 .

里昂点了点头，低着头，尽量不让她注意到他的存在。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] ['wʌndɜd] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] ?
But , he wondered , why did she say Monday ?
但 , 他 想知道 , 为什么 做过 她 说 周一 ?

但他纳闷，她为什么说是星期一？

[ɪf] [hɜːr; həɹ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈpepəɹz] ,
If her knowledge of it came through the papers ,
如果 她 知识 的 它 来了 通过 这 文件 ,
如果她是通过文件得知此事的，

[ðə; ði] [ʃɑːk] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈtɪl] [ˈtuːzdeɪ] .
the shock could not have reached her until Tuesday .
这 震惊 可以 不是 有 达到 她 直到 周二 .
直到周二，她才真正感到震惊。

[ænd; ənd] [haʊ] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [noʊn] , [ənˈles] - -
And how else could she have known , unless - -
和 如何 别的 可以 她 有 已知 , 除非 - -

否则她又怎么会知道呢？除非——

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] - - ['mɪstəɹ] . ['lɔːrəns] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You see , I used to know - - Mr . Lawrence , " she said .
" 你 看 , 我 用过的 到 知道 - - 先生 . 劳伦斯 , " 她 说 .
“你知道，我以前认识——劳伦斯先生，”她说。

([hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ['mɪstəɹ] . ['fʊlərtən] , ['laɪən] ['wʌndɜd] , [ænd; ənd] [viəd] [frʌm; frəm]
(Had she meant to say Mr . Fullerton , Lyon wondered , and veered from
(有 她 意思是 到 说 先生 . 富勒顿 , 里昂 想知道 , 和 转向 从
[ðə; ði] [neɪm] ?
the name ?
这 姓名 ?

(里昂心想，她是不是想说富勒顿先生？于是他便避开了这个名字？)

[sɪns] ['fʊlərtən] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ] ['lɔɪəɹ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlsʊʊ] .)
Since Fullerton had been her lawyer , she certainly had known him , also .)
自从 富勒顿 有 到过 她 律师 , 她 当然 有 已知 他 , 还 .)
由于富勒顿曾是她的律师，她当然也认识他。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ][eɪ ˈem] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
" That is why , " she continued , " I am anxious to learn anything that you can
" 那 是 为什么 , " 她 持续 , " 我 是 焦虑的 到 学习 任何事物 那 你 能
[tel] [em ˈiː] ,
tell me ,
告诉 我 ,

“正因如此，”她继续说道，“我渴望了解你能告诉我的一切。”

- - ['eniθɪŋ] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [prɪnts] , [aɪ] [miːn] . "
- - anything more significant than the reports in the public prints , I mean . "
- - 任何事物 更多的 重要的 比 这 报告 在 这 民众 印刷 , 我 意思是 . "
——我的意思是，比公开刊登的报道更重要的东西。

" [ðer; ðəɹ] ['ɪznt] [matʃ] [noʊn] .
" There isn't much known .
" 那里 不是 很多 已知 .

“目前所知甚少。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .

That is the difficulty of the situation .
那 是 这 困难 的 这 情况 .

这就是问题的难点所在。

[ɪf] [juː; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] ,

If you read the account of the inquest ,
如果 你 读 这 帐户 的 这 死因调查 ,

如果你读过验尸报告，

[juː; jʊ] [sɔ:] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [held][a:n] [sə'spɪ(ə)n] ,

you saw that Mr . Lawrence was merely held on suspicion ,
你 锯 那 先生 . 劳伦斯 曾是 仅仅 握住 在 怀疑 ,

你看到了，劳伦斯先生仅仅是因为涉嫌犯罪而被拘留的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][hoʊld] .

because the police had not been able to find any one else to hold .
因为 这 警察 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 任何 一 别的 到 抓住 .

因为警方找不到其他嫌疑人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:loo] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [ʌðər] [klu:] .

Of course it does not follow that they will not discover some other clue .
的 课程 它 做 不是 跟随 那 他们 将要 不是 发现 一些 其他 线索 .

当然，这并不意味着他们不会发现其他线索。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [tens] ['ɪntrəst] .

" She listened with tense interest .
" 她 听着 和 紧张 兴趣 .

她全神贯注地听着。

" [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz]['terəb(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['ʃʌdə] .

" The law is terrible , " she said with an involuntary shudder .
" 这 法律 是 糟糕的 , " 她 说 和 一个 非自愿 不寒而栗 .

“这条法律太可怕了,”她说着，不由自主地打了个寒颤。

" [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

" You never know what it is going to do .
" 你 绝不 知道 什么 它 是 去 到 做 .

你永远不知道它会做什么。

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

It is like a wild beast , waiting to spring .
它 是 喜欢 一个 荒野 兽 , 等待 到 春天 .

它就像一头伺机而动的野兽。

[aɪ 'ti:] ['terɪfaɪz] [em 'i:][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔ:rəns] ['bi:ɪŋ] ['æktʃuəli] [ɪn][dʒeɪl] ,

It terrifies me to think of Mr . Lawrence being actually in jail ,
它 令人恐惧 我 到 思考 的 先生 . 劳伦斯 存在 实际上 在 监狱 ,

一想到劳伦斯先生真的身陷图圉，我就感到无比恐惧。

[bʌt; bət] - - [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?

but - - they will have to let him go , won't they ?
但 - - 他们 将要 有 到 让 他 去 , 惯于 他们 ?

但是——他们最终还是得放他走，不是吗？

[hiː; hi] [kɑ:nt] ['ri:əli] [biː; bi][ɪn] ['eni] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] ? " "

He can't really be in any serious danger ? " "
他 不能 真的 是 在 任何 严肃的 危险 ? " "

他应该不会真的处于什么严重的危险之中吧？

" [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] ['wɔ:rənt] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .

" The circumstances were sufficient to warrant his arrest .
" 这 情况 是 充足的 到 保证 他的 逮捕 .

“当时的情况足以构成逮捕他的理由。”

[ə'n'les] [hi:; hi][kæn; kən] [klɪr] [hɪm'self] , [ɔ:r] [ə'n'les] [ðə; ði]['ri:əl] ['mɜ:rdəər] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] , [hɪz; ɪz]
Unless he can clear himself , or unless the real murderer is discovered , his
除非 他 能 清除 他自己 , 或者 除非 这 真实的 凶手 是 发现 , 他的
[sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['sɪriəs] . "
situation is certainly serious . "
情况 是 当然 严肃的 . "
除非他能洗清自己的罪名, 或者找到真正的凶手, 否则他的处境肯定非常危险。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" **I can't bear to think of it !**
" 我 不能 熊 到 思考 的 它 !
“我简直不敢想! ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['nɜ:rvəsli] , ['presɪŋ] [æŋ; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['hæŋkərtʃɪf] [hɑ:rd] [ə'genst] [hɜ:r; hər]
" **she cried nervously , pressing an embroidered handkerchief hard against her**
" 她 哭 紧张地 , 紧迫 一个 绣花 手帕 难的 反对 她
[ˈtremblɪŋ] [lɪps] .
trembling lips .
发抖 嘴唇 .
她紧张地哭着, 用一块绣花手帕紧紧捂住颤抖的嘴唇。

" [waɪ] , ['ɑ:rθər] ['lɔ:rəns] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
" **Why , Arthur Lawrence always was the very soul of honor .**
" 为什么 , 亚瑟 劳伦斯 总是 曾是 这 非常 灵魂 的 荣誉 .
“为什么呢, 亚瑟·劳伦斯一直都是荣誉的化身。”

[ɪts] ['hɔ:rəb(ə)] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪn'vɔ:lvd] , - - "
It's horrible to have him involved , - - "
它是 可怕 到 有 他 涉及 , - - "
让他牵扯进来真是太糟糕了——”

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['laɪən] ['sɪmpli] .
" **Yes , it is , " said Lyon simply .**
" 是的 , 它 是 , " 说 里昂 简单地 .
“是的, 的确如此,”里昂简单地说。

" [hæz; həz][hi:; hi][ə; eɪ] [gʊd] [ə'tɜ:ni] ?
" **Has he a good attorney ?**
" 有 他 一个 好的 律师 ?
他有好的律师吗?

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm]
If it's a question of getting the very best lawyer in the country to defend him
如果 它是 一个 问题 的 获得 这 非常 最好的 律师 在 这 国家 到 保卫 他
,
/
,

如果问题在于能否聘请全国最好的律师为他辩护,
[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:] - - [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [hi:ps] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
would it be possible for me - - Oh , I have heaps of money , you know ,
会 它 是 可能的 为了 我 - - 哦 , 我 有 堆积如山 的 钱 , 你 知道 ,
我可以吗——哦, 你知道, 我有很多钱——

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɔ:səbli] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən][oʊld] [frend] - - "
and if it could possibly do anything for an old friend - - "
和 如果 它 可以 可能 做 任何事物 为了 一个 老的 朋友 - - "
如果它能为一位老朋友做点什么的话——”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] ?
" **Did you wish me to make that suggestion to Mr . Lawrence ?**
" 做过 你 希望 我 到 制作 那 建议 到 先生 . 劳伦斯 ?
“你是想让我把这个建议告诉劳伦斯先生吗? ”

" ['laɪən] [æskt] .
" **Lyon asked** .
" 里昂 问 .

里昂问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['helpləsli] .
" **I don't know** , " **she said helplessly** .
" 我 不 知道 , " 她 说 无助地 .

“我不知道，”她无奈地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
" **I think I wanted your advice** .
" 我 思考 我 通缉 你的 建议 .

我想听听你的建议。

[ɪf] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] ['enihaʊ] , - - " [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd]
If Mr . Lawrence is sure to be cleared anyhow , - - " **she hesitated**
如果 先生 . 劳伦斯 是 当然 到 是 已清除 无论如何 , - - " 她 犹豫了一下
[ɪ'rezəluːtli] .
irresolutely .
犹豫不决 .

“如果劳伦斯先生无论如何都肯定能洗清罪名的话——”她犹豫了一下，犹豫不决。

" [pər'hæps][aɪ] [wʊd] ['betər] [weɪt] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɡoʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'kluːdɪd] ,
" **Perhaps I would better wait awhile and see how things go** , " **she concluded** ,
" 也许 我 会 更好的 等待 一会儿 和 看 如何 事物 去 , " 她 结束 ,
“或许我最好等一段时间，看看事情会如何发展，”她总结道。

[æz; əz]['laɪən] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ][help] .
as Lyon gave her no help .
作为 里昂 给予 她 不 帮助 .

里昂没有给她任何帮助。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [help] [ðæt] ['lɔːrəns] [stændz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] , " [sed] ['laɪən] , [dɪ'lɪbəɪətli] , " [ɪz][nɑːt]
" **I think the help that Lawrence stands in need of** , " **said Lyon , deliberately** , " **is not**
" 我 思考 这 帮助 那 劳伦斯 站立 在 需要 的 , " 说 里昂 , 故意地 , " 是 不是
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

“我认为劳伦斯真正需要的帮助，”里昂故意说道，“不是钱。”

[bʌt; bət][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] .
but information that will clear up the case .
但 信息 那 将要 清除 向上 这 案件 .

但这些信息将有助于澄清案情。

" [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['nɜːrvəsli] .
" **She started up nervously** .
" 她 开始 向上 紧张地 .

她紧张地开了口。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ɡɪv] [ðæt] .
" **But I couldn't give that** .
" 但 我 不能 给 那 .

但我给不了。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] .
I haven't any information .
我 还没有 任何 信息 .

我没有任何信息。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] - - "
You didn't think - - "
你 没有 思考 - - "

你没想到——”

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [səˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] . "
" I was only supposing a case . "
" 我 曾是 仅有的 假如 一个 案件 . "

我只是假设一个案例而已。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] .
" I should like to do something , but I don't know how I can . "
" 我 应该 喜欢 到 做 某物 , 但 我 不 知道 如何 我 能 . "

“我想做点什么，但我不知道该怎么做。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [wɪˈðəʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ][kɔːst][tuː; tə] [hɪm'self] .
He has done much for me , without counting the cost to himself .
他 有 完毕 很多 为了 我 , 没有 计数 这 成本 到 他自己 .

他为我做了很多，却从不计较自己要付出的代价。

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][ˈmɪstər] . ['lɔːrəns] .
I have reason to be grateful to Mr . Lawrence .
我 有 原因 到 是 感激的 到 先生 . 劳伦斯 .

我有理由感谢劳伦斯先生。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] ,
Will you remember that ,
将要 你 记住 那 ,

你会记住这件事吗？

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [səˈdʒests; səɡˈdʒests][ɪt'self][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [em 'iː][æn; ən]
and if anything suggests itself to you that would give me an
和 如果 任何事物 建议 本身 到 你 那 会 给 我 一个

[ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
opportunity to do anything for him ,
机会 到 做 任何事物 为了 他 ,

如果你想到什么办法能让我有机会为他做任何事，

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [noʊ] ? "
will you let me know ? "
将要 你 让 我 知道 ? "

你会告诉我吗？

" [ɪz][aɪ 'tiː][jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] ?
" Is It your intention to stay here for some time , then ? "
" 是 它 你的 意图 到 停留 这里 为了 一些 时间 , 然后 ? "

“那么，你打算在这里待一段时间吗？ ”

" ['laɪən] [sed] .
" Lyon said .
" 里昂 说 .

里昂说道。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['helpləs] [ænd; ənd] [ʌndɪˈsaɪdɪd] .
She looked helpless and undecided .
她 看起来 无助 和 未决定 .

她看起来既无助又犹豫不决。

" [aɪ] - - [dəʊnt] [noʊ] .
" I - - don't know . "
" 我 - - 不 知道 . "

“我不知道。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ˈveri][strɔ:n] .
I didn't mean to , but I don't feel very strong .

我 没有 意思是 到 , 但 我 不 感觉 非常 强的 .

我并非有意如此，但我感觉身体不太强壮。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [lɔ:ŋgər] .
I think I may stay for a week longer .

我 思考 我 可能 停留 为了 一个 星期 更长 .

我想我可能会再待一周。

[aɪ] [ni:d] [rest] .
I need rest .

我 需要 休息 .

我需要休息。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'stresɪŋ] [nu:z] .
I have had some distressing news .

我 有 有 一些 令人痛心 消息 .

我收到了一些令人不安的消息。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ʌn'nə:vɪd] [em 'i:] . "
It has unnerved me ."

它 有 不安 我 . "

这让我感到不安。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrestfl] [pleɪs] , " ['laɪən] [sed] [sɪmpə'tetɪkli] .
" This is a restful place , " Lyon said sympathetically .

" 这 是 一个 宁静 地方 , " 里昂 说 同情地 .

“这里是个令人放松的地方，”里昂同情地说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [mɪs] [ˈeli:əts] [sku:l] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ðɪs] [wi:k] .
" It was fortunate that Miss Elliott's school was closed this week .

" 它 曾是 幸运 那 错过 艾略特的 学校 曾是 关闭 这 星期 .

“幸好艾略特小姐的学校这周停课了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [hɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn]
You have been as quiet and undisturbed here as though you had been
你 有 到过 作为 安静的 和 未受干扰 这里 作为 尽管 你 有 到过
[ˈkwɔ:rtərd] [ɪn][ə; eɪ][rest] - [kjʊr] [sænə'terɪəm] ,
quartered in a rest - cure sanitarium ,
四分 在 一个 休息 - 治愈 疗养院 ,

你在这里一直安静祥和，就像被安置在疗养院里一样。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] ?
haven't you ?

还没有 你 ?

难道不是吗？

" [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈræðər] [tu:] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
" He had put the rather too personal question with intention ,

" 他 有 放 这 相当 也 个人的 问题 和 意图 ,

他故意提出了这个过于私人的问题。

[ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
meaning to see how she would take it ,

意义 到 看 如何 她 会 拿 它 ,

想看看她会作何反应。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
but he was not prepared for its effect upon her .

但 他 曾是 不是 准备 为了 它是 影响 之上 她 .

但他没有预料到这件事会对她产生这样的影响。

[ʃiː ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtɪd] ['nɜːrvəsənəs] [ænd; ənd] [læft] ,
She looked at him with startled nervousness and laughed ,
她 看起来 在 他 和 惊慌 紧张 和 笑了 ,
她惊愕地看着他, 带着一丝紧张, 然后笑了。

- - [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [læf] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
- - **and then continued to laugh and laugh as though he had made**
- - 和 然后 持续 到 笑 和 笑 作为 尽管 他 有 制成
[æn; ən] [ˌrɪ'zɪstəb(ə)l] [dʒʊk] .
an irresistible joke .
一个 无法抗拒 开玩笑 .
然后他继续哈哈大笑, 仿佛讲了一个让人无法抗拒的笑话。

[ˈlaɪən] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [pɔɪz] ,
Lyon waited for her to recover her poise ,
里昂 等待 为了 她 到 恢复 她 沉着 ,
里昂等着她恢复镇定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][waɪld] ['læftər] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['wɪldər] ['sɒbz]
and it was not until her wild laughter changed suddenly to wilder sobs
和 它 曾是 不是 直到 她 荒野 笑声 已更改 突然 到 更狂野 啜泣
[ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [hɪ'stɪriə] .
that he realized she was in the grip of nervous hysteria .
那 他 已实现 她 曾是 在 这 紧握 的 紧张的 歇斯底里 .
直到她狂野的笑声突然变成更加狂野的抽泣声, 他才意识到她患上了神经性歇斯底里症。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [ræn] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
He hastily rang the bell and then went out into the hall himself to meet the
他 草草 响铃 这 钟 和 然后 去 出去 进入 这 大厅 他自己 到 见面 这
[sloo] - ['ænsər] [meɪd] [ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] [wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɪs] ['eliːət] .
slow - answering maid and send her whirling back to bring Miss Elliott .
慢的 - 回答 女佣 和 发送 她 旋转 后退 到 带来 错过 埃利奥特 .
他匆忙地敲响门铃, 然后亲自走到大厅里去迎接反应迟缓的女仆, 让她赶紧回去把艾略特小姐带来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bæri] ?
" **Shall I telephone for Dr . Barry ?**
" 将 我 电话 为了 博士 . 巴里 ?
“我该打电话给巴里医生吗? ”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [wen] [mɪs] ['eliːət] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [stiːl] ['sɒbɪŋ] ['wʊmən]
" **he whispered , when Miss Elliott had come and taken the still sobbing woman**
" 他 低声说道 , 什么时候 错过 埃利奥特 有 来 和 已采取 这 仍然 啜泣 女士
[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
in her arms .
在 她 武器 .
“他低声说道, 这时艾略特小姐走了过来, 把还在啜泣的女人抱在怀里。”

" [jes] , [duː] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] .
" **Yes , do , for goodness ' sake** .
" 是的 , 做 , 为了 善良 - 清酒 .
“是的, 看在上帝的份上, 去做吧。”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['stɑːrtɪd] [hɜːr; hər] ?
What in the world started her ?
什么 在 这 世界 开始 她 ?
她究竟是从什么时候开始的?

" [mɪs] ['eliːət] ['ænsər] , [dɪ'stræktɪdli] .
" **Miss Elliott answered , distractedly** .
" 错过 埃利奥特 回答 , 心不在焉地 .
“艾略特小姐心不在焉地回答道。”

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz][soʊ][ˈeɪliən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːl] - [ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
The situation was so alien to her rule - regulated life that she looked
这 情况 曾是 所以 外星人 到 她 规则 - 受监管 生活 那 她 看起来
[bɪˈwɪldərd] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
bewildered by it .
困惑 经过 它 .

这种情况与她循规蹈矩的生活如此格格不入，以至于她显得不知所措。

[ˈlaɪən] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði][ˈsekənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .
Lyon neglected the second part of her speech to attend to the first .
里昂 被忽视的 这 第二 部分 的 她 演讲 到 出席 到 这 第一的 .
里昂为了专注于演讲的第一部分，忽略了第二部分。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][gɑːt] [ˈbæri] .
He found the telephone in the hall , and got Barry .
他 成立 这 电话 在 这 大厅 , 和 得到 巴里 .
他在走廊里找到了电话，接通了巴里。

" [həˈloʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbæri] .
" **Hello , Dr . Barry** .
" 你好 , 博士 . 巴里 .
“你好，巴里博士。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈɛliːət] .
This is a message from Miss Elliott .
这 是 一个 信息 从 错过 埃利奥特 .
这是艾略特小姐发来的信息。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] . "
She wants you to come at once to see Mrs . Broughton . "
她 想要 你 到 来 在 一次 到 看 太太 . 布劳顿 . "
她想让你立刻去见布劳顿太太。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈlaɪən] ? "
" **That you , Lyon ?** "
" 那 你 , 里昂 ? "
“是你吗，里昂？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] ? "
" **What's the matter with Mrs . Broughton ?** "
" 是什么 这 事情 和 太太 . 布劳顿 ? "
布劳顿太太怎么了？

" [ʃiːz] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .
" **She's crying and laughing together in a way to make your blood run cold** .
" 她是 哭泣 和 笑 一起 在 一个 方式 到 制作 你的 血 跑步 寒冷的 .
“她又哭又笑，这种反差让人不寒而栗。”

[fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [ˈhɜːri] [əˈlɔːŋ] . "
For heaven's sake , hurry along . "
为了 天 清酒 , 匆忙 沿着 . "
看在老天的份上，快点儿吧。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp'setɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] , [aɪ][wəʊnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwɛnsɪz] ,
" **If you have been upsetting that woman , I won't answer for the consequences ,**
" 如果 你 有 到过 激 那 女士 , 我 惯于 回答 为了 这 结果 ,
" [ɪk'skleɪmd] ['bæri] ,
" **exclaimed Barry ,**
" 惊呼 巴里 ,

“如果你惹恼了那个女人，后果我概不负责，”巴里喊道。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] ['emfəsɪs] .
with indignant emphasis .
和 愤怒 强调 .

语气愤慨地强调。

" [ðen] [get][ʼoʊvər] [hɪr] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː]
" **Then get over here as quick as you can and take it out of me**
" 然后 得到 超过 这里 作为 快的 作为 你 能 和 拿 它 出去 的 我
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

“那就尽快过来，然后把它从我身上取下来。”

" [rɪ'tɔːtɪd] ['laɪən] , ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
" **retorted Lyon , hanging up the receiver .**
" 反驳 里昂 , 绞刑 向上 这 接收者 .

“里昂反驳道，然后挂断了电话。”

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɔːtənz] [dɔːr] .
He went back to Mrs . Broughton's door .
他 去 后退 到 太太 . 布劳顿的 门 .

他回到了布劳顿太太的门口。

[ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] ,
The sobbing had ceased ,
这 啜泣 有 停止 ,

抽泣声停止了。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈlaɪən] [kɔːt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]
and after waiting a moment Lyon caught one of the excited servants and
和 后 等待 一个 片刻 里昂 捕捉 一 的 这 兴奋的 仆人 和
[sent][hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] [mɪs] ['eliːət] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærəri][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv]
sent her in to Miss Elliott with an inquiry and an offer of
发送 她 在 到 错过 埃利奥特 和 一个 询问 和 一个 提供 的
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

等了一会儿，里昂抓住一个兴奋的女仆，让她去向艾略特小姐询问情况并提供服务。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,
She answered that there was nothing more he could do ,
她 回答 那 那里 曾是 没有什么 更多的 他 可以 做 ,
她回答说他已经无能为力了。

[soʊ][hiː; hi][ˈkwærətli] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
so he quietly let himself out of the house .
所以 他 悄悄 让 他自己 出去 的 这 房子 .

于是他悄悄地离开了房子。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['sevrəl] [blɑ:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [wen] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had gone several blocks from the school when he became aware of the
他 有 已消失 一些 积木 从 这 学校 什么时候 他 成为 意识到的 的 这
[fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [æn; ən]
fact that a man on the opposite side of the street seemed to be keeping an
事实 那 一个 男人 在 这 对面的 边 的 这 街道 似乎 到 是 保持 一个
[aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
eye on his movements .
眼睛 在 他的 移动 .

他离开学校走了好几个街区后，才意识到街对面似乎有个男人在监视他的一举一动。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [hɪm'self] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ɪntrəst] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs]
Was he himself an object of interest to someone connected with the case
曾是 他 他自己 一个 目的 的 兴趣 到 某人 连接 和 这 案件
?
?
?

他本人是否是与此案有关的某人的调查对象？

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nfəs] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][mæn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [wɪ'daʊt]
He was conscious now that he had seen the man across the street without
他 曾是 有意识的 现在 那 他 有 已见 这 男人 穿过 这 街道 没有
[hi:dɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
heeding him when he stepped out from the house ,
听从 他 什么时候 他 步 出去 从 这 房子 ,

他现在才意识到，自己走出家门时，明明看到了街对面的那个人，却没有理会他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:kɔ:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ferli] ['stʌmbld] [ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and he recalled the fact that he had fairly stumbled into the arms of a
和 他 召回 这 事实 那 他 有 相当 踉跄 进入 这 武器 的 一个
[mæn][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['neɪbərhʊd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
man in that same neighborhood when he came out in the afternoon .
男人 在 那 相同的 邻里 什么时候 他 来了 出去 在 这 下午 .

他回想起那天下午出来时，自己几乎是跌跌撞撞地扑进了附近一个男人的怀里。

['pɑ:səbli] [ðə; ði][mæn] [pər'si:vɪ] [hɪm'self] [əb'zɜ:rvd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
Possibly the man perceived himself observed , for he quickened his pace .
可能 这 男人 感知 他自己 观察到 , 为了 他 加速 他的 步伐 .

或许是察觉到自己被人注视，他加快了脚步。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɑ:n]
But at the end of the block he crossed the street and came back on
但 在 这 结尾 的 这 堵塞 他 交叉 这 街道 和 来了 后退 在
['laɪənz] [saɪd] .
Lyon's side .
里昂的 边 .

但走到街区尽头，他穿过马路，又回到了里昂这边。

['laɪən] [lʊkt] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [i:t] ['ʌðər] ,
Lyon looked sharply at him as they passed each other ,
里昂 看起来 尖锐地 在 他 作为 他们 通过了 每个 其他 ,

两人擦肩而过时，里昂锐利地看了他一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'stɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] .
but the man's face was indistinguishable in the shadow .
但 这 男人的 脸 曾是 无法区分的 在 这 阴影 .

但在阴影中，那人的脸变得难以辨认。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ðæt][ˈlaɪən] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði] [laɪt]
It was only after he had passed on that Lyon remembered that the light
它 曾是 仅有的 后 他 有 通过了 在 那 里昂 记得 那 这 光
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [læmp][mʌst; məst][hæv; həv][ˈfɔːlən] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .
from the street lamp must have fallen full upon his own face .
从 这 街道 灯 必须 有 倒下 满的 之上 他的 自己的 脸 .
直到他去世后，里昂才想起，街灯的光线一定正好照在了他自己的脸上。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [aɪˈdentɪfaɪd] .
Well, he had no reason to mind being identified .
出色地 , 他 有 不 原因 到 头脑 存在 已识别 .

他当然不介意被认出来。

[wen] [ˈlaɪən] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs]
When Lyon reached his rooms he proceeded to put into effect an ingenious
什么时候 里昂 达到 他的 房间 他 继续 到 放 进入 影响 一个 巧妙
[ˈlɪt(ə)] [ski:m] [ðæt][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
little scheme that had occurred to him .
小的 方案 那 有 发生 到 他 .

里昂回到房间后，便开始实施他想到的一个巧妙的小计划。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [mɪs] [ˈeliːəts] [ˈkætəlbɔːg] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)] [frʌm; frəm]
He studied Miss Elliott's catalogue till he found the name of a pupil from
他 研究 错过 艾略特的 目录 直到 他 成立 这 姓名 的 一个 瞳孔 从
[ə; eɪ] [taʊn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈkweɪntəns] .
a town where he had some personal acquaintance .
一个 镇 在哪里 他 有 一些 个人的 熟人 .

他仔细研究了艾略特小姐的目录，直到找到一个来自他有些私人交情的城镇的学生的名字。

[hiː; hi] [ðen] [roʊt] [æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [ˈletər] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnfluˈen](ə)] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi] [nuː]
He then wrote an appealing letter to an influential woman whom he knew
他 然后 写道 一个 上诉 信 到 一个 有影响 女士 谁 他 知道
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

然后，他给一位他认识的、在那里很有影响力的女性写了一封恳切的信。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [stert] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪti] ,
telling her of his lonely state as a stranger in a strange city ,
讲述 她 的 他的 孤独 状态 作为 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 城市 ,
向她倾诉自己身处异乡的孤独处境

[ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ə; eɪ] [mɪs] [ˈkɪti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [taʊn] [huː]
and begging that if she knew a Miss Kitty Tayntor of her own town who
和 乞讨 那 如果 她 知道 一个 错过 猫咪 泰恩托 的 她 自己的 镇 WHO
[wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [mɪs] [ˈeliːəts] [skuːl] [ɪn] - ,
was attending Miss Elliott's school in Waynscott ,
曾是 参加 错过 艾略特的 学校 在 - ,

她恳求道，如果她认识一位名叫凯蒂·泰恩托的同乡，并且正在韦恩斯科特的艾略特小姐的学校就读，

[ʃiː; ʃɪ] [send] [hɪm; ɪm][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] .
she send him forthwith a letter of introduction .
她 发送 他 立即 一个 信 的 介绍 .

她立即给他寄了一封介绍信。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER VIII
章 八

[ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] " [keɪs] " [kəmˈbaɪnd] [ˈpraːmptɪd] [ˈlaɪən][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn]
Conscience and interest in the " case " combined prompted Lyon to call upon
良心 和 兴趣 在 这 " 案件 " 合并 提示 里昂 到 称呼 之上
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbæri] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [wʌz; wəz] .
Dr . Barry early the next day and inquire how Mrs . Broughton was .
博士 ； 巴里 早期的 这 下一个 天 和 查询 如何 太太 ； 布劳顿 曾是 ；
良心和对“案件”的关注促使里昂在第二天一大早就去拜访了巴里医生，询问布劳顿夫人的情况。

" [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz][fɪː; fɪ][kæn; kən][biː; bi] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈænsər] [ˈgrɪmli] .
" Just about as ill as she can be , " the doctor answered grimly .
" 只是 关于 作为 患病的 作为 她 能 是 , " 这 医生 回答 阴沉地 .
“她病得很重，”医生神情严肃地回答道。

" [aɪ][hæd; həd] [left] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˈeniwʌn] .
" I had left special orders that she was not to see anyone .
" 我 有 左边 特别的 订单 那 她 曾是 不是 到 看 任何人 .
“我曾特别嘱咐她不许见任何人。”

[wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈfɔːrsɪŋ] [jɔːrˈself] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [wei] ? "
What in thunder did you mean by forcing yourself upon her in that way ? "
什么 在 雷 做过 你 意思是 经过 强制 你自己 之上 她 在 那 方式 ? "
你到底是什么意思？你竟然用那种方式强迫她？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" I didn't .
" 我 没有 .
我没有。

[fɪː; fɪ] [sent] [fɔːr; fər][,em ˈiː] . "
She sent for me . "
她 发送 为了 我 . "
她派人来找我。

" [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Sent for you ?
" 发送 为了 你 ?
派人找你吗？

[wʌt] [fɔːr; fər] ? "
What for ? "
什么 为了 ? "
做什么的？ "

" [fɪː; fɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][,em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfʊlərtən] [keɪs] . "
" She wanted to ask me something about the Fullerton case . "
" 她 通缉 到 问 我 某物 关于 这 富勒顿 案件 . "
“她想问我一些关于富勒顿案的事情。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsɪriəs] ? "
" Are you serious ? "
" 是 你 严肃的 ? "
“你是认真的？ "

" [ˈsɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "
“当然。”

" [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðæt] [ə'tæk]
" And was that what you had been talking about when she had that attack
" 和 曾是 那 什么 你 有 到过 说 关于 什么时候 她 有 那 攻击
? "
? "
? "

“她发病的时候，你们说的就是这件事吗？”

" [jes] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
" Yes , in general .
" 是的 , 在 一般的 .

“是的，总的来说是这样。”

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ['lɔːrəns] ,
She used to know Lawrence ,
她 用过的 到 知道 劳伦斯 ,

她以前认识劳伦斯。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] ['weðər] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
and what she particularly wanted to know was whether his situation was
和 什么 她 特别 通缉 到 知道 曾是 无论 他的 情况 曾是
['sɪriəs] .
serious .
严肃的 .

她尤其想知道他的情况是否严重。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [hɪ'sterɪk(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] ['speʃəli] ['nɜːrvəs] ,
She did not seem hysterical at all , or even specially nervous ,
她 做过 不是 似乎 歇斯底里的 在 全部 , 或者 甚至 特别 紧张的 ,

她看起来一点也不歇斯底里，甚至也不显得特别紧张。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][end][ˈɪntuː] [ðæt] [ɔːf(ə)l] ['læftər] . "
until she went off suddenly at the end into that awful laughter . "
直到 她 去 离开 突然 在 这 结尾 进入 那 可怕 笑声 . "

直到最后她突然发出那种可怕的笑声。

" [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'ɡen] ,
" Well , if she should send for you again ,
" 出色地 , 如果 她 应该 发送 为了 你 再次 ,

“嗯，如果她再次召见你的话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðəʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [fɜːrst] .
you are not to go without letting me know first .
你 是 不是 到 去 没有 出租 我 知道 第一的 .

你不能不事先告诉我一声就离开。

['fræŋkli] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
Frankly , I consider that her reason is trembling in the balance ,
坦率地说 , 我 考虑 那 她 原因 是 发抖 在 这 平衡 ,

坦白说，我认为她的理智正在动摇。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ker] [wɪl] [biː; bi] ['nesəserɪ] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ['seɪfli] .
and the greatest care will be necessary to pull her through the crisis safely .
和 这 最 关心 将要 是 必要的 到 拉 她 通过 这 危机 安全 .

必须给予她最大的关爱，才能让她安全度过危机。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] ,
I have a trained nurse with her now ,
我 有 一个 受过训练 护士 和 她 现在 ,

我现在给她配了一位训练有素的护士。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [tɪl] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər] [pɔɪnt] [ɪz] [pæst] . "
 and she is not to be allowed to see anyone till the danger point is passed . "
 和 她 是 不是 到 是 允许 到 看 任何人 直到 这 危险 观点 是 通过了 . "

在危险期过之前，她不准与任何人见面。

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][em 'iː] [noʊ] [wen] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] . "
 " I wish you would let me know when I may safely call upon her . "
 " 我 希望 你 会 让 我 知道 什么时候 我 可能 安全 称呼 之上 她 . "
 "我希望您能告诉我什么时候我可以安全地去拜访她。"

" [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] .
 " That won't be for some time yet . "
 " 那 惯于 是 为了 一些 时间 然而 . "
 "那还需要一段时间。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ? "
 What do you want to see her about ? "
 什么 做 你 想 到 看 她 关于 ? "
 你想见她做什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'trʌstɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
 " She entrusted me with a commission . "
 " 她 受托 我 和 一个 委员会 . "
 她委托我做一件事。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] . "
 I want to report upon it . "
 我 想 到 报告 之上 它 . "
 我想就此事进行报道。

" [ʃiː; ʃɪ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kʌvəz] .
 " She probably won't remember it when she recovers . "
 " 她 大概 惯于 记住 它 什么时候 她 恢复 . "
 "她康复后可能不会记得这件事了。"

[aɪ][dəʊnt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔːr]
 I don't consider that she was really responsible for what she may have said or
 我 不 考虑 那 她 曾是 真的 负责的 为了 什么 她 可能 有 说 或者
 [dʌn] ['jestərdeɪ] .
 done yesterday .
 完毕 昨天 . "
 我不认为她真的应该为她昨天可能说过或做过的事情负责。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [[ɑːk] [ðæt] [hæz; həz] ['eɪkən] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli]
 She has had some sort of nervous shock that has shaken her entirely
 她 有 有 一些 种类 的 紧张的 震惊 那 有 摇晃 她 完全
 [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nɔːrm(ə)] .
 out of the normal .
 出去 的 这 普通的 . "
 她受到了某种精神创伤，彻底脱离了正常状态。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][hɜːr'self] . "
 It will take a long time before she is herself . "
 它 将要 拿 一个 长的 时间 前 她 是 她自己 . "
 她需要很长时间才能恢复到以前的状态。

" [wen] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][kɔːl] [juː; jʊ][ɪn] ?
 " When did she call you in ? "
 " 什么时候 做过 她 称呼 你 在 ? "
 她什么时候叫你来的？

" ['laɪən] [æskt] [ə'brʌptli] .
" **Lyon asked abruptly** .
" 里昂 问 突然 .

里昂突然问道。

" ['tu:zdeɪ] [æftər'nu:n] .
" **Tuesday afternoon** .
" 周二 下午 .

“星期二下午。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['wʌndɜ:d] [haʊ] [ju:; jə] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .
" **Oh , I just wondered how you came to know so much** .
" 哦 , 我 只是 想知道 如何 你 来了 到 知道 所以 很多 .

“哦，我只是好奇你怎么知道这么多。”

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bæflmənt] .
" **He went away with a sense of bafflement** .
" 他 去 离开 和 一个 感觉 的 困惑 .

他带着困惑离开了。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['brɒtən] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædʒədi] ,
That Mrs . Broughton was in some way connected with the tragedy ,
那 太太 : 布劳顿 曾是 在 一些 方式 连接 和 这 悲剧 ,

布劳顿夫人与这场悲剧有着某种联系，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [[ɑ:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['sʌfərd] ['deɪtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
and that the nervous shock from which she suffered dated from that evening ,
和 那 这 紧张的 震惊 从 哪个 她 遭受 日期 从 那 晚上 ,

她所遭受的精神创伤始于当晚。

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [soʊ]['pæt(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv]
seemed to have been made so patent that he had all the eagerness of

[ðə; ði] ['hʌntər] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði][fæktz] [daʊn] .
the hunter to run the facts down .
这 猎人 到 跑步 这 事实 向下 .

这件事似乎已经昭然若揭，以至于他像猎人一样急切地想要查明真相。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][du:][soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst]['bru:t(ə)l] .
And yet to do so under the present circumstances was almost brutal .
和 然而 到 做 所以 在下面 这 展示 情况 曾是 几乎 野蛮 .

然而，在目前的情况下这样做几乎是残忍的。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [reɪz] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ]
How could he raise a breath of suspicion against a woman who was trembling

[ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
on the verge of mental derangement as a consequence of what he had

[si:n] [ɔ:r][hæd; həd] ['pɑ:səbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] ?
seen or had possibly had a share in ?
已见 或者 有 可能 有 一个 分享 在 ?

他怎么能对一个因他所目睹或可能参与其中的事情而精神濒临崩溃的女人产生丝毫怀疑呢？

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [sɜ:rv] [tu;; tə] [klɪr] [tu:] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm] [səˈspi:(ə)n] ,
And yet if the truth would serve to clear two innocent people from suspicion ,
和 然而 如果 这 真相 会 服务 到 清除 二 清白的 人们 从 怀疑 ,
然而, 如果真相能够洗清两个无辜者的嫌疑,

[kʊd; kəd] [hi;; hi] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪmˈself] [ɪn] [nɔ:t] [ˈspi:kɪŋ] ?
could he justify himself in not speaking ?
可以 他 证明合法 他自己 在 不是 请讲 ?
他能为自己不说话的行为辩解吗?

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hi;; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi;; hi]
More and more he felt inclined to entertain the idea that the woman he
更多的 和 更多的 他 毛毡 倾斜 到 招待 这 主意 那 这 女士 他
[hæd; həd] [si:n] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] .
had seen running across the street was Mrs . Broughton .
有 已见 跑步 穿过 这 街道 曾是 太太 . 布劳顿 .
他越来越倾向于认为, 他看到的那个跑过马路的女人就是布劳顿太太。

[ɪf] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ɪˈstæblɪ] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] [ænd; ənd] [soʊ] [klɪr] [ˈlɒrənsɪz] [maɪnd] [ʌv; əv]
If he could but establish this as a fact and so clear Lawrence's mind of
如果 他 可以 但 建立 这 作为 一个 事实 和 所以 清除 劳伦斯的 头脑 的
[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈwʊlkcət] ,
the conviction that it was Miss Wolcott ,
这 定罪 那 它 曾是 错过 沃尔科特 ,
如果他能够证实这一点, 并让劳伦斯彻底打消认为那是沃尔科特小姐的念头,

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [ˈlɔ:rəns] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [bi;; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [klɪr] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædʊ]
he felt that Lawrence would probably be able to clear himself of the shadow
他 毛毡 那 劳伦斯 会 大概 是 有能力的 到 清除 他自己的 这 阴影
[ˈʌndər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈrestɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
under which he rested without difficulty .
在下面 哪个 他 休息 没有 困难 .
他觉得劳伦斯应该能够毫不费力地摆脱他一直以来所处的阴影。

[ˈbru:t(ə)] [ɔ:r] [nɔ:t] , [hi;; hi] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [fækt] , - - [ˈkwaiətli] [ɪf] [ˈpɔ:səb(ə)] , [bʌt; bət] [hi;; hi]
Brutal or not , he must get the facts , - - quietly if possible , but he
野蛮 或者 不是 , 他 必须 得到 这 事实 , - - 悄悄 如果 可能的 , 但 他
[mʌst; məst] [get] [ðem; ðəm] .
must get them .
必须 得到 他们 .
无论手段多么残酷, 他都必须弄清事实——如果可能的话, 最好悄悄地弄清, 但他必须弄清事实。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [mɔ:r] [ˈbru:t(ə)] [tu;; tə] [let] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsʌfər] [ðæn; ðən] [tu;; tə] [fɪks] [ðə; ði] [kraɪm]
It would be more brutal to let the innocent suffer than to fix the crime
它 会 是 更多的 野蛮 到 让 这 清白的 遭受 比 到 使固定 这 犯罪
[əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] ,
upon the guilty ,
之上 这 有罪的 ,
让无辜者受苦比将罪行归咎于罪犯更加残忍。

[haʊˈevər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [hi;; hi] [maɪt] [fi:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
however sympathetic he might feel toward the latter .
然而 交感神经 他 可能 感觉 朝向 这 后者 .
然而, 无论他对后者抱有多么同情。

[hi;; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [ɡoʊ] [ˈkwaiətli] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ˈɡæðər] [wʌt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [wɪˈðəʊt]
He determined to go quietly on and gather what information he could without
他 决定 到 去 悄悄 在 和 收集 什么 信息 他 可以 没有
[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ˈferɪŋ] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] .
at present sharing his suspicions with anyone .
在 展示 分享 他的 怀疑 和 任何人 .
他决定悄悄地继续调查, 尽可能地收集信息, 暂时不与任何人分享他的怀疑。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vju:] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['welɪŋtən] , ['fʊlərtənz] [hoʊm] .
" **With this end in view he went to the Wellington , Fullerton's home .** "
" 和 这 结尾 在 看法 他 去 到 这 惠灵顿 , 富勒顿 的 家 . "
" 为了达到这个目的, 他去了富勒顿的家——惠灵顿。 "

[hi:; hi] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] ['elɪvətər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
" **He hunted up the elevator boy in the first place ,** "
" 他 猎杀 向上 这 电梯 男生 在 这 第一的 地方 , "
" 他首先找到了那个电梯男孩。 "

[ænd; ənd] [su:n] ['ɪstæblɪt] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [sætɪs'fæktəri] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
" **and soon established a thoroughly satisfactory understanding with him on the** "
" 和 很快 已确立的 一个 彻底 令人满意的 理解 和 他 在 这 "
[ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][sʌm; səm] ['θi:ətər] ['tɪkɪts] .
" **basis of some theater tickets .** "
" 基础 的 一些 剧院 门票 . "
" 不久, 双方通过一些戏票建立了非常令人满意的合作关系。 "

" [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['meməri] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ['dʒɑ:ni] .
" **Now I want to see how good a memory you have , Johnny .** "
" 现在 我 想 到 看 如何 好的 一个 记忆 你 有 , 约翰尼 . "
" “现在我想看看你的记忆力怎么样, 约翰尼。” "

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['leɪdi] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['fʊlərtən] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , - - "
" **You know that lady who came to see Mr . Fullerton that evening , - - "** "
" 你 知道 那 女士 WHO 来了 到 看 先生 . 富勒顿 那 晚上 , - - "
" 你还记得那天晚上来拜访富勒顿先生的那位女士吗? —— "

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . "
" **Yes , sir , I remember all about her . "** "
" 是的 , 先生 , 我 记住 全部 关于 她 . "
" “是的, 先生, 我记得关于她的一切。” "

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ? "
" **Did you know who she was ? "** "
" 做过 你 知道 WHO 她 曾是 ? "
" 你知道她是谁吗? "

" [noʊ] , [sɜ:r] , [fɪ:; fɪ] [kept] [hɜ:r; hər][veɪl] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" **No , sir , she kept her veil down all the time .** "
" 不 , 先生 , 她 保留 她 面纱 向下 全部 这 时间 . "
" “不, 先生, 她一直都把面纱拉下来。” "

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪɡənt] ['leɪdi] .
" **But she was an elegant lady .** "
" 但 她 曾是 一个 优雅的 女士 . "
" 但她是一位优雅的女士。 "

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [swɪft] [wen] [fɪ:; fɪ] [wɔ:kt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪɡənt] [mʌf]
" **She had on a dress that swished when she walked , and an elegant muff** "
" 她 有 在 一个 裙子 那 嗖的一声 什么时候 她 步行 , 和 一个 优雅的 耳罩 "
[ænd; ənd][koʊt] . "
" **and coat . "** "
" 和 外套 . "
" 她穿着一件走路时会发出沙沙声的连衣裙, 还戴着优雅的手筒和外套。 "

" [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [laɪk] ? "
" **What were they like ? "** "
" 什么 是 他们 喜欢 ? "
" 他们是什么样的人? "

" [waɪ] , [dʒʌst][fɜ:r] . "

" **Why** , **just fur** . "

" 为什么 , 只是 毛皮 . "

“为什么？ 只是毛皮而已。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv][kaɪndz][ʌv; əv][fɜ:r] .

" **There are lots of kinds of fur** .

" 那里 是 很多 的 种类 的 毛皮 .

“毛皮有很多种类。”

[dɪd][ju:; jʊ][ˈnoʊtɪs] [pərˈtɪkjələrli] ? "

Did you notice particularly ? "

做过 你 注意 特别 ? "

你有没有特别注意到？

" [waɪ] , [dɑ:rk][fɜ:r] , [aɪ] [ges] , " ['dʒɑ:ni] ['ænsər] ['hoʊpfəli] .

" **Why** , **dark fur** , **I guess** , "**Johnny answered hopefully** .

" 为什么 , 黑暗的 毛皮 , 我 猜测 , " 约翰尼 回答 希望 .

“为什么呢，大概是因为毛皮颜色深吧。”约翰尼满怀希望地回答道。

" [jes] , ['elɪɡənt] [blæk] [fɜ:r] .

" **Yes** , **elegant black fur** .

" 是的 , 优雅的 黑色的 毛皮 .

“是的， 优雅的黑色皮草。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁杉大道之谜(The Hemlock Avenue Mystery)

第4/12页

" [ˈlaɪən] [sɔː] [hiː hi] [wʌz; wəz] [ˈɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] .
" **Lyon saw he was improvising and passed on to another point** .
" 里昂 锯 他 曾是 即兴发挥 和 通过了 在 到 其他 观点 .

里昂看出他是在即兴发挥，于是把话题转移到了另一个方面。

" [wʌt] [taɪm] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
" **What time did she come ?**
" 什么 时间 做过 她 来 ?

她几点来的？

" [dʒɑːn] [ˈbraɪtnd] [ˈɪntuː] [ˈpɑːzətɪv nəʊs] .
" **John brightened into positiveness** .
" 约翰 明亮 进入 积极性 .

约翰的心情变得积极乐观起来。

" [hæf] [pæst] [ˈsev(ə)n] .
" **Half past seven** .
" 一半 过去的 七 .

七点半。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ,
I know that for sure ,
我 知道 那 为了 当然 ,

我确信这一点，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [təʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,
because that was when I told her she would be apt to find him ,
因为 那 曾是 什么时候 我 讲述 她 她 会 是 易于 到 寻找 他 ,

因为那时我告诉她，她很可能会找到他。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] . "
and so I was watching out for her when she came . "
和 所以 我 曾是 观看 出去 为了 她 什么时候 她 来了 . "

所以她来的时候，我一直在留意她。

" [oʊ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] ? "
" **Oh , then she had been here before ?** "
" 哦 , 然后 她 有 到过 这里 前 ? "

“哦，那她之前来过这里？”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [twɑɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈfʊlərtən] [wʌz; wəz] [aʊt] .
" **Yes , she came twice in the afternoon , but Mr . Fullerton was out** .
" 是的 , 她 来了 两次 在 这 下午 , 但 先生 : 富勒顿 曾是 出去 :

“是的，她下午来了两次，但富勒顿先生不在家。”

[aɪ] [təʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [hæf] [pæst] [ˈsev(ə)n] ,
I told her she would find him for sure if she came at half past seven ,
我 讲述 她 她 会 寻找 他 为了 当然 如果 她 来了 在 一半 过去的 七 ,

我告诉她，如果她七点半来，肯定能找到他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [bɪˈfɔːr] [eɪt] ,
because he wouldn't be going out in the evening before eight ,
因为 他 不会 是 去 出去 在 这 晚上 前 八 ,

因为他晚上八点前不会出门。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈɡen] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] .
but she was so anxious that she came again about four o'clock .
但 她 曾是 所以 焦虑的 那 她 来了 再次 关于 四 点钟 .

但她非常焦虑，大约四点钟又来了一次。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [biː; bi] [hɪr] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] . " **I knew he wouldn't be here then , and it was just as I said .** "
我 知道 他 不会 是 这里 然后 , 和 它 曾是 只是 作为 我 说 . "

我知道他那时不会在这里，事情果然像我预料的那样。

" [wen] [juː; jʊ][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][hæf][pæst][ˈsev(ə)n] , [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] **When you told her to come at half past seven , didn't she look at her**
" 什么时候 你 讲述 她 到 来 在 一半 过去的 七 , 没有 她 看 在 她
[wa:tʃ] ? " **watch ?** "
手表 ? "

“你让她七点半来的时候，她难道没看表吗？”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ! " **Yes , she did !** "
" 是的 , 她 做过 ! "

“没错，她确实这么做了！”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wa:tʃ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? " **What kind of a watch was it ?** "
" 什么 种类 的 一个 手表 曾是 它 ? "

“那是什么牌子的手表？”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wa:tʃ] . **A little watch** .
" 一个 小的 手表 .

“一块小手表。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] . **I don't remember** .
我 不 记住 .

我不记得了。

[bʌt; bət] , [dʒiː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈdændi] [tʃeɪn] [ɔːl] [raɪt] ! " **But , gee , It was on a dandy chain all right !** "
但 , 哎呀 , 它 曾是 在 一个 花花公子 链 全部 正确的 ! "

但是，哎呀，它挂在一条漂亮的链子上！

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ðə; ði] [wa:tʃ] . " **I don't believe you remember the chain any better than you do the watch .** "
" 我 不 相信 你 记住 这 链 任何 更好的 比 你 做 这 手表 . "
“我不认为你对那条链子的记忆会比对那块手表的记忆更深刻。”

" [jes] , [aɪ][duː] . **Yes , I do** .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːŋ] [tʃeɪn] [ðæt] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [aɪ ˈtiː] [aʊtˈsaɪd] **It was a long chain that went around the neck and she wore it outside**
它 曾是 一个 长的 链 那 去 大约 这 脖子 和 她 穿着 它 外部
[ʌv; əv][hɜːr; hər][kəʊt] , **of her coat** ,
的 她 外套 ,

那是一条长长的项链，绕在脖子上，她把它戴在外套外面。

[ˈdæŋɡlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði][end] .
dangling , with a purse at the end .
悬挂 , 和 一个 钱包 在 这 结尾 :

垂着, 末端挂着一个钱包。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd][ðə; ði] [pɜ:rs] .
The watch was inside the purse .
这 手表 曾是 里面 这 钱包 :

手表在钱包里。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ɡoʊld] , [wɪð; wɪθ] [red] [stoʊnz] [ɪn][aɪ 'ti:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The chain was gold , with red stones in it here and there , and they
这 链 曾是 金子 , 和 红色的 石头 在 它 这里 和 那里 , 和 他们
['spɔ:kld] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
sparkled like anything .
闪闪发光 喜欢 任何事物 :

那条项链是金的, 上面零星镶嵌着红色宝石, 闪闪发光。

" [ˈlaɪən] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
" Lyon recognized the fidelity of the description .
" 里昂 认可 这 忠诚 的 这 描述 :

里昂认可了描述的准确性。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [hæd; həd][wɔ:rn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'hæmld] [ɡoʊld] [lɪŋks] ,
Mrs . Broughton had worn a long chain of enameled gold links ,
太太 : 布劳顿 有 磨损 一个 长的 链 的 珐琅 金子 链接 ,

布劳顿夫人戴着一条长长的珐琅金链子,

[set][wɪð; wɪθ] ['ru:bɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪ:v(ə)n] [les]
set with rubies magnificent enough to have excited the admiration of even less
放 和 红宝石 壮丽 足够的 到 有 兴奋的 这 钦佩 的 甚至 较少的
[ə'pri:ʃətɪv] [əb'zɜ:vəz] [ðæn; ðən][æŋ; ən] ['elɪvətər] [bɔɪ] .
appreciative observers than an elevator boy .
欣赏的 观察员 比 一个 电梯 男生 :

镶嵌的红宝石璀璨夺目, 即使是最不懂得欣赏的人, 比如电梯员, 也会为之倾倒。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kredɪtɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [koʊ'ɪnsɪdəns] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd]
It would be crediting too much to coincidence to suppose that there could
它 会 是 信用 也 很多 到 巧合 到 认为 那 那里 可以

[bi:; bi] [ə'nʌðər] [tʃeɪn] [ʌv; əv][soʊ][ʌn'ju:ʒuəl][ə; eɪ] [staɪl] [wɔ:rn][baɪ] ['sʌmwʌn] [els] [ðæt] [deɪ] .
be another chain of so unusual a style worn by someone else that day .
是 其他 链 的 所以 异常 一个 风格 磨损 经过 某人 别的 那 天 :

如果认为当天还有其他人佩戴过款式如此独特的项链, 那就太巧合了。

" [hæd; həd] [ðæt] ['leɪdi] ['evər] [bɪn] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Had that lady ever been here before ? " he asked .
" 有 那 女士 曾经 到过 这里 前 ? " 他 问 :

“那位女士以前来过这里吗?”他问道。

[ˈdʒɑ:ni] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
Johnny was positive on that score .
约翰尼 曾是 积极的 在 那 分数 :

约翰尼对此表示赞同。

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
" No , she was a stranger .
" 不 , 她 曾是 一个 陌生人 :

不, 她是个陌生人。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈlʌðər] [ˈleɪdi] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈfʊlərtən] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] ? "

Was there any other lady who came to see Mr . Fullerton that afternoon ? "

曾是 那里 任何 其他 女士 WHO 来了 到 看 先生 . 富勒顿 那 下午 ? "

那天下午还有其他女士来拜访富勒顿先生吗？

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ?

" **Or in the forenoon or in the evening ?**

" 或者 在 这 午前 或者 在 这 晚上 ?

“或者上午，或者晚上？”

[ˈeni] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ?

Any time at all on Monday ?

任何 时间 在 全部 在 周一 ?

星期一的任何时间都可以吗？

" [ˈdʒɑ:ni] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] .

" **Johnny looked a little uncertain of his ground** .

" 约翰尼 看起来 一个 小的 不确定 的 他的 地面 .

约翰尼看起来有点站不稳。

" [ðeɪ] [dəʊnt] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [hu:] [ðeɪ] [wɑ:nt] .

" **They don't always say who they want** .

" 他们 不 总是 说 WHO 他们 想 .

“他们不总是会说出他们想要谁。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [seɪ] - ['sekənd] [flɔ:r] , - [ɔ:r] - [fɪfθ] , - [ju:; jʊ] [noʊ] .

They just say ' Second floor , ' or ' fifth , ' you know .

他们 只是 说 - 第二 地面 , - 或者 - 第五 , - 你 知道 .

他们只会说“二楼”或“五楼”，你知道的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɔ:k] [ʌp] . "

And sometimes they walk up . "

和 有时 他们 走 向上 . "

有时他们会走过来。

" [ðen] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [els] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['fʊlərtən] [ðæt] [deɪ] ,

" **Then if there was anyone else who came to see Mr . Fullerton that day** ,

" 然后 如果 那里 曾是 任何人 别的 WHO 来了 到 看 先生 . 富勒顿 那 天 ,

“那么，如果那天还有其他人来看望富勒顿先生的话，

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?

you wouldn't know about it ?

你 不会 知道 关于 它 ?

你对此一无所知？

" [ˈdʒɑ:ni] [daɪvd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['meməri] .

" **Johnny dived into his memory** .

" 约翰尼 潜水 进入 他的 记忆 .

约翰尼陷入了回忆之中。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['leɪdi] [hɪr] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd]

" **There was another lady here that evening , but I don't know who she wanted**

" 那里 曾是 其他 女士 这里 那 晚上 , 但 我 不 知道 WHO 她 通缉

[tu:; tə] [si:] .

to see .

到 看 .

“那天晚上还有另一位女士，但我不知道她想见谁。”

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [seɪ] . "

She didn't say . "

她 没有 说 . "

她没说。

" [wen] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [kʌm] ?
" **When did she come ?**
" 什么时候 做过 她 来 ？

她什么时候来的？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "
What do you know about her ? "
什么 做 你 知道 关于 她 ？ "

你对她了解多少？

" [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [dʒʌst][æftər][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] ,
" **She came just after the lady with the long chain ,**
" 她 来了 只是 后 这 女士 和 这 长的 链 ；

她紧随那位戴着长项链的女士之后出现，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈmɪstər] .
because I met her in the hall as I came back from ringing Mr .
因为 我 遇见 她 在 这 大厅 作为 我 来了 后退 从 铃声 先生 .
[ˈfʊlərtənz] [bel] .
Fullerton's bell .
富勒顿的 钟 .

因为我按完富勒顿先生的门铃回来时，在走廊里遇到了她。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['stjuːət; 'stju-] - [ə'pɑːrtmənt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər] [ˈɪznt]
I thought she was going to the Stewarts ' apartment because there isn't
我 想法 她 曾是 去 到 这 斯图尔特 - 公寓 因为 那里 不是
[ˈeniwʌn] [els] [æt; ət] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfʊlərtən]
anyone else at that end of the hall except the Stewarts and Mr . Fullerton
任何人 别的 在 那 结尾 的 这 大厅 除了 这 斯图尔特 和 先生 . 富勒顿
.
.
.

我以为她要去斯图尔特家的公寓，因为走廊那头除了斯图尔特一家和富勒顿先生之外没有其他人。

[ðen] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈfʊlərtən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tə'geðər] ,
Then when Mr . Fullerton and the lady came out and went down together ,
然后 什么时候 先生 . 富勒顿 和 这 女士 来了 出去 和 去 向下 一起 ,
然后，当富勒顿先生和那位女士出来一起下楼时，

[ðɪs] [ˈʌðər] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [ə'gen] .
this other lady was in the hall again .
这 其他 女士 曾是 在 这 大厅 再次 .

走廊里还有另一位女士。

[aɪ] [held] [ðə; ðɪ] [ˈelɪveɪtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] .
I held the elevator for her , but she turned her back and I went down .
我 握住 这 电梯 为了 她 , 但 她 转向 她 后退 和 我 去 向下 .
"
"
"

我帮她按住了电梯按钮，但她转过身去，所以我下楼了。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ˈleɪtər] ? "
" **Did you take her down later ?** "
" 做过 你 拿 她 向下 之后 ？ "

“你后来把她制服了吗？”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [daʊn] . "
" **No , she must have walked down .** "
" 不 , 她 必须 有 步行 向下 . "

“不，她一定是走下来的。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; həɹ] ?
" Can you describe her ?
" 能 你 描述 她 ？

你能描述一下她吗？

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ? "
" Did you see her face ? "
" 做过 你 看 她 脸 ？ "

你看到她的脸了吗？

" [nɑ: , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][veɪl][ɑ:n] .
" Na , she had a veil on .
" 娜 , 她 有 一个 面纱 在 .

“不，她戴着面纱。”

" [ˈlaɪən] [ˈɪnwərdli] [əˈnæθəməˌtaɪz] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ɪkˈspi:diənt] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ˈveɪlz] .
" Lyon inwardly anathematized the feminine expedient of wearing veils .
" 里昂 内心 被诅咒的 这 女性 权宜 的 穿着 面纱 .

里昂内心对女性佩戴面纱这种权宜之计深恶痛绝。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ? "
" Can't you remember anything about her ? "
" 不能 你 记住 任何事物 关于 她 ？ "

你对她一点印象都没有吗？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [hɜ:r; həɹ] [kloʊz] , " [hi:; hi] [sed] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] .
" I didn't see her close , " he said apologetically .
" 我 没有 看 她 关闭 , " 他 说 带着歉意地 .

“我没能近距离看到她，”他歉意地说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld] [ˈenɪbə:di] [els] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈfʊlərtənz] [ˈvɪzɪtər] , [ˈdʒɑ:ni] ? "
" Have you told anybody else about Mr . Fullerton's visitor , Johnny ? "
" 有 你 讲述 任何人 别的 关于 先生 : 富勒顿的 游客 , 约翰尼 ？ "

“你有没有跟其他人说过富勒顿先生的访客约翰尼的事？ ”

" [ˈmɪstər] . [bi:d] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ˈæskɪŋ] [em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][nekst] [deɪ] . "
" Mr . Bede was here , asking me all about her the next day . "
" 先生 : 贝德 曾是 这里 , 问 我 全部 关于 她 这 下一个 天 . "

“第二天，贝德先生就来了，问我关于她的一切。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈi:] ? "
" Did you tell him the same things you have told me ? "
" 做过 你 告诉 他 这 相同的 事物 你 有 讲述 我 ？ "

你跟他说的话，跟我说的一样吗？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
" I didn't tell him about the chain .
" 我 没有 告诉 他 关于 这 链 .

“我没有告诉他关于项链的事。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [wɑ:tʃ] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈi:] . "
" I didn't think about her looking at her watch until you reminded me . "
" 我 没有 思考 关于 她 寻找 在 她 手表 直到 你 提醒 我 . "

直到你提醒我，我才想到她会看手表。

" [oʊ] , [wel] , [ðæt] [ˈɪznt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , " [sed] [ˈlaɪən] , [ˈkerləsli] .
" Oh , well , that isn't important , " said Lyon , carelessly .
" 哦 , 出色地 , 那 不是 重要的 , " 说 里昂 , 粗心大意 .

“哦，那不重要，”里昂漫不经心地说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdi][tu:; tə][ˈmɪstər] . [bi:d] ? "
" Did you mention the other lady to Mr . Bede ? "
" 做过 你 提到 这 其他 女士 到 先生 : 贝德 ？ "

你跟贝德先生提起过那位女士吗？

" [nʊʊ] . [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['fʊlərtən] , [tuː] ? "

" **No** . **Was** **she** **a** - **comin** ' **to** **see** **Mr** . **Fullerton** , **too** ? "

" 不 ； 曾是 她 一个 - 即将到来 - 到 看 先生 ； 富勒顿 ， 也 ？ "

“不，她也是来看富勒顿先生的吗？”

" [nɔːt] [ðæt] [aɪ] [nʊʊ] [ʌv; əv] .

" **Not that I know of** .

" 不是 那 我 知道 的 ；

据我所知没有。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][ˈnʊʊtɪs] [hɜːr; hər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ? "

What made you notice her , **by the way** ? "

什么 制成 你 注意 她 ， 经过 这 方式 ？ "

对了，你为什么会注意到她呢？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

" **She was a stranger** .

" 她 曾是 一个 陌生人 ；

她是个陌生人。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kʌm] [hɪr] [aɪ] [nʊʊ] . "

Most people that come here I know . "

最多 人们 那 来 这里 我 知道 ； "

来这里的人我大多都认识。

" [juːv] [dʌn] ['veri] [wel] , ['dʒɑːni] .

" **You've done very well** , **Johnny** .

" 你已经 完毕 非常 出色地 ， 约翰尼 ；

“你做得很好，约翰尼。”

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdʒænitər] .

Now I want to see the janitor .

现在 我 想 到 看 这 清洁工 ；

现在我想见见清洁工。

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

What's his name ? "

是什么 他的 姓名 ？ "

他叫什么名字？ "

" ['mɪstər] . [hʌnt] .

" **Mr** . **Hunt** .

" 先生 ； 打猎 ；

亨特先生。

" [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ˈmɪstər] . [hʌnt] ,

" **He proceeded to look up Mr** . **Hunt** ,

" 他 继续 到 看 向上 先生 ； 打猎 ；

他接着查找了亨特先生的资料，

[ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]

and preferred his request that he be allowed to inspect the rooms of

和 首选 他的 要求 那 他 是 允许 到 检查 这 房间 的

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['fʊlərtən] ,

the late Mr . **Fullerton** ,

这 晚的 先生 ； 富勒顿 ，

他更希望能够查看已故富勒顿先生的房间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempərəri]
but he found that functionary disposed to make the most of the temporary
但 他 成立 那 官员 处置 到 制作 这 最多 的 这 暂时的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][hæd; həd] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
importance which the tragedy had conferred upon him :
重要性 哪个 这 悲剧 有 授予 之上 他 :
但他发现，那位官员很想充分利用这场悲剧给他带来的暂时重要性。

" [ðem; ðəm][ruːmz; rʊmz][ɪz] [lɒkt] [ʌp] .
" **Them rooms is locked up** .
" 他们 房间 是 已锁定 向上 :
“那些房间都锁上了。”

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [eɪnt] [ədˈmɪtɪd] .
The public ain't admitted .
这 民众 不是 承认 :
公众不得入内。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [hæz; həz] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] . "
The police has took the key . "
这 警察 有 采取 这 钥匙 : "
警方已经拿走了钥匙。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈduːplɪkət] [kiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **But you have a duplicate key , you know** . "
" 但 你 有 一个 复制 钥匙 , 你 知道 : "
“但是你知道，你还有一把备用钥匙。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ? "
" **And what if I have ?** "
" 和 什么 如果 我 有 ? "
“如果我真的有呢？ ”

" [waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][em ˈiː][ɪn][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] . "
" **Why , you could let me in for half an hour** . "
" 为什么 , 你 可以 让 我 在 为了 一半 一个 小时 : "
“为什么？ 你可以让我进去半个小时。”

" [wʌt] [fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ðæt] ?
" **What for should I do that ?**
" 什么 为了 应该 我 做 那 ?
我为什么要这么做？

[ðɪs] [eɪnt] [noʊ] [ˈpʌblɪk] [mjuˈziːəm] ,
This ain't no public museum ,
这 不是 不 民众 博物馆 ,
这里不是公共博物馆，

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˈpʌblɪk] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈbjʊroʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ɔːl][ðə; ði] [fuːl] [ˈkwestʃənz] [ðæt]
and I ain't no public Information Bureau to answer all the fool questions that
和 我 不是 不 民众 信息 局 到 回答 全部 这 傻子 问题 那
[ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [eɪnt] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] . "
people as ain't got nothing else to do can think of asking . "
人们 作为 不是 得到 没有什么 别的 到 做 能 思考 的 问 : "
我又不是什么公共信息机构，不会回答那些闲得没事干的人问的愚蠢问题。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , " [sed] [ˈlaɪən] ,
" **I dare say that people have been imposing on you , " said Lyon** ,
" 我 敢 说 那 人们 有 到过 气势磅礴 在 你 , " 说 里昂 ,
“我敢说，有人一直在强迫你，”里昂说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [er] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] [ɑːn] [əˈkeɪʒn] .
with that serious and sympathetic air which served him so well on occasion .
和 那 严肃的 和 交感神经 空气 哪个 服务 他 所以出色地 在 场合 .

他带着那种严肃而又富有同情心的神情，这种神情有时对他非常有利。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]
" **But that's the penalty which you have to pay for being a man of**
" 但 那就是 这 惩罚 哪个 你 有 到 支付 为了 存在 一个 男人 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

“但这就是身为重要人物必须付出的代价。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sɔːrt] .
I like to meet a man of your sort .
我 喜欢 到 见面 一个 男人 的 你的 种类 .

我很乐意结识像你这样的男士。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə] [let] [ˈevri] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ˈsiːkər] [ɪn] .
You're not the kind to let every curiosity seeker in .
你是 不是 这 种类 到 让 每一个 好奇心 寻求者 在 .

你不是那种会让所有好奇的人都进来的人进门的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
But this is different .
但 这 是 不同的 .

但这不一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [er 'em] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuːz]
You know I am writing this case up for the News
你 知道 我 是 写作 这 案件 向上 为了 这 消息

你知道我正在为新闻界撰写这个案子。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and I think I'll have to have your picture for the paper , with a
和 我 思考 患病的 有 到 有 你的 图片 为了 这 纸 , 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [raɪt] - [ʌp] .
little write - up .
小的 写 - 向上 .

我想我得把你的照片和一篇简短的报道一起刊登在报纸上。

[noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .
No reason why you shouldn't get something out of all this .
不 原因 为什么 你 不应该 得到 某物 出去 的 全部 这 .

你完全可以从中受益。

[juː; jʊ] [let] [em 'iː] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
You let me into those rooms for half an hour ,
你 让 我 进入 那些 房间 为了 一半 一个 小时 ,

你让我进入那些房间半个小时，

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [freɪm] .
and I'll see that you have a notice that your wife will cut out and frame .
和 患病的 看 那 你 有 一个 注意 那 你的 妻子 将要 切 出去 和 框架 .

我会确保给你准备一份通知，让你妻子剪下来装裱起来。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [hʌnt] , [ˈgræmblɪŋ] [bʌt; bət]
" **He had his way in the end , of course , and Hunt , grumbling but**
" 他 有 他的 方式 在 这 结尾 , 的 课程 , 和 打猎 , 抱怨 但
[ˈgrætɪfaɪd] ,
gratified ,
满意 ,

“当然，他最终如愿以偿，亨特虽然抱怨连连，但心里还是很满足的。”

[tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [bæk] [sterz] , [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
took him up by the back stairs , admitted him , and locked him in ,
采取 他 向上 经过 这 后退 楼梯 , 承认 他 , 和 已锁定 他 在 ,
他们把他从后楼梯带上去, 让他进去, 然后把他锁在里面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [klʌm] ['pɜ:rsənəli] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][hæf][æn; ən]
with the warning that he would come personally to let him out in half an
和 这 警告 那 他 会 来 亲自 到 让 他 出去 在 一半 一个
[aʊər] .
hour .
小时 .

并警告说, 半小时后他会亲自来放他出去。

[left] [ə'loʊn] , [ˈlaɪən] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][kɜ:ri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['ɪntrəst]
Left alone , Lyon looked about him with a great deal of curiosity and interest
左边 独自的 , 里昂 看起来 关于 他 和 一个 伟大的 交易 的 好奇心 和 兴趣
.
:
.

独自一人时, 里昂饶有兴致地环顾四周。

[ˈfʊlɜrtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɡɪv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Fullerton was a sufficiently important person in himself to give interest to his
富勒顿 曾是 一个 足够 重要的 人 在 他自己 到 给 兴趣 到 他的
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

富勒顿本人就是一个举足轻重的人物, 足以让他的房间引人注目。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] .
apart from the accident that a mystery had settled down upon his death .
除 从 这 事故 那 一个 神秘 有 定居 向下 之上 他的 死亡 .
除了那场意外之外, 他的死因还笼罩着一层神秘色彩。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wel] -
And these were not the conventional rooms of the average well -
和 这些 是 不是 这 传统的 房间 的 这 平均的 出色地 -
['rɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd][ænd; ənd] ['kɑ:mənpleɪs] [mæn] .
regulated and commonplace man .
受监管 和 平凡 男人 .

而且, 这些也不是普通循规蹈矩的普通人的传统房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['slʌvnliːnəs] , [ʌv; əv] [ɪk'strævəɡəns]
There was a mingling of oriental luxury and slovenliness , of extravagance
那里 曾是 一个 混杂 的 东方 奢华 和 邋遢 , 的 奢侈
[ænd; ənd] ['θredber] ['kerləsnəs] ,
and threadbare carelessness ,
和 破旧的 疏忽 ,

东方奢华与邋遢、铺张浪费与衣衫褴褛的随意混杂在一起。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜ:riəs] ['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnəz] [maɪnd] .
that was a curious index to the owner's mind .
那 曾是 一个 好奇的 指数 到 这 所有者的 头脑 .
这真是反映主人内心想法的一个有趣指标。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] [wʌz; wəz] ['evidəntli] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] [ru:m] ,
The first room was evidently a combined study and lounging room ,
这 第一的 房间 曾是 显然 一个 合并 学习 和 休闲 房间 ,
第一个房间显然是书房兼休息室。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'vɔːlɪŋ] [bʊk] - [keɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lɔː] [bʊks] ,
for it contained a revolving book - case filled with law books ,
为了 它 包含 一个 旋转 书 - 案件 已填 和 法律 图书 ;
因为里面有一个旋转书柜，摆满了法律书籍。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['pepərz][ænd; ənd] [bʊks] [spred] [prə'mɪskjuəsli] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [kaʊt] ,
a large table with papers and books spread promiscuously upon it , a couch ,
一个 大的 桌子 和 文件 和 图书 传播 滥交 之上 它 , 一个 长椅 ,
[ˈsevrəl] [lʌg'zʊəriəs] ['iːzi] [tʃerz] ,
several luxurious easy chairs ,
一些 豪华 简单的 椅子 ,
一张大桌子上随意地散落着文件和书籍，一张沙发，几把豪华的扶手椅，

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɔːri'ent(ə)][ˈkæbɪnət] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [rʌg] [ɪn] [wɪtʃ] ['laɪən]
a curious oriental cabinet high upon the wall , a dilapidated rug in which Lyon
一个 好奇的 东方 内阁 高的 之上 这 墙 , 一个 破旧的 小地毯 在 哪个 里昂
[kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
caught his foot ,
捕捉 他的 脚 ,
墙上高处挂着一个奇特的东方橱柜，还有一张破旧的地毯，里昂的脚曾被地毯绊住。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smʊkər] .
and a table with all the paraphernalia of a smoker .
和 一个 桌子 和 全部 这 用具 的 一个 吸烟者 .
还有一张摆放着吸烟者所有用具的桌子。

[ðə; ði] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]
The feature of the room that especially attracted his attention , however , was
这 特征 的 这 房间 那 尤其 吸引 他的 注意力 , 然而 , 曾是
[ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
the pictures .
这 图片 .
然而，最吸引他注意的却是房间里的那些画。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ]
These were not of the character that one would have expected to find in a
这些 是 不是 的 这 特点 那 一 会 有 预期的 到 寻找 在 一个
[ˈlɔːjəz] [ˈpraɪvət] ['stʌdi] .
lawyer's private study .
律师 私人的 学习 .
这些物品的性质与人们通常预期在律师私人书房中发现的物品截然不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][dɪ'zʊərɪsts][ænd; ənd] [lɔː] - ['gɪvəz] ,
Instead of the portraits of jurists and law - givers ,
反而 的 这 肖像 的 法学家 和 法律 - 捐赠者 ,
取而代之的是法学家和立法者的画像，

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [bə'eɪ] ['gɜːlz][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]
the walls were adorned with pictures of ballet girls of varying degrees of
这 墙壁 是 装饰 和 图片 的 芭蕾舞 女孩们 的 变化 学位 的
[ɔː'dæsəti] .
audacity .
大胆 .
墙上挂满了芭蕾舞女的照片，她们的性感程度各不相同。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'striːm] [ðæt] ['laɪən][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['stɑːrtld] .
Some were so extreme that Lyon was distinctly startled .
一些 是 所以 极端 那 里昂 曾是 明显地 惊慌 .
有些言论极端到让里昂大吃一惊。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɒndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
From the pictures , his eye wandered to the book - case at the head of
从 这 图片 , 他的 眼睛 漫步 到 这 书 - 案件 在 这 头 的
[ðə; ði] [kaʊtʃ] .
the couch .
这 长椅 .

他的目光从照片中移到了沙发头边的书架上。

[noʊ] [lɔː] [bʊks] [hɪr] , [wer] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [smoʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [bʌt; bət]
No law books here , where he threw himself down to smoke at his ease , but
不 法律 图书 这里 , 在哪里 他 扔 他自己 向下 到 抽烟 在 他的 舒适 , 但
[ˈnɑːvəlz] ,
novels ,
小说 ,

这里没有法律书籍, 他可以悠闲地躺下来抽烟, 但有小说。

[frentʃ] [ænd; ænd] ['ɪŋɡlɪʃ] , [æt; ət] [liːst] [iːk'wɒlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ɔː'dæsəti] .
French and English , at least equalling the pictures in audacity .
法语 和 英语 , 在 至少 等于 这 图片 在 大胆 .

法语和英语, 至少在胆大程度上与图片不相上下。

[ˈeɪdɪəntli] ['fʊlərtən] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [teɪsts] [ɔːr] ['tendənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡæləhæd] .
Evidently Fullerton had not had the tastes or tendencies of a Galahad .
显然 富勒顿 有 不是 有 这 口味 或者 倾向 的 一个 加拉哈德 .

显然, 富勒顿并没有加拉哈德那样的品味或倾向。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][ɪn] [ðɪs] ['telteɪl] [ruːm] .
He could hardly have received his clients in this telltale room .
他 可以 几乎 有 已收到 他的 客户 在 这 蛛丝马迹 房间 .

他不太可能在这间疑点重重的房间里接待客户。

[jet] [ðə; ði]['oʊpən] [lɔː] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪndɪkətɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ə'keɪz(ə)nəli] [duː][sʌm; səm]
Yet the open law books on the table indicated that he did occasionally do some
然而 这 打开 法律 图书 在 这 桌子 表明的 那 他 做过 偶尔 做 一些
[ˈstʌdiɪŋ] [hɪr] .
studying here .
学习 这里 .

然而, 桌上摊开的法律书籍表明, 他偶尔也会在这里学习一些法律知识。

[ˈlaɪən][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [hiː; hi] [sɔː] ,
Lyon was struck with the title of the first book he saw ,
里昂 曾是 击 和 这 标题 的 这 第一的 书 他 锯 ,

里昂被他看到的第一本书的书名深深吸引。

[ænd; ænd] [stiːl] [mɔːr] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] ['dʌz(ə)n] ['laɪɪŋ] ['oʊpən][ɔːr][wɪð; wɪθ]
and still more so when he found that of the half dozen lying open or with
和 仍然 更多的 所以 什么时候 他 成立 那 的 这 一半 打 说谎 打开 或者 和
[ˈmɑːrkɜːz] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
markers in them on the table ,
标记 在 他们 在 这 桌子 ,

当他发现桌上有六本打开的或带有标记的书籍时, 这种感觉就更加强烈了。

[ɔːl] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , - - [dɪ'vɔːrs] .
all dealt with the same subject , - - divorce .
全部 已处理 和 这 相同的 主题 , - - 离婚 .

所有内容都涉及同一个主题——离婚。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [si:md] [klɪr] [wen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][faɪl][ʌv; əv]['li:g(ə)l] ['pepərz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
The reason seemed clear when he picked up the file of legal papers on the table
这 原因 似乎 清除 什么时候 他 挑选 向上 这 文件 的 合法的 文件 在 这 桌子
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['trænskɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vændə-bɜ:ɡ] [dɪ'vɔ:rs]
and found them to be a complete transcript of the Vanderburg divorce
和 成立 他们 到 是 一个 完全的 文字稿 的 这 范德堡 离婚
[keɪs] .
case .
案件 .

当他拿起桌上的法律文件，发现那是范德堡离婚案的完整笔录时，原因似乎就显而易见了。
[ˈeɪdɪntli] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n][ɔ:r] [ʌðər] , [ðæt] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌpə'mʊst] [ɪn][hɪz; ɪz]
Evidently , for some reason or other , that matter had been uppermost in his
显然 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 那 事情 有 到过 最上层 在 他的
[θɔ:ts] [ʌv; əv] [leɪt] .
thoughts of late .
想法 的 晚的 .

显然，由于某种原因，这件事近来一直萦绕在他的心头。
[æz; əz][hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['pepərz] [daʊn] , [ə; eɪ] ['fɪlmi] , ['krʌmpld] - [ʌp] ['hæŋkətɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
As he put the papers down , a filmy , crumpled - up handkerchief on the table
作为 他 放 这 文件 向下 , 一个 电影 , 皱巴巴的 - 向上 手帕 在 这 桌子
[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
caught his eye .
捕捉 他的 眼睛 .

他放下文件时，桌上一张薄薄的、皱巴巴的手帕吸引了他的目光。
[aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['hæŋkətɪf] [wɪt] ['mɪsɪz] . ['brɒtən] [hæd; həd] [prest]
It called to his mind the handkerchief which Mrs . Broughton had pressed
它 称为 到 他的 头脑 这 手帕 哪个 太太 . 布劳顿 有 按下
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps][ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðer; ðər] ['nɜ:rʋəs] ['tremblɪŋ] ,
to her lips the evening before to conceal their nervous trembling ,
到 她 嘴唇 这 晚上 前 到 隐藏 他们的 紧张的 发抖 ,

这让他想起了前一天晚上布劳顿太太捂住嘴唇的手帕，她当时是为了掩饰自己紧张的颤抖。
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] , [wen] [hi:; hi][ən'fəʊldəd][aɪ 'ti:] ,
and he was not surprised , when he unfolded it ,
和 他 曾是 不是 惊讶 , 什么时候 他 展开 它 ,
当他展开它时，他并不感到惊讶。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɪnɪʃəls] " [dʒi:] . [bi:] . " ['wʊʊv(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['delɪkət] [ɪm'brɔɪdəɪ] .
to find the initials " G . B . " woven into the delicate embroidery .
到 寻找 这 首字母 " G . B . " 编织 进入 这 精美的 刺绣 .
找到绣在精美刺绣中的字母“GB”。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" Well , what do you make of it ?
" 出色地 , 什么 做 你 制作 的 它 ?
“那么，你对此有何看法？ ”

" [ðə; ði] [ə'mju:zd] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] [meɪd] ['laɪən][stɑ:rt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
" The amused voice from the bedroom door made Lyon start , for he
" 这 觉得好笑 嗓音 从 这 卧室 门 制成 里昂 开始 , 为了 他
[hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .
had supposed himself entirely alone .
有 据称 他自己 完全 独自的 .
“卧室门口传来一阵戏谑的声音，吓了里昂一跳，因为他一直以为自己一个人待着。”

[hi:; hi] [spʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [feɪst] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][mæn] ,
He spun about and faced a quiet little man ,
他 旋转 关于 和 面对 一个 安静的 小的 男人 ,
他猛地转过身，面对着一个安静的小个子男人。

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræðər] [sə'tɪrɪk] ['ɪntrəst] .
" **who was regarding him with a rather satiric interest** .

WHO 曾是 关于 他 和 一个 相当 讽刺的 兴趣 .
他带着几分讽刺的意味打量着他。

" [hə'loʊ] !
" **Hello** !
" 你好 !

“你好！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðər; ðər] . "
" **I didn't know you were there** . "
" 我 没有 知道 你 是 那里 . "

“我不知道你在那里。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] , " [ðə; ði] [ʌðər] [mæn] [rɪ'tɔ:tid] .
" **You were not supposed to** , " **the other man retorted** .
" 你 是 不是 据称 到 , " 这 其他 男人 反驳 .

“你本来就不应该那样做，”另一个人反驳道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **You are not supposed to be here yourself** , **you know** .
" 你 是 不是 据称 到 是 这里 你自己 , 你 知道 .

“你知道，你不应该出现在这里。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪŋ] [jɔr; jər][hænd][æt; ət] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] ? "
" **Are you trying your hand at amateur detective work** ? "
" 是 你 尝试 你的 手 在 业余 侦探 工作 ? "

你打算尝试做业余侦探吗？

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪvli] ['stɔ:ri] , " [sed] ['laɪən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst]
" **I'm looking for material for a lively story** , " **said Lyon** , **with his most**
" 我是 寻找 为了 材料 为了 一个 热闹 故事 , " 说 里昂 , 和 他的 最多
[ɪn'dʒenjuəs] [ər] .
" **ingenuous air** .
" 天真无邪 空气 .

“我正在寻找一个生动故事的素材，”里昂用他最天真的语气说道。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['rekəɡnaɪzd] [bi:d] , [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:rs]
" **He had at once recognized Bede** , **a detective connected with the police force**
" 他 有 在 一次 认可 贝德 , 一个 侦探 连接 和 这 警察 力量
" .
" .
" .

他一眼就认出了贝德，他是警队的一名侦探。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] ,
" **Of course he had known that the police would be working on the case** ,
" 的 课程 他 有 已知 那 这 警察 会 是 在职的 在 这 案件 ,
" .
" .
" .
他当然知道警方会调查此案。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fru:d] - [aɪd] , [ˈsaɪlənt] [dɪ'tektɪv] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" **but the actual presence of this shrewd-eyed** , **silent detective gave him a**
" 但 这 实际的 在场 的 这 精明 - 眼睛 , 沉默的 侦探 给予 他 一个
[ˈfi:lɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] ['pænɪk] .
" **feeling akin to panic** .
" 感觉 类似的 到 恐慌 .

但这位目光敏锐、沉默寡言的侦探的出现，却让他感到一阵恐慌。

[kʊd; kəd] [bi:d] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ter; tɪə]r[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['si:krət] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Could Bede read his thoughts and tear from him the secret he was
可以 贝德 读 他的 想法 和 撕 从 他 这 秘密 他 曾是
[moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [gɑ:rd] ,
most anxious to guard ,
最多 焦虑的 到 警卫 ,
贝德能否读懂他的心思，夺走他最想保守的秘密？

- - [mis] ['wɒlkəts] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] ?
- - **Miss Wolcott's connection with the affair ?**
- - 错过 沃尔科特的 联系 和 这 事务 ?
沃尔科特小姐与这起事件有何关联？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əb'sɜ:rdli] ['nɜ:rvəs] .
It was absurd to think so , and yet the idea made him absurdly nervous .
它 曾是 荒诞 到 思考 所以 , 和 然而 这 主意 制成 他 荒谬地 紧张的 .
这种想法很荒谬，但这个想法却让他感到莫名的紧张。

[hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [θɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [feɪst] [bi:d]
He thrust the thought down to the bottom of his mind and faced Bede
他 推力 这 想法 向下 到 这 底部 的 他的 头脑 和 面对 贝德
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk]['æspekt] .
with a blank aspect .
和 一个 空白的 方面 .
他把这个念头深深埋藏在心底，面无表情地看着贝德。

" [help] [em 'i:][aʊt] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **Help me out , can't you ?**
" 帮助 我 出去 , 不能 你 ?
帮帮我，好吗？

[gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪts][tu:; tə][wɜ:rk] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Give me some interesting bits to work up for the public .
给 我 一些 有趣的 比特 到 工作 向上 为了 这 民众 .
给我一些有趣的内容，让我可以整理出来写给公众。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [soʊ][fɑ:r] ?
What have you discovered so far ?
什么 有 你 发现 所以 远的 ?
你目前发现了什么？

" [bi:d] [læft] ['sɔ:ftli] .
" **Bede laughed softly** .
" 贝德 笑了 轻轻 .
贝德轻轻地笑了。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ?
" **For the public ?**
" 为了 这 民众 ?
“对公众而言？”

" [hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] ['laɪən]
" **He came over to the table and picked up the handkerchief which Lyon**
" 他 来了 超过 到 这 桌子 和 挑选 向上 这 手帕 哪个 里昂
[hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] .
had thrown down .
有 抛掷 向下 .
他走到桌边，捡起了里昂扔在地上的手帕。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] , [aɪ] ['noʊtɪst] .
" **You were interested in this , I noticed** .
" 你 是 感兴趣的 在 这 , 我 注意到 .
我注意到你对这个很感兴趣。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [hu:] [dʒi:] . [bi:] . [ɪz] ? "
 Have you any idea who G . B . is ? "
 有 你 任何 主意 WHO G . B . 是 ? "

你知道GB是谁吗？

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] - , " [sed] [ˈlaɪən] [ˈkæʒuəli] .
 " I am a stranger in Waynscott , " said Lyon casually .
 " 我 是 一个 陌生人 在 - , " 说 里昂 随意地 .

“我是个韦恩斯科特的陌生人，”里昂漫不经心地说道。

" [brˈsaɪdz] , [maɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [wɒd] [ˈhɑ:rdli][ˌkoʊnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfʊlərtənz] ,
 " Besides , my circle of acquaintances would hardly coincide with Mr . Fullerton's ,
 " 除了 , 我的 圆圈 的 熟人 会 几乎 重合 和 先生 . 富勒顿的 ,
 [aɪ][ˈfænsi] . "
 I fancy . "
 我 想要 . "

“此外，我想我的社交圈不太可能与富勒顿先生的社交圈重合。”

" [oʊ] , [ˈfʊlərtən] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] .
 " Oh , Fullerton had more than one circle of acquaintances .
 " 哦 , 富勒顿 有 更多的 比 一 圆圈 的 熟人 .

“哦，富勒顿的朋友圈不止一个。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
 He was engaged to be married a few years ago to a young lady
 他 曾是 已订婚的 到 是 已婚 一个 很少 年 前 到 一个 年轻的 女士
 [brɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnəntli] [rɪˈspektəbl] [ˈfæmələɪz] [ʌv; əv] [ˈhemlə:k] [ˈævnənu:] .
 belonging to one of the most eminently respectable families of Hemlock Avenue .
 属于 到 一 的 这 最多 非常 可敬 家庭 的 铁杉 大街 .

几年前，他曾与一位出身于海姆洛克大道上最受尊敬的家族的年轻女子订婚。

[ɑ:] , [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] , [aɪ] [si:] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] - . "
 Ah , you knew that , I see , though you are a stranger in Waynscott . "
 啊 , 你 知道 那 , 我 看 , 尽管 你 是 一个 陌生人 在 - . "

“啊，原来你早就知道了，虽然你对韦恩斯科特并不熟悉。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪˈti:] [ˈmenʃ(ə)nd] , " [sed] [ˈlaɪən] [ˈkerləsli] ,
 " I think I have heard it mentioned , " said Lyon carelessly ,
 " 我 思考 我 有 听到 它 提及 , " 说 里昂 粗心大意 ,

“我想我好像听说过，”里昂漫不经心地说。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʃʊk] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌnˈkɑ:ŋəsli] [brɪˈtreɪd] [soʊ] [mʌt] .
 though his heart shook to think he had unconsciously betrayed so much .
 尽管 他的 心 摇晃 到 思考 他 有 不知不觉 背叛 所以 很多 .

一想到自己无意中背叛了那么多人，他的心就一阵颤抖。

" [wʌn] [ˈhi:rz] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈru:məz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] . "
 " One hears all sorts of rumors about the man . "
 " 一 听到 全部 排序 的 谣言 关于 这 男人 . "

“关于这个人，人们听到了各种各样的传闻。”

" [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] - - ? " [bi:d] [æskt] [pəˈlaɪtli] .
 " For instance - - ? " Bede asked politely .
 " 为了 实例 - - ? " 贝德 问 礼貌地 .

“例如——？”贝德礼貌地问道。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɒd] [bi:; bi] [nu:z] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
 " Oh , nothing that would be news to you .
 " 哦 , 没有什么 那 会 是 消息 到 你 .

“哦，这没什么好奇怪的，你早就知道了。”

[bəɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wʌt] ['θi:əri] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈɔ:fər] [ɪn][rɪ'ga:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz][koʊt] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [rɔ:ŋ] [saɪd] [aʊt] ? " **what theory have you to offer in regard to his coat being on wrong side out ?** "
什么 理论 有 你 到 提供 在 看待 到 他的 外套 存在 在 错误的 边 出去 ? "

关于他外套穿反这件事，你有什么解释？

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ? "
" What do you make of it yourself ? "
" 什么 做 你 制作 的 它 你自己 ? "

你对此有何看法？

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing :
" 没有什么 :

“没有什么。

[aɪm] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [si:] .
I'm entirely at sea .
我是 完全 在 海 :

我完全摸不着头脑。

" [bi:d] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ænd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] ['ga:rdɪd] [er] .
" Bede smiled a little and dropped his guarded air .
" 贝德 微笑 一个 小的 和 掉落 他的 守卫 空气 :

贝德微微一笑，卸下了戒备的姿态。

" [wel] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [tɜ:rn][,aɪ 'ti:][ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz][hɪt] , [ðæts] ['eɪvɪdənt] .
" Well , he didn't turn it after he was hit , that's evident .
" 出色地 , 他 没有 转动 它 后 他 曾是 打 , 那就是 明显 :

“很明显，他被击中后并没有转身。”

[deθ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪnstən'teɪniəs] .
Death was practically instantaneous .
死亡 曾是 几乎 瞬间 :

死亡几乎是瞬间发生的。

[ænd; ænd][ðə; ði][gɜ:rl] ['dɪdnt] [tɜ:rn][,aɪ 'ti:] , - - "
And the girl didn't turn it , - - "
和 这 女孩 没有 转动 它 , - - "

而那个女孩没有转过身去——”

" [ðə; ði][gɜ:rl] ? "
" The girl ? "
" 这 女孩 ? "

“那个女孩？ ”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] . "
" The woman you saw running across the street . "
" 这 女士 你 锯 跑步 穿过 这 街道 . "

“你看到跑过马路的那个女人。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [bi:d] [dɪd][nɑ:t] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['mɑ:nəsɪləbl] .
" Bede did not smile at the startled monosyllable .
" 贝德 做过 不是 微笑 在 这 惊慌 单音节 :

贝德没有对这个惊愕的单音节人微笑。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [tʊk] [ˈkwaɪət][noʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][went][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,
He only took quiet note of it , and went on without a break ,
他 仅有的 采取 安静的 笔记 的 它 , 和 去 在 没有 一个 休息 ,
他只是默默地记下了这件事, 然后继续工作, 没有停顿。

" - - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwʊdnt] [tʌt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [dɛd] [æt; ət]
" - - **because a woman wouldn't touch a man who had been struck dead at**
" - - 因为 一个 女士 不会 触碰 一个 男人 WHO 有 到过 击 死的 在
[hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
her feet in the street .
她 脚 在 这 街道 .
“——因为一个女人不会去碰一个被人打死在她脚下的街头的男人。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [rʌn] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] .
She would simply run away at once .
她 会 简单地 跑步 离开 在 一次 .
她会立刻逃走。

" [ˈlaɪən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈtɛntɪvli] .
" **Lyon nodded attentively .**
" 里昂 点头 认真地 .
里昂认真地点了点头。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tɐ][duː][aɪ ˈtiː][ˈæftər][ðə; ði][gɜːrɪ][ræn] [əˈweɪ] ,
" **And the man wouldn't have had time to do it after the girl ran away ,**
" 和 这 男人 不会 有 有 时间 到 做 它 后 这 女孩 跑 离开 ,
“而且, 女孩跑掉之后, 那名男子根本没时间这么做。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
because you were so near that you would have seen him if he had
因为 你 是 所以 靠近 那 你 会 有 已见 他 如果 他 有
[ˈlɪŋə] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
lingered in the neighborhood .
徘徊不去 在 这 邻里 .
因为你离他很近, 如果他在附近逗留, 你肯定会看到他。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] . "
He must have disappeared almost immediately . "
他 必须 有 消失 几乎 立即地 . "
他肯定几乎立刻就消失了。

" [nɑːt] [ˈveri] [ˈgælənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tɐ][rʌn] [ɔːf] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][let]
" **Not very gallant of him to run off in an opposite direction and let**
" 不是 非常 英勇 的 他 到 跑步 离开 在 一个 对面的 方向 和 让
[ðə; ði][gɜːrɪ] [ɪft] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] . "
the girl shift for herself . "
这 女孩 转移 为了 她自己 . "
“他这样逃跑, 把女孩丢下不管, 实在算不上什么绅士行为。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Oh , I don't know .**
" 哦 , 我 不 知道 .
“哦, 我不知道。”

[ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd][tuː; tɐ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][əˈloʊn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
The girl had to get out of the way , and alone , as soon as possible .
这 女孩 有 到 得到 出去 的 这 方式 , 和 独自的 , 作为 很快 作为 可能的 .
女孩必须尽快独自一人离开。

[brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði][mæn] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [rʌn] [ɔːf] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Besides , the man may not have run off in an opposite direction .
除了 , 这 男人 可能 不是 有 跑步 离开 在 一个 对面的 方向 .
此外, 该男子可能并没有朝相反的方向逃跑。

[hi:; hi] [meɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðæt] [loo] ,
He may simply have jumped off into that low ,
他 可能 简单地 有 跳了起来 离开 进入 那 低的 ;
他可能只是跳进了那个低洼处。

[ˈveɪkənt] [lɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [ə'weɪ]
vacant lot until the gathering of a crowd gave him a chance to get away
空缺 很多 直到 这 采集 的 一个 人群 给予 他 一个 机会 到 得到 离开
[wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [kən'spɪkjʊəs] .
without being conspicuous .
没有 存在 显眼的 .

他一直待在空地上，直到人群聚集，才让他有机会悄悄溜走。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['laɪən] ['kloʊsli] , [bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] [səp'praɪz] [wʌz; wəz] [tu:] ['dʒenjuɪn]
He was watching Lyon closely , but that young man's surprise was too genuine
" 他 曾是 观看 里昂 密切 , 但 那 年轻的 男人的 惊喜 曾是 也 真的
[tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
to be mistaken .
到 是 错误 .

“他一直在密切关注里昂，但那个年轻人的惊讶太过真切，不可能是错的。”

" ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
Therefore , to return to the question of the coat , he continued ,
" 所以 , 到 返回 到 这 问题 的 这 外套 , " 他 持续 ,
“因此，回到外套的问题上，”他继续说道，

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] . "
it is pretty clear that he must have turned it himself . "
" 它 是 漂亮的 清除 那 他 必须 有 转向 它 他自己 . "
“很明显，这一定是他自己转动的。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
But why ? "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .
As a disguise .
" 作为 一个 伪装 .

“作为一种伪装。”

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [blæk]
To escape being recognized by a young woman who had seen him in a black
到 逃脱 存在 认可 经过 一个 年轻的 女士 WHO 有 已见 他 在 一个 黑色的
[koʊt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] .
coat a very short time before .
外套 一个 非常 短的 时间 前 .

为了避免被不久前见过他穿黑色外套的年轻女子认出来。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [tu:] [nɪr]
It is possible that he trusted too much to the disguise and so came too near
它 是 可能的 那 他 可信 也 很多 到 这 伪装 和 所以 来了 也 靠近
, , ,

他可能太相信自己的伪装，所以靠得太近了。

[ænd; ənd][soʊ] [prəˈvʊkt] [ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [soʊ] [ˈfeɪtəli] .
and so provoked the quarrel which ended so fatally .
和 所以 挑衅 这 争吵 哪个 结束 所以 致命的 .

于是引发了这场最终酿成悲剧的争吵。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][maɪld] - [ˈtempərd] [mæn] [ˈdʌznt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][spaɪd][əˈpɑːn] [wen] [hiː; hi][ɪz] , [wiː; wi]
Even a mild - tempered man doesn't like to be spied upon when he is , we
甚至 一个 温和的 - 淬火 男人 不 喜欢 到 是 间谍 之上 什么时候 他 是 , 我们
[meɪ] [əˈsuːm] ,
may assume ,
可能 认为 ,

我们可以推测，即使是性情温和的人，也不喜欢被人窥视。

[ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] . "
making love on his own account ."
制作 爱 在 他的 自己的 帐户 . "

他独自一人做爱。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ˈlɔːrəns] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
" It seems to me you are assuming that Lawrence killed him ,
" 它 似乎 到 我 你 是 假设 那 劳伦斯 被杀 他 ,
" "依我看，你似乎是认定劳伦斯杀了他。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə][fɪt] [ðæt] [ˈθiːəri] , " [sed] [ˈlaɪən] [ˈhɔːtli] .
and then building up a scene to fit that theory , " said Lyon hotly .
和 然后 建筑 向上 一个 场景 到 合身 那 理论 , " 说 里昂 热 .
"然后构建一个符合该理论的场景，"里昂激动地说。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈsuːmɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" What makes you think I am assuming it was
" 什么 制作 你 思考 我 是 假设 它 曾是
" "你凭什么认为我假设它是....."

[ˈlɔːrəns] ? - - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
Lawrence ? - - Because
劳伦斯 ? - - 因为

劳伦斯？——因为

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ?
I suggested he was making love on his own account ?
我 建议 他 曾是 制作 爱 在 他的 自己的 帐户 ?
我暗示他是在独自做爱？

" [ˈlaɪən] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [træpt] .
" Lyon felt that he had been trapped .
" 里昂 毛毡 那 他 有 到过 被困 .

里昂觉得自己被困住了。

" [wel] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈsuːmɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔːrəns] ?
" Well , aren't you assuming it to be Lawrence ?
" 出色地 , 不是 你 假设 它 到 是 劳伦斯 ?
"那么，你难道不认为他是劳伦斯吗？ "

" [hiː; hi] [æskt] [ˈblʌntli] .
" he asked bluntly .
" 他 问 直截了当地 .

他直截了当地问道。

[bʌt; bət] [biːd] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [blʌnt] .
But Bede was never blunt .
但 贝德 曾是 绝不 钝 .

但比德说话从不直率。

" [æ̃t; ət] [ˈeni] [reit] , [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈsu:m] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] .
" At any rate , we must assume that it was a man who struck the blow .
" 在 任何 速度 , 我们 必须 认为 那 它 曾是 一个 男人 WHO 击 这 吹 .
"
"
"

“无论如何，我们必须假定是男性实施了这一击。”

" [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi] ? "
" Why must we ? "
" 为什么 必须 我们 ? "

我们为什么要这样做？

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈdʌznt] [kɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [ˈiːv(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi] [heɪts] .
" A woman doesn't kill in the open , even where she hates .
" 一个 女士 不 杀 在 这 打开 , 甚至 在哪里 她 讨厌 .

女人不会在光天化日之下杀人，即使是在她憎恨的地方。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][kæt] [ˈneɪtʃər] .
She has the cat nature .
她 有 这 猫 自然 .

她性格像猫一样。

[ʃiː; ʃi] [straɪks] [frʌm; frəm] [ˈæmbʊʃ] , [ənˈles] [əˈtækt] .
She strikes from ambush , unless attacked .
她 罢工 从 伏击 , 除非 遭到攻击 .

除非遭到攻击，否则她会进行伏击。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈmænz] [keɪn] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [dɪˈfens] ,
And she doesn't carry a man's cane , even for purposes of defense ,
和 她 不 携带 一个 男人的 甘蔗 , 甚至 为了 目的 的 防御 ,
她甚至不带男人的手杖，即使是为了防身也不带。

[mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [əˈfens] . "
much less for purposes of offense . "
很多 较少的 为了 目的 的 罪行 . "
更何况是用于进攻目的。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [ðæt] [keɪn] [ˈbɪznəs] [ðæt] [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] , " [sed]
" There's one point about that cane business that I wonder whether you noticed , " said
" 有 一 观点 关于 那 甘蔗 商业 那 我 想知道 无论 你 注意到 , " 说
[ˈlaɪən] , [ˈθɔːtfəli] .
Lyon , thoughtfully .
里昂 , 深思熟虑 .

“关于那件手杖的事，有一点我不知道你是否注意到，”里昂若有所思地说。

" [ˈlɔːrəns] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [stet] [lɔː] [ˈlaɪbrəri] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] ,
" Lawrence swore that he had it in the State Law Library a few days ago ,
" 劳伦斯 发誓 那 他 有 它 在 这 状态 法律 图书馆 一个 很少 天 前 ,
劳伦斯发誓说几天前他已经在州法律图书馆里找到过那本书了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [pʊkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
because he remembered poking a book down from a high shelf with it ,
因为 他 记得 戳 一个 书 向下 从 一个 高的 架子 和 它 ,
因为他记得曾用它从高高的书架上戳下一本书。

- - [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] [æz; əz][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bæd][fɔːr; fər]
- - which is as characteristic of Lawrence as it must have been bad for
- - 哪个 是 作为 特征 的 劳伦斯 作为 它 必须 有 到过 坏的 为了
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

——这既体现了劳伦斯的风格，又对这本书造成了不良影响。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkʊdn̩t] [ˈswɜː] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But he couldn't swear that he took it away with him ,
但 他 不能 发誓 那 他 采取 它 离开 和 他 ,
但他无法保证自己把它带走了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hi:; hi][gɔ:t][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [dɪˈspju:t] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊlərtən] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdʌznt] [rɪˈmembə] [wʌt]
because he got into a dispute with Fullerton and he doesn't remember what
因为 他 得到 进入 一个 争议 和 富勒顿 和 他 不 记住 什么
[hi:; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

因为他与富勒顿发生了争执，但他不记得自己做了什么。
[naʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈpa:səb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ˈpra:bəb(ə)] ,
Now , isn't it possible , and even probable ,
现在 , 不是 它 可能的 , 和 甚至 可能 ,
现在，这难道不是有可能，甚至是极有可能的吗？

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] [ðæt]
that being excited by that discussion he walked off without his cane , and that
那 存在 兴奋的 经过 那 讨论 他 步行 离开 没有 他的 甘蔗 , 和 那
[ˈfʊlərtən] ,
Fullerton ,
富勒顿 ,
他被那场讨论激起了兴奋之情，没带拐杖就离开了，而富勒顿，

[ˈsi:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [aɪ ˈti:] , [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] , [ˈmi:nɪŋ]
seeing he had forgotten it , picked it up and carried it off , meaning
看到 他 有 被遗忘的 它 , 挑选 它 向上 和 携带 它 离开 , 意义
[tu:; tə] [rɪˈtʊ:rn] [aɪ ˈti:] ,
to return it ,
到 返回 它 ,
他发现自己忘记了，便捡起来带走了，打算还回去。

[ænd; ənd] [ðen] [fərˈgɑ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈi:ðər] [ɪnˈtenʃənəli] [ɔ:r] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] ,
and then forgot about it , and then , either intentionally or absent - mindedly ,
和 然后 忘了 关于 它 , 和 然后 , 任何一个 故意 或者 缺席的 - 用心地 ,
然后就忘了这件事，然后，无论是故意还是无意，
[ˈkæɪrɪd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] [naɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ?
carried it with him that fatal Monday night on his walk ?
携带 它 和 他 那 致命的 周一 夜晚 在 他的 走 ?
那个致命的星期一晚上，他散步时随身带着它吗？

[ðæt] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ˈlɔərənsɪz] [keɪn] [gɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈvɔ:lviŋ] [ˈlɔ:rəns]
That would explain how Lawrence's cane got to be there , without involving Lawrence
那 会 解释 如何 劳伦斯的 甘蔗 得到 到 是 那里 , 没有 涉及 劳伦斯
.
:
.
这就解释了为什么劳伦斯的拐杖会出现在那里，而劳伦斯本人却没有参与其中。

" [bi:d] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkləʊsɪst] [əˈtenʃ(ə)n] .
" Bede had listened with the closest attention .
" 贝德 有 听着 和 这 最接近 注意力 .
贝德全神贯注地听着。
" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˈθi:əri] , " [hi:; hi] [sed] [ˈθɔ:tfəli] .
" That is a very ingenious theory , " he said thoughtfully .
" 那 是 一个 非常 巧妙 理论 , " 他 说 深思熟虑 .
“那真是一个非常巧妙的理论，”他若有所思地说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [taɪmz] , [rɪ'vɔːlvɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn]
He walked back and forth across the room a couple of times , revolving it in
他 步行 后退 和 前进 穿过 这 房间 一个 夫妻 的 时代 , 旋转 它 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 :

他在房间里来回走了几趟，脑海里反复回想着那个场景。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)] [eksplə'neɪ](ə)n] .
" It is certainly a plausible explanation .
" 它 是 当然 一个 合情合理 解释 :

“这当然是一个合理的解释。”

[fʊlɔːtənz] [æn'tæɡənɪst] [meɪ] [hæv; həv] [restɪd] [ðə; ði] [keɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ænd; ənd]
Fullerton's antagonist may have wrested the cane from his own hand and
富勒顿的 反派 可能 有 夺取 这 甘蔗 从 他的 自己的 手 和
[strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
struck him with it ,
击 他 和 它 ,

富勒顿的对手可能从他手中夺过拐杖并用它击打了他。

[æz; əz][juː; jʊ] ['veri] ['klevərli] [sə'dʒest] .
as you very cleverly suggest .
作为 你 非常 巧妙地 建议 :

正如你非常巧妙地建议的那样。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈɔːltəz] [ðə; ði] [ɪ'sen](ə)] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . "
But I don't see that it alters the essential elements of the case . "
但 我 不 看 那 它 改变 这 基本的 元素 的 这 案件 :

但我认为这并没有改变案件的基本要素。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [rɪ'muːvz] ['lɒrənsɪz] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪn] ? "
" Not if it removes Lawrence's connection with the cane ? "
" 不是 如果 它 移除 劳伦斯的 联系 和 这 甘蔗 ? "

“如果这样能消除劳伦斯与拐杖的联系，那就另当别论了？”

" [ðə; ði] [keɪn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)] [pɔɪnt] .
" The cane is not a vital point .
" 这 甘蔗 是 不是 一个 必不可少的 观点 :

“拐杖不是要害部位。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɪːniəsli] ['demənstreɪtɪd] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː]
As you have ingeniously demonstrated , it would be possible to explain it
作为 你 有 巧妙地 已证明 , 它 会 是 可能的 到 解释 它
[ə'weɪ] .
away .
离开 :

正如你巧妙地证明的那样，这是可以解释清楚的。

[ðə; ði] [ɪ'sen](ə)] [pɔɪnt] [ɪz] ['sʌm,bɑːdiːz] [æn'tæɡənɪzəm][tuː; tə] ['fʊlɔːtən] .
The essential point is somebody's antagonism to Fullerton .
这 基本的 观点 是 某人的 对抗 到 富勒顿 :

关键在于有人对富勒顿抱有敌意。

[ə; eɪ]['kæʒuəl]['streɪndʒər] [dʌz] [nɑːt] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ,
A casual stranger does not walk up and hit him a blow of that nature ,
一个 随意的 陌生人 做 不是 走 向上 和 打 他 一个 吹 的 那 自然 ,
一个普通的陌生人不会走过来就对他进行那种程度的殴打。

[ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən] [ɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm]
either with his own cane or with one snatched from the hand of his victim
任何一个 和 他的 自己的 甘蔗 或者 和 一 抢夺 从 这 手 的 他的 受害者
.
"
:
"
.

要么用他自己的拐杖，要么用从受害者手中夺来的拐杖。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfʊlərtənɪz] [ˈkærəktər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈenəmi] , " [sed] [ˈlaɪən] ,
" **A man of Fullerton's character would be sure to have enemies , " said Lyon ,**
" 一个 男人 的 富勒顿的 特点 会 是 当然 到 有 敌人 , " 说 里昂 ,
[,aːgjuˈmentətɪvli] .
argumentatively .
争论地 .

“像富勒顿这样的人肯定会树敌，”里昂争辩道。

" [bʌt; bət][nɔːt][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wʊd] [biː; bi] [raʊzd] [tuː; tə] [ˈmɜːrdərəs] [ˈfjʊəri][tuː; tə] [siː]
" **But not all of his enemies would be roused to murderous fury to see**
" 但 不是 全部 的 他的 敌人 会 是 唤醒 到 杀人犯 愤怒 到 看
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
him in company with a particular young lady .
他 在 公司 和 一个 特别的 年轻的 女士 .

“但是，并非所有他的敌人都会因为看到他与一位年轻女子在一起而怒不可遏，想要杀了他。”

" [ɪn] [spat] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ˈlaɪən] [ˈstɑːrtɪd] .
" **In spite of himself , Lyon started .**
" 在 尽管如此 的 他自己 , 里昂 开始 .

“尽管他自己也不愿承认，里昂还是开始了。”

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
" **Then you think you have identified the young lady ?**
" 然后 你 思考 你 有 已识别 这 年轻的 女士 ?

那么你认为你已经找到了那位年轻女士？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[biːd] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈklaʊsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæːkɪŋ] [smaɪl] .
Bede was watching him closely , with a hint of a lurking smile .
贝德 曾是 观看 他 密切 , 和 一个 暗示 的 一个 潜伏 微笑 .

贝德密切地注视着他，脸上带着一丝不易察觉的微笑。

" [juː; jʊ][dəʊnt][æsk][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][aɪˈdentɪfaɪd][hɜːr; hər] ?
" **You don't ask with whom we have identified her ?**
" 你 不 问 和 谁 我们 有 已识别 她 ?

“你们难道不问问我们把她和谁联系起来了么？”

[kwat] [raɪt] .
Quite right .
相当 正确的 .

完全正确。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
Of course I couldn't tell a representative of the press .
的 课程 我 不能 告诉 一个 代表 的 这 按 .

我当然不能告诉媒体记者。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈθɪəriːz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪˈdentəti] .
But I don't mind saying that we have theories as to her identity .
但 我 不 头脑 说 那 我们 有 理论 作为 到 她 身份 .

但我并不介意透露，我们对她的身份有一些猜测。

" ['laɪənz] [hɑ:rt] [sæŋk] .
" **Lyon's heart sank** .
" 里昂的 心 沉没 。

里昂的心沉了下去。

" [beɪst] [ɑ:n] [wʌt] [fæktz] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['dɒ:ɡɪdli] .
" **Based on what facts ? " he asked , doggedly** .
" 基于 在 什么 事实 ? " 他 问 , 顽强地 。

“依据什么事实？”他执拗地问道。

" [oʊ] , [ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [du:] [taɪm] .
" **Oh , all that will come out in due time** .
" 哦 , 全部 那 将要 来 出去 在 到期的 时间 。

“哦，这一切总有一天会水落石出的。”

[aɪl] ['ru:ɪn][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [,repju'teɪ(ə)n] [ɪf] [aɪ][let] [ju:; jʊ] [li:d] [em 'i:][ɑ:n][tu:; tə] ['gɑ:sɪp] ['eni] [mɔ:r] .
I'll ruin my professional reputation if I let you lead me on to gossip any more .
患病的 废墟 我的 专业的 名声 如果 我 让 你 带领 我 在 到 闲话 任何 更多的 。

如果我再让你引诱我散播谣言，我的职业声誉就毁了。

" [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['mænər] [,kɒntrə'dɪktɪd] [ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] ['aɪrəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **His serious manner contradicted the hint of irony in his eyes** ,
" 他的 严肃的 方式 矛盾 这 暗示 的 讽刺 在 他的 眼睛 ,

“他严肃的神态与他眼神中流露出的讽刺意味形成了鲜明的对比。”

[bʌt; bət] ['laɪən] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [keɪm] ['nɪrər] [tu:; tə] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
but Lyon guessed that the eyes came nearer to telling the truth .
但 里昂 猜对了 那 这 眼睛 来了 更近 到 讲述 这 真相 。

但里昂猜测，眼睛更接近真相。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] . ['laɪən] , [həʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] ? "
" **By the way , Mr . Lyon , how did you get into these rooms ?** "
" 经过 这 方式 , 先生 : 里昂 , 如何 做过 你 得到 进入 这些 房间 ? "

“对了，里昂先生，您是怎么进入这些房间的？”

" [oʊ] , [aɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [wer] [aɪ][wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] . "
" **Oh , I'm in the habit of getting in where I want to go** . "
" 哦 , 我是 在 这 习惯 的 获得 在 在哪里 我 想 到 去 。

“哦，我已经习惯了想去哪儿就去哪儿。”

" [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
" **Good for you** .
" 好的 为了 你 。

“对你有好处。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hʌnt] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] .
But I'll have to instruct Hunt as to his duties .
但 患病的 有 到 指示 打猎 作为 到 他的 职责 。

但我需要指示亨特他的职责。

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] [ɪn] [soʊ] ['i:zəli] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] .
You won't get in so easily the next time .
你 惯于 得到 在 所以 容易地 这 下一个 时间 。

下次你就没那么容易进去了。

" [ænd; ænd] ['laɪən] ['fɒli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd]
" **And Lyon fully admitted the truth of that statement the next time that he did**
" 和 里昂 完全 承认 这 真相 的 那 陈述 这 下一个 时间 那 他 做过

[get] ['ɪntu:] [ðoʊz] [ru:mz; rʊmz] .
get into those rooms .
得到 进入 那些 房间 。

“里昂下次再进入那些房间时，就完全承认了那句话的真实性。”

第九章

[ˈlaɪən][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈnɜːrvəs] [wen] [hiː; hi][gɔːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [biːd] [ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm]
Lyon was distinctly nervous when he got away from Bede and had time
里昂 曾是 明显地 紧张的 什么时候 他 得到 离开 从 贝德 和 有 时间
[tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn][ðər; ðər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
to reflect on their conversation .
到 反映 在 他们的 对话 .

里昂离开贝德后，有时间回想他们的谈话，他明显感到紧张。

[tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪnt] ,
Two things were evident ,
二 事物 是 明显 ,

两件事显而易见，

- - [ðæt] [biːd] [nuː] [əˈbaʊt] [ˈfʊlərtənz] [ˈfɔːrmər] [rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈwoʊlkət] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
- - that Bede knew about Fullerton's former relation with Miss Wolcott and that he
- - 那 贝德 知道 关于 富勒顿的 以前的 关系 和 错过 沃尔科特 和 那 他
[səˈspektɪd] [ˈlaɪən][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪsəˈleɪniəs] [ˈpʌblɪk] .
suspected Lyon of knowing more of the situation than the miscellaneous public .
怀疑 里昂 的 会心 更多的 的 这 情况 比 这 各种各样的 民众 .

——贝德知道富勒顿与沃尔科特小姐的旧情，并且怀疑里昂比普通民众更了解情况。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kəˈnekt] [mɪs] [ˈwoʊlkət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Was it possible that he was trying to connect Miss Wolcott with the
曾是 它 可能的 那 他 曾是 尝试 到 连接 错过 沃尔科特 和 这
[ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ˈfʊlərtən] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
woman who had called upon Fullerton that evening and had gone out with
女士 WHO 有 称为 之上 富勒顿 那 晚上 和 有 已消失 出去 和
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

他是否有可能试图将沃尔科特小姐与当晚拜访富勒顿并与他外出的那位女士联系起来？

[ˈlaɪən][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] ,
Lyon was satisfied in his own mind that the woman was Mrs . Broughton ,
里昂 曾是 使满意 在 他的 自己的 头脑 那 这 女士 曾是 太太 . 布劳顿 ,
里昂内心确信，那位女士就是布劳顿夫人。

[bʌt; bət] [biːd] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hərˈpɑːθəˌsɪs] , [ˌsɪns] [hiː; hi]
but Bede was certainly justified in entertaining the other hypothesis , since he
但 贝德 曾是 当然 合理的 在 娱乐 这 其他 假设 , 自从 他
[nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] .
knew nothing about Mrs . Broughton .
知道 没有什么 关于 太太 . 布劳顿 .

但贝德有理由考虑另一种假设，因为他对布劳顿夫人一无所知。

[wʊd] [hiː; hi] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [hərˈpɑːθəˌsɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ?
Would he give his hypothesis to the public ?
会 他 给 他的 假设 到 这 民众 ?

他会向公众公布他的假设吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˈlɔːrəns] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðæt] [hiː; hi]
That was exactly what Lawrence had been so anxious to prevent that he
那 曾是 确切地 什么 劳伦斯 有 到过 所以 焦虑的 到 防止 那 他
[hæd; həd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [klɪr] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] ,
had refused to clear himself of the charge of murder ,
有 拒绝 到 清除 他自己的 的 这 收费 的 谋杀 ,

这正是劳伦斯一直极力想要阻止的事情，以至于他拒绝为自己洗清谋杀罪名。

- - [ɪf] , [æz; əz][ˈlaɪən] [biˈli:vɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [nɑ:t] [ˈɪmplɪkətɪd] .
- - **if , as Lyon believed , he was really not implicated .**
- - 如果 , 作为 里昂 相信 , 他 曾是 真的 不是 牵涉其中 .

——如果，正如里昂所认为的那样，他真的没有牵连其中。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ?
Was his sacrifice to be for nothing ?
曾是 他的 牺牲 到 是 为了 没有什么 ?

他的牺牲难道毫无意义吗？

[ˈlaɪən] [sɔ:] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈweri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] ,
Lyon saw , at any rate , that he himself must be wary in his movements ,
里昂 锯 , 在 任何 速度 , 那 他 他自己 必须 是 警惕 在 他的 移动 ,
里昂至少意识到，他自己的行动必须谨慎。

[sɪns] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [bi:d] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [əˈlaɪv][tu:; tə][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
since it was evident that Bede was thoroughly alive to as much of the
自从 它 曾是 明显 那 贝德 曾是 彻底 活 到 作为 很多 的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][æz; əz][hi:; hi] [nu:] .
situation as he knew .
情况 作为 他 知道 .

因为很明显，比德对他所了解的情况非常清楚。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] [ˈhaʊəl] , [ˈlbrənsɪz] [ˈlɔɪər] , [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
He had received a note from Howell , Lawrence's lawyer , asking him to
他 有 已收到 一个 笔记 从 豪厄尔 , 劳伦斯的 律师 , 问 他 到
[kɔ:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
call at his office ,
称呼 在 他的 办公室 ,

他收到劳伦斯的律师豪威尔的一张便条，请他到豪威尔的办公室来一趟。

[ænd; ænd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [naʊ] .
and he turned in that direction now .
和 他 转向 在 那 方向 现在 .

于是他转身朝那个方向走去。

[hɪz; ɪz] [wei] , [haʊˈevər] , [tɒk] [hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði][dʒeɪl] ,
His way , however , took him past the jail ,
他的 方式 , 然而 , 采取 他 过去的 这 监狱 ,

然而，他的路线却让他经过了监狱。

[ænd; ænd][hi:; hi] [tɒk] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði] [ˈskɪptʃərəl] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt]
and he took the opportunity to carry out the scriptural injunction to visit
和 他 采取 这 机会 到 携带 出去 这 圣经 禁令 到 访问
[ðoʊz] [ɪn] [ˈprɪzn] .
those in prison .
那些 在 监狱 .

他借此机会履行了圣经的诫命，去探望狱中的人。

[pʊr] [ˈlɔ:rəns] [mʌst; məst] [ni:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪrɪŋ] [ʌp] .
Poor Lawrence must need a little cheering up .
贫穷的 劳伦斯 必须 需要 一个 小的 欢呼 向上 .

可怜的劳伦斯需要一些安慰。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈlɔ:rəns] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈ^eiəti] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ni:d]
But poor Lawrence greeted him with a gayety that did not suggest the need
但 贫穷的 劳伦斯 问候 他 和 一个 同性恋 那 做过 不是 建议 这 需要
[ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
of sympathy .
的 同情 .

但可怜的劳伦斯却兴高采烈地迎接他，丝毫没有表现出需要同情的意思。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .
Indeed , his eyes were dancing with triumph .
的确 , 他的眼睛是跳舞和胜利 .

他的眼中确实闪烁着胜利的光芒。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] ['flaʊərz] , [oʊld][mæn] ?
" Do you see my flowers , old man ?
" 做 你 看 我的 花朵 , 老的 男人 ?

“老头，你看到我的花了吗？”

" [hi:; hi] [kraɪd] ['dʒu:bɪləntli] .
" he cried jubilantly .
" 他 哭 欢欣雀跃 .

他欣喜若狂地喊道。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [stemd] ['roʊzɪz] , [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['flɔ:rɪsts] [bɔ:ks] ,
A huge bunch of long - stemmed roses , still in the florist's box ,
一个 巨大的 束 的 长的 - 茎 玫瑰 , 仍然 在 这 花店 盒子 ,
一大束长茎玫瑰，还装在花店的盒子里。

[wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [sel] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] .
was filling the cell with color and fragrance .
曾是 填充 这 细胞 和 颜色 和 香味 .

让细胞充满色彩和香气。

" [hu:] [sent][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['laɪən] [sə'spɪʃəsli] .
" Who sent them ? " asked Lyon suspiciously .
" WHO 发送 他们 ? " 问 里昂 可疑地 .

“是谁派他们来的？”里昂狐疑地问道。

" ['dev(ə)l][ə; eɪ][kɑ:rd][ɔ:r][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" Devil a card or a scrap of writing with them . "
" 魔鬼 一个 卡片 或者 一个 废料 的 写作 和 他们 . "

“把一张卡片或一张写着字的纸片送给他们。”

" [oʊ] , [ðen] [ɪts] ['mɪrli] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [br'kʌm] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] , " [sed] ['laɪən] ,
" Oh , then it's merely because you have become a celebrity , " said Lyon ,
" 哦 , 然后 它是 仅仅 因为 你 有 变得 一个 名人 , " 说 里昂 ,
[ɪn'dɪfrəntli] .
indifferently .
漠不关心 .

“哦，那只是因为你成了名人而已，”里昂冷漠地说。

" ['sɪli] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] ['sendɪŋ] ['flaʊərz] [tu:; tə][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ɪn] ['eni] ['mɜ:rdər] [keɪs] . "
" Silly women are always sending flowers to the principals in any murder case . "
" 愚蠢的 女性 是 总是 发送 花朵 到 这 校长 在 任何 谋杀 案件 . "

“愚蠢的女人总是会给任何谋杀案的主角送花。”

" [bæd] [ʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [jʊə(r)] ['dʒeləs] , " [kraɪd] ['b:rəns] .
" Bad luck to you , you're jealous , " cried Lawrence .
" 坏的 运气 到 你 , 你是 嫉妒的 , " 哭 劳伦斯 .

“真倒霉，你这是嫉妒啊！”劳伦斯喊道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə]['slændər][maɪ]['roʊzɪz]['æftər] [ðæt] ['fæ(ə)n] , [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ] ,
" If you are going to slander my roses after that fashion , you can go ,
" 如果 你 是 去 到 诽谤 我的 玫瑰 后 那 时尚 , 你 能 去 ,

“如果你要用那种方式诋毁我的玫瑰，你可以走了。”

- - [gʊʊ][ænd; ənd][get][,em 'i:][ə; eɪ] ['dɪkʃənəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['læŋgwɪdʒ] .
- - go and get me a dictionary of the flower language .
- - 去 和 得到 我 一个 字典 的 这 花 语言 .

去给我找一本花语词典。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt][wʌt] [ə'merɪkən] [ˈbjʊ:ti:z] [mi:n] , - - [wen] [ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
I want to find out what American Beauties mean , - - when they come without a
我想 到 寻找 出去 什么 美国人 美女 意思是 , - - 什么时候 他们 来 没有 一个
[kɑ:rd] . "
card . "
卡片 : "

我想弄清楚“美国丽人”是什么意思——当它们没有附带卡片的时候。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ'self] , " [sed] [ˈlaɪən] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɔ:rɪsts] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði]
" I'd like to know myself , " said Lyon , taking note of the florist's name on the
" ID 喜欢 到 知道 我 , " 说 里昂 , 采取 笔记 的 这 花店 姓名 在 这
[bɑ:ks] .
box :
盒子 :

“我想自己了解一下,”里昂说着, 记下了盒子上花店的名字。

[ˈlɔ:rəns] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmɪstʃɪvəs] [aɪz] , [ðæt] [stɪl] [wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Lawrence looked at him with mischievous eyes , that still were dancing with
劳伦斯 看起来 在 他 和 恶作剧 眼睛 , 那 仍然 是 跳舞 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 :

劳伦斯用一种狡黠的眼神看着他, 那眼神里依然洋溢着喜悦。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sləʊ] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ˈlaɪən] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsɔ:ftli] .
" Oh , but you are slow of imagination , Lyon , " he said , softly .
" 哦 , 但 你 是 慢的 的 想像力 , 里昂 , " 他 说 , 轻轻 :

“哦, 里昂, 你的想象力太迟钝了,”他轻声说道。

[ˈlaɪən] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈni:dɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃɪərə] [ʌv; əv]
Lyon concluded that he was not needed at that moment as a cheerer of
里昂 结束 那 他 曾是 不是 需要 在 那 片刻 作为 一个 啦啦队员 的
[ðoʊz] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
those in prison ,
那些 在 监狱 ,

里昂得出结论, 在那一刻, 他不需要再去为狱中的人们加油鼓劲了。

[soʊ][hi:; hi][gɑ:t] [ə'weɪ] , [ænd; ænd] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [ˈhʌʊəlz] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:l] [ˈɑ:fɪs] [ˈbɪldɪŋ] [daʊn] [taʊn]
so he got away , and hunted up Howell's office in a tall office building down town
所以 他 得到 离开 , 和 猎杀 向上 豪威尔的 办公室 在 一个 高的 办公室 建筑 向下 镇
:
:
:

于是他逃脱了, 并在市中心一栋高层办公楼里找到了豪威尔的办公室。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɔjɜ:z] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] ,
He was taken into the lawyer's private office ,
他 曾是 已采取 进入 这 律师 私人的 办公室 ,

他被带进了律师的私人办公室。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈhʌʊəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
where he found Howell with his hands behind his back ,
在哪里 他 成立 豪厄尔 和 他的 双手 在后面 他的 后退 ,

他发现豪威尔双手背在身后。

[ˈsterɪŋ] [ˈmu:dɪli] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [kɔ:rt] ,
staring moodily through the window into a dingy court ,
凝视 情绪低落地 通过 这 窗户 进入 一个 昏暗的 法庭 ,

他阴郁地透过窗户凝视着昏暗的庭院,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] .
instead of deep in his books as a lawyer is supposed to be .
反而 的 深的 在 他的 图书 作为 一个 律师 是 据称 到 是 .

但他却像一个律师应该做的那样，埋头苦读。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n][ænd; ʌnd]['prɒtɛst][ɪn] ['evrɪ] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .
There was exasperation and protest in every line of his figure .
那里 曾是 恼怒 和 反对 在 每一个 线 的 他的 数字 .

他的每一条线条都充满了恼怒和抗议。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][nɔ:d][tu:; tə]['laɪən] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] [glu:m] .
He turned to nod to Lyon without relaxing his gloom .
他 转向 到 点头 到 里昂 没有 放松 他的 愁云 .

他转身向里昂点头致意，但脸上的阴郁情绪丝毫未减。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['laɪən] .
" I am glad to see you , Mr . Lyon .
" 我 是 高兴的 到 看 你 , 先生 . 里昂 .

“很高兴见到你，里昂先生。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] ['lɒrənsɪz] . "
I asked you to call in connection with this case of Lawrence's . "
我 问 你 到 称呼 在 联系 和 这 案件 的 劳伦斯的 . "

我让你打电话来，是关于劳伦斯这个案子的。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" Have you any influence with him ? "
" 有 你 任何 影响 和 他 ? "

你对他有影响力吗？

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['laɪən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I doubt it , " said Lyon , with a smile .
" 我 怀疑 它 , " 说 里昂 , 和 一个 微笑 .

“我对此表示怀疑，”里昂笑着说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ə'laʊz] ['meni] [men][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . "
" I don't think that he allows many men to exert an influence upon him . "
" 我 不 思考 那 他 允许 许多 男人 到 发挥 一个 影响 之上 他 . "

“我认为他不会允许太多人对他施加影响。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? "
" At any rate , you are a friend of his ? "
" 在 任何 速度 , 你 是 一个 朋友 的 他的 ? "

“无论如何，你是他的朋友？ ”

" [məʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] , - - [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] .
" Most certainly , - - so far as I am concerned .
" 最多 当然 , - - 所以 远的 作为 我 是 担心的 .

“就我而言，当然如此。”

[aɪ][əɪ 'em] ['ræðər] [tu:] [nu:] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði]

I am rather too new a friend to feel that I have much right to claim the
我 是 相当 也 新的 一个 朋友 到 感觉 那 我 有 很多 正确的 到 宣称 这

[ˈtaɪt(ə)] .

title .
标题 .

我与他们相识时间尚短，觉得自己没有资格自称是朋友。

" [ˈhaʊəl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['fraʊnɪŋli] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

" Howell regarded him frowningly though with what was evidently intended for
" 豪厄尔 认为 他 皱着眉头 尽管 和 什么 曾是 显然 故意的 为了

[gʊd] - [wɪl] .

good - will .
好的 - 将要 .

霍威尔皱着眉头看着他，但显然是出于善意。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , ['mɪstər] . ['laɪən] , [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [pɪɡ] -

" I think you will understand me , Mr . Lyon , when I say that a more pig -
" 我 思考 你 将要 理解 我 , 先生 . 里昂 , 什么时候 我 说 那 一个 更多的 猪 -

[ˈhedɪd] ,

headed ,
标题 ,

“里昂先生，我想您会理解我的意思，一个更加固执己见的人，

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] , ['ɑːbstɪnət] ['klaɪənt] ['nevər] [fel] [tuː; tə] [maɪ] [lɑːt] .

exasperating , obstinate client never fell to my lot .
可气 , 顽固 客户 绝不 跌倒 到 我的 很多 .

令人恼火、固执的客户我一个也没遇到过。

[hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'membər] .

He doesn't remember .
他 不 记住 .

他不记得了。

[hiː; hi] [kɑːnt] [seɪ] .

He can't say .
他 不能 说 .

他不能说。

[wʌt] [aɪ] [niːd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ] [dɪ'fens] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔː] ['laɪbrəri][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪt]

What I need in preparing my defense is not a law library so much as a kit
什么 我 需要 在 准备 我的 防御 是 不是 一个 法律 图书馆 所以 很多 作为 一个 成套工具

[ʌv; əv] ['bɜːrglərz] [tuːlz] .

of burglar's tools .
的 窃贼 工具 .

我准备辩护时需要的与其说是法律图书馆，不如说是一套窃贼工具。

[aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌmhəʊ] .

I have got to break into his mind somehow .
我 有 得到 到 休息 进入 他的 头脑 不知何故 .

我必须想办法进入他的思维。

[hiː; hi][ɪz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

He is hiding something .
他 是 隐藏 某物 .

他隐瞒了什么。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ?

Do you know what it is ?
做 你 知道 什么 它 是 ?

你知道那是什么吗？

" [ˈlaɪən] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [biːd] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
" **Lyon reflected that Bede had not asked that question** .
" 里昂 反映 那 贝德 有 不是 问 那 问题 .

里昂认为贝德并没有问过这个问题。

[biːd] [hæd; həd] [noʊn] !
Bede had known !
贝德 有 已知 !

比德早就知道了！

[hiː; hi][mʌst; məst] [stiːl] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrəns] , [huː] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] ;
He must still keep faith with Lawrence , who had trusted him ;
他 必须 仍然 保持 信仰 和 劳伦斯 , WHO 有 可信 他 ;

他仍然必须信守对劳伦斯的信任；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][help] [ˈlɔːrəns] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [θruː] [ðɪs] [ˈlɔɪər]
but was it not possible to help Lawrence against his will through this lawyer
但 曾是 它 不是 可能的 到 帮助 劳伦斯 反对 他的 将要 通过 这 律师

?
?
?

但是，通过这位律师，难道就不能违背劳伦斯的意愿帮助他吗？

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkerfəli] .
He picked his way carefully .
他 挑选 他的 方式 小心 .

他小心翼翼地选择着前进的方向。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəl] .
" **I don't really know very much , Mr . Howell** .
" 我 不 真的 知道 非常 很多 , 先生 . 豪厄尔 .

“我其实不太了解，霍威尔先生。”

[aɪ] [ɡes] [æʔ; ət][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; fəl][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [leɪ] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ]
I guess at some things , and I shall be glad to lay my little knowledge
我 猜测 在 一些 事物 , 和 我 将 是 高兴的 到 躺 我的 小的 知识

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
before you .
前 你 .

有些事情我略知一二，我很乐意将我那点可怜的知识传授给你。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [tel] [em ˈiː] , [ɪz] [ˈlɔərənsɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈriːəli] [ˈdeɪndʒərəs] ? "
But first , tell me , is Lawrence's situation really dangerous ? "
但 第一的 , 告诉 我 , 是 劳伦斯的 情况 真的 危险的 ? "

但首先，告诉我，劳伦斯的处境真的危险吗？

" [jes] , " [sed] [ˈhaʊəl] [ˈtɜːrsli] .
" **Yes , " said Howell tersely** .
" 是的 , " 说 豪厄尔 简洁地 .

“是的，”霍威尔简短地说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [æn; ən] [ˈæləbaɪ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .
" **You see , an alibi is out of the question** .
" 你 看 , 一个 不在场证明 是 出去 的 这 问题 .

你看，不在场证明是不可能成立的。

[hiː; hi][hæz; həz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərˌhʊd] .
He has admitted that he was in the neighborhood .
他 有 承认 那 他 曾是 在 这 邻里 .

他承认当时他就在附近。

[ˈdɑːnəhjuːz, ˈdɑːnəjuːz] [ˈtestɪmoʊni] [ˈfoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] .
Donohue's testimony shows that he might easily have been on the very spot .

多诺霍的 见证 演出 那 他 可能 容易地 有 到过 在 这 非常 点 .

多诺霍的证词表明，他当时很可能就在现场。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
Certainly he was not far from it .

当然 他 曾是 不是 远的 从 它 .

他肯定离那里不远了。

[jet] [hiː; hi] [ˈɒfəːz] [noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] .
Yet he offers no explanation as to what he was doing there .

然而 他 优惠 不 解释 作为 到 什么 他 曾是 正在做 那里 .

但他并未解释自己当时在那里做什么。

[ðæt] [ˈfʊlərtən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [daʊn] - - [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]
That Fullerton could have been struck down - - there must have been some

那 富勒顿 可以 有 到过 击 向下 - - 那里 必须 有 到过 一些

[sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːltərˈkeɪ(ə)n] - - [ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [ˈniːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] ,

sort of an altercation - - and Lawrence neither see nor hear anything ,

种类 的 一个 争吵 - - 和 劳伦斯 两者都不 看 也不 听到 任何事物 ,

富勒顿可能被击倒了——肯定发生过某种冲突——而劳伦斯既没有看到也没有听到任何事情。

[ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkjʊriəs] .
is certainly curious .

是 当然 好奇的 .

确实令人好奇。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
That his cane should have been found on the spot is certainly unfortunate .

那 他的 甘蔗 应该 有 到过 成立 在 这 点 是 当然 不幸 .

他的拐杖竟然就被发现，这的确令人感到遗憾。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈpʌblikli] [slæpt] [ˈfʊlərtənz] [feɪs] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈdevəlz] [oʊn]
That he should have publicly slapped Fullerton's face that morning is the devil's own

那 他 应该 有 公开 被掌掴 富勒顿的 脸 那 早晨 是 这 魔鬼的 自己的

[lʌk] .

luck .

运气 .

那天早上他当众扇了富勒顿一巴掌，真是倒霉透了。

[ˈfræŋkli] , [ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] , [ənˈles] [aɪ][kæn; kən][ɪn][sʌm; səm] [wei] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][fækts][ʌv; əv]
Frankly , Mr . Lyon , unless I can in some way discover the actual facts of

坦率地说 , 先生 . 里昂 , 除非 我 能 在 一些 方式 发现 这 实际的 事实 的

[ðæt] [ˈnaɪts] [prəˈsiːdɪŋz] ,

that night's proceedings ,

那 夜晚 诉讼程序 ,

坦白说，里昂先生，除非我能以某种方式查明当晚事件的真相，

[ðə; ði][ˈpraːspekts][fɔːr; fər] [ˈklɪrɪŋ] [ˈlɔːrəns] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtʃɪrf(ə)] .
the prospects for clearing Lawrence are not cheerful .

这 前景 为了 清理 劳伦斯 是 不是 快乐 .

清理劳伦斯河的前景并不乐观。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][fækts] [meɪ] [nɑːt][help][hɪm; ɪm] ,
Of course , the facts may not help him ,

的 课程 , 这 事实 可能 不是 帮助 他 ,

当然，事实可能对他没有帮助。

- - [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðem; ðəm] .
- - but if that is the case it is even more important that I should know them .

- - 但 如果 那 是 这 案件 它 是 甚至 更多的 重要的 那 我 应该 知道 他们 .

——但如果真是这样，那我就更应该认识他们了。

[aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
" **I can't work in the dark .**
我 不能 工作 在 这 黑暗的 .

我无法在黑暗中工作。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [jɔːr'self] , [wʌt] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [naɪt] ? "
Now , do you know , yourself , what Lawrence was doing that night ? "
现在 , 做 你 知道 , 你自己 , 什么 劳伦斯 曾是 正在做 那 夜晚 ? "

那么, 你自己知道劳伦斯那天晚上在做什么吗?

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" **You didn't see him ?** "
" 你 没有 看 他 ? "

你没看见他吗?

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] .
" **Not until the crowd had gathered .**
" 不是 直到 这 人群 有 聚集 .

直到人群聚集起来。

" ['haʊəl] [lʊkt] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Howell looked disappointed .**
" 豪厄尔 看起来 失望的 .

豪厄尔看起来很失望。

" [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [ðə; ði] [fæktz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz]
" **I hoped that possibly you might be able to give me the facts that he is**
" 我 希望 那 可能 你 可能 是 有能力的 到 给 我 这 事实 那 他 是
[wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] . "
withholding : "
扣留 . "

“我希望您或许能告诉我他隐瞒的事实真相。”

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] ['nʌθɪŋ] , - - [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ]
" **Isn't it possible that he is withholding nothing , - - that there is nothing**
" 不是 它 可能的 那 他 是 扣留 没有什么 , - - 那 那里 是 没有什么
[tuː; tə] [wɪð'hoʊld] ? "
to withhold ? "
到 扣压 ? "

“难道他就没有什么隐瞒的吗? ——根本就没有什么需要隐瞒的? ”

" [aɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" **It is possible , but if that is the situation ,**
" 它 是 可能的 , 但 如果 那 是 这 情况 ,

“这并非不可能, 但如果情况真是如此,

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [kən'spɪrəsi] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [feɪt] [tuː; tə] [træp] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .
it is a malicious conspiracy on the part of fate to trap an innocent man .
它 是 一个 恶意 阴谋 在 这 部分 的 命运 到 陷阱 一个 清白的 男人 .

这是命运的恶意阴谋, 旨在陷害一个无辜的人。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒʊri] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒnts]
It will be difficult to make a jury believe he is as ignorant as he wants
它 将要 是 难的 到 制作 一个 陪审团 相信 他 是 作为 无知 作为 他 想要
[juː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] .
us to think .
我们 到 思考 .

很难让陪审团相信他像他让我们认为的那样无知。

[nɒʊ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
" **No** , **as far as I can see into the situation** ,
" 不 , 作为 远的 作为 我 能 看 进入 这 情况 ,
不, 就我目前所了解的情况来看,

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli][hoʊp][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]
" **our only hope is that there is a woman in the case and that we can**
" 我们的 仅有的 希望 是 那 那里 是 一个 女士 在 这 案件 和 那 我们 能
[wɜ:rk][ðə; ði][ˈdʒʊri][fɔ:r; fər][ɪˈmoʊʃən(ə)] ['sɪmpəθi] .
" **work the jury for emotional sympathy** .
" 工作 这 陪审团 为了 情绪 同情 .
我们唯一的希望是案件中有一名女性当事人, 这样我们就可以博得陪审团的同情。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət][ˈlaɪən] .
" **He looked keenly at Lyon** .
" 他 看起来 敏锐地 在 里昂 .
他仔细地打量着里昂。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][ə; eɪ][waɪld][ˈnoʊ(ə)n] , " [sed] [ˈlaɪən] ,
" **You may think it a wild notion** , " **said Lyon** ,
" 你 可能 思考 它 一个 荒野 概念 , " 说 里昂 ,
“你或许觉得这是个异想天开的想法,”里昂说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] ['pɑ:səbli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
" **but I have an idea that possibly there is a woman in the case** ,
" 但 我 有 一个 主意 那 可能 那里 是 一个 女士 在 这 案件 ,
但我怀疑此案中可能涉及一名女性,

[ðoʊ] ['lɔ:rəns] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
" **though Lawrence doesn't know anything about her** .
" 尽管 劳伦斯 不 知道 任何事物 关于 她 .
虽然劳伦斯对她一无所知。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['fʊlərtənz] [ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] ['welɪŋtən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , - - "
" **I was in Fullerton's rooms at the Wellington this morning** , - - "
" 我 曾是 在 富勒顿的 房间 在 这 惠灵顿 这 早晨 , - - "
今天早上我在惠灵顿酒店富勒顿的房间里——

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɪn] ? " "
" **How did you get in ?** " "
" 如何 做过 你 得到 在 ? " "
你是怎么进来的?

" ['blɑ:rnɪd] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər] .
" **Blarneyed the janitor** .
" 巧舌如簧 这 清洁工 .
清洁工哄骗道。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][wʌn][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn]
" **On the table I found a handkerchief that is the mate of one I have seen in**
" 在 这 桌子 我 成立 一个 手帕 那 是 这 伴侣 的 一 我 有 已见 在
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [wʊdz] ['brʊtən] . "
" **the hand of Mrs . Woods Broughton** . "
" 这 手 的 太太 : 伍兹 布劳顿 . "
我在桌子上发现了一条手帕, 它和我之前在伍兹·布劳顿太太手里看到的一条手帕是一对。

" [wel] ? " "
" **Well ?** " "
" 出色地 ? " "
“出色地? ”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trænskɹɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
" On the table was a transcript of the divorce proceedings in the case of
" 在 这 桌子 曾是 一个 文字稿 的 这 离婚 诉讼程序 在 这 案件 的
[greɪs] ['vændə-bɜ:g] [vi:]. ['wɪljəm] [eɪt]] . ['vændə-bɜ:g] .
Grace Vanderburg v . William H . Vanderburg .
优雅 范德堡 v . 威廉 H . 范德堡 .

桌上放着一份格蕾丝·范德堡诉威廉·H·范德堡离婚案的诉讼记录。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [greɪs] ['vændə-bɜ:g] [ɪz] [naʊ] ['mɪsɪz] . [wʊdz] ['brɒtən] .
You know , of course , that Grace Vanderburg is now Mrs . Woods Broughton .
你 知道 , 的 课程 , 那 优雅 范德堡 是 现在 太太 . 伍兹 布劳顿 .
当然, 您也知道格蕾丝·范德堡现在是伍兹·布劳顿夫人了。

" ['haʊəl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Howell nodded .
" 豪厄尔 点头 .
豪厄尔点了点头。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n] [dɪ'vɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" There were a number of books on divorce on the table ,
" 那里 是 一个 数字 的 图书 在 离婚 在 这 桌子 ,
桌上摆着好几本关于离婚的书,

[æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , - - [ɔ:r] [dɪ'skʌsɪŋ] [aɪ 'ti:]
as though he had just been looking up the subject , - - or discussing it
作为 尽管 他 有 只是 到过 寻找 向上 这 主题 , - - 或者 讨论 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klaɪənt] .
with a client .
和 一个 客户 .
就好像他刚刚查阅过相关资料, 或者正在和客户讨论过这个问题一样。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['fʊlərtən] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [ə'tɜ:rnɪ] . "
You know Fullerton was Mrs . Vanderburg's attorney . "
你 知道 富勒顿 曾是 太太 . 律师 . "
你知道富勒顿是范德堡夫人的律师吗?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] . "
" You are leading up to something . "
" 你 是 领导 向上 到 某物 . "
你这是在酝酿什么。

" [ðɪs] .
" This .
" 这 .
“这。

[ðə; ði] ['elɪvətər] [bɔɪ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [left]
The elevator boy gave me a more particular description of the woman who left
这 电梯 男生 给予 我 一个 更多的 特别的 描述 的 这 女士 WHO 左边
[ðə; ði] ['welɪŋtən] [wɪð; wɪθ] ['fʊlərtən] [ðæt] ['i:vɪŋ] [ðæən; ðən]['dɑ:nə'hju:, 'dɑ:nəju:][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə]
the Wellington with Fullerton that evening than Donohue was able to
这 惠灵顿 和 富勒顿 那 晚上 比 多诺霍 曾是 有能力的 到
[gɪv] .
give .
给 .

电梯男孩对当晚和富勒顿一起离开惠灵顿酒店的那位女士的描述, 比多诺霍所能提供的要具体得多。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['brɒtən] . "
I feel sure that woman was Mrs . Broughton . "
我 感觉 当然 那 女士 曾是 太太 . 布劳顿 . "
我确信那位女士就是布劳顿夫人。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [ɪz][nɑ:t][ɪn] - . "

" **Mrs . Broughton is not in Waynscott . "**

" 太太 . 布劳顿 是 不是 在 - . "

"布劳顿夫人不在韦恩斯科特。"

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

"是的。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈeli:ət] [ɑ:n][ˈloʊkəst] [ævənu:] . "

She is staying with Miss Elliott on Locust Avenue . "

她 是 入住 和 错过 埃利奥特 在 刺槐 大街 . "

她现在住在蝗虫大道上的艾略特小姐家。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpepərz] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈti:] .

" **But the papers have not mentioned it .**

" 但 这 文件 有 不是 提及 它 .

但报纸上并没有提到这一点。

[ɑ:r; əɹ][juː; jʊ] [ʃʊɹ] ? "

Are you sure ? "

是 你 当然 ? "

你确定吗? "

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , - - [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbæri] ,

" **She is very quiet , - - under the care of Dr . Barry ,**

" 她 是 非常 安静的 , - - 在下面 这 关心 的 博士 . 巴里 ,

"她很安静，——在巴里医生的照顾下，

[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] [deɪts] [frʌm; frəm][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [naɪt] .

and suffering from a nervous shock which dates from Monday night .

和 痛苦 从 一个 紧张的 震惊 哪个 日期 从 周一 夜晚 .

并且患有从周一晚上开始的神经性休克。

" [ˈhaʊəlz] [fʊt] [tæpt] [ˈnɜ:rvəsli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

" **Howell's foot tapped nervously upon the floor .**

" 豪威尔的 脚 轻敲 紧张地 之上 这 地面 .

豪厄尔的脚步不安地敲着地板。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t][ɪnˈkredəb(ə)] .

" **But this is amazing , if not incredible .**

" 但 这 是 惊人的 , 如果 不是 极好的 .

"但这真是太神奇了，甚至可以说是不可思议。"

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] , - - [ɔ:r] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ? "

How do you come to know it , - - or think you know it ? "

如何 做 你 来 到 知道 它 , - - 或者 思考 你 知道 它 ? "

你是如何得知它的，或者自认为得知它的？

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] . "

" **I have seen and talked with Mrs . Broughton . "**

" 我 有 已见 和 谈话 和 太太 . 布劳顿 . "

"我见过布劳顿夫人，也和她交谈过。"

" [juː; jʊ] ! "

" **You ! "**

" 你 ! "

"你! "

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

"是的。

[ʃiː ʃi] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [əˈbaʊt] ['lɔːrəns] .
She sent for me to ask for information about Lawrence .
她 发送 为了 我 到 问 为了 信息 关于 劳伦斯 :

她派人来找我，询问有关劳伦斯的消息。

[ʃiː ʃi] [sed] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrest] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] ,
She said she had been distressed by the news of the murder ,
她 说 她 有 到过 苦恼 经过 这 消息 的 这 谋杀 ,

她说，听到谋杀案的消息后，她感到非常难过。

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt]
and as Lawrence was an old friend she was anxious to learn what
和 作为 劳伦斯 曾是 一个 老的 朋友 她 曾是 焦虑的 到 学习 什么
[ˈdeɪndʒər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ,
danger he stood in ,
危险 他 站立 在 ,

由于劳伦斯是她的老朋友，她很想知道他身处何种危险之中。

- - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
- - **if I could tell her anything more than the reports in the papers .**
- - 如果 我 可以 告诉 她 任何事物 更多的 比 这 报告 在 这 文件 :

——如果我能告诉她一些报纸报道之外的事情就好了。

[ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] . "
That's about all . "
那就是 关于 全部 : "

差不多就这些了。

" [ɔːl] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['haʊəl] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **All ! " exclaimed Howell , excitedly .**
" 全部 ! " 惊呼 豪厄尔 , 兴奋地 :

“全部！”豪威尔兴奋地喊道。

" [wʌt] [mɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] ?
" **What more would you want , in the name of wonder ?**
" 什么 更多的 会 你 想 , 在 这 姓名 的 想知道 ?

“你还想要什么，才能体会到惊奇的滋味？”

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['fʊlərtənz] ['kʌmpəni] - - "
The woman who was in Fullerton's company - - "
这 女士 WHO 曾是 在 富勒顿的 公司 - - "

与富勒顿同公司的那个女人——

" [ðæts] ['mɪrli] [maɪ] [ges] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] .
" **That's merely my guess , you remember .**
" 那就是 仅仅 我的 猜测 , 你 记住 :

“那只是我的猜测，你还记得吧。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʃiː ʃi] [wɔːr] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv]
But the elevator boy described a chain she wore , and her manner of
但 这 电梯 男生 描述 一个 链 她 穿着 , 和 她 方式 的
['spiːkɪŋ] ['veri] ['ækjərətli] . "
speaking very accurately . "
请讲 非常 准确 : "

但电梯男孩对她佩戴的项链和说话方式的描述非常准确。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? " "
" **When did you see her ? "**
" 什么时候 做过 你 看 她 ? " "

你什么时候见到她的？

" [læst] [naɪt] . "

" **Last night** . "

" 最后的 夜晚 . "

“昨夜。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [,em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪ'mi:diətli] .

" **You must take me to her immediately** .

" 你 必须 拿 我 到 她 立即地 .

你必须立刻带我去见她。

[hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['weɪstɪd] ['aʊərz] - -

Here you have wasted hours - -

这里 你 有 浪费 小时 - -

你在这里浪费了几个小时——

" [ˈlaɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Lyon shook his head** .

" 里昂 摇晃 他的 头 .

里昂摇了摇头。

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈbæəri] [hæz; həz] [fəɾ'bɪdn] [hɜ:r; həɹ] ['si:ɪŋ] ['eniwʌn] .

" **Dr . Barry has forbidden her seeing anyone** .

" 博士 . 巴里 有 禁止 她 看到 任何人 .

巴里医生禁止她见任何人。

[hi:; hi] [fɪrʒ] [ˈsɪriəs] [ˈnɜ:rvəs] [dɪ'stɜ:rbəns] , - - [ˈment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] , [ɪn][fækt] .

He fears serious nervous disturbance , - - mental derangement , in fact .

他 恐惧 严肃的 紧张的 干扰 , - - 精神的 精神错乱 , 在 事实 .

他担心自己会患上严重的神经紊乱，实际上是精神错乱。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˈnɜ:rvəs] [ʃɑ:k] . "

She has evidently had a severe nervous shock . "

她 有 显然 有 一个 严重 紧张的 震惊 . "

她显然受到了严重的精神创伤。

" [dʌz] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈbæəri] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][,em 'i:] ? "

" **Does Dr . Barry know what you have told me ?** "

" 做 博士 . 巴里 知道 什么 你 有 讲述 我 ? "

“巴里医生知道你跟我说了什么吗？ ”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [dʌz] ['eniwʌn] [noʊ] ? "

" **Does anyone know ?** "

" 做 任何人 知道 ? "

有人知道吗？

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈlɔ:rəns] ? "

" **Not even Lawrence ?** "

" 不是 甚至 劳伦斯 ? "

“连劳伦斯也不行吗？ ”

" [noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][ə'pɑ:n] - - [hɪz; ɪz][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] ['saɪləns]
" **No . I didn't know just what effect it might have upon - - his policy of silence**
" 不 . 我 没有 知道 只是 什么 影响 它 可能 有 之上 - - 他的 政策 的 沉默
.
:
.

“不，我不知道这会对他的沉默政策产生什么影响。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] ['fɑ:rðər] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ju:; jʊ] .
In fact , I didn't know how to proceed farther , until I had consulted you .
在 事实 , 我 没有 知道 如何 到 继续 更远 , 直到 我 有 咨询 你 .
事实上，在咨询你之前，我不知道该如何继续下去。

" ['haʊəl] [smaɪld] ['grɪmli] .
" **Howell smiled grimly .**
" 豪厄尔 微笑 阴沉地 .

豪厄尔露出了苦笑。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [ə'laʊd] [em 'i:] [sʌm; səm] [jer] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
" **I am glad you allowed me some share in handling the matter .**
" 我 是 高兴的 你 允许 我 一些 分享 在 处理 这 事情 .

“我很高兴你允许我参与处理这件事。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ,
From the way you have been going on ,
从 这 方式 你 有 到过 去 在 ,
从你目前的表现来看，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz]
I didn't know but what you were going to take the case out of my hands
我 没有 知道 但 什么 你 是 去 到 拿 这 案件 出去 的 我的 双手
[ɪn'taɪərli] .
entirely .
完全 .

我不知道，但你打算完全接管这个案子，让我无能为力。

[naʊ] , [haʊ] [su:n] [kæn; kən][aɪ] [si:] ['mɪsɪz] . ['brɒtən] ? "
Now , how soon can I see Mrs . Broughton ? "
现在 , 如何 很快 能 我 看 太太 . 布劳顿 ? "

我什么时候可以见到布劳顿夫人？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][nɔ:t] [ɪ'mɪ:diətli] .
" **I don't know , but not immediately .**
" 我 不 知道 , 但 不是 立即地 .

我不知道，但不会马上知道。

[aɪ] [sɔ:] ['draɪv , 'dɑ:ktɜ:] . ['bæri] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I saw Dr . Barry this morning .
我 锯 博士 . 巴里 这 早晨 .

我今天早上见了巴里医生。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hɜ:r; hər] [kən'dɪj(ə)n] ['sɪriəs] .
He thinks her condition serious .
他 思考 她 状况 严肃的 .

他认为她的病情很严重。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
I told him I wanted to see her as soon as possible ,
我 讲述 他 我 通缉 到 看 她 作为 很快 作为 可能的 ,
我告诉他我想尽快见到她。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:rnd] [ɛm 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [geɪv] [ɛm 'i:] [li:v] .
but he warned me not to attempt it until he gave me leave .
但 他 警告 我 不是 到 试图 它 直到 他 给予 我 离开 .

但他警告我，在他允许之前不要尝试。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [si:n] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,
" **And he described the scene he had gone through the evening before ,**
" 和 他 描述 这 场景 他 有 已消失 通过 这 晚上 前 ,
“他还描述了前一天晚上他所经历的情景，”

[wen] ['mɪsɪz] . ['brɒtən] [went] ['ɪntu:] [hɪ'sterɪks] .
when Mrs . Broughton went into hysterics .
什么时候 太太 . 布劳顿 去 进入 癔症 .

布劳顿太太歇斯底里地发作了。

[ˈhaʊəl] [lʊkt] [ˈsɪriəs] .
Howell looked serious .
豪厄尔 看起来 严肃的 .

霍威尔神情严肃。

" [aɪ] [si:] .
" **I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kɑ:nt] [fɔ:rs] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] .
Of course I can't force myself upon a woman in that condition .
的 课程 我 不能 力量 我 之上 一个 女士 在 那 状况 .

我当然不能强迫一个处于那种状态的女人。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] ['testɪmoʊni] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ,
And until I know exactly what her testimony is going to be ,
和 直到 我 知道 确切地 什么 她 见证 是 去 到 是 ,

在我确切知道她的证词内容之前，

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
I don't want to have her appear in the case at all .
我 不 想 到 有 她 出现 在 这 案件 在 全部 .

我根本不想让她出现在这个案子里。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It is possible , of course ,
它 是 可能的 , 的 课程 ,

当然，这是有可能的。

[ðæt] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][maɪ] [tʃɪ:f] [ker] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [aʊt]
that after I have talked with her my chief care will be to have her out
那 后 我 有 谈话 和 她 我的 首席 关心 将要 是 到 有 她 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][pra:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .
of the way of the prosecution .
的 这 方式 的 这 起诉 .

与她谈话之后，我的首要任务是让她远离检方的调查。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [wʌt] [aɪ][æɪ; əɪ][du:][ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] .
I can't tell what I shall do until I have seen her .
我 不能 告诉 什么 我 将 做 直到 我 有 已见 她 .

在见到她之前，我无法决定该怎么做。

[ɪf] ['oʊnli] [bi:d] [dʌz] [nɑ:t]['stʌmb(ə)l][ə'pɑ:n] [ðɪs] , - - "
If only Bede does not stumble upon this , - - "
如果 仅有的 贝德 做 不是 绊倒 之上 这 , - - "

如果贝德没有偶然发现这一点的话——

" [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [bi:d] [ɪn] ['fʊlərtənz] [ru:mz; rʊmz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

" **I came upon Bede in Fullerton's rooms this morning** .

" 我 来了 之上 贝德 在 富勒顿的 房间 这 早晨 .

“今天早上我在富勒顿的房间里遇到了比德。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ'dentə'faɪɪŋ][ðə; ði] ['wʊmən] [wið; wiθ]['mɪsɪz] . ['brɒtən] .

I don't think he has thought of identifying the woman with Mrs . Broughton .

我 不 思考 他 有 想法 的 识别 这 女士 和 太太 . 布劳顿 .

"

"

"

我认为他并没有想到要把那个女人和布劳顿夫人联系起来。

" [ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? "

" **Although you have ?** "

" 虽然 你 有 ? "

“虽然你有？”

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brɒtən] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] .

" **Well , I had the advantage of knowing that Mrs . Broughton was in town** .

" 出色地 , 我 有 这 优势 的 会心 那 太太 . 布劳顿 曾是 在 镇 .

“嗯，我的优势在于我知道布劳顿夫人就在城里。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [bi:d] [dʌz] . "

I don't think Bede does . "

我 不 思考 贝德 做 . "

我认为比德并不这么认为。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][,aɪ 'ti:] [aʊt] ? "

" **How did you find it out ?** "

" 如何 做过 你 寻找 它 出去 ? "

你是怎么知道的？

" [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['æksɪdənt] .

" **By a sort of accident** .

" 经过 一个 种类 的 事故 .

“纯属偶然。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [mɪs] ['eli:əts] [sku:l] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəɪrɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sku:l] ,

I was at Miss Elliott's School , making some inquiries about the school ,

我 曾是 在 错过 艾略特的 学校 , 制作 一些 查询 关于 这 学校 ,

我当时在艾略特小姐的学校，了解一些学校的情况。

[ænd; ænd] [mɪs] ['eli:ət] [let][,aɪ 'ti:] [aʊt] .

and Miss Elliott let it out .

和 错过 埃利奥特 让 它 出去 .

艾略特小姐把它说了出来。

" ['laɪən] [bri:ðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['fri:li] [wen] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pæst] .

" **Lyon breathed a little more freely when that dangerous question was passed** .

" 里昂 呼吸 一个 小的 更多的 自由 什么时候 那 危险的 问题 曾是 通过了 .

当那个危险的问题被提出后，里昂才稍微松了口气。

['haʊəl] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['ʌndər'ɪp] ['θɔ:tfəli] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['fɔ:rfɪŋgər] .

Howell tapped his underlip thoughtfully with his long forefinger .

豪厄尔 轻敲 他的 下唇 深思熟虑 和 他的 长的 食指 .

霍威尔若有所思地用修长的食指轻敲下唇。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][,em 'i:][ə; eɪ][mʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['mɪstər] . ['laɪən] .

" **You have given me a most important suggestion** , **Mr . Lyon** .

" 你 有 给定 我 一个 最多 重要的 建议 , 先生 . 里昂 .

里昂先生，您给了我一个非常重要的建议。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [ʌp][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
Of course it may lead up to nothing .
 的 课程 它 可能 带领 向上 到 没有什么 .

当然，这可能最终毫无结果。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['brɒtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] ['dɑ:nə,hju:, 'dɑ:nəju:] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['fʊlərtən]
Even if Mrs. Broughton was the woman whom Donohue saw with Fullerton
 甚至 如果 太太 . 布劳顿 曾是 这 女士 谁 多诺霍 锯 和 富勒顿
 ,
 ,
 ,

即使布劳顿夫人就是多诺霍在富勒顿身边看到的那个女人，

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['fɑ:lʊə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]['trædzədɪ] [ə'kɜ:rd] .
it doesn't follow that she was still with him when the tragedy occurred .
 它 不 跟随 那 她 曾是 仍然 和 他 什么时候 这 悲剧 发生 .

但这并不意味着悲剧发生时她还和他在一起。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʌn'laɪkli] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer]
Indeed , it is more than unlikely , because if she knew anything about the affair
 的确 , 它 是 更多的 比 不太可能 , 因为 如果 她 知道 任何事物 关于 这 事务
 ,
 ,
 ,

事实上，这极不可能，因为如果她对这段婚外情知情的话，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [wʊd] [hæv; həv]['spʊʊkən] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
a woman of her standing and character would have spoken out at once .
 一个 女士 的 她 常设 和 特点 会 有 说 出去 在 一次 .

以她的身份和品格，她会立即站出来发声。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
She would have nothing to fear .
 她 会 有 没有什么 到 害怕 .

她无需害怕。

" ['laɪən] [sed] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['haʊəl] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" Lyon said absolutely nothing , but Howell , watching him ,
 " 里昂 说 绝对地 没有什么 , 但 豪厄尔 , 观看 他 ,

里昂一句话也没说，但霍威尔看着他，

[kɔ:t] [sʌm; səm][ʌn'spʊʊkən] [θɔ:t] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swɪft] [ə'meɪz] .
caught some unspoken thought and turned upon him with swift amaze .
 捕捉 一些 未说出口的 想法 和 转向 之上 他 和 迅速 惊奇 .

她捕捉到他话里的一丝不易察觉的想法，并迅速地、惊讶地看着他。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] - - "
" You don't mean - - "
 " 你 不 意思是 - - "

“你不是说——”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['laɪən] .
" No , no , no , " said Lyon .
 " 不 , 不 , 不 , " 说 里昂 .

“不，不，不，”里昂说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [nɑ:t] .
" I am sure not .
 " 我 是 当然 不是 .

我肯定不是。

" [bʌt; bət] ['haʊəl] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)] .
" **But Howell looked thoughtful** .
" 但 豪厄尔 看起来 周到 .

但豪威尔若有所思。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ə'tɜ:rnɪ] [ɪn] [ðæt] [drɪ'vɔ:rs] [su:t] ,
" **He was her attorney in that divorce suit** ,
" 他 曾是 她 律师 在 那 离婚 套装 ,

“他是她离婚诉讼中的律师，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɑ:n] [drɪ'vɔ:rs] ,
and you say that the table was covered with books on divorce ,
和 你 说 那 这 桌子 曾是 涵盖 和 图书 在 离婚 ,

你说桌子上摆满了关于离婚的书籍，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪz] ['eɪdɪənst] [baɪ][hɜ:r; hər]
and she had been there to consult him , as is evidenced by her
和 她 有 到过 那里 到 咨询 他 , 作为 是 有证据 经过 她
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

她曾去那里咨询过他，从她的手帕就能看出这一点。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪ'regjələr] [ə'baʊt] [ðæt] [drɪ'vɔ:rs] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ,
If there was anything irregular about that divorce and he knew about it ,
如果 那里 曾是 任何事物 不规律的 关于 那 离婚 和 他 知道 关于 它 ,

如果那场离婚有什么不妥之处，而他又知情的话，

[ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] - -
and threatened to use that knowledge - -
和 威胁 到 使用 那 知识 - -

并威胁要利用这些知识——

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['fʊlərtən] [maɪt] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] ['blækmeɪl] [ɑ:n] [ə'keɪzn]
It is not impossible to believe that Fullerton might resort to blackmail on occasion
它 是 不是 不可能的 到 相信 那 富勒顿 可能 采取 到 勒索 在 场合

.
:
.

不排除富勒顿偶尔会诉诸敲诈勒索的可能。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][ʌp][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brʊtən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['welθɪ] ['wʊmən] ,
He was very hard up and Mrs . Broughton is a very wealthy woman ,
他 曾是 非常 难的 向上 和 太太 . 布劳顿 是 一个 非常 富裕 女士 ,

他当时经济拮据，而布劳顿太太是一位非常富有的女人。

- - [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] [ɪm'pjʊ:nd] .
- - **so long as her marriage is not impugned** .
- - 所以 长的 作为 她 婚姻 是 不是 被质疑的 .

只要她的婚姻不受到质疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [sə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
And if we suppose for a moment that that was the situation ,
和 如果 我们 认为 为了 一个 片刻 那 那 曾是 这 情况 ,

如果我们假设情况确实如此，

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][goʊ][ə; eɪ][step] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [bi:; bi]
it is not difficult to go a step further and imagine that his death would be
它 是 不是 难的 到 去 一个 步 更远 和 想象 那 他的 死亡 会 是

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
a great relief to her ,
一个 伟大的 宽慰 到 她 ,

不难进一步想象，他的死对她来说会是一种巨大的解脱。

- - [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] [temp'teɪ(ə)n] .
- - **so great that it might have taken the form of a swift temptation** .
- - 所以 伟大的 那 它 可能 有 已采取 这 形式 的 一个 迅速 诱惑 .

——如此强大，以至于它可能以迅雷不及掩耳之势成为一种诱惑。

[ðə; ði] [bloʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈdespəɾət] [ɪmpʌls] ,
The blow may have been a sudden , desperate impulse ,
这 吹 可能 有 到过 一个 突然 , 绝望的 冲动 ,
这一击或许是突如其来的、绝望的冲动。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
and it would not have been beyond the strength of a woman , even a
和 它 会 不是 有 到过 超过 这 力量 的 一个 女士 , 甚至 一个
[slɑɪt] [ˈwʊmən] .
slight woman .
轻微 女士 .

即使是体型娇小的女子，也能做到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mi:nz] , - - [ðə; ði] [keɪn] ? "
But the means , - - the cane ? "
但 这 方法 , - - 这 甘蔗 ? "
但是手段呢——是拐杖吗？

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [ber] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ðæt] [ˈfʊlərtən] [meɪ] [hæv; həv]
" **It has occurred to me as a bare possibility that Fullerton may have**
" 它 有 发生 到 我 作为 一个 裸 可能性 那 富勒顿 可能 有
[bɪn] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [keɪn] [hɪm'self] ,
been carrying the cane himself ,
到过 携带 这 甘蔗 他自己 ,
“我曾想过一种可能性，富勒顿本人可能就拿着那根拐杖。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [meɪ] [hæv; həv] [restɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and that his assailant may have wrested it from him .
和 那 他的 袭击者 可能 有 夺取 它 从 他 .
袭击者可能从他手中夺走了它。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ˈlɒrənsɪz] [ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [keɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ə; eɪ] [fju:]
You remember Lawrence's testimony that he had the cane in the library a few
你 记住 劳伦斯的 见证 那 他 有 这 甘蔗 在 这 图书馆 一个 很少
[deɪz] [bɪˈfɔ:r] ,
days before ,
天 前 ,
你还记得劳伦斯作证说几天前他把拐杖放在图书馆里吗？

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊlərtən] ,
and that , owing to an excited discussion with Fullerton ,
和 那 , 欠款 到 一个 兴奋的 讨论 和 富勒顿 ,
而这，则要归功于与富勒顿的一次激动人心的讨论，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membə] [ˈweðə] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:r] [ˈweðə] [hi:; hi] [left]
he did not remember whether he took it away with him or whether he left
他 做过 不是 记住 无论 他 采取 它 离开 和 他 或者 无论 他 左边
[aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
it there .
它 那里 .
他记不清是把它带走了还是留在了那里。

[sə'pəʊz] [hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈfʊlərtən] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
Suppose he left it there , and Fullerton picked it up ,
认为 他 左边 它 那里 , 和 富勒顿 挑选 它 向上 ,
假设他把东西留在那里，然后富勒顿把它捡了起来，

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
it might have happened that he had it with him on that evening .
它 可能 有 发生 那 他 有 它 和 他 在 那 晚上 .
那天晚上他可能碰巧带着它。

" [ˈhaʊəl] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Howell started to his feet and paced the room in suppressed excitement .
" 豪厄尔 开始 到 他的 脚 和 踱步 这 房间 在 被抑制 激动 .
豪威尔猛地站起身，在房间里踱来踱去，强忍着激动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁杉大道之谜(The Hemlock Avenue Mystery)

第5/12页

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['ʌtərli] [fæn'tæstɪk][ænd; ɐnd][ɪn'kredəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ,
" It may be utterly fantastic and incredible , " he said finally ,
" 它 可能 是 完全地 极好的 和 极好的 , " 他 说 最后 ,
“这或许非常奇妙，令人难以置信，”他最后说道。

[ˈpɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['laɪən][ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [æb'stræktɪd] [aɪz] ,
pausing before Lyon and looking at him with abstracted eyes ,
暂停 前 里昂 和 寻找 在 他 和 摘要 眼睛 ,
她停在里昂面前，眼神空洞地看着他。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɑːsəb(ə)l] [gli:m] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlet] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['eni]
" but it is the first possible gleam of an outlet that I have seen in any
" 但 它 是 这 第一的 可能的 闪耀 的 一个 出路 那 我 有 已见 在 任何
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 :

“但这是我在任何方向上看到的第一个可能的出口曙光。”

[aɪ][mʌst; məst] ['fɑːləʊ] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
I must follow it up .
我 必须 跟随 它 向上 .

我必须跟进此事。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] ['mɪsɪz] . ['brʊtən] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
I must see Mrs . Broughton just as soon as possible .
我 必须 看 太太 : 布劳顿 只是 作为 很快 作为 可能的 .

我必须尽快见到布劳顿夫人。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [maɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃɪ; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
I am walking on a mine until I know what she has to say for herself .
我 是 步行 在 一个 矿 直到 我 知道 什么 她 有 到 说 为了 她自己 .

在知道她自己要说什么之前，我感觉自己就像走在雷区上。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [ɔːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
It may all amount to nothing .
它 可能 全部 数量 到 没有什么 .

这一切或许最终都毫无意义。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
It may be of the most vital importance .
它 可能 是 的 这 最多 必不可少的 重要性 .

这或许至关重要。

[naʊ] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][rɪsk]
Now how can I be sure of knowing the earliest moment that I can risk
现在 如何 能 我 是 当然 的 会心 这 最早 片刻 那 我 能 风险
[dɪ'mændɪŋ] [æn; ən] [ɪntərvjuː] [wɪ'ðəʊt] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] [helθ] ? "
demanding an interview without danger to her health ? "
要求 一个 面试 没有 危险 到 她 健康 ? "

我怎样才能确定最早可以在不危及她健康的情况下冒险要求面谈的时机呢？

" [aɪ] [noʊ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bæəri] . "
" I know Dr . Barry . "
" 我 知道 博士 : 巴里 : "

“我认识巴里医生。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bæri] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
" **But you can't tell Dr . Barry why you want to know .**
" 但 你 不能 告诉 博士 : 巴里 为什么 你 想 到 知道 :

但你不能告诉巴里医生你为什么想知道。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
It is important that not the slightest hint of this should reach the other side .
它 是 重要的 那 不是 这 丝毫 暗示 的 这 应该 抵达 这 其他 边 :
重要的是, 绝对不能让对方察觉到丝毫风声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [biːd] [meɪ] [wɜːrk][aɪ 'tiː][aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Of course Bede may work it out for himself .
的 课程 贝德 可能 工作 它 出去 为了 他自己 :

当然, 贝德或许自己能想出办法。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .
He is not a fool .
他 是 不是 一个 傻子 :

他并不傻。

[kwɑːt] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] .
Quite the contrary .
相当 这 相反 :

恰恰相反。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃænsɪz] [ɑːn] [ðæt] .
We have to take our chances on that .
我们 有 到 拿 我们的 机会 在 那 :

我们只能冒险一试。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
But we don't want to help him .
但 我们 不 想 到 帮助 他 :

但我们不想帮他。

[ænd; ænd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] ['mɪsɪz] . ['brɒtən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [ɪk'sept] [ðæt]
And if by chance Mrs . Broughton should have nothing to confess except that
和 如果 经过 机会 太太 : 布劳顿 应该 有 没有什么 到 承认 除了 那

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɔːrəns] [ə'sɔːlt] ['fʊlɜrtən] ,
she saw Lawrence assault Fullerton ,
她 锯 劳伦斯 突击 富勒顿 ,

如果布劳顿夫人碰巧除了目睹劳伦斯袭击富勒顿之外, 没有其他需要坦白的事情,

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [help] [biːd] [tuː; tə] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['testɪmoʊni] .
we don't want to help Bede to that bit of testimony .
我们 不 想 到 帮助 贝德 到 那 少量 的 见证 :

我们不想帮助比德作证。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑːt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [em 'iː] , [tuː] .
It is quite on the cards that that is what she will have to tell me , too .
它 是 相当 在 这 牌 那 那 是 什么 她 将要 有 到 告诉 我 , 也 :

她很可能也会这样告诉我。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərɪd] [ðæt] ? "
Have you considered that ? "
有 你 经过考虑的 那 ? "

你考虑过这一点吗?

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['laɪən] ['sləʊli] .
" **I don't think she will , " said Lyon slowly .**
" 我 不 思考 她 将要 , " 说 里昂 缓慢地 :

“我觉得她不会,”里昂缓缓说道。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [əʃʊərəns] ?
" **Do you happen to have any reason for that assurance ?**
" 做 你 发生 到 有 任何 原因 为了 那 保证 ？

“你有什么理由做出这样的保证吗？ ”

[jʊr; jər] [ˈθiəri:z] [ɑ:r; ər] [ˈɪnrəstɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] .
Your theories are interesting , young man :
你的 理论 是 有趣的 , 年轻的 男人 :

年轻人，你的理论很有趣。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [rɪˈzɜ:rv] , [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] .
If you have any more of them in reserve , I'd like to hear them .
如果 你 有 任何 更多的 的 他们 在 预订 , ID 喜欢 到 听到 他们 :

如果你还有其他存货，我很想听听。

" [bʌt; bət][ˈlaɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But Lyon shook his head .**
" 但 里昂 摇晃 他的 头 :

但里昂摇了摇头。

" [maɪ] [ˈθi:əri] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈsʌmp](ə)n] [ðæt] [ˈlɔ:ərəns] [ˈri:əli] [noʊz] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" **My theory is based on the assumption that Lawrence really knows no more about the**
" 我的 理论 是 基于 在 这 假设 那 劳伦斯 真的 知道 不 更多的 关于 这
[əˈfer] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] . "

affair than he has told you . "
事务 比 他 有 讲述 你 : "

“我的理论基于这样一个假设：劳伦斯对这件事的了解真的仅限于他告诉你的那些。”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈti:] [meɪ] [pru:v] [soʊ] , " [sed] [ˈhaʊəl] , [ˈsʌmwʌt] [ˈdu:biəsli] .
" **I hope it may prove so , " said Howell , somewhat dubiously .**
" 我 希望 它 可能 证明 所以 , " 说 豪厄尔 , 有些 可疑地 :

“我希望事实的确如此，”霍威尔有些怀疑地说。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] ,
" **In the meantime ,**
" 在 这 与此同时 ,

“同时，

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [ˈkwaiətli][æt; ət]
bear in mind that I must have a chance to see Mrs . Broughton quietly at
熊 在 头脑 那 我 必须 有 一个 机会 到 看 太太 : 布劳顿 悄悄 在

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈmoʊmənt] .
the earliest possible moment .
这 最早 可能的 片刻 :

请记住，我必须尽快有机会单独见布劳顿夫人。

[gʊd] [lɔ:rd] , [mæn] , [ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri] [mi:ts] [ɪn][ten] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
Good Lord , man , the Grand Jury meets in ten days from now .
好的 主 , 男人 , 这 盛大 陪审团 满足 在 十 天 从 现在 :

我的天哪，大陪审团还有十天就要开会了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [səˈdʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðæt] [ˈɪntərvju:] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈreɪndʒd] [wɪˈðəʊt]
have you any suggestions as to how that interview can be arranged without
有 你 任何 建议 作为 到 如何 那 面试 能 是 安排 没有

[ˈnoʊtɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɪp] - [ʌp] ? "
notice to the public and without any chance of a slip - up ? "
注意 到 这 民众 和 没有 任何 机会 的 一个 滑 - 向上 ? "

您有什么建议，可以在不向公众发出通知且不出现任何纰漏的情况下安排这次采访吗？

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɪn] [mɪs]
" **I have just secured a letter of introduction to one of the pupils in Miss**
" 我 有 只是 安全 一个 信 的 介绍 到 一 的 这 学生 在 错过
['eli:əts] [sku:l] ,
Elliott's School ,
艾略特的 学校 ,

“我刚刚拿到一封介绍信，介绍我认识艾略特小姐学校的一名学生。”

- - [mɪs] ['kɪti] , " [sed] ['laɪən] .
- - **Miss Kittie Tayntor** , " **said Lyon** .
- - 错过 小猫 泰恩托 , " 说 里昂 .

——基蒂·泰恩托小姐，”里昂说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] ['ju:sf(ə)l][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **I thought that it might prove useful in keeping in close touch with the situation** .
" 我 想法 那 它 可能 证明 有用 在 保持 在 关闭 触碰 和 这 情况 .
“我认为这对于密切了解局势可能很有用。”

" ['haʊəlz] [greɪ] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ə'pri:ʃətɪvli] .
" **Howell's gray eyes twinkled appreciatively** .
" 豪威尔的 灰色的 眼睛 闪烁 表示赞赏 .

豪厄尔灰色的眼睛里闪烁着赞赏的光芒。

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['nu:zpeɪpər] [mæn] .
" **It strikes me that you are wasted as a mere newspaper man** .
" 它 罢工 我 那 你 是 浪费 作为 一个 仅仅 报纸 男人 .
“我觉得你只配当个报社记者，真是浪费才了。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['tælənts] .
You have talents .
你 有 天赋 .

你很有天赋。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ænd] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɪti] .
Go ahead and improve your acquaintance with Miss Kittie .
去 前方 和 提升 你的 熟人 和 错过 小猫 .

去和凯蒂小姐增进一下了解吧。

[ðæt] [ɪz]['seɪfər][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][draɪv, 'da:ktɜː] . ['bæri] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
That is safer than to depend upon Dr . **Barry** , **because he might be**
那 是 更安全 比 到 依赖 之上 博士 . 巴里 , 因为 他 可能 是
['bəreɪst] .
biassed .
有偏见的 .

这样做比依赖巴里医生更安全，因为他可能带有偏见。

[hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][get]['mɪsɪz] . ['brɒtən] [ə'wei] ['kwaiətli] ,
He might think it advisable to get Mrs . **Broughton away quietly** ,
他 可能 思考 它 建议 到 得到 太太 . 布劳顿 离开 悄悄 ,

他或许认为悄悄地让布劳顿太太离开是明智之举。

[wɪ'dəʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mu:vmənts] .
without letting you know about her movements .
没有 出租 你 知道 关于 她 移动 .

她不会让你知道她的行踪。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪnəns] [kɑːnt][biː; bi][bɔːst] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
Of course a woman of her prominence can't be lost , but on the other
的 课程 一个 女士 的 她 显赫地位 不能 是 丢失的 , 但 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

当然，像她这样地位显赫的女性不可能失踪，但另一方面，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [əʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,
if she wanted to get out of reach ,
如果 她 通缉 到 得到 出去 的 抵达 ,

如果她想摆脱束缚，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] .
she could make it difficult for us to find her .
她 可以 制作 它 难的 为了 我们 到 寻找 她 .

她可能会让我们很难找到她。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [waːtʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [wɪðəʊt] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər]
It is much better that we keep watch on her movements without letting her
它 是 很多 更好的 那 我们 保持 手表 在 她 移动 没有 出租 她
[səˈspekt] [ðæt] [fækt] . "
suspect that fact . "
怀疑 那 事实 . "

我们最好在让她察觉的情况下监视她的一举一动。

" [aɪ] [duː] [maɪ] [best] , " [sed] [ˈlaɪən] .
" I'll do my best , " said Lyon .
" 患病的 做 我的 最好的 , " 说 里昂 .

“我会尽我所能，”里昂说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [sed] [ˈhaʊəl] ,
" And that is a good deal , " said Howell ,
" 和 那 是 一个 好的 交易 , " 说 豪厄尔 ,

“这笔交易很划算，”霍威尔说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪnˈserəti] [ðæt] [meɪd] [ˈlaɪən] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
with a sincerity that made Lyon flush with pleasure .
和 一个 诚意 那 制成 里昂 冲洗 和 乐趣 .

里昂的真诚让他感到无比欣喜。

[wen] [ˈlaɪən] [left] [ˈhaʊəlz] [ˈɑːfɪs] ,
When Lyon left Howell's office ,
什么时候 里昂 左边 豪威尔的 办公室 ,

当里昂离开豪威尔的办公室时，

[hiː; hi] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪst] [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːks] [ʌv; əv]
he went around to the florist whose name he had noted on the box of
他 去 大约 到 这 花店 谁 姓名 他 有 著名的 在 这 盒子 的
[ˈroʊzɪz] [ɪn] [ˈlɒrənsɪz] [ruːm] .
roses in Lawrence's room .
玫瑰 在 劳伦斯的 房间 .

他找到了那位花店老板，他之前在劳伦斯房间里的玫瑰花盒上记下了老板的名字。

[ˈæftər] [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbuː.təˈnɪr] [ænd; ənd] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːznəbl] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
After selecting a boutonniere and admiring the seasonable display of flowers ,
后 选择 一个 胸花 和 钦佩 这 及时 展示 的 花朵 ,
[hiː; hi] [æskt] [ˈkæʒuəli] ,
he asked casually ,
他 问 随意地 ,

挑选好胸花并欣赏了应季花卉后，他漫不经心地问道：

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
" By the way .
" 经过 这 方式 .

“顺便一提。

[ˈmækswel] , [huː] [sent] [ðoʊz] [ˈroʊzɪz] [tuː; tə] [ˈlɔːrəns] , - - [ˈɑːrθər] [ˈlɔːrəns] , [juː; jʊ] [noʊ] ? "
Maxwell , who sent those roses to Lawrence , - - Arthur Lawrence , you know ? "
麦克斯韦 , WHO 发送 那些 玫瑰 到 劳伦斯 , - - 亚瑟 劳伦斯 , 你 知道 ? "

就是麦克斯韦尔，把那些玫瑰花送给了劳伦斯——你知道，是亚瑟·劳伦斯吧？

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['flɔːrɪst] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .
" **I'd like to know myself , " said the florist , waking up to sudden interest .**
" ID 喜欢 到 知道 我 , " 说 这 花店 , 醒来 向上 到 突然 兴趣 .

“我了解我自己,”花店老板突然来了兴致, 说道。

" [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɔːrdər][æz; əz] [ðæt] ['evri] [deɪ] . " **I don't have such an order as that every day .** "
" 我 不 有 这样 一个 命令 作为 那 每一个 天 . "

“我并非每天都会接到这样的订单。”

" [waɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? " **Why , what was there unusual about it ?** "
" 为什么 , 什么 曾是 那里 异常 关于 它 ? "

“为什么? 有什么不寻常的地方吗?”

" [wel] , ['hʌndrəd] ['dɔːləɹ] [bɪlz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] , **Well , hundred dollar bills are unusual in my business ,**
" 出色地 , 百 美元 账单 是 异常 在 我的 商业 ,

“嗯, 在我的行业里, 百元大钞并不常见。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ][get] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɔləz][ɪn][aɪ 'tiː] **and it isn't often that I get a letter with a hundred dollars in it**
和 它 不是 经常 那 我 得到 一个 信 和 一个 百 美元 在 它

[ænd; ənd][noʊ] [neɪm] [saɪnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , **and no name signed to it ,**
和 不 姓名 签名 到 它 ,

我很少收到一封里面装着一百美元却没有署名的信。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][send] ['flaʊərz] [tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [juːst] [ʌp] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] **with orders to send flowers till the money is used up and more will be coming**
和 订单 到 发送 花朵 直到 这 钱 是 用过的 向上 和 更多的 将要 是 未来
.
" **It will be coming** .
" **It will be coming** .
" **It will be coming** .

“订单会一直送花, 直到钱用完为止, 之后还会有更多订单。”

" [ðæt] [dʌz] [saʊnd] [ʌn'kɑːmən] . **That does sound uncommon .**
" 那 做 声音 罕见 .

“这听起来确实不常见。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['letər] , [ɪf] [juː; jə] [hæv; həv][aɪ 'tiː] [ə'raʊnd] . " **I'd like to see that letter , if you have it around .** "
ID 喜欢 到 看 那 信 , 如果 你 有 它 大约 . "

如果你手边有那封信的话, 我想看看。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [kept] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kjəri'ɑːsəti] . **Oh , yes , I kept it as a curiosity .**
" 哦 , 是的 , 我 保留 它 作为 一个 好奇心 .

“哦, 是的, 我把它当成一件稀罕物保存了下来。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɹɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [brɪfɔːr] **He opened a drawer in his desk and threw a letter on the counter before**
" 他 打开 一个 抽屉 在 他的 桌子 和 扔 一个 信 在 这 柜台 前
['laɪən] . **Lyon .**
里昂 .

他打开办公桌上的抽屉, 把一封信扔到里昂面前的柜台上。

[ˈlaɪənz] [fɜːrst] [glæns] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈʊʊd] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [briːf] [noʊt] [wʌz; wəz]
Lyon's first glance at it showed him plainly enough that the brief note was
里昂的 第一的 瞥一眼 在 它 显示 他 显然 足够的 那 这 简短的 笔记 曾是
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lɑːrdʒ] ,
written in the same large ,
书面 在 这 相同的 大的 ,
里昂第一眼看到它就清楚地看到, 那张简短的纸条是用同样的大字写的。

[ˈæŋɡjələɹ] [ˈhændraɪtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [noʊt] [wɪt] [hi; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [rɪ'siːvd]
angular handwriting that had marked the note which he had himself received
角度 手写 那 有 标记 这 笔记 哪个 他 有 他自己 已收到
[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [wʊdz] [ˈbrɒtən] .
from Mrs . Woods Broughton .
从 太太 . 伍兹 布劳顿 .
字迹棱角分明, 那是他自己从伍兹·布劳顿夫人那里收到的便条上的字迹。

[æz; əz][hi; hi] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈkloʊsli] , [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈæksɪdənt]
As he picked it up to examine it more closely , an unfortunate accident
作为 他 挑选 它 向上 到 检查 它 更多的 密切 , 一个 不幸 事故
[ə'kɜːrd] .
occurred .
发生 .
当他拿起它仔细查看时, 不幸发生了意外。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɑːp] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][ˈlaɪən][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈpɑːsəbli]
A man who had entered the shop shortly after Lyon and who had possibly
一个 男人 WHO 有 进入 这 店铺 不久 后 里昂 和 WHO 有 可能
[ˌoʊvər'hɜːrd] [ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
overheard their conversation ,
无意中听到 他们的 对话 ,
里昂之后不久, 一名男子也进入了商店, 他可能无意中听到了他们的谈话。

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈlaɪənz] [ˈelboʊ] ,
had come up close to Lyon's elbow ,
有 来 向上 关闭 到 里昂的 弯头 ,
几乎碰到了里昂的胳膊肘,

[ænd; ənd] [naʊ] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [noʊt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
and now leaned forward suddenly as though to look at the note over his
和 现在 倾斜 向前 突然 作为 尽管 到 看 在 这 笔记 超过 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
然后他突然向前倾身, 好像要回头去看肩上的纸条。

[hɪz; ɪz] [ˈheɪsti] [ˈmuːvmənt] [ʌp'set] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
His hasty movement upset a vase of flowers on the counter .
他的 仓促 移动 沮丧的 一个 花瓶 的 花朵 在 这 柜台 .
他匆忙的动作碰翻了柜台上的一瓶鲜花。

[ðə; ði] [veɪs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈskætəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,
The vase was broken , the flowers scattered over the floor ,
这 花瓶 曾是 破碎的 , 这 花朵 疏散 超过 这 地面 ,
花瓶碎了, 花散落在地板上。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [pɔːd] [ˈoʊvər] [ˈlaɪənz] [kʌf] [ænd; ənd][hænd] ,
and the water poured over Lyon's cuff and hand ,
和 这 水 倾倒 超过 里昂的 袖口 和 手 ,
水流淌到里昂的袖口和手上,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈoʊvər][ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] .
as well as over the note which he had just picked up .
作为 出色地 作为 超过 这 笔记 哪个 他 有 只是 挑选 向上 .

以及他刚刚捡起的那张纸条。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [prəˈfju:s] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈpɑ:lə,dʒi:z] ,
The man was profuse in his apologies ,
这 男人 曾是 丰富的 在 他的 致歉 ,

那人连连道歉。

[ænd; ənd] [ˈsʌplɪmentɪd] [ˈlaɪənz] [ˈhæŋkətʃɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu;; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and supplemented Lyon's handkerchief by his own to remove the traces of the
和 补充 里昂的 手帕 经过 他的 自己的 到 消除 这 痕迹 的 这
[ˈdelju:dʒ] .
deluge .
洪水 .

他用自己的手帕擦拭里昂的手帕，以去除洪水留下的痕迹。

[ˈsʌmhʌʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊmənteri] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ðə; ði] [noʊt] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] ,
Somehow in the momentary confusion the note itself was lost sight of ,
不知何故 在 这 瞬间 困惑 这 笔记 本身 曾是 丢失的 视线 的 ,
不知何故, 在短暂的混乱中, 那张纸条竟然被人遗忘了。

[bʌt; bət][ˈlaɪən][hæd; həd] [si:n] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [mju:ˈnɪfɪs(ə)nt][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər]
but Lyon had seen enough to satisfy him that this munificent order for
但 里昂 有 已见 足够的 到 满足 他 那 这 优厚 命令 为了
[ˈflaʊərz] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [əˈnʌðər] [ɪndɪˈkeɪ](ə)n[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɔ:tənz] [ɪntrəst] [ɪn] [ˈlɔ:rəns]
flowers was simply another indication of Mrs . Broughton's interest in Lawrence
花朵 曾是 简单地 其他 指示 的 太太 . 布劳顿的 兴趣 在 劳伦斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
and his situation .
和 他的 情况 .

但里昂所看到的足以让他确信，这份慷慨的鲜花订单只不过是布劳顿夫人对劳伦斯及其处境的关注的又一个迹象。

[ˈlɔ:rəns] [hæd; həd] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] [maɪt] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
Lawrence had wondered what the roses might mean in the language of flowers .
劳伦斯 有 想知道 什么 这 玫瑰 可能 意思是 在 这 语言 的 花朵 .

劳伦斯想知道，用花语来说，这些玫瑰花可能代表什么意思。

[ˈlaɪən][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðeɪ] [speld] " [rɪˈmɔ:rs] .
Lyon could not help wondering whether they spelled " Remorse .
里昂 可以 不是 帮助 好奇 无论 他们 拼写 " 悔恨 .

里昂不禁想知道他们是不是拼出了“悔恨”。

" [ˈtʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu;; tə][du:][wʌz; wəz][tu;; tə] [si:] [ˈkɪti]
The first thing to do was to see Kittie Tayntor .
这 第一的 事物 到 做 曾是 到 看 小猫 泰恩托 .

第一件事就是去见 Kittie Tayntor。

[ˈlaɪən][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [frend] [ɪn] [kəˈlʌmbəs] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ]
Lyon had received from his kind - hearted friend in Columbus a glowing
里昂 有 已收到 从 他的 种类 - 心地 朋友 在 哥伦布 一个 发光
[ɪnˈdɔ:rsmənt] ,
endorsement ,
代言 ,

里昂从他在哥伦布的善良朋友那里得到了热情洋溢的推荐。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪld] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɛliːət] ,
which he had mailed to Miss Elliott ,
哪个 他 有 邮寄 到 错过 埃利奥特 ,
他把信寄给了艾略特小姐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn] [mɪs]
with a formal request that he might be permitted to call upon Miss Tayntor .
和 一个 正式的 要求 那 他 可能 是 允许 到 称呼 之上 错过 泰恩托 .
他正式请求允许他拜访泰恩托小姐。

[ɪn][rɪˈplaɪ][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][pəˈlaɪt] [noʊt] , [ˈɔːθəraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself]
In reply he had received a polite note , authorizing him to present himself
在 回复 他 有 已收到 一个 有礼貌的 笔记 , 授权 他 到 展示 他自己
[ðə; ðɪ] [ˈfɔːloʊɪŋ] [ˈwenzdeɪ] .
the following Wednesday .
这 下列的 周三 .
他收到的回复是一封礼貌的便条，授权他于下周三前来拜访。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ,
This was encouraging ,
这 曾是 鼓励 ,
这令人鼓舞。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈhɑːrdli] [prɪˈperd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðæən; ðən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɪtʃ]
but it hardly prepared him for the more than encouraging reception which
但 它 几乎 准备 他 为了 这 更多的 比 鼓励 接待 哪个
[əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈduːli] [sent] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːrd] .
awaited him when he had duly sent up his card .
等待中 他 什么时候 他 有 正式地 发送 向上 他的 卡片 .
但当他按规定寄出请柬后，所受到的欢迎之热烈，让他始料未及。

[ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl] ,
A tall girl ,
一个 高的 女孩 ,
一个高个子女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌf] [ʌv; əv] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [soʊ] [ˈdæzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel]
with a fluff of light hair and eyes so dazzling that he really could not tell
和 一个 起毛 的 光 头发 和 眼睛 所以 耀眼的 那 他 真的 可以 不是 告诉
[wʌt] [ˈkʌlər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
what color they were ,
什么 颜色 他们 是 ,
她有一头蓬松的浅色头发，眼睛明亮得让他根本分不清是什么颜色。

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] .
came down to meet him with a pretty impetuosity .
来了 向下 到 见面 他 和 一个 漂亮的 冲动 .
她带着相当强烈的冲动下楼去见他。

" [oʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈpəːsi] !
" **Oh , Cousin Percy !**
" 哦 , 表哥 珀西 !
“哦，珀西表哥！ ”

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
I'm so glad to see you !
我是 所以 高兴的 到 看 你 !
见到你真高兴！

[aɪˈtiː] [tʊk] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈlɔːŋɡɪst] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [ˈdɪdnt] [aɪˈtiː] ?
It took you the longest time to find out I was here , didn't it ?
它 采取 你 这 最长 时间 到 寻找 出去 我 曾是 这里 , 没有 它 ?
你花了最长时间才发现我在这里，对吧？

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [send] [juː; jʊ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] !
I made up my mind I would never send you word to the end of time !
我 制成 向上 我的 头脑 我 会 绝不 发送 你 单词 到 这 结尾 的 时间 !
我下定决心，直到世界末日，我都不会再给你发消息了！

[aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊk] [ɑːn] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] [kʌm] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ləst]
I just thought I'd have a good joke on you when you did come around at last
我 只是 想法 ID 有 一个 好的 开玩笑 在 你 什么时候 你 做过 来 大约 在 最后的
.
.".
:-."
.
我只是想等你终于醒悟过来的时候，跟你开个玩笑。

" [aɪ] - - [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , - - " ['stæməd] ['laɪən] .
" **I - - I beg your pardon , - - " stammered Lyon .**
" 我 - - 我 求 你的 赦免 , - - " 结结巴巴 里昂 .
“我.....我再说一遍，——”里昂结结巴巴地说。

" [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [aɪ]
" **Oh , I don't mind I**
" 哦 , 我 不 头脑 我
“哦，我不介意。”

[wi:l] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .
We'll make up for lost time .
出色地 制作 向上 为了 丢失的 时间 .
我们会弥补失去的时间。

[aɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hoʊm] .
I have so many things to tell you about home .
我 有 所以 许多 事物 到 告诉 你 关于 家 .
我有很多关于家乡的事想跟你说。

[wen] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ləst] ?
When were you there last ?
什么时候 是 你 那里 最后的 ?
你上次去那里是什么时候？

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [raɪt] ['ɔːf(ə)n] , - - [men] ['nevər] [duː] , [ænt] [meg]
I know you don't write often , - - men never do , Aunt Meg
我 知道 你 不 写 经常 , - - 男人 绝不 做 , 阿姨 梅格
我知道你不常写信，——男人总是这样，梅格阿姨

[sez] , - - [soʊ] [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['dʒɪni, 'dʒɛni] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ?
says , - - so I don't suppose you know that Cousin Jennie is engaged ?
说道 , - - 所以 我 不 认为 你 知道 那 表哥 珍妮 是 已订婚的 ?
他说：“——所以，我猜你不知道表妹珍妮订婚了吧？”

[tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['(h)wɪtmən] .
To Dr . Whitman .
到 博士 : 惠特曼 :
致惠特曼博士。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Did you know him ?
做过 你 知道 他 ?
你认识他吗？

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
No , I think you were in the east when he was there .
不 , 我 思考 你 是 在 这 东方 什么时候 他 曾是 那里 .
不，我想他去东部的时候你也在东部。

[wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] . "
We all like him very much . "

我们 全部 喜欢 他 非常 很多 . "

我们都很喜欢他。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmɪstə] - - " [ˈlaɪən] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [swept] [ɑːn] ,
" **I'm afraid you are mista** - - " **Lyon tried to put in , but she swept on ,**
" 我是 害怕的 你 是 米斯塔 - - " 里昂 尝试 到 放 在 , 但 她 扫荡 在 ,
“恐怕你搞错了——”里昂试图插话，但她继续说道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈhɜːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈlɪt(ə)l] [brʊk] .
with the charming hurry of a breathless little brook .

和 这 迷人 匆忙 的 一个 喘不过气 小的 溪 .

带着潺潺小溪急促奔流的迷人气息。

" [ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [wɜːrk] .
" **And I want to know all about your work** .

我 和 我 想 到 知道 全部 关于 你的 工作 .

我了解你工作的全部情况。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [ˈɔːfli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpepərz] .
It must be just awfully interesting to write for the papers .

它 必须 是 只是 非常 有趣的 到 写 为了 这 文件 .

给报纸写稿一定非常有趣。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] !
I don't see how you can think of things to say !

我 不 看 如何 你 能 思考 的 事物 到 说 !

我真不明白你怎么还能想出要说什么！

[aɪ][toʊld] [mɪs] [ˈeliːət] [ðæt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [help][em ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [,kɒmpəˈziʃənz] . "
I told Miss Elliott that maybe you would help me with my compositions . "

我 讲述 错过 埃利奥特 那 或许 你 会 帮助 我 和 我的 作品 . "

我告诉艾略特小姐，也许你能帮我修改作文。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] - - "
" **I should be delighted , but I must** - - "

" 我 应该 是 高兴极了 , 但 我 必须 - - "

“我应该感到高兴，但我必须——”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] , " [ˈkɪti] [ræn][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l]
" **She said that since you were my cousin , " Kittie ran on , with a subtle**
" 她 说 那 自从 你 是 我的 表哥 , " 小猫 跑 在 , 和 一个 微妙的
[ˈemfəsis] ,
emphasis ,
强调 ,

“她说因为你是我的表妹，”凯蒂继续说道，语气中带着一丝不易察觉的强调，”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈwaɪdnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪd] [aɪz] ,
and a momentary widening of her wide eyes ,

和 一个 瞬间 扩大 的 她 宽的 眼睛 ,

她那双大眼睛瞬间睁大了，

" [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] [səbˈmɪt] [maɪ] [,kɒmpəˈziʃənz] [tuː; tə][juː; jʊ]
" **that she would be very glad to have me submit my compositions to you**

" 那 她 会 是 非常 高兴的 到 有 我 提交 我的 作品 到 你

[ænd; ænd][get][jʊr; jər] [ˈsədʒestʃənz] .
and get your suggestions .

和 得到 你的 建议 .

“她非常乐意让我把我的作品提交给您，并得到您的建议。”

[,aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jɒ] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] .

It is very fortunate that you are my cousin .
它 是 非常 幸运 那 你 是 我的 表哥 .

能成为你的表妹真是太幸运了。

[juː; jɒ] [noʊ] [ɪf] [juː; jɒ] [wɜːr; wər] [nɑːt] , [juː; jɒ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [,emˈiː] **You know if you were not , you wouldn't have been allowed to call on me**
你 知道 如果 你 是 不是 , 你 不会 有 到过 允许 到 称呼 在 我

[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

你知道，如果你不是我的家人，你根本就没资格来找我。

[ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] . "
That's one of the rules of the school . "
那就是 一 的 这 规则 的 这 学校 . "

这是学校的规定之一。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈlaɪən] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
" Oh ! " said Lyon , with sudden illumination .
" 哦 ! " 说 里昂 , 和 突然 照明 .

“哦！”里昂恍然大悟地说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] .
" I didn't know that .
" 我 没有 知道 那 .

我不知道。

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈʌʊər; ɑːr] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [mɪs] [ˈeliːət] .
I'm afraid I never mentioned our relationship to Miss Elliott .
我是 害怕的 我 绝不 提及 我们的 关系 到 错过 埃利奥特 .

恐怕我从未向艾略特小姐提及过我们的关系。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] . "
I did not know that it was necessary . "
我 做过 不是 知道 那 它 曾是 必要的 . "

我不知道有必要这样做。

" [oʊ] , [aɪ] [meɪd] [,aɪˈti:] [ɔːl] [streɪt] .
" Oh , I made it all straight .
" 哦 , 我 制成 它 全部 直的 .

哦，我已经把一切都安排妥当了。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [,aɪˈti:] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [ˈkɪti] [sed] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] [ɪnˈɔːdəbli] ,
I explained it to her , " Kittie said , clapping her small hands inaudibly ,
我 解释 它 到 她 , " 小猫 说 , 鼓掌 她 小的 双手 听不见 ,
“我跟她解释过了，”凯蒂一边说着，一边无声地拍着小手。

[ænd; ənd] [ˈferli] [ˈbiːmɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdʒɔɪəs] [θæŋks] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
and fairly beaming her joyous thanks upon him .
和 相当 光芒四射 她 欢乐 谢谢 之上 他 .

她脸上洋溢着喜悦的谢意。

" [wɒd] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [pərˈmɪt] [juː; jɒ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; ei] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [,emˈiː] **" Would the rules of the school permit you to go out for a walk with me**
" 会 这 规则 的 这 学校 允许 你 到 去 出去 为了 一个 走 和 我
?
?
?

“学校的规定允许你和我一起出去散步吗？ ”

[ɪf] [aɪ] [tred] [ɑ:n] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊɪŋ] [aɪ'ti:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt][em 'i:]
If I tread on dangerous ground without knowing it , you will have to put me
如果 我 踏 在 危险的 地面 没有 会心 它 , 你 将要 有 到 放 我
[streɪt] .
straight .
直的 .

如果我不知情地踏入了危险的境地，你得告诉我该怎么做。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈglɒ:riəs] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪsk] [wɔ:k] [wʊd] [du:][ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] . "
It is a glorious day , and a brisk walk would do you a lot of good . "
它 是 一个 辉煌 天 , 和 一个 轻快 走 会 做 你 一个 很多 的 好的 . "
今天阳光明媚，快走一走对你大有裨益。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['kɪti] ['mɜ:mɜ:d] .
" I don't know , " Kittie murmured .
" 我 不 知道 , " 小猫 低声说道 .

“我不知道，”凯蒂低声说道。

" [sʌm; səm] [taɪm] , ['meɪbi] , - - "
" Some time , maybe , - - "
" 一些 时间 , 或许 , - - "

“也许某个时候——”

" [noʊ] [taɪm] [laɪk] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['laɪən] , ['fɜ:rmli] .
" No time like to - day , " said Lyon , firmly .
" 不 时间 喜欢 到 - 天 , " 说 里昂 , 牢牢 .

“没有比今天更好的时机了，”里昂坚定地说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [er] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] , [ɪn][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n]
With his best air he approached the lady who , in the far end of the reception
和 他的 最好的 空气 他 接近 这 女士 WHO , 在 这 远的 结尾 的 这 接待
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他摆出一副最佳姿态，走向坐在接待室尽头的那位女士。

[hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔ:lʒəm] [ʌv; əv] ['brɪtɪ] ['pʊəts] .
had been absorbed in a volume of British Poets .
有 到过 吸收 在 一个 体积 的 英国 诗人 .

当时他正沉浸在一本英国诗人的诗集中。

" [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [əb'dʒek](ə)n][tu:; tə][maɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ? "
" Would there be any objection to my taking my cousin out for a walk ? "
" 会 那里 是 任何 异议 到 我的 采取 我的 表哥 出去 为了 一个 走 ? "
“我带表弟出去散步，会有人反对吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] , ['sʌmwʌt] ['hezə'teɪtɪŋli] .
" I think not , " the lady said , somewhat hesitatingly .
" 我 思考 不是 , " 这 女士 说 , 有些 犹豫地 .

“我想不是，”那位女士有些犹豫地说。

" [ðen] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][jɜr; jər][hæt] , ['kɪti] , " [sed] ['laɪən] , ['ku:lli] .
" Then run up and put on your hat , Kittie , " said Lyon , coolly .
" 然后 跑步 向上 和 放 在 你的 帽子 , 小猫 , " 说 里昂 , 冷静地 .

“那就跑上去把帽子戴上，小猫咪，”里昂冷冷地说。

" [aɪl] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [bæk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ][set] . "
" I'll guarantee to have her back at any time you set . "
" 患病的 保证 到 有 她 后退 在 任何 时间 你 放 . "

“我保证，无论你什么时候安排，我都会让她回来。”

" [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [mɪs] [ˈɛli:ət] [wʊd] [seɪ] , " [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈleɪdi] ,
" **I don't quite know what Miss Elliott would say** , " **hesitated the timid lady** ,
" 我 不 相当 知道 什么 错过 埃利奥特 会 说 , " 犹豫了一下 这 胆小 女士 ,
“我不太清楚艾略特小姐会怎么说,”这位胆怯的女士犹豫着说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [ˈbetər] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
" **but I think you'd better be back in half an hour** .
" 但 我 思考 你会 更好的 是 后退 在 一半 一个 小时 :
但我认为你最好半小时后回来。

" [ˈkɪti] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .
" **Kittie threw her arms around her neck** .
" 小猫 扔 她 武器 大约 她 脖子 :
Kittie 用双臂环抱住她的脖子。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
" **You're just an angel** .
" 你是 只是 一个 天使 :
你简直就是个天使。

[mɪs] [roʊz] !
Miss Rose !
错过 玫瑰 !
罗斯小姐!

" [ænd; ænd][fɪ:; fi] [flu:] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
" **And she flew up to her room** ,
" 和 她 飞翔 向上 到 她 房间 ,
然后她飞回了自己的房间。

[waɪl] [ˈlaɪən] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [mɪs] [roʊz] [soʊ] [səkˈsesfəli] [ðæt] [fɪ:; fi] [lʊkt] [əˈpa:n] [jʌŋ]
while Lyon devoted himself to Miss Rose so successfully that she looked upon young
尽管 里昂 奉献 他自己 到 错过 玫瑰 所以 成功地 那 她 看起来 之上 年轻的
[men][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [mɔ:r] [ˈhoʊpfəli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] .
men as a class more hopefully from that hour .
男人 作为 一个 班级 更多的 希望 从 那 小时 :
里昂全身心投入到罗斯小姐的追求中, 并取得了巨大的成功, 从此罗斯小姐对年轻男性这个群体有了更充满希望的看法。

" [naʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈkɪti] , " [sed] [ˈlaɪən] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" **Now , Cousin Kittie , " said Lyon , as soon as they were outside** .
" 现在 , 表哥 小猫 , " 说 里昂 , 作为 很快 作为 他们 是 外部 :
“好了, 基蒂表妹,”里昂一出门就说道。

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ki:p] [ðæt] [ʌp] , " [fɪ:; fi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **You needn't keep that up , " she interrupted** .
" 你 不必 保持 那 向上 , " 她 中断 :
“你不必一直这样,”她打断道。

" [jes] , [aɪ][du:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈfɜ:rmli] .
" **Yes , I do , " he said , firmly** .
" 是的 , 我 做 , " 他 说 , 牢牢 :
“是的, 我愿意,”他坚定地说。

" [aɪ] [ˈmʌsnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ɔ:r][aɪ] [maɪt] [slɪp] [ʌp][sʌm; səm] [taɪm] .
" **I mustn't get out of practice for a minute , or I might slip up some time** .
" 我 不得 得到 出去 的 实践 为了 一个 分钟 , 或者 我 可能 滑 向上 一些 时间 :
“我一刻也不能懈怠, 否则可能会在某个时候失手。”

[naʊ] [tɔ:k] [fæst][ænd; ænd] [tel] [ˌem ˈi:][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] .
Now talk fast and tell me all the things that I really have to know .
现在 讲话 快速地 和 告诉 我 全部 这 事物 那 我 真的 有 到 知道 :
现在快点说, 把所有我真正需要知道的事情都告诉我。

" [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌndər] [hɜːr; həər] [ˈlæʃɪz] .

" **She shot a shy glance at him under her lashes .**
" 她 射击 一个 害羞的 瞥一眼 在 他 在下面 她 睫毛 .

她透过睫毛，羞涩地瞥了他一眼。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn][soʊ] [ˈkwɪkli] . "

" **It was awfully nice of you to catch on so quickly .**
" 它 曾是 非常 好的 的 你 到 抓住 在 所以 迅速地 . "

“你这么快就明白过来，真是太好了。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈdɪfɪkəlt] .

" **It was interesting , but difficult .**
" 它 曾是 有趣的 , 但 难的 .

“这很有趣，但也很难。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [gɜːrl] !

But you are a courageous girl !
但 你 是 一个 勇敢 女孩 !

但你是个勇敢的女孩！

[sə'pəʊz] [aɪ][ˈhædnt] [kɔːt] [ɑːn] ? "

Suppose I hadn't caught on ? "
认为 我 之前没有 捕捉 在 ? "

假设我没明白呢？

" [aɪ] [noʊ] !

" **I know !**
" 我 知道 !

“我知道！”

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːf(ə)l] ?

Wouldn't it have been awful ?
不会 它 有 到过 可怕 ?

那岂不是糟透了？

[ɔːr] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ˈhædnt] [bɪn] - - [naɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] !

Or suppose you hadn't been - - nice , you know !
或者 认为 你 之前没有 到过 - - 好的 , 你 知道 !

或者假设你没那么好——你知道的！

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈtʃænsɪz] .

But I had to take some chances .
但 我 有 到 拿 一些 机会 .

但我必须冒一些风险。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ʌt] [ʌp][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [wɔːlz] [laɪk] [ðæt] ,

You don't know how dreadful it is to stay shut up inside of walls like that ,
你 不 知道 如何 可怕 它是 到 停留 关闭 向上 里面的 的 墙壁 喜欢 那 ,

你根本不知道被困在墙里有多可怕。

[ænd; ænd][ˈnevər] [tuː; tə][goʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ənˈles] [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] ,

and never to go outside unless we go with one of the teachers ,
和 绝不 到 去 外部 除非 我们 去 和 一 的 这 教师 ,

而且除非有老师陪同，否则绝对不能外出。

[ænd; ænd][ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈkɔːləz] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrelatɪvz] .

and never to see any callers unless they are relatives .
和 绝不 到 看 任何 来电者 除非 他们是 亲属 .

除非是亲戚，否则绝不接见任何来访者。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['relatɪvz] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [ənt] [meg][ænd; ənd][ʼʌŋk(ə)] [dʒoʊ][ænd; ənd]
And I haven't any relatives at all except Aunt Meg and Uncle Joe and
和 我 还没有 任何 亲属 在 全部 除了 阿姨 梅格 和 叔叔 乔 和
[ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒɪni,ˈdʒeni][æt; ət] [kəˈlʌmbəs] ,
Cousin Jennie at Columbus ,
表哥 珍妮 在 哥伦布 ,
除了住在哥伦布的梅格阿姨、乔叔叔和珍妮表妹之外，我没有任何其他亲戚。

[soʊ][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌ; əv][ˈgoʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [tu; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]
so I never had the excitement of going downstairs to see some one in the
所以 我 绝不 有 这 激动 的 去 楼下 到 看 一些 一 在 这
[rɪ'sep(ə)n] [ru:m] ,
reception room ,
接待 房间 ,
所以我从来没有体验过下楼去接待室见人的那种兴奋感。

[waɪ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbænɪstəz] [tu; tə] [si:] [wʌt] [hi; hi] [lʊkt] [laɪk] [wen] [hi; hi] [went]
while the girls hung over the banisters to see what he looked like when he went
尽管 这 女孩们 悬挂 超过 这 栏杆 到 看 什么 他 看起来 喜欢 什么时候 他 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
女孩们趴在楼梯栏杆上，想看看他离开时的样子。

" [fi; ji] [stoʊl] [ə; eɪ][ˈgrætɪfaɪd] [glæns] [æt; ət] [ˈlaɪənz] [streɪt] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ɡʊd] [kloʊðz] .
" **She stole a gratified glance at Lyon's straight figure and good clothes .**
" 她 偷窃 一个 满意 瞥一眼 在 里昂的 直的 数字 和 好的 衣服 .
她满意地瞥了一眼里昂笔直的身材和得体的衣着。

" [wen] [mɪs] [ˈeli:ət] [keɪm] [tu; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbʌʊt] [jɔr; jər] [ˈletər] ,
" **When Miss Elliott came to tell me about your letter ,**
" 什么时候 错过 埃利奥特 来了 到 告诉 我 关于 你的 信 ,
“当艾略特小姐来告诉我你来信的事时，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][waɪld][tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu; tə] [mɪs] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [tʃæns] ,
I was just wild to think that I should have to miss this splendid chance ,
我 曾是 只是 荒野 到 思考 那 我 应该 有 到 错过 这 灿烂 机会 ,
我简直不敢相信自己竟然会错过这个绝佳的机会。

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju; jʊ] [ˈhædnt] [sed] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['relatɪv] , [soʊ] - - [soʊ] - - "
just because you hadn't said you were a relative , so - - so - - "
只是 因为 你 之前没有 说 你 是 一个 相对的 , 所以 - - 所以 - - "
仅仅因为你没说你是亲戚，所以——所以——”

" [aɪ] [si:] . "
" **I see . "**
" 我 看 : "
“我懂了。”

" [du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)l] ? "
" **Do you think it was very awful ? "**
" 做 你 思考 它 曾是 非常 可怕 ? "
你觉得这很糟糕吗？

" [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniwʌn] [els] [bʌt; bət][ˌem ˈi:] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)l] ,
" **If it had been anyone else but me , it would have been awful ,**
" 如果 它 有 到过 任何人 别的 但 我 , 它 会 有 到过 可怕 ,
“如果不是我，那将是多么可怕啊。”

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] ,
but since it was I ,
但 自从 它 曾是 我 ,
但因为那是我，

[ænd; ænd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] , - - "
and since you are never going to do it again for anyone else , - - "
和 自从 你 是 绝不 去 到 做 它 再次 为了 任何人 别的 , - - "
既然你以后再也不会为别人做这件事了, ——"

" [oʊ] , ['nevər] , ['nevər] ! "
" Oh , never , never ! "
" 哦 , 绝不 , 绝不 ! "
“哦, 绝不, 绝不! ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [lʌk] , " [sed] ['laɪən] ['sɪmplɪ] .
" I think I was in great luck , " said Lyon simply .
" 我 思考 我 曾是 在 伟大的 运气 , " 说 里昂 简单地 .
“我觉得我运气非常好,”里昂简单地说。

[ænd; ænd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]
And certainly the words were well within the limit of his feelings on the
和 当然 这 字 是 出色地 之内 这 限制 的 他的 情怀 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
当然, 这些话完全符合他对这个问题的真实感受。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːn.treɪ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl]
He had barely hoped to establish some sort of an entrée to the school
他 有 仅仅 希望 到 建立 一些 种类 的 一个 主菜 到 这 学校
.
.
.

他几乎没指望能进入这所学校。

[ðæt] [ðə; ði] [mɪs] ['kɪti] [huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
That the Miss Kittie whose name he had selected at random from the
那 这 错过 小猫 谁 姓名 他 有 已选 在 随机的 从 这
['kætəlbɔːɡ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['prɪti] ,
catalogue should be so pretty ,
目录 应该 是 所以 漂亮的 ,
他从产品目录上随机挑选的凯蒂小姐, 竟然如此漂亮。

[soʊ] ['fʌnəli] [əb'sɜːrd] , [soʊ][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [entər'teɪnɪŋ] , [wʌz; wəz] [pjʊr] [ɡrə'tuːəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
so funnily absurd , so unusually entertaining , was pure gratuity on the part
所以 有趣的是 荒诞 , 所以 异常地 娱乐 , 曾是 纯的 小费 在 这 部分
[ʌv; əv] [feɪt] .
of Fate .
的 命运 .
如此滑稽荒诞, 如此不同寻常地有趣, 完全是命运的恩赐。

如此滑稽荒诞, 如此不同寻常地有趣, 完全是命运的恩赐。

[ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['derɪŋli] ['rekləs] [tʃaɪld][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
And what a daringly reckless child it was !
和 什么 一个 大胆地 鲁莽 孩子 它 曾是 !
这孩子真是个胆大妄为、鲁莽至极的人啊!

这孩子真是个胆大妄为、鲁莽至极的人啊!

[ˈmɑːdɪst][æz; əz]['laɪən][wʌz; wəz] ,
Modest as Lyon was ,
谦虚的 作为 里昂 曾是 ,
里昂为人谦逊,

里昂为人谦逊,

[hi:; hi] ['kudnt] [help] ['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [,ai 'ti:][wʌz; wəz] [lʌk] [fɔ:r; fər] ['kɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər]
he couldn't help recognizing that it was luck for Kittie as well as for
他 不能 帮助 识别 那 它 曾是 运气 为了 小猫 作为 出色地 作为 为了
[him'self] [ðæt] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][ænd; ənd][nɑ:t][sʌm; səm][wʌn] [els] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd]
himself that it was he and not some one else who had been admitted
他自己 那 它 曾是 他 和 不是 一些 一 别的 WHO 有 到过 承认
[soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] [tu:; tə] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntɪməsi] .
so confidently to this fascinating intimacy .
所以 自信地 到 这 迷人 亲密关系 .

他不禁意识到，对于凯蒂和他自己来说，能够如此自信地进入这种迷人的亲密关系，是他而不是其他人，这既是一种幸运，也是一种幸运。

[ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [,ɪrɪˌspɑ:nsəb(ə)l] [nu:] ['kʌz(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm]
A dawning sense of responsibility for this irresponsible new cousin made him
一个 黎明 感觉 的 责任 为了 这 不负责任 新的 表哥 制成 他
[dɪfɜ:r] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪŋkwəri; ɪn'kwæəri][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
defer the real object of his inquiry to extend the field of his
推迟 这 真实的 目的 的 他的 询问 到 延长 这 场地 的 他的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] [hɜ:r'self] .
acquaintance with Kittie herself .
熟人 和 小猫 她自己 .

他对这位不负责任的新表妹逐渐产生了一种责任感，这让他推迟了调查的真正目的，转而扩大了与凯蒂本人的交往范围。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] [hɪr] .
" **How long have you been at school here** .
" 如何 长的 有 你 到过 在 学校 这里 .

你在这里上学多久了？

['kɪti] ？ "
Kittie ？ "
小猫 ？ "

小猫咪？

" [aɪ] [keɪm] [læst] [sep'tembər] .
" **I came last September** .
" 我 来了 最后的 九月 .

我去年九月来的。

[waɪ] ？ "
Why ？ "
为什么 ？ "

为什么？ "

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Oh , I think I ought to know** .
" 哦 , 我 思考 我 应该 到 知道 .

“哦，我想我应该知道。”

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [,ai 'ti:] ？ "
Do you like it ？ "
做 你 喜欢 它 ？ "

你喜欢它？ "

" [oʊ] , [ɪts] ['ræðər] [ɡʊd] [fʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [tʃɪrfəli] .
" **Oh , it's rather good fun , " she said , cheerfully** .
" 哦 , 它是 相当 好的 乐趣 , " 她 说 , 愉快地 .

“哦，这真是太有趣了，”她兴高采烈地说。

" [wɪː; wɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [spredz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [mɪs] [ˈɛliːət] [hæz; həz] [ruːlz]
" **We have lots of spreads in our rooms and Miss Elliott has rules**
" 我们 有 很多 的 传播 在 我们的 房间 和 错过 埃利奥特 有 规则
[əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] ,
about everything ,
关于 一切 ,

“我们的房间里摆满了各种餐具，艾略特小姐对所有事情都有规定。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kiːps] [juːˈes] [ˈbɪzi] .
and that keeps us busy .
和 那 保持 我们 忙碌的 .

这让我们忙得不可开交。

[ruːlz] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [emˈiː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] ,
Rules always make me want to go right to work to break them ,
规则 总是 制作 我 想 到 去 正确的 到 工作 到 休息 他们 ,
规则总是让我很想立刻去打破它们。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . " **just to see if I can** . "
只是 到 看 如果 我 能 . "

只是想看看我能不能做到。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
" **And can you ?** " **he asked , with interest** .
" 和 能 你 ? " 他 问 , 和 兴趣 .

“那你能做到吗？”他饶有兴趣地问道。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [dɪˈmʃər] .
She looked demure .
她 看起来 端庄 .

她看上去端庄淑女。

" [oʊ] , [ˈmeɪbi] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [jet] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt]
" **Oh , maybe there might be some that I don't know about yet that I couldn't**
" 哦 , 或许 那里 可能 是 一些 那 我 不 知道 关于 然而 那 我 不能
[breɪk] . "
break . "
休息 . "

“哦，或许还有一些我不知道的，我无法破解的。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] ?
" **What are some of the rules of the school ?**
" 什么 是 一些 的 这 规则 的 这 学校 ?

学校有哪些规章制度？

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [pərˈtɪkjələrli] [wɪft] [tuː; tə][poʊst] [hɪmˈself] .
" **That was a point on which he particularly wished to post himself** .
" 那 曾是 一个 观点 在 哪个 他 特别 希望 到 邮政 他自己 .

“那是他特别想亲自发表意见的地方。”

" [oʊ] , [ˈevriθɪŋ] .
" **Oh , everything** .
" 哦 , 一切 .

哦，所有的一切。

[mɪs] [ˈɛliːət] [wəʊnt] [ˈevər] [let][emˈiː][goʊ] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [əˈɡen] .
Miss Elliott won't ever let me go out walking with you like this again .
错过 埃利奥特 惯于 曾经 让 我 去 出去 步行 和 你 喜欢 这 再次 .

艾略特小姐以后绝不会再让我像这样和你一起出去散步了。

[ˈmɪs] [ˈrəʊz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnuː] [ˈtiːtʃər] .
Miss Rose is a new teacher .
错过 玫瑰 是 一个 新的 老师 .

罗斯小姐是一位新老师。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊ] . "
She has just come , and she didn't know . "
她 有 只是 来 , 和 她 没有 知道 . "

她刚来，还不知道。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ? "
" But I may come and see you ? "
" 但 我 可能 来 和 看 你 ? "

“但我可以去看你吗？”

" [ˈoʊnli][ɑːn] [ˈwenzdeɪz] .
" Only on Wednesdays .
" 仅有的 在 星期三 .

仅限周三。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][kwɔɪt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
But that will be quite exciting .
但 那 将要 是 相当 激动人心 .

但那将会非常令人兴奋。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈfjuː] [ˈgɜːlz] [huː] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈevri]
There are very few girls who have some one come to see them every
那里 是 非常 很少 女孩们 WHO 有 一些 一 来 到 看 他们 每一个
[ˈwenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

很少有女孩每周三都会有人来看望她们。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [ˈwenzdeɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbɪzi] ?
But maybe some Wednesdays you will be busy ?
但 或许 一些 星期三 你 将要 是 忙碌的 ?

但也许有些星期三你会很忙？

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [pəˈlaɪtli] .
" she added politely .
" 她 额外 礼貌地 .

她礼貌地补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbɪzi] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
" Of course , if you are busy , I shouldn't expect you to come .
" 的 课程 , 如果 你 是 忙碌的 , 我 不应该 预计 你 到 来 .

“当然，如果你很忙，我也不指望你能来。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ˈflaʊərz] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
Some of the girls sometimes have flowers sent to them . "
一些 的 这 女孩们 有时 有 花朵 发送 到 他们 . "

有些女孩有时会收到送来的鲜花。

" [aɪm][glæd] [ðæts] [əˈlaʊd] , " [sed] [ˈlaɪən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnwərd] [smaɪl] .
" I'm glad that's allowed , " said Lyon , with an inward smile .
" 我是 高兴的 那就是 允许 , " 说 里昂 , 和 一个 向内 微笑 .

“我很高兴这是被允许的，”里昂内心微笑着说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [ˈmentəli] [tu:; tə] [ˈfigjə] [aʊt] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgʊʊŋ][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌt]
He was trying mentally to figure out how he was going to keep in touch
他 曾是 尝试 精神上 到 数字 出去 如何 他 曾是 去 到 保持 在 触碰
[wið; wiθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɔ:tənz] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [sku:l]
with Mrs . Broughton's condition if he was only allowed to visit the school
和 太太 . 布劳顿的 状况 如果 他 曾是 仅有的 允许 到 访问 这 学校
[wʌnz][ə; eɪ] [wi:k] .
once a week .
一次 一个 星期 .

他努力思考着，如果每周只能去学校一次，他该如何了解布劳顿太太的病情。

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][su:t][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
That would not suit him at all .
那 会 不是 套装 他 在 全部 .

那根本不适合他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [eɪt] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri]
There was now only a week or eight days before the meeting of the Grand Jury
那里 曾是 现在 仅有的 一个 星期 或者 八 天 前 这 会议 的 这 盛大 陪审团
,
.
,

距离大陪审团会议召开只剩一周到八天了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɔ:tənz] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈgʊʊŋ][tu:; tə][du:] [ˈeni] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l] ,
and if Mrs . Broughton's information was going to do any good at all ,
和 如果 太太 . 布劳顿的 信息 曾是 去 到 做 任何 好的 在 全部 ,
如果布劳顿太太提供的信息真能起到任何作用的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈveri] [su:n] .
they must have it very soon .
他们 必须 有 它 非常 很快 .

他们必须尽快拿到。

[hi:; hi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [drɔ:] [ˈkɪti] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ski:m] [æt; ət][wʌnz] , [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs]
He must try to draw Kittie into his scheme at once , while he had this
他 必须 尝试 到 画 小猫 进入 他的 方案 在 一次 , 尽管 他 有 这
[ɑ:pərˈtu:nəti] .
opportunity .
机会 .

他必须抓住这个机会，立刻想办法把凯蒂拉进他的计划中。

" [ˈkɪti] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [em ˈi:] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **Kittie , I want you to help me out about something** .
" 小猫 , 我 想 你 到 帮助 我 出去 关于 某物 .

“Kitie，我想请你帮我个忙。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈvɪzɪtɪŋ] [mɪs] [ˈeli:ət] - - "
There is a lady visiting Miss Elliott - - "
那里 是 一个 女士 访问 错过 埃利奥特 - - "

有一位女士正在拜访艾略特小姐——

" [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ? "
" **Oh , do you know her ?** "
" 哦 , 做 你 知道 她 ? "

“哦，你认识她吗？ ”

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
" **I know who she is** .
" 我 知道 WHO 她 是 .

我知道她是谁。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][met][hɜ:r; hər][wʌns] . "
And I have met her once . "

我见过她一次。

" [ˈiznt][ʃiː; ʃɪ][ˈpɜ:rfɪktli][ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ?
" **Isn't she perfectly beautiful** ?
" 不是 她 完美 美丽的 ?

她是不是美得惊人？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈræðər][biː; bi][laɪk][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ˈeniwʌn][els][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
I should rather be like her than anyone else in the world .
我 应该 相当 是 喜欢 她 比 任何人 别的 在 这 世界 .

我宁愿像她那样，也不愿像世界上任何其他人那样。

" [ˈlaɪən][smaɪld][ɪnˈskru:təbli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][tʌŋ][wʌz; wəz][dɪˈskri:t][ɪf][hɪz; ɪz][aɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t]
" **Lyon smiled inscrutably , but his tongue was discreet if his eyes were not**
" 里昂 微笑 难以捉摸 , 但 他的 舌头 曾是 慎重 如果 他的 眼睛 是 不是
[ˈɔ:lweɪz] .
always .
总是 .

里昂露出难以捉摸的微笑，虽然他的眼神并非总是如此，但他的言语却很谨慎。

[bʌt; bət][ɪnˈsted][ʌv; əv][ɪkˈspleɪnɪŋ][tuː; tə][ˈkɪti][ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈbrʊtən] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
But instead of explaining to Kittie that Mrs . Broughton , beautiful as she
但 反而 的 解释 到 小猫 那 太太 . 布劳顿 , 美丽的 作为 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但他并没有向凯蒂解释，布劳顿夫人虽然很漂亮，

[kʊd; kəd][ˈnevər][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][dɪˈlaɪtɪf(ə)l][æz; əz][mɪs]
could never hope to be as delightful as Miss Tayntor ,
可以 绝不 希望 到 是 作为 愉快 作为 错过 泰恩托 ,

我永远也无法企及泰恩托小姐那样令人喜爱。

[hiː; hi][held][hɪmˈself][ˈstriktli][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmætər][ɪn][hænd] .
he held himself strictly to the matter in hand .
他 握住 他自己 严格 到 这 事情 在 手 .

他严格专注于手头的事情。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbrʊtən][ɪz][ˈveri][ɪl] ,
" **Mrs . Broughton is very ill** ,
" 太太 . 布劳顿 是 非常 患病的 ,

布劳顿夫人病得很重，

[ænd; ʌnd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbæri][sez][ðæt][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][dɪˈstɜ:rb][hɜ:r; hər][baɪ][ˈtɔ:kɪŋ][ˈbɪznəs] .
and Dr . Barry says that I must not disturb her by talking business .
和 博士 . 巴里 说道 那 我 必须 不是 打扰 她 经过 说 商业 .

巴里医生说我不应该谈论工作打扰她。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][ˈɜ:rdʒənt][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][tʃæns][tuː; tə][tɔ:k][ˈbɪznəs][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
it is very urgent that I should have a chance to talk business with her
它 是 非常 紧迫的 那 我 应该 有 一个 机会 到 讲话 商业 和 她
[æz; əz][suːn][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][aɪˈtiː] ,
as soon as she is able to stand it ,
作为 很快 作为 她 是 有能力的 到 站立 它 ,

我非常迫切地需要有机会在她身体状况允许的情况下尽快和她谈生意。

- - [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈʒ:rli:st] [ˈmoʊmənt][ˈpɑ:səb(ə)l] .
- - **at the very earliest moment possible** .
- - 在 这 非常 最早 片刻 可能的 :

——尽早。

[aɪ][wʌʒ; wəʒ] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [θru:] [ju:; jʊ] [haʊ] [fi:; fi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] .
I was wondering if I could find out through you how she is getting on .
我 曾是 好奇 如果 我 可以 寻找 出去 通过 你 如何 她 是 获得 在 :

我想知道能否通过你了解一下她现在的情况。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [tu:; tə] [trʌst] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈbæri] , [ju:; jʊ] [si:] .
I am afraid to trust Dr . Barry , you see .
我 是 害怕的 到 相信 博士 : 巴里 , 你 看 :

你看,我不敢相信巴里医生。

[hi:; hi] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:] [ɔ:f] ,
He will want to keep me off ,
他 将要 想 到 保持 我 离开 ,

他会想方设法阻止我靠近。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][du:] [ˈeni] [gʊd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] .
and it may be too late to do any good by the time he is willing .
和 它 可能 是 也 晚的 到 做 任何 好的 经过 这 时间 他 是 愿意的 :

等到他愿意的时候,可能已经太晚了,无法做任何好事了。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [fɔ:rs] [maɪˈself][əˈpɑ:n][hɜ:r; həʀ] [brɪˈfɔ:r] [fi:; fi] [ˈri:əli] [ɪz]
At the same time I don't want to force myself upon her before she really is
在 这 相同的 时间 我 不 想 到 力量 我 之上 她 前 她 真的 是
[strɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][stænd][aɪ ˈti:] .
strong enough to stand it .
强的 足够的 到 站立 它 :

与此同时,我也不想在她真正强大到足以承受之前强迫她。

[ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗?

" [oʊ] , [jes] , [ɪnˈdi:d] .
" **Oh , yes , indeed** .
" 哦 , 是的 , 的确 :

“哦,是的,的确如此。”

[aɪl] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; həʀ] ,
I'll explain it all to her ,
患病的 解释 它 全部 到 她 ,

我会把一切都跟她解释清楚。

[ænd; ənd] [ðen] [fi:; fi][kæn; kən] [seɪ] [hɜ:rˈself] [wen] [fi:; fi] [ˈwʊnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] . "
and then she can say herself when she wants you to come . "
和 然后 她 能 说 她自己 什么时候 她 想要 你 到 来 : "

然后她可以自己决定什么时候让你来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈlaʊd] [tu:; tə][gʊʊ][ɪn][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həʀ] ? " [æskt] [ˈlaɪən][ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Are you allowed to go in to see her ?** " **asked Lyon in surprise** .
" 是 你 允许 到 去 在 到 看 她 ? " 问 里昂 在 惊喜 :

“你可以进去见她吗?”里昂惊讶地问道。

" [ˈevri] [ˈi:vniŋ] .
" **Every evening** .
" 每一个 晚上 :

每天晚上。

[ʃiː ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [em 'iː] [rʌb] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sliːp] . "
She likes to have me rub her head and put her to sleep ."
她 点赞 到 有 我 擦 她 头 和 放 她 到 睡觉 . "

她喜欢我揉揉她的头，哄她睡觉。

" [oʊ] , [ðæts] ['veri] ['fɔːrtʃənət] .
" **Oh , that's very fortunate .**
" 哦 , 那就是 非常 幸运 .
" 哦 , 那真是太幸运了."
[aɪ] [θɔːt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [æt; ət] [ɔːl] . "
I thought no one was allowed to go in at all ."
我 想法 不 一 曾是 允许 到 去 在 在 全部 . "
我以为任何人都不允许进去。

" [noʊ] [wʌn] [els] [ɪz] .
" **No one else is .**
" 不 一 别的 是 .
没有其他人是这样的。
[noʊ] [wʌn] ['iːv(ə)n] [goʊz] ['ɪntuː] [ðoʊz] [hɔːlz] ,
No one even goes into those halls ,
不 一 甚至 去 进入 那些 大厅 ,
根本没人会去那些走廊。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['mʌsnt] [læf] [ɔːr] [tɔːk] [soʊ] [ðæt] [ʃiː ʃɪ] [kæn; kən] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
and we mustn't laugh or talk so that she can hear it .
和 我们 不得 笑 或者 讲话 所以 那 她 能 听到 它 .
我们不能笑，也不能说话，以免她听到。
[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] ['æftər] [ver'keɪ(ə)n] ,
But the first evening when we came back after vacation ,
但 这 第一的 晚上 什么时候 我们 来了 后退 后 假期 ,
但度假回来后的第一个晚上，

[aɪ] ['næt(ə)rəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː ʃɪ]
I naturally wanted to know who it was in those rooms and why she
我 自然 通缉 到 知道 WHO 它 曾是 在 那些 房间 和 为什么 她
[wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [soʊ]
was shut up with a trained nurse and why we had to keep so
曾是 关闭 向上 和 一个 受过训练 护士 和 为什么 我们 有 到 保持 所以
[speʃəli] ['kwaiət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
especially quiet for her ,
特别 安静的 为了 她 ,
我自然很想知道那些房间里的人是谁，为什么她要 and 一名训练有素的护士单独关在一起，以及为什么我们必须对她保持格外安静。

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] ['wertɪd] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] [went] [daʊn] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['sʌpər]
so I just waited around till the nurse went down to get her supper
所以 我 只是 等待 大约 直到 这 护士 去 向下 到 得到 她 晚餐
所以我就一直等到护士下去吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [slipt] [ɪn] .
and then I slipped in .
和 然后 我 滑倒了 在 .
然后我就溜了进去。
[ðə; ði] [dɔːr] ['wɔznt] [lɒkt] , [soʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] .
The door wasn't locked , so it was perfectly easy .
这 门 不是 已锁定 , 所以 它 曾是 完美 简单的 .
门没锁，所以非常容易。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪktli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [sɔ:] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And there I found the most perfectly beautiful woman I ever saw outside of a
和 那里 我 成立 这 最多 完美 美丽的 女士 我 曾经 锯 外部 的 一个
[bʊk] .
book .
书 :

在那里，我看到了我在书本之外见过的最完美的美女。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪ][wʌz; wəz] .
You can't think how fascinated I was .
你 不能 思考 如何 着迷 我 曾是 :

你无法想象我当时有多么着迷。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][maɪ][edʒu'keɪ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
I knew it was good for my education to see a lot of her ,
我 知道 它 曾是 好的 为了 我的 教育 到 看 一个 很多 的 她 ,
我知道多见见她对我的学习有好处。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fi:; ji][hæd; həd] [sʌt] ['lʌvli] ['mænərz] ,
because she had such lovely manners ,
因为 她 有 这样的 迷人的 礼仪 ,
因为她举止优雅，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][waɪld][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][em 'i:] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk]
and I was wild to think they would come and order me out and make
和 我 曾是 荒野 到 思考 他们 会 来 和 命令 我 出去 和 制作
[ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [gʊv][ɪn] [ə'gen] ,
a rule that I must never go In again ,
一个 规则 那 我 必须 绝不 去 在 再次 ,
我当时真是异想天开，竟然以为他们会来把我赶出去，并立下规矩，禁止我再进去。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [meɪd] [maɪ'self][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] .
so I just made myself as interesting to her as I possibly could .
所以 我 只是 制成 我 作为 有趣的 到 她 作为 我 可能 可以 .
所以我尽我所能地让自己对她来说变得有趣。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə; eɪ][lɑ:t][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌt] [taɪm] .
I had to hurry a lot because there wasn't much time .
我 有 到 匆忙 一个 很多 因为 那里 不是 很多 时间 .
因为时间很紧，我不得不抓紧时间。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ['eni] ['moʊmənt] . " "
The nurse was liable to come back any moment . " "
这 护士 曾是 容易 到 来 后退 任何 片刻 . " "
护士随时都可能回来。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:r'self] [wen] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [gɪv] [jɔr; jər][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:]
" How interesting can you make yourself when you really give your mind to it
" 如何 有趣的 能 你 制作 你自己 什么时候 你 真的 给 你的 头脑 到 它
? " [æskt] ['laɪən] ,
? " asked Lyon ,
? " 问 里昂 ,
里昂问道：“如果你真的全心投入，你能让自己变得多么有趣？”

[wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [kɜjəri'ɑ:səti] .
with lively curiosity .
和 热闹 好奇心 .
怀着旺盛的好奇心。

" [oʊ] , - - ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] .
" Oh , - - interesting enough .
" 哦 , - - 有趣的 足够的 .
“哦，——挺有意思的。”

[aɪˈti:] [wɜ:rkɪt] [ɔ:l] [raɪt] , [tu:] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [wen] [ðə; ði] [nɜ:rs] [keɪm] [bæk] ,
It worked all right , too , because when the nurse came back ,
它 工作 全部 正确的 , 也 , 因为 什么时候 这 护士 来了 后退 ,
效果还不错, 因为当护士回来的时候,

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [dʒʌst] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋgə] .
Mrs . Broughton just insisted that I should stay a little longer .
太太 . 布劳顿 只是 坚持 那 我 应该 停留 一个 小的 更长 .
布劳顿太太坚持让我多待一会儿。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪˈti:] [dɪd] [hɜ:r; hə] [gʊd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnɜ:rvəs] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [let] [emˈi:]
She said it did her good , and she would be nervous if they didn't let me
她 说 它 做过 她 好的 , 和 她 会 是 紧张的 如果 他们 没有 让 我
[steɪ] ,
stay ,
停留 ,
她说这对她有好处, 如果他们不让我留下, 她会很紧张。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [hæv; həv] [emˈi:] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:t] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ]
and that she liked to have me there , and she got so excited that they
和 那 她 喜欢 到 有 我 那里 , 和 她 得到 所以 兴奋的 那 他们
[gɑ:t] [skerd] ,
got scared ,
得到 害怕的 ,
她很喜欢我在场, 她兴奋极了, 把他们都吓坏了。

[aɪ] [ges] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ˈfaɪnəli] [sed] , - [ˈdʌblju: - [i:] - - , - - - [laɪk] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I guess , because the nurse finally said , ' W - e - 11 , - - ' like that , you know ,
我 猜测 , 因为 这 护士 最后 说 , - W - e - - , - - - 喜欢 那 , 你 知道 ,
我想, 是因为护士最后说了句“We-11, ——”, 就像那样, 你知道的。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [steyd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] , [tu:] ,
and so I stayed , and I was good for her , too ,
和 所以 我 入住 , 和 我 曾是 好的 为了 她 , 也 ,
于是我就留了下来, 我对她也很好。

[soʊ] [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [ðeɪ] [let] [emˈi:] [goʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
so ever since that they let me go in for an hour in the evening ,
所以 曾经 自从 那 他们 让 我 去 在 为了 一个 小时 在 这 晚上 ,
从那以后, 他们就允许我晚上进去待一个小时。

[waɪl] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈsʌpər] . "
while the nurse is having her supper . "
尽管 这 护士 是 拥有 她 晚餐 . "
护士正在吃晚饭。

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈbetər] .
Nothing could be better .
没有什么 可以 是 更好的 .

再好不过了。

[ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [let] [emˈi:] [noʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [emˈi:]
Then you can let me know the first minute that she is strong enough for me
然后 你 能 让 我 知道 这 第一的 分钟 那 她 是 强的 足够的 为了 我
[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hə] ,
to come and see her ,
到 来 和 看 她 ,
然后你第一时间告诉我她身体状况是否允许我去看她。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələrli] [ˈweðə] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈplæniŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
" **and particularly whether she is planning to go away** .
" 和 特别 无论 她 是 规划 到 去 离开 .
" 尤其是她是否打算离开。 "

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ? " **Would you be sure to know that ?** "
" 会 你 是 当然 到 知道 那 ? "
" 你确定自己知道吗? "

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .
" 哦是的。 "

[aɪd] [siː] .
" **I'd see** .
" ID 看 .
" 我倒想看看。 "

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [siː] [θɪŋz] . " **I always see things** . "
" 我 总是 看 事物 . "
" 我总是能看到一些东西。 "

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [send] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [noʊt] ?
" **And you could send me a note ?** "
" 和 你 可以 发送 我 一个 笔记 ? "
" 你能给我发个便条吗? " "

" ['kɪti] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
" **Kittie looked doubtful** .
" 小猫 看起来 疑 .
" Kittie 看起来有些怀疑。 "

" [mɪs] [ˈeliːət] [riːdz] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈletərz] , [juː; jʊ] [noʊ] . " **Miss Elliott reads all our letters , you know** . "
" 错过 埃利奥特 阅读 全部 我们的 信件 , 你 知道 . "
" 你知道, 艾略特小姐会读我们所有的信。 "

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] . " **No , I didn't know** . "
" 不 , 我 没有 知道 . "
" 不, 我不知道。 "

" [ðæt] [ˈwʊdnt] [ˈmætər] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkoʊz][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] ,
" **That wouldn't matter , because I could write it so that she wouldn't understand** ,
" 那 不会 事情 , 因为 我 可以 写 它 所以 那 她 不会 理解 ,
" 那没关系, 因为我可以写得让她看不懂。 "

[ɔːlˈðoo] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
although it would be perfectly plain to you ,
虽然 它 会 是 完美 清楚的 到 你 ,
虽然这对你来说显而易见, "

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɔːt] [ʃʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ˌem ˈiː] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
but I am not sure she would let me write to you at all .
但 我 是 不是 当然 她 会 让 我 写 到 你 在 全部 .
" 但我不太确定她是否会让我给你写信。 "

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈræðər] [nuː] [ˈkʌz(ə)n] ,
You see , you are a rather new cousin ,
你 看 , 你 是 一个 相当 新的 表哥 ,
" 你看, 你是个新来的表亲。 "

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [wiːk] , - - "
and if you are going to come to see me every week , - - "
和 如果 你 是 去 到 来 到 看 我 每一个 星期 , - - "
如果你打算每周都来看我, ——"

" [ʃiː; ji] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
" She would think that was enough .
" 她 会 思考 那 曾是 足够的 .
她会觉得这样就足够了。

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .
我懂了。

[wel] [ðen] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
Well then , what can we do ?
出色地 然后 , 什么 能 我们 做 ?
那我们该怎么办?

" [bʌt; bət] [ˈkɪti] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [ɔːlˈredi] [ɪˈvɑːlvd] .
" But Kittie had a plan already evolved .
" 但 小猫 有 一个 计划 已经 进化 .
但凯蒂早已制定好了计划。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .
“我知道。

[maɪ] [ruːm] [ɪz][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
My room is the corner one at the back of the house ,
我的 房间 是 这 角落 一 在 这 后退 的 这 房子 ,
我的房间在房子后面的角落里,

- - [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
- - you can see it from this corner of the street .
- - 你 能 看 它 从 这 角落 的 这 街道 .
从街角就能看到它。

[ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [klɪr] [ʌp] ?
There , do you see the two windows with the curtains clear up ?
那里 , 做 你 看 这 二 视窗 和 这 窗帘 清除 向上 ?
你看, 那两扇挂着窗帘的窗户都看清了吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [liːv] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈwɪndəʊ] [ʌp][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ,
so long as I leave the curtain in the right - hand window up the way it is now ,
所以 长的 作为 我 离开 这 窗帘 在 这 正确的 - 手 窗户 向上 这 方式 它 是 现在 ,
只要我把右边窗户的窗帘像现在这样拉起来,

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ji][ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ,
it means that she is too ill to be disturbed ,
它 方法 那 她 是 也 患病的 到 是 不安 ,
这意味着她病得太重, 不宜打扰。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [pʊl] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ʃiː; ji][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [pʊl] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ,
but if I pull it down she is getting better , and the more I pull it down ,
但 如果 我 拉 它 向下 她 是 获得 更好的 , 和 这 更多的 我 拉 它 向下 ,
但如果我把头发拉下来, 她的情况就会好转, 而且我越是把头发拉下来,

[ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʌn'tɪl] [wen] [aɪ] [pʊl] [aɪ 'ti:] [wei] [daʊn]
the better and stronger she is until when I pull it way down
这 更好的 和 更强 她 是 直到 什么时候 我 拉 它 方式 向下
她越强大越好，直到我把她彻底拉下来。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [kwɔ:t] [wel] .
she is quite well .
她 是 相当 出色地 .

她身体很好。

[ðə; ði] [ʌðər] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [waɪ] [tel] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
The other window , the one in the corner , will tell about her going away .
这 其他 窗户 , 这 一 在 这 角落 , 将要 告诉 关于 她 去 离开 .
角落里的那扇窗户会讲述她离开的故事。

[ɪf] [aɪ] [si:] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [gəʊ] , [aɪl] [pʊl] [aɪ 'ti:] [pɑ:rt] [wei] [daʊn] ,
If I see signs of her getting ready to go , I'll pull it part way down ,
如果 我 看 标志 的 她 获得 准备好 到 去 , 患病的 拉 它 部分 方式 向下 ,
如果我看到她有准备离开的迹象，我会把裙子拉下来一部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [gəʊz] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [sæʃ] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ɪf]
and if it goes as low as the middle sash it means you must hurry if
和 如果 它 去 作为 低的 作为 这 中间 窗扇 它 方法 你 必须 匆忙 如果
[ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
you want to see her ,
你 想 到 看 她 ,
如果腰带垂到中间的带子位置，那就意味着如果你想见她，就得抓紧时间了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pʊl] [aɪ 'ti:] [kwɔ:t] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [gɔ:n] ! "
and when I pull it quite down , she has gone ! "
和 什么时候 我 拉 它 相当 向下 , 她 有 已消失 ! "
当我把帽子完全拉下来时，她已经不见了！

" ['kɪti] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] ! "
" Kittie , you are a genius ! "
" 小猫 , 你 是 一个 天才 ! "

“凯蒂，你真是个天才！”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ru:lz] , - - ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑ:nt] [meɪd] ['ɪntu:] [ru:lz]
" And you don't mind that it is breaking rules , - - only they aren't made into rules
" 和 你 不 头脑 那 它 是 打破 规则 , - - 仅有的 他们 不是 制成 进入 规则
,
!
,
“你不介意它违反规则，——只是这些规则没有被制定出来而已。”

[br'kəz, br'kɔ:z] ['nəʊbə:di] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:ɪdɪd] ?
because nobody thought that they would be needed ?
因为 无人 想法 那 他们 会 是 需要 ?
因为没人想到会需要它们？

[aɪ] [θɔ:t] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kwɔ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] !
I thought just a little that you didn't quite like it a while ago !
我 想法 只是 一个 小的 那 你 没有 相当 喜欢 它 一个 尽管 前 !
我之前就觉得你好像不太喜欢它！

" ['laɪən] [læft] .
" Lyon laughed .
" 里昂 笑了 .

里昂笑了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [su:'pɪriər] ['eni] [mɔ:r] .
" **You are quite right , and I mustn't be superior any more .**
" 你 是 相当 正确的 , 和 我 不得 是 优越的 任何 更多的 .

“你说得对，我不能再高人一等了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['brɒtən]
But it is very important that I should have a chance to see Mrs . Broughton
但 它 是 非常 重要的 那 我 应该 有 一个 机会 到 看 太太 . 布劳顿
,
.
,

但是，对我来说，有机会见到布劳顿夫人非常重要。

- - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
- - **important to other people than myself .**
- - 重要的 到 其他 人们 比 我 .

对其他人来说比对我自己更重要。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] , ['saɪdlɔ:n] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **She gave him a demure , sidelong glance , and then dropped her eyes .**
" 她 给予 他 一个 端庄 , 横 瞥一眼 , 和 然后 掉落 她 眼睛 .

她羞涩地侧过头看了他一眼，然后垂下了眼帘。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə'baʊt] ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] ?
" **Is it about Mr . Lawrence ?**
" 是 它 关于 先生 . 劳伦斯 ?

“是关于劳伦斯先生的吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn'dʒenjuəsli] .
" **she asked , ingenuously .**
" 她 问 , 巧妙地 .

她天真地问道。

" [ju:; jʊ] [ə'meɪzɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] !
" **You amazing young lady !**
" 你 惊人的 年轻的 女士 !

“你真是了个了不起的年轻女士！ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] ? "
What do you know about Mr . Lawrence ? "
什么 做 你 知道 关于 先生 . 劳伦斯 ? "

你对劳伦斯先生了解多少？

" ['mɪsɪz] . ['brɒtən] [təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
" **Mrs . Broughton told me about him . "**
" 太太 . 布劳顿 讲述 我 关于 他 . "

“布劳顿夫人跟我提起过他。”

" [dɪd][ʃi:; ʃi] ?
" **Did she ?**
" 做过 她 ?

是吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ə'lɜ:rtli] .
" **he asked alertly .**
" 他 问 警觉地 .

他警觉地问道。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] ? "
" **What did she tell you ? "**
" 什么 做过 她 告诉 你 ? "

她跟你说了什么？

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
" **Oh , she has talked about him a great deal .**
" 哦 , 她 有 谈话 关于 他 一个 伟大的 交易 .
“哦，她经常谈论他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːrɪz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [θɪŋk] ,
He was an old friend of hers before she was married , and , just think ,
他 曾是 一个 老的 朋友 的 她的 前 她 曾是 已婚 , 和 , 只是 思考 ,
在她结婚之前，他就是她的老朋友，想想看，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpənd] . "
she had seen him only the day before all this happened . "
她 有 已见 他 仅有的 这 天 前 全部 这 发生 . "
就在这一切发生的前一天，她还见过他。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ? "
" **Did she tell you where she saw him , or what they talked about ? "**
" 做过 她 告诉 你 在哪里 她 锯 他 , 或者 什么 他们 谈话 关于 ? "
她有没有告诉你她是在哪里见到他的，或者他们聊了些什么？

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
“不。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
But she is very grateful to him for something he did for her .
但 她 是 非常 感激的 到 他 为了 某物 他 做过 为了 她 .
但她非常感激他为她所做的事。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld] .
She says he is like a knight of old .
她 说道 他 是 喜欢 一个 骑士 的 老的 .
她说他就像古代的骑士。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [fi:l] [praʊd] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
I think if he could know she said that , he would feel proud , don't you ?
我 思考 如果 他 可以 知道 她 说 那 , 他 会 感觉 自豪的 , 不 你 ?
我想如果他知道她说了那样的话，他会感到自豪的，你觉得呢？

" [ˈlaɪən] [fraʊnd] [ˈθɔːtfəli] .
" **Lyon frowned thoughtfully .**
" 里昂 皱眉 深思熟虑 .
里昂若有所思地皱起了眉头。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɔːtənz] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtʊːd] [tɔːrd] [ˈlɔːrəns] [siːmd] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər] .
Mrs . Broughton's sudden sense of gratitude toward Lawrence seemed uncalled for .
太太 . 布劳顿的 突然 感觉 的 感激 朝向 劳伦斯 似乎 未命名 为了 .
布劳顿夫人对劳伦斯突然流露出的感激之情似乎有些莫名其妙。

" [wʌt] [els] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **What else did she say to you ?**
" 什么 别的 做过 她 说 到 你 ?
她还跟你说了什么？

" [ˈkɪti] [rɪˈflekɪd] .
" **Kittie reflected .**
" 小猫 反映 .
Kitie沉思道。

" [ʃiː; ji] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [hæn] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈnoʊbəːdi] [sɔː]
" **She said that they would never , never hang Mr . Lawrence , because nobody saw**
" 她 说 那 他们 会 绝不 , 绝不 悬挂 先生 : 劳伦斯 , 因为 无人 锯
[hɪm; ɪm] [kɪl] [ˈmɪstər] . [ˈfʊlərtən] ,
him kill Mr . Fullerton ,
他 杀 先生 : 富勒顿 ,
"她说他们永远、永远不会绞死劳伦斯先生，因为没有人亲眼看到他杀害富勒顿先生。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [hæn] [hɪm; ɪm] [ənˈles] [ˈsʌmbəːdi] [swɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
and they couldn't hang him unless somebody swore they saw him .
和 他们 不能 悬挂 他 除非 某人 发誓 他们 锯 他 :
除非有人发誓亲眼见过他，否则他们无法绞死他。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] ? "
Is that the law ? "
是 那 这 法律 ? "
这就是法律吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔː] , [maɪˈself] . "
" **I don't know much about the law , myself . "**
" 我 不 知道 很多 关于 这 法律 , 我 : "
"我自己对法律了解不多。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [sez] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **And she says that it isn't so bad for him to be locked up for a**
" 和 她 说道 那 它 不是 所以 坏的 为了 他 到 是 已锁定 向上 为了 一个
[ˈlɪt(ə)] [waɪl] ,
little while ,
小的 尽管 ,
"她说，对他来说，被关起来一段时间也没什么大不了的。"

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði][end] ,
when they will have to let him go in the end ,
什么时候 他们 将要 有 到 让 他 去 在 这 结尾 ,
他们最终还是不得不放他走的时候，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
as it would be for some one to be hanged .
作为 它 会 是 为了 一些 一 到 是 绞刑 :
就好比有人被绞死一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [truː] , [tuː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
I think that is true , too , don't you ?
我 思考 那 是 真的 , 也 , 不 你 ?
我也这么认为，你觉得呢？

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
" **In spite of the need he felt to explore her mind ,**
" 在 尽管如此 的 这 需要 他 毛毡 到 探索 她 头脑 ,
尽管他很想了解她的内心世界，

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] .
the words on her lips shocked him .
这 字 在 她 嘴唇 震惊 他 :
她嘴里说出的话让他震惊不已。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [ˈʃʊdənt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Mrs . Broughton shouldn't talk to you about such things , " he said impatiently .**
" 太太 : 布劳顿 不应该 讲话 到 你 关于 这样的 事物 , " 他 说 不耐烦地 :
"布劳顿夫人不应该跟你谈论这些事，"他不耐烦地说。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

She lifted astonished eyes to his .

她 抬起 惊讶 眼睛 到 他的 :

她惊讶地抬起头看向他。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !

" But then I should never have known anything about it !

" 但 然后 我 应该 绝不 有 已知 任何事物 关于 它 !

“但我本来就不应该知道这件事! ”

[mɪs] [ˈeliːət] [ˈdʌznt] [əˈlaʊ] [juː ˈes][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [ˈevər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ]

Miss Elliott doesn't allow us to read the papers ever , and I want to know

错过 埃利奥特 不 允许 我们 到 读 这 文件 曾经 , 和 我 想 到 知道

[laɪf] . "

Life . "

生活 :

艾略特小姐从来不让我们看报纸，但我渴望了解生活。

" [taɪm] [ˈhʌf] , " [læft] [ˈlaɪən] .

" Time enough , " laughed Lyon .

" 时间 足够的 , " 笑了 里昂 :

“时间足够了，”里昂笑着说。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

" Oh , I'm not a child .

" 哦 , 我是 不是 一个 孩子 :

“哦，我不是小孩子。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] .

I can understand .

我 能 理解 :

我能理解。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] . "

It has been a great thing for me to know Mrs . Broughton . "

它 有 到过 一个 伟大的 事物 为了 我 到 知道 太太 : 布劳顿 : "

认识布劳顿夫人对我来说是一件非常美好的事情。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , " [ˈlaɪən] [kənˈsiːdɪd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkoʊldli] .

" She is a beautiful woman , " Lyon conceded , somewhat coldly .

" 她 是 一个 美丽的 女士 , " 里昂 承认 , 有些 冷冷地 :

“她是个漂亮女人，”里昂有些冷淡地承认道。

[ˈsiːkrətli] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈkɪti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈɪntɪməsi] .

Secretly he thought Kittie might have been as well off without that intimacy .

偷偷 他 想法 小猫 可能 有 到过 作为 出色地离开 没有 那 亲密关系 :

他私下里觉得，如果没有那种亲密关系，凯蒂或许过得更好。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]

But before he left the subject there was one point on which he wanted to

但 前 他 左边 这 主题 那里 曾是 一 观点 在 哪个 他 通缉 到

[get] [laɪt] ,

get light ,

得到 光 ,

但在结束这个话题之前，他想澄清一点。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [biˈtreɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] , - - [ˈmɪsɪz] .

if possible , without betraying the point of his interest , - - Mrs .

如果 可能的 , 没有 背叛 这 观点 的 他的 兴趣 , - - 太太 :

如果可能的话，在不暴露他感兴趣的重点的前提下，——夫人

[ˈbrɔːtənz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][luːs] [ˈpæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv]
Broughton's possible acquaintance with the loose panel in the protecting wall of
布劳顿的 可能的 熟人 和 这 松动的 控制板 在 这 保护 墙 的
[ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd] .
the school yard .
这 学校 院子 .

布劳顿可能认识学校操场防护墙上松动的那块木板。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [hæz; hæz] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Do you know if Mrs . Broughton has been here before ? " he asked .
" 做 你 知道 如果 太太 . 布劳顿 有 到过 这里 前 ? " 他 问 .
"你知道布劳顿夫人以前来过这里吗？"他问道。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈstɑːps] [hɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] - .
She always stops here when she comes to Waynscott .
她 总是 停止 这里 什么时候 她 来 到 - .
她每次来韦恩斯科特都会在这里停留。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [mɪs] [ˈɛliːəts] [fɜːrst][ˈpjuːp(ə)lz] . "
She was one of Miss Elliott's first pupils . "
她 曾是 一 的 错过 艾略特的 第一的 学生 . "
她是艾略特小姐最早的学生之一。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][jɑːrd] , [ˈprɪti] [wel] ? "
" Then she knows the house and yard , pretty well ? "
" 然后 她 知道 这 房子 和 院子 , 漂亮的 出色地 ? "
“那她对房子和院子应该很熟悉吧？”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Oh , of course . "
" 哦 , 的 课程 . "

“哦，当然。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [jɔːr; jər] [bæk] [jɑːrd][ɪz] [fenst] [ɪn] .
" By the way , I notice that your back yard is fenced in .
" 经过 这 方式 , 我 注意 那 你的 后退 院子 是 围栏 在 .
对了，我注意到你的后院有围栏。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
There is no way of getting in except by the front door , of course .
那里 是 不 方式 的 获得 在 除了 经过 这 正面 门 , 的 课程 .
当然，除了正门之外，没有其他入口。

" [ˈkɪti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
" Kittie looked at him with surprise .
" 小猫 看起来 在 他 和 惊喜 .
Kitti惊讶地看着他。

" [wen] [juː; jʊ] [seɪ] - [ʌv; əv] [kɔːrs] - [ɪn] [ðæt] [ˈkerləs] [wei] ,
" When you say ' of course ' in that careless way ,
" 什么时候 你 说 - 的 课程 - 在 那 粗心 方式 ,
当你用那种漫不经心的语气说“当然”时，

[aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [miːn] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [səˈspɪʃəsli] .
it makes me think you mean just the opposite , " she said , suspiciously .
它 制作 我 思考 你 意思是 只是 这 对面的 , " 她 说 , 可疑地 .
“这让我觉得你的意思恰恰相反，”她狐疑地说。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˌpenə'treɪ(ə)n] .

He had to laugh at her penetration .

他 有 到 笑 在 她 渗透 .

他忍不住笑了，因为她的性行为。

" [ðen] [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈlðər] [wei] [ɪn] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" Then is there any other way in ? " he asked .

" 然后 是 那里 任何 其他 方式 在 ? " 他 问 .

“那么还有其他办法进去吗？”他问道。

[ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz]

She hesitated , and then said with an exaggerated imitation of his

她 犹豫了一下 , 和 然后 说 和 一个 夸张的 模仿 的 他的

[oʊn] " [ˈkerləs] " [ˈmænər] ,

own " careless " manner ,

自己的 " 粗心 " 方式 ,

她犹豫了一下，然后用夸张的模仿语气，像他自己一样“漫不经心”地说道：

" [oʊ] , [ˈʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ! "

" Oh , of course not ! "

" 哦 , 的 课程 不是 ! "

“哦，当然不是！”

" [dʌz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

" Does Mrs . Broughton know about it , do you think ? "

" 做 太太 . 布劳顿 知道 关于 它 , 做 你 思考 ?

你认为布劳顿夫人知道这件事吗？

" [ʃi:; ʃi] [pɜ:rst] [ʌp][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ˈvaɪələntli] .

" She pursed up her lips and nodded her head violently . "

" 她 攥紧 向上 她 嘴唇 和 点头 她 头 暴力 .

她抿紧嘴唇，用力地点了点头。

" [ʃi:; ʃi] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [fju:] [səˈsaɪəti] .

" She belongs to the Immortal Few Society . "

" 她 属于 到 这 不朽 很少 社会 .

“她属于不朽少数人协会。”

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [fju:] [ˈlɜ:rnɪd] [æt; ət] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃn] .

It has always been one of the things the Immortal Few learned at initiation .

它 有 总是 到过 一 的 这 事物 这 不朽 很少 学习 在 引发 .

"

"

"

“这始终是少数不朽者在入会仪式上必须学习的内容之一。”

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi][ˈspəʊkən][ˈʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? " "

" Has she spoken of it to you ? "

" 有 她 说 的 它 到 你 ? " "

她跟你提起过这件事吗？

" [noʊ] . "

" No . "

" 不 . "

“不。”

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] , " [ˈlaɪən] [rɪˈflekɪd] .

" No , she wouldn't be apt to , " Lyon reflected . "

" 不 , 她 不会 是 易于 到 , " 里昂 反映 .

“不，她不太可能，”里昂沉思道。

[ðen] [ˈsʌmwʌt] [ˈvaɪələntli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .

Then somewhat violently he changed the subject .
然后 有些 暴力 他 已更改 这 主题 .

然后他有些粗暴地转移了话题。

" [kʌm] , [wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr] .

" Come , we won't talk about her any more .
" 来 , 我们 惯于 讲话 关于 她 任何 更多的 .

“好了，我们不要再谈论她了。”

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [meɪk] [ˈmɪˈsteɪks] .

Tell me about our family , so that I won't make mistakes .
告诉 我 关于 我们的 家庭 , 所以 那 我 惯于 制作 错误 .

请告诉我一些关于我们家庭的情况，这样我就不会犯错。

" [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [əˈkwaɪrd] [ˈrelatɪvz] ,

" She spent the rest of the time coaching him about his newly acquired relatives ,
" 她 花费 这 休息 的 这 时间 教练 他 关于 他的 新 获得 亲属 ,

“剩下的时间里，她都在指导他如何与新来的亲戚相处。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [æt; ət] [mɪs] [ˈeliəts] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈmjuːtʃuəl] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .

and they parted at Miss Elliot's door with mutual satisfaction .
和 他们 分手了 在 错过 艾略特的 门 和 相互的 满意 .

他们在艾略特小姐家门口依依惜别。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [geɪm] [soʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəːvs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [geɪm] .

There is no game so trying to the nerves as a waiting game .
那里 是 不 游戏 所以 尝试 到 这 神经 作为 一个 等待 游戏 .

没有哪款游戏比等待游戏更能考验人的神经了。

[ˈlaɪən] [wʌz; wəz] [kuːl] [baɪ] [ˈtemprəmənt] [ænd; ænd] [self] - [kənˈtrəʊld] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] ,

Lyon was cool by temperament and self - controlled from experience ,
里昂 曾是 凉爽的 经过 气质 和 自己 - 受控 从 经验 ,

里昂性情冷静，经验丰富，自律性强。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ænd; ænd] [əˈkwaɪrd]

but he found it necessary to call on both his native and acquired
但 他 成立 它 必要的 到 称呼 在 两个都 他的 本国的 和 获得

[kəmˈpouzər] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [duː]

composure to enable him to face the situation without wanting to do
镇定 到 使能够 他 到 脸 这 情况 没有 想要 到 做

[ˈsʌmθɪŋ] ,

something ,
某物 ,

但他发现，必须运用与生俱来和后天习得的沉着冷静，才能在不产生任何冲动的情况下面对这种情况。

[ˈeniθɪŋ] , [tuː; tə] [fɔːrs] [feɪts] [hænd] .

anything , to force Fate's hand .
任何事物 , 到 力量 命运的 手 .

不惜一切代价，逼迫命运出手。

[tuː; tə] [weɪt] , [dʒʌst] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ænd; ænd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] ,

To wait , just to sit still and wait for Mrs . Broughton to recover ,
到 等待 , 只是 到 坐 仍然 和 等待 为了 太太 : 布劳顿 到 恢复 ,

等待，只是静静地坐着，等待布劳顿太太恢复过来。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ænd] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt]

while all the time Lawrence was drawing nearer and nearer to the day that
尽管 全部 这 时间 劳伦斯 曾是 绘画 更近 和 更近 到 这 天 那

[wʊd] [blæst] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

would blast his career even if he escaped with his life ,
会 爆炸 他的 职业 甚至 如果 他 逃脱 和 他的 生活 ,

与此同时，劳伦斯距离那一天越来越近，即使他侥幸逃生，那一天也会彻底毁掉他的事业。

- - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɜ:rv] - - ['rækɪŋ] .
- - it was nerve - racking .
- - 它 曾是 神经 - 货架 .

——真是令人紧张。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [bi:d] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [moʊl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
And all the time Bede was working , like a mole in the dark ,
和 全部 这 时间 贝德 曾是 在 职 的 , 喜 欢 一 个 鳃 在 这 黑 暗 的 ,
而 贝 德 则 一 直 像 黑 暗 中 的 鼹 鼠 一 样 默 默 工 作 着 。

[,ʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['saɪləns] [wɪt] ['lɔ:rəns] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] .
undermining the wall of silence which Lawrence had thrown up .
破 坏 这 墙 的 沉 默 哪 个 劳 伦 斯 有 抛 掷 向 上 .
动 摇 了 劳 伦 斯 筑 起 的 沉 默 之 墙 。

['hev(ə)n] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Heaven knew what he might feel bound to discover for the credit of his
天 堂 知 道 什 么 他 可 能 感 觉 边 界 到 发 现 为 了 这 信 用 的 他 的
[prə'fe(ə)n] !
profession !
职 业 !

天知道他为了维护自己的职业声誉，可能会发现什么！

[aɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brɒtən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
It might prove , of course , that Mrs . Broughton had nothing bearing upon the
它 可 能 证 明 , 的 课 程 , 那 太 太 . 布 劳 顿 有 没 有 什 么 轴 承 之 上 这
[sʌbdʒekt] [tu:; tə] [tel] ,
subject to tell ,
主 题 到 告 诉 ,

当然，结果也可能证明布劳顿夫人与此事毫无关系。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] [hi:; hi] [wʊd] [hoʊld] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmhaʊ]
but until he knew that to be the case he would hold the hope that somehow
但 直 到 他 知 道 那 到 是 这 案 件 他 会 抓 住 这 希 望 那 不 知 何 故
,
:
,

但在确定情况确实如此之前，他始终抱有希望，希望有某种方式能够实现。

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [klɪr] ['mætərz] [ʌp] .
in some way , she might clear matters up .
在 一 些 方 式 , 她 可 能 清 除 事 情 向 上 .

她或许能以某种方式澄清一些事情。

[jes] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [weɪt] .
Yes , he must wait .
是 的 , 他 必 须 等 待 .

是的，他必须等待。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dra:pɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] , [hi:; hi] [wʊk] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə]
And then , as he was dropping off to sleep , he woke himself up to
和 然 后 , 作 为 他 曾 是 下 降 离 开 到 睡 觉 , 他 觉 醒 他 自 己 向 上 到
['mɜ:rmər] [kwɪt] ['ɪrələvəntli] ,
murmur quite irrelevantly ,
低 语 相 当 无 关 紧 要 ,

然后，就在他快要睡着的时候，他突然醒来，喃喃自语了一些无关紧要的话。

" ['enihaʊ] , [aɪm] [glæd] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪstər] [tu:; tə] [em 'i:] !
" Anyhow , I'm glad she didn't say that she would be a sister to me !
" 无 论 如 何 , 我 是 高 兴 的 她 没 有 说 那 她 会 是 一 个 姐 姐 到 我 !

“总之，我很高兴她没说她要当我的妹妹！”

第十一章

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈlaɪən][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
But if Lyon had fancied that Fate was doing nothing merely because he
但 如果 里昂 有 幻想 那 命运 曾是 正在做 没有什么 仅仅 因为 他
[hæd; həd] [rʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈæli] [hɪmˈself] ,
had run into a blind alley himself ,
有 跑步 进入 一个 瞎的 胡同 他自己 ,
但如果里昂认为命运无所作为仅仅是因为他自己也陷入了死胡同,
[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
he soon had reason to suspect that he was mistaken .
他 很快 有 原因 到 怀疑 那 他 曾是 错误 .
他很快就有理由怀疑自己错了。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [əˈɡenst] [sʌm; səm][ʌv; əv]
The manner in which during the next few days he stumbled against some of
这 方式 在 哪个 期间 这 下一个 很少 天 他 踉跄 反对 一些 的
[hɜːr; hər] [θredz] ,
her threads ,
她 线程 ,
接下来的几天里, 他以各种方式偶然触碰到了她的一些线索。

[ænd; ænd][soʊ] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwiːvɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəsli]
and so became more than ever entangled in her weaving , was curiously
和 所以 成为 更多的 比 曾经 纠缠 在 她 编织 , 曾是 奇怪的是
[ˈkæʒuəl] ,
casual ,
随意的 ,
于是, 她比以往任何时候都更加沉迷于她的编织之中, 表现得异常随意。

- - [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [siːm] [ˈkæʒuəl]
- - **but as a matter of fact , most of the happenings of life seem casual**
- - 但 作为 一个 事情 的 事实 , 最多 的 这 事件 的 生活 似乎 随意的
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
at the time .
在 这 时间 .
但事实上, 生活中大多数事情在当时看来都很随意。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ðæt] [ðer; ðər] [kəˈnek(ə)n] [kʌmz] [ˈɪntuː] [vjuː] ,
It is only looking back that their connection comes into view ,
它 是 仅有的 寻找 后退 那 他们的 联系 来 进入 看法 ,
只有回顾往事, 才能看出他们之间的联系。
[laɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [ɑːn][ə; eɪ][faːr] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
like a path on a far mountain , only to be seen from a distance .
喜欢 一个 小路 在 一个 远的 山 , 仅有的 到 是 已见 从 一个 距离 .

就像远处山上的一条小路, 只能从远处看到。

[ˈlaɪən][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈdʒuːbəˌleɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] - [koʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Lyon had allowed himself to jubilate a little over the curtain - code which he
里昂 有 允许 他自己 到 欢喜 一个 小的 超过 这 窗帘 - 代码 哪个 他
[hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪti] .
had established with Kittie .
有 已确立的 和 小猫 .
里昂对他和基蒂之间达成的窗帘规则感到有些高兴。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn] [ɪt'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
He felt that it had the justification of being important in itself for the
他 毛毡 那 它 有 这 理由 的 存在 重要的 在 本身 为了 这
[pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['haʊəl] [hæd; həd] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
purpose which he and Howell had at heart ,
目的 哪个 他 和 豪厄尔 有 在 心 ,
他认为,就他和豪威尔的初衷而言,这件事本身就具有重要意义。

[bʌt; bət] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['pɜ:rsən(ə)] .
but apart from that it was so charmingly personal .
但 除 从 那 它 曾是 所以 迷人地 个人的 .
但除此之外,它还充满了迷人的个人魅力。

[ðə; ði] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [maɪt] [kən'sɜ:rn] ['mɪsɪz] . ['brɒtən] , [bʌt; bət] ['kɪti] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə]
The messages might concern Mrs . Broughton , but Kittie would have to
这 消息 可能 忧虑 太太 . 布劳顿 , 但 小猫 会 有 到
[gɪv] [ðem; ðəm] ,
give them ,
给 他们 ,
这些信息可能与布劳顿太太有关,但基蒂必须把它们交给他们。

- - [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)] [fækt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ]
- - and that little fact was so interesting that if he had not been a young
- - 和 那 小的 事实 曾是 所以 有趣的 那 如果 他 有 不是 到过 一个 年轻的
[mæn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['stedɪnəs] [ʌv; əv] [pɜ:rpəs] ,
man of much steadiness of purpose ,
男人 的 很多 稳定性 的 目的 ,
——而这个小事实在如此有趣,以至于如果他不是一个意志坚定、目标明确的年轻人,

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [let] [aɪ 'ti:] [ɪ'klyps] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
he might have let it eclipse the significance of the message .
他 可能 有 让 它 蚀 这 意义 的 这 信息 .
他可能让这件事掩盖了信息本身的重要性。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此,

[hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['wɪndəʊz] ['veri]
he felt it highly important that he should be able to see those windows very
他 毛毡 它 高度 重要的 那 他 应该 是 有能力的 到 看 那些 视窗 非常
['fri:kwəntli] .
frequently .
频繁地 .
他觉得能够经常看到那些窗户非常重要。

[sə'pəʊz] ['kɪti] [ʊd; ʃəd] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] [hi:; hi] [nɑ:t] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['aʊərz]
Suppose Kitty should pull down a curtain and he not know about it for hours
认为 猫咪 应该 拉 向下 一个 窗帘 和 他 不是 知道 关于 它 为了 小时
!
!
!
假设凯蒂拉下窗帘,而他几个小时都不知道呢!

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [entər'teɪnd] ['kɑ:mlɪ] .
The idea was not to be entertained calmly .
这 主意 曾是 不是 到 是 娱乐 平静地 .
目的并非是要平静地娱乐。

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ?
Would it be possible for him to get a room in the neighborhood ?
会 它 是 可能的 为了 他 到 得到 一个 房间 在 这 邻里 ?
他有可能在附近租到房间吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [ðæt][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [æskz]
He had learned in his profession that the world belongs to him who asks
他 有 学习 在 他的 职业 那 这 世界 属于 到 他 WHO 问
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,
他在职业生涯中领悟到，世界属于那些敢于争取的人。

[soʊ] , [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [huːz] [bæk] [ˈwɪndəʊz] [mʌst; məst] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][pəˈzi(ə)n] ,
so , selecting a house whose back windows must , from their position ,
所以 , 选择 一个 房子 谁 后退 视窗 必须 , 从 他们的 位置 ,
因此，选择一栋后窗位置必须满足以下条件的房子：

[kəˈmænd] [æn; ən] [ʌnəbˈstrʌktɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈeliːəts] [skuːl] , [hiː; hi][ˈboʊldli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
command an unobstructed view of Miss Elliott's School , he boldly rang the bell .
命令 一个 通畅 看法 的 错过 艾略特的 学校 , 他 大胆地 响铃 这 钟 .
他得以毫无遮挡地看到艾略特小姐的学校，于是大胆地按响了铃。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [huː] [maɪt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
He had no idea who might live there .
他 有 不 主意 WHO 可能 居住 那里 .
他完全不知道那里会住着谁。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][aːn][ə; eɪ][laɪt] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [mɪs] [ˈwʊlkəts] [ænd; ənd] , [laɪk][hɜːr; hər] [haʊs] ,
The house was on a lot adjoining Miss Wolcott's and , like her house ,
这 房子 曾是 在 一个 很多 相邻的 错过 沃尔科特的 和 , 喜欢 她 房子 ,
这栋房子位于沃尔科特小姐家隔壁的地块上，而且和她家一样，

[aɪˈtiː] [oʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
it overlooked the back windows and the grounds of the School .
它 被忽视的 这 后退 视窗 和 这 理由 的 这 学校 .
从这里可以俯瞰学校的后窗和操场。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [niːdz] .
It was in a position that suited his needs .
它 曾是 在 一个 位置 那 适合 他的 需求 .
它的位置很符合他的需求。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][staːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈfeɪvəd]
For the rest , he trusted to the star which had more than once favored
为了 这 休息 , 他 可信 到 这 星星 哪个 有 更多的 比 一次 受青睐
[hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ɔːˈdæəsəti] .
his quiet audacity .
他的 安静的 大胆 .
至于其他方面，他相信那颗曾多次眷顾他沉稳大胆星辰。

[hɪz; ɪz] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ʌnˈtʃɪrfəl] [kæst][ʌv; əv]
His ring was answered by a servant of a peculiarly uncheerful cast of
他的 戒指 曾是 回答 经过 一个 仆人的 一个 奇特地 不愉快的 投掷 的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .
他按铃后，一个面容异常阴沉的仆人应门。

" [ɪz][jər; jər] [ˈmɪstrəs] [æt; ət][hoʊm] ?
" **Is your mistress at home ?**
" 是 你的 情妇 在 家 ?
你的情妇在家吗？

" [ˈlaɪən] [æskt] .
" **Lyon asked** .
" 里昂 问 ：

里昂问道。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈmɪstrəs] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [prəuˈtestɪd] , [ɪn][æn; ən] [əˈɡriːvd] [toʊn] .
" **There ain't no mistress** , " **the woman protested** , **in an aggrieved tone** .
" 那里 不是 不 情妇 , " 这 女士 抗议 , 在 一个 受委屈的 语气 :
“根本没有情妇,”女人愤愤不平地抗议道。

" [wel] , [jʊr; jər][ˈmæstər] , [ðen] .
" **Well , your master , then** .
" 出色地 , 你的 掌握 , 然后 :

“那么, 你的主人就是你。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][maɪ][kɑːrd] ?
Will you take up my card ?
将要 你 拿 向上 我的 卡片 ?

你会收下我的卡吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈbɪznəs] .
I want to see him on business .
我 想 到 看 他 在 商业 :

我想在商务场合见到他。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ˈkwɛrələs] [er] [ʌv; əv] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn]
" **She took it and departed , with that same querulous air of dissatisfaction**
" 她 采取 它 和 已离开 , 和 那 相同的 抱怨的 空气 的 不满
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
with the world in general .
和 这 世界 在 一般的 :

“她拿着东西离开了, 脸上带着那种对整个世界普遍不满的抱怨神情。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈlaɪənz]
That there was no mistress in the house was very evident , even to Lyon's
那 那里 曾是 不 情妇 在 这 房子 曾是 非常 明显 , 甚至 到 里昂的
[ˌʌnɪnˈstrʌktɪd] [ˈmæskjəlɪn] [sens] .
uninstructed masculine sense .
未经指导 男性 感觉 :

即使是未经训练的里昂这样的男人, 也能明显看出这所房子里没有女主人。

[ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [wʌz; wəz] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈmʌsti] ,
The reception room where he waited was dusty and musty ,
这 接待 房间 在哪里 他 等待 曾是 尘土飞扬 和 发霉的 ,
他等候的接待室里尘土飞扬, 霉味扑鼻。

[ˈberɪŋ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [saɪnz] [left]
bearing unmistakable signs of having been closed for the summer and since left
轴承 毋庸置疑 标志 的 拥有 到过 关闭 为了 这 夏天 和 自从 左边
[ʌnˈtʌtʃt] .
untouched .
未受触碰 :

明显带有夏季关闭后一直无人问津的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈekəʊɪŋ] [ˈhɑːləʊsnəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hɔːlz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði]
There was an echoing hollowness about the halls that seemed to proclaim the
那里 曾是 一个 回声 空虚 关于 这 大厅 那 似乎 到 宣布 这
[haʊs] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] ,
house uninhabited ,
房子 无人 ,

走廊里回荡着空荡荡的回声, 仿佛在宣告这栋房子无人居住。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] .
in spite of the servant .
在 尽管如此 的 这 仆人 .

尽管有仆人。

[waɪl] ['laɪən][wʌz; wəz] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
While Lyon was speculating upon the situation ,
尽管 里昂 曾是 推测 之上 这 情况 ,

当里昂还在对局势进行推测时，

[ə; eɪ] [θɪn] [dɑːrk] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['saɪləntli][ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
a thin dark middle - aged man entered the room silently and yet with an
一个 薄的 黑暗的 中间 - 老年人 男人 进入 这 房间 默默 和 然而 和 一个
[ə'lɜːrtnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] .
alertness that was noticeable .
警觉 那 曾是 显 .

一个身材瘦削、肤色黝黑的中年男子悄无声息地走进房间，但他的警觉性却十分明显。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['laɪən][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] - - [ˈɔːlmoʊst] , [aɪ 'tiː] [straɪk] [ðə; ði][ɪn'truːdər] ,
He looked at Lyon with sharp inquiry - - almost , it struck the intruder ,
他 看起来 在 里昂 和 锋利的 询问 - - 几乎 , 它 击 这 入侵者 ,
[wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] .
with distrust .
和 怀疑 .

他用锐利的目光打量着里昂——入侵者几乎感觉到，他眼中充满了不信任。

" [wel] ？ " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .
" Well ? " he said curtly .
" 出色地 ？ " 他 说 简短地 .

“怎么样？”他简短地问道。

" [aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː][wəʊnt] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['tʃiːki] , " [sed] ['laɪən] ,
" I hope it won't strike you as cheeky , " said Lyon ,
" 我 希望 它 惯于 罢工 你 作为 厚脸皮 , " 说 里昂 ,

“我希望你不会觉得我厚颜无耻，”里昂说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ðæt]
" but I called on the bare chance of your having a spare bedroom that
" 但 我 称为 在 这 裸 机会 的 你的 拥有 一个 空闲的 卧室 那
[juː; jʊ][kʊd; kəd] [rent] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
you could rent me for a month ,
你 可以 租 我 为了 一个 月 ,

“但我抱着侥幸心理，想看看你有没有空余的卧室可以租给我住一个月。”

- - [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [les] .
- - or even less .
- - 或者 甚至 较少的 .

甚至更少。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['refrənsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] .
I think my references would be satisfactory .
我 思考 我的 参考 会 是 令人满意的 .

我认为我的推荐信应该足够令人满意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈpeɪpər][maɪ][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] ['grʊʊvnər] ,
They are going to paper my rooms at the Grosvenor ,
他们 是 去 到 纸 我的 房间 在 这 格罗夫纳 ,

他们要给我在格罗夫纳酒店的房间贴壁纸。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [klaɪr] [aʊt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mesɪŋ] [ə'reʊnd] ,
and I've got to clear out while they are messing around ,
和 我已经 得到 到 清除 出去 尽管 他们 是 胡闹 大约 ,

趁他们胡闹的时候我得赶紧离开。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [taʊn] ,
and I like this part of town ,
和 我 喜欢 这 部分 的 镇 ,

我喜欢这个街区。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'd] [si:] [wʌt] [lʌk] [aɪ][hæd; həd] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] .
so I just thought I'd see what luck I had if I went around and asked .
所以 我 只是 想法 ID 看 什么 运气 我 有 如果 我 去 大约 和 问 .

所以我就想，不如去问问看能不能碰碰运气。

[aɪm][nɑ:t] [ɪg'zæktɪŋ] - - "
I'm not exacting - - "
我是 不是 严格 - - "

我并不苛求——”

" [wɪə(r)] [nɑ:t] ['rentɪŋ] [ru:mz; rʊmz] . "
" We're not renting rooms . "
" 是 不是 出租 房间 . "

我们不出租房间。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['mætər] - - "
" I know , but as a special matter - - "
" 我 知道 , 但 作为 一个 特别的 事情 - - "

我知道，但作为一件特殊的事情——

" ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" Couldn't think of it . "
" 不能 思考 的 它 . "

“想不起来。”

" [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hu:] [dʌz] ? "
" Do you happen to know anyone else in the neighborhood who does ? "
" 做 你 发生 到 知道 任何人 别的 在 这 邻里 WHO 做 ? "

“你认识附近还有其他人会做这件事吗？ ”

" [dəʊnt] [noʊ] ['eniwʌn] . "
" Don't know anyone . "
" 不 知道 任何人 . "

“我不认识任何人。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ri:kən'sɪdər] .
" I wish you would reconsider .
" 我 希望 你 会 重新考虑 .

我希望你能重新考虑一下。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] . "
It would be an accommodation to me . "
它 会 是 一个 住宿 到 我 . "

这对我来说是一种补偿。

" ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" Sorry , but it's impossible .
" 对不起 , 但 它是 不可能的 .

抱歉，但这不可能。

" [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [toʊn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [hæd; həd] ['læstɪd] [lɔ:ŋ]
" The impatience of the man's tone suggested that the interview Had lasted long
" 这 不耐烦 的 这 男人的 语气 建议 那 这 面试 有 持续 长的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“男子的语气中透着不耐烦，这表明采访已经持续得够久了。”

[ænd; ənd][ˈlaɪən] [roʊz] [rɪˈlʌktəntli] .
and Lyon rose reluctantly .
和 里昂 玫瑰 勉强 .

里昂不情愿地站了起来。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
He hated to feel that his inspiration had failed him .
他 憎恨 到 感觉 那 他的 灵感 有 失败的 他 .

他痛恨自己的灵感辜负了他。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] ,
At that moment , however ,
在 那 片刻 , 然而 ,

然而，就在那一刻，

[ðə; ði] [pɔːtjɛɹ] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ruːm] [frʌm; frəm] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
the portière which separated the reception room from what appeared to be
这 门楣 哪个 分开 这 接待 房间 从 什么 出现 到 是
[æən; ən] [ˈiːkwəli] [ˈmʌsti] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ˈlaɪbrəri][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈsaɪd] ,
an equally musty and dusty library in the rear was pushed aside ,
一个 同样地 发霉的 和 尘土飞扬 图书馆 在 这 后部 曾是 推动 旁边 ,
将接待室与后面看起来同样阴暗潮湿、布满灰尘的图书馆隔开的门廊被推到了一边。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] [ˈentərd] , - - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪmˈpresɪv] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] ,
and another man entered , - - a man of impressive bearing and appearance ,
和 其他 男人 进入 , - - 一个 男人 的 感人的 轴承 和 外貌 ,
这时，又进来一个男人，他气度不凡，相貌英俊。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈskʌlkæp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdresɪŋ] [gaʊn]
in spite of the fact that he wore a skullcap and a long dressing gown
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 穿着 一个 头盖骨 和 一个 长的 敷料 袍
[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [bluː] [ˈgɑːg(ə)lz][hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and that a pair of large blue goggles hid his eyes .
和 那 一个 一对 的 大的 蓝色的 风镜 隐藏 他的 眼睛 .

尽管他戴着无檐小帽，穿着长睡袍，还戴着一副大大的蓝色护目镜遮住了眼睛。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [jet] [ˈlaɪən] [felt]
The lower part of his face was covered with a beard and yet Lyon felt
这 降低 部分 的 他的 脸 曾是 涵盖 和 一个 胡须 和 然而 里昂 毛毡
[æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpaʊər(ə)l] [pɜːrsəˈnæləti] .
at once that here was a man of powerful personality .
在 一次 那 这里 曾是 一个 男人 的 强大的 性格 .

他下半张脸被胡须遮住了，但里昂立刻感觉到，眼前这个人个性非常强大。

" [aɪ][oʊvərˈhɜːrd][jɔːr; jər] [rɪˈkwɛst] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs]
" I overheard your request from the next room , " he said , in a courteous
" 我 无意中听到 你的 要求 从 这 下一个 房间 , " 他 说 , 在 一个 有礼貌

[bʌt; bət] [ˈpɑːzətɪv] [toʊn] ,
but positive tone ,
但 积极的 语气 ,

“我从隔壁房间听到了你的请求，”他用礼貌而肯定的语气说道。

[ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [ˈslaɪtli] [tuː; tə][ˈlaɪən] ,
and bowing slightly to Lyon ,
和 鞠躬 轻微地 到 里昂 ,

并向里昂微微鞠躬

- - [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðæt] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [hæd; həd]
- - **who could not repress a wonder whether that position in the back room had**
- - WHO 可以 不是 抑 一个 想知道 无论 那 位置 在 这 后退 房间 有
[nɑ:t] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ʊvən'hi:rɪŋ] [hɪm; ɪm] .
not been taken for the express purpose of overhearing him :
不是 到过 已采取 为了 这 表达 目的 的 偷听 他 :
——他不禁怀疑，坐在后屋里的那个位置是不是特意安排来偷听他的谈话。

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [wi; wi] ['kænɑ:t] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['fɪlɪps] .
" **I'm not sure that we cannot accommodate the young gentleman , Phillips** .
" 我是 不是 当然 那 我们 不能 容纳 这 年轻的 绅士 , 菲利普斯 .
“我不确定我们是否能接待这位年轻的先生，菲利普斯。”

" ['fɪlɪps] [lʊkt] [ˌdɪsə'pru:v] [ænd; ʌnd][ɪndʒəri][ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hi; hi] [sed]
" **Phillips looked disapproval and injury in every line of his face , but he said**
" 菲利普斯 看起来 不赞成 和 受伤 在 每一个 线 的 他的 脸 , 但 他 说
[nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 :
菲利普斯脸上每一道皱纹都写满了不满和受伤，但他什么也没说。

[hi; hi][hæd; həd][æt; ət] [wʌns] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] .
He had at once fallen into the attitude of a subordinate .
他 有 在 一次 倒下 进入 这 态度 的 一个 下属 :
他立刻摆出了下属的姿态。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kaɪnd] , " [sed] ['laɪən] , ['i:gərli] .
" **You are more than kind , said Lyon , eagerly** .
" 你 是 更多的 比 种类 , " 说 里昂 , 急切地 :
“您真是太好了，”里昂热情地说。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu; tə]
" **I know it's a great deal to**
" 我 知道 它是 一个 伟大的 交易 到
我知道这对.....来说意义重大

[æsk] , - - [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'kɑ:mə'deɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][aɪ'd][traɪ][tu; tə] [meɪk] [noʊ]
ask , - - but it would be a great accommodation , and I'd try to make no
问 , - - 但 它 会 是 一个 伟大的 住宿 , 和 ID 尝试 到 制作 不
[ˈbɑ:ðər] . "
bother . "
打扰 : "
问问看，——不过这会是一个很好的安排，我会尽量不打扰您。

" [ju; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [ju; jʊ][kʊd; kəd]
" **You will have to judge for yourself whether there is a room that you could**
" 你 将要 有 到 法官 为了 你自己 无论 那里 是 一个 房间 那 你 可以
[ju:z] .
use :
使用 :

“您需要自行判断是否有您可以使用的房间。”
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .
I don't know much about the house .
我 不 知道 很多 关于 这 房子 :
我对这栋房子不太了解。

[wi; wi][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [mu:vɪd] [ɪn] [ɑ:r'selvz] .
We have only just moved in ourselves .
我们 有 仅有的 只是 已搬 在 我们自己 :
我们自己也是刚搬进来的。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɜːrniʃt] [ˈhaʊs] , [ˈkloʊzɪd] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
It was a furnished house , closed for the summer ,
它 曾是 一个 提供 房子 , 关闭 为了 这 夏天 ,
那是一栋带家具的房子, 夏季期间不对外开放。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ˌlet][juːˈes] [ˈteɪk] [ˌaɪˈtiː][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaɪm] [ˈbiːɪŋ] .
and the agent let us take it for the time being .
和 这 代理人 让 我们 拿 它 为了 这 时间 存在 .
经纪人让我们暂时租下了它。

[aɪ][eɪˈem][ɪn] [ˈtaʊn] [ˌtempəˈrerəli] , [ˈhævɪŋ] [ˌmaɪ] [ˈaɪz] [ˈtriːtɪd] ,
I am in town temporarily , having my eyes treated ,
我 是 在 镇 暂时地 , 拥有 我的 眼睛 治疗 ,
我暂时待在城里, 接受眼部治疗。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈpleɪs] [ˈwer] [aɪ][ˈkʊd; kəd][ˈbiː; bi] [ˈmɔːr] [ˈkwaɪət][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊˈtel] .
and I wanted a place where I could be more quiet than in a hotel .
和 我 通缉 一个 地方 在哪里 我 可以 是 更多的 安静的 比 在 一个 酒店 .
我想要一个比酒店更安静的地方。

[maɪ] [ˈneɪm] [ɪz][ˈoʊldən] .
My name is Olden .
我的 姓名 是 奥尔登 .
我的名字叫奥尔登。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈɡʊd] [ˈfrend] [ˈfɪlɪps] , [ˈhuː] [ˈlʊks] [ˈæftər][ˌemˈiː][ˈdʒen(ə)rəli] ,
This is my good friend Phillips , who looks after me generally ,
这 是 我的 好的 朋友 菲利普斯 , WHO 看起来 后 我 一般来说 ,
这是我的好朋友菲利普斯, 他平时很照顾我。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ] [ˈɔːt] [ˈnɑːt][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [maɪ] [ˈhaʊshoʊld] .
and thinks I ought not to increase my household .
和 思考 我 应该 不是 到 增加 我的 家庭 .
并认为我不应该增加家庭成员。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [ˈfrʌm; frəm][ˈhɪm; ɪm] , [ˈhəʊˈevər] .
I sometimes venture to differ from him , however .
我 有时 风险投资 到 不同 从 他 , 然而 .
不过, 我有时也会冒昧地提出一些不同意见。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ˈhuːm] [juː; jʊ] [ˈsɔː] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈdɔːr] , [ˈhæz; həz] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈkiːp] [juːˈes]
The servant , whom you saw at the door , has undertaken to keep us
这 仆人 , 谁 你 锯 在 这 门 , 有 已 到 保持 我们
[ˈfrʌm; frəm] [ˈstɑːrvɪŋ] ,
from starving ,
从 饥饿 ,
你在门口看到的那个仆人, 已经答应让我们不至于挨饿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʊd] [ˌʌnˈdaʊtɪdli] [ˈbiː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈker] [ˈfɔːr; fər][ˌjɔːr; jər] [ˈruːm] .
and she would undoubtedly be able to care for your room .
和 她 会 无疑 是 有能力的 到 关心 为了 你的 房间 .
她肯定能照顾好你的房间。

[naʊ] [juː; jʊ] [ˈnoʊ] [ðə; ði][ˈfæməli] .
Now you know the family .
现在 你 知道 这 家庭 .
现在你认识这家人了。

铁杉大道之谜(The Hemlock Avenue Mystery)

第6/12页

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [lək] [æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rɒmz] ? "
Would you care to look at the rooms ? "
会 你 关心 到 看 在 这 房间 ? "

您愿意看看房间吗？

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] , " [kraɪd] ['laɪən] ['geɪli] .
" Thank you , I should like to very much , " cried Lyon gayly .
" 感谢 你 , 我 应该 喜欢 到 非常 很多 , " 哭 里昂 同性恋地 .

“谢谢，我非常乐意，”里昂高兴地喊道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [graʊndz] [fɔːr; fər]
It was so much better than he had had any possible grounds for
它 曾是 所以 很多 更好的 比 他 有 有 任何 可能的 理由 为了
[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][stɑːr] [sɔːd] [ʌp] [ə'gen] .
expecting that his faith in his star soared up again .
期待 那 他的 信仰 在 他的 星星 飙升 向上 再次 .

这比他之前任何可能的预期都要好得多，这让他对自己的星途再次充满信心。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] !
This was what came of venturing !
这 曾是 什么 来了 的 冒险 !

这就是冒险的后果！

[ænd; ænd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
And in spite of the curious sensation of talking in the dark which Mr .
和 在 尽管如此 的 这 好奇的 感觉 的 说 在 这 黑暗的 哪个 先生 .
- [gɑːg(ə)lz] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
Olden's goggles gave him ,
- 风镜 给予 他 ,

尽管奥尔登先生的护目镜让他产生了在黑暗中说话的奇怪感觉，

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] .
he liked the man .
他 喜欢 这 男人 .

他喜欢这个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɪɡnəti] [ænd; ænd][də'rektnəs,də'rektnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
There was dignity and directness in his speech , and his voice
那里 曾是 尊严 和 直接 在 他的 演讲 , 和 他的 嗓音
[wʌz; wəz] ['sɪŋɡjələrlɪ] [mæg'netɪk] .
was singularly magnetic .
曾是 单独地 磁的 .

他的言谈举止庄重而坦率，声音也极具魅力。

['oʊldən][led][ðə; ði] [wei] [ʌp'sterz] ,
Olden led the way upstairs ,
奥尔登 引领 这 方式 楼上 ,

奥尔登带头上了楼，

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ænd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz]
moving with the swift confidence of a man of affairs and not at all as
移动 和 这 迅速 信心 的 一个 男人 的 事务 和 不是 在 全部 作为
[æn; ən][ɪn'veəlɪd] .
an invalid .
一个 无效的 .

他行动敏捷自信，一副老练干练的样子，丝毫没有病人的模样。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" There are four bedrooms on this floor , " he said .
" 那里 是 四 卧室 在 这 地面 , " 他 说 .
“这层楼有四间卧室,”他说。

" [ˈfɪlɪps] [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][wʌn] .
" Phillips has one of them , and I have one .
" 菲利普斯 有 一 的 他们 , 和 我 有 一 .
“菲利普斯有一台, 我也有一台。”

[ðɪs] [lɑ:rdʒ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] .
This large room at the front is unoccupied .
这 大的 房间 在 这 正面 是 空置 .
前面这间大房间是空着的。

" [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ænd] [ə'træktɪv] , [bʌt; bət]['laɪən][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪnrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
" The room was large and attractive , but Lyon was not interested in the
" 这 房间 曾是 大的 和 吸引人的 , 但 里昂 曾是 不是 感兴趣的 在 这
[vju:] [tɔ:rd] ['hemlɑ:k] ['ævənu:] !
view toward Hemlock Avenue !
看法 朝向 铁杉 大街 !
“房间很大很漂亮, 但里昂对面向铁杉大道的景色并不感兴趣!”

[hi:; hi] ['berli] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ'ti:] .
He barely glanced at it .
他 仅仅 瞥了一眼 在 它 .
他只是瞥了一眼。

" [maɪt] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [ʌðər] [ru:m] ?
" Might I see the other room ?
" 可能 我 看 这 其他 房间 ?
我可以看看隔壁房间吗?

" [ˈoʊldən][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] [bæk] ['bedru:m; 'bedrʊm] [wɪt] , [ðoʊ] [kli:n] ,
" Olden opened the door to a back bedroom which , though clean ,
" 奥尔登 打开 这 门 到 一个 后退 卧室 哪个 , 尽管 干净的 ,
奥尔登打开了后面卧室的门, 虽然卧室很干净,

[wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ænd][ɪn][noʊ] [waɪz] [soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] .
was small and in no wise so desirable as the other .
曾是 小的 和 在 不 明智的 所以 理想 作为 这 其他 .
它很小, 而且无论从哪个方面来说都不如另一个令人向往。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [lʊkt] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
But it looked the right way ,
但 它 看起来 这 正确的 方式 ,
但看起来方向是对的。

[ænd; ænd][ɑ:n][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['laɪən] [sɔ:] [ðæt] - ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [haɪ] [ʌp] .
and on going to the window Lyon saw that Kittie's curtains were both high up .
和 在 去 到 这 窗户 里昂 锯 那 - 窗帘 是 两个都 高的 向上 .
里昂走到窗边, 发现凯蒂的窗帘都拉得很高。

" [ðɪs] [wɪl] [su:t][em'i:][ɪg'zæktli] , " [hi:; hi] [sed] , ['i:ɡərli] .
" This will suit me exactly , " he said , eagerly .
" 这 将要 套装 我 确切地 , " 他 说 , 急切地 .
“这正适合我,”他急切地说。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ru:m] ? "
" May I have this room ? "
" 可能 我 有 这 房间 ? "
我可以入住这间房间吗?

" [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈhævnt] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈkerfəli] , " [sed] [ˈoʊldən] ,
" **You really haven't looked at it very carefully** , " **said Olden** ,
" 你 真的 还没有 看起来 在 它 非常 小心 , " 说 奥尔登 ,
"你根本没仔细看过,"奥尔登说。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [ˈberəst] [hɪnt][ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with just the barest hint of amusement in his voice .
和 只是 这 最简陋 暗示 的 娱乐 在 他的 嗓音 .
他的语气中带着一丝不易察觉的笑意。

" [oʊ] , [wel] , - - [aɪ] - - [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt][aɪ ˈti:] [wɪl] [su:t][em ˈi:] .
" **Oh , well , - - I - - I can see that it will suit me** .
" 哦 , 出色地 , - - 我 - - 我 能 看 那 它 将要 套装 我 .
"哦, 嗯, ——我——我觉得它很适合我。"

[aɪ] [ʃænt] [bi:; bi][ɪn][aɪ ˈti:] [ˈveri] [mʌt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I shan't be in it very much , you know .
我 不会 是 在 它 非常 很多 , 你 知道 .
你知道, 我不会经常参与其中。

[aɪm] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ][kɑ:rd] .
I'm connected with the News , as you know from my card .
我是 连接 和 这 消息 , 作为 你 知道 从 我的 卡片 .
正如您从我的名片上看到的, 我与新闻界有联系。

[aɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ˈoʊnli][æt; ət] [naɪt] . "
I'll be here only at night . "
患病的 是 这里 仅有的 在 夜晚 . "
我只在晚上待在这里。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] .
" **Yes , it's a pleasant little room** .
" 是的 , 它是 一个 令人愉快的 小的 房间 .
"是的, 这是一个令人愉快的小房间。"

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz][æn; ən][ˈoʊpən] [vju:] .
And it has an open view .
和 它 有 一个 打开 看法 .
而且视野开阔。

[ðæt] [lɑ:rdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [mɪs] [ˈeli:əts] [sku:l] , [aɪ][eɪ ˈem][toʊld] . "
That large building is Miss Elliott's School , I am told . "
那 大的 建筑 是 错过 艾略特的 学校 , 我 是 讲述 . "
据说, 那栋大楼是艾略特小姐的学校。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [læft] [ˈlaɪən] .
" **Yes , I know , " laughed Lyon** .
" 是的 , 我 知道 , " 笑了 里昂 .
"是的, 我知道,"里昂笑着说。

" [fækt][ɪz] , [aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] . "
" **Fact is , I know one of the young ladies at the school** . "
" 事实 是 , 我 知道 一 的 这 年轻的 女士们 在 这 学校 . "
"事实上, 我认识学校里的一位年轻女士。"

" [ɪnˈdi:d] ?
" **Indeed ?**
" 的确 ?
"的确?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [səɹ'praɪz] [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
" **There was surprise and , if it had been possible to believe it ,**
" 那里 曾是 惊喜 和 , 如果 它 有 到过 可能的 到 相信 它 ,
[dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['mɪstər] . - [vɔɪs] .
disappointment in Mr . Olden's voice .
失望 在 先生 . - 嗓音 .
“奥尔登先生的声音里带着惊讶, 如果可能的话, 还有一丝失望。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] , " [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
It was as though he had said , " Oh , is that it ?
它 曾是 作为 尽管 他 有 说 , " 哦 , 是 那 它 ?
他仿佛在说: “哦, 就这样吗? ”

" [ðə; ðɪ] [blu:] ['gɑ:g(ə)lz] ['skru:tɪn,aɪzd] ['laɪən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sed] , " [wel] , [(æ)l; ʃəl]
" **The blue goggles scrutinized Lyon for a moment before he said , " Well , shall**
" 这 蓝色的 风镜 仔细审查 里昂 为了 一个 片刻 前 他 说 , " 出色地 , 将
[wi:; wi] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['setld] ? "
we consider it settled ? "
我们 考虑 它 定居 ? "
“戴着蓝色护目镜的人仔细打量了里昂一会儿, 然后说道: ‘好吧, 我们可以认为这件事就此解决了吗? ’”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" **If you please .**
" 如果 你 请 .
请允许我

[wen] [kæn; kən] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
When can I come in ? "
什么时候 能 我 来 在 ? "
我什么时候可以进来?

" [wen'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" **Whenever you like .**
" 每当 你 喜欢 .
“随时都可以。”

[aɪl] [tel] ['serə] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ru:m] ['redi] .
I'll tell Sarah to make the room ready .
患病的 告诉 莎拉 到 制作 这 房间 准备好 .
我会告诉莎拉把房间准备好。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] , ['mɪstər] . ['laɪən] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [ˌdaʊn'sterz] ,
And I hope , Mr . Lyon , " he added , as they went back downstairs ,
和 我 希望 , 先生 . 里昂 , " 他 额外 , 作为 他们 去 后退 楼下 ,
“我希望, 里昂先生,”他补充道, 然后他们一起下楼了。
" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪn] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [ɪn] .
" **that you will sometimes join me in a cigar before you turn in .**
" 那 你 将要 有时 加入 我 在 一个 雪茄 前 你 转动 在 .
“你有时会在睡前和我一起抽雪茄。”

[ʃʌt] [ɪn] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ju:z] [maɪ] [aɪz] [ɔ:r] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)] ,
Shut in as I am , unable to use my eyes or to see people ,
关闭 在 作为 我 是 , 无法 到 使用 我的 眼睛 或者 到 看 人们 ,
我被困在家中, 既不能用眼睛看, 也不能看到人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] [tʃærəti] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈgɑ:sɪp] [ə; eɪ] [bɪt] .
you will be doing me a charity if you will come in and gossip a bit .
你 将要 是 正在做 我 一个 慈善机构 如果 你 将要 来 在 和 闲话 一个 少量 .
如果你能进来和我聊聊天, 对我来说就是帮了大忙。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ 'ti:] ? "
Will you do it ? "
将要 你 做 它 ? "

你会做吗？

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] , " [sed] ['laɪən] , ['hɑːrtɪli] .
" I'll be glad to , " said Lyon , heartily .
" 患病的 是 高兴的 到 , " 说 里昂 , 衷心地 .

“我很乐意，”里昂热情地说。

" [ðæt] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪ] [em 'i:] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['feɪvər][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr]
" That will more than repay me , if there is any favor to you in our
" 那 将要 更多的 比 偿还 我 , 如果 那里 是 任何 偏爱 到 你 在 我们的
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

“如果我们的安排对你有任何好处，那将远远超过我的回报。”

" [ðə; ði][mæn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['emfəsis] .
" the man said with a certain emphasis .
" 这 男人 说 和 一个 肯定 强调 .

“那人语气略带强调地说道。”

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] ['loʊnli] , ['laɪən] [rɪ'flektɪd] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['sɪmpəθi] .
He probably was lonely , Lyon reflected , with quick sympathy .
他 大概 曾是 孤独 , 里昂 反映 , 和 快的 同情 .

里昂心想，他可能很孤独，不禁表示同情。

['laɪən] [left][ðə; ði] [haʊs] [mʌtʃ] [rɪ'leɪtɪd] .
Lyon left the house much elated .
里昂 左边 这 房子 很多 欣喜若狂 .

里昂兴高采烈地离开了房子。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər]
When he reached the sidewalk he remembered that he had not asked for
什么时候 他 达到 这 人行道 他 记得 那 他 有 不是 问 为了
[ə; eɪ] [lætʃ] - [ki:] ,
a latch - key ,
一个 门锁 - 钥匙 ,

当他走到人行道上时，他才想起自己没有要过门锁钥匙。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [leɪt] .
and that he was apt to return late .
和 那 他 曾是 易于 到 返回 晚的 .

而且他经常晚归。

[hiː; hi] ['hɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
He hurried back to the door .
他 慌忙 后退 到 这 门 .

他匆匆回到门口。

[ðə; ði] [lɑːk] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ]
The lock had not caught when he came out and the door stood just so much
这 锁 有 不是 捕捉 什么时候 他 来了 出去 和 这 门 站立 只是 所以 很多
[ə'dʒɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['oʊldən][ænd; ənd] ['fɪlɪps] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
ajar that he saw Olden and Phillips in the hall ,
半开 那 他 锯 奥尔登 和 菲利普斯 在 这 大厅 ,

他出来的时候门锁没锁好，门半开着，让他看到了奥尔登和菲利普斯在走廊里。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['oʊldən][ɪk'skleɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and heard Olden exclaim , with a ring of passion in his voice ,
和 听到 奥尔登 惊叹 , 和 一个 戒指 的 热情 在 他的 嗓音 ,

我听到奥尔登激动地喊道：

" [juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [θroʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ðæt] [ə'weɪ] ?
" You would have thrown such a chance as that away ?
" 你 会 有 抛掷 这样的 一个 机会 作为 那 离开 ?
你竟然会放弃这样的机会？

" [ðeɪ] [bəʊθ] [ləkt] [soʊ] ['stɑːrtld] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] ,
" They both looked so startled , when he made his presence known ,
" 他们 两个都 看起来 所以 惊慌 , 什么时候 他 制成 他的 在场 已知 ,
“当他出现时，他们俩都显得非常惊讶。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪftli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]
that he was swiftly aware that he was the subject of what seemed to
那 他 曾是 迅速地 意识到的 那 他 曾是 这 主题 的 什么 似乎 到
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
have been a heated discussion .
有 到过 一个 加热 讨论 .
他很快意识到自己似乎成了激烈讨论的焦点。

['eɪdɪdəntli] ['fɪlɪps] [hæd; həd][prəu'testɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
Evidently Phillips had protested against his admission to the household .
显然 菲利普斯 有 抗议 反对 他的 入学 到 这 家庭 .
显然，菲利普斯曾反对他被允许进入这个家庭。

[æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] .
At his suggestion about a latch - key .
在 他的 建议 关于 一个 门锁 - 钥匙 .
他建议使用门锁钥匙。

['oʊldən] ['ænsər] ,
Olden answered ,
奥尔登 回答 ,
奥尔登回答说：

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] , [bʌt; bət] [aɪl] [let][juː; jʊ][ɪn][maɪ'self] [wen'evər] [juː; jʊ] [rɪŋ] .
" Why , I have only one , but I'll let you in myself whenever you ring .
" 为什么 , 我 有 仅有的 一 , 但 患病的 让 你 在 我 每当 你 戒指 .
“我只有一个门，不过只要你按铃，我就会亲自给你开门。”

[aɪl] [biː; bi][ʌp] , ['nevər] [fɪr] .
I'll be up , never fear .
患病的 是 向上 , 绝不 害怕 .
别担心，我会起来的。

" ['laɪən][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [æftər'nuːn] , - - [fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn]
" Lyon had a busy afternoon , - - for in spite of his mental absorption in
" 里昂 有 一个 忙碌的 下午 , - - 为了 在 尽管如此 的 他的 精神的 吸收 在
['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['lɔːrəns] ,
matters relating to Lawrence ,
事情 相关 到 劳伦斯 ,
“里昂度过了一个忙碌的下午，——尽管他全神贯注于与劳伦斯有关的事情，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənts]]
he was still reporting for the News and had to keep his assignments
他 曾是 仍然 报道 为了 这 消息 和 有 到 保持 他的 任务
!
!
!
他当时仍在为新闻社工作，必须继续完成他的任务！

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] ['haʊəl] [ðæt] [deɪ] ,
He therefore had no opportunity to see Howell that day ,
他 所以 有 不 机会 到 看 豪厄尔 那 天 ,
因此，那天他没有机会见到豪威尔。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][naɪn][əˈklɒk, əu-][æt; ət][naɪt][wen][hiː; hi][əˈraɪvd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][suːt] - [keɪs]
and it was nine o'clock at night when he arrived , with his suit - case
和 它 曾是 九 点钟 在 夜晚 什么时候 他 到达的 , 和 他的 套装 - 案件
, [æt; ət][hɪz; ɪz][nuː] [hoʊm] .
at his new home .
在 他的 新的 家 .

晚上九点，他带着行李箱到达了他的新家。

[ˈoʊldən][let][hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈlækrəti][ðæt][səˈdʒestɪd][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər]
Olden let him in with an alacrity that suggested he had been waiting for
奥尔登 让 他 在 和 一个 敏捷 那 建议 他 有 到过 等待 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

奥尔登迅速地让他进来了，仿佛他一直在等他似的。

[ðɪs][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][ˈɔːlsuː][səˈdʒestɪd][baɪ][ðə; ði][lʊks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ][ruːm] , [wer][ə; eɪ][treɪ] ,
This idea was also suggested by the looks of the dining room , where a tray ,
这 主意 曾是 还 建议 经过 这 看起来 的 这 用餐 房间 , 在哪里 一个 托盘 ,
餐厅的布置也启发了我们这个想法，餐厅里有一个托盘，

[wɪð; wɪθ][ˈbɒtlz][ænd; ʌnd][ˈglæsɪz][ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪˈɡɑːrɪz] , [hæd; həd][bɪn][əˈreɪndʒd]
with bottles and glasses and a box of cigars , had been arranged
和 瓶子 和 眼镜 和 一个 盒子 的 雪茄 , 有 到过 安排
[əˈlʊrɪŋli][wɪðɪn][saɪt] .
alluringly within sight .
诱人地 之内 视线 .

酒瓶、酒杯和一盒雪茄，摆放在显眼的位置，十分诱人。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ðə; ði] [nuː] [ˈlɑːdʒər] [sed] , [ˈgeɪli] .
" All right , I'll be down in a minute , " the new lodger said , gaily .
" 全部 正确的 , 患病的 是 向下 在 一个 分钟 , " 这 新的 房客 说 , 兴高采烈地 .

“好的，我马上就下去，”新来的房客兴高采烈地说。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] !
" We'll make a night of it !
" 出色地 制作 一个 夜晚 的 它 !

“我们要好好玩一晚上！ ”

[dʒʌst][weɪt][tɪl][aɪ][pʊt][maɪ][suːt] - [keɪs] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
Just wait till I put my suit - case in my room .
只是 等待 直到 我 放 我的 套装 - 案件 在 我的 房间 .

等我把行李箱放进房间就行了。

" [hiː; hi][ræn][ʌpˈsterz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːm] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [əˈkrɔːs][tuː; tə] [mɪs] [ˈeliːəts] [skuːl] .
" He ran upstairs to his room and looked across to Miss Elliott's School .
" 他 跑 楼上 到 他的 房间 和 看起来 穿过 到 错过 艾略特的 学校 .

他跑上楼回到自己的房间，望向艾略特小姐的学校。

[əˈkrɔːs][ðə; ði] [waɪt] [ˈbærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [jɑːrd] [ðæt] [stretʃt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
Across the white barrenness of the snowy yard that stretched between the two
穿过 这 白色的 不育 的 这 下雪的 院子 那 拉伸 之间 这 二
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

穿过两栋房子之间白雪皑皑、荒凉的院子，

[ðə; ði] [laɪt] [gliːmd] [ˈbraɪtli] [frʌm; frəm] - [ˈwɪndəʊz] .
the light gleamed brightly from Kittie's windows .
这 光 闪闪发光 明亮地 从 - 视窗 .

灯光从凯蒂的窗户里明亮地照进来。

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [pəˈseptəbli] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The curtain of the right window was perceptibly lower than the other .
这 窗帘 的 这 正确的 窗户 曾是 明显地 降低 比 这 其他 .

右侧窗户的窗帘明显比另一侧的低。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈʌpər] [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
It seemed to cut off the upper third of the window .
它 似乎 到 切 离开 这 上 第三 的 这 窗户 .

它似乎切掉了窗户的上三分之一。

[ˈlaɪən] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ki:n] ['ɪntrəst] , - - " ['mɪsɪz] .
Lyon read the message with keen interest , - - " Mrs .
里昂 读 这 信息 和 敏锐的 兴趣 , - - " 太太 .

里昂夫人饶有兴致地读着这条信息——

[ˈbrʊtən] [ɪz] ['betər] .
Broughton is better .
布劳顿 是 更好的 .

布劳顿更好。

[ʃi:; ji] ['ɡɪvz] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
She gives no signs of departure .
她 给予 不 标志 的 离开 .

她没有丝毫要离开的迹象。

" [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][dɑ:rk][hi:; hi] [blu:][ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌn'si:n] ['mesɪndʒər] ,
" **Across the dark he blew a kiss to the unseen messenger ,**
" 穿过 这 黑暗的 他 吹 一个 吻 到 这 看不见 信使 ,

“他隔着黑暗向看不见的信使送上一个飞吻，

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ˌdaʊn'sterz] [wer] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['lændlɔ:rd][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['restləsli] [ʌp]
and hurried downstairs where his mysterious landlord was walking restlessly up
和 慌忙 楼下 在哪里 他的 神秘 房东 曾是 步行 躁动不安 向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
and down the long dining room .
和 向下 这 长的 用餐 房间 .

他匆匆下楼，看到他那神秘的房东正在长长的餐厅里焦躁地来回踱步。

" [wel] , [wʌt] [ʌel; əl][wi:; wi] ['gɔ:sɪp] [əˈbaʊt] ? " [hi:; hi] [æskt] ['geɪli] .
" **Well , what shall we gossip about ? " he asked gaily .**
" 出色地 , 什么 将 我们 闲话 关于 ? " 他 问 兴高采烈地 .

“那么，我们聊些什么呢？”他兴高采烈地问道。

[ˈoʊldən][hæd; həd] [ˈfoʊn] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] ['fi:blnəs] ,
Olden had shown no signs of physical feebleness ,
奥尔登 有 所示 不 标志 的 身体的 虚弱 ,

奥尔登没有表现出任何身体虚弱的迹象。

[jet] ['laɪən] [felt] [ə; eɪ][hɜ:rt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['pra:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈʃoʊ] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs]
yet Lyon felt a hurt about him that prompted him to a show of cheerfulness
然而 里昂 毛毡 一个 伤害 关于 他 那 提示 他 到 一个 展示 的 愉悦

[bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,
beyond his habit with a stranger ,
超过 他的 习惯 和 一个 陌生人 ,

然而，里昂却对他感到一丝受伤，这促使他表现出一种与他对待陌生人时截然不同的热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɜ:rt(ə)n][koʊd][hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][æn; ən] [ɪˈleɪtɪd] [mu:d] .
and the success of his curtain code had put him into an elated mood .
和 这 成功 的 他的 窗帘 代码 有 放 他 进入 一个 欣喜若狂 情绪 .

他的窗帘密码的成功让他欣喜若狂。

" [wʌt] [du:] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈgɑ:sɪp] [əˈbaʊt] ? "

" **What do people generally gossip about ?** "

" 什么 做 人们 一般来说 闲话 关于 ? "

人们通常会八卦些什么呢？

" [ðer; ðər] [frendz] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?

" **Their friends , don't they ?**

" 他们的 朋友们 , 不 他们 ?

“是他们的朋友，对吧？”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈenəmi] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənsi:z] [ʌv; əv][bəʊθ] . "

And their enemies ; and the delinquencies of both . "

和 他们的 敌人 ; 和 这 犯罪 的 两个都 . "

以及他们的敌人；以及双方的罪行。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈoʊldən] , [ˈkwɪkli] .

" **That's all right , " said Olden , quickly .**

" 那就是 全部 正确的 , " 说 奥尔登 , 迅速地 .

“没关系，”奥尔登连忙说道。

" [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [jɜr; jər] [frendz] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [dɪˈlɪŋkwənsi:z] . "

" **Tell me about your friends and their delinquencies .** "

" 告诉 我 关于 你的 朋友们 和 他们的 犯罪 . "

“跟我说说你的朋友们以及他们的不良行为吧。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈmeni] [hɪr] .

" **I haven't many here .**

" 我 还没有 许多 这里 .

我这里没几个。

[aɪm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][maɪˈself] , [kəmˈpærətɪvli] .

I'm a stranger myself , comparatively .

我是 一个 陌生人 我 , 比较 .

相比之下，我自己也算是个陌生人。

[ðə; ði][mæn][ɪn] - [aɪ] [ker] [moʊst][fɔ:r; fər] , [ænd; ʌnd][ədˈmaɪər][moʊst] , [ænd; ʌnd][eɪ ˈem] [ˈsɔ:riɪst]

The man in Waynscott I care most for , and admire most , and am sorriest

这 男人 在 - 我 关心 最多 为了 , 和 钦佩 最多 , 和 是 最悲伤的

[fɔ:r; fər] ,

for ,

为了 ,

在韦恩斯科特，我最关心、最敬佩、也最同情的那个人，

[ɪz] [ˈɑ:rθər] [ˈlɔ:rəns] .

is Arthur Lawrence .

是 亚瑟 劳伦斯 .

是亚瑟·劳伦斯。

" [ˈoʊldən][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][æŋ; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈi:gər] [ˈlɪsɪnɪŋ] .

" **Olden was leaning forward in an attitude of eager listening .**

" 奥尔登 曾是 倾斜 向前 在 一个 态度 的 渴望的 聆听 .

奥尔登身体前倾，一副认真倾听的样子。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪˈɡɪnɪŋ] .

" **That sounds like a good beginning .**

" 那 声音 喜欢 一个 好的 开始 .

“听起来是个不错的开始。”

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] - - ?

Will you have something - - ?

将要 你 有 某物 - - ?

你会带点什么吗？

[ðen] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ; [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] ['ɑ:rθər] ['lɔ:rəns] .
Then have a cigar , and talk to me about Arthur Lawrence .

然后 有 一个 雪茄 , 和 讲话 到 我 关于 亚瑟 劳伦斯 .

然后抽根雪茄, 跟我聊聊亚瑟·劳伦斯。

[aɪm] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] - , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd]
I'm entirely a stranger in Waynscott , you know , but of course I have heard

我是 完全 一个 陌生人 在 - , 你 知道 , 但 的 课程 我 有 听到
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] .
of the murder .

的 这 谋杀 .

你知道, 我对韦恩斯科特完全是个陌生人, 但我当然听说过这起谋杀案。

[aɪ][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] . "
I infer that you believe him innocent ."

我 推断 那 你 相信 他 清白的 . "

我推断你认为他是无辜的。

" [jes] , [aɪ][du:] . "
" Yes , I do . "
" 是的 , 我 做 . "

“是的, 我愿意。”

" [jet] [aɪ] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][ɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
" Yet I see that he was unable or unwilling to give a very clear account of
" 然而 我 看 那 他 曾是 无法 或者 不愿意 到 给 一个 非常 清除 帐户 的
[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ðæt] ['i:vniŋ] . - - ['fɪlɪps] [ri:d] [em 'i:][ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz] ,
his movements that evening . - - Phillips read me the newspapers ,
他的 移动 那 晚上 . - - 菲利普斯 读 我 这 报纸 ,

“然而, 我发现他无法或不愿清楚地说明当晚的行踪。——菲利普斯给我读了报纸。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [tɑ:t] [bɑ:ks][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and I thought it looked like a tight box for him ,

和 我 想法 它 看起来 喜欢 一个 紧的 盒子 为了 他 ,

我觉得对他来说, 那看起来像个很紧的盒子。

[ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ['sʌmwʌt] . "
unless he could explain his movements somewhat ."

除非 他 可以 解释 他的 移动 有些 . "

除非他能对自己的行为做出一些解释。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [ɪk'spleɪn][ðəm; ðəm] [jet] .
" But he may explain them yet .

" 但 他 可能 解释 他们 然而 .

但他或许还会解释这些。

['traɪəl][baɪ] ['nu:zpeɪpər] [ɪz][nɑ:t]['faɪn(ə)] .
Trial by newspaper is not final .

审判 经过 报纸 是 不是 最终的 .

报纸审判并非最终判决。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [tjæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:əl] ['testɪmoʊni] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
There has been no chance for the real testimony , you know ."

那里 有 到过 不 机会 为了 这 真实的 见证 , 你 知道 . "

你知道, 根本没有机会听到真实的证词。

" [hæz; həz] ['gɑ:sɪp] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ? " [pə'sɪstɪd] ['oʊldən] .
" Has gossip nothing to say on the subject ? " persisted Olden .

" 有 闲话 没有什么 到 说 在 这 主题 ? " 持续 奥尔登 .

“难道八卦界对此事就没什么可说的吗？”奥尔登追问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [dra:pt] [ɪntu:][æn; ən][ɑ:rm] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm'self] [wið; wiθ]
He had dropped into an arm chair and was surrounding himself with
他 有 掉落 进入 一个 手臂 椅子 和 曾是 周围 他自己 和
[smʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

他瘫坐在扶手椅里，周围烟雾缭绕。

[bʌt; bət] ['laɪən][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [smʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɑ:g(ə)lz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sti:l]
but Lyon was aware that through the smoke and the goggles which he still
但 里昂 曾是 意识到的 那 通过 这 抽烟 和 这 风镜 哪个 他 仍然
[wɔ:ɾ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [æn; ən] [əb'zɜ:rvənt] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəɾ] .
wore he was bending an observant eye upon his visitor .
穿着 他 曾是 弯曲 一个 观察者 眼睛 之上 他的 游客 :

但里昂意识到，透过烟雾和他仍然戴着的护目镜，他正用敏锐的目光打量着他的访客。

" [ˈgɑ:sɪp] [sez] ['meni] ['nʌθɪŋz] .
" Gossip says many nothings .
" 闲话 说道 许多 什么也没有 :

“流言蜚语大多是无稽之谈。”

[soʊ][fa:r] , ['nʌθɪŋ] ['reləvənt] .
So far , nothing relevant .
所以 远的 , 没有什么 相关的 :

目前为止，还没有相关消息。

[ðə; ði] ['mɜ:rdəɾ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['klu:ləs] ['mɪstəɾɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði][moʊst]
The murder seems to be one of these clueless mysteries which are the most
这 谋杀 似乎 到 是 一 的 这些 一无所知 谜团 哪个 是 这 最多
[ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)] . " difficult for the police to unravel . "
难的 为了 这 警察 到 绎 : "

这起谋杀案似乎是那种毫无头绪的谜案，也是警方最难破解的案件之一。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] , - - [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
" But you , - - you are behind the scenes , in a fashion .
" 但 你 , - - 你 是 在后面 这 场景 , 在 一个 时尚 :

但是你，——你以某种方式在幕后工作。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['hæznt][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] ?
Don't you know something that the public hasn't got hold of ?
不 你 知道 某物 那 这 民众 还没有 得到 抓住 的 ?

难道你不知道一些公众还不知道的事情吗？

[aɪ] - - [aɪm] ['ɪntrəstɪd] , [ju:; jʊ] [si:] .
I - - I'm interested , you see .
我 - - 我是 感兴趣的 , 你 看 :

我——我对此很感兴趣。

" ['laɪən] [smʊkt] ['θɔ:tfəli] .
" Lyon smoked thoughtfully .
" 里昂 熏制 深思熟虑 :

里昂若有所思地抽着烟。

[ðə; ði] ['mænz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][soʊ] [mɑ:ɾkt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz]['gʊʊɪŋ] [br'ja:nd] [ðə; ði]
The man's interest was so marked that it struck him as going beyond the
这 男人的 兴趣 曾是 所以 标记 那 它 击 他 作为 去 超过 这
[baʊndz] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˌkjʊɾi'ɑ:səti] .
bounds of ordinary curiosity .
界限 的 普通的 好奇心 :

这个人表现出的兴趣如此强烈，以至于他觉得这已经超越了普通好奇心的范畴。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [prəʊb] [aɪ 'ti:] ,
He felt that he must probe it ,
他 毛毡 那 他 必须 探测 它 ,

他觉得他必须探究一番。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈgoʊɪŋ] .
and so he answered with a view to keeping the subject going .
和 所以 他 回答 和 一个 看法 到 保持 这 主题 去 .

所以他回答了，目的是为了这个话题继续下去。

" [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈsɑ:lvd] ,
We hear of the mysteries that are solved ,
" 我们 听到 的 这 谜团 那 是 已解决 ,

我们听说了许多被破解的谜案，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [mɔ:ɹ] [ðæt] [dra:p][frʌm; frəm][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [br'kəz, br'kɔ:z]
but there are many more that drop from the notice of the public because
但 那里 是 许多 更多的 那 降低 从 这 注意 的 这 民众 因为
[ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['mɪstərɪz] [fə'revər] . "
they remain mysteries forever . "
他们 保持 谜团 永远 . "

但还有更多案件因为永远成为谜团而淡出公众视野。

" [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] ?
Is it not possible that there may be a woman connected with the mystery ?
" 是 它 不是 可能的 那 那里 可能 是 一个 女士 连接 和 这 神秘 ?

“难道不可能有一位女性与这起神秘事件有关吗？”

" [æskt] ['oʊldən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɑ:rdnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
asked Olden with a sudden hardening of his voice .
" 问 奥尔登 和 一个 突然 硬化 的 他的 嗓音 .

“奥尔登突然语气变得强硬起来，问道。

[ˈlaɪən] [smoʊkt] [dɪˈlɪbəɾətli] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Lyon smoked deliberately a moment .
里昂 熏制 故意地 一个 片刻 .

里昂故意抽了一会儿烟。

" [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [ges] ,
With nothing known and everything to guess ,
" 和 没有什么 已知 和 一切 到 猜测 ,

“由于一无所知，一切都只能猜测”，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
it is difficult to say of anything that it is not possible , "**he answered** .
它 是 难的 到 说 的 任何事物 那 它 是 不是 可能的 , " 他 回答 .

“很难说有什么事是不可能的，”他回答说。

" [hæz; həz] [ˈlɒrənsɪz] [neɪm] [ˈnevər] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
Has Lawrence's name never been connected with a woman ?
" 有 劳伦斯的 姓名 绝不 到过 连接 和 一个 女士 ?

“劳伦斯的名字难道从来没有和女人联系在一起吗？”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈgɑ:sɪp] ? "
Is there no gossip ? "
是 那里 不 闲话 ? "

难道没有八卦吗？

" [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ju:; jʊ] [səˈdʒest] , [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [brɪˈli:v] .
Of the sort you suggest , nothing , I believe .
" 的 这 种类 你 建议 , 没有什么 , 我 相信 .

“我认为，你所说的那种情况，没有。”

" [ˈlaɪənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑ:m] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .

" Lyon's voice was calm , If his feelings were not .

" 里昂的 嗓音 曾是 冷静的 , 如果 他的 情怀 是 不是 :

里昂的声音很平静,但他的内心却并非如此。

" [jɔr; jər][ˈmɪstər] . [ˈb:rəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] , " [sed] [ˈoʊldən] , [ˈdraɪli] .

" Your Mr . Lawrence is a wonder , " said Olden , drily .

" 你的 先生 : 劳伦斯 是 一个 想知道 , " 说 奥尔登 , 干巴巴地 :

“你的劳伦斯先生真是个奇才,”奥尔登冷冷地说。

" [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] .

" I hope to meet him some day .

" 我 希望 到 见面 他 一些 天 :

我希望有一天能见到他。

[let] [ju: 'es] [drɪŋk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri] .

Let us drink to his release and to the confusion of the Grand Jury .

让 我们 喝 到 他的 发布 和 到 这 困惑 的 这 盛大 陪审团 :

让我们为他的获释和陪审团的混乱干杯。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [ki:p] [hɪm'self] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈfemənɪn] [ɪn'tæŋɡlmənts] [ɔ:t] [tu:; tə]

A man who can keep himself free from all feminine entanglements ought to

一个 男人 WHO 能 保持 他自己 自由的 从 全部 女性 纠缠 应该 到

[get] [ʌʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən][ækju'zeɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rdər] [wɪ'ðʌʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] . "

get out of a little thing like an accusation for murder without any difficulty . "

得到 出去 的 一个 小的 事物 喜欢 一个 指控 为了 谋杀 没有 任何 困难 . "

一个能让自己远离所有女性纠葛的男人, 应该能轻松摆脱谋杀指控之类的小事。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [strɔ:ŋ] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , " [sed] [ˈlaɪən] .

" You seem to have strong feelings on the subject , " said Lyon .

" 你 似乎 到 有 强的 情怀 在 这 主题 , " 说 里昂 :

“看来你对这个问题有很强烈的看法,”里昂说。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ʌʊt] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ɑ:n] - [saɪd] .

It occurred to him that all the drawing - out need not be on Olden's side .

它 发生 到 他 那 全部 这 绘画 - 出去 需要 不是 是 在 - 边 :

他突然想到,所有的拖延时间都不一定非得在奥尔登这边。

[ˈoʊldən] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ə'brʌptli] ,

Olden smoked a minute in silence , and then asked abruptly ,

奥尔登 熏制 一个 分钟 在 沉默 , 和 然后 问 突然 ,

奥尔登沉默地抽了一会儿烟,然后突然问道:

" [du:;][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [hæv; həv] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [tru:θ] ? "

" Do you believe that women as a class have any sense of truth ? "

" 做 你 相信 那 女性 作为 一个 班级 有 任何 感觉 的 真相 ? "

你认为女性这个群体有任何真理观念吗?

" [oʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ! "

" Oh , they must have some ! "

" 哦 , 他们 必须 有 一些 ! "

“哦,他们肯定有一些! ”

" [bʌt; bət][du:;] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ? "

" But do they have the same sense of honor that we have ? "

" 但 做 他们 有 这 相同的 感觉 的 荣誉 那 我们 有 ? "

但他们和我们一样有荣誉感吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɜ:rt] .

" I don't know that we have enough to hurt .

" 我 不 知道 那 我们 有 足够的 到 伤害 :

“我不知道我们是否有足够的东西去伤害别人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [spə'sɪfɪk] [keɪs] .

But you are thinking of some specific case .
但 你 是 思维 的 一些 具体的 案件 .

但你指的是某个具体案例。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][æŋ; ən] ['aʊtlain] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "

Suppose you give me an outline of it .
认为 你 给 我 一个 大纲 的 它 . "

假设你给我一个概要。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "

" What makes you think that ? "
" 什么 制作 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想？

" [oʊ] , [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəlaɪz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .

" Oh , we always are thinking of a woman when we generalize about women .
" 哦 , 我们 总是 是 思维 的 一个 女士 什么时候 我们 概括 关于 女性 .

“哦，我们谈论女性的时候，总是会想到女性。”

" [ˈoʊldən] [smʊkt] [hɑːrd][ænd; ænd][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

" Olden smoked hard and in silence for a few minutes .
" 奥尔登 熏制 难的 和 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 .

奥尔登默默地抽了几分钟烟。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːr][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ,

" I don't know whether you are right about that or not , " he said finally ,
" 我 不 知道 无论 你 是 正确的 关于 那 或者 不是 , " 他 说 最后 ,

“我不知道你的说法是否正确，”他最后说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['ɪnstəns] ,

" but you are right in saying that I was thinking of a specific instance ,
" 但 你 是 正确的 在 说 那 我 曾是 思维 的 一个 具体的 实例 ,

“但你说得对，我当时想的是一个具体的例子。”

[ænd; ænd] [aɪl] [biː; bi] ['ræðər] [ɡlæd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æŋ; ən] ['aʊtlain] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,

and I'll be rather glad to give you an outline of it ,
和 患病的 是 相当 高兴的 到 给 你 一个 大纲 的 它 ,

我很乐意为你概述一下。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][jʊər; jər] [ə'pɪnjən] [ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][aɪ 'tiː] .

because I should like to ask your opinion in regard to it .
因为 我 应该 喜欢 到 问 你的 观点 在 看待 到 它 .

因为我想听听你对此事的看法。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [men] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]

I think I understand men pretty well , but I never have had much to do
我 思考 我 理解 男人 漂亮的 出色地 , 但 我 绝不 有 有 很多 到 做

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

with women .
和 女性 .

我觉得我挺了解男人的，但我跟女人接触不多。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , - - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

Perhaps if I had , - - this is the story of a friend of mine .
也许 如果 我 有 , - - 这 是 这 故事 的 一个 朋友 的 矿 .

也许如果我那样做的话——这是我一个朋友的故事。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] .

He told me about it just before I came on .
他 讲述 我 关于 它 只是 前 我 来了 在 .

他在我上场前跟我说了这件事。

" ['laɪən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Lyon nodded .
" 里昂 点头 .

里昂点了点头。

[ˈpɑːsəbli] [ðæt] [mɑːt] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [kiːp] [æən; ən][ˈoʊpən][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]
Possibly that might be the truth , but he would keep an open mind on the .
可能 那 可能 是 这 真相 , 但 他 会 保持 一个 打开 头脑 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

或许那是事实，但他对此事会保持开放的态度。

" [maɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ][mæn][pæst] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] , - - [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] ['bɪznəs] [mæn] .
" My friend is a man past middle life , - - a successful business man .
" 我的 朋友 是 一个 男人 过去的 中间 生活 , - - 一个 成功的 商业 男人 .

我的朋友是一位过中年的男人，一位成功的商人。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['mʌni] [ænd; ənd][hæz; həz] [nɑːkt] [əˈbʌt] [ðə; ði] [wɜːrld][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
He has made money and has knocked about the world a good deal ,
他 有 制成 钱 和 有 敲门 关于 这 世界 一个 好的 交易 ,
他赚了不少钱，也周游世界了很多地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [fel] [ɪn] [lʌv] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪfti] , - - [ˈnevər] [hæd; həd] [taɪm] , [aɪ]
but he never fell in love until he was nearly fifty , - - never had time , I .
但 他 绝不 跌倒 在 爱 直到 他 曾是 几乎 五十 , - - 绝不 有 时间 , 我
[səˈpəʊz] .
suppose .
认为 .

但他直到快五十岁才坠入爱河——我想，大概是因为他一直没时间吧。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][hɪt] .
Then he was hard hit .
然后 他 曾是 难的 打 .

然后他遭到重击。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl]
The woman was a good deal younger than he was , beautiful , and all .
这 女士 曾是 一个 好的 交易 年轻 比 他 曾是 , 美丽的 , 和 全部
[ðæt] .
that .
那 .

那女人比他年轻很多，长得漂亮，各方面都很优秀。

[hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪn] [hɜːr; hər] [kənˈsent] , [ænd; ənd]
He married her just as soon as he could win her consent , and .
他 已婚 她 只是 作为 很快 作为 他 可以 赢 她 同意 , 和
[wʌz; wəz] [ˌɪdɪˈɑːtɪkli] ['hæpi] .
was idiotically happy .
曾是 愚蠢地 快乐的 .

他一得到她的同意就娶了她，并且傻傻地感到幸福。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [θɔːt] [fiː; ji][wʌz; wəz] ['hæpi] , [tuː] .
For a year he thought she was happy , too .
为了 一个 年 他 想法 她 曾是 快乐的 , 也 .

整整一年，他都以为她也很幸福。

[fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
She seemed to be .
她 似乎 到 是 .

她看起来确实如此。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [ðæt] [ʌp'set][hɜːr; hər] .
Then one day she received a letter from her old home that upset her .
然后 一 天 她 已收到 一个 信 从 她 老的 家 那 沮丧的 她 .

有一天，她收到了一封来自老家的信，这让她很不安。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [dɪ'stɜːrbəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
She tried to conceal her disturbance from him ,
她 尝试 到 隐藏 她 干扰 从 他 ,

她试图向他掩饰自己的不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['waːtʃfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mudz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] .
but he was too watchful of her moods to be deceived .
但 他 曾是 也 警惕 的 她 情绪 到 是 受骗 .

但他对她的情绪变化非常敏感，所以不会被欺骗。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
From that moment his happiness was destroyed .
从 那 片刻 他的 幸福 曾是 损毁 .

从那一刻起，他的幸福就破灭了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
His wife was concealing something from him :
他的 妻子 曾是 隐藏 某物 从 他 .

他的妻子瞒着他一些事。

[ʌðər] ['letərz] ['fɑːloʊd] .
Other letters followed .
其他 信件 随后 .

随后又收到了其他信件。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
They always had the same effect .
他们 总是 有 这 相同的 影响 .

它们总是产生同样的效果。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
The husband could not be blind to the fact that his wife was changed .
这 丈夫 可以 不是 是 瞎的 到 这 事实 那 他的 妻子 曾是 已更改 .

丈夫不可能对妻子的变化视而不见。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɜːr; hər] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [mɔːr]
She avoided him , withheld her confidence , and he found her more

[ðæn; ðən][wʌnz][ɪn] [terz] .
than once in tears .
比 一次 在 眼泪 .

她躲着他，不轻易向他敞开心扉，他不止一次发现她泪流满面。

[pər'hæps][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] ['veri] ['sɪriəs] ,
Perhaps it does not sound very serious ,
也许 它 做 不是 声音 非常 严肃的 ,

或许听起来并不十分严重，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mædli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
but you must remember that he was madly in love with his wife .
但 你 必须 记住 那 他 曾是 疯狂地 在 爱 和 他的 妻子 .

但你必须记住，他深深地爱着他的妻子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It was serious for him .
它 曾是 严肃的 为了 他 .

对他来说，事情很严重。

" ['laɪən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Lyon** **nodded** .
" 里昂 点头 .

里昂点了点头。

" [dɪd][hiː; hi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , - - [hɜːr; hər] [frendz] , [ɔːr][hɜːr; hər]
" **Did** **he** **know** **anything** **of** **his** **wife's** **past** **history** , - - **her** **friends** , **or** **her** .
" 做过 他 知道 任何事物 的 他的 妻子的 过去的 历史 , - - 她 朋友们 , 或者 她
- - "
- - "
- - "

“他是否了解妻子的过去，比如她的朋友，或者她本人？”

" [hɜːr; hər][ˈlʌvəz] ?
" **Her** **lovers** ?
" 她 恋人 ?

她的情人？

[noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .
No , **he** **didn't** .
不 , 他 没有 .

不，他没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪŋ] .
There **was** **the** **sting** .
那里 曾是 这 蜚 .

被蜚了一下。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
He **simply** **didn't** **know** **anything** .
他 简单地 没有 知道 任何事物 .

他根本什么都不知道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈnoʊn] [pæst][tuː; tə]['ruːɪn]
He **could** **only** **see** **that** **something** **had** **come** **out** **of** **that** **unknown** **past** **to** **ruin** .
他 可以 仅有的 看 那 某物 有 来 出去 的 那 未知 过去的 到 废墟
[hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] . "
his **happiness** . "
他的 幸福 . "

他只觉得，有什么东西从那段未知的过去中浮现出来，要毁掉他的幸福。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][æsk][hɜːr; hər] , [streɪt] ? "
" **Why** **didn't** **he** **ask** **her** , **straight** ? "
" 为什么 没有 他 问 她 , 直的 ? "

他为什么不直接问她呢？

" [hiː; hi][dɪd] , [wʌns] , [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
" **He** **did** , **once** , **and** **she** **pretended** **not** **to** **know** **what** **he** **was** **talking** **about** .
" 他 做过 , 一次 , 和 她 假装 不是 到 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

“他确实这么做过一次，而她假装不知道他在说什么。”

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
After **that** **he** **set** **himself** **to** **watch** .
后 那 他 放 他自己 到 手表 .

之后，他便开始观看。

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bɪznəs] [trɪp] .
He **pretended** **to** **be** **called** **away** **on** **a** **sudden** **business** **trip** .
他 假装 到 是 称为 离开 在 一个 突然 商业 旅行 .

他假装被临时召去出差。

[ʃiː ʃɪ] [left] , [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʊld] [hʊm] ,
She left , by the next train , for her old home ,
她 左边 , 经过 这 下一个 火车 , 为了 她 老的 家 ,
她搭乘下一班火车, 返回了她的老家。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːrə'spɔːndɪŋ] . "
and went at once to the man with whom she had been corresponding ."
和 去 在 一次 到 这 男人 和 谁 她 有 到过 相应的 . "
她立刻去找了那个和她一直通信的男人。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] - - [haʊ] [dɪd][hɜːr; hər] ['hɜzbənd] [noʊ] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ? "
How did you - - how did her husband know who the man was ?"
" 如何 做过 你 - - 如何 做过 她 丈夫 知道 WHO 这 男人 曾是 ? "
“你——她丈夫是怎么知道那个人是谁的？”

" [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] , [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
He had once found a letter , destroyed before it was finished ,
" 他 有 一次 成立 一个 信 , 损毁 前 它 曾是 完成的 ,
他曾找到一封信, 可惜信还没写完就被毁了。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][mæn] . "
which enabled him to identify the man ."
哪个 已启用 他 到 确认 这 男人 . "
这使他能够认出这个人。

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] ?
Was it a love - letter ?
" 曾是 它 一个 爱 - 信 ?
“这是一封情书吗？”

" [ˈoʊldən] [drɔːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
Olden dropped his head on his hand .
" 奥尔登 掉落 他的 头 在 他的 手 .
奥尔登低下头, 用手托着头。

" [nɔːt][ɪn] [tɜːrmz] .
Not in terms .
" 不是 在 条款 .
不, 就条款而言。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [pə'zest] [ə; eɪ] ['kɔːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]
But it showed that this man possessed a confidence which she withheld
但 它 显示 那 这 男人 拥有 一个 信心 哪个 她 隐瞒
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hɜzbənd] .
from her husband .
从 她 丈夫 .
但这表明, 这个男人拥有她对丈夫所不具备的自信。

[ɪn][aɪ 'tiː][ʃiː ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'hæpɪnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mæɪrɪd] [laɪf][æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
In it she spoke of her unhappiness in her married life as of something
在 它 她 辐 的 她 不快乐 在 她 已婚 生活 作为 的 某物
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʌndər'stænd] ,
that he would understand ,
那 他 会 理解 ,
她在信中倾诉了自己婚姻生活中的不幸, 希望他能够理解。
- - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ək'naɪɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
- - **something that they had acknowledged between them .**
- - 某物 那 他们 有 已确认 之间 他们 .
——这是他们之间已经达成共识的事情。

[dʌz] [ðæt] [si:m] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " **Does that seem a little thing to you ?** "
做 那 似乎 一个 小的 事物 到 你 ？ "

你觉得这是件小事吗？

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] .
" **No , I can understand .**
" 不 , 我 能 理解 .

“不，我能理解。”

[wel] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ? " **Well , what did he do ?** "
出色地 , 什么 做过 他 做 ？ "

那他到底做了什么？

" [ˈnʌθɪŋ] , [jet] .
" **Nothing , yet .**
" 没有什么 , 然而 .

“目前还没有任何进展。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [hi:; hi] [meɪ] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] .
But I am afraid he may do something .
但 我 是 害怕的 他 可能 做 某物 .

但我担心他会做出什么事来。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðə; ði][mən] , [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd] ? "
If he should kill the man , would you say he was justified ? "
如果 他 应该 杀 这 男人 , 会 你 说 他 曾是 合理的 ？ "

如果他杀了那个人，你认为他的行为是正当的吗？

" [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ju:z] ? " [æskt] [ˈlaɪən] , [ˈlaɪtlɪ] .
" **What would be the use ?** " **asked Lyon , lightly .**
" 什么 会 是 这 使用 ？ " 问 里昂 , 轻轻 .

“那有什么用呢？”里昂轻描淡写地问道。

" [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wen] [jʊr; jər] [breɪn] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] .
" **That isn't the question , when your brain is on fire .**
" 那 不是 这 问题 , 什么时候 你的 脑 是 在 火 .

“当你的大脑一片混乱时，这不是问题所在。”

[ju:; jʊ] [si:] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
You see only one thing .
你 看 仅有的 一 事物 .

你眼中只有一样东西。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ˈblɒtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [bɜ:rn] [bɪˈfɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz] .
The whole world is blotted out , and only that one thing burns before your eyes .
这 所有的 世界 是 印迹 出去 , 和 仅有的 那 一 事物 烧伤 前 你的 眼睛 .

整个世界都消失了，只有那一样东西在你眼前燃烧。

[aɪ] [səˈprouz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wʌn] [fi:lz] [wen] [ˈɡoʊɪŋ][mæd] .
I suppose that is the way one feels when going mad .
我 认为 那 是 这 方式 一 感觉 什么时候 去 疯狂的 .

我想，这就是一个人发疯时的感受吧。

[ˈevriθɪŋ] [els] [ˈblɒtɪd] [aʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fərˈget] [naɪt]
Everything else blotted out , you know , except that one thing that you can't forget night
一切 别的 印迹 出去 , 你 知道 , 除了 那 一 事物 那 你 不能 忘记 夜晚
[ɔ:r] [deɪ] ,
or day ,
或者 天 ,

其他一切都被抹去了，你知道，除了那件你日夜都无法忘记的事。

- - [ə'weɪk] [ɔːr] [ə'sliːp] , - - " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [went]
- - **awake or asleep** , - - " **His voice was trembling with a passion that went**
- - 醒 或者 睡着了 , - - " 他的 嗓音 曾是 发抖 和 一个 热情 那 去
[brɪ'ɑːnd] [kən'troʊl] .
beyond control .
超过 控制 .

“——不管是醒着还是睡着——”他的声音因无法控制的激情而颤抖。

[ɪf] ['laɪən][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['kwɛstʃən] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
If Lyon had had any question that the strange man was telling his own
如果 里昂 有 有 任何 问题 那 这 奇怪的 男人 曾是 讲述 他的 自己的
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,
如果里昂之前对这个陌生人是否在讲述自己的故事还有任何疑问的话,

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [bɔːŋɡər] [daʊt] [aɪ 'tiː] .
he could no longer doubt it .
他 可以 不 更长 怀疑 它 .

他对此再无疑问。

[sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪz][nɑːt]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
Such sympathy is not given to the troubles of a friend .
这样的 同情 是 不是 给定 到 这 麻烦 的 一个 朋友 .

这种同情心不会给予朋友的困境。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kɪld] [ðə; ði][mæn] [jet] ? "
" **I understand that he has not killed the man yet ?** "
" 我 理解 那 他 有 不是 被杀 这 男人 然而 ? "
“我听说他还没有杀人？”

" [noʊ] , - - [nɑːt] [jet] . "
" **No , - - not yet** . "
" 不 , - - 不是 然而 . "

“不，——还没到时候。”

" [wel] , [ðen] [aɪ'd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
" **Well , then I'd advise him to wait a bit , in any event** ,
" 出色地 , 然后 ID 建议 他 到 等待 一个 少量 , 在 任何 事件 ,
“那我建议他无论如何都再等等。”

[ænd; ænd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fækts] .
and make sure of his facts .
和 制作 当然 的 他的 事实 .

并核实他提供的事实。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['hʌrɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .
There's no sense in hurrying these things .
有 不 感觉 在 匆忙 这些 事物 .

这些事情没必要操之过急。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kaʊnt] [ten] .
Tell him to count ten .
告诉 他 到 数数 十 .

让他数到十。

[ˈɔːlsʊʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sɜːrkəm'stænʃ(ə)] ['eɪvɪdəns] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)] .
Also tell him that circumstantial evidence is the very devil .
还 告诉 他 那 间接的 证据 是 这 非常 魔鬼 .

还要告诉他，间接证据简直就是魔鬼。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [lʊks] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] ,
The chances are that if a thing looks so and so ,
这 机会 是 那 如果 一个 事物 看起来 所以 和 所以 ,

如果某物看起来是这样那样，那么它很可能是那样。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈðər] [wei] .
that's the very reason for its turning out to be the other way .
那就是 这 非常 原因 为了 它是 转弯 出去 到 是 这 其他 方式 .

正因如此，事情才朝着相反的方向发展。

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈlɒrənsɪz] . "
Now take this case of Lawrence's . "
现在 拿 这 案件 的 劳伦斯的 . "

现在来说说劳伦斯的这个案子。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样？

" [ˈoʊldən][hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **Olden had recovered himself , and he asked his question with an**
" 奥尔登 有 恢复 他自己 , 和 他 问 他的 问题 和 一个
[ˈɪntrəst] [ðæt] [siːmd] [ˈdʒenjuɪn] ,
interest that seemed genuine ,
兴趣 那 似乎 真的 ,

奥尔登恢复了平静，他带着真诚的兴趣提出了问题。

[ɪf] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪnɪk(ə)l] .
if somewhat cynical .
如果 有些 愤世嫉俗 .

或许有些愤世嫉俗。

" [ðə; ði][sɜːrkəmˈstænz(ə)l] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɪz] [ˈprɪti] [bəd] ,
" **The circumstantial evidence against him is pretty bad ,**
" 这 间接的 证据 反对 他 是 漂亮的 坏的 ,

“针对他的间接证据非常不利，

[jet] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [waːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hæŋd] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wʊd]
yet you wouldn't want to have him hanged on the strength of it , would
然而 你 不会 想 到 有 他 绞刑 在 这 力量 的 它 , 会
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

但你不会仅仅因为这件事就想把他绞死吧？

" [aɪ] [wʊd] [naːt] , " [sed] [ˈoʊldən] ,
" **I would not , " said Olden ,**
" 我 会 不是 , " 说 奥尔登 ,

“我不会，”奥尔登说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [læf] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr]
with a sudden laugh that sounded strange after his passion of a moment before
和 一个 突然 笑 那 听起来 奇怪的 后 他的 热情 的 一个 片刻 前
.
:
.

他突然发出了一声怪异的笑声，与他刚才的激情截然不同。

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [mɔːr] [rɪ'ɡret] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]
" **I can think of nothing that I should more regret than to have your**
" 我 能 思考 的 没有什么 那 我 应该 更多 的 后悔 比 到 有 你的
[frend] ['bːrəns] [hʌŋ] .
friend Lawrence hung .
朋友 劳伦斯 悬挂 .

“我最后悔的事莫过于把你的朋友劳伦斯绞死。”

[aɪ][drɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
I drink to his speedy discharge .
我 喝 到 他的 迅速 释放 .

我为他早日出院干杯。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [stɪf] [drɪŋk] [ænd; ænd] [dreɪnd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːrvər] [ðæt]
" **And he poured himself a stiff drink and drained it with a fervor that**
" 和 他 倾倒 他自己 一个 僵硬的 喝 和 排水 它 和 一个 热情 那
[meɪd] [ðə; ði][ækt] [siːm] [sækɹɪ'fɪ(ə)l] .
made the act seem sacrificial .
制成 这 行为 似乎 献祭 .

“然后他给自己倒了一杯烈酒，一饮而尽，那份热情仿佛是一种献祭。”

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l]['ædəm][ɪn] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['streɪndʒər] .
Certainly there was a good deal of the original Adam in this curious stranger .
当然 那里 曾是 一个 好的 交易 的 这 原来的 亚当 在这 好奇的 陌生人 .

这位古怪的陌生人身上有确实有很多亚当的影子。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [kʌt] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn]
The sudden ring of the telephone in the hall cut so sharply across the silence in
这 突然 戒指 的 这 电话 在 这 大厅 切 所以 尖锐地 穿过 这 沉默 在
[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
the house that it startled them both .
这 房子 那 它 惊慌 他们 两个都 .

走廊里突然响起的电话铃声打破了屋里的寂静，把他们俩都吓了一跳。

['oʊldən] [went] [tuː; tə] ['ænsər] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] .
Olden went to answer it , and immediately returned .
奥尔登 去 到 回答 它 , 和 立即地 返回 .

奥尔登去接电话，然后立即返回。

" [ɪts] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['laɪən] , - - [neɪm] [ɪz] ['haʊəl] . "
" **It's someone to speak to you , Mr . Lyon , - - name is Howell** . "
" 它是 某人 到 说话 到 你 , 先生 . 里昂 , - - 姓名 是 豪厄尔 . "

“莱昂先生，我是来跟您说话的，我叫豪威尔。”

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɡɑːt][maɪ] [nuː] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡroʊvnər] .
I suppose he got my new address from the Grosvenor .
我 认为 他 得到 我的 新的 地址 从 这 格罗夫纳 .

我猜他是从格罗夫纳酒店那里得到了我的新地址。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [ɪn'sjuːd] .
" **He went to the phone , and this is the conversation that ensued** .
" 他 去 到 这 电话 , 和 这 是 这 对话 那 随后 .

他走到电话旁，接下来就是这段对话。

['haʊəl] : " [hə'loʊ] , ['laɪən] .
Howell : " Hello , Lyon .
豪厄尔 : " 你好 , 里昂 .

豪威尔：“你好，里昂。”

[tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [ru:m] ?
Changed your room ?
已更改 你的 房间 ?

换房间了吗？

" [ˈlaɪən] : " [jes] .
" Lyon : " Yes .
" 里昂 : " 是的 .

里昂：“是的。”

[aɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
I followed your suggestion .
我 随后 你的 建议 .

我采纳了你的建议。

" [ˈhaʊəl] : " [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] .
" Howell : " That's what I wanted to talk to you about .
" 豪厄尔 : " 那就是 什么 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 .

豪厄尔：“这正是我要跟你谈的。”

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈnɜ:rʋəs] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ɔ:f] [ðæt] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
I'm getting nervous about putting off that interview with Mrs . Broughton any longer .
我是 获得 紧张的 关于 推杆 离开 那 面试 和 太太 . 布劳顿 任何 更长 .

我越来越担心再拖延和布劳顿夫人的采访了。

[ˈbæri] [telz] [ˌem ˈi:] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [wɜ:rs] .
Barry tells me she is worse .
巴里 讲述 我 她 是 更糟 .

巴里告诉我她的情况更糟。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][rɪsk] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:;] [leɪt] .
I don't want to risk waiting until it is too late .
我 不 想 到 风险 等待 直到 它 是 也 晚的 .

我不想冒险等到为时已晚。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , - -
If she should die , for instance , - -
如果 她 应该 死 , 为了 实例 , - -

例如，如果她去世了，——

" [ˈlaɪən] : " [ˈbæri] [ɪz] [ˈblʌfɪŋ] , [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
" Lyon : " Barry is bluffing , to protect his patient .
" 里昂 : " 巴里 是 虚张声势 , 到 保护 他的 病人 .

里昂：“巴里是在虚张声势，为了保护他的病人。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈbetər] .
She is better .
她 是 更好的 .

她好多了。

" [ˈhaʊəl] : " [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" Howell : " How do you know ?
" 豪厄尔 : " 如何 做 你 知道 ?

豪厄尔：“你怎么知道？ ”

" [ˈlaɪən] : " [mɪs] [ˈkɪti] [telz] [ˌem ˈi:] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈbetər] .
" Lyon : " Miss Kittie tells me she is better .
" 里昂 : " 错过 小猫 讲述 我 她 是 更好的 .

里昂：“基蒂小姐告诉我她好多了。”

" [ˈhaʊəl] : " [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" Howell : " When was that ?
" 豪厄尔 : " 什么时候 曾是 那 ?

豪厄尔：“那是什么时候的事？ ”

" ['laɪən] : " [æn; ən] ['aʊər] [ə'ɡoʊ] .
" **Lyon** : " **An hour ago** .
" 里昂 : " 一个小时前 :

里昂：“一小时前。”

" ['haʊəl] : " [həʊ] [dɪd] [ju:; jə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ?
" **Howell** : " **How did you hear from her ?**
" 豪厄尔 : " 如何做过你听到 从 她 ?

豪厄尔：“你是怎么联系到她的？ ”

" ['laɪən] : " [baɪ] ['hi:liəgræf] .
" **Lyon** : " **By heliograph** .
" 里昂 : " 经过 日光仪 :

里昂：“通过日光仪。”

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'stæblɪft] [ə; eɪ] [koʊd] .
We have established a code .
我们 有 已确立的 一个 代码 :

我们已经制定了一套准则。

" ['haʊəl] : " [ju:; jə] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] !
" **Howell** : " **You seem to have been improving the time !**
" 豪厄尔 : " 你 似乎 到 有 到过 改善 这 时间 !

豪厄尔：“看来你的成绩有所提高！ ”

[ju:; jə] [θɪŋk] [aɪm] [seɪf] [tu:; tə] [wert] , [ðen] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ?
You think I'm safe to wait , then , a day or two ?
你 思考 我是 安全的 到 等待 , 然后 , 一个 天 或者 二 ?

那你觉得我可以等一两天吗？

[aɪ] ['sɪmplɪ] [mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [gets] [ə'weɪ] , [ju:; jə] [noʊ] .
I simply must see her before she gets away , you know .
我 简单地 必须 看 她 前 她 获得 离开 , 你 知道 :

你知道，我一定要在她逃走之前见她一面。

" ['laɪən] : " [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ðə; ði] [koʊd] [sed] .
" **Lyon** : " **No sign of departure , the code said** .
" 里昂 : " 不 符号 的 离开 , 这 代码 说 :

里昂：“没有离开的迹象，”代码显示。

" ['haʊəl] .
" **Howell** .
" 豪厄尔 :

“豪厄尔。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jə] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] ?
" **And will you know if she should suddenly show signs of departure ?**
" 和 将要 你 知道 如果 她 应该 突然 展示 标志 的 离开 ?

“如果她突然出现要离开的迹象，你会知道吗？ ”

" ['laɪən] : " [jes] .
" **Lyon** : " **Yes** .
" 里昂 : " 是的 :

里昂：“是的。”

[hɜ:r; hər] ['kɜ:rt(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['loʊə-d] .
Her curtain will be lowered .
她 窗帘 将要 是 降低 :

她的帷幕即将落下。

[klɪr] [daʊn] [mi:nz] [ɡo:n] .
Clear down means gone .
清除 向下 方法 已消失 :

清空意味着消失。

" ['hʌʊəl] : " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lert] .
" **Howell** : " **That will be too late** .
" 豪厄尔 : " 那 将要 是 也 晚的 .

豪厄尔：“那太晚了。”

" [ˈlaɪən] : " [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][boʊlt] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
" **Lyon** : " **She isn't likely to bolt without warning** ,
" 里昂 : " 她 不是 可能 到 螺栓 没有 警告 ,

里昂：“她不太可能毫无预兆地逃跑。”

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈbetər] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt][ðæn; ðən] [mɪs] [ˈkɪti] .
and no one would be in better position to take note than Miss Kittie .
和 不 一 会 是 在 更好的 位置 到 拿 笔记 比 错过 小猫 .

而没有人比凯蒂小姐更适合注意到这一点。

" ['hʌʊəl] : " [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [dɪˈpend] [ɑːn] [ðæt] , [ðen] .
" **Howell** : " **All right, I'll depend on that, then** .
" 豪厄尔 : " 全部 正确的 , 患病的 依赖 在 那 , 然后 .

豪厄尔：“好吧，那我就指望这个了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [biːd] [faɪndz][hɜːr; hər][fɜːrst] , [aɪl] [rɪˈɡret] [maɪ][hjuːˈmænəti] .
But if Bede finds her first, I'll regret my humanity :
但 如果 贝德 发现 她 第一的 , 患病的 后悔 我的 人类 .

但如果贝德先找到她，我会后悔自己是个人。

" [ˈlaɪən] : " [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [seɪf] .
" **Lyon** : " **I think we're safe** .
" 里昂 : " 我 思考 是 安全的 .

里昂：“我认为我们安全了。”

" ['hʌʊəl] : " [pərˈhæps] .
" **Howell** : " **Perhaps** .
" 豪厄尔 : " 也许 .

豪厄尔：“也许吧。”

[bʌt; bət][nɔːt] [ʃʊr] .
But not sure .
但 不是 当然 .

但我不确定。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ræŋ] [ɔːf] .
" **And he rang off** .
" 和 他 响铃 离开 .

然后他就挂断了电话。

[wen] [ˈlaɪən] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][əˈdʒɑːr] ,
When Lyon returned to the dining room, he found that the door was ajar ,
什么时候 里昂 返回 到 这 用餐 房间 , 他 成立 那 这 门 曾是 半开 ,
里昂回到餐厅时，发现门半开着。

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][hɪm; ɪm] [wen] [ˈɡooɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] -
though he had thought that he closed it after him when going to the ' :
尽管 他 有 想法 那 他 关闭 它 后 他 什么时候 去 到 这 -
[foʊn] .
phone .
电话 .

虽然他以为在去打电话的时候，他已经把门关上了。

[ɪf] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd] [bɪn] [ˈkjəriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
If his host had been curious enough to listen to one side of the
如果 他的 主持人 有 到过 好奇的 足够的 到 听 到 一 边 的 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

如果他的主人足够好奇，愿意听听谈话的其中一方，

[ˈlaɪən] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Lyon hoped that he might have found it interesting .
里昂 希望 那 他 可能 有 成立 它 有趣的 .

里昂希望他可能会觉得有趣。

[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] .
Intelligible it could hardly have been .
可理解的 它 可以 几乎 有 到过 .

这几乎不可能让人理解。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈlaɪən] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlɔːrəns] [ˈeni] [hɪnt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nuː]
Lyon had carefully refrained from giving Lawrence any hint as to the new
里昂 有 小心 克制 从 给予 劳伦斯 任何 暗示 作为 到 这 新的

[tɜːrn][hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] [hæd; həd][ˈteɪkən] .
turn his suspicions had taken .
转动 他的 怀疑 有 已采取 .

里昂一直小心翼翼地不让劳伦斯察觉到他怀疑的新的转变。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstərfl] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl]
He had an instinctive feeling that the masterful prisoner in the county jail
他 有 一个 本能 感觉 那 这 精湛 囚犯 在 这 县 监狱
[wʊd] [hæv; həv][skænt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [ˈefərts] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [ˈpenətreɪt]
would have scant patience with any unauthorized efforts on his part to penetrate
会 有 稀少 耐心 和 任何 未经授权 努力 在 他的 部分 到 穿透

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
the mystery .
这 神秘 .

他本能地感觉到，县监狱里那个老练的囚犯对他任何未经授权试图揭开谜团的行为都不会有耐心。

[ðæt] , [tuː; tə] [ˈlaɪənz] [maɪnd] , [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
That , to Lyon's mind , might be a very good reason for not talking about his
那 , 到 里昂的 头脑 , 可能 是 一个 非常 好的 原因 为了 不是 说 关于 他的
[ækˈtɪvətɪz] ,
activities ,
活动 ,

在里昂看来，这或许是他不愿谈论自己活动的一个很好的理由。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][mæn][tuː; tə][əˈbəændən][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] [ˈmɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdefərəns]
but he was the last man to abandon his own line merely out of deference
但 他 曾是 这 最后的 男人 到 放弃 他的 自己的 线 仅仅 出去 的 尊重

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [ˈpredʒudɪsɪz] .
to another man's prejudices .
到 其他 男人的 偏见 .

但他绝不会仅仅因为顾及他人的偏见而放弃自己的路线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [rɪˈzʌlts] , [haʊˈevər] , [ðæn; ðən][ɪn] [ˈɡetɪŋ] [ˈkredit] ,
He was always more interested in getting results , however , than in getting credit ,
他 曾是 总是 更多的 感兴趣的 在 获得 结果 , 然而 , 比 在 获得 信用 ,

然而，他始终更注重取得成果，而不是获得赞誉。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][wɜːrk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tɔːk] .
so he was content to work instead of talk .
所以 他 曾是 内容 到 工作 反而 的 讲话 .
所以他宁愿埋头工作，也不愿多言。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz][nekst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] ['lɔːrəns] ,
But on his next visit to Lawrence ,
但 在 他的 下一个 访问 到 劳伦斯 ,
但在他下次访问劳伦斯时，

[hiː; hi] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði]
he took occasion to put a hypothetical question which went directly to the
他 采取 场合 到 放 一个 假想 问题 哪个 去 直接地 到 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pərˈpleksəti][ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd][æn; ən] ['ænsər] - -
heart of his perplexity and for which he very much wanted an answer - -
心 的 他的 困惑 和 为了 哪个 他 非常 很多 通缉 一个 回答 - -
[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][get][aɪˈtiː] .
though he didn't expect to get it .
尽管 他 没有 预计 到 得到 它 .

他借此机会提出了一个假设性问题，这个问题直击他困惑的核心，他非常想知道答案——尽管他并不指望能得到答案。
" ['lɔːrəns] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][toʊn] ,
" Lawrence , " he said , in a casual tone ,
" 劳伦斯 , " 他 说 , 在 一个 随意的 语气 ,
“劳伦斯,”他漫不经心地说道。

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] ['kɜːfəli] ['teɪkən][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]
having first carefully taken a position where he had the advantage of the light
拥有 第一的 小心 已采取 一个 位置 在哪里 他 有 这 优势 的 这 光
[ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈðəʊər] ['mænz] [feɪs] ,
in watching the other man's face ,
在 观看 这 其他 男人的 脸 ,
他先是仔细地找了个位置，利用光线优势观察对方的脸，

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [mɪs] ['wɒlˌkɒt] [meɪ] , [ˈæftər][ɔːl] ,
" have you considered the possibility that Miss Wolcott may , after all ,
" 有 你 经过考虑的 这 可能性 那 错过 沃尔科特 可能 , 后 全部 ,
“你有没有想过，沃尔科特小姐最终可能.....”

[hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈfer] ?
have had nothing to do with that affair ?
有 有 没有什么 到 做 和 那 事务 ?
与那件事毫无关系？

" ['lɔːrəns] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swɪft] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] .
" Lawrence turned upon him with swift amazement and anger .
" 劳伦斯 转向 之上 他 和 迅速 惊愕 和 愤怒 .
劳伦斯迅速转过身来，既惊讶又愤怒。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ˈʌndətoʊn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æprɪˈhensɪv] [ɡlæns] [æt; ət]
" he demanded in a threatening undertone , with an apprehensive glance at
" 他 要求 在 一个 威胁 底色 , 和 一个 忧虑 瞥一眼 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .
他用威胁的语气问道，同时忧虑地看了一眼门口。

" [ðə; ði] [gɑ:rd] ['kudnt] [hɪr] [em 'i:][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
" The guard couldn't hear me to save his ears .
" 这 警卫 不能 听到 我 到 节省 他的 耳朵 .
“为了保护耳朵，守卫根本听不见我说话。”

[aɪ] [mi:n] ['sɪmpli] , - - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv][jɒr; jər] ['premɪsɪz] ?
I mean simply , - - are you sure of your premises ?
我 意思是 简单地 , - - 是 你 当然 的 你的 前提 ?
我的意思是，你确定你的前提正确吗？

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [jɒr; jər] [ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ɪz][tu:; tə] [prəˈtekt] - -
You see , I am taking for granted that your policy of silence is to protect - -
你 看 , 我 是 采取 为了 的确 那 你的 政策 的 沉默 是 到 保护 - -
你看，我一直认为你保持沉默是为了保护——

[oʊ] , [aɪ][wəʊnt] ['men](ə)n] [hɜ:r; hər] [neɪm] [əˈgen] .
oh , I won't mention her name again .
哦 , 我 惯于 提到 她 姓名 再次 .
哦，我不会再提她的名字了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][fæktɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðæt] [ɪ; ɪ] [ˈdʌznt] [ni:d] [ˈeni] [prəˈtektʃn] ?
But what if the facts should be that she doesn't need any protection ?
但 什么 如果 这 事实 应该 是 那 她 不 需要 任何 保护 ?
但如果事实是她根本不需要任何保护呢？

[wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [pru:vz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [həˈroʊɪk]
What if it really proves that you are making a sacrifice which is not merely heroic
什么 如果 它 真的 证明 那 你 是 制作 一个 牺牲 哪个 是 不是 仅仅 英勇
[bʌt; bət][ɪz] [ʌnˈnesəseri] ?
but is unnecessary ?
但 是 不必要 ?
如果这真的证明你做出的牺牲不仅是英勇的，而且是不必要的呢？

[səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [ræn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [els] ? "
Suppose the woman who ran across the street was someone else ? "
认为 这 女士 WHO 跑 穿过 这 街道 曾是 某人 别的 ? "
假设那个跑过马路的女人是另一个人呢？

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [derd] [tu:; tə] [tel] - - [tu:; tə] [hɪnt] - - "
" Have you dared to tell - - to hint - - "
" 有 你 敢于 到 告诉 - - 到 暗示 - - "
你敢说——敢暗示——吗？

" [wʌt] [aɪ] [maɪt] [der] [tu:; tə][du:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [dʌn] [ɪz] [əˈnʌðər] .
" What I might dare to do is one thing , what I have actually done is another .
" 什么 我 可能 敢 到 做 是 一 事物 , 什么 我 有 实际上 完毕 是 其他 .
“我敢做的是一回事，我实际做的又是另一回事。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [ˈni:ðər] [təʊld][nɔ:r][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , - - [nɔ:r]
As a matter of fact , I have neither told nor hinted , - - nor
作为 一个 事情 的 事实 , 我 有 两者都不 讲述 也不 暗示 , - - 也不
事实上，我既没有说过，也没有暗示过——

[hæv; həv][aɪ] [nɑ:kt] [ju:; jʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)] .
have I knocked you down for thinking such a thing possible .
有 我 敲门 你 向下 为了 思维 这样的 一个 事物 可能的 .
我是否因为你认为这种事有可能发生而把你打倒了？

" [ˈlɔ:rəns] [drɑ:pt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ænd][let][hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .
" Lawrence dropped into his chair and let his head sink on his hand .
" 劳伦斯 掉落 进入 他的 椅子 和 让 他的 头 下沉 在 他的 手 .
劳伦斯瘫坐在椅子上，用手托着头。

" [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
" I beg your pardon .
" 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:]waɪld][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈhelpləs] [aɪ][eɪ ˈem] .
But it makes me wild to think how helpless I am .
但 它 制作 我 荒野 到 思考 如何 无助 我 是 .

但一想到自己如此无助，我就感到无比绝望。

[aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [ˈhaʊəl] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [frʌm; frəm] [ˈmaʊzɪŋ] [əˈraʊnd] ,
I can't keep Howell , for instance , from mousing around ,
我 不能 保持 豪厄尔 , 为了 实例 , 从 鼠标操作 大约 ,

例如，我无法阻止霍威尔到处乱用鼠标。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [bi:d] [frʌm; frəm] [ˈpɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpraɪɪŋ] , " - -
and I can't keep Bede from peering and prying , " - -
和 我 不能 保持 贝德 从 窥视 和 窥探 , " - -

我无法阻止贝德窥视和窥探。

" [ɔ:r][em ˈi:]frʌm; frəm] [ˈgesɪŋ] [ɔ:r] [ˈbri:ðɪŋ] .
" Or me from guessing or breathing .
" 或者 我 从 猜测 或者 呼吸 .

“或者我靠猜测或呼吸来判断。”

[noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
No , you can't .
不 , 你 不能 .

不，你不能。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [dɪˈskʌvər] [ˈeniθɪŋ] ,
Of course they may not discover anything ,
的 课程 他们 可能 不是 发现 任何事物 ,

当然，他们也可能什么发现都没有。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsʌmtaɪmz] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [klu:] .
but even the police sometimes get hold of the right clue .
但 甚至 这 警察 有时 得到 抓住 的 这 正确的 线索 .

但即使是警察，有时也能获得正确的线索。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm]frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [klu:] , [æt; ət][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɪsk]
You are trying to keep them from a certain clue , at a tremendous risk
你 是 尝试 到 保持 他们 从 一个 肯定 线索 , 在 一个 巨大的 风险

[tu:; tə] [jɔ:r'self] ,
to yourself ,
到 你自己 ,

你试图隐瞒某个线索，但这会给你自己带来巨大的风险。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [səˈspekt] ,
and yet you don't know , you only suspect ,
和 然而 你 不 知道 , 你 仅有的 怀疑 ,

然而你并不知道，你只是怀疑而已。

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈsaɪləns] [meɪ] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ][du:][nɑ:t] [neɪm] .
that your silence may benefit the person I do not name .
那 你的 沉默 可能 益处 这 人 我 做 不是 姓名 .

你的沉默或许对那个我无法指名道姓的人有利。

" [ˈlɔ:rəns] [drʌmd] [ɪmˈpeɪʃntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" Lawrence drummed impatiently with his fingers for a minute ,
" 劳伦斯 鼓声 不耐烦地 和 他的 手指 为了 一个 分钟 ,

劳伦斯不耐烦地用手指敲击了一分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt] [glæns] ['ɪntuː] ['laɪənz] [aɪz] .
" **and then he looked up with a direct glance into Lyon's eyes** .
" 和 然后 他 看起来 向上 和 一个 直接的 瞥一眼 进入 里昂的 眼睛 .
然后他抬起头，直直地看了里昂一眼。

" ['laɪən] ,
" **Lyon** ,
" 里昂 ,
里昂，

[jʊə(r)] [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] ['feləʊ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['peɪf(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [mʌst; məst] [siːm]
you're an awfully good fellow to have any patience with what must seem
你是 一个 非常 好的 同伴 到 有 任何 耐心 和 什么 必须 似乎
[ʃɪr] [ˌʌn'riːzən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
sheer unreason to you ,
透明 不合理 到 你 ,
你真是个好人，居然能对在你看来完全不讲道理的事情如此有耐心。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kwɔɪt] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ]
" **and I wish I could be quite frank with you and make you see the**
和 我 希望 我 可以 是 相当 坦率 和 你 和 制作 你 看 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][duː] .
situation as I do .
情况 作为 我 做 .
我真希望我能坦诚地告诉你，让你也能像我一样看待这个问题。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [stænd] [jɔːr'self] ,
But you are certain to be put on the witness stand yourself ,
但 你 是 肯定 到 是 放 在 这 证人 站立 你自己 ,
但你肯定会被传唤到证人席上作证。

[soʊ][aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [fækt] [wɪt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɔːl'redi] [noʊ] .
so I simply can't give you any facts which you don't already know .
所以 我 简单地 不能 给 你 任何 事实 哪个 你 不 已经 知道 .
所以我根本无法提供任何你不知道的事实。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "
You see that ? "
你 看 那 ? "

你看到了吗？

" [jes] , - - [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [fækt] ?
" **Yes , - - but are they facts ?**
" 是的 , - - 但 是 他们 事实 ?
“是的，——但它们是事实吗？ ”

" ['lɔːrəns] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪrli] .
" **Lawrence looked at him queerly** .
" 劳伦斯 看起来 在 他 奇怪地 .
劳伦斯用一种奇怪的眼神看着他。

" [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] [fɔːr; fər][maɪ] [keɪn] ['biːɪŋ] [weɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
" **What explanation do you suggest for my cane being where it was ?**
" 什么 解释 做 你 建议 为了 我的 甘蔗 存在 在哪里 它 曾是 ?
“你认为我的拐杖出现在那里有什么解释？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [juː; jʊ] [left] [aɪ 'ti:] ['sʌmwer] , - - [pər'hæps][æ; ət][ðə; ði] [steɪt] ['laɪbrəri] - - [ænd; ənd] ['fʊlərtən] [pɪkt]
" **You left it somewhere** , - - **perhaps at the state library - - and Fullerton picked**
" 你 左边 它 某处 , - - 也许 在 这 状态 图书馆 - - 和 富勒顿 挑选
[aɪ 'ti:] [ʌp] , ['kærid] [aɪ 'ti:] [ɔːf] ,
it up , carried it off ,
它 向上 , 携带 它 离开 ,
“你把它落在了某个地方——也许是州立图书馆——然后富勒顿把它捡走了，

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] .
and had it in his hand when he was attacked .
和 有 它 在 他的 手 什么时候 他 曾是 遭到攻击 .

他遭到袭击时，手里就拿着它。

" ['bːrəns] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [ɪn] [kwɪk] [ə'mju:zmənt] .
" **Lawrence looked surprised and then he laughed in quick amusement** .
" 劳伦斯 看起来 惊讶 和 然后 他 笑了 在 快的 娱乐 .

劳伦斯先是露出惊讶的表情，然后迅速地笑了起来。

" [ɪn'dʒɪ:niəs] , [baɪ][dʒoʊv] !
" **Ingenious , by Jove !**
" 巧妙 , 经过 朱庇特 !

“真是绝妙啊，我的天哪！ ”

[aɪ][hoʊp] [ju:v] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['θi:əri] [tuː; tə] ['haʊəl] .
I hope you've suggested that theory to Howell .
我 希望 你已经 建议 那 理论 到 豪厄尔 .

我希望你已经把这个理论告诉了豪威尔。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɑ:kjʊpəɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
It will give him something to occupy his mind .
它 将要 给 他 某物 到 占据 他的 头脑 .

这能让他有事可做，转移注意力。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðen] .
It would be difficult for him to prove it , but then .
它 会 是 难的 为了 他 到 证明 它 , 但 然后 .

他很难证明这一点，但是.....

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][prɑ:sɪ'kju:(ə)n][tuː; tə] [dɪs'pru:v] [aɪ 'ti:] - - [ən'les] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
It would be difficult for the prosecution to disprove it - - unless they should
它 会 是 难的 为了 这 起诉 到 反驳 它 - - 除非 他们 应该
[ˈhæpən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [fər'get] [maɪ] [keɪn] . " **happen to discover where I actually did forget my cane** . "
发生 到 发现 在哪里 我 实际上 做过 忘记 我的 甘蔗 . "

除非控方碰巧发现我究竟把拐杖忘在了哪里，否则他们很难反驳我的说法。

" [juː; jʊ] [mi:n] - - ? "
" **You mean - - ?** "
" 你 意思是 - - ? "

“你的意思是 - ? ”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['prɑ:bəbli] [wɜːrk][aɪ 'ti:] [aʊt] , " [sed] ['bːrəns] ['draɪli] .
" **You can probably work it out , " said Lawrence drily** .
" 你 能 大概 工作 它 出去 , " 说 劳伦斯 干巴巴地 .

“你大概能想明白吧，”劳伦斯冷冷地说。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [mi:n] [ðæt] ,
" **Supposing that I did mean that** ,
" 假如 那 我 做过 意思是 那 ,

“假设我的意思确实是那样，

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ˈeni] [laɪt] [ɑːn] [haʊ] [maɪ]
don't you see that the one and only person who could throw any light on how my
不 你 看 那 这 一 和 仅有的 人 WHO 可以 扔 任何 光 在 如何 我的
[keɪn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː]
cane came to be where it was found is the one and only person who
甘蔗 来了 到 是 在哪里 它 曾是 成立 是 这 一 和 仅有的 人 WHO
[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈkwɛstʃənd] ？ "
must not be questioned ? "
必须 不是 是 被质问 ？ "

难道你看不出来吗？唯一能解释我的拐杖为何会出现在那里的人，恰恰是唯一一个绝对不能被盘问的人？

" [aɪ] [siː] .
" **I see** .
" 我 看 ；

“我懂了。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [meɪnˈteɪn] [ˈsaɪləns] [ɑːn]
But do you really think that the one and only person will maintain silence on
但 做 你 真的 思考 那 这 一 和 仅有的 人 将要 维持 沉默 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːst][tuː; tə][juː; jʊ] ？ "
such a matter at such a cost to you ? "
这样的 一个 事情 在 这样的 一个 成本 到 你 ？ "

但你真的认为，那个唯一的人会为了这件事对你造成如此大的损失而保持沉默吗？

" [ɪf] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , [aɪ] [fɪr] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [nɑːt] .
" **If things come to the worst , I fear the one and only person will not** .
" 如果 事物 来 到 这 最差 , 我 害怕 这 一 和 仅有的 人 将要 不是 ；
“如果事情发展到最糟糕的地步，我担心唯一能帮上忙的人不会出现。”

[maɪ][hoʊp][ɪz] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ,
My hope is that things will not come to the worst ,
我的 希望 是 那 事物 将要 不是 来 到 这 最差 ；
我希望事情不会发展到最糟糕的地步。

- - [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡri:mənt] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈkwɪt(ə)] .
- - **that there may be a disagreement or even an acquittal** .
- - 那 那里 可能 是 一个 分歧 或者 甚至 一个 开释 ；
——可能会出现分歧，甚至可能宣告无罪。

[ˈriːəli] [juː; jʊ] [siː] ,
Really you see ,
真的 你 看 ,

你看，确实如此。

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [soʊ] [fɔr] [ðə; ði][ˌprɔːsɪˈkjuːʃ(ə)n][hoʊldz][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [liːvz] [ˌem ˈiː][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]
I don't feel so sure the prosecution holds a hand that leaves me no chance of
我 不 感觉 所以 当然 这 起诉 持有 一个 手 那 树叶 我 不 机会 的
[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˈiːv(ə)n] .
coming out even .
未来 出去 甚至 ；

我不太确定检方是否掌握了绝对优势，让我毫无胜算。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈblʌfɪŋ] ,
We are both bluffing ,
我们 是 两个都 虚张声势 ；

我们俩都在虚张声势。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [blʌf] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ɪf] [maɪ][flæŋk] [ˈɪznt] [tʃːrnd] [baɪ][maɪ] [tuː]
but I rather think I can bluff hardest if my flank isn't turned by my too
但 我 相当 思考 我 能 虚张声势 最难 如果 我的 侧翼 不是 转向 经过 我的 也
[ˈzeləs] [ˈkaʊns(ə)] . "
zealous counsel . "
热心 法律顾问 . "

但我认为，如果我的侧翼没有因为我过于热心的建议而暴露出来，我反而能更好地虚张声势。

" [sti:l] , - - "
" **Still** , - - "
" 仍然 , - - "

“仍然， - ”

" [sti:l] , [ˈlaɪən] , [ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [ˌnevərðəˈles] , [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] ,
" **Still** , **Lyon** , **and yet** , **and nevertheless** , **and in spite of all** ,
" 仍然 , 里昂 , 和 然而 , 和 尽管如此 , 和 在 尽管如此 的 全部 ,
“然而，里昂，尽管如此，尽管如此，尽管如此，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I am happier than I remember ever being before in all my life ,
我 是 更快乐 比 我 记住 曾经 存在 前 在 全部 我的 生活 ,
我觉得自己比以往任何时候都更快乐，我这辈子都没有过这样的感觉。

[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡen]
and I shall never think of this room so long as I live without feeling again
和 我 将 绝不 思考 的 这 房间 所以 长的 作为 我 居住 没有 感觉 再次
[ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːŋkərər] . "
the joy of a conqueror . "
这 喜悦 的 一个 征服者 . "
只要我活着，我永远不会忘记这个房间，而不会再次感受到胜利的喜悦。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] , [juː; jʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [mæn] ? "
" **May I ask why , you extraordinary man ?** "
" 可能 我 问 为什么 , 你 非凡的 男人 ? "

“请问您这位杰出的人物，为何如此？ ”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][hæz; hæz] [əkˈseptɪd] [maɪ][sədʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ɪn]
" **Because the one and only person has accepted my suggestion in**
" 因为 这 一 和 仅有的 人 有 公认 我的 建议 在
[rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈsaɪləns] [soʊ] [ˈswiːtli] .
regard to silence so sweetly .
看待 到 沉默 所以 甜蜜地 .
因为唯一一个如此欣然接受我关于沉默建议的人。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈsevrəl] [sədʒestʃənz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ,
I have made several suggestions to that person , I don't mind telling you ,
我 有 制成 一些 建议 到 那 人 , 我 不 头脑 讲述 你 ,
我不介意告诉你，我已经向那个人提了一些建议。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [əkˈseptɪd] .
which have not been accepted .
哪个 有 不是 到过 公认 .

尚未被接受。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tʃːrnd] [daʊn] [hɑːrd] .
They have been turned down hard .
他们 有 到过 转向 向下 难的 .
他们遭到了断然拒绝。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
It seemed to have become a habit with her
它 似乎 到 有 变得 一个 习惯 和 她
这似乎成了她的一种习惯。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒd] .
and I was getting discouraged .
和 我 曾是 获得 灰心 .

我当时感到很沮丧。

[naʊ] , [ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [aɪ] [sədʒestɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪnstəns] [wʊd] [nɑ:tʃ][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə]
Now , the course which I suggested in this instance would not be agreeable to
现在 , 这 课程 哪个 我 建议 在 这 实例 会 不是 是 同意 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

然而，我建议的这个方案她肯定不会同意。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'pouzɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ki:p]
Nothing could be more opposed to her natural instinct than to keep
没有什么 可以 是 更多的 反对 到 她 自然的 本能 比 到 保持
[saɪləns] [ɪf] - - [wel] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
silence if - - well , under the circumstances .
沉默 如果 - - 出色地 , 在下面 这 情况 .

如果——嗯，在这种情况下——保持沉默，这简直是违背她天性的本能。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][tu:; tə]
She has done what must have been a thousand times harder than to
她 有 完毕 什么 必须 有 到过 一个 千 时代 更难 比 到
[meɪk] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['pʌblɪk] [eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
make even the most public explanation ,
制作 甚至 这 最多 民众 解释 ,

她所做的事情，难度肯定比公开解释要高出千倍。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] , - - [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] .
she has done it for me , - - because I asked her to .
她 有 完毕 它 为了 我 , - - 因为 我 问 她 到 .

她为我做了这件事，——因为我请求她这样做。

[naʊ] [du:;][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] ?
Now do you understand why I am happy ?
现在 做 你 理解 为什么 我 是 快乐的 ?

现在你明白我为什么高兴了吧？

[aɪm][ɪn]['pærədəɪs] !
I'm in Paradise !
我是 在 天堂 !

我身处天堂！

" ['laɪən] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [sɪmpə'θetɪk] ['saɪləns] , [ænd; ænd] [left] [hɪm; ɪm] .
" **Lyon grasped his hand in sympathetic silence , and left him** .
" 里昂 抓住 他的 手 在 交感神经 沉默 , 和 左边 他 .

里昂默默地握住他的手，带着同情离开了。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] ['bɜ:rəns] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]
At least he had found out why Lawrence was so convinced in his own mind
在 至少 他 有 成立 出去 为什么 劳伦斯 曾是 所以 确信 在 他的 自己的 头脑
[ðæt] [mɪs] ['wʊlkət] [wʌz; wəz] ['sʌmhəʊ] ['ɪmplɪkətɪd] .
that Miss Wolcott was somehow implicated .
那 错过 沃尔科特 曾是 不知何故 牵涉其中 .

至少他明白了劳伦斯为什么如此确信沃尔科特小姐与此事有关。

[eɪvɪdəntli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [kən'klu:sɪv] .
Evidently it was the cane that seemed to him conclusive .
显然 它 曾是 这 甘蔗 那 似乎 到 他 确凿 .

显然，那根拐杖似乎成了他最终的决定性证据。

[hi:; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][keɪn] [æt; ət] [mɪs] ['wɒlkəts] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ'ti:] .
He had left his cane at Miss Wolcott's and he knew it .
他 有 左边 他的 甘蔗 在 错过 沃尔科特的 和 他 知道 它 .
他把手杖落在了沃尔科特小姐家，他自己也知道这一点。

[aɪ'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] ['eɪdəns] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['fʊlərtən]
It could have come into evidence in connection with the murder of Fullerton
[ˈoʊnli] [θru:] [mɪs] ['wɒlkəts] [də'rekt][ɔ:r][ɪndə'rekt]['eɪdʒənsi] .
only through Miss Wolcott's direct or indirect agency .
仅有的 通过 错过 沃尔科特的 直接的 或者 间接 机构 .
只有通过沃尔科特小姐的直接或间接作用，这件物品才有可能成为富勒顿谋杀案的证据。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['lɔrənsɪz] [kən'vɪkʃn] .
That was Lawrence's conviction .
那 曾是 劳伦斯的 定罪 .
那是劳伦斯的定罪。

[tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
To protect her in any event ,
到 保护 她 在 任何 事件 ,
为了无论如何保护她，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪnfluəns] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ]
he was using his influence to keep her from speaking and drawing
[kən'klʊzənz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kəm'plaɪəns] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv]
conclusions from her compliance which might be justified if his theory of
[hɜ:r; hər] [kəm'plɪsəti] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,
her complicity was correct ,
她 共谋 曾是 正确的 ,
他利用自己的影响力阻止她开口说话，并试图从她的顺从中得出结论——如果他关于她参与其中的理论是正确的，那么
这些结论或许是合理的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
but which would fall to the ground if , as a matter of fact ,
但 哪个 会 落下 到 这 地面 如果 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
但如果事实上如此，它们就会掉到地上，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [æz; əz] [ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] ([ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn]) [æz; əz]['laɪən][wʌz; wəz]
she was really as ignorant of the murder (and the cane) as Lyon was
[naʊ] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] .
now inclined to believe she might be .
现在 倾斜 到 相信 她 可能 是 .
她对谋杀案（以及手杖）确实一无所知，正如里昂现在倾向于认为的那样。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ə'læs][fɔ:r; fər] [pʊr] ['lɔ:rəns] !
In that case , alas for poor Lawrence !
在 那 案件 , 唉 为了 贫穷的 劳伦斯 !
那样的话，可怜的劳伦斯就惨了！

[hɪz; ɪz]['pærədəɪs] [maɪt] [pru:v] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fu:lz] ['pærədəɪs] , ['æftər][ɔ:l] .
His paradise might prove but a Fool's Paradise , after all .
他的 天堂 可能 证明 但 一个 傻瓜 天堂 , 后 全部 .
他的天堂或许终究只是个虚幻的天堂。

[ðə; ði]['praɪməri] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] , ['ðerfɔ:r] , ['weðər] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['ɪmplɪkətɪd] [ɔ:r][nɑ:t] .
The primary question remained , therefore , whether she really was implicated or not .
这 基本的 问题 剩余 , 所以 , 无论 她 真的 曾是 牵涉其中 或者 不是 .
因此，主要问题仍然是她是否真的牵涉其中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] , [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ænd][ˈoʊnli] [ˈɪntərvjuː] ,
He had promised her , at their first and only interview ,
他 有 承诺 她 , 在 他们的 第一的 和 仅有的 面试 ,
在他们的第一次也是唯一一次面谈中, 他曾向她承诺:

[tuː; tə][kɔːl] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ænd; ænd] [rɪˈpɔːrt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
to call occasionally and report as to the progress of affairs ,
到 称呼 偶尔 和 报告 作为 到 这 进步 的 事务 ,
偶尔打电话汇报事情进展情况,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈfɜːrd] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] ,
but he had deferred carrying out his promise ,
但 他 有 延期 携带 出去 他的 承诺 ,
但他却推迟履行了他的承诺。

[ˈpɑːrtli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈsaɪsɪv] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ænd; ænd][ˈpɑːrtli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
partly because he had nothing decisive to tell her and partly because
部分 因为 他 有 没有什么 决定性 到 告诉 她 和 部分 因为
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [pleɪs] [hɪm; ɪm]
he was rather shy of encouraging a confidence which might possibly place him
他 曾是 相当 害羞的 的 鼓励 一个 信心 哪个 可能 可能 地方 他
[ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
in possession of embarrassing information .
在 拥有 的 尴尬的 信息 .
部分原因是他没有什么决定性的事情要告诉她, 部分原因是他不太愿意鼓励她, 因为这可能会让他掌握一些尴尬的信息。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈhæmpər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld]
He did not want to learn anything that would hamper him when he was called
他 做过 不是 想 到 学习 任何事物 那 会 阻碍 他 什么时候 他 曾是 称为
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [stænd] ,
to the witness stand ,
到 这 证人 站立 ,
他不了解任何可能在他被传唤出庭作证时对他不利的信息。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʊd] [biː; bi] .
as he undoubtedly would be .
作为 他 无疑 会 是 .
他无疑会如此。

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər]
But two things happened that day to make him keep his promise without further
但 二 事物 发生 那 天 到 制作 他 保持 他的 承诺 没有 更远
[pəʊsˈpəʊnmənt] .
postponement .
延期 .
但那天发生的两件事让他没有再拖延, 而是信守了承诺。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [biːd] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈwɒlkəts]
The first was his discovery that Bede was hovering about Miss Wolcott's
这 第一的 曾是 他的 发现 那 贝德 曾是 悬停 关于 错过 沃尔科特的
[ˈneɪbərˌhʊd] .
neighborhood .
邻里 .
他首先发现贝德在沃尔科特小姐家附近徘徊。

[ˈlaɪən][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈwɒɹlkət] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] .
Lyon had caught a fleeting glimpse of Miss Wolcott going into a shop .
里昂 有 捕捉 一个 转瞬即逝 一瞥 的 错过 沃尔科特 去 进入 一个 店铺 .
里昂瞥见沃尔科特小姐走进一家商店。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] ˈnoʊtɪst] [bi:d] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
A moment later he noticed Bede across the street from the shop ,
一个 片刻 之后 他 注意到 贝德 穿过 这 街道 从 这 店铺 ,
片刻之后, 他注意到贝德站在商店对面的街上。

[ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈhoʊzəri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃoʊ] - [ˈwɪndəʊ] .
busily engaged in studying a display of hosiery in a show - window .
忙碌地 已订婚的 在 学习 一个 展示 的 针织品 在 一个 展示 - 窗户 .
她正全神贯注地观察橱窗里展示的袜子。

[hiː; hi][dɪd][na:t] [kəˈnekt] [ðə; ði] [tu:] [ɪˈvents] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
He did not connect the two events at the moment ,
他 做过 不是 连接 这 二 活动 在 这 片刻 ,
他当时并没有把这两件事联系起来。

[bʌt; bət][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər][hiː; hi] [met] [mɪs] ˈwoʊlkət] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɑ:pɪŋ]
but half an hour later he met Miss Wolcott face to face , still in the shopping
但 一半 一个 小时 之后 他 遇见 错过 沃尔科特 脸 到 脸 , 仍然 在 这 购物
district .
区 .
但半小时后, 他仍然在购物区与沃尔科特小姐面对面相遇。

[ðə; ði] [lək] [ʌv; əv] [səˈprest] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][iː; ɪ] [ˈɡreɪvli] [boʊd] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm]
The look of suppressed pain in her eyes as she gravely bowed disturbed him
这 看 的 被抑制 疼痛 在 她 眼睛 作为 她 严重地 鞠躬 不安 他
[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈræðər] [ʌnəbˈzɜːrvəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
so much that he walked on rather unobservantly for a few steps .
所以 很多 那 他 步行 在 相当 不加注意地 为了 一个 很少 步骤 .
她郑重鞠躬时眼中流露出的压抑痛苦让他十分不安, 以至于他漫不经心地走了几步。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] [baɪ][ə; eɪ] [kiːn] [lək] [ðæt] [pɪrst] [hɪm; ɪm]
Then he was brought back to consciousness by a keen look that pierced him
然后 他 曾是 带来 后退 到 意识 经过 一个 敏锐的 看 那 穿孔 他
[laɪk][ə; eɪ] [ˈsɜːdʒənz] [praʊb][æz; əz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ɡreɪ] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [pæst] [hɪm; ɪm] .
like a surgeon's probe as a quiet gray little man passed him .
喜欢 一个 外科医生的 探测 作为 一个 安静的 灰色的 小的 男人 通过了 他 .
然后, 一个安静的灰发小个子男人从他身边经过, 一双锐利的眼睛像外科医生的探针一样刺穿了他, 让他回过神来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bi:d] .
It was Bede .
它 曾是 贝德 .

是比德。

[ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈskruːtəni] [flæʃt] [əˈpɑːn][ˈlaɪən] .
The significance of that piercing scrutiny flashed upon Lyon .
这 意义 的 那 冲孔 审查 闪光灯 之上 里昂 .
里昂瞬间意识到了那次严厉审视的重要性。

[bi:d] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][baʊ; boʊ][tuː; tə] [mɪs] ˈwoʊlkət] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈsɔːrtɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][fækt]
Bede had seen him bow to Miss Wolcott and was sorting that little fact
贝德 有 已见 他 弓 到 错过 沃尔科特 和 曾是 排序 那 小的 事实
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈpɪdʒɪn] - [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
into the proper pigeon - hole in his brain .
进入 这 恰当的 鸽子 - 洞 在 他的 脑 .
比德看到他向沃尔科特小姐鞠躬, 便把这件事记在心里, 归类到合适的类别里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lək] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
He turned to look after the detective .
他 转向 到 看 后 这 侦探 .
他转过身去看那位侦探。

[bi:d] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈsekənd] - [hænd] [bʊks] [ɑ:n][æn; ən][ɪkˈspəʊzd] [stɔ:l] ,
Bede was pausing to turn over some second - hand books on an exposed stall ,
贝德 曾是 暂停 到 转动 超过 一些 第二 - 手 图书 在 一个 裸露 摊位 ,
贝德停下来翻阅摆在露天摊位上的一些二手书。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɪŋgə] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [mɪs] [ˈwoʊlkət] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ðɪ]
and he lingered there until Miss Wolcott came out of a shop farther down the
和 他 徘徊不去 那里 直到 错过 沃尔科特 来了 出去 的 一个 店铺 更远 向下 这
[blɑ:k] .
block .
堵塞 .

他一直待在那里，直到沃尔科特小姐从街尾的一家商店出来。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , [bi:d] , [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [glɑ:nst] [ɪn][hɜ:r; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
As she went on , Bede , who had never glanced in her direction ,
作为 她 去 在 , 贝德 , WHO 有 绝不 瞥了一眼 在 她 方向 ,
她继续往前走，而贝德，他从未朝她这边看过一眼，

[ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ˈɔ:lsəʊ] .
finished his inspection of the books and went on also .
完成的 他的 检查 的 这 图书 和 去 在 还 .
他检查完账簿后，也继续往前走去。

[ˈkæʒuəli] , [hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] .
Casually , he followed the same direction she had taken .
随意地 , 他 随后 这 相同的 方向 她 有 已采取 .
他漫不经心地朝着她走过的方向走去。

[ˈlaɪən] , [hu:] [hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] , [wɔ:kt] [ɑ:n] [ˈveri] [ˈθɔ:tfəli] .
Lyon , who had lingered to observe his action , walked on very thoughtfully .
里昂 , WHO 有 徘徊不去 到 观察 他的 行动 , 步行 在 非常 深思熟虑 .
里昂驻足观察了他的举动，然后若有所思地继续往前走。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] .
That was the first thing .
那 曾是 这 第一的 事物 .
这是第一件事。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] - [dɪˈlɪvəri] [ˈletər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
The second was a special - delivery letter which was brought to him that
这 第二 曾是 一个 特别的 - 送货 信 哪个 曾是 带来 到 他 那
[seɪm] [ˌæftərˈnu:n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [əˈsaɪnmənt] .
same afternoon while he was rushing to an assignment .
相同的 下午 尽管 他 曾是 匆忙 到 一个 任务 .
第二封是特快专递，当天下午他赶往工作地点时收到了这封信。

[ðə; ðɪ][ˈɜ:rdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aʊtˈsaɪd] [faʊnd] [noʊ] [ˈkaʊntərpa:rt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [wɪtʃ] [aɪˈti:]
The urgency of the outside found no counterpart in the simple little note which it
这 紧迫性 的 这 外部 成立 不 对应物 在 这 简单的 小的 笔记 哪个 它
[ɪnˈkloʊzd] :
enclosed :
内 :

外面传来的急迫感与随信附上那张简短的纸条完全不符：

" [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] :
" **Dear Mr . Lyon :**
" 亲爱的 先生 : 里昂 :

尊敬的里昂先生：

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [kənˈvi:nɪəntli] [kɔ:l] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ?
" **Could you conveniently call this evening ?**
" 可以 你 方便 称呼 这 晚上 ?
您今晚方便的时候可以给我打个电话吗？

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][æt; ət][hʊəm][ˈæftər][ˈsev(ə)n] .
I shall be at home after seven .
我 将 是 在 家 后 七 .

我七点以后到家。

[jɔːrɪ] [sɪnˈsɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

" [ˈɪdɪθ] [ˈwɒlkcət] .
" Edith Wolcott .
" 伊迪丝 沃尔科特 .

伊迪丝·沃尔科特。

" [ˈlaɪən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈspeɪ(ə)l] [dɪˈlɪvəri] [stæmp] , [rɪˈmembər] [biːd] ,
" Lyon looked at the special delivery stamp , remembered Bede ,
" 里昂 看起来 在 这 特别的 送货 邮票 , 记得 贝德 ,
里昂看着特快专递邮票，想起了比德。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][nʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] .
and put the note in his pocket with some anxiety .
和 放 这 笔记 在 他的 口袋 和 一些 焦虑 .
他有些焦虑地把纸条放进口袋里。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] [naʊ] ?
What was up now ?
什么 曾是 向上 现在 ?

现在又发生了什么事？

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [æn; ən][ˈɜːrdʒənsɪ][ɪn][ðə; ði] [rɪˈkwest] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz]
He perceived an urgency in the request which did not appear in the words
他 感知 一个 紧迫性 在 这 要求 哪个 做过 不是 出现 在 这 字
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
他察觉到请求中蕴含着一种紧迫感，尽管这种紧迫感并未从字里行间体现出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] .
and he looked forward to the call with some anxiety .
和 他 看起来 向前 到 这 称呼 和 一些 焦虑 .
他既期待又有些焦虑地等待着电话。

[ɪf] [hɜːr; hər] [nɜːrv] [hæd; həd][ˈbrʊʊkən] [daʊn] ,
If her nerve had broken down ,
如果 她 神经 有 破碎的 向下 ,
如果她的神经崩溃了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hɜːrɪ][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɔːp][hɜːr; hər] ,
and she should hurl a confession at him before he could stop her ,
和 她 应该 投 一个 忏悔 在 他 前 他 可以 停止 她 ,
她应该在他阻止她之前向他坦白一切。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
what should he do about it ?
什么 应该 他 做 关于 它 ?

他应该怎么办？

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[mɪs] [ˈwʊlkət] [rɪˈsi:vɪd] [ˈlaɪən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkʃʊriəsli] [kəʊld][ænd; ʌnd][ɪmˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈmænər]
Miss Wolcott received Lyon with the same curiously cold and impersonal manner
错过 沃尔科特 已收到 里昂 和 这 相同的 奇怪的是 寒冷的 和 不具个人色彩 方式
[ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [brɪˈɔ:r] ,
that had struck him before ,
那 有 击 他 前 ,
沃尔科特小姐接待里昂时, 态度依然冷漠疏离, 这让他想起了之前的经历。

[bʌt; bət] [ənˈles] [hi:; hi] [dɪˈsi:vɪd] [hɪmˈself] ,
but unless he deceived himself ,
但 除非 他 受骗 他自己 ,
但除非他自欺欺人,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmænər] [dɪˈlɪbəɾətli] [əˈsu:md] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [sʌm; səm] [ʌnˈwʊəntɪd]
it was a manner deliberately assumed this time to conceal some unwonted
它 曾是 一个 方式 故意地 假定 这 时间 到 隐藏 一些 不寻常的
[ˈnɜ:rʋəsənəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜ:rˈself] [əˈfreɪd] .
nervousness of which she was herself afraid .
紧张 的 哪个 她 曾是 她自己 害怕的 .
这是她这次故意摆出的样子, 是为了掩饰她自己都害怕的某种不寻常的紧张情绪。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [sfɪŋks] - [laɪk][æz; əz][ˈevər] ,
Her face was as Sphinx - like as ever ,
她 脸 曾是 作为 狮身人面像 - 喜欢 作为 曾经 ,
她的脸依旧像斯芬克斯一样诡异。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈi:vnnəs] [ʌv; əv] [ˈten(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [brɪˈtreɪd]
but there was an unevenness of tension in her voice which betrayed
但 那里 曾是 一个 不均匀性 的 紧张 在 她 嗓音 哪个 背叛
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .
但她声音中透着一丝紧张, 透露出她的情绪。

" [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʃʊriəs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [əˈbrʌptli] ,
" **I sent for you because something curious has happened , " she said abruptly ,**
" 我 发送 为了 你 因为 某物 好奇的 有 发生 , " 她 说 突然 ,
“我叫你来是因为发生了一件奇怪的事,”她突然说道。

" [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniwʌn] [els] [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪˈti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] .
" **and I don't know anyone else to talk it over with .**
" 和 我 不 知道 任何人 别的 到 讲话 它 超过 和 .
“而且我也不知道该和谁讨论这件事。”

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ˈjestərdeɪ] , [baɪ][meɪl] , [ðɪs] [ˈletər] .
I received yesterday , by mail , this letter .
我 已收到 昨天 , 经过 邮件 , 这 信 .
我昨天收到了这封信。

" [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ʃi:t] [ʌv; əv] [noʊt] [ˈpeɪpər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
" **And she handed him a single sheet of note paper , on which was written ,**
" 和 她 递交 他 一个 单身的 床单 的 笔记 纸 , 在 哪个 曾是 书面 ,
她递给他一张纸, 上面写着:

[ɪn][ə; eɪ][boʊld][hænd] ,
in a bold hand ,
在 一个 大胆的 手 ,
用粗体字

" [rɪˈmembər] , [aɪ] [sed] [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] .
" **Remember , I said living or dead .**
" 记住 , 我 说 活的 或者 死的 .
记住, 我说的是活着或死去。

" [ˈwɒrən] [ˈfʊlərtən] .
" **Warren Fullerton** .
" 沃伦 富勒顿 .

沃伦·富勒顿。

" [ˈlaɪən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [əˈmeɪz] .
" **Lyon looked up at her in amaze** .
" 里昂 看起来 向上 在 她 在 惊奇 .

里昂惊讶地抬头看着她。

" [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈjestərdeɪ] ? "
" **You received this yesterday ?** "
" 你 已收到 这 昨天 ? "

你昨天收到的吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfʊlərtənz] [ˈhændraɪtɪŋ] ? "
" **Are you familiar with Mr . Fullerton's handwriting ?** "
" 是 你 熟悉的 和 先生 . 富勒顿的 手写 ? "

您熟悉富勒顿先生的笔迹吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] . "
" **It is his** . "
" 它 是 他的 . "

那是他的。

" [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˈpɔːzətɪv] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
" **Can you be positive about that ?**
" 能 你 是 积极的 关于 那 ?

你对此能肯定吗？

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [səˈprest] [ə; eɪ] [ˈʌdə] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈkəʊldli][kɑːm][æz; əz]
" **He thought she suppressed a shudder , but her voice was coldly calm as**
" 他 想法 她 被抑制 一个 不寒而栗 , 但 她 嗓音 曾是 冷冷地 冷静的 作为

[ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ,
she answered ,
她 回答 ,

“他觉得她强忍着颤抖，但她回答时的声音却异常平静。”

" [aɪ][duː;][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [dɪˈsiːvd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" **I do not think I can be deceived in it** .
" 我 做 不是 思考 我 能 是 受骗 在 它 .

“我不认为我会在这件事上被欺骗。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] . "
I know it very well . "
我 知道 它 非常 出色地 . "

我对此非常清楚。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈenvələʊp] ?
" **May I see the envelope ?**
" 可能 我 看 这 信封 ?

我可以看一下信封吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈsaɪləntli] .

" **She handed it to him silently** .
" 她 递交 它 到 他 默默 .

她默默地把它递给了他。

[aɪ ˈtiː] [kɒrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊld] ,
It corresponded with the paper , was addressed to her in the same bold ,
它 对应 和 这 纸 , 曾是 已解决 到 她 在 这 相同的 大胆的 ,
[əˈʃʊrd] [hænd] ,
assured hand ,
保证 手 ,

它与报纸上的内容一致，是用同样的粗体、自信的笔迹写给她的。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈpəʊstmɑːrk] [wɒz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [pleɪn] .

and the postmark was particularly plain .
和 这 邮戳 曾是 特别 清楚的 .

邮戳非常普通。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪld] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvəd] .

It had been mailed the day it had been delivered .
它 有 到过 邮寄 这 天 它 有 到过 发表 .

邮件是在送达当天寄出的。

[ðə; ði] [noʊt] [ænd; ænd] [ˈenvəloʊp] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [meɪd] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [θɪn] [prɪˈkjuːliər] [ˈɡreɪ] - [ɡriːn] [ˈpeɪpər]
The note and envelope were both made of a thin peculiar grayish - green paper
这 笔记 和 信封 是 两个都 制成 的 一个 薄的 奇特 灰蒙蒙的 - 绿色的 纸
, [ˌɔːriˈent(ə)] [ɪn] [əˈpɪərəns] ,
, **oriental in appearance** ,
, 东方 在 外貌 ,

纸条和信封都是用一种薄薄的、奇特的灰绿色纸张制成的，看起来很有东方韵味。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [pərˈfjuːm] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪziŋ] [ɪf] [mɔːr]
with a faint perfume about them that would have been dizzying if more
和 一个 头晕的 香水 关于 他们 那 会 有 到过 令人眩晕 如果 更多的
[prəˈhaʊnst] .
pronounced :
发音 :

他们身上散发着淡淡的香水味，如果味道更浓一些，会让人感到眩晕。

[ˈlaɪən] [held] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .

Lyon held the paper up to the light .
里昂 握住 这 纸 向上 到 这 光 .

里昂把纸举到光下。

[aɪ ˈtiː] [væs] [ˈwɔːtər,mɑːrkt] ,

It was watermarked ,
它 血管 带水印 ,

它带有水印，

[bʌt; bət] [soʊ] [ˈfeɪntli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt]
but so faintly that he had to study it carefully before he made out that
但 所以 淡淡的 那 他 有 到 学习 它 小心 前 他 制成 出去 那
[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [kɔɪld] [ˈsɜːr.pənt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʊdɪd] [hed] .
the design was that of a coiled serpent with hooded head .
这 设计 曾是 那 的 一个 卷曲 蛇 和 连帽的 头 .

但图案非常模糊，他必须仔细观察才能辨认出那是一个盘绕的蛇，蛇头被兜帽遮住。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] ,

As he moved the paper to bring out the outline ,
作为 他 已搬 这 纸 到 带来 出去 这 大纲 ,

他移动纸张，勾勒出轮廓。

[ðə; ði] [kɔɪlz] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [mu:v] [ænd; ənd] [melt] [ˈɪntu:] [wʌn] [əˈnʌðər] .
the coils seemed to change and move and melt into one another .
这 线圈 似乎 到 改变 和 移动 和 熔化 进入 一 其他 .

这些线圈似乎在变化、移动，并相互融合。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpeɪpər] [tu:; tə] [ˈdu:pɪkeɪt] .
Certainly it would have been a difficult paper to duplicate .
当然 它 会 有 到过 一个 难的 纸 到 复制 .

当然，这篇论文很难被复制。

" [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈfʊlərtən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈju:zɪŋ] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ? "
" Was Mr . Fullerton in the habit of using this paper ? "
" 曾是 先生 . 富勒顿 在 这 习惯 的 使用 这 纸 ？ "

“富勒顿先生有使用这种纸张的习惯吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
It was made for him .
它 曾是 制成 为了 他 .

这是为他量身定做的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [fædz] [laɪk] [ðæt] .
He was given to fads like that .
他 曾是 给定 到 时尚潮流 喜欢 那 .

他很容易迷上这种潮流。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] .
And another thing , though a trifle .
和 其他 事物 , 尽管 一个 琐事 .

还有一件事，虽然是件小事。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnəʊtɪs] [hi:; hi] [ˈju:zɪz] [tu:] [ɡri:n] [wʌn] - [sent] [stæmps] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [tu:] .
You will notice he uses two green one - cent stamps , instead of the red two .
你 将要 注意 他 用途 二 绿色的 一 - 中心 邮票 , 反而 的 这 红色的 二 .

你会注意到他用了两张绿色的一美分邮票，而不是两张红色的。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [stæmpt] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [ˈpeɪpər] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [stæmps] . "
He always stamped the letters written on that paper with green stamps . "
他 总是 盖章 这 信件 书面 在 那 纸 和 绿色的 邮票 . "

他总是用绿色邮票在那张纸上写信。

" [dʌz] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [kənˈveɪ] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
" Does the message convey any special meaning to you ?
" 做 这 信息 传达 任何 特别的 意义 到 你 ？

“这条信息对你来说有什么特殊含义吗？”

" [mɪs] [ˈwʊlkət] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [rɪˈplaɪŋ] , [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [hɜ:r; hər] [self] -
" Miss Wolcott waited a moment before replying , as though to gather her self -
" 错过 沃尔科特 等待 一个 片刻 前 回复 , 作为 尽管 到 收集 她 自己 -

[kənˈtroʊl] [ˈɪntu:] [əˈveɪləb(ə)l] [fɔ:rm] .
control into available form .
控制 进入 可用的 形式 .

沃尔科特小姐沉默了一会儿才回答，仿佛要将自己的自制力集中起来。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈfʊlərtən] .
" I was at one time engaged to be married to Mr . Fullerton .
" 我 曾是 在 一 时间 已订婚的 到 是 已婚 到 先生 . 富勒顿 .

“我曾经和富勒顿先生订婚过。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] - - ['sɪli] .
I was very young and romantic and - - silly .
我 曾是 非常 年轻的 和 浪漫的 和 - - 愚蠢的 .
我当时很年轻，很浪漫，也很傻。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['veri] [lɔ:ŋ] .
I had not known him very long .
我 有 不是 已知 他 非常 长的 .
我认识他时间不长。

[ænd; ənd][ˈɪ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [i:st] [tu:; tə] [spend] [θri:] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ]
And almost immediately I had to go east to spend three months with
和 几乎 立即地 我 有 到 去 东方 到 花费 三 几个月 和
[sʌm; səm] [frendz] .
some friends .
一些 朋友们 .
几乎立刻我就得去东部和朋友们待三个月。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wei] [aɪ] [root] [tu:; tə]'mɪstər] . ['fʊlərtən] , - - ['veri] ['sɪli] ['letərz] .
While I was away I wrote to Mr . Fullerton , - - very silly letters .
尽管 我 曾是 离开 我 写道 到 先生 : 富勒顿 , - - 非常 愚蠢的 信件 .
我不在的时候，我给富勒顿先生写了信——都是些很傻的信。

['æftər][aɪ] [keɪm] [bæk] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][maɪ]
After I came back something happened that made me change my mind and my
后 我 来了 后退 某物 发生 那 制成 我 改变 我的 头脑 和 我的
['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
feelings towards him .
情怀 向 他 .
我回来后发生了一些事，让我改变了对他的看法和感情。

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] .
I broke the engagement and sent him back his letters and presents .
我 打破 这 订婚 和 发送 他 后退 他的 信件 和 礼物 .
我解除了婚约，并将他的信件和礼物都退还给了他。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'li:s] [em 'i:] .
He refused to be released or to release me .
他 拒绝 到 是 发布 或者 到 发布 我 .
他拒绝被释放，也拒绝释放我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [taɪm] .
It was a very terrible time .
它 曾是 一个 非常 糟糕的 时间 .
那是一段非常糟糕的时期。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['eniwʌn] [els] ,
He said that if ever I should marry anyone else ,
他 说 那 如果 曾经 我 应该 结婚 任何人 别的 ,
他说，如果我将来嫁给别人，

[hi:; hi] [wʊd] [send][maɪ] [lʌv] - ['letərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ,
he would send my love - letters to him to my husband ,
他 会 发送 我的 爱 - 信件 到 他 到 我的 丈夫 ,
他会把我写给他的情书转交给我的丈夫。

- - [ænd; ənd] [ðɪs] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ɔ:r] [ded] . "
- - and this whether he was alive or dead . "
- - 和 这 无论 他 曾是 活 或者 死的 . "
——无论他是死是活。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðɪs] [freɪz] ? "
That explains , you think , this phrase ? "
那 解释 , 你 思考 , 这 短语 ? "

你觉得这就能解释这句话的意思了吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **I am sure of it .** "
" 我 是 当然 的 它 . "

我对此深信不疑。

" [dɪd][ðə; ði] [θret] [meɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? "
" **Did the threat make any special impression on you at the time ?** "
" 做过 这 威胁 制作 任何 特别的 印象 在 你 在 这 时间 ? "

“当时的威胁有没有给你留下什么特别的印象？”

[aɪ] [mi:n] [dɪd][aɪ 'ti:] ['ɪnfluəns] [jʊr; jər] ['ækjnz] [æt; ət][ɔ:l] ? "
I mean did it influence your actions at all ? "
我 意思是 做过 它 影响 你的 行动 在 全部 ? "

我的意思是，这是否对你的行为产生了任何影响？

" [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['nevər][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæɪrɪŋ] .
" **It made me determine never to think of marrying .** "
" 它 制成 我 决定 绝不 到 思考 的 结婚 . "

“这让我下定决心永远不要考虑结婚。”

" [ðen] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['laɪənz] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ʃi:; ji] ['ædɪd] , [ɪm'petʃuəsli] ,
" **Then , in answer to Lyon's look of surprise , she added , impetuously ,** "
" 然后 , 在 回答 到 里昂的 看 的 惊喜 , 她 额外 , 冲动地 ,

“然后，看到里昂惊讶的表情，她不由自主地补充道：”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][hæv; həv] ['eniwʌn] [ri:d] [ðoʊz] ['letərz] .
" **I would rather die than have anyone read those letters .** "
" 我 会 相当 死 比 有 任何人 读 那些 信件 . "

“我宁愿死也不愿让任何人看到这些信。”

[aɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I simply could not think of it . "
我 简单地 可以 不是 思考 的 它 . "

我实在想不起来。

[nʊv]['mænz] [lʌv] [kʊd; kəd][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] .
No man's love could stand such a test . "
不 男人的 爱 可以 站立 这样的 一个 测试 . "

任何男人的爱情都经不起这样的考验。

[tu:; tə] [nʊv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] [sʌtʃ] ['sɪli] , ['sɪli] [θɪŋz] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [mæn] ,
To know that his wife had said such silly , silly things to another man , "
到 知道 那 他的 妻子 有 说 这样的 愚蠢的 , 愚蠢的 事物 到 其他 男人 ,

得知妻子对另一个男人说了那么愚蠢、那么荒唐的话，

- - [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'tə:lərəb(ə)] . "
- - **it would be intolerable .** "
- - 它 会 是 无法容忍 . "

——这将是不可容忍的。

" [bʌt; bət][nʊv]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [ri:d] [ðem; ðəm] .
" **But no gentleman would read them .** "
" 但 不 绅士 会 读 他们 . "

“但没有哪个绅士会读这些书。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈrʌɡd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ˈlaɪtli] .
" **She shrugged her shoulders lightly** .
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 轻轻 .
她轻轻耸了耸肩。

" [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] , [noʊ] .
" **In a play, no** .
" 在 一个 玩 , 不 .
“在戏剧中，不。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁杉大道之谜(The Hemlock Avenue Mystery)

第7/12页

[bʌt; bət][ɪn][ˈriːəl][laɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkjəriəs] .

But in real life , he would be very curious .
但 在 真实的 生活 , 他 会 是 非常 好奇的 .

但在现实生活中, 他会非常好奇。

[ɔːr] , [ɪf][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [stiːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðem; ðəm] .

Or , if he did not read them , he still could not forget them .
或者 , 如果 他 做过 不是 读 他们 , 他 仍然 可以 不是 忘记 他们 .

或者, 即使他没有读过它们, 他也无法忘记它们。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [pər'hæps] [ges] [ðem; ðəm] [wɜːrs]

He would have them in his mind , and would perhaps guess them worse
他 会 有 他们 在 他的 头脑 , 和 会 也许 猜测 他们 更糟

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

than they were .
比 他们 是 .

他会把这些事记在心里, 而且可能会猜得比实际情况更糟。

[br'saɪdz] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈfʊlərtən] .

Besides , you do not know Mr . Fullerton .
除了 , 你 做 不是 知道 先生 . 富勒顿 .

此外, 你也不认识富勒顿先生。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ɪn][səm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .

He would have managed in some way to bring about what he wanted .
他 会 有 管理 在 一些 方式 到 带来 关于 什么 他 通缉 .

他总能以某种方式实现他的目标。

[aɪ][ˈkænɑːt] [ges] [haʊ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈletərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst]

I cannot guess how , but those letters would have been put where they must
我 不能 猜测 如何 , 但 那些 信件 会 有 到过 放 在哪里 他们 必须

[biː; bi] [riːd] .

be read .
是 读 .

我无法猜测具体方法, 但那些信件肯定会被放在必须有人阅读的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][trɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] . "

He was not one to trip in his plans . "
他 曾是 不是 一 到 旅行 在 他的 计划 . "

他不是那种会在计划中掉链子的人。

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [jɔː; jər] [ˈletərz] ?

" Did you make any attempt to recover your letters ?
" 做过 你 制作 任何 试图 到 恢复 你的 信件 ?

你有没有尝试找回你的信件?

" [fiː; fi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [æɪ; ət][wʌnz] ,

" She did not answer at once ,
" 她 做过 不是 回答 在 一次 ,

她没有立即回答,

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['laɪən] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][ædzɪ'teɪ(ə)n] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biŋ]
and glancing at her Lyon saw that the agitation which she had been
和 瞥了一眼 在 她 里昂 锯 那 这 搅动 哪个 她 有 到过
[ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [swept] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər] [oʊn]
holding back seemed to have swept her for a moment beyond her own
保持 后退 似乎 到 有 扫荡 她 为了 一个 片刻 超过 她 自己的
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

里昂瞥了她一眼，发现她一直压抑的激动情绪似乎一时之间失去了控制。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd][naːt] [spiːk] ,
She was trembling so violently that she could not speak ,
她 曾是 发抖 所以 暴力 那 她 可以 不是 说话 ,
她颤抖得厉害，根本说不出话来。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['fɔːrsəbl] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slendər] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
and only the forcible pressure of her slender hands upon the arms of
和 仅有的 这 强制的 压力 的 她 苗条 双手 之上 这 武器 的
[hɜːr; hər] [tʃer] [geɪv] [hɜːr; hər] ['stedɪnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɪ'məʊʃənz] [ɪn] [tʃek] .
her chair gave her steadiness enough to hold her emotions in check .
她 椅子 给予 她 稳定性 足够的 到 抓住 她 情绪 在 查看 .

只有她纤细的双手用力按压椅子的扶手，才能让她保持稳定，控制住自己的情绪。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]
He turned to the light and busied himself for a minute in a critical
他 转向 到 这 光 和 忙碌 他自己 为了 一个 分钟 在 一个 批判的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
examination of the letter .
考试 的 这 信 .

他转向灯光，认真地仔细阅读了这封信一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] - - [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][maɪnd][tuː; tə][let]
Then he came back to his question - - for he was of no mind to let
然后 他 来了 后退 到 他的 问题 - - 为了 他 曾是 的 不 头脑 到 让
[aɪ 'tiː] [pæs] [ʌn'ænsərd] .
it pass unanswered .
它 经过 未解答 .

然后他又回到了他的问题上——因为他不想让这个问题得不到解答。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['letərz] ? "
" Did you ever try to recover the letters ? "
" 做过 你 曾经 尝试 到 恢复 这 信件 ? "
你有没有尝试找回那些信件？

" [wʌns] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] .
" Once , she said , in a very low voice .
" 一次 , " 她 说 , 在 一个 非常 低的 嗓音 .
“曾经,”她低声说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [feɪld] ? "
" And you failed ? "
" 和 你 失败的 ? "
“你失败了？ ”

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [feɪld] .
" Worse than failed .
" 更糟 比 失败的 .
比失败更糟。

" [ʃiː; ji] [θruː] [aʊt][hɜːr; həɹ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][noʊt][hiː; hi][stɪl] [held] .
" **She threw out her hand toward the note he still held .**
" 她 扔 出去 她 手 朝向 这 笔记 他 仍然 握住 .
她伸出手去够他手里还拿着的纸条。

" [dɪd][hiː; hi][nɑːt][seɪ] , [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ?
" **Did he not say , living or dead ?**
" 做过 他 不是 说 , 活的 或者 死的 ?
他难道没说过，无论生死吗？

[mɪr] [deθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [wɪl] [əˈpɑːn] [rɪˈvendʒ] . " **Mere death could not interfere when he had set his will upon revenge .** "
仅仅 死亡 可以 不是 干扰 什么时候 他 有 放 他的 将要 之上 复仇 . "
死亡也无法阻止他复仇的决心。

" [ðen] [huːˈevər] [roʊt] [ðɪs] [noʊt] , " [sed] [ˈlaɪən] , [ˈθɔːtfəli] ,
" **Then whoever wrote this note , " said Lyon , thoughtfully ,**
" 然后 谁 写道 这 笔记 , " 说 里昂 , 深思熟虑 ,
“那么，写下这张纸条的人，”里昂若有所思地说。

" [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈækses]
" **must have had knowledge of his purposes as well as access**
" 必须 有 有 知识 的 他的 目的 作为 出色地 作为 使用权
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [desk] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
to his private desk and knowledge of his personal peculiarities in regard to
到 他的 私人的 桌子 和 知识 的 他的 个人的 特殊性 在 看待 到
[stæmps] .
stamps .
邮票 .
“他肯定了解他的目的，能够接触到他的私人办公桌，并且了解他在邮票方面的个人癖好。

[naʊ] , [mɪs] [ˈwoʊlkət] , [juː; jʊ][mʌst; məst][help][em ˈiː] .
Now , Miss Wolcott , you must help me .
现在 , 错过 沃尔科特 , 你 必须 帮助 我 .
沃尔科特小姐，现在你必须帮帮我。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈletərz] ? "
Who would be likely to know of your letters ? "
WHO 会 是 可能 到 知道 的 你的 信件 ? "
谁可能会看到你的信件？

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
" **How can I tell ?**
" 如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道呢？

[aɪ][hæv; həv][ˈhɑːrdli] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌnˈtɪl] - - " [ʃiː; ji] [broʊk] [ɔːf] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
I have hardly seen him for four years until - - " She broke off , leaving the
我 有 几乎 已见 他 为了 四 年 直到 - - " 她 打破 离开 , 离开 这
[ˈsentəns] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
sentence unfinished .
句子 未完成 .

“我四年都没怎么见过他，直到——”她突然停了下来，没说完这句话。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈspʊkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] ?
" **Have you spoken of them yourself to anyone ?**
" 有 你 说 的 他们 你自己 到 任何人 ?
你有没有跟别人谈起过这些事？

[ˈeni] [gɜːrl] [frend] ? "
Any girl friend ? "
任何 女孩 朋友 ? "

有女朋友吗？

" [noʊ] , ['nevər] . "

" **No , never** . "

" 不 , 绝不 . "

“不，绝不。”

" [tuː; tə][jər; jər][ˈfæməli] ? "

" **To your family ?** "

" 到 你的 家庭 ？ "

“对你的家人来说？”

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænfɑːðər] [sɪns] [aɪ][wəz; wəz] [ˌfɪftiːn] .

" **No . I have lived alone with my grandfather since I was fifteen** .

" 不 . 我 有 居住地 独自的 和 我的 祖父 自从 我 曾是 十五 .

“不，我从十五岁起就一直和祖父一起生活。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , - - [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][noʊ][ˈkɑːnfɪdənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

You know him , - - I love him , but he is no confidant for a young girl .

你 知道 他 , - - 我 爱 他 , 但 他 是 不 知己 为了 一个 年轻的 女孩 .

你认识他，——我爱他，但他不是年轻女孩可以倾诉的知己。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈloʊn] . "

I have always been much alone . "

我 有 总是 到过 很多 独自的 . "

我一直都很孤单。

" [ðen] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][lʌv; əv]

" **Then , so far as you know , no one could have learned from you of**

" 然后 , 所以 远的 作为 你 知道 , 不 一 可以 有 学习 从 你 的

[ðoʊz] ['letərz] ? "

those letters ? "

那些 信件 ？ "

“那么，据你所知，没有人可能从你这里得知那些信件的内容？”

" [noʊ][wʌŋ] . "

" **No one** . "

" 不 一 . "

“没有人。”

" [nɑːt] [ˈɑːrθər] [ˈlɔːrəns] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ?

" **Not Arthur Lawrence , for instance ?**

" 不是 亚瑟 劳伦斯 , 为了 实例 ？

“例如，不是亚瑟·劳伦斯吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] .

" **She started , and looked as though he had presented a new idea** .

" 她 开始 , 和 看起来 作为 尽管 他 有 呈现 一个 新的 主意 .

她开口说道，看起来好像他提出了一个新想法。

" [aɪ] ['nevər] [spʊk] [lʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsləʊli] .

" **I never spoke of them , " she said , slowly** .

" 我 绝不 辐 的 他们 , " 她 说 , 缓慢地 .

“我从没提起过他们，”她缓缓说道。

" [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [lʌv; əv][jər; jər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈfʊlərtən] ? "

" **Did he know of your engagement to Fullerton ?** "

" 做过 他 知道 的 你的 订婚 到 富勒顿 ？ "

他知道你和富勒顿订婚的事吗？

" [hi:; hi] ['nevər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
" He never referred to it , but it is probable that he had heard of
" 他 绝不 指 到 它 , 但 它 是 可能 那 他 有 听到 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“他从未提及此事，但他很可能听说过。”

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] , ['prɑ:bəbli] .
Some one would have mentioned it , probably .
一些 一 会 有 提及 它 , 大概 .

可能有人会提到这件事。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
I did not know Mr . Lawrence at that time . "
我 做过 不是 知道 先生 : 劳伦斯 在 那 时间 : "

当时我并不认识劳伦斯先生。

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [ðen] [tu:; tə] [noʊ] - - [ɔ:r][tu:; tə] [ges] - - [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ]
" He had no reason then to know - - or to guess - - the importance which
" 他 有 不 原因 然后 到 知道 - - 或者 到 猜测 - - 这 重要性 哪个
[ju:; jʊ] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ?
you placed upon the recovery of the letters ?
你 放置 之上 这 恢复 的 这 信件 ?

“他当时没有任何理由知道——或者猜测——你对找回这些信件有多么重视？”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [dɪ'strest] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [glæns] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" She looked distressed , but her glance was as searching as his own .
" 她 看起来 苦恼 , 但 她 瞥一眼 曾是 作为 搜索 作为 他的 自己的 .

“她看起来很痛苦，但她的目光和他一样充满探寻。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] [ðæt] ?
" Why do you ask that ?
" 为什么 做 你 问 那 ?

你为什么这么问？

[wʌt] ['berɪŋ] [hæz; həz][aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðɪs] ['letər] ? "
What bearing has it on this letter ? "
什么 轴承 有 它 在 这 信 ? "

这与这封信有什么关系？

" [pər'hæps] [nʌn] .
" Perhaps none .
" 也许 没有任何 .

或许一个也没有。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['næroʊ] [daʊn] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] ['æktər] .
But I was trying to narrow down the possible actors .
但 我 曾是 尝试 到 狭窄的 向下 这 可能的 演员 :

但我当时正在努力缩小可能的演员范围。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:n][jər; jər][pɑ:rt][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] [tu:; tə] [jɔ:'r'self]
If you on your part have kept the knowledge of these letters to yourself
如果 你 在 你的 部分 有 保留 这 知识 的 这些 信件 到 你自己
[ɪn'vaɪələtli] ,
inviolately ,
不可侵犯 ,

如果你一直将这些信件的内容严加保密，

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ] [ˈfʊlərtən] [ɪf]
then the information about them must have been given out by Fullerton if
然后 这 信息 关于 他们 必须 有 到过 给定 出去 经过 富勒顿 如果
[æt; ət] [ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

那么，如果真有关于他们的信息泄露，那一定是富勒顿泄露的。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kənˈfaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] ,
Do you know anyone to whom he would be likely to confide such a matter ,
做 你 知道 任何人 到 谁 他 会 是 可能 到 信任 这样的 一个 事情 ,
你认识谁是他可能会向其倾诉此事的人吗?

- - [ˈeni] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ɔ:r] [tʃʌm] ?
- - **any confidant or chum** ?
- - 任何 知己 或者 密友 ?

——有没有什么知己或好友?

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈhelpləsli] .
" She shook her head helplessly .
" 她 摇晃 她 头 无助地 .

她无奈地摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
" I know nothing of his friends .
" 我 知道 没有什么 的 他的 朋友们 .

我对他的朋友一无所知。

[maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈveri] [fju:] .
My impression is that he had very few .
我的 印象 是 那 他 有 非常 很少 .

我的印象是他很少拥有这些东西。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈsɑ:lətəri] , [ˈsi:kret] [mæn] . "
He was a strange , solitary , secret man . "
他 曾是 一个 奇怪的 , 孤 , 秘密 男人 . "

他是个古怪、孤僻、神秘的人。

" [ænd; ænd] [jet] [aɪˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [klɪr] [ðæt] [ˈi:ðər] [hi:; hi] [roʊt] [ðɪs] [hɪmˈself] ,
" And yet it must be clear that either he wrote this himself ,
" 和 然而 它 必须 是 清除 那 任何一个 他 写道 这 他自己 ,

“然而，必须明确的是，要么这是他自己写的，

[ɔ:r] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈpeɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
or it was written on his private paper in his handwriting ,
或者 它 曾是 书面 在 他的 私人的 纸 在 他的 手写 ,

或者它是用他自己的笔迹写在他的私人纸张上的。

[baɪ] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
by someone who had intimate knowledge of his affairs ,
经过 某人 WHO 有 亲密的 知识 的 他的 事务 ,

由一位对他的情况非常了解的人撰写

- - [nɑ:t][ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðoʊz] [ˈletərz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
- - **not only of the fact that he had those letters of yours** ,
- - 不是 仅有的 的 这 事实 那 他 有 那些 信件 的 你的 ,

——不仅因为他有你的那些信件，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θret] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ˈoʊvər] [ju:; jʊ] [ɪn] [rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
but of the threat which he held over you in regard to them .
但 的 这 威胁 哪个 他 握住 超过 你 在 看待 到 他们 .

但他曾用这些威胁来威慑你。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] , [waɪ] ['wɒznt] [aɪ 'tiː] [meɪld] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] ?
Now if he wrote it himself , why wasn't it mailed until yesterday ?
现在 如果 他 写道 它 他自己 , 为什么 不是 它 邮寄 直到 昨天 ?

如果是他自己写的, 为什么直到昨天才寄出?

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [meɪl] [aɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] , ['enihaʊ] ?
And who did mail it yesterday , anyhow ?
和 WHO 做过 邮件 它 昨天 , 无论如何 ?

昨天到底是谁寄的?

[ɪf] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [fɪrɪz] ,
If someone was in his confidence and is trying to play upon your fears ,
如果 某人 曾是 在 他的 信心 和 是 尝试 到 玩 之上 你的 恐惧 ,

如果有人是他的知己, 却试图利用你的恐惧,

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [huː] [aɪ 'tiː] [ɪz] .
we must find out who it is .
我们 必须 寻找 出去 WHO 它 是 :

我们必须查出是谁。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ? "
May I take this letter with me ?"
可能 我 拿 这 信 和 我 ? "

我可以把这封信带走吗?

" [aɪ] [dəʊnt] [wɔːnt] [tuː; tə] ['evər] [siː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" I don't want to ever see it again . "
" 我 不 想 到 曾经 看 它 再次 : "

“我再也不想看到它了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['eni] [ʌðər] ['letərz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [ʌp] [ɪn] ['eni] [wei] ['berɪŋ] [ɑːn]
" And if you receive any other letters or anything comes up in any way bearing on
" 和 如果 你 收到 任何 其他 信件 或者 任何事物 来 向上 在 任何 方式 轴承 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“如果您收到任何其他信件, 或者有任何与此相关的情况发生,

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] ?
will you let me know at once ?
将要 你 让 我 知道 在 一次 ?

你能马上告诉我吗?

[aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [help] .
I am going to try to find out about his office help .
我 是 去 到 尝试 到 寻找 出去 关于 他的 办公室 帮助 :

我打算打听一下他办公室的工作人员情况。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['letər] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sʌnlait] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] .
And I will leave this letter open to the sunlight for a day .
和 我 将要 离开 这 信 打开 到 这 阳光 为了 一个 天 :

我会把这封信敞开着放在阳光下晒一天。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['jestərdeɪ] , [ðə; ðɪ] [ɪŋk] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
If it was written yesterday , the ink will show a change by to - morrow .
如果 它 曾是 书面 昨天 , 这 墨水 将要 展示 一个 改变 经过 到 - 明天 :

如果字迹是昨天写的, 那么明天墨迹就会发生变化。

[ɪf] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'ɡoʊ] , [aɪ 'tiː] ['prɔːbəbli] [wɪl] [nɔːt] .
If written a week ago , it probably will not .
如果 书面 一个 星期 前 , 它 大概 将要 不是 :

如果是一周前写的, 那可能不会。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] .
" As soon as I learn anything that will interest you , I will let you know .
作为 很快 作为 我 学习 任何事物 那 将要 兴趣 你 , 我 将要 让 你 知道 :

一旦我了解到任何你可能感兴趣的事情, 我会立即告诉你。

" [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [di'pɑ:tɪŋ] [ʃi:; ʃi] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm] ,
" But as he was departing she detained him ,
" 但 作为 他 曾是 离开 她 被拘留 他 ,
但当他要离开时, 她拦住了他。

[sʌm; səm][ʌn'spʊkən][æŋ'zaɪəti] ['vɪzəbli] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] .
some unspoken anxiety visibly struggling with her habit of reserve .
一些 未说出口的 焦虑 明显地 挣扎 和 她 习惯 的 预订 .
她难以言说的焦虑明显地与她内敛的性格格格不入。

" [ju:; jʊ] [spʊk] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld]
" You spoke , when you were here before , of the possibility of my being called
" 你 辐 , 什么时候 你 是 这里 前 , 的 这 可能性 的 我的 存在 称为
[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
as a witness .
作为 一个 证人 :

“你之前来这里的时候, 曾说过我有可能被传唤作证。”

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [wʊd] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] - - [ðɪs] ? "
If that should happen , would I have to tell about - - this ? "
如果 那 应该 发生 , 会 我 有 到 告诉 关于 - - 这 ? "
如果真发生了那种事, 我需要把这件事说出来吗?

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] ,
" I do not see how it could come up ,
" 我 做 不是 看 如何 它 可以 来 向上 ,
我不明白这件事怎么会发生。”

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'nekt] ['lɔ:rəns] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
unless they could connect Lawrence with it in some way .
除非 他们 可以 连接 劳伦斯 和 它 在 一些 方式 :
除非他们能以某种方式将劳伦斯与此事联系起来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæbliʃ] ['moʊtɪv] , - - [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
Of course if they were trying to establish motive , - - some reason for
的 课程 如果 他们 是 尝试 到 建立 动机 , - - 一些 原因 为了
['lɒrənsɪz] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['fʊlərtən] ,
Lawrence's quarrel with Fullerton ,
劳伦斯的 争吵 和 富勒顿 ,
当然, 如果他们试图找出动机——劳伦斯与富勒顿争吵的原因——

- - [aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] .
- - it might seem to have a bearing .
- - 它 可能 似乎 到 有 一个 轴承 :
——这似乎与轴承有关。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [di'skʌst] ['fʊlərtən] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:rəns] . "
But you never discussed Fullerton with Lawrence . "
但 你 绝不 讨论 富勒顿 和 劳伦斯 : "
但你从未和劳伦斯谈起过富勒顿。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [lʊk] [wʌz; wəz] [sti:l] ['trʌblɪd] .
" No , " she said , but her look was still troubled .
" 不 , " 她 说 , 但 她 看 曾是 仍然 麻烦 :
“不,”她说, 但她的表情仍然很苦恼。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ə] ['kwɛstʃənd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətlɪ] ,
" **If you are questioned** , " **he said quietly** ,
" 如果 你 是 被质问 , " 他 说 悄悄 ,
"如果有人盘问你,"他平静地说,
" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ɪk'sept] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] .
" **you will not have to testify except so far as you have positive knowledge** .
" 你 将要 不是 有 到 作证 除了 所以 远的 作为 你 有 积极的 知识 .
"除非你掌握确凿证据, 否则你无需作证。"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡɪv] [jʊr; jər] [θɔːts] [ɔːr] ['θɪəriːz] [ɔːr] ['ɡesɪz] . " **You will not have to give your thoughts or theories or guesses** . "
你 将要 不是 有 到 给 你的 想法 或者 理论 或者 猜测 . "
你无需表达你的想法、理论或猜测。
" [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] , ['draːpɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] , ['ɡɑːrdɪd] [aɪz] .
" **I see** , " **she murmured** , **dropping her strange** , **guarded eyes** .
" 我 看 , " 她 低声说道 , 下降 她 奇怪的 , 守卫 眼睛 .
"我明白了,"她低声说道, 垂下了她那双奇怪而警惕的眼睛。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .
With that he left her .
和 那 他 左边 她 .
说完, 他就离开了她。
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['æktɪv] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,
It was too late to take any active steps in the way of investigation that night ,
它 曾是 也 晚的 到 拿 任何 积极的 步骤 在 这 方式 的 调查 那 夜晚 ,
当晚已经太晚, 无法采取任何积极的调查措施。

[soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
so he turned back toward his room ,
所以 他 转向 后退 朝向 他的 房间 ,
于是他转身往回走, 朝自己的房间走去。
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [sent] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp]
but his habit of keeping on his feet while thinking sent him on a long tramp
但 他的 习惯 的 保持 在 他的 脚 尽管 思维 发送 他 在 一个 长的 流浪汉
[bɪfɔːr] [hiː; hi] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
before he finally turned in at his door .
前 他 最后 转向 在 在 他的 门 .
但他边思考边站着习惯, 让他走了很长一段路才最终回到家门口。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [nuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [mɪs] ['wʊlkəts]
He fancied that he was going over the new elements which Miss Wolcott's
他 幻想 那 他 曾是 去 超过 这 新的 元素 哪个 错过 沃尔科特的
['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
confidence had thrown into the problem in his mind ,
信心 有 抛掷 进入 这 问题 在 他的 头脑 ,
他觉得自己正在梳理沃尔科特小姐的自信给他的脑海中这个问题带来的新因素。

[bʌt; bət] [bɪfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz]
but before he knew it he was making a comparison of the characters
但 前 他 知道 它 他 曾是 制作 一个 比较 的 这 人物
[ʌv; əv] [mɪs] ['wʊɹlkət] [ænd; ənd] ['kɪti] .
of Miss Wolcott and Kittie Tayntor .
的 错过 沃尔科特 和 小猫 泰恩托 .
但他不知不觉中就开始比较沃尔科特小姐和凯蒂·泰恩托的性格。
[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɪti] ,
Of course it was natural to think of Kittie ,
的 课程 它 曾是 自然的 到 思考 的 小猫 ,
当然, 首先想到凯蒂是很自然的事。

- - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrli][hiː; hi] [nuː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
- - she was the only girl he knew in this place ,
- - 她 曾是 这 仅有的 女孩 他 知道 在 这 地方 ,

——她是他在这个地方唯一认识的女孩。

[ænd; ænd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and the only one he had had a chance to talk to for a long
和 这 仅有的 一 他 有 有 一个 机会 到 讲话 到 为了 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

也是他很久以来唯一有机会交谈的人。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][træns'pærənt] , [θi'ætrɪk(ə)l] [meɪk] - [brɪ'liːvz] ,
and she was so funny , with her transparent , theatrical make - believes ,
[ænd; ænd][soʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,
and so engaging ,
和 所以 引人入胜 ,

她太有趣了，她那些显而易见、略带戏剧化的表演，非常吸引人。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gɜːrli] ['petʃələns] [ænd; ænd][rɪ'vɔʊlts] !
with her girlish petulances and revolts !
和 她 少女 任性 和 叛乱 !

她那少女般的任性和叛逆！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] , - - [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][kəʊld] [reɪn] [ɪn][jɜː; jər] [feɪs] ,
She was like an April day , - - a dash of cold rain in your face ,
她 曾是 喜欢 一个 四月 天 , - - 一个 短跑 的 寒冷的 雨 在 你的 脸 ,

她就像四月里的一天——一阵凉雨扑面而来。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['dænsɪŋ] ['friːkɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
a ray of sunshine dancing freakishly around the edges of things ,
一个 射线 的 阳光 跳舞 怪异地 大约 这 边缘 的 事物 ,

一缕阳光在事物边缘诡异地跳跃，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [waɪt] [bʌd] [kɜːrld] [ʌp] [kloʊz] [ʌndər] [ðə; ði] [wet] [griːn] [liːvz] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði]
and a white bud curled up close under the wet green leaves to call out the
和 一个 白色的 芽 卷曲 向上 关闭 在下面 这 湿的 绿色的 树叶 到 称呼 出去 这
['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fər'gɪvɪŋ] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] ['oʊnli][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [nɪr] [ænd; ænd]
sudden rush of forgiving tenderness which you give only to what is near and
突然 匆忙 的 宽恕 压痛 哪个 你 给 仅有的 到 什么 是 靠近 和
[dɪr] [ænd; ænd]['sɪmp(ə)l][ænd; ænd][jɜː; jər] [oʊn] .
dear and simple and your own .
亲爱的 和 简单的 和 你的 自己的 .

一朵白色的花苞蜷缩在湿润的绿叶下，仿佛在诉说着你只给予亲近、珍贵、简单和属于你自己的事物的那种突然涌现的宽恕和温柔。

[mɪs] ['wɔʊlkət] [wʌz; wəz] , [ˈræðər] , [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] , [ˈtrɔːpɪk(ə)l] [deɪ] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]
Miss Wolcott was , rather , a brooding , tropical day , still with the stillness of
错过 沃尔科特 曾是 , 相当 , 一个 沉思 , 热带 天 , 仍然 和 这 寂静 的
[ˈmoʊʃnləs] [hiːt] ,
motionless heat ,
静止不动 热 ,

沃尔科特小姐更像一个阴郁的热带夏日，静谧得如同静止的热浪。

['saɪlənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [fɪrs] ['nuːntaɪd] .
silent with the silence of fierce noontide .
沉默的 和 这 沉默 的 凶猛的 正午 .

寂静无声，如同正午烈日般寂静。

[lʊʊ] - [ˈlaɪnɪŋ] [ˈθʌndə] - [ˈklaʊdz] [bɪˈlʊ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈstroʊk] [ʌ; əv]
Low - lying thunder - clouds belonged to her , and the passionate stroke of
低的 - 说谎 雷 - 云 属于 到 她 , 和 这 热情的 中风 的
[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
the lightning ,
这 闪电 ,

低垂的雷云属于她，闪电的激情也属于她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdelju:dʒɪŋ] [ˈtu:mʌlt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɪft] - [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] ,
and the deluging tumult of the tempest , and the swift - falling darkness ,
和 这 洪水 骚乱 的 这 暴风雨 , 和 这 迅速 - 坠落 黑暗 ,
[ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [hʌft] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌ; əv] [laɪf] .
hiding the hushed passion of Life .
隐藏 这 静静地 热情 的 生活 .

还有暴风雨的汹涌澎湃，以及骤然降临的黑暗，掩盖了生命中那静谧的激情。

[haʊ] [hæd; həd] [ˈlɔ:rəns] [ˈevər] [dɛrd] [tu:; tə] [lʌ] [hɜ:r; hə] ?
How had Lawrence ever dared to love her ?
如何 有 劳伦斯 曾经 敢于 到 爱 她 ?

劳伦斯怎么敢爱上她？

[bʌt; bət] [ˈlɔ:rəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌ; əv][men] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
But Lawrence was a master of men , in his own way .
但 劳伦斯 曾是 一个 掌握 的 男人 , 在 他的 自己的 方式 .

但劳伦斯以他自己的方式，是一位驾驭人心的高手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˈzu:bərənt] [ˈpaʊər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪt] [wʊd] [dʒɔɪ][ɪn][ˈkɑ:ŋkwɛst] .
There was an exuberant power about him which would joy in conquest .
那里 曾是 一个 旺盛 力量 关于 他 哪个 会 喜悦 在 征服 .

他身上有一种蓬勃的活力，似乎乐于征服。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈsʌni] [wer] [hɜ:rz][wʌz; wəz] [veɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkerləs] [ˈlaɪtˈhɑ:tɪdnɪs]
His nature was sunny where hers was veiled , but his careless lightheartedness
他的 自然 曾是 阳光明媚 在哪里 她的 曾是 含蓄 , 但 他的 粗心 轻松愉快
[mæskt] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] [ʌnˈji:ldɪŋ] ,
masked a will as unyielding ,
戴面具 一个 将要 作为 不屈 ,

她性格内敛，而他却阳光开朗；但他漫不经心的轻松态度下，隐藏着一颗坚韧不拔的心。

[ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [ˈpæʃənətli] [ˈstrɔ:ŋ] , [æz; əz][hɜ:r; hə] [oʊn] .
a nature as passionately strong , as her own .
一个 自然 作为 热情地 强的 , 作为 她 自己的 .

她天性热情而强烈。

[ˈlɔ:rəns] , [naʊ] , [wʊd] [ˈnevər] [si:] [ðə; ði] [dɪr] , [ˈfʌni] [tʃɑ:rmz] [ʌ; əv] [ˈkɪti] !
Lawrence , now , would never see the dear , funny charms of Kittie !
劳伦斯 , 现在 , 会 绝不 看 这 亲爱的 , 有趣的 魅力 的 小猫 !

劳伦斯现在永远也无法体会到凯蒂可爱又滑稽的魅力了！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [sens] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [θɪŋz] [əˈdʒʌstɪd] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [wel] [ɪn]
And with a cheerful sense that , after all , things adjusted themselves very well in
和 和 一个 快乐 感觉 那 , 后 全部 , 事物 调整 他们自己 非常 出色地 在
[ðɪs] [ˈrʌdərləs] [wɜ:rlɪd] ,
this rudderless world ,
这 无舵 世界 ,

而且，带着一种欣慰的心情，觉得在这个没有方向的世界里，一切最终都调整得很好。

[ˈlaɪən] [ˈswʌŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
Lyon swung back in his walk .
里昂 摇摆 后退 在 他的 走 .

里昂的步伐向后退。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊldən] [met] [hɪm; ɪm] .

At the door Olden met him .
在 这 门 奥尔登 遇见 他 .

在门口，奥尔登迎面迎上来。

" [wel] , [wel] , [wel] , [jʊə(r)] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtestɪli] .

" Well , well , well , you're late , " he said testily .
" 出色地 , 出色地 , 出色地 , 你是 晚的 , " 他 说 暴躁地 .

“哎呀，哎呀，哎呀，你迟到了。”他不耐烦地说。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

" What have you been doing to - day ? "
" 什么 有 你 到过 正在做 到 - 天 ? "

你今天都做了些什么？

" [oʊ] , [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

" Oh , all sorts of things . "
" 哦 , 全部 排序 的 事物 . "

“哦，各种各样的事情。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ðæt] .

" I don't care about that .
" 我 不 关心 关于 那 .

我不在乎。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɔːrəns] [keɪs] ? "

What have you been doing about the Lawrence case ? "
什么 有 你 到过 正在做 关于 这 劳伦斯 案件 ? "

你们在劳伦斯案上做了些什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .

" I don't know that I have been doing anything .
" 我 不 知道 那 我 有 到过 正在做 任何事物 .

“我不知道我做了什么。”

" [ˈlɪtərəli] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːr][nɑːt] ,

" Literally , he didn't know whether he had or not ,
" 字面上地 , 他 没有 知道 无论 他 有 或者 不是 ,

“实际上，他根本不知道自己有没有。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][hæf] - [fɔːrmd] [səsˈpɪjənz] .

and he didn't care to share his half - formed suspicions .
和 他 没有 关心 到 分享 他的 一半 - 形成 怀疑 .

他并不想与人分享他那些尚未成形的怀疑。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

" I have to take things as they come , you know . "
" 我 有 到 拿 事物 作为 他们 来 , 你 知道 . "

“我只能走一步看一步了，你知道的。”

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ˈlɔːrəns] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

" Haven't you seen Lawrence to - day ? "
" 还没有 你 已见 劳伦斯 到 - 天 ? "

你今天没见到劳伦斯吗？

" [noʊ] . "

" No . "
" 不 . "

“不。”

" [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] , [ˈhaʊəl] ? "

" Nor his lawyer , Howell ? "
" 也不 他的 律师 , 豪厄尔 ? "

“他的律师霍威尔也不在吗？ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [ˈoʊldən] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪmˈpeɪntli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] ,
" **Olden tapped with his fingers impatiently on the table , for , as before ,**
" 奥尔登 轻敲 和 他的 手指 不耐烦地 在 这 桌子 , 为了 , 作为 前 ,
奥尔登不耐烦地用手指敲着桌子, 因为, 和以前一样,

[hi:; hi][hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [gest] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] ,
he had led his guest into the dining room ,
他 有 引领 他的 客人 进入 这 用餐 房间 ,
他领着客人走进了餐厅,
[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈri:əli] [ˈhæbɪtəb(ə)] [ru:m] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [hɔ:l] .
the only really habitable room in this strange Bachelor's Hall .
这 仅有的 真的 适宜居住 房间 在 这 奇怪的 学士 大厅 .
这是这栋奇怪的单身汉宿舍里唯一真正适合居住的房间。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ? "
" **Where have you been this evening ?** "
" 在哪里 有 你 到过 这 晚上 ? "
你今晚去哪儿了?

" [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] !
" **Calling on a young lady !**
" 呼叫 在 一个 年轻的 女士 !
“呼叫一位年轻女士! ”

" [ˈoʊldən] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑ:rpli] .
" **Olden looked up sharply .**
" 奥尔登 看起来 向上 尖锐地 .
奥尔登猛地抬起头。

" [mɪs] [ˈkɪti] ? "
" **Miss Kittie ?** "
" 错过 小猫 ? "
“凯蒂小姐? ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ˈmɪstʃɪvəs] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [pleɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈhʌŋɡri] [ˈɪntrəst]
" **Then , with a half mischievous desire to play up to the other's hungry interest**
" 然后 , 和 一个 一半 恶作剧 欲望 到 玩 向上 到 这 其他的 饥饿的 兴趣
[ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
in the case ,
在 这 案件 ,
然后, 带着一丝恶作剧的意味, 为了迎合对方对案件的浓厚兴趣,
[hi:; hi] [ˈædɪd] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈlɔ:rəns] [noʊz] [ænd; ʌnd][ədˈmaɪəz] .
he added , " A young lady Lawrence knows and admires .
他 额外 , " 一个 年轻的 女士 劳伦斯 知道 和 钦佩 .
他还补充道:“劳伦斯认识并欣赏的一位年轻女士。”

[mɪs] [ˈwoʊlkət] .
Miss Wolcott .
错过 沃尔科特 .
沃尔科特小姐。

" [ðə; ði] [beɪt] [druː] ['i:v(ə)n] ['betə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

" The bait drew even better than he expected .

" 这 饵 画 甚至 更好的 比 他 预期的 .

“诱饵的效果比他预想的还要好。”

[ˈoʊldən] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krɒːst]

Olden leaned forward with his arms on the table and his chin on his crossed

奥尔登 倾斜 向前 和 他的 武器 在 这 桌子 和 他的 下巴 在 他的 交叉

[ɑːrmz] ,

arms ,

武器 ,

奥尔登双臂撑在桌子上，下巴搁在交叉的双臂上，身体前倾。

[ænd; ənd][ˈlaɪən] [felt] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈgɑːg(ə)lɪz] .

and Lyon felt the blaze of interest behind the goggles .

和 里昂 毛毡 这 火焰 的 兴趣 在后面 这 风镜 .

里昂感受到了护目镜后那股浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [er] [brˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlektɪk] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .

The air between them tingled with it as with an electric discharge .

这 空气 之间 他们 刺痛 和 它 作为 和 一个 电的 释放 .

他们之间的空气仿佛被电流击中般微微颤动。

" [ˈlɔːrəns] [ədˈmaɪəz][hɜːr; hə] , [dʌz] [hiː; hi] ?

" Lawrence admires her , does he ?

" 劳伦斯 钦佩 她 , 做 他 ?

劳伦斯很欣赏她，是吗？

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] .

" he said , with a curious deliberation .

" 他 说 , 和 一个 好奇的 审议 .

“他若有所思地说。”

" [pərˈtɪkjələrli] ? "

" Particularly ? "

" 特别 ? "

“特别？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [kwaɪt] [pərˈtɪkjələrli] . "

" I think quite particularly . "

" 我 思考 相当 特别 . "

“我认为尤其如此。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

" How do you know ? "

" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [aɪ] [ˈmɪrli] [gest] [aɪ ˈtiː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʊk] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] . "

" I merely guessed it , from a look I saw on his face once . "

" 我 仅仅 猜对了 它 , 从 一个 看 我 锯 在 他的 脸 一次 . "

“我只是根据我曾经看到的他脸上的表情猜到的。”

" [duː][ˈpi:p(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli] [ges] [aɪ ˈtiː] ? "

" Do people generally guess it ? "

" 做 人们 一般来说 猜测 它 ? "

人们通常都能猜到吗？

" [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [nɔːt] .

" I rather think not .

" 我 相当 思考 不是 .

我倒觉得未必。

[ˈgɔːsɪp] [ˈhæznt] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː] . "

Gossip hasn't mentioned it . "

闲话 还没有 提及 它 . "

八卦媒体都没提到这件事。

" [ænd; ənd] [dʌz] [fiː; ji] [brɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ? "

" And does she believe in him ? "

" 和 做 她 相信 在 他 ? "

她相信他吗？

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

" Well , that is a point I didn't bring into the conversation .

" 出色地 , 那 是 一个 观点 我 没有 带来 进入 这 对话 .

“嗯，这一点我没有在谈话中提到。”

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] . "

This is only the second time I have seen her . "

这 是 仅有的 这 第二 时间 我 有 已见 她 . "

这只是我第二次见到她。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [brɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .

" I didn't mean believe in his innocence .

" 我 没有 意思是 相信 在 他的 无辜 .

“我的意思并不是相信他是无辜的。”

[aɪ] [ment] , [brɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , - - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ?

I meant , believe in him , - - in his interest in her ?

我 意思是 , 相信 在 他 , - - 在 他的 兴趣 在 她 ?

我的意思是，相信他——相信他对她有兴趣？

" [ˈlaɪən] [læft] .

" Lyon laughed .

" 里昂 笑了 .

里昂笑了。

[ðə; ði] [ˈmænz] [pərˈsɪstənt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈlɒrənsɪz] [əˈferz] [wʌz; wəz] [ˈkɜːriəs] .

The man's persistent interest in Lawrence's affairs was curious .

这 男人的 执着的 兴趣 在 劳伦斯的 事务 曾是 好奇的 .

这个男人对劳伦斯的事情一直很感兴趣，这很奇怪。

" [ˈriːəli] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈiːðər] .

" Really , I didn't ask her that either .

" 真的 , 我 没有 问 她 那 任何一个 .

“真的，我也没问过她这个问题。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsi]

But I fancy

但 我 想要

但我喜欢

[ˈlɔːrəns] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ʌndərˈstʊd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wen] [hiː; hi]

Lawrence is a man to make himself understood in that direction when he

劳伦斯 是 一个 男人 到 制作 他自己 理解 在 那 方向 什么时候 他

[ˈwʌnts] [tuː; tə] . "

wants to . "

想要 到 . "

劳伦斯是个能让人明白他想表达什么的人。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [nʊʊz] ? "

" You mean he makes love to every pretty woman he knows ? "

" 你 意思是 他 制作 爱 到 每一个 漂亮的 女士 他 知道 ? "

你的意思是，他跟所有认识的漂亮女人都上床？

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
" **Oh** , **no** , **not so bad as that** .
" 哦 , 不 , 不是 所以 坏的 作为 那 .

“哦，不，没那么糟糕。”

[ˈlɔ:rəns] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
Lawrence is a gentleman .
劳伦斯 是 一个 绅士 .

劳伦斯是一位绅士。

[stiːl] , [hiː; hi][ɪz] [ˈpɑ:rtli] [ˈaɪrɪʃ] .
Still , he is partly Irish .
仍然 , 他 是 部分 爱尔兰 .

不过，他有部分爱尔兰血统。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [ˈaɪrɪʃ] [ˈdʒɪŋɡl][aɪ] [ju:st] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sloʊ] - [ˈkri:pɪŋ] [ˈsæksn][ænd; ənd]
There's an old Irish jingle I used to know about the slow - creeping Saxon and
有 一个 老的 爱尔兰 铃铛 我 用过的 到 知道 关于 这 慢的 - 爬行 撒克逊 和
[ðə; ði] [ˈæməərəs] [kelt; selt] ,
the amorous Celt ,
这 多情 凯尔特 ,

我以前听过一首古老的爱尔兰民谣，讲的是行动迟缓的撒克逊人和热情奔放的凯尔特人。

- - [ðæts] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] .
- - **that's the idea** .
- - 那就是 这 主意 .

——这就是我的想法。

[ˈaɪrɪʃ] [aɪz] [meɪk] [lʌv] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
Irish eyes make love of themselves ,
爱尔兰 眼睛 制作 爱 的 他们自己 ,

爱尔兰人的眼睛仿佛在爱抚自己，

[wenˈevər] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [ɪz] [tuː] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn][ɑ:n]
whenever their owner is too busy about something else to keep a tight rein on
每当 他们的 所有者 是 也 忙碌的 关于 某物 别的 到 保持 一个 紧的 缰绳 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

每当它们的主人忙于其他事情而无暇好好管束它们时。

" [ˈlaɪən][hæd; həd] [tɔ:kt] [ˈdʒestɪŋli] ,
" **Lyon had talked jestingly** ,
" 里昂 有 谈话 开玩笑地 ,

里昂当时是在开玩笑，

[ˈpɑ:rtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɪˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [wɪtʃ] [hiː; hi][brɪˈɡæn]
partly with the idea of erasing the memory of a remark which he began
部分 和 这 主意 的 擦除 这 记忆 的 一个 评论 哪个 他 开始
[tuː; tə] [θɪŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən] [dɪˈskri:t] .
to think had been somewhat less than discreet .
到 思考 有 到过 有些 较少的 比 慎重 .

部分原因是出于想要抹去自己说过的一句话的记忆，他开始觉得那句话有点不够谨慎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
He was not prepared for the effect of his words .
他 曾是 不是 准备 为了 这 影响 的 他的 字 .

他没有预料到自己的话会产生这样的后果。

[ˈoʊldən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] .
Olden sprang to his feet and struck the table with his clenched hand .
奥尔登 弹簧 到 他的 脚 和 击 这 桌子 和 他的 紧握 手 .

奥尔登猛地站起身，用紧握的手猛击桌子。

" [ðen] [dæm] ['aɪrɪʃ] [aɪz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

" **Then damn Irish eyes** , " **he cried** .
" 然后 该死 爱尔兰 眼睛 , " 他 哭 .

“然后是该死的爱尔兰眼睛，”他喊道。

" [dæm] [ðə; ði] [mæn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən]
" **Damn the man who thinks he has the right to make love to any woman**
" 该死 这 男人 WHO 思考 他 有 这 正确的 到 制作 爱 到 任何 女士
[huː] [ɪz] ['tendə] - ['hɑrtɪd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
who is tender - hearted enough to listen .
WHO 是 投标 - 心地 足够的 到 听 .

“该死的，那些认为自己有权与任何心软到愿意倾听的女人发生性关系的男人。”

[dæm] [ðə; ði] [mæn] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [laɪz]
Damn the man who thinks that as long as a woman will take his easy lies
该死 这 男人 WHO 思考 那 作为 长的 作为 一个 女士 将要 拿 他的 简单的 谎言
[fɔːr; fər] [truːθ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [laɪ] . "
for truth he has a right to lie . "
为了 真相 他 有 一个 正确的 到 说谎 . "

该死的男人，只要女人愿意相信他轻易编造的谎言，他就有权利撒谎。

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] .

" **With all my heart** .
" 和 全部 我的 心 .

“我全心全意地……”

[ðʊv] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [hiː; hi] [ɪz] ['prɪti] [æpt] [tuː; tə] [dæm] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help]
Though , for that matter , he is pretty apt to damn himself without any help
尽管 , 为了 那 事情 , 他 是 漂亮的 易于 到 该死 他自己 没有 任何 帮助
[frʌm; frəm] [juː 'es] .
from us .
从 我们 .

不过，就此而言，即使没有我们的帮助，他也很有可能自取灭亡。

[bʌt; bət] ['lɔːrəns] ['ɪznt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

But Lawrence isn't that kind of a man .
但 劳伦斯 不是 那 种类 的 一个 男人 .

但劳伦斯并不是那种人。

" ['oʊldən] [hæd; həd] [drɑːpt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['moʊməntəri] ['aʊtbɜːrst] [hæd; həd]
" **Olden had dropped back in his chair and his momentary outburst had**
" 奥尔登 有 掉落 后退 在 他的 椅子 和 他的 瞬间 爆发 有
['ɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌlən] [gluːm] [ðæt] ['laɪən] [gest] [hæd; həd] [mɔːr] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
given place to a sullen gloom that Lyon guessed had more relation to his
给定 地方 到 一个 忧郁 愁云 那 里昂 猜对了 有 更多的 关系 到 他的
[oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [soʊ] [ɪm'pɜːrsənəli] [ðə; ði] ['ʌðər]
own thoughts and to the story he had told so impersonally the other
自己的 想法 和 到 这 故事 他 有 讲述 所以 不带个人色彩地 这 其他
['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] .
evening than it had to their present conversation .
晚上 比 它 有 到 他们的 展示 对话 .

“奥尔登颓然地靠回椅子上，他刚才的爆发变成了阴郁的沮丧。里昂猜测，这更多的是与他自己的想法以及那天晚上他一本正经地讲述的故事有关，而不是与他们现在的谈话有关。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [hiː; hi] [ʃəʊd] ,
There was something pathetic in the mood he showed ,
那里 曾是 某物 可怜的 在 这 情绪 他 显示 ,

他流露出一种悲凉的情绪。

- - [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [baʊnd] [ˈɪntuː] [ˈhelpləsnəs] [baɪ][ðə; ði] [lɪləpjuːʃən] [kɔːrdz][ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] .
- - **a strong man bound into helplessness by the Liliputian cords of emotion** .
- - 一个 强的 男人 边界 进入 无助 经过 这 小人国 绳索 的 情感 .
——一个强壮的男人，却被情感的细绳束缚，变得无助。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
When a young man had to have it out with his own heart ,
什么时候 一个 年轻的 男人 有 到 有 它 出去 和 他的 自己的 心 ,
当一个年轻人必须直面自己的内心时

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [faɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɑːdʒ] .
it was a fair and square fight , with no odds .
它 曾是 一个 公平的 和 正方形 斗争 ; 和 不 赔率 .
这是一场公平公正的战斗，没有赔率。

[bʌt; bət][æt; ət] - [eɪdʒ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdiːsnt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpaːn] .
But at Olden's age , the thing was not decent to look upon .
但 在 - 年龄 , 这 事物 曾是 不是 体面的 到 看 之上 .
但到了奥尔登那个年纪，那东西实在不忍直视。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsiːŋ] [sʌm; səm][oʊld] [ˈtenɪs] [ˈtjæmpiən] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [pleɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]
It was like seeing some old tennis champion going down before play that was
它 曾是 喜欢 看到 一些 老的 网球 冠军 去 向下 前 玩 那 曾是
[ˈoʊnli] [ˈhelθi] [ˈeksərsaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
only healthy exercise for the youngster in the game .
仅有的 健康 锻炼 为了 这 青少年 在 这 游戏 .
这就像看到一位老网球冠军在比赛前倒下一样，而这场比赛对年轻选手来说只是一次健康的锻炼。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He jumped to his feet .
他 跳了起来 到 他的 脚 .
他猛地站了起来。

" [kʌm] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
" **Come , I'm going to bed** .
" 来 , 我是 去 到 床 .
“好了，我要去睡觉了。”

[gʊd] [naɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊldən] . "
Good night , Mr . Olden . "
好的 夜晚 , 先生 . 奥尔登 . "
“晚安，奥尔登先生。”

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] [ˈoʊldən] , [ˈæbsəntli] .
" **Good night , " said Olden , absently** .
" 好的 夜晚 , " 说 奥尔登 , 心不在焉地 .
“晚安，”奥尔登心不在焉地说。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ˈefərt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)] .
Then he looked up , with an obvious effort to be civil .
然后 他 看起来 向上 , 和 一个 明显的 努力 到 是 民用 .
然后他抬起头，明显努力保持礼貌。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [jɔːr; jər] [frend] [ˈlɔːrəns] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪʃ] [aɪz] ,
" **Don't think that I have anything against your friend Lawrence or his Irish eyes** ,
" 不 思考 那 我 有 任何事物 反对 你的 朋友 劳伦斯 或者 他的 爱尔兰 眼睛 ,
“别以为我对你的朋友劳伦斯或者他那双爱尔兰眼睛有什么意见，

" [hiː; hi] [sed] [ˈlaɪtli] .
" **he said lightly** .
" 他 说 轻轻 .
他轻描淡写地说。

" [aɪ] [hoʊp] [wið; wiθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [bi;; bi] [set] [fri:] , - - [wið; wiθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] . "

" **I hope with all my heart that he may be set free , - - with all my heart .** "

" 我 希望 和 全部 我的 心 那 他 可能 是 放 自由的 , - - 和 全部 我的 心 . "

" 我衷心希望他能获得自由，——我真心希望如此。"

" [soʊ] [du:] [aɪ] . [gʊd] [naɪt] .

" **So do I . Good night .**

" 所以 做 我 : 好的 夜晚 .

" 我也是。晚安。

" [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,

" **Up in his own room ,**

" 向上 在 他的 自己的 房间 ;

" 在他自己的房间里，

[ˈlaɪənz] [fɜ:rst] [ækt] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [wɔ:k] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [waɪt]

Lyon's first act was to walk to the window and look across the white

里昂的 第一的 行为 曾是 到 走 到 这 窗户 和 看 穿过 这 白色的

[ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [snəʊ] [tu;; tə] - ['wɪndəʊz] .

expanse of snow to Kittie's windows .

广阔 的 雪 到 - 视窗 .

里昂做的第一件事就是走到窗边，望着白雪皑皑的窗外，看向基蒂的窗户。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [laɪt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [wið; wiθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv]

The cheerful light answered him , with something of the subtle mischief of

这 快乐 光 回答 他 , 和 某物 的 这 微妙的 恶作剧 的

- [oʊn] [ˈsɔ:ləm] [er] .

Kittie's own solemn air .

- 自己的 庄严 空气 .

那束明媚的光芒回应了他，带着凯蒂严肃神态中一丝微妙的顽皮。

[æz; əz] [hi;; hi] [lʊkt] , [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

As he looked , all the lights went out .

作为 他 看起来 , 全部 这 灯 去 出去 .

他抬头一看，所有的灯都灭了。

[mɪs] [ˈɛli:əts] [sku:l] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈslʌmbər] .

Miss Elliott's School was wrapped in innocent slumber .

错过 艾略特的 学校 曾是 包装 在 清白的 睡眠 .

艾略特小姐的学校沉浸在宁静的睡梦中。

[ˈlaɪən] [blu:] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɜ:rt(ə)n] .

Lyon blew a kiss across the night , and then pulled down his own curtain .

里昂 吹 一个 吻 穿过 这 夜晚 , 和 然后 拉 向下 他的 自己的 窗帘 .

里昂向夜空送出一个飞吻，然后拉下了自己的窗帘。

[hi;; hi] [ˈoʊpənd] [ˈfʊlərtənz] [streɪndʒ] [ɪˈpɪsl] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈti:] [əˈgen] ,

He opened Fullerton's strange epistle and studied it again ,

他 打开 富勒顿的 奇怪的 书信 和 研究 它 再次 ,

他打开富勒顿那封奇怪的信件，又仔细研读了一遍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkrɪptɪk] [ˈmesɪdʒ] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ˈkrɪptɪk] [æz; əz] [ˈevər] .

but the cryptic message remained as cryptic as ever .

但 这 神秘的 信息 剩余 作为 神秘的 作为 曾经 .

但这条神秘的信息依然像以往一样神秘莫测。

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪtɪŋ] [keɪs] ,

Pulling out a number of old letters from his own writing case ,

拉 出去 一个 数字 的 老的 信件 从 他的 自己的 写作 案件 ,

他从自己的文具盒里掏出几封旧信，

[hi:; hi] [kəm'perd] [ðem; ðəm][wið; wiθ] ['fʊlərtənz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌn] [wɪtʃ] [kɔris'pɒndɪd] ['kloʊsli]
he compared them with Fullerton's until he found one which corresponded closely
他 比较的 他们 和 富勒顿的 直到 他 成立 一 哪个 对应 密切
,
:
:

他将它们与富勒顿的著作进行比较，直到找到一个最接近的版本。

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪŋk] , [wið; wiθ] ['fʊlərtənz] .
in the blackness of its ink , with Fullerton's .
在 这 黑 的 它是 墨水 , 和 富勒顿的 .

墨色漆黑，与富勒顿的墨水一样。

[ðɪs] [hi:; hi][leɪd] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stændərd] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] .
This he laid aside as a standard of comparison .
这 他 铺设 旁边 作为 一个 标准 的 比较 .

他将此作为比较标准弃之不用。

[ðen] [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [nu:] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [er] ,
Then he opened the new letter to the air ,
然后 他 打开 这 新的 信 到 这 空气 ,

然后他向空中打开了那封新信。

['li:vɪŋ] [aɪ'ti:] [wer] [ðə; ði][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [aɪ'ti:] [wen] [aɪ'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]
leaving it where the sun should strike it when it came into the room in the
离开 它 在哪里 这 太阳 应该 罢工 它 什么时候 它 来了 进入 这 房间 在 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

把它放在早上阳光照进房间时应该照射到的地方。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] ['rɪt(ə)n]
The first point to determine was whether the letter had actually been written
这 第一的 观点 到 决定 曾是 无论 这 信 有 实际上 到过 书面
[baɪ] ['fʊlərtən] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
by Fullerton before his death ,
经过 富勒顿 前 他的 死亡 ,

首先要确定的是，这封信是否确实是富勒顿在去世前所写。

[ɔ:r] ['weðər] ['sʌmwʌn] [stiɪl] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['sɪnɪstər] [wɪʃɪz] .
or whether someone still living was carrying out the dead man's sinister wishes .
或者 无论 某人 仍然 活的 曾是 携带 出去 这 死的 男人的 险恶 愿望 .

或者是否有活着的人在执行死者的邪恶遗愿。

['tʃæptər] [ɛks.aɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['fʊlərtən] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɔjə-z, 'bɪə-z][ɪn] - , [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs]
Fullerton , like a number of other lawyers in Waynscott , had had his office
富勒顿 , 喜欢 一个 数字 的 其他 律师 在 - , 有 有 他的 办公室
[ɪn][ðə; ði]['ekwəti] ['bɪldɪŋ] ,
in the Equity Building ,
在 这 公平 建筑 ,

富勒顿和韦恩斯科特的其他一些律师一样，都在股权大厦里设有办公室。

[ænd; ənd][ˈlaɪən] [meɪd] [aɪ ˈti:] [kənˈviːniənt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋz] [træmp][fɔːr; fər]
and Lyon made it convenient , in the course of his morning's tramp for
和 里昂 制成 它 方便的 , 在 这 课程 的 他的 早晨 流浪汉 为了
[nuːz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
news the next day ,
消息 这 下一个 天 ,

里昂在第二天早晨四处奔波寻找新闻时，顺便把这件事告诉了别人。

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈekwəti] .
to visit the Equity .
到 访问 这 公平 .

去拜访股权公司。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈfʊlərtənz] [ˈɑːfɪs] [lɒkt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ʌp][ðə; ði]
As he expected , he found Fullerton's office locked , but he hunted up the
作为 他 预期的 , 他 成立 富勒顿的 办公室 已锁定 , 但 他 猎杀 向上 这
[ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
manager of the building ,
经理 的 这 建筑 ,

正如他所料，他发现富勒顿的办公室锁着，但他找到了大楼的经理。

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌnˈlɔːk] [aɪ ˈti:][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and persuaded him to unlock it for him .
和 被说服 他 到 开锁 它 为了 他 .

并说服他帮他打开了锁。

[pərˈhæps][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [frend] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
Perhaps the fact that he was a personal friend made a difference in his
也许 这 事实 那 他 曾是 一个 个人的 朋友 制成 一个 不同之处 在 他的
[ˈwɪlɪŋnəs] ,
willingness ,
意愿 ,

或许因为他是我的私人朋友，所以他的意愿才如此强烈。

[ðoʊ] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][ˈprəʊtest][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈmɔːrbɪd] [senˈseɪʃənəlaɪzəm]
though he pretended to protest at what he called the morbid sensationalism
尽管 他 假装 到 反对 在 什么 他 称为 这 病态的 耸人听闻
[ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
of the press .
的 这 按 .

尽管他假装抗议他所谓的媒体病态的耸人听闻的做法。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈempti] [ruːmz; rɒmz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What do you expect to get out of his empty rooms ?** " **he asked .**
" 什么 做 你 预计 到 得到 出去 的 他的 空的 房间 ? " 他 问 .

他问道：“你希望从他空荡荡的房间里得到什么？”

" [aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , " [sed] [ˈlaɪən] [ˈkɜːləslɪ] .
" **I'm working up a story ,** " **said Lyon carelessly .**
" 我是 在 职的 向上 一个 故事 , " 说 里昂 粗心大意 .

“我正在构思一个故事，”里昂漫不经心地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][get] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz] .
" **I want to see what I can get in the way of personal idiosyncrasies .**
" 我 想 到 看 什么 我 能 得到 在 这 方式 的 个人的 特质 .

“我想看看我能从个人怪癖中得到什么。”

" [ðə; ði] [swiːt] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [θriː] [ruːmz; rɒmz] , - - [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] ,
" **The suite consisted of three rooms , - - a large reception room ,**
" 这 套房 由.....组成 的 三 房间 , - - 一个 大的 接待 房间 ,
“这套套房由三个房间组成，——一个大接待室，

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊk] - [ˈkeɪsɪz] ; [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] **one side of which was covered with book - cases ; a private office at the**
一 边 的 哪个 曾是 涵盖 和 书 - 案例 ; 一个 私人的 办公室 在 这
[bæk] ; [ænd; ənd] , **back ; and** ,
后退 ; 和 ;

其中一侧摆满了书架；后面是一间私人办公室；以及，

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stəˈnɑːgrəfər] , **adjoining this , a room for the use of a stenographer** ,
相邻的 这 , 一个 房间 为了 这 使用 的 一个 速记员 ,
隔壁是一间供速记员使用的房间。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪpraɪtər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] . **as was evident from the typewriter beside the window** .
作为 曾是 明显 从 这 打字机 旁 这 窗户 .
从窗边的打字机就能看出这一点。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [ˈlaɪən] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] [ɪn] **There was so little furniture in this room that Lyon saw it could be dismissed in**
那里 曾是 所以 小的 家具 在 这 房间 那 里 昂 锯 它 可以 是 解雇 在
[ðə; ðɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] . **the special inquiry which he had in mind** .
这 特别的 询问 哪个 他 有 在 头脑 .
房间里的家具少得可怜，里昂认为这可以不列入他计划中的特别调查范围。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flæt] [desk] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] . **In the private office a large flat desk occupied the center of the room** .
在 这 私人的 办公室 一个 大的 平坦的 桌子 占领 这 中心 的 这 房间 .
在私人办公室里，一张宽大的平板办公桌占据了房间的中央位置。

" [ɪz] [ðɪs] [ruːm] [ðə; ðɪ] [wei] [ˈfʊlərtən] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ? **" Is this room the way Fullerton left it ?**
" 是 这 房间 这 方式 富勒顿 左边 它 ?
“这间房间还是富勒顿离开时的样子吗？ ”

" [ˈlaɪən] [æskt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [desk] , [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] **" Lyon asked , taking the chair which was placed before the desk , and glancing**
" 里昂 问 , 采取 这 椅子 哪个 曾是 放置 前 这 桌子 , 和 瞥了一眼
[əˈbaʊt] . **about** .
关于 .

里昂问道，他拿起桌子前的椅子坐下，环顾四周。

" [jes] . **" Yes** .
" 是的 .
“是的。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [hiː; hi] [left] . " **No one has been here since he left** . "
不 一 有 到过 这里 自从 他 左边 . "
他离开后，这里就一直没人来过。

" [noʊ] [stəˈnɑːgrəfər] [ɔːr] [klɜːrk] ? " **" No stenographer or clerk ? "**
" 不 速记员 或者 职员 ? "
“没有速记员或文员吗？ ”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [noʊ] [klɜːrk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , **" He has had no clerk for some time** ,
" 他 有 有 不 职员 为了 一些 时间 ,
“他已经有一段时间没有职员了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈhiːdɪd] [ə; eɪ] [stəˈnɑːgrəfər] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ɪn]
and when he needed a stenographer he called one in from the agency in
和 什么时候 他 需要 一个 速记员 他 称为 一 在 从 这 机构 在
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

当他需要速记员时，他就从大楼里的速记机构叫来一个。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɔːf] [ˈræðər] [ˈsɪriəsli] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] .
I think his business had fallen off rather seriously in the last few years .
我 思考 他的 商业 有 倒下 离开 相当 严重地 在 这 最后的 很少 年 .

我认为他的生意在过去几年里严重下滑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈklaɪənts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][get] [nuː]
He had lost some of his old clients , and he didn't seem to get new
他 有 丢失的 一些 的 他的 老的 客户 , 和 他 没有 似乎 到 得到 新的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

他失去了一些老客户，而且似乎也没有新客户。

[ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wʊd] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət]
Often his office would be locked up and he would be away for days at
经常 他的 办公室 会 是 已锁定 向上 和 他 会 是 离开 为了 天 在
[ə; eɪ] [taɪm] . "
a time . "
一个 时间 . "

他的办公室经常锁着，他一连好几天都不在家。

" [bæd][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] , [ðæt] .
" Bad for business , that .
" 坏的 为了 商业 , 那 .

“这对生意不利。”

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [rent] [peɪd] ?
Was his office rent paid ?
曾是 他的 办公室 租 有薪酬的 ?

他的办公室租金交了吗？

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [læft] .
" The manager shrugged his shoulders and laughed .
" 这 经理 耸了耸肩 他的 肩膀 和 笑了 .

经理耸了耸肩，笑了。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈliːən][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] , [soʊ][aɪ] [ges] [aɪm] [seɪf] . "
But I have a lien on his library , so I guess I'm safe . "
但 我 有 一个 留置权 在 他的 图书馆 , 所以 我 猜测 我是 安全的 . "

但我对他的藏书有留置权，所以我想我应该没事了。

" [ɪnˈdiːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈriːəli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈbædli] [taɪd] [ʌp][faɪˈhænfəli,fəˈhænfəli] ? " **Then he must really have been pretty badly tied up financially ?** " 然后 他 必须 真的 有 到过 漂亮的 糟糕 系 向上 财务方面 ？ "

那他当时肯定经济上非常拮据吧？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] . **" He was pretty obviously going to pieces .** " 他 曾是 漂亮的 明显地 去 到 件 .

“他显然已经崩溃了。”

[juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [teɪstz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspensɪv] , [ænd; ənd] [ðei] [ɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] **You see , his personal tastes were expensive , and they incapacitated him** 你 看 , 他的 个人的 口味 是 昂贵的 , 和 他们 丧失能力 他 [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] . **for business .** 为了 商业 .

你看，他的个人爱好很奢侈，这让他无暇顾及生意。

[ðæt] [kʌt] [bəʊθ] [weɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌm] . " **That cut both ways , in the matter of income .** " 那 切 两个都 方式 , 在 这 事情 的 收入 . "

就收入而言，这有利有弊。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈkreditɜːz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈliːən][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] ? **" How about his other creditors , if you have a lien on his library ?** " 如何 关于 他的 其他 债权人 , 如果 你 有 一个 留置权 在 他的 图书馆 ？

“如果你对他的藏书有留置权，那么他的其他债权人怎么办？”

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpraːpərti] [hɪr] . **That seems to be the only valuable property here .** 那 似乎 到 是 这 仅有的 有价值的 财产 这里 .

这似乎是这里唯一值钱的房产。

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [læft] [əˈgen] . **" The manager laughed again .** " 这 经理 笑了 再次 .

经理又笑了。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ðer; ðər][wɜːr; wər] **" If there was one man here the day after he was killed there were** 如果 那里 曾是 一 男人 这里 这 天 后 他 曾是 被杀 那里 是 [ˌnaɪnˈtiːn] . **nineteen .** 十九 .

“如果在他被杀的第二天这里还有一个人，那么就有十九个人了。”

[ðei] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [hɪz; ɪz] [bʊks] . **They were all ready to attach his books .** 他们 是 全部 准备好 到 附 他的 图书 .

他们都准备好把他的书挂起来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈræðər] [diːp] [ˈswerɪŋ] . **There was some rather deep swearing .** 那里 曾是 一些 相当 深的 咒骂 .

期间夹杂着一些相当粗俗的脏话。

[ˈfʌni] [wʌt] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn][ˈæftər][hiː; hi][ɪz] [ded] . " **Funny what things come out about a man after he is dead .** " 有趣的 什么 事物 来 出去 关于 一个 男人 后 他 是 死的 . "

“真奇怪，一个人死后，他的一些事才会被揭露出来。”

" [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfʌni] , " [sed] [ˈlaɪən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ]
" **It's more than funny** , " **said Lyon** , **with an air of saying something worth**
" 它是 更多的 比 有趣的 , " 说 里昂 , 和 一个 空气 的 说 某物 值得
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] .
listening to .
聆听 到 .

“这不仅仅是好笑，”里昂说道，语气中带着一丝值得倾听的意味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːtəˈmætɪkli] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [wʌn] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [desk] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ˈsʌmtaɪmz]
He was automatically pulling out one drawer of the desk after another , **sometimes**
他 曾是 自动地 拉 出去 一 抽屉 的 这 桌子 后 其他 , 有时
[ˈmɪrli] [ˈglænsɪŋ] [ɪn] ,
merely glancing in ,
仅仅 瞥了一眼 在 ,

他机械地拉开办公桌上的一个又一个抽屉，有时只是瞥一眼。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈlaɪtli] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈkɑːntents][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [hænd] .
sometimes lightly turning over the contents with a careless hand .
有时 轻轻 转弯 超过 这 内容 和 一个 粗心 手 .

有时用漫不经心的手轻轻翻动里面的东西。

" [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɜːrsən(ə)][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [juːˈes] .
" **We don't know much of the personal lives of the people about us** .
" 我们 不 知道 很多 的 这 个人的 生活 的 这 人们 关于 我们 .

“我们对身边人的个人生活知之甚少。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər][naɪt] [ˈɔːlweɪz] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] .
Things are not always what they seem .
事物 是 不是 总是 什么 他们 似乎 .

事情并非总是如表面看起来那样。

" [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˌplætɪˈtjuːdɪnaɪz] [lɔːŋɡər] [ɪf] [ˈnesəseri] ,
" **He probably could have kept up the platitudinizing longer if necessary** ,
" 他 大概 可以 有 保留 向上 这 陈词滥调 更长 如果 必要的 ,

“如果需要的话，他或许还能继续说下去，说些老生常谈的话。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [drɔːrɪz] .
but he had opened all the drawers .
但 他 有 打开 全部 这 抽屉 .

但他把所有的抽屉都打开了。

[nʌn] [wɜːr; wər] [lɒkt] .
None were locked .
没有任何 是 已锁定 .

所有门锁都未上锁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][skræp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈɡriːni] [ɡreɪ] [ˈpeɪpər] [ˈeniwər] , [nɔːr] , [ɪnˈdiːd] ,
There was no scrap of the curious greenish gray paper anywhere , **nor** , **indeed** ,
那里 曾是 不 废料 的 这 好奇的 绿绿色 灰色的 纸 任何地方 , 也不 , 的确 ,

到处都找不到那种奇特的灰绿色纸屑，事实上，

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [faɪlz] [ʌv; əv][ˈdɑːkjuments] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈliːɡ(ə)l] , [ænd; ənd][ˈmoʊstli] [dʌst] - [ˈkʌvəd] .
anything but files of documents obviously legal , **and mostly dust - covered** .
任何事物 但 文件 的 文件 明显地 合法的 , 和 大多 灰尘 - 涵盖 .

除了明显合法的文件档案之外，其他任何东西，而且大部分都布满了灰尘。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈɡɔːrdʒəs] .
" **But his personal belongings were rather gorgeous** .
" 但 他的 个人的 财物 是 相当 华丽的 .

但他的个人物品却非常精美。

" [hi:; hi] ['ʊpənd] [ˈkjʊriəsli] [ə; eɪ] [bra:nz] [stæmp][bə:ks] [wɪt] [mætɪt] [ðə; ði] [ˈlðər] [əˈpɔɪntmənts]
" He opened curiously a bronze stamp box which matched the other appointments
" 他 打开 奇怪的是 一个 青铜 邮票 盒子 哪个 匹配 这 其他 预约
[ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,
of the desk ,
的 这 桌子 ,
他好奇地打开了一个青铜邮票盒，这枚邮票盒与桌上的其他摆设相得益彰。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] .
and examined the contents .
和 检查 这 内容 .
并检查了内容物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [red] [stæmps] , [bʌt; bət][noʊ] [ɡri:n] .
There was a lot of red stamps , but no green .
那里 曾是 一个 很多 的 红色的 邮票 , 但 不 绿色的 .
红色邮票很多，但没有绿色邮票。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] .
That was about all that he had hoped to discover .
那 曾是 关于 全部 那 他 有 希望 到 发现 .
这就是他希望发现的全部内容了。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [si:md] [ˈpra:bəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ˈfʊlɜrtən] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]
It had seemed probable from the first that Fullerton would have his
它 有 似乎 可能 从 这 第一的 那 富勒顿 会 有 他的
[prɪˈkju:lɪər][ˈpɜ:rsən(ə)] [brɪˈbɔ:ŋɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
peculiar personal belongings at his own room rather than at his office ,
奇特 个人的 财物 在 他的 自己的 房间 相当 比 在 他的 办公室 ,
从一开始就看来，富勒顿很可能会把他的私人物品放在自己的房间里，而不是办公室里。

[bʌt; bət][ˈlaɪən][hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈlðər] [pɑ:səˈbɪləti] .
but Lyon had wished to eliminate the other possibility .
但 里昂 有 希望 到 排除 这 其他 可能性 .
但里昂希望排除另一种可能性。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
As he came out of the room ,
作为 他 来了 出去 的 这 房间 ,
他走出房间时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [jet] [fəˈmɪliər] [ˈfɪɡjər] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [dʒʌst]
a strange and yet familiar figure passed down the hall toward the elevator just
一个 奇怪的 和 然而 熟悉的 数字 通过了 向下 这 大厅 朝向 这 电梯 只是
[əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
ahead of him ,
前方 的 他 ,
一个既陌生又熟悉的身影沿着走廊走向前方不远处的电梯。

- - [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [waɪt] [hed] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈoʊldən] .
- - the heavy figure and white head of Mr . Olden .
- - 这 重的 数字 和 白色的 头 的 先生 . 奥尔登 .
——奥尔登先生魁梧的身形和白皙的脑袋。

[ˈlaɪən] [ɡlɑ:nst] [bæk] .
Lyon glanced back .
里昂 瞥了一眼 后退 .
里昂回头看了一眼。

[ˈlɒrənsɪz] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ˈlɒrənsɪz] [lɔː] [ˈklerɪk] , [ə; eɪ] [jʌŋ]
Lawrence's office was farther down the hall , and Lawrence's law cleric , a young
劳伦斯的 办公室 曾是 更远 向下 这 大厅 , 和 劳伦斯的 法律 牧师 , 一个 年轻的
[ˈfeləʊ] [neɪmɪd] [ˈfri:mən] ,
fellow named Freeman ,
同伴 命名 弗里曼 ,

劳伦斯的办公室在走廊更远的地方，劳伦斯的法律助理，一个名叫弗里曼的年轻人，

[hu:m] [ˈlaɪən] [nuː] [ˈslaɪtli] ,
whom Lyon knew slightly ,
谁 里昂 知道 轻微地 ,

里昂略微认识他，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs]
stood in the open door looking after his departing visitor with a curious
站立 在 这 打开 门 寻找 后 他的 离开 游客 和 一个 好奇的
[ˈwaːtʃfʌnəs] .
watchfulness .
警惕 .

他站在敞开的门口，带着好奇的目光目送着离去的访客。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] , [ˈlaɪən] [tɜːrnd] [bæk] .
On the impulse , Lyon turned back .
在 这 冲动 , 里昂 转向 后退 .

里昂一时冲动，转身就走。

" [wʌt] [skreɪp] [hæz; həz][maɪ][moʊst] [rɪˈspektəbl] [ˈlændlɔːrd] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] , [ðæt] [hiː; hi] [niːdz]
" What scrape has my most respectable landlord been getting into , that he needs
" 什么 刮 有 我的 最多 可敬 房东 到过 获得 进入 , 那 他 需求
[ˈliːg(ə)l] [ədˈvaɪs] ?
legal advice ?
合法的 建议 ?

“我这位最受尊敬的房东究竟遇到了什么麻烦，以至于需要法律咨询？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ˈfri:mən] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈpleʒər] .
" Come in , " said Freeman , with evident pleasure .
" 来 在 , " 说 弗里曼 , 和 明显 乐趣 .

“进来吧，”弗里曼显然很高兴地说。

" [aɪm] [ˈmɑːti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [ˈkærəktər] .
" I'm mighty glad to have you give the old gentleman a character .
" 我是 强大的 高兴的 到 有 你 给 这 老的 绅士 一个 特点 .

“我非常高兴你能赋予这位老先生一个鲜明的形象。”

[aɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ˈsʌmθɪŋ] [səˈspɪʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
I began to wonder if there wasn't something suspicious about him . "
我 开始 到 想知道 如果 那里 不是 某物 可疑的 关于 他 . "

我开始怀疑他是不是有什么可疑之处。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈlɔːrəns] .
" He came in a few days ago and asked for Lawrence .
" 他 来了 在 一个 很少 天 前 和 问 为了 劳伦斯 .

“他几天前来询问劳伦斯的情况。”

[aɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

I explained why he couldn't see him .
我 解释 为什么 他 不能 看 他 .

我解释了他为什么看不到他。

[hiː; hi] [fjuːmd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sed] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [drɔːn] [ʌp] ,

He fumed around a little , and finally said he wanted a will drawn up ,
他 怒气冲冲 大约 一个 小的 , 和 最后 说 他 通缉 一个 将要 绘制 向上 ,

他有点生气, 最后说他想立一份遗嘱。

[ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [aɪ][duː][aɪˈtiː] ?

and couldn't I do it ?
和 不能 我 做 它 ?

难道我不能做到吗?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][ɔːl] [raɪt] , [soʊ][aɪ][gɔːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [emˈiː][ðə; ði][ˈaɪtəmz] .

I thought I could all right , so I got him to give me the items .
我 想法 我 可以 全部 正确的 , 所以 我 得到 他 到 给 我 这 项目 .

我当时觉得应该没问题, 就让他把东西给了我。

[aɪˈtiː] [ɪnˈvɔːlvd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [brɪkwests] ,

It involved a lot of little bequests ,
它 涉及 一个 很多 的 小的 遗赠 ,

这其中涉及许多小额遗赠,

- - [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈmɜːrtʃənt] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [daʊn] [ðə; ði] [steɪt]

- - **he seems to be a retired merchant from somewhere down the state**
- - 他 似乎 到 是 一个 退休 商人 从 某处 向下 这 状态

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)] [ˈfæməli]

with an interminable family
和 一个 没完没了 家庭

他似乎是州内某个地方的退休商人, 家里人多得没完没了。

[kəˈnekʃ(ə)n] ,

connection ,
联系 ,

联系,

- - [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [drɔːn]

- - **and I took a lot of notes and told him I would have the will drawn**
- - 和 我 采取 一个 很多 的 笔记 和 讲述 他 我 会 有 这 将要 绘制

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

up in a few days .
向上 在 一个 很少 天 .

——我做了很多笔记, 并告诉他我会在几天内把遗嘱拟好。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈevri] [deɪ] [sɪns] [tuː; tə] [merk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][ˌɔːltəˈreɪʃəns] ,

He has been in every day since to make changes and alterations ,
他 有 到过 在 每一个 天 自从 到 制作 变化 和 变化 ,

从那以后, 他每天都来, 进行修改和调整。

[tɪl] [aɪ][eɪˈem][ɔːl] [bɔːld] [ʌp] .

till I am all balled up .
直到 我 是 全部 球状 向上 .

直到我彻底崩溃。

[ˈiːðər] [aɪ][gɔːt] [θɪŋz] [ˈbædli] [mɪkst] [ɪn][maɪ] [noʊts] [ɔːr][hiː; hi][hæz; həz] [fərˈgɔːtn] [dʒʌst] [haʊ] [hɪz; ɪz]

Either I got things badly mixed in my notes or he has forgotten just how his
任何一个 我 得到 事物 糟糕 混合 在 我的 笔记 或者 他 有 被遗忘的 只是 如何 他的

[ˈsɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd] .

sisters and his cousins and his aunts are arranged .
姐妹 和 他的 表兄弟姐妹 和 他的 姑姑们 是 安排 .

要么是我笔记里的内容搞混了, 要么是他忘记了他的姐妹、堂兄弟姐妹和姑姑阿姨们之间的关系了。

[aɪ] [swer] [hi:; hi][hæz; həz] [mɪkst] [ðə; ði][ˈberbi:z] . "
I'll swear he has mixed the babies ."
患病的 发誓 他 有 混合 这 婴儿 . "

我敢肯定他把两个孩子弄混了。

" [wel] , [ɪf] [hi:; hi] [peɪz] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈtrʌb(ə)] , " [læft] [ˈlaɪən] .
" Well , if he pays you for your trouble , " laughed Lyon .
" 出色地 , 如果 他 支付 你 为了 你的 麻烦 , " 笑了 里昂 .

“嗯，如果他付钱给你作为补偿的话，”里昂笑着说。

" [jes] , [hi:; hi] [meɪd] [aɪ ˈti:] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [em ˈi:] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ʌp] [maɪ] [ˈweɪstɪd] [taɪm] ,
" Yes , he made it clear that he wanted me to charge up my wasted time ,
" 是的 , 他 制成 它 清除 那 他 通缉 我 到 收费 向上 我的 浪费 时间 ,

“是的，他明确表示希望我把浪费的时间利用起来。”

[bʌt; bət] - - [ˈhi:z] [kwɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but - - he's queer all the same .
但 - - 他是 酷儿 全部 这 相同的 .

但是——他仍然是同性恋。

[aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [θɔ:t] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈblaɪnd] ,
I almost thought to - day that the whole business of the will was a blind ,
我 几乎 想法 到 - 天 那 这 所有的 商业 的 这 将要 曾是 一个 瞎的 ,

我今天几乎以为整件事都是一场骗局。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . "
and that he was here for some purpose of his own ."
和 那 他 曾是 这里 为了 一些 目的 的 他的 自己的 . "

他来这里肯定有他自己的目的。

" [ðæt] [saʊndz] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] .
" That sounds more serious .
" 那 声音 更多的 严肃的 .

“听起来更严重。”

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
What made you think that ?"
什么 制成 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想？

" [aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [maɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [noʊts] ,
" I had gone into the inner room to hunt up my original notes ,
" 我 有 已消失 进入 这 内 房间 到 打猎 向上 我的 原来的 笔记 ,

“我当时去了内室，想找找我最初的笔记。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
because he insisted that I had made a mistake ,
因为 他 坚持 那 我 有 制成 一个 错误 ,

因为他坚持认为我犯了错误，

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][roʊl][tɑ:p][ʌv; əv] [ˈbrənsɪz] [desk] [pʊʃt] [ʌp] .
when I heard the roll top of Lawrence's desk pushed up .
什么时候 我 听到 这 卷 顶部 的 劳伦斯的 桌子 推动 向上 .

我听到劳伦斯办公桌的卷帘门被推开的声音。

[ˈlɔ:rəns] [ˈnevər] [ˈlɑ:ks] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][ˈhædnt] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðər; ðər] , [ɔ:l][ðə; ði]
Lawrence never locks it , but the old man hadn't any business in there , all the
劳伦斯 绝不 锁 它 , 但 这 老的 男人 之前没有 任何 商业 在 那里 , 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

劳伦斯从来不锁门，但无论如何，那个老人根本不应该出现在那里。

[hiː hi] ['wɒznt] [ə; eɪ][bɪt] ['feɪzɪd] [baɪ][maɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['iːðər] .
He wasn't a bit fazed by my coming back , either .
 他 不是 一个 少量 惊慌失措 经过 我的 未来 后退 , 任何一个 .
 我回来后, 他一点也不觉得意外。

[aɪ] [klɪəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][left][hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] ,
I cleared a place for him , and left him writing .
 我 已清除 一个 地方 为了 他 , 和 左边 他 写作 ,
 我为他腾出了地方，让他继续写作。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɔːrt] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪst] [ˈbæskɪt]
He wrote two or three short letters , and tossed something into the waste basket
 他 写道 二 或者 三 短的 信件 , 和 抛掷 某物 进入 这 浪费 篮子
 [ðer; ðər] .
there .
 那里 .

他写了两三封短信，然后把一些东西扔进了那里的垃圾桶。

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɪn] ,
I **supposed** **he** **wanted** **to** **recover** **what** **he** **had** **thrown in** ,
 我 据称 他 通缉 到 恢复 什么 他 有 抛掷 在 ,
 我猜他是想挽回他投入的损失。

" [ænd; ʌnd][ju:, jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ? "

" And you think it was not his own ? " "

" 和 你 思考 它 曾是 不是 他的 自己的 ? "

"你认为那不是他自己的？"

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [nu:] [ðə; ði][ˈpeɪpər][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:zɪŋ] .
" **I know it wasn't , because I knew the paper he was using .**
" 我 知道 它 不是 , 因为 我 知道 这 纸 他 曾是 使用 :
"我知道那不是真的, 因为我知道他用的是什么纸。"

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [ðæt] ['bæskɪt] ['hæznt] [bɪn] ['emptɪd] [sɪns] [ˈbɜ:rəns] [wʌz; wəz] [hɪr] .
As it happens , that basket hasn't been emptied since Lawrence was here .
作为 它 发生 , 那 篮子 还没有 到过 清空 自从 劳伦斯 曾是 这里 :
巧合的是, 自从劳伦斯来过之后, 那个篮子就没空过。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:st] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['bæskɪt] , - -
The envelope must have been something he had tossed into the basket , - -
这 信封 必须 有 到过 某物 他 有 抛掷 进入 这 篮子 , - -
[bʌt; bət]
but
但

那个信封一定是他扔进篮子里的东西——但是

[aɪ] ['kʊdnt] ['veri] [wel] [dɪ'mænd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['envəloʊp] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]
I couldn't very well demand the return of an old envelope picked up from a
我 不能 非常 出色地 要求 这 返回 的 一个 老的 信封 挑选 向上 从 一个
[weɪst] ['bæskɪt] .
waste basket .
浪费 篮子 :
我总不能要求归还从垃圾桶里捡到的旧信封吧。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[aɪ] ['kʊdnt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sni:k] [θi:f] [ɔ:r][ə; eɪ] ['praɪvət]
I couldn't help wondering whether the man was a sneak thief or a private
我 不能 帮助 好奇 无论 这 男人 曾是 一个 潜行 贼 或者 一个 私人的
[dɪ'tektɪv] [ɔ:r][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʌtɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsto:ri] . "
detective or just a little touched in the upper story . "
侦探 或者 只是 一个 小的 感动 在 这 上 故事 : "

我不禁想知道, 这个人究竟是偷鸡摸狗的小偷, 还是私家侦探, 又或者只是楼上有些精神不太正常的人。

" [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] [ˈbrənsɪz] [ə'ferz] ?
" **Has he been inquisitive about Lawrence's affairs ?**
" 有 他 到过 好奇 关于 劳伦斯的 事务 ?
"他是否对劳伦斯的私事感到好奇? "

" [ˈlaɪən] [æskt] .
" **Lyon asked .**
" 里昂 问 :
里昂问道。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **The first time he was here he asked a good many questions about him ,**
" 这 第一的 时间 他 曾是 这里 他 问 一个 好的 许多 问题 关于 他 ,
"他第一次来这里的时候, 问了他很多问题,

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ˌkjəri'ɑ:səti] [ˈʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
but I thought that was natural curiosity under all the circumstances .
但 我 想法 那 曾是 自然的 好奇心 在下面 全部 这 情况 :
但我认为在当时的情况下, 这是很正常的好奇心。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'nu:mərəb(ə)l][ˈkʌznz][hæd; həd][ˈmærid][ə; eɪ][ˈlɔ:rəns][ænd; ənd][hi; hi][ˈwɑ:ntɪd]
One of his innumerable cousins had married a Lawrence and he wanted
一 的 他的 无数 表兄弟姐妹 有 已婚 一个 劳伦斯 和 他 通缉
[tu; tə][faɪnd][aʊt][ɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni][kə'nek(ə)n][bɪ'twi:n][ðə; ði][ˈfæməliz].
to find out if there was any connection between the families .
到 寻找 出去 如果 那里 曾是 任何 联系 之间 这 家庭 .

他众多表亲中有一位嫁给了劳伦斯家族的人，他想弄清楚这两个家族之间是否有任何联系。

[ænd; ənd][hi; hi][ri:'əli][si:md][tu; tə][noʊ][ˈsʌmθɪŋ][ə'baʊt][hɪm; ɪm],
And he really seemed to know something about him ,
和 他 真的 似乎 到 知道 某物 关于 他 ,
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi; hi][ɪn'sɪstɪd][ðæt][ˈɑ:rθər][ˈlɔ:rəns][hæd; həd][ˈmærid][ə; eɪ][ˈmɪsɪz]. [ˈvændəˌbɜ:g]. "
而且他似乎真的了解他一些情况。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi; hi][ɪn'sɪstɪd][ðæt][ˈɑ:rθər][ˈlɔ:rəns][hæd; həd][ˈmærid][ə; eɪ][ˈmɪsɪz]. [ˈvændəˌbɜ:g]. "
because he insisted that Arthur Lawrence had married a Mrs . Vanderburg . "
因为 他 坚持 那 亚瑟 劳伦斯 有 已婚 一个 太太 . 范德堡 . "
因为他坚称亚瑟·劳伦斯娶了一位名叫范德堡的夫人。

" [bʌt; bət][hi; hi][ˈdɪdnt] ! "
" **But he didn't ! "**
" 但 他 没有 ! "
但他没有！

" [noʊ], [ʌv; əv][kɔ:rs][nɑ:t].
" **No , of course not .**
" 不 , 的 课程 不是 .
“不，当然不是。”

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt][frend][ʌv; əv][ˈmɪsɪz]. - ,
But he was a great friend of Mrs . Vanderburg's ,
但 他 曾是 一个 伟大的 朋友 的 太太 . - ,
但他却是范德堡夫人的挚友。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʊd][hæv; həv][bɪn][sər'praɪzd][ɪf][hi; hi][hæd; həd][ˈmærid][hɜ:r; hər].
and no one would have been surprised if he had married her .
和 不 一 会 有 到过 惊讶 如果 他 有 已婚 她 .
如果他娶了她，没有人会感到惊讶。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈmeni][hu:] [ɪkspektɪd][ðæt][tu; tə][bi; bi][ðə; ði][ˈaʊtkʌm].
There were many who expected that to be the outcome .
那里 是 许多 WHO 预期的 那 到 是 这 结果 .
很多人都预料到了这样的结果。

[ænd; ənd][wen][ʃi; ʃi][bɪ'keɪm][ɪn'geɪdʒd][tu; tə][ˈbrʊtən], [hu:m][ʃi; ʃi][ˈæftərwərdz][dɪd][ˈmæri],
And when she became engaged to Broughton , whom she afterwards did marry ,
和 什么时候 她 成为 已订婚的 到 布劳顿 , 谁 她 然后 做过 结婚 ,
[ˈlɔ:rəns][tʊk][aɪ'ti:][hɑ:rd].
Lawrence took it hard .
劳伦斯 采取 它 难的 .
当她与布劳顿订婚（后来她嫁给了布劳顿）时，劳伦斯很难过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪriəs][ˈkwɑ:rəl], [ænd; ənd][ˈlɔ:rəns][ˈwʊdnt][ə'tend][ðə; ði][ˈwedɪŋ].
There was a serious quarrel , and Lawrence wouldn't attend the wedding .
那里 曾是 一个 严肃的 争吵 , 和 劳伦斯 不会 出席 这 婚礼 .
两人发生了激烈的争吵，劳伦斯拒绝出席婚礼。

[aɪ][rɪ'membər][ˈhɪrɪŋ][maɪ][ˈmʌðər][seɪ][ðæt][ɪf][ˈlɔ:rəns][hæd; həd][hæd; həd][ˈbrɔ:tənz][ˈmʌni],
I remember hearing my mother say that if Lawrence had had Broughton's money ,
我 记住 听力 我的 母亲 说 那 如果 劳伦斯 有 有 布劳顿的 钱 ,
我记得我母亲说过，如果劳伦斯拥有布劳顿的钱，

[ˈbrɒtən] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [ˈʃʊ] . "
Broughton would never have had any show . "
布劳顿 会 绝不 有 有 任何 展示 . "

布劳顿根本不可能有演出。

" [bʌt; bət][ˈiː; ʃi] [ˈwɒznt] [drɪvɔːrst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz][ˈiː; ʃi] ? "
" **But she wasn't divorced at that time , was she ? "**
" 但 她 不是 离婚 在 那 时间 , 曾是 她 ? "

但当时她并没有离婚，对吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˈiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪvɔːrs] [wenˈevər] [ˈiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **No , but she could have had a divorce whenever she wanted it .**
" 不 , 但 她 可以 有 有 一个 离婚 每当 她 通缉 它 .

“不，但她随时都可以离婚。”

[ˈvændəˈbɜːg] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ten][ɔːr] [twelv] [ˈjɪrz] .
Vanderburg had been missing for ten or twelve years .
范德堡 有 到过 丢失的 为了 十 或者 十二 年 .

范德堡已经失踪了十年或十二年。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈlaɪən] , [ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜːrɪŋ] .
" **This was surprising information for Lyon , and not a little disturbing .**
" 这 曾是 奇怪 信息 为了 里昂 , 和 不是 一个 小的 令人不安 .

“这对里昂来说是个令人惊讶的消息，而且有点令人不安。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Was there , after all ,
曾是 那里 , 后 全部 ,

毕竟，他/她在那里吗？

[ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈwʊmən] [æz; əz]
a possibility that even if he established the identity of the fleeing woman as
一个 可能性 那 甚至 如果 他 已确立的 这 身份 的 这 逃离 女士 作为
[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] ,
Mrs . Broughton ,
太太 . 布劳顿 ,

即使他确定逃跑女子的身份是布劳顿夫人，也存在这样一种可能性：

[ˈlɔːrəns] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ɪnˈtæŋɡld] ?
Lawrence might still be entangled ?
劳伦斯 可能 仍然 是 纠缠 ?

劳伦斯可能仍然牵涉其中？

[ˈlaɪən] [felt] [æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [lɪv; laɪv][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] .
Lyon felt as though he were trying to pick his way among live wires .
里昂 毛毡 作为 尽管 他 是 尝试 到 挑选 他的 方式 之中 居住 电线 .

里昂感觉自己就像在带电的电线中小心翼翼地穿行。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˈoʊldən] [ðɪs] [ˈstɔːri] ?
" **Did you tell Olden this story ?**
" 做过 你 告诉 奥尔登 这 故事 ?

你把这个故事告诉奥尔登了吗？

" [hiː; hi] [æskt] ,
" **he asked ,**
" 他 问 ,

他问道：

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪn'kwɪzətɪv] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [si:md]
remembering the curious interest which that inquisitive person had always seemed
记住 这 好奇的 兴趣 哪个 那 好奇 人 有 总是 似乎
[tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['lɒrənsɪz] [ə'ferz] .
to take in Lawrence's affairs .
到 拿 在 劳伦斯的 事务 :

还记得那个好奇的人似乎总是对劳伦斯的事情表现出浓厚的兴趣。

" [wel] , [hi:; hi][gɔ:t][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ] [ges] .
" **Well , he got it out of me , I guess** .
" 出色地 , 他 得到 它 出去 的 我 , 我 猜测 :

“好吧，我想他从我嘴里套出了答案。”

[hi:; hi] [nu:] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [pʌmp] [ðə; ði] ['bæləns] . "
He knew so much that he could easily pump the balance . "

他懂得太多，所以能轻易操纵局势。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "
" **What did he say ?** "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" **Nothing much** .
" 没有什么 很多 :

没什么特别的。

[hi:; hi] [kept] ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [brɪ'fɔ:rhænd] .
He kept nodding his head , as though he knew it all beforehand .
他 保留 点头 他的 头 , 作为 尽管 他 知道 它 全部 预先 :

他不停地点头，仿佛他事先就知道一切。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['enihaʊ] ? "
What do you make of it , anyhow ? "
什么 做 你 制作 的 它 , 无论如何 ? "

你对此有何看法？

" [ðə; ði][kjʊəri'ɑ:səti][ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)][maɪnd] , " [sed] ['laɪən] , ['laɪtli] .
" **The curiosity of an idle mind , " said Lyon , lightly** .
" 这 好奇心 的 一个 闲置的 头脑 , " 说 里昂 , 轻轻 :

“这是闲散之人的好奇心作祟，”里昂轻描淡写地说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv][æn; ən][æb'nɔ:rm(ə)] [kjʊəri'ɑ:səti] [ə'baʊt] ['enɪbɑ:di]
" **There are plenty of people who have an abnormal curiosity about anybody**
" 那里 是 很多 的 人们 WHO 有 一个 异常 好奇心 关于 任何人
[hu:] [ɪz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [kraɪm] .
who is accused of crime .
WHO 是 被告 的 犯罪 :

“很多人对任何被指控犯罪的人都有一种不正常的好奇心。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] [roʊp] .
But I wouldn't give him too much rope .
但 我 不会 给 他 也 很多 绳索 :

但我不会给他太多的自由。

" [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] ['pʌz(ə)] [ə'baʊt] .
" **The episode gave him something new to puzzle about** .
" 这 插曲 给予 他 某物 新的 到 谜 关于 :

这件事让他有了新的困惑。

- [kʲɔɾi'ɑ:səti] [ə'baʊt] ['lɔ:rəns] [hæd; həd] [bɪn] [mɑ:rkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] ,
Olden's curiosity about Lawrence had been marked from the beginning ,
- 好奇心 关于 劳伦斯 有 到过 标记 从 这 开始 ,

奥尔登对劳伦斯的好奇心从一开始就显露无疑。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['hoʊlli] [ə; eɪ] ['frendli] [kʲɔɾi'ɑ:səti] .
and it had not been wholly a friendly curiosity .
和 它 有 不是 到过 完全 一个 友好的 好奇心 .

而且这并非完全出于友好的好奇。

[ðæt] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pærənt] .
That much had been apparent .
那 很多 有 到过 明显 .

这一点显而易见。

['laɪən][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʲɔɾiəs] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [mə'hɑ:tənəsli] ['vɜ:rtʃuəs] ['pi:p(ə)]
Lyon was accustomed to the curious interest which monotonously virtuous people
里昂 曾是 习惯 到 这 好奇的 兴趣 哪个 单调地 有德行的 人们

[teɪk] [ɪn] ['krɪmənəlz] ,
take in criminals ,
拿 在 罪犯 ,

里昂早已习惯了那些一向循规蹈矩的人对罪犯表现出的那种奇特的兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['lænd,lɔrdz] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] ['mɪstəri]
and he had set down his landlord's desire to talk about the murder mystery
和 他 有 放 向下 他的 房东的 欲望 到 讲话 关于 这 谋杀 神秘

[tu:; tə] [ðæt] [skɔ:r] .
to that score .
到 那 分数 .

他还把房东想谈论这桩谋杀案的愿望记在了账上。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [nɒʊ][kʲɔɾi'ɑ:səti] [ə'baʊt] ['fʊlərtən] [ɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He had shown no curiosity about Fullerton or interest in him .
他 有 所示 不 好奇心 关于 富勒顿 或者 兴趣 在 他 .

他对富勒顿没有表现出任何好奇心或兴趣。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʲɔɾiəs] [ə'baʊt] ['lɔ:rəns] , [hi:; hi] [si:md] ['veri] [ɪn'ædɪkwətli]
And though he was curious about Lawrence , he seemed very inadequately
和 尽管 他 曾是 好奇的 关于 劳伦斯 , 他 似乎 非常 不足

[ɪn'fɔ:rmɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
informed concerning him .
知情的 有关 他 .

虽然他对劳伦斯感到好奇，但他似乎对劳伦斯了解甚少。

['laɪən] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ]
Lyon turned the thing in his mind without being able to make it fit in with
里昂 转向 这 事物 在 他的 头脑 没有 存在 有能力的 到 制作 它 合身 在 和

['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

里昂反复琢磨这件事，却始终无法将其与任何其他事物联系起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd] [əʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['oʊldən]
At the same time he determined to find out something more about Mr . Olden
在 这 相同的 时间 他 决定 到 寻找 出去 某物 更多的 关于 先生 . 奥尔登

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ɑ:pər'tu:nəti] .
at the earliest opportunity .
在 这 最早 机会 .

与此同时，他决定尽快了解奥尔登先生的更多信息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːdiət] [ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] ,
For the immediate present , however ,
为了 这 即时 展示 , 然而 ,
但就目前而言 ,

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈfʊlərtənz] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwelɪŋtən] [əˈgen]
the thing to do was to get into Fullerton's rooms at the Wellington again
这 事物 到 做 曾是 到 得到 进入 富勒顿的 房间 在 这 惠灵顿 再次
,
!
,
当务之急是再次进入富勒顿在惠灵顿酒店的房间。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [disˈkʌvəriz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] .
and see what discoveries he could make there .
和 看 什么 发现 他 可以 制作 那里 .
看看他能在那里有什么发现。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ˈlaɪən] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsiːkjʊəɪŋ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfʊlərtənz]
Lyon suspected that he might have difficulty in securing admission to Fullerton's
里昂 怀疑 那 他 可能 有 困难 在 确保 入学 到 富勒顿的
[ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwelɪŋtən] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] ,
room in the Wellington a second time ,
房间 在 这 惠灵顿 一个 第二 时间 ,
里昂怀疑他第二次想进入富勒顿在惠灵顿酒店的房间可能会遇到困难。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hʌnt] , [ðə; ði][ˈdʒænɪtər] [huː] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd]
and when he made application to Hunt , the janitor who had admitted
和 什么时候 他 制成 应用 到 打猎 , 这 清洁工 WHO 有 承认
[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,
him before ,
他 前 ,
当他向之前接待他的管理员亨特提出申请时 ,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [wɜːr; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
he found his fears were justified .
他 成立 他的 恐惧 是 合理的 .
他发现自己的担忧并非空穴来风。

[ɪnˈdiːd] , [ˈhʌnts] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪkˈstriːm] .
Indeed , Hunt's dismay at the suggestion struck him as extreme .
的确 , 亨特的 沮丧 在 这 建议 击 他 作为 极端 .
事实上 , 亨特对这一提议的震惊程度在他看来有些过头了。

" [goʊ][ɪn] ?
" **Go in ?**
" 去 在 ?
进去吗?

[noʊ] , [sɜːr] !
No , sir !
不 , 先生 !
不 , 先生!

[ˈnoʊbəːdi][goʊz][ɪn] .
Nobody goes in .
无人 去 在 .
没人进去。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [ðæt] [ru:m]; [naʊ] .

The police are responsible for that room , now .
这 警察 是 负责的 为了 那 房间 , 现在 .

现在, 那个房间由警方负责。

[aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I haven't anything to do with it , and I wouldn't have , not for a
我 还没有 任何事物 到 做 和 它 , 和 我 不会 有 , 不是 为了 一个

[fɑ:rm] . "
farm . "
农场 . "

这事跟我一点关系都没有, 就算给我个农场, 我也不会插手。

" [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [ɪn] [brɪfɔ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] ['dɪdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɑ:rt] . "
" You let me in before , you know , and the police didn't take it to heart . "
" 你 让 我 在 前 , 你 知道 , 和 这 警察 没有 拿 它 到 心 . "

“你知道, 你之前放我进去过, 但警察并没有放在心上。”

" [eɪ] ? "
" Eh ? "
" 嗯 ? "

“嗯? ”

" [aɪ] [mi:n] [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] .
" I mean they didn't mind .
" 我 意思是 他们 没有 头脑 .

我的意思是, 他们并不介意。

[bi:d] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Bede knew I was there .
贝德 知道 我 曾是 那里 .

贝德知道我在那里。

" [hʌnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hunt shook his head .
" 打猎 摇晃 他的 头 .

亨特摇了摇头。

" ['mɪstər] . [bi:d] [sez] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [let] ['eni bɑ:di] [els] [ɪn] ,
" Mr . Bede says to me that if I let anybody else in ,
" 先生 . 贝德 说道 到 我 那 如果 我 让 任何人 别的 在 ,

贝德先生对我说, 如果我让其他人进来,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] ['fʊlərtən] . "
he would have me arrested for killing Fullerton . "
他 会 有 我 被捕 为了 杀 富勒顿 . "

他会以杀害富勒顿的罪名逮捕我。

" [ðæts] ['nɑ:nsens] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" That's nonsense , you know .
" 那就是 废话 , 你 知道 .

“那都是胡说八道。”

[wen] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ðæt] , - - [wen] [aɪ][gɔ:t] [ɪn] [brɪfɔ:r] ? "
When did he say that , - - when I got in before ? "
什么时候 做过 他 说 那 , - - 什么时候 我 得到 在 前 ? "

他什么时候说的? ——是我之前进去的时候吗?

" [noʊ] ['fɑ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] [hi:; hi] [sed] [ðæt] . "
" No farther back than yesterday he said that . "
" 不 更远 后退 比 昨天 他 说 那 . "

“他昨天才说过这话。”

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ə'raʊnd] [ə'gen] ? "
" Has he been around again ? "
" 有 他 到过 大约 再次 ? "

他又出现了吗？

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] .
" Yes , he has :
" 是的 , 他 有 :

是的，他有。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nɜːrəs] [ænd; ənd] ['dɔːɡɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænz] ['mænər] [ðæt] ['pʌz(ə)ld]
" There was something nervous and dogged about the man's manner that puzzled
" 那里 曾是 某物 紧张的 和 顽强 关于 这 男人的 方式 那 困惑
['laɪən] .
Lyon :
里昂 :

“里昂觉得这个人举止中带着某种紧张和执拗的神情。”

" [wel] , [siː] [hɪr] .
" Well , see here :
" 出色地 , 看 这里 :

“嗯，你看这里。”

[aɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jɔː; jər] [waɪl] [tuː; tə] [let][em 'iː][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] [aʊər] .
I'll make it worth your while to let me in for an hour .
患病的 制作 它 值得 你的 尽管 到 让 我 在 为了 一个 小时 :

我会让你觉得让我进去待一个小时是值得的。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'biːŋ] [tuː; tə] [siː] [aɪ][dəʊnt] [stiːl] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can go along to see I don't steal anything , if you like .
你 能 去 沿着 到 看 我 不 偷 任何事物 , 如果 你 喜欢 :

如果你愿意的话，可以一起去看看我有没有偷东西。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌ; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [oʊvər'lʊkt] [brɪ'fɔːr] . "
I want to make sure of something I overlooked before . "
我 想 到 制作 当然 的 某物 我 被忽视的 前 : "

我想确认一下之前忽略的事情。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [kɑːnt] , ['mɪstər] . ['laɪən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
" I tell you I can't , Mr . Lyon , even if I wanted to .
" 我 告诉 你 我 不能 , 先生 : 里昂 , 甚至 如果 我 通缉 到 :

“我告诉你，里昂先生，即使我想，我也做不到。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [pʊt][ə; eɪ] [siːl] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
The police have put a seal on the door .
这 警察 有 放 一个 海豹 在 这 门 :

警方已将门封住。

[aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['oʊpənd] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] . "
It can't be opened without their knowing . "
它 不能 是 打开 没有 他们的 会心 : "

没有他们的允许，是打不开的。

" [ðen] [pæs] [em 'iː][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Then pass me in through the window .
" 然后 经过 我 在 通过 这 窗户 :

“那就让我从窗户进去。”

" [hʌnt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] ['laɪən][ə; eɪ] [bɜːŋ] , ['kjʊəriəs] [lʊk] .
" Hunt lifted his downcast eyes and gave Lyon a long , curious look .
" 打猎 抬起 他的 沮丧 眼睛 和 给予 里昂 一个 长的 , 好奇的 看 :

亨特抬起低垂的双眼，好奇地看了里昂一眼。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [noʊ] . "

" You wouldn't want to , if you knew what I know . "

" 你 不会 想 到 , 如果 你 知道 什么 我 知道 . "

“如果你知道我知道的，你就不会想这么做了。”

" [wɒts] [ðæt] ?

" What's that ?

" 是什么 那 ?

那是什么？

" [hʌnt] ['ʌfəld] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ,

" Hunt shuffled and stumbled ,

" 打猎 洗牌 和 踉跄 ,

亨特步履蹒跚，踉跄不前。

[bʌt; bət][pər'hæps][æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp]

but perhaps at heart he was not unwilling to confess his fears in the hope

但 也许 在 心 他 曾是 不是 不情愿 到 承认 他的 恐惧 在 这 希望

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [kwentʃt] .

of having them quenched .

的 拥有 他们 淬火 .

但或许他内心深处并不不愿意坦白自己的恐惧，希望能够消除这些恐惧。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ˌjerm'feɪst] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt]

He looked somewhat shamefaced , however , as he asked , " Do you believe that

他 看起来 有些 羞愧 , 然而 , 作为 他 问 , " 做 你 相信 那

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ded] [wɔːk] ? "

sometimes the dead walk ? "

有时 这 死的 走 ? "

然而，他却显得有些羞愧，问道：“你相信死人有时会行走吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['laɪən] ['ænsər] [nɑːn] - .

" I don't know , " Lyon answered non - committally .

" 我 不 知道 , " 里昂 回答 非 - 承诺 .

“我不知道，”里昂含糊其辞地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][æt; ət] ['hʌnts] [aɪ'diːəz][ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He was more anxious to get at Hunt's ideas than to confess his own .

他 曾是 更多的 焦虑的 到 得到 在 亨特的 想法 比 到 承认 他的 自己的 .

他更渴望了解亨特的想法，而不是坦白自己的想法。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] ?

" What makes you ask ?

" 什么 制作 你 问 ?

你为什么这么问？

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] ? "

Have you seen anything ? "

有 你 已见 任何事物 ? "

你看到什么了吗？

" [wel] , - - [nɑːt][ɪg'zæktli] , - - "

" Well , - - not exactly , - - "

" 出色地 , - - 不是 确切地 , - - "

“嗯，——也不完全是——”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "

" I'd like to hear about it . "

" ID 喜欢 到 听到 关于 它 . "

“我很想听听。”

" [wel] , [its] [ðis] [wei] .
" **Well , it's this way** .
" 出色地 , 它是 这 方式 .

“嗯，就是这样。”

[ˈmɪstər] . [ˈfʊlərtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][æ; ən]
Mr . Fullerton had a way of throwing the letters he wrote of an
先生 . 富勒顿 有 一个 方式 的 投掷 这 信件 他 写道 的 一个
[iːvniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
evening on the floor right before the door ,
晚上 在 这 地面 正确的 前 这 门 ,

富勒顿先生有个习惯，就是把晚上写的信随手扔到门口的地板上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
so that I could pick them up in the morning and give them to the
所以 那 我 可以 挑选 他们 向上 在 这 早晨 和 给 他们 到 这
[ˈkæriər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈraʊnd] .
carrier when he came around .
载体 什么时候 他 来了 大约 .

这样我就可以早上把它们取回来，等快递员过来的时候交给他。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [treɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] , - - "
I always took in his breakfast tray and his paper , - - "
我 总是 采取 在 他的 早餐 托盘 和 他的 纸 , - - "
我总是帮他接过早餐托盘和报纸——"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɪn] ? "
" **How did you get in ?** "
" 如何 做过 你 得到 在 ? "

你是怎么进来的？

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm]
" He could release the lock on his door by a spring from his bedroom
" 他 可以 发布 这 锁 在 他的 门 经过 一个 春天 从 他的 卧室
.
:
.

他可以从卧室里用弹簧打开门锁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]
There was nothing too much trouble if it was going to save him some
那里 曾是 没有什么 也 很多 麻烦 如果 它 曾是 去 到 节省 他 一些
[ˈtrʌb(ə)l] [ˈæftərwərdz] . "
trouble afterwards . "
麻烦 然后 . "

如果能帮他省去日后的麻烦，那再麻烦也无妨。

" [ɡoʊ][ɑːn] . "
" **Go on .** "
" 去 在 . "

“继续。”

" [ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pleɪs] ,
" **The letters were always in a certain place ,**
" 这 信件 是 总是 在 一个 肯定 地方 ,
“这些信件总是放在某个特定的地方，

- - [dʒʌst] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:s] [ðem; ðəm] [i:zəlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪnɪŋ] [ˈteɪbl] [wer] [hi:; hi][sæt]
- - **just where he could toss them easily from the writing table where he sat**
- - 只是 在哪里 他 可以 折腾 他们 容易地 从 这 写作 桌子 在哪里 他 卫星
.
:
.

——就在他坐着的书桌旁，可以很方便地把它们扔出去的地方。

[ðeɪ] [wʊd] [fɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][mæt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] .
They would fall on a certain mat , so that I knew just what to pick up .
他们 会 落下 在 一个 肯定 垫 , 所以 那 我 知道 只是 什么 到 挑选 向上 .

它们会落在特定的垫子上，这样我就知道该捡起什么了。

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] , [hi:; hi] [wʊd] [swer] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [waɪt] .
If I didn't , he would swear to turn a nigger white .
如果 我 没有 , 他 会 发誓 到 转动 一个 黑鬼 白色的 .

如果我不这么做，他发誓要把黑鬼变成白人。

[ˈmɪstər] . [ˈfʊlərtən] [ˈwɔznt] [noʊ][seɪnt] .
Mr . Fullerton wasn't no saint .
先生 . 富勒顿 不是 不 圣 .

富勒顿先生并非圣人。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [aɪ ˈti:] [wɜ:rs] . "
That's what makes it worse . "
那就是 什么 制作 它 更糟 . "

正因如此，情况才变得更糟。

" [meɪks] [wʌt] [wɜ:rs] ? "
" Makes what worse ? "
" 制作 什么 更糟 ? "

“这只会让情况变得更糟吗？”

" [waɪ] , [ðɪs] [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] .
" Why , this that I'm going to tell you .
" 为什么 , 这 那 我是 去 到 告诉 你 .

“为什么，我要告诉你这件事。”

[deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈzest] [em ˈi:][tu:; tə][goʊ][ɪn][tu:; tə] [ðæt] [ru:m] .
Day before yesterday something possessed me to go in to that room .
天 前 昨天 某物 拥有 我 到 去 在 到 那 房间 .

前天，我不知为何突然走进了那个房间。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , - - [aɪ][dʒʌst][wʌz; wəz] [ˈpestəd] [tu:; tə][goʊ][ɪn] .
I don't know what it was , - - I just was pestered to go in .
我 不 知道 什么 它 曾是 , - - 我 只是 曾是 烦扰 到 去 在 .

我不知道那是什么，——我只是被人缠着进去的。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [lʊk] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
I thought I would just look inside , and there ,
我 想法 我 会 只是 看 里面 , 和 那里 ,

我当时想，不如往里看看，结果发现，

[ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [wer] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
on the rug before the door where they always used to be ,
在 这 小地毯 前 这 门 在哪里 他们 总是 用过的 到 是 ,

在门前的地毯上，它们以前总是放在那里。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ˈmɪstər] . ['fʊlərtənz] [hænd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] , ['redi] [stæmpt] [tu:; tə][bi:; bi] **was a letter in Mr . Fullerton's hand , on his paper , ready stamped to be** 曾是 一个 信 在 先生 : 富勒顿的 手 , 在 他的 纸 , 准备好 盖章 到 是 [meɪld] . " **mailed** . " 邮寄 : "

那是富勒顿先生亲笔写的一封信，用他自己的信纸，已经贴好邮票，准备寄出。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['laɪən] , [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] . **" This is interesting , " said Lyon , with sparkling eyes .** " 这 是 有趣的 , " 说 里昂 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“这很有意思，”里昂说着，眼睛闪闪发光。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " **" What did you do with it ? "** " 什么 做过 你 做 和 它 ? " "

你把它怎么处理了？

" [aɪ] ['dɪdnt] ['raɪtli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [tʊk] [bæk] . **" I didn't rightly know what to do with it at first , I was so took back .** " 我 没有 没错 知道 什么 到 做 和 它 在 第一的 , 我 曾是 所以 采取 后退 : " “一开始我完全不知道该怎么办，我太震惊了。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [taɪmz] [sɪns] - - [sɪns] ['mɪstər] . ['fʊlərtən] [wʌz; wəz] **I had been in that room five or six times since - - since Mr . Fullerton was** 我 有 到过 在 那 房间 五 或者 六 时代 自从 - - 自从 先生 : 富勒顿 曾是 [kɪld] , **killed** , 被杀 ,

自从富勒顿先生遇害以来，我已经去过那个房间五六次了。

['letɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] , **letting the police in , and you ,** 出租 这 警察 在 , 和 你 ,

让警察进来，还有你，

[ænd; ænd]['gʊʊɪŋ][ɪn][baɪ][maɪ'self][wʌnz][tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz] [lɒkt] , **and going in by myself once to make sure the windows was locked ,** 和 去 在 经过 我 一次 到 制作 当然 这 视窗 曾是 已锁定 , 还有一次我独自进去确认窗户是否锁好。

[ænd; ænd][ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] , [ɔ:r][aɪm][blaɪnd] . **and there wasn't no letter on the rug , or I'm blind .** 和 那里 不是 不 信 在 这 小地毯 , 或者 我是 瞎的 .

地毯上根本没有信，要么就是我眼瞎了。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [hɪr] [dɪd] [ðæt] ['letər] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " **Now , what I want to know is , here did that letter come from ? "** 现在 , 什么 我 想 到 知道 是 , 这里 做过 那 信 来 从 ? " "

现在，我想知道的是，这封信是从哪里寄来的？

" [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [jet] . **" That I can't tell yet .** " 那 我 不能 告诉 然而 :

“我现在还不能说。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " **But what did you do with it ? "** 但 什么 做过 你 做 和 它 ? " "

但你用它做了什么？

" [aɪ] [meɪld] [aɪ 'ti:] .
" I mailed it .
" 我 邮寄 它 .

我把它寄出去了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['fʊlərtən] [roʊt] [ðæt]
It seemed that it must have been something that Mr . Fullerton wrote that
它 似乎 那 它 必须 有 到过 某物 那 先生 . 富勒顿 写道 那
[læst] [naɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ænd; ənd] [θru:] [daʊn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [meɪl] ,
last night he was home and threw down for me to mail ,
最后的 夜晚 他 曾是 家 和 扔 向下 为了 我 到 邮件 ,

看来这应该是富勒顿先生昨晚在家时写的一些东西，然后扔给我让我寄出去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kɪkt] ['ʌndər] [ðə; ði]
and that somehow , in the excitement , it must have been kicked under the
和 那 不知何故 , 在 这 激动 , 它 必须 有 到过 踢 在下面 这
[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌg] ,
edge of the rug ,
边缘 的 这 小地毯 ,

不知怎么的，在一阵骚动中，它肯定被踢到了地毯下面。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [kɪkt] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
and then , somehow , kicked out again the last time someone was in the room .
和 然后 , 不知何故 , 踢 出去 再次 这 最后的 时间 某人 曾是 在 这 房间 .

然后，不知何故，在最后一次有人在房间里的時候，又被踢了出去。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] ['kʊdnt] [si:] [wʌt] [els] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] , [soʊ] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæriər]
At least , I couldn't see what else it could be , so I gave it to the carrier
在 至少 , 我 不能 看 什么 别的 它 可以 是 , 所以 我 给予 它 到 这 载体
,
,
,

至少，我想不出还能是什么，所以就把它交给了快递员。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] . "
thinking that it ought to go to the person it was addressed to . "
思维 那 它 应该 到 去 到 这 人 它 曾是 已解决 到 . "

认为它应该送到收件人手中。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [raɪt] .
" I think you were quite right .
" 我 思考 你 是 相当 正确的 .

“我觉得你说得完全正确。”

[tu:; tə] [hu:m] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ə'drest] ?
To whom was it addressed ?
到 谁 曾是 它 已解决 ?

收件人是谁？

" [bʌt; bət] [hʌnt] [wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪdli] ['retɪs(ə)nt] .
" But Hunt was unexpectedly reticent .
" 但 打猎 曾是 不料 沉默寡言 .

但亨特却出人意料地沉默寡言。

" ['mɪstər] . ['fʊlərtən] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [em 'i:] [tʊ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] . "
" Mr . Fullerton didn't like to have me talk about his affairs . "
" 先生 . 富勒顿 没有 喜欢 到 有 我 讲话 关于 他的 事务 . "

“富勒顿先生不喜欢我谈论他的私事。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" Oh , that's all right .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letər] .
But I think I know about this letter .
但 我 思考 我 知道 关于 这 信 .

但我认为我知道这封信的内容。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [mɪs] ['woʊlkət] , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ?
It was for Miss Wolcott , wasn't it ?
它 曾是 为了 错过 沃尔科特 , 不是 它 ?

是给沃尔科特小姐的, 对吧?

" ['hʌnts] [sər'praɪzd] [lʊk] [geɪv] [ˌkɑːnfər'meɪ](ə)n] , [ðoo] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [pri'ventɪd]
" Hunt's surprised look gave confirmation , though his habit of discretion prevented
" 亨特的 惊讶 看 给予 确认 , 尽管 他的 习惯 的 审慎 阻止
[ə; eɪ] ['vɜːrɪb(ə)] [ə'sent] .
a verbal assent .
一个 口头 同意 .

亨特惊讶的表情证实了这一点, 但他谨慎的习惯使他没有口头表示同意。

" [ðæt] ['ɪznt] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪlɪ] , [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] .
" That isn't all , " he said , hastily , returning to his story .
" 那 不是 全部 , " 他 说 , 草草 , 返回 到 他的 故事 .

“事情还没完,”他急忙补充道, 继续讲他的故事。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [em 'iː] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd]
" That was queer enough to set me wondering about it all day , and
" 那 曾是 酷儿 足够的 到 放 我 好奇 关于 它 全部 天 , 和
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

“这件事太奇怪了, 让我一整天都在琢磨它, 昨天也是如此。”

[wen] [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
when I went around in the morning ,
什么时候 我 去 大约 在 这 早晨 ,

我早上四处走走的时候,

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['riːəli] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I opened the door just to make myself believe that it really had happened .
我 打开 这 门 只是 到 制作 我 相信 那 它 真的 有 发生 .

我打开门, 只是为了让自己相信这一切真的发生了。

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['letər] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] .
There on the rug was another letter , just like the one the day before .
那里 在 这 小地毯 曾是 其他 信 , 只是 喜欢 这 一 这 天 前 .

地毯上还有一封信, 和前一天的那封一模一样。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] ['laɪənz] ['nɜːrvəsli] .
" His eyes sought Lyon's nervously .
" 他的 眼睛 寻求 里昂的 紧张地 .

“他紧张地寻找着里昂的目光。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
He seemed to be almost afraid of his own words .
他 似乎 到 是 几乎 害怕的 的 他的 自己的 字 .

他似乎对自己所说的话感到有些害怕。

" [ə'hʌðər] ['letər] [fɔːr; fər] [mɪs] ['woʊlkət] ? " [gɑːspt] ['laɪən] , [ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪz] .
" Another letter for Miss Wolcott ? " gasped Lyon , in utter amaze .
" 其他 信 为了 错过 沃尔科特 ? " 倒吸一口气 里昂 , 在 说出 惊奇 .

“又一封给沃尔科特小姐的信?”莱昂惊愕地倒吸一口气。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] , " [hʌnt] [pə'sistɪd] ['dɔ:ɡɪdli] .
" **It was just like the first , " Hunt persisted doggedly .**
" 它 曾是 只是 喜欢 这 第一的 , " 打猎 持续 顽强地 .

“这跟第一次一模一样,”亨特坚持道。

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ?
" **What did you do with it ?**
" 什么 做过 你 做 和 它 ?

你把它怎么处理了？

[dɪd] [ju:; jʊ] [meɪl] [aɪ 'ti:] ? "
Did you mail it ? "
做过 你 邮件 它 ? "

你寄出去了吗？

" [aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
" **I wouldn't touch it .**
" 我 不会 触碰 它 .

“我不会碰它。”

[nɔ:t] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , ['mɪstər] . ['laɪən] .
Not for money , Mr . Lyon .
不是 为了 钱 , 先生 . 里昂 .

不是为了钱，里昂先生。

[wer] [dɪd] [ðæt] ['letər] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did that letter come from ?
在哪里 做过 那 信 来 从 ?

那封信是从哪里来的？

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [noʊ] .
That's what I want to know .
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想知道的。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] . "
I wasn't going to have any truck with it . "
我 不是 去 到 有 任何 卡车 和 它 . "

我根本不想跟它有任何瓜葛。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [li:v] [aɪ 'ti:] ['laɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌg] ? "
" **But you didn't leave it lying on the rug ?** "
" 但 你 没有 离开 它 说谎 在 这 小地毯 ? "

“但你没把它扔在地毯上吧？ ”

" ['mɪstər] . [bi:d] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] . "
" **Mr . Bede got it .** "
" 先生 . 贝德 得到 它 . "

“贝德先生明白了。”

" [bi:d] !
" **Bede !**
" 贝德 !

“贝德！ ”

[oʊ] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
Oh , the devil !
哦 , 这 魔鬼 !

哦，魔鬼！

" [gɔ:spt] ['laɪən] .
" **Gasped Lyon .**
" 倒吸一口气 里昂 .

里昂倒吸了一口气。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] ? "

" **How did he come to get it ?** "

" 如何 做过 他 来 到 得到 它 ？ "

他是怎么得到它的？

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

" **He came in in the morning and I told him what I had seen** .

" 他 来了 在 在 这 早晨 和 我 讲述 他 什么 我 有 已见 .

“他早上来了，我告诉他我看到了什么。”

[aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] ['sʌmwʌn] ['noʊɪŋ] .

I couldn't have stayed in the house without someone knowing .

我 不能 有 入住 在 这 房子 没有 某人 会心 .

如果没人知道，我不可能待在房子里。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][gɔːt][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt][ə; eɪ] [siːl] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

He went in and got the letter , and then he put a seal on the door ,

他 去 在 和 得到 这 信 , 和 然后 他 放 一个 海豹 在 这 门 ,

他进去取了信，然后把封条贴在了门上。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [get][ɪn] .

so that no one else should get in .

所以 那 不 一 别的 应该 得到 在 .

这样其他人就进不来了。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

He came here again this morning himself and looked into the room ,

他 来了 这里 再次 这 早晨 他自己 和 看起来 进入 这 房间 ,

今天早上他又亲自来了一次，往房间里看了看。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔːznt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .

but there wasn't anything on the rug .

但 那里 不是 任何事物 在 这 小地毯 .

但地毯上什么也没有。

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][ləst] [wʌn] ['wɔːznt] [sent] ?

Do you suppose it was perhaps because the last one wasn't sent ?

做 你 认为 它 曾是 也许 因为 这 最后的 一 不是 发送 ?

你觉得是不是因为上一封邮件没发出去？

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ?

Does he know ?

做 他 知道 ？

他知道吗？

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][æz; əz] [θɪŋks] [hiː; hi][hæd; həd] [trʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I know some as thinks he had truck with the devil while he was

我 知道 一些 作为 思考 他 有 卡车 和 这 魔鬼 尽管 他 曾是

[ə'laɪv] [ɔːl] [raɪt] .

alive all right .

活 全部 正确的 .

我知道有些人认为他生前确实与魔鬼有过勾结。

[seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['mɪstər] . ['laɪən] ? "

Say , what do you think about such things , Mr . Lyon ? "

说 , 什么 做 你 思考 关于 这样的 事物 , 先生 . 里昂 ？ "

莱昂先生，您对这类事情有什么看法？

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪld] [ðæt] ['letər] [tuː; tə] [mɪs] ['woʊlkət] .

" **I think you ought to have mailed that letter to Miss Wolcott** .

" 我 思考 你 应该 到 有 邮寄 那 信 到 错过 沃尔科特 .

“我觉得你应该把那封信寄给沃尔科特小姐。”

[bi:d] [hæz; həz][noʊ] ['biznəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['letərz] . "

Bede	has	no	business	with	her	letters	.	"
贝德	有	不	商业	和	她	信件	.	"

贝德与她的信件毫无关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁杉大道之谜(The Hemlock Avenue Mystery)

第8/12页

" [aɪ] ['wɒznt] ['gʊvɪŋ][tuː; tə] [tʌt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [hʌnt] ['dɒːɡɪdli] .
" I wasn't going to touch it , " said Hunt doggedly .
" 我 不是 去 到 触碰 它 , " 说 打猎 顽强地 .

“我本来就没打算碰它，”亨特固执地说。

" [dɪd] [biːd] [æsk][juː; jə] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] ? "
" Did Bede ask you anything about her ? "
" 做过 贝德 问 你 任何事物 关于 她 ? "
“贝德有没有问过你关于她的事？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['evər] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['fʊlərtənz] [ruːm] .
" He asked if I knew whether she ever came here to Fullerton's room .
" 他 问 如果 我 知道 无论 她 曾经 来了 这里 到 富勒顿的 房间 .

“他问我是否知道她是否来过富勒顿的房间。

[aɪ] ['wɒdnt] [noʊ] .
I wouldn't know .
我 不会 知道 .

我不知道。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; həɹ] .
I never saw her to know her .
我 绝不 锯 她 到 知道 她 .

我从未见过她，所以也不了解她。

" [hʌnt] [wʌz; wəz] ['evidəntli] [ə'griːvd] ['ʊʊvər][ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən]['dʒen(ə)rəli] .
" Hunt was evidently aggrieved over the turn things had taken generally .
" 打猎 曾是 显然 受委屈的 超过 这 转动 事物 有 已采取 一般来说 .

“亨特显然对事情的发展方向感到不满。”

" [ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [pər'tɪkjələɹli] [wʌt] [ðæt] ['leɪdi] [ləkt] [laɪk] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
" Then he wanted to know particularly what that lady looked like that came to see
" 然后 他 通缉 到 知道 特别 什么 那 女士 看起来 喜欢 那 来了 到 看
['fʊlərtən] [ðæt] [læst] [naɪt] ,
Fullerton that last night ,
富勒顿 那 最后的 夜晚 ,

“然后他特别想知道昨晚来看望富勒顿的那位女士长什么样子，

- - [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] .
- - the one he went out with .
- - 这 一 他 去 出去 和 .

——就是他约会的那个人。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [təʊld] , [seɪm] [æz; əz]['dɑːnə,hjuː; 'dɑːnəjuː][təʊld]
I didn't see her , but the elevator boy told , same as Donohue told
我 没有 看 她 , 但 这 电梯 男生 讲述 , 相同的 作为 多诺霍 讲述
[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] ,
at the inquest ,
在 这 死因调查 ,

我没见到她，但电梯男孩说的话和多诺霍在验尸庭上说的一样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][veɪl] [ænd; ænd][ə; eɪ][dɑːrk] [dres] [ænd; ænd][ə; eɪ][fɜːr] [koʊt] , [ʃɔːrt] .
that she wore a veil and a dark dress and a fur coat , short .
那 她 穿着 一个 面纱 和 一个 黑暗的 裙子 和 一个 毛皮 外套 , 短的 .

她戴着面纱，穿着深色连衣裙和一件短款皮草大衣。

[ˈeni.bɑːdi] [maɪ] [biː; bi] [drest] [laɪk] [ðæt] . "
Anybody might be dressed like that . "
任何人 可能 是 穿着 喜欢 那 . "

任何人都有可能穿成那样。

" [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [əˈbʌv] ?
" Who has the apartment above ?
" WHO 有 这 公寓 多于 ?

“楼上的公寓是谁的？ ”

" [ˈlaɪən] [æskt] [əˈbrʌptli] .
" Lyon asked abruptly .
" 里昂 问 突然 .

里昂突然问道。

" [ɪts] [ˈempti] .
" It's empty .
" 它是 空的 .

“它是空的。”

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [muːvd] [aʊt] [ðɪs] [wiːk] . "
The people moved out this week . "
这 人们 已搬 出去 这 星期 . "

人们这周搬走了。

" [wʌt] [deɪ] ? "
" What day ? "
" 什么 天 ? "

“哪一天？ ”

" [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] . "
" Yesterday and the day before . "
" 昨天 和 这 天 前 . "

“昨天和前天。”

" [let] [em ˈiː] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
" Let me look at it .
" 让 我 看 在 它 .

让我看看。

[pərˈhæps][aɪ] [maɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
Perhaps I might take it .
也许 我 可能 拿 它 .

或许我会接受它。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈfɜːrnɪʃt] ? "
Is it furnished ? "
是 它 提供 ? "

房子里有家具吗？

" [noʊ] , [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪʃər] [wʌz; wəz] [muːvd] [aʊt] .
" No , the furniture was moved out .
" 不 , 这 家具 曾是 已搬 出去 .

不，家具都搬走了。

[kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [sɜːr] .
Come up with me , sir .
来 向上 和 我 , 先生 .

先生，请跟我一起上来。

" [ˈlaɪən] [nuː] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswiːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwelɪŋtən] .
" Lyon knew the arrangement of the suites in the Wellington .
" 里昂 知道 这 安排 的 这 套房 在 这 惠灵顿 .

“里昂知道惠灵顿酒店套房的布局。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈlaɪk] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [pəˈzɪʃənz] .
They were all alike , in the corresponding positions .
他们 是 全部 同样 , 在 这 相应的 职位 :

它们都一样, 处于相应的位置。

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [nuː] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈfʊlərtənz] [ruːm] ,
He already knew the arrangement of Fullerton's room ,
他 已经 知道 这 安排 的 富勒顿的 房间 ,
他早就知道富勒顿房间的布置。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [əˈbʌv] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]
and his chief interest in the apartment above was in its relation to the wall
和 他的 首席 兴趣 在 这 公寓 多于 曾是 在 它是 关系 到 这 墙
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 :

他对楼上公寓的主要兴趣在于它与外墙的关系。

[hiː; hi] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪˈtiː] [waɪ] [hʌnt] [wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði]
He leaned out of the window to examine it while Hunt was detained in the
他 倾斜 出去 的 这 窗户 到 检查 它 尽管 打猎 曾是 被拘留 在 这
[hɔːl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈtenənt] ,
hall by a passing tenant ,
大厅 经过 一个 通过 租户 ,

当亨特被一位路过的房客拦在走廊里时, 他探出窗外仔细查看。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [əˈpɪrd] [ˈlaɪənz] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
and when the man appeared Lyon's mind was made up .
和 什么时候 这 男人 出现 里昂的 头脑 曾是 制成 向上 :

当那人出现时, 里昂已经下定了决心。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
" I'd like to take this apartment for a week .
" ID 喜欢 到 拿 这 公寓 为了 一个 星期 :
我想租这套公寓一周。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][, ɔːltəˈreɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡroʊvnər] " ([ðəʊz] [, ɔːltəˈreɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði]
They are making some alterations at the Grosvenor " (those alterations at the
他们 是 制作 一些 变化 在 这 格罗夫纳 " (那些 变化 在 这
[ˈɡroʊvnər] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɑːpərˈtuːn] !)
Grosvenor were very opportune !)
格罗夫纳 是 非常 适时的 !)

格罗夫纳酒店正在进行一些改建”(格罗夫纳酒店的这些改建真是太及时了!)

" [ænd; ənd][aɪ][waːnt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] .
" and I want a place to stay for a few nights .
" 和 我 想 一个 地方 到 停留 为了 一个 很少 夜晚 :

“我想找个地方住几个晚上。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
You can put some furniture into the bedroom , can't you ?
你 能 放 一些 家具 进入 这 卧室 , 不能 你 ?

你可以在卧室里放些家具, 对吧?

[aɪ] [ʃænt] [niːd] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I shan't need anything else .
我 不会 需要 任何事物 别的 :

我不需要其他任何东西了。

[aɪ] [meɪ] [naːt][biː; bi] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] .
I may not be here more than a night or two .
我 可能 不是 是 这里 更多的 比 一个 夜晚 或者 二 :

我可能只会在这里待一两晚。

" [hʌnt] [lʊkt] [fru:d] .
" **Hunt looked shrewd** .
" 打猎 看起来 精明 .

亨特看起来很精明。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m]
" **You needn't think that being in the building makes any difference about the room**
" 你 不必 思考 那 存在 在 这 建筑 制作 任何 不同之处 关于 这 房间
[br'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

“你不必认为身处这栋楼里会对楼下的房间产生任何影响，

[ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] ! "
Mr . **Lyon** ! "
先生 . 里昂 ! "

里昂先生！

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [læft] [ˈlaɪən] .
" **That's all right** , " **laughed Lyon** .
" 那就是 全部 正确的 , " 笑了 里昂 .

“没关系，”里昂笑着说。

" [ˈri:əli] , [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑ:n] [bi:d] .
" **Really** , **what I want is to keep an eye on Bede** .
" 真的 , 什么 我 想 是 到 保持 一个 眼睛 在 贝德 .

“其实，我只是想密切关注贝德。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈfʊlərtənz] [ɡʊst] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈkæri] [ju:; jʊ][ɔ:f][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [meɪl] [ðæt]
And if Fullerton's ghost comes to carry you off because you didn't mail that
和 如果 富勒顿的 鬼 来 到 携带 你 离开 因为 你 没有 邮件 那
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

如果富勒顿的鬼魂因为你没寄那封信而来把你带走，

[aɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I'll be here to explain things and make it easy for you .
患病的 是 这里 到 解释 事物 和 制作 它 简单的 为了 你 .

我会在这里解释清楚，让一切都变得简单易懂。

" [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
" **The arrangement was made without difficulty** ,
" 这 安排 曾是 制成 没有 困难 ,

安排过程很顺利。

[ænd; ənd][ˈlaɪən] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌnts] [ə'ʃʊrəns] [ðæt][ðə; ði][ˈbedru:m; 'bedrʊm] [wʊd] [bi:; bi]
and Lyon went away with Hunt's assurance that the bedroom would be
和 里昂 去 离开 和 亨特的 保证 那 这 卧室 会 是
[ˈhæbɪtəb(ə)l] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt] [naɪt] .
habitable when he returned that night .
适宜居住 什么时候 他 返回 那 夜晚 .

里昂带着亨特的保证离开了，亨特保证他当晚回来时卧室就可以住了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " [naɪt] [ɔ:f] " [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
It was his " night off " at the paper ,
它 曾是 他的 " 夜晚 离开 " 在 这 纸 ,

那天晚上是他报社的“休息日”。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [wɪtʃ] [ðæt]
and he had a mind to make the most of the freedom which that
和 他 有 一个 头脑 到 制作 这 最多 的 这 自由 哪个 那
[ˈsɜ:rkəmstæns] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
circumstance would give him .
环境 会 给 他 .
他决心充分利用这种环境带给他的自由。

[ˈsevrəl] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi]
Several important things happened before the evening came , and these must be
一些 重要的 事物 发生 前 这 晚上 来了 , 和 这些 必须 是
[fɜ:rst] [rɪˈkaʊntɪd] ;
first recounted ;
第一的 叙述 ;
在夜幕降临之前发生了几件重要的事情, 这些事情必须先交代清楚;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪr] [ðæt] [wen] [ˈlaɪən][dɪd] [rɪˈtɜ:rn] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,
but it may as well be mentioned here that when Lyon did return that evening ,
但 它 可能 作为 出色地 是 提及 这里 那 什么时候 里昂 做过 返回 那 晚上 ,
但值得一提的是, 当里昂当晚返回时,

[ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [hʌnt] [əˈblaɪdzɪŋli] [ˈkærid] [ʌpˈsterz] [kənˈteɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [ˈtraɪfəlz] ,
the bag which Hunt obligingly carried upstairs contained , with a few other trifles ,
这 包 哪个 打猎 乐意地 携带 楼上 包含 , 和 一个 很少 其他 琐事 ,
亨特顺从地把袋子带上楼, 袋子里除了其他一些小物件外, 还装着:

[ə; eɪ][roʊp][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgleɪzərz] [ˈdaɪmənd] .
a rope fire - escape and a glazier's diamond .
一个 绳索 火 - 逃脱 和 一个 玻璃工的 钻石 .
绳索防火梯和玻璃工的钻石。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [bi:d] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [si:l] [ɑ:n] [ˈfʊlərtənz] [dɔ:r] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv]
THE fact that Bede had put a seal on Fullerton's door indicated that the detective
这 事实 那 贝德 有 放 一个 海豹 在 富勒顿的 门 表明的 那 这 侦探
[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [meɪd] [ðə; ði][ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
had not yet made the examination of the room which unquestionably it was
有 不是 然而 制成 这 考试 的 这 房间 哪个 毫无疑问 它 曾是
[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] .
his intention to make .
他的 意图 到 制作 .

贝德在富勒顿的门上加盖了封条, 这表明这位侦探还没有对房间进行检查, 而毫无疑问, 这是他打算进行的检查。
[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪˈfɜ:rd] [soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz]
That he should have deferred so important a matter for twenty - four hours
那 他 应该 有 延期 所以 重要的 一个 事情 为了 二十 - 四 小时
[kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθi:əri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [stɪl] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
could only be explained on the theory that he had some still more important
可以 仅有的 是 解释 在 这 理论 那 他 有 一些 仍然 更多的 重要的
[ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][ɑ:n][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
project on hand which was occupying his personal attention .
项目 在 手 哪个 曾是 占领 他的 个人的 注意力 .
他竟然将如此重要的事情推迟了二十四小时, 唯一的解释就是他手头还有一些更重要的项目需要他亲自处理。
[ˈlaɪən] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][get][ˈɪntu:] [ˈfʊlərtənz] [ru:mz; rʊmz] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [bi:d] [dɪd] ,
Lyon intended to get into Fullerton's rooms if possible before Bede did ,
里昂 故意的 到 得到 进入 富勒顿的 房间 如果 可能的 前 贝德 做过 ,
里昂打算尽可能在比德之前进入富勒顿的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['heɪstɪli] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['welɪŋtən] [rɪ'kwaɪəd][ðə; ði]
but the plan which he had hastily formed at the Wellington required the
但 这 计划 哪个 他 有 草草 形成 在 这 惠灵顿 必需的 这
['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
cover of darkness .
覆盖 的 黑暗 :

但他匆忙在惠灵顿号上制定的计划需要夜幕的掩护。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'biːŋ] [ðæt] [laɪn] [brɪ'fɔːr] [naɪt] ,
He could do nothing along that line before night ,
他 可以 做 没有什么 沿着 那 线 前 夜晚 ,
[ˈɪnˌvɛstɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fʊlərtənz]
天黑之前他在这方面什么也做不了。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] (
and in the meantime he felt that he could do nothing more interesting (
和 在 这 与此同时 他 毛毡 那 他 可以 做 没有什么 更多的 有趣的 (
[ænd; ænd] ['pɑːsəbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]) [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [biːd] [wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ə'pɑːn] [ðæt]
and possibly important) **than to discover what Bede was engaged upon that**
和 可能 重要的) 比 到 发现 什么 贝德 曾是 已订婚的 之上 那
[wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pou'spoʊn] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fʊlərtənz]
was so engrossing as to make him postpone the investigation of Fullerton's
曾是 所以 引人入胜 作为 到 制作 他 推迟 这 调查 的 富勒顿的
[ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [ə'nʌðər] [deɪ] .
rooms to another day .
房间 到 其他 天 :

与此同时，他觉得没有什么比发现比德正在忙些什么更有趣（也可能更重要）的事情了，以至于他把对富勒顿房间的调查推迟到另一天。

['laɪən] ['fɪɡjəd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] :
Lyon figured it out like this :
里昂 想 它 出去 喜欢 这 :
[biːd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hʌnt] ([ænd; ænd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ænd] [riːd])
Bede had received from Hunt (and undoubtedly had opened and read)
贝德 有 已收到 从 打猎 (和 无疑 有 打开 和 读)
[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['fʊlərtən] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] ['woʊlkət] .
a letter from Fullerton addressed to Miss Wolcott .
一个 信 从 富勒顿 已解决 到 错过 沃尔科特 :

比德收到了亨特寄来的一封富勒顿写给沃尔科特小姐的信（无疑他已经打开并阅读了这封信）。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] ([æz; əz][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['ɪntəvjuː]) [ðæt] ['fʊlərtən]
He already knew (as had appeared at their first interview) that Fullerton
他 已经 知道 (作为 有 出现 在 他们的 第一的 面试) 那 富勒顿
[hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['woʊlkət] .
had at one time been engaged to Miss Wolcott .
有 在 一 时间 到过 已订婚的 到 错过 沃尔科特 :

他早就知道（正如他们在第一次面谈时所表现的那样），富勒顿曾与沃尔科特小姐订婚过。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə]
Therefore the association of her name with his was not a new idea
所以 这 协会 的 她 姓名 和 他的 曾是 不是 一个 新的 主意
.
:
:

因此，将她的名字与他的名字联系起来并不是一个新想法。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " [ˈjædəʊɪŋ] " [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
Yet he had been " shadowing " her yesterday afternoon .
然而 他 有 到过 " 阴影 " 她 昨天 下午 :
[ˌæftər'nuːn]
然而，昨天下午他一直在“跟踪”她。

[prɪ'zu:məbli] , [ˈðɜrfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [pər'si:v] [ə; eɪ] [nuː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn]
Presumably , therefore , he had suddenly come to perceive a new importance in
想必 , 所以 , 他 有 突然 来 到 感知 一个 新的 重要性 在
[hɜːr; həɹ] [ˈmu:vmənts] .
her movements .
她 移动 .

因此, 想必他突然意识到她的举动具有新的重要性。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:tʃflnəs] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [pri,ɑ:kju'peiʃn] ?
Was his watchfulness over her the occasion of his present preoccupation ?
曾是 他的 警惕 超过 她 这 场合 的 他的 展示 专注 ?
他现在如此关注她, 是不是因为他一直很关心她?

[ˈlaɪən] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] [ˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [bi:d]
Lyon would have given much for a clairvoyant vision to tell him where Bede
里昂 会 有 给定 很多 为了 一个 通灵者 想象 到 告诉 他 在哪里 贝德
[wʌz; wəz][æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
was at that moment .
曾是 在 那 片刻 .

里昂多么希望自己能有所预知未来的能力, 告诉他贝德此刻身在何处。

[ˈbiːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [trʌst] [ɪn'sted] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpaʊəz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈhemlə:k]
Being obliged to trust instead to his reasoning powers , he went to Hemlock
存在 有义务 到 相信 反而 到 他的 推理 权力 , 他 去 到 铁杉
[ˈævənuː] ,
Avenue ,
大街 ,

他只好依靠自己的推理能力, 于是去了铁杉大道。

[ænd; ænd] [wɔːkt] [pæst] [mɪs] [ˈwɒlkəts] [haʊs] .
and walked past Miss Wolcott's house .
和 步行 过去的 错过 沃尔科特的 房子 .

然后路过了沃尔科特小姐的房子。

[ðə; ði] [haʊs] [wɔːr] [ɪts] [ˈkʌstəmeri] [er] [ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laʊndʒər][ɪn]
The house wore its customary air of seclusion and there was no lounge in
这 房子 穿着 它是 习惯 空气 的 隔离 和 那里 曾是 不 躺椅 在
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

房子依旧保持着往常的僻静氛围, 街上也没有闲逛的人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [blɔːk] [ˈfɑːrðər] , [ænd; ænd] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] , [wer] , [æz; əz][hiː; hi]
He walked a block farther , and went into a drug store , where , as he
他 步行 一个 堵塞 更远 , 和 去 进入 一个 药品 店铺 , 在哪里 , 作为 他
[ˈhæpənd] [tuː; tə] [noʊ] ,
happened to know ,
发生 到 知道 ,

他又往前走了一个街区, 走进一家药店, 碰巧在那里, 他知道.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [klɜːrk] .
there was a public telephone and a gossiping clerk .
那里 曾是 一个 民众 电话 和 一个 八卦 职员 .

那里有一部公用电话和一个爱嚼舌根的办事员。

" [hæz; həz] [bi:d] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈkerləsli] .
" **Has Bede been here to - day ?** " **he asked , carelessly .**
" 有 贝德 到过 这里 到 - 天 ? " 他 问 , 粗心大意 .
“贝德今天来过这里吗?”他漫不经心地问道。

" [bi:d] [hu:] ? "
" **Bede who ?** "
" 贝德 WHO ? "

“贝德是谁？”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [bi:d] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ?
" **Don't you know Bede , the detective ?**
" 不 你 知道 贝德 , 这 侦探 ?

你不认识侦探贝德吗？

- - ['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ki:ps] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
- - **little gray man with keen eyes and a voice that he keeps behind his teeth .**
- - 小的 灰色的 男人 和 敏锐的 眼睛 和 一个 嗓音 那 他 保持 在后面 他的 牙齿 .

——一个眼神锐利、说话声音沙哑的灰发小男人。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] . "
I expected to find him here . "
我 预期的 到 寻找 他 这里 . "

我以为会在这里见到他。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - - [ɔːr][ə; eɪ][mæn][laɪk][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .
" **He was here this morning , - - or a man like him , " said the clerk .**
" 他 曾是 这里 这 早晨 , - - 或者 一个 男人 喜欢 他 , " 说 这 职员 .

“他今天早上来过这里，——或者说，一个和他很像的人，”店员说。

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [juː; jʊ] [seɪ] .
" **A detective , you say .**
" 一个 侦探 , 你 说 .

“你说，是侦探。”

[dʒɪː] ! "
Gee ! "
吉 ! "

哎呀！

" [wɒts] [ʌp] ?
" **What's up ?**
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事？”

" [ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['stɑːrtld] .
" **The clerk was looking rather startled .**
" 这 职员 曾是 寻找 相当 惊慌 .

店员看起来很吃惊。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] !
" **Well , if I had known he was a detective !**
" 出色地 , 如果 我 有 已知 他 曾是 一个 侦探 !

“唉，早知道他是个侦探就好了！ ”

[hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kredit] - [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['fɜːrntʃər] [stɔːr] [ə'raʊnd]
He gave out that he was the credit - man for the new furniture store around
他 给予 出去 那 他 曾是 这 信用 - 男人 为了 这 新的 家具 店铺 大约

[ðə; ði]['kɔːrnər] ,
the corner ,
这 角落 ,

他透露自己是街角那家新家具店的信贷员。

[ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv][ə'kaʊnts]
and asked about several people in the neighborhood that we have accounts
和 问 关于 一些 人们 在 这 邻里 那 我们 有 账户
[wið; wiθ] .
with :
和 :

并询问了附近几个与我们开过户的人的情况。

[ʼaʊər; ɑ:r][oʊld][mæn][hæz; həz][sʌm; səm] [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [kən'sɜ:rn] ,
Our old man has some stock in the furniture concern ,
我们的 老的 男人 有 一些 库存 在 这 家具 忧虑 ,
我老爸持有这家家具公司的股份。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][,ɪnfər'meɪ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] . "
so I gave him all the information I could ."
所以 我 给予 他 全部 这 信息 我 可以 . "

所以我把我知道的所有信息都告诉了他。

" [wʌt] [ə'kaʊnts] [dɪd][hi:; hi][æsk] [ə'baʊt] ?
" What accounts did he ask about ?
" 什么 账户 做过 他 问 关于 ?

他询问了哪些账户？

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?

你是否记得？

" [ðə; ði][klɜ:rk] [neɪmd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
" The clerk named half a dozen .
" 这 职员 命名 一半 一个 打 .

店员列举了六个人。

[ˈlaɪən][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [mɪs] ['wɒlkəts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Lyon was not surprised to hear Miss Wolcott's among them .
里昂 曾是 不是 惊讶 到 听到 错过 沃尔科特的 之中 他们 .

莱昂听到沃尔科特小姐也在其中，并不感到意外。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr] [mɪs] ['ɛli:əts] .
He was both surprised and startled to hear Miss Elliott's .
他 曾是 两个都 惊讶 和 惊慌 到 听到 错过 艾略特的 .

听到艾略特小姐的话，他既惊讶又震惊。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ði:z] [tu:] ?
" What did you tell him about these two ?
" 什么 做过 你 告诉 他 关于 这些 二 ?

你跟他说过这两个人的人事吗？

" [hi:; hi] [æskt] ['θɔ:tfəli] .
" he asked thoughtfully .
" 他 问 深思熟虑 .

他若有所思地问道。

" [aɪ][let][hɪm; ɪm] [si:] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒər] . "
" I let him see their accounts in the ledger ."
" 我 让 他 看 他们的 账户 在 这 账簿 . "

“我让他看了账簿上的记录。”

" [aɪ] [waɪ] [ju:d] [let][em 'i:] [si:] [ðoʊz] [seɪm] [ə'kaʊnts] .
" I wish you'd let me see those same accounts .
" 我 希望 你会 让 我 看 那些 相同的 账户 .

“我希望你能让我看看那些账户。”

" [ðə; ði] [klɜːrk] [dɪ'mɜːd] [ænd; ənd] ['laɪən] , [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [frə'tɜːrənəti] [pɪn] [ɪn]
" **The clerk demurred and Lyon, who had noticed a college fraternity pin in**
" 这 职员 拒绝 和 里昂 , who 有 注意到 一个 大学 兄弟会 别针 在
[ðə; ði] ['ʌðɜːz] [skaːrf] ,
the other's scarf ,
这 其他的 围巾 ,

“店员犹豫了一下，而里昂注意到对方围巾上的大学兄弟会徽章，

[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
opened his coat .
打开 他的 外套 .

他打开了外套。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [pɪn] .
He wore the same pin .
他 穿着 这 相同的 别针 .

他佩戴着同样的胸针。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [klɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" **Oh , all right , " said the easy - going clerk , with a laugh .**
" 哦 , 全部 正确的 , " 说 这 简单的 - 去 职员 , 和 一个 笑 .

“哦，好吧，”这位随和的店员笑着说。

" [ɪf] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪərd] [fɔːr; fər] ['ɡɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,
" **If I'm going to be fired for giving anything away to a detective ,**
" 如果 我是 去 到 是 被解雇 为了 给予 任何事物 离开 到 一个 侦探 ,

“如果我因为向侦探透露了什么信息而被解雇，

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊtə] ['biːnə] ['enihaʊ] .
I'll have the satisfaction of helping a Nota Bena anyhow .
患病的 有 这 满意 的 帮助 一个 备注 贝娜 无论如何 .

无论如何，帮助一位Nota Bena，我都会感到很满足。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊks] .
Here are the account books .
这里 是 这 帐户 图书 .

这是账簿。

[kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] .
Come around here .
来 大约 这里 .

过来一下。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɪdɪθ] ['wʊlkəts] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .
" **He opened a page with Miss Edith Wolcott's name at the top .**
" 他 打开 一个 页 和 错过 伊迪丝 沃尔科特的 姓名 在 这 顶部 .

他翻开一页纸，最上面是伊迪丝·沃尔科特小姐的名字。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['entri] [kɔːt] ['laɪənz] [aɪ] [æt; ət] [wʌnz] .
The latest entry caught Lyon's eye at once .
这 最新的 入口 捕捉 里昂的 眼睛 在 一次 .

最新发布的这条信息立刻吸引了里昂的注意。

" ['noʊv] . - , ['sʌlfənəl, sʌlfə'næl] , 6gr . , . - .
" **Nov . 25 , Sulphonal , 6gr . , . 45 .**
" 十一月 . - , 磺酸 , 6gr . , . - .

“11月25日，磺醛，6gr.，0.45。

" [ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['fʊlərtənz] ['mɜːrdər] .
" **The date was the date of Fullerton's murder .**
" 这 日期 曾是 这 日期 的 富勒顿的 谋杀 .

“这个日期是富勒顿被谋杀的日期。”

[ˈlaɪən] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentri] .
Lyon pointed to the entry .
里昂 尖 到 这 入口 .

里昂指着入口。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [seɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] ? "
" Could you tell me what time of the day that sale was made ? "
" 可以 你 告诉 我 什么 时间 的 这 天 那 销售 曾是 制成 ? "
“请问这笔交易是在一天中的什么时间完成的？ ”

" [ðæts] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [æskt] , " [ðə; ði][klɜːrk] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [əˈmeɪz] .
" That's exactly what the other man asked , " the clerk exclaimed , in amaze .
" 那就是 确切地 什么 这 其他 男人 问 , " 这 职员 惊呼 , 在 惊奇 .
“那位男士问的正是这个问题,”店员惊讶地说道。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][tuːld][hɪm; ɪm] - - ? "
" And you told him - - ? "
" 和 你 讲述 他 - - ? "
“你告诉他——？ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hæf][pæst][naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
" It was half past nine in the evening .
" 它 曾是 一半 过去的 九 在 这 晚上 .
当时是晚上九点半。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [liːv] [æt; ət][hæf][pæst][naɪn] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ænd; ʌnd]
I happened to remember because I leave at half past nine every evening and
我 发生 到 记住 因为 我 离开 在 一半 过去的 九 每一个 晚上 和
[ðə; ði] [naɪt] [klɜːrk] [kʌmz] [ɑːn] ,
the night clerk comes on ,
这 夜晚 职员 来 在 ,
我碰巧记得, 因为我每天晚上九点半下班, 夜班接待员就来上班了。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [mɪs] [ˈwʊlkət] [keɪm] [ɪn][ænd; ʌnd] [æskt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
and just as I was going out Miss Wolcott came in and asked if I could
和 只是 作为 我 曾是 去 出去 错过 沃尔科特 来了 在 和 问 如果 我 可以
[ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [sliːp] .
give her something to make her sleep .
给 她 某物 到 制作 她 睡觉 .
正当我准备出门的时候, 沃尔科特小姐进来问我能不能给她点东西让她睡觉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈnɜːrvəs] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She said she was too nervous to sleep , and I noticed she seemed all of a
她 说 她 曾是 也 紧张的 到 睡觉 , 和 我 注意到 她 似乎 全部 的 一个
[tremb(ə)l] .
tremble .
颤抖 .
她说她紧张得睡不着觉, 我注意到她浑身都在发抖。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpækɪt] . "
Her hands were shaking when she took the packet . "
她 双手 是 摇晃 什么时候 她 采取 这 包 . "
她接过包裹时, 双手都在颤抖。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [biːd] [ɔːl] [ðæt] ? "
" Did you tell Bede all that ? "
" 做过 你 告诉 贝德 全部 那 ? "
你把这些都告诉贝德了吗？

" [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] . "
" I guess I did . "
" 我 猜测 我 做过 . "
“我想我的确做到了。”

" [dɪd][hiː; hi][æsk][juː; jʊ][ˈeni] [ˈlðər] [ˈkwestʃənz] ? "

" **Did he ask you any other questions ?** "

" 做过 他 问 你 任何 其他 问题 ？ "

他有没有问你其他问题？

" [nɑːt] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈwoʊlkət] .

" **Not about Miss Wolcott** .

" 不是 关于 错过 沃尔科特 .

“与沃尔科特小姐无关。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] [mɪs] [ˈeliːəts] [əˈkaʊnt] . "

He looked a long time at Miss Elliott's account . "

他 看起来 一个 长的 时间 在 错过 艾略特的 帐户 . "

他仔细查看了艾略特小姐的账目。

" [let] [em ˈiː] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ðen] .

" **Let me see it , then** .

" 让 我 看 它 , 然后 .

“那就让我看看吧。”

" [ðə; ði][klɜːrk] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .

" **The clerk turned the pages** .

" 这 职员 转向 这 页面 .

店员翻了翻书页。

" [wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [mɪs]

" **We charge everything that is prescribed for anyone at the school to Miss**

" 我们 收费 一切 那 是 规定 为了 任何人 在 这 学校 到 错过

[ˈeliːəts] [əˈkaʊnt] ,

Elliott's account ,

艾略特的 帐户 ,

“学校里所有人的所有诊疗费用都记在艾略特小姐的账户上。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [bɪl] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .

and show on our bill who it was for , " said the clerk .

和 展示 在 我们的 账单 WHO 它 曾是 为了 , " 说 这 职员 .

“并在账单上注明是给谁的,”店员说。

" [ðæts] [wʌt] [ðiːz] [neɪmz] [miːn] .

" **That's what these names mean** .

" 那就是 什么 这些 姓名 意思是 .

这就是这些名字的含义。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] " [mɪs] [dʒəʊnz] , "

" **He pointed to the names " Miss Jones** , "

" 他 尖 到 这 姓名 " 错过 琼斯 , "

他指着“琼斯小姐”的名字说：

" [mɪs] - , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈaɪtəm] .

" **Miss Beatly , " etc : , opposite each item** .

" 错过 - , " ETC , , 对面的 每个 物品 .

每件商品对面都写着“比蒂利小姐”等等。

[ˈlaɪən][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] " [mɪs] " [æt; ət] [ˈfriːkwənt]

Lyon was distinctly startled to catch the name " Miss Tayntor " at frequent

里昂 曾是 明显地 惊慌 到 抓住 这 姓名 " 错过 泰恩托 " 在 频繁

[ˈɪntərvlz] .

intervals .

间隔 .

里昂时不时听到“泰恩托小姐”这个名字，感到非常惊讶。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [kən'sɜːrɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] [ˈleɪmli] ,
" **Has she been ill ?** " **he asked with quick concern , and then added lamely ,**
" 有 她 到过 患病的 ? " 他 问 和 快的 忧虑 , 和 然后 额外 跛行 ,
" 她生病了吗 ? "他急切地关切地问道, 然后又无力地补充道:

" [ʃiːz] [ə; eɪ] - - [sɔːrt][ʌv; əv][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] .
" **She's a - - sort of cousin of mine .**
" 她是 一个 - - 种类 的 表哥 的 矿 .
" 她算是我的表妹吧。"

" [ðə; ði][klɜːrk] [grɪnd] .
" **The clerk grinned .**
" 这 职员 咧嘴一笑 .
" 店员咧嘴一笑。

" [ˈɡʌnθərz] [ˈtʃɒkəlɪts] . "
" **Gunther's chocolates .** "
" 冈瑟的 巧克力 . "
" 冈瑟的巧克力。"

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
" 哦!

" [ˈlaɪən] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈentriːz] [əˈsɪdʒuəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
" **Lyon studied the entries assiduously for the next few moments .**
" 里昂 研究 这 条目 勤勉地 为了 这 下一个 很少 时刻 .
" 接下来的几分钟里, 里昂仔细研究了这些条目。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
Among the latest were a number of charges ,
" 之中 这 最新的 是 一个 数字 的 收费 ,
" 最新公布的信息包括多项指控。

" [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [biː] . " [hæd; həd] [ðæt] [ment] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [biːd] ?
" **for Mrs . W . B .** " **Had that meant anything to Bede ?**
" 为了 太太 . W . B . " 有 那 意思是 任何事物 到 贝德 ?
" 致WB夫人”这对比德来说意味着什么?

" [dɪd] [biːd] [æsk] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ?
" **Did Bede ask about any of them in particular ?**
" 做过 贝德 问 关于 任何 的 他们 在 特别的 ?
" 贝德有没有特别问起他们中的任何人? "

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɪrɪ] .
" **he inquired by way of answering his own query .**
" 他 询问 经过 方式 的 回答 他的 自己的 询问 .
" 他通过自问自答的方式提出了这个问题。

" [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [biː] . [wʌz; wəz] . "
" **He wanted to know who Mrs . W . B . was .** "
" 他 通缉 到 知道 WHO 太太 . W . B . 曾是 . "
" 他想知道WB夫人是谁。"

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "
" **What did you tell him ?** "
" 什么 做过 你 告诉 他 ? "
" 你跟他说了什么了?

" [təʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbæriːz, ˈberiːz] [prəˈskɪpʃənz] .
" **Told him they were Dr . Barry's prescriptions .**
" 讲述 他 他们 是 博士 . 巴里的 处方 .
" 告诉他这些是巴里医生的处方。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ðæt] [wei] .
They were marked that way .
他们 是 标记 那 方式 .

它们都被做了那样的标记。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] . "
That's all I know . "
那就是 全部 我 知道 . "

我只知道这些。

" [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt] ? "
" Remember anything else he asked about ? "
" 记住 任何事物 别的 他 问 关于 ? " "

你还记得他问过你什么吗？

" [noʊ] . [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .
" No . That's about all .
" 不 . 那就是 关于 全部 .

“不，就这些了。”

" ['laɪən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [buːθ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bæri] .
" Lyon went into the telephone booth and called up Dr . Barry .
" 里昂 去 进入 这 电话 展位 和 称为 向上 博士 . 巴里 .

里昂走进电话亭，给巴里医生打了电话。

" [hə'loʊ] , ['bæri] .
" Hello , Barry .
" 你好 , 巴里 .

“你好，巴里。”

[ðɪs] [ɪz] ['laɪən] .
This is Lyon .
这 是 里昂 .

这里是里昂。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [biː] . [ɪz] ['getɪŋ] [ə'biːŋ] . "
I want to know how Mrs . W . B . is getting along . "
我 想 到 知道 如何 太太 . W . B . 是 获得 沿着 . "

我想知道WB太太最近过得怎么样。

" [naʊ] [siː] [hɪr] , ['laɪən] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraʊdɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ?
" Now see here , Lyon , don't you think you are crowding things a little ?
" 现在 看 这里 , 里昂 , 不 你 思考 你 是 拥挤 事物 一个 小的 ?

“里昂，你瞧，你不觉得你有点儿太拥挤了吗？ ”

[ðer; ðər] ['riːəli] ['hæznt] [bɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] ['rædɪk(ə)] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [nuːn] . "
There really hasn't been time for any radical change since noon . "
那里 真的 还没有 到过 时间 为了 任何 激进的 改变 自从 中午 . "

从中午到现在，真的没有时间进行任何根本性的变革。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? " "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][æt; ət] [nuːn] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [jet]
" I told you at noon that she was not to be disturbed for several days yet
" 我 讲述 你 在 中午 那 她 曾是 不是 到 是 不安 为了 一些 天 然而
" .
" .
" .
" .

“我中午就告诉过你，这几天都不要打扰她。”

" [təʊld][,em 'i:] ? "

" **Told me ?** "

" 讲述 我 ？ "

“告诉我？”

" [wel] , [aɪ][təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] ['telɪfəʊnd] [fɔ:r; fər][ju:; jə] . "

" **Well , I told the boy who telephoned for you .** "

" 出色地 , 我 讲述 这 男生 WHO 电话 为了 你 . "

“嗯，我告诉了替你打电话的那个男孩。”

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['b:θəraɪzd] ['eniwʌn] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [fɔ:r; fər][,em 'i:] . "

" **I have not authorized anyone to telephone for me .** "

" 我 有 不是 授权 任何人 到 电话 为了 我 .

我没有授权任何人替我打电话。

" [wʌt] ? "

" **What ?** "

" 什么 ？ "

“什么？”

[waɪ] , ['sʌmwʌn] ['telɪfəʊnd] [ɪn][jɔ:r; jər] [neɪm] ,

Why , someone telephoned in your name ,

为什么 , 某人 电话 在 你的 姓名 ,

怎么回事？有人冒用你的名义打电话过来。

[ænd; ənd][ju:; jə][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kɔ:rs]

and you have been such a nuisance about the case that I thought of course

和 你 有 到过 这样的 一个 滋扰 关于 这 案件 那 我 想法 的 课程

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jə] [ə'gen] . "

it was you again . "

它 曾是 你 再次 . "

你在这案子上一直纠缠不休，所以我当然以为又是你干的。

" [dɪd][ju:; jə] ['hæpən] [tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [neɪm] , [ɔ:r]['oʊnli][hɜ:r; hər] ['ɪnɪʃəls] ? " [æskt] ['laɪən] . "

" **Did you happen to mention the lady's name , or only her initials ?** " **asked Lyon .**

" 做过 你 发生 到 提到 这 女士的 姓名 , 或者 仅有的 她 首字母 ？ " 问 里昂 .

里昂问道：“你有没有提到那位女士的名字，还是只提到了她的姓名首字母？”

['bæri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][soʊ] [ɔ:ŋ] [ɪn] ['ænsər] [ðæt] ['laɪən][kʊd; kəd]['oʊnli] [drɔ:] [ðə; ði][moʊst]

Barry hesitated so long in answering that Lyon could only draw the most

巴里 犹豫了一下 所以 长的 在 回答 那 里昂 可以 仅有的 画 这 最多

['sɪriəs] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

serious conclusion .

严肃的 结论 .

巴里犹豫了很久才回答，以至于里昂只能得出最严重的结论。

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] , " ['bæri] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'streɪnt] . "

" **I can't say , " Barry answered , with some constraint .**

" 我 不能 说 , " 巴里 回答 , 和 一些 约束 .

“我不能说，”巴里有些犹豫地回答道。

" [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , ['bæri] . "

" **It's important I should know , Barry .**

" 它是 重要的 我 应该 知道 , 巴里 .

“巴里，这件事对我来说很重要。”

[ju:; jə] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt] [hɪr] [ʌn'noʊn] ,

You know she was very desirous of keeping her visit here unknown ,

你 知道 她 曾是 非常 渴望 的 保持 她 访问 这里 未知 ,

你知道她非常希望不让别人知道她来过这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'wei] , [aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [noʊ] [ðə; ði][fæktz] ,
" **and if you have been giving it away , I must at least know the facts ,**
和 如果 你 有 到过 给予 它 离开 , 我 必须 在 至少 知道 这 事实 ,
如果你一直在泄露信息, 我至少应该知道事实真相。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hed] [ɔ:f] ['trʌb(ə)l] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .
" **so as to head off trouble if possible .**
所以 作为 到 头 离开 麻烦 如果 可能的 .
以便尽可能避免麻烦。

" [hiː; hi] [θruː] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪstnəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['bæri] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [rɪ'plai]
" **He threw all his earnestness into his voice and Barry yielded a reluctant reply**
" 他 扔 全部 他的 认真 进入 他的 嗓音 和 巴里 产生 一个 不情愿的 回复
, [ˈseɪɪŋ] ,
, **saying** ,
, 说 ,
“他语气十分认真, 巴里不情愿地回答说:”

" [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
" **It is possible that I did .**
" 它 是 可能的 那 我 做过 .
“我有可能这么做了。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] . "
I thought it was your message . "
我 想法 它 曾是 你的 信息 . "
我以为是你要来的信息。

" [dɪd][hiː; hi][æsk] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ? "
" **Did he ask anything else in particular ? "**
" 做过 他 问 任何事物 别的 在 特别的 ? "
他还有其他特别的问题吗?

" [noʊ] . [ɪk'skju:s][em 'i:] , [aɪm] ['veri] ['bɪzi] .
" **No . Excuse me , I'm very busy .**
" 不 . 原谅 我 , 我是 非常 忙碌的 .
“不, 不好意思, 我很忙。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [foʊn] [ʌt] [ɔ:f] .
" **And the ' phone shut off .**
" 和 这 - 电话 关闭 离开 .
“然后手机就关机了。”

[ˈlaɪən] [wɔ:kt] [aʊt][ænd; ənd] [bæk] [ʌp] ['hemlɔ:k] ['ævənu:] .
Lyon walked out and back up Hemlock Avenue .
里昂 步行 出去 和 后退 向上 铁杉 大街 .
里昂走出去, 沿着铁杉大道往回走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .
He was breathing quickly as though he had been running .
他 曾是 呼吸 迅速地 作为 尽管 他 有 到过 跑步 .
他呼吸急促, 好像一直在跑步。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [bi:d] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
" **If I were Bede I think I should be rather proud of myself ,**
" 如果 我 是 贝德 我 思考 我 应该 是 相当 自豪的 的 我 ,
“如果我是贝德, 我想我应该会为自己感到相当自豪。”

[ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [sʌtʃ] [hɔ:lz] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['mɔ:rɪŋ] .
making two such hauls as that in one morning .
制作 二 这样的 运输 作为 那 在 一 早晨 .
一个上午就完成了两次这样的捕捞。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [bi:d] [wɪl] [su:n] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ,
At this rate , Bede will soon know all that I know myself and a little more ,
在 这 速度 , 贝德 将要 很快 知道 全部 那 我 知道 我 和 一个 小的 更多的 ,
照此速度, 贝德很快就会知道我所知道的一切, 甚至更多。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

" [ɪz][,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ə'tætʃ] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə] [mɪs] ['wʊlkəts] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv]
" Is it possible that he will attach any significance to Miss Wolcott's purchase of
" 是 它 可能的 那 他 将要 附 任何 意义 到 错过 沃尔科特的 购买 的
[ə; eɪ][,sɑ:pə'rɪfɪk][ɑ:n][ðə; ði]['feɪt(ə)l] 25th ?
a soporific on the fatal 25th ?
一个 催眠剂 在 这 致命的 25th ?
“他是否有可能对沃尔科特小姐在致命的25日购买安眠药这件事赋予某种意义？”

[gʊd] [lɔ:rd] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] [ðæt] ['i:vniŋ] !
Good Lord , I wish she had stayed at home that evening !
好的 主 , 我 希望 她 有 入住 在 家 那 晚上 !
天哪, 我真希望她那天晚上待在家里!

[ðæt] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['drʌɡɪst] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] [brɪŋz] [hɜ:r; hər] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]
That visit to the druggist at half - past nine brings her very close to the
那 访问 到 这 药剂师 在 一半 - 过去的 九 带来 她 非常 关闭 到 这
[si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdə] .
scene of the murder .
场景 的 这 谋杀 .
九点半去药店买药, 让她离谋杀现场非常近了。

[dɪd][ʃi:; ʃɪ][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['paʊdə] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:r]['æftər][ðə; ði]['mɜ:rdə] ?
Did she go for a sleeping powder before or after the murder ?
做过 她 去 为了 一个 睡眠 粉末 前 或者 后 这 谋杀 ?
她是在谋杀案发生前还是发生后服用了安眠药?

[ɪz][,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l]['æftər][ɔ:l] - -
Is it possible after all - -
是 它 可能的 后 全部 - -
难道真的有可能吗?

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪjntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" He shook his head impatiently at his own suggestion .
" 他 摇晃 他的 头 不耐烦地 在 他的 自己的 建议 .
他不耐烦地摇了摇头, 对自己提出的建议表示不满。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][mʌst; məst][let] ['həʊəl] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [bi:d] [hæz; həz] [drɪ'skʌvəd] ['mɪsɪz]
" At any rate , I must let Howell know at once that Bede has discovered Mrs
" 在 任何 速度 , 我 必须 让 豪厄尔 知道 在 一次 那 贝德 有 发现 太太
[brɒtən] .
. Broughton .
. 布劳顿 .
“无论如何, 我必须立即告诉豪威尔, 比德已经发现了布劳顿夫人。”

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] , [ænd; ənd] [su:n] .
Something will come from that , and soon .
某物 将要 来 从 那 , 和 很快 .
这件事很快就会有结果。

[aɪ] [sə'spekt] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][drɪ'faɪ] [dɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bæri] .
I suspect we'll have to defy dear Dr . Barry .
我 怀疑 出色地 有 到 违抗 亲爱的 博士 . 巴里 .
我怀疑我们不得不违抗巴里博士的命令。

[hi:; hi] [dɪ'z:rvz] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

He deserves the limit of the law .

他 值得 这 限制 的 这 法律 .

他罪有应得，应受法律的严惩。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv] - .

" He was within half a block of Olden's .

" 他 曾是 之内 一半 一个 堵塞 的 - .

“他当时离奥尔登家不到半个街区。”

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][gou][ðer; ðər][tu:; tə] ['telɪfoʊn] .

He determined to go there to telephone .

他 决定 到 去 那里 到 电话 .

他决定去那里打电话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪnɪsɪ'dent(ə)li] [aɪ 'ti:] [wəd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][get]

It was the nearest place and incidentally it would enable him to get

它 曾是 这 最近的 地方 和 顺便 它 会 使能够 他 到 得到

- ['leɪtɪst] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . ['brɔ:tənz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Kittie's latest report on Mrs . Broughton's condition .

- 最新的 报告 在 太太 . 布劳顿的 状况 .

这是最近的地方，而且顺便还能让他得到 Kittie 关于 Broughton 太太病情的最新报告。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][hɔ:l] .

As he entered the hall .

作为 他 进入 这 大厅 .

他走进大厅时。

[ˈoʊldən][met][hɪm; ɪm] , - - [ɪf] [ɪn'di:d] [ðɪs] [waɪld] - [aɪd] [mæn] ,

Olden met him , - - if indeed this wild - eyed man ,

奥尔登 遇见 他 , - - 如果 的确 这 荒野 - 眼睛 男人 ,

奥尔登遇见了他——如果这个眼神狂野的男人真是如此的话。

[hu:z] ['gɑ:g(ə)lz] [leɪ] [krʌft] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [hu:z] [waɪt] [wɪg][sæt] [ə'skju:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

whose goggles lay crushed on the floor and whose white wig sat askew upon his

谁 风镜 躺 碎 在 这 地面 和 谁 白色的 假发 卫星 歪斜 之上 他的

[oʊn] [blæk] [her] ,

own black hair ,

自己的 黑色的 头发 ,

他的护目镜摔碎在地上，白色的假发歪歪地戴在他自己的黑发上。

[kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['dekərəs] ['oʊldən] .

could be the sedate and decorous Olden .

可以 是 这 稳重 和 得体 奥尔登 .

可能是沉稳得体的奥尔登。

[hi:; hi] ['ferli] [hə:lɪd] [hɪm'self] [æt; ət]['laɪən] , ['krʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][græsp] .

He fairly hurled himself at Lyon , crushing his arm with an iron grasp .

他 相当 投掷 他自己 在 里昂 , 压碎 他的 手臂 和 一个 铁 抓牢 .

他猛地扑向里昂，用铁钳般的力道捏碎了他的手臂。

" [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ɪz] [daʊn] , - - [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ?

" The curtain is down , - - have you seen ?

" 这 窗帘 是 向下 , - - 有 你 已见 ?

“帷幕落下了，——你看到了吗？ ”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?

What does it mean ?

什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

[wer] [ɪz][fiː; ji] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

[hæz; həz][fiː; ji] [gɔːn] [ə'veɪ] ?
Has she gone away ?
有 她 已消失 离开 ?

她走了吗？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːk] ?
Can't you speak ?
不能 你 说话 ?

你不会说话吗？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [nʊʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
What do you know about it ?
什么 做 你 知道 关于 它 ?

你对此了解多少？

[wer] [hæz; həz][fiː; ji] [gɔːn] ?
Where has she gone ?
在哪里 有 她 已消失 ?

她去了哪里？

" [hiːz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [paɪld] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] .
" **His questions piled one upon another unintelligibly** .
" 他的 问题 堆积 一 之上 其他 难以理解 .

他的问题一个接一个，令人费解。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [gɑːspt] ['laɪən] .
" **What in the world do you mean ?** " **gaspd Lyon** .
" 什么 在 这 世界 做 你 意思是 ? " 倒吸一口气 里昂 .

“你到底是什么意思？”里昂喘着气问道。

" [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] - - " [hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [rʌft] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hiːz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
" **The curtain - - He tore himself away and rushed upstairs to his window** .
" 这 窗帘 - - " 他 撕裂 他自己 离开 和 匆忙 楼上 到 他的 窗户 .

“窗帘——”他猛地挣脱开来，冲上楼来到窗边。

- ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] ['wɪndəʊ] .
Kittie's curtain was down to the very bottom in the left hand window .
- 窗帘 曾是 向下 到 这 非常 底部 在 这 左边 手 窗户 .

Kittie左侧窗户的窗帘拉到了最底下。

" [gɔːn] !
" **Gone !**
" 已消失 !

“走了！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][blæŋk] [bɪ'wɪldərmənt] .
" **he exclaimed , in blank bewilderment** .
" 他 惊呼 , 在 空白的 困惑 .

他茫然地惊呼道。

['oʊldən][hæd; həd] ['faːləʊd] [kloʊz] .
Olden had followed close .
奥尔登 有 随后 关闭 .

奥尔登紧随其后。

" [fiː; ji] [pʊld] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [daʊn] [dʒʌst] [naʊ] , - - [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
" **She pulled the curtain down just now , - - just before you came in** .
" 她 拉 这 窗帘 向下 只是 现在 , - - 只是 前 你 来了 在 .

“就在你进来之前，她把窗帘拉下来了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , - - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
I was watching , - - **I have been watching all the time** ,
我 曾是 观看 , - - 我 有 到过 观看 全部 这 时间 ,
我一直在观察，——我一直都在观察。

- - [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊl] [aɪ 'tiː] [daʊn] . "
- - **I saw her come and pull it down** . "
- - 我 锯 她 来 和 拉 它 向下 . "
“我亲眼看到她过来把它扯了下来。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ? " [æskt] ['laɪən] ,
" How did you know about the curtains ? " asked Lyon ,
" 如何 做过 你 知道 关于 这 窗帘 ? " 问 里昂 ,
“你是怎么知道窗帘的事的? ”里昂问道。

[ˈriːələɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['oʊldən][wʌz; wəz] [bɪ'treɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
realizing for the first time that Olden was betraying knowledge that he was
意识到 为了 这 第一的 时间 那 奥尔登 曾是 背叛 知识 那 他 曾是
[nɑːt][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] .
not supposed to have .
不是 据称 到 有 .
他第一次意识到奥尔登泄露了他不应该知道的信息。

" [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] - [foʊn] .
" I heard what you said at the ' phone .
" 我 听到 什么 你 说 在 这 - 电话 .
“我听到了你在电话里说的话。”

[aɪ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - - [ðæts] [waɪ] [aɪ][let] [juː; jʊ] [kʌm] ,
I knew what you came here for , of course , - - that's why I let you come ,
我 知道 什么 你 来了 这里 为了 , 的 课程 , - - 那就是 为什么 我 让 你 来 ,
我当然知道你来这里的目的——所以我才让你来的。

- - [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [help] [em 'iː] [waːtʃ] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] , - - [ænd; ənd]
- - **you were to help me watch without knowing it , - - and**
- - 你 是 到 帮助 我 手表 没有 会心 它 , - - 和
——你本应在不知情的情况下帮助我观看，——而且

[naʊ]
now
现在
现在

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gɔːn] , - - [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] ['veri] [aɪz] , - - "
she has gone , - - slipped away before our very eyes , - - "
她 有 已消失 , - - 滑倒了 离开 前 我们的 非常 眼睛 , - - "
她走了，——就在我们眼前悄然离去——”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "
你是谁?

" [wʊdz] ['brɒtən] .
" Woods Broughton .
" 伍兹 布劳顿 .
伍兹·布劳顿。

" [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
" He pronounced the name with careless impatience ,
" 他 发音 这 姓名 和 粗心 不耐烦 ,
他漫不经心地、不耐烦地念出了这个名字。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈsiːkrət] .
" **as though he had never tried to keep it a secret** .

作为 尽管 他 有 绝不 尝试 到 保持 它 一个 秘密 .

仿佛他从未试图保守这个秘密似的。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" **What are you going to do** ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做？

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər] . " **We must find her** . "

我们 必须 寻找 她 . "

我们必须找到她。

" [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] , " [sed] [ˈlaɪən] , [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
" **Come downstairs** , " **said Lyon** , **adjusting himself to the new situation** .

" 来 楼下 , " 说 里昂 , 调整 他自己 到 这 新的 情况 .

“下来吧,”里昂一边适应着新的环境一边说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] [ˈhaʊəl] .
" **We must telephone to Howell** .
" 我们 必须 电话 到 豪厄尔 .

我们必须给豪厄尔打电话。

" [ˈhaʊəl] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [mæn] ,
" **Howell was not an imaginative man** ,
" 豪厄尔 曾是 不是 一个 富有想象力的 男人 ,

豪厄尔不是一个富有想象力的人，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][græsp][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
" **and it took some time to make him grasp the double idea that Mrs** .

和 它 采取 一些 时间 到 制作 他 抓牢 这 双倍的 主意 那 太太 .

[ˈbrʊtən] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlaɪənz] [ˈlændlɔːrd][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [aʊt]
Broughton had disappeared and that Lyon's landlord had suddenly turned out

布劳顿 有 消失 和 那 里昂的 房东 有 突然 转向 出去

[tuː; tə][biː; bi] [ˈbrʊtən] [hɪmˈself] .
" **to be Broughton himself** .
" 到 是 布劳顿 他自己 .

他花了些时间才理解了两个事实：布劳顿太太失踪了，而里昂的房东竟然就是布劳顿本人。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪˈregjələr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst]
The whole thing was irregular , and he felt himself confused and embarrassed

这 所有的 事物 曾是 不规律的 , 和 他 毛毡 他自己 使困惑 和 尴尬的

.
:
.

整件事都很不合常理，他感到困惑和尴尬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈgriːd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɔːns(ə)lˈteɪ(ə)n] .
" **But he agreed that he must come at once for a consultation** .

但 他 同意 那 他 必须 来 在 一次 为了 一个 咨询 .

但他同意立即前来咨询。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; jəl][get] [əˈbɔːŋ] [ˈbetər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [fræŋk] , " [sed] [ˈlaɪən] ,
" **I think we shall get along better if we are quite frank** , " **said Lyon** ,
" 我 思考 我们 将 得到 沿着 更好的 如果 我们 是 相当 坦率 , " 说 里昂 ,

“我认为如果我们坦诚相待，相处会更融洽,”里昂说道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhaʊəl] .
while they were waiting for Howell .
" 尽管 他们 是 等待 为了 豪厄尔 .

在他们等待豪威尔的时候。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [jɔː; jər] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [dɪsˈgaɪzɪŋ] [jɔːrˈself] ,
" **Will you explain your object in disguising yourself** ,
" 将要 你 解释 你的 目的 在 伪装 你自己 ,

“你能解释一下你伪装的目的是什么吗？ ”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [stænd] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] ? " **so that we may know just where we stand in relation to each other** ? "
所以 那 我们 可能 知道 只是 在哪里 我们 站立 在 关系 到 每个 其他 ? "

这样我们才能知道彼此之间的关系究竟如何？

" [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] , " [ˈbrɒtən] [ˈænsər] , [ˈpæʃənətli] .
" **To find out what her secret was** , " **Broughton answered** , **passionately** .
" 到 寻找 出去 什么 她 秘密 曾是 , " 布劳顿 回答 , 热情地 .

“为了找出她的秘密，”布劳顿激动地回答道。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈnʌklz] [wɜːr; wər] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] - [ˈfɪtʃərd]
He clenched his hands till the knuckles were white , **and his heavy - featured**
他 紧握 他的 双手 直到 这 指关节 是 白色的 , 和 他的 重的 - 特色
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他紧紧握住双手，直到指节泛白，他那五官粗犷的脸上，

[ˈeɪpt] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [laɪf] [ˈɪntuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpæsiv] [self] - [kənˈtroʊl] ,
shaped by half a century of business life into lines of impassive self - control ,
形状 经过 一半 一个 世纪 的 商业 生活 进入 线条 的 冷漠 自己 - 控制 ,

半个世纪的商业生涯塑造了他冷静自律的性格。

[wʌz; wəz] [rentʃt] [baɪ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈpɪtɪf(ə)l] , [hæf] [ˈluːdɪkrəs] .
was wrrenched by emotion that was half pitiful , **half ludicrous** .
曾是 扭动 经过 情感 那 曾是 一半 可怜 , 一半 荒谬 .

内心五味杂陈，一半是悲哀，一半是荒谬。

" [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hoʊld] [ðɪs] [mæn] [ˈlɔːrəns] [hæz; həz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] , - - [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
" **To find out what hold this man Lawrence has upon her** , - - **to kill him** ,
" 到 寻找 出去 什么 抓住 这 男人 劳伦斯 有 之上 她 , - - 到 杀 他 ,
[pərˈhæps] , - - "
perhaps , - - "
也许 , - - "

“为了弄清楚劳伦斯这个男人对她有什么影响——或许是为了杀了他——”

" [ˈlɔːrəns] ?
" **Lawrence** ?
" 劳伦斯 ?

“劳伦斯？ ”

[gʊd] [ˈhevəns] , [wʌt] [ˈnɑːnsens] ! " [kraɪd] [ˈlaɪən] .
Good heavens , **what nonsense** ! " **cried Lyon** .
好的 天 , 什么 废话 ! " 哭 里昂 .

“我的天哪，真是胡说八道！”里昂喊道。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kəˈnekt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrəns] [ɪn] [ˈeni] [wei] ? "
" **What made you connect her with Lawrence in any way** ? "
" 什么 制成 你 连接 她 和 劳伦斯 在 任何 方式 ? "

“你究竟是怎么把她和劳伦斯联系起来的？ ”

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] - [ðæt] [fɜːrst] [ˈʌpˈset]
" **I told you that it was a letter that came from Waynscott that first upset**
" 我 讲述 你 那 它 曾是 一个 信 那 来了 从 - 那 第一的 沮丧的
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

“我告诉过你，让她最先感到不安的是韦恩斯科特寄来的一封信。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] [brɪʔɔːr] [ðæt][aɪ] [swer] [aɪˈtiː] .

She had been happy before that I swear it .

她 有 到过 快乐的 前 那 我 发誓 它 .

我发誓，在那之前她一直很幸福。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈkɔːntent][æz; əz][maɪ][waɪf] .

She was happy and content as my wife .

她 曾是 快乐的 和 内容 作为 我的 妻子 .

她作为我的妻子感到幸福满足。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [keɪm] - - "

Then his letters came - - "

然后 他的 信件 来了 - - "

然后他的信来了——

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

" What made you think they were from him ?

" 什么 制成 你 思考 他们 是 从 他 ?

你为什么认为那些东西是他寄来的？

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "

Did you see any of them ? "

做过 你 看 任何 的 他们 ? "

你看到他们了吗？

" [aɪ] [faʊnd] [wʌn] , [ˈpɑːrtli] [bɜːrnt] , [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][ɪn][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

" I found one , partly burnt , in the fireplace in her bedroom .

" 我 成立 一 , 部分 烧焦的 , 在 这 壁炉 在 她 卧室 .

“我在她卧室的壁炉里发现了一个，已经部分烧焦了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [ˈpleɪnli] , - - [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːrθər] [ˈbːrəns] . "

I could make out the signature plainly , - - it was Arthur Lawrence . "

我 可以 制作 出去 这 签名 显然 , - - 它 曾是 亚瑟 劳伦斯 . "

我清楚地辨认出了签名——是亚瑟·劳伦斯的签名。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ? "

" You could read nothing else ? "

" 你 可以 读 没有什么 别的 ? "

你难道就读不了别的书吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] , [faʊnd] [hɜːr; hər] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈænsər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] [desk] . "

" No , but I , found her unfinished answer in her writing desk . "

" 不 , 但 我 , 成立 她 未完成 回答 在 她 写作 桌子 . "

“不，但我却在她的书桌里发现了她未完成的答案。”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][seɪ] ? " [æskt] [ˈlaɪən] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] .

" What did she say ? " asked Lyon , in a calm voice .

" 什么 做过 她 说 ? " 问 里昂 , 在 一个 冷静的 嗓音 .

“她说了什么？”里昂平静地问道。

[ˈbrɒtən] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈstedɪ] .

Broughton struggled to keep his voice steady .

布劳顿 挣扎 到 保持 他的 嗓音 稳定的 .

布劳顿努力保持声音稳定。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - - [ɡɑːd] ,

" She said that she was the most unhappy woman in the world , - - God ,

" 她 说 那 她 曾是 这 最多 不开心 女士 在 这 世界 , - - 上帝 ,

她说她是世界上最不幸的女人，——上帝，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] ! - - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [ˈwɔːrniŋ] [hɜːr; hər] [əˈgenst]
I had been so happy ! - - that he had been right in warning her against
我 有 到过 所以 快乐的 ! - - 那 他 有 到过 正确的 在 警告 她 反对
[ˈmæriŋ] [emˈiː] ,
marrying me ,
结婚 我 ,

我当时真是太高兴了！——他当初警告她不要嫁给我是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] .
and that she must see him .
和 那 她 必须 看 他 .

她必须见他。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
I had no chance to read more , for she was coming ,
我 有 不 机会 到 读 更多的 , 为了 她 曾是 未来 ,

我没时间继续阅读，因为她要来了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [let] [hɜːr; hər] [səˈspekt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈeniθɪŋ] .
and I could not let her suspect I had seen anything .
和 我 可以 不是 让 她 怀疑 我 有 已见 任何事物 .

我不能让她怀疑我看到了什么。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [maɪ][plænz][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
But I made my plans from that moment .
但 我 制成 我的 计划 从 那 片刻 .

但从那时起，我就制定了我的计划。

[aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbɪznəs] [trɪp] .
I told her that I was called away on a sudden business trip .
我 讲述 她 那 我 曾是 称为 离开 在 一个 突然 商业 旅行 .

我告诉她我突然被叫去出差了。

[æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːf] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - .
As I expected , as soon as I was off , she started for Waynscott .
作为 我 预期的 , 作为 很快 作为 我 曾是 离开 , 她 开始 为了 - .

正如我所料，我一下车，她就出发去韦恩斯科特了。

[aɪ] [ˈfɔːləʊd] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ðɪs] [dɪsˈgaɪz] .
I followed her , in this disguise .
我 随后 她 , 在 这 伪装 .

我乔装打扮，跟踪了她。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə] [ˈlbrənsɪz] [ˈɑːfɪs] , - - "
She went at once to Lawrence's office , - - "
她 去 在 一次 到 劳伦斯的 办公室 , - - "

她立刻去了劳伦斯的办公室——

" [hɪz; ɪz] [ɔː] [ˈɑːfɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈekwəti] [ˈbɪldɪŋ] ? "
" His law office , in the Equity Building ? "
" 他的 法律 办公室 , 在 这 公平 建筑 ? "

“他的律师事务所，在股权大厦里？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [mɪs] [ˈeliːəts] .
Then she went to Miss Elliott's .
然后 她 去 到 错过 艾略特的 .

然后她去了艾略特小姐家。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] .

That was on a Monday .
那 曾是 在 一个 周一 .

那是星期一。

['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] [naɪt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] , ['lɔ:rəns] [kɪld] ['fʊlərtən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ]
Monday night , you will remember , Lawrence killed Fullerton , and the next day

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

he was arrested .
他 曾是 被捕 .

大家应该还记得，星期一晚上，劳伦斯杀害了富勒顿，第二天他就被逮捕了。

[ðæt] [stɔ:pt] [ðer; ðər][plænz] , [wət'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

That stopped their plans , whatever they were .
那 停止 他们的 计划 , 任何 他们 是 .

无论他们的计划是什么，那都阻止了他们的计划。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kept] [hɜ:r; hə] [ru:m] [æt; ət] [mɪs] ['eli:əts] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðɪs] [haʊs] ,
She has kept her room at Miss Elliott's , and I took this house ,

她 有 保留 她 房间 在 错过 艾略特的 , 和 我 采取 这 房子 ,

她仍然住在艾略特小姐家，而我则租下了这栋房子。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['veɪkənt] , [suʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ][kloʊz] [wa:tʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] .
which happened to be vacant , so that I could keep a close watch on her .

哪个 发生 到 是 空缺 , 所以 那 我 可以 保持 一个 关闭 手表 在 她 .

碰巧那间房间空着，所以我可以密切监视她。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['nevər] [gʊ:n] [aʊt] .

She has never gone out .
她 有 绝不 已消失 出去 .

她从未外出过。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bæri] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .

Dr . Barry has been to see her , as you know .
博士 . 巴里 有 到过 到 看 她 , 作为 你 知道 .

如你所知，巴里医生已经去看过她了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['fɪlɪps] [get][ə; eɪ] ['deɪlɪ] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm] ['bæri] , ['ʌndər] ['kʌlər] [ʌv; əv]['waɪərɪŋ]
I have had Phillips get a daily report from Barry , under color of wiring

我 有 有 菲利普斯 得到 一个 日常的 报告 从 巴里 , 在下面 颜色 的 接线

[tu:; tə][em 'i:] .

to me .
到 我 .

我让菲利普斯每天从巴里那里收到一份关于线路颜色的报告。

" [ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ə'bɜ:ŋ] , ['mɪstər] . ['laɪən] .

" Then you came along , Mr . Lyon .
" 然后 你 来了 沿着 , 先生 . 里昂 .

“然后你就出现了，里昂先生。”

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
I had seen and heard enough to know that you were a friend of

我 有 已见 和 听到 足够的 到 知道 那 你 是 一个 朋友 的

['lbrənsɪz] ,
Lawrence's ,
劳伦斯的 ,

我所见所闻足以让我知道你是劳伦斯的朋友。

[sɒʊ][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]
so I took you in , because I wanted to know everything about him that I
所以 我 采取 你 在 , 因为 我 通缉 到 知道 一切 关于 他 那 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 :

所以我收留了你，因为我想尽可能多地了解他。

[ænd; ʌnd][aɪ] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [greɪs] .
And I knew that for some reason you were watching Grace .
和 我 知道 那 为了 一些 原因 你 是 观看 优雅 .
我知道你出于某种原因在关注格蕾丝。

[ˈfɪlɪps] [hæd; həd] [trækt] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] ,
Phillips had tracked you there several times ,
菲利普斯 有 已追踪 你 那里 一些 时代 ,
菲利普斯曾多次跟踪你到那里。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['fɑːləʊd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['flɔːrɪsts] [[ɑ:p] [ænd; ʌnd][gɑ:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['greɪsɪz]
and he followed you into the florist's shop and got possession of Grace's
和 他 随后 你 进入 这 花店 店铺 和 得到 拥有 的 格蕾丝
[ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['flaʊərz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['lɔːrəns] .
order for unlimited flowers to be sent to Lawrence .
命令 为了 无限 花朵 到 是 发送 到 劳伦斯 .
他跟着你进了花店，拿到了格蕾丝订购的无限量鲜花，要送给劳伦斯。

[hɜːr; hər] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Her flowers for him !
她 花朵 为了 他 !
她送给他的花！

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['sensɪz] .
I wonder I have kept my senses .
我 想知道 我 有 保留 我的 感官 .
我竟然还保持着清醒的头脑，真是个奇迹。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ,
But I could do nothing but wait until Lawrence was released ,
但 我 可以 做 没有什么 但 等待 直到 劳伦斯 曾是 发布 ,
但我除了等待劳伦斯获释之外，什么也做不了。

- - [æz; əz] [greɪs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] !
- - **as Grace was waiting over there for his release** !
- - 作为 优雅 曾是 等待 超过 那里 为了 他的 发布 !
——格蕾丝当时正在那边等着他获释！

[juː; jʊ] ['niːdnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] , - - [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [bɪ'twiːn]
You needn't pretend to be surprised , - - you know yourself the connection between
你 不必 假装 到 是 惊讶 , - - 你 知道 你自己 这 联系 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
你不必假装感到惊讶，——你自己也知道它们之间的联系。

- - [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
- - **that's why you have been keeping a watch on her** ,
- - 那就是 为什么 你 有 到过 保持 一个 手表 在 她 ,
这就是你一直监视她的原因。

- - [aɪ] [sɔː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , - - "
- - **I saw that from the room you selected** , - - "
- - 我 锯 那 从 这 房间 你 已选 , - - "
——我从你选择的房间里看到了——”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [raɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðæt] ,
" **You are quite right as to that** ,
" 你 是 相当 正确的 作为 到 那 ,

你说得完全正确，

[ðooʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [rɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə] [ˈlðər] [θɪŋz] . " **though I think you are quite wrong as to other things** . "
尽管 我 思考 你 是 相当 错误的 作为 到 其他 事物 . "

不过，我认为你在其他方面的看法完全错误。

" [wʌt] [ˈlðər] [θɪŋz] ? "
" **What other things ?** "
" 什么 其他 事物 ? "

还有什么其他事吗？

" [əˈbaʊt] [ˈlɔ:rəns] .
" **About Lawrence** .
" 关于 劳伦斯 .

关于劳伦斯。

[hi:; hi] [ˈɪznt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
He isn't that sort of a man .
他 不是 那 种类 的 一个 男人 .

他不是那种人。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊld][əˈpɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
If anyone had a hold upon Mrs . Broughton , it would seem to have been
如果 任何人 有 一个 抓住 之上 太太 . 布劳顿 , 它 会 似乎 到 有 到过
[ˈfʊlɜrtən] . "
Fullerton . "
富勒顿 . "

如果说谁对布劳顿夫人有影响力，那似乎就是富勒顿了。

" [ˈfʊlɜrtən] ! "
" **Fullerton !** "
" 富勒顿 ! "

“富勒顿！”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [fræŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈbrɒtən] ,
" **You have been very frank , Mr . Broughton ,**
" 你 有 到过 非常 坦率 , 先生 . 布劳顿 ,

“布劳顿先生，您一直非常坦诚。”

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [fer] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈi:kwəli] [fræŋk] .
and it is only fair that I should be equally frank .
和 它 是 仅有的 公平的 那 我 应该 是 同样地 坦率 .

我也理应坦诚相待。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wið; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən]
We have been very anxious to have an interview with Mrs . Broughton
我们 有 到过 非常 焦虑的 到 有 一个 面试 和 太太 . 布劳顿
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [helθ] [wʊd] [pərˈmɪt] ,
as soon as her health would permit ,
作为 很快 作为 她 健康 会 允许 ,

我们一直非常渴望在布劳顿夫人身体允许的情况下尽快与她进行面谈。

[ˈhaʊəl] [ænd; ænd][aɪ] ,
Howell and I ,
豪厄尔 和 我 ,

豪威尔和我，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː, wi][hæv, həv] ['riːz(ə)n] [tuː, tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [meɪ] [biː, bi][ˈeɪb(ə)l][tuː, tə][θroʊ] [sʌm; səm]
because we have reason to believe that she may be able to throw some
因为 我们 有 原因 到 相信 那 她 可能 是 有能力的 到 扔 一些
[laɪt] [ə'pɑ:n][ðə, ði] ['fʊlərtən] ['mɜːrdər] .
light upon the Fullerton murder .
光 之上 这 富勒顿 谋杀 .
因为我们有理由相信她或许能够为富勒顿谋杀案提供一些线索。

[ʃiː, ʃi] [meɪ] [biː, bi] ['wɑːntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] . "
She may be wanted as a witness . "

她 可能 是 通缉 作为 一个 证人 . "

她可能需要出庭作证。

" [juː, jʊ][ɑːr; ər][mæd] , - - [ˈtərli] [mæd] , " [gɑːspt] ['brʊtən] .
" You are mad , - - utterly mad , " gasped Broughton .
" 你 是 疯狂的 , - - 完全地 疯狂的 , " 倒吸一口气 布劳顿 .
“你疯了，——彻底疯了，”布劳顿喘着气说。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] ['pɑːsəbli] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
" What could she possibly know about that ? "
" 什么 可以 她 可能 知道 关于 那 ? "
她又能知道些什么呢？

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fʊlərtən] [wen] [hiː, hi] [left] [ðə; ði] ['welɪŋtən] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] . "
" She was with Fullerton when he left the Wellington at eight o'clock . "
" 她 曾是 和 富勒顿 什么时候 他 左边 这 惠灵顿 在 八 点钟 . "
“她当时和富勒顿在一起，他八点钟离开惠灵顿号的时候。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ! "
" I don't believe it ! "
" 我 不 相信 它 ! "
“我不相信！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː, bi] [mʌtʃ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't think there can be much question about that .
" 我 不 思考 那里 能 是 很多 问题 关于 那 .
“我认为这一点应该没什么疑问。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ə'bvɪəsli] [bɪn] [tuː, tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm][ˈli:g(ə)l] ['mæɾərz] .
She had obviously been to consult him on some legal matters .
她 有 明显地 到过 到 咨询 他 在 一些 合法的 事情 .
她显然是去咨询他一些法律问题。

[bʌt; bət] , [ˈfræŋkli] , [wiː, wi][ˈoʊnli] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː, tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wiː, wi][ʃʊd; ʃəd]
But , frankly , we only know enough to make it very important we should
但 , 坦率地说 , 我们 仅有的 知道 足够的 到 制作 它 非常 重要的 我们 应该
[noʊ] [mɔːr] .
know more .
知道 更多的 .
但坦白地说，我们目前所了解的只是足以让我们意识到了解更多的重要性。

[ænd; ænd][wiː, wi][hæv, həv] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː, tə] [ə'vɔɪd] [pʌb'lɪsəti] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
And we have been very anxious to avoid publicity , if possible , for her
和 我们 有 到过 非常 焦虑的 到 避免 宣传 , 如果 可能的 , 为了 她
[oʊn] [seɪk] ,
own sake ,
自己的 清酒 ,
为了她好，我们一直非常谨慎地避免公开此事。

[ænd; ænd] ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər] ['lbrənsɪz] .
and possibly for Lawrence's .
和 可能 为了 劳伦斯的 .
也可能对劳伦斯有用。

" [pʊr] [ˈbrɒtən] [lʊkt] [deɪzd] .
" **Poor Broughton looked dazed** .
" 贫穷的 布劳顿 看起来 茫然 .

可怜的布劳顿看起来茫然不知所措。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
" **I don't understand** .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[ˈfʊlərtən] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈlɪər] , - - "
Fullerton was her lawyer , - - "
富勒顿 曾是 她 律师 , - - "

富勒顿是她的律师，——”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wið; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ˈlɔːrəns] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "
" **And you think she was with him when Lawrence killed him ?** "
" 和 你 思考 她 曾是 和 他 什么时候 劳伦斯 被杀 他 ? "

“你认为劳伦斯杀他的时候，她和他在一起吗？ ”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [həʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [dɪd] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpən] .
" **We are in hopes that she may be able to explain what did actually happen** .
" 我们 是 在 希望 那 她 可能 是 有能力的 到 解释 什么 做过 实际上 发生 .

“我们希望她能够解释清楚到底发生了什么。”

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][wið; wɪθ] [ˈfʊlərtən] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
She certainly was with Fullerton earlier in the evening .
她 当然 曾是 和 富勒顿 早些时候 在 这 晚上 .

当晚早些时候，她确实和富勒顿在一起。

[brɪˈɑːnd] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [koʊˈhɪrənt]
Beyond that we don't know anything , and we really haven't even a coherent
超过 那 我们 不 知道 任何事物 , 和 我们 真的 还没有 甚至 一个 相干
[ˈθiːəri] . "
theory . "
理论 . "

除此之外，我们一无所知，甚至连一个连贯的理论都没有。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɔːrəns] [wið; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] ,
" **But it was Lawrence with whom she was corresponding** ,
" 但 它 曾是 劳伦斯 和 谁 她 曾是 相应的 ,

但她当时通信的对象是劳伦斯。

- - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɔːrəns] [huː] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt]
- - **it was Lawrence who had wanted to marry her and who would not**
- - 它 曾是 劳伦斯 WHO 有 通缉 到 结婚 她 和 WHO 会 不是
[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] ,
go to her wedding ,
去 到 她 婚礼 ,

——是劳伦斯想娶她，却不愿参加她的婚礼。

- - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɔːrəns] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [bæk] [wʌz; wəz]
- - **it was Lawrence who came to see her as soon as my back was**
- - 它 曾是 劳伦斯 WHO 来了 到 看 她 作为 很快 作为 我的 后退 曾是
[tɜːrnd] !
turned !
转向 !

——我一转身，劳伦斯就来看她了！

" ['laɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Lyon shook his head** .
" 里昂 摇晃 他的 头 .

里昂摇了摇头。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [laɪz] [ˈʌndər] [ɔːl] [ðæt] .
" **You don't know what lies under all that** .
" 你 不 知道 什么 谎言 在下面 全部 那 .

你不知道这一切下面隐藏着什么。

[ˈfʊlɜrtən] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] ,
Fullerton may have had some hold on her ,
富勒顿 可能 有 有 一些 抓住 在 她 ,

富勒顿可能对她有一定的控制力。

[ænd; ənd] [ˈbːrəns] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [frend] [ˈmɪrli] .
and Lawrence may have been acting as her friend merely .
和 劳伦斯 可能 有 到过 表演 作为 她 朋友 仅仅 .

劳伦斯可能只是以朋友的身份行事。

[ɑː] , [hɪr] [ɪz] [ˈhaʊəl] .
Ah , here is Howell .
啊 , 这里 是 豪厄尔 .

啊，霍威尔来了。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] .
He will tell us what to do now .
他 将要 告诉 我们 什么 到 做 现在 .

他会告诉我们接下来该怎么做。

" [ˈhaʊəl] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][əˈdʒʌst] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][fæktz] ['laɪən][hæd; həd]
" **Howell had had time to adjust his mind to the facts Lyon had**
" 豪厄尔 有 有 时间 到 调整 他的 头脑 到 这 事实 里昂 有
[ˈtelɪfaʊnd] ,
telephoned ,
电话 ,

“霍威尔有时间消化里昂电话里告知的事实，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [ˈkjʊriəs] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ][pɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv]
and when he came in he seemed more curious regarding the personality of
和 什么时候 他 来了 在 他 似乎 更多的 好奇的 关于 这 性格 的
[ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [mæn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
the famous man before him than anything else .
这 著名的 男人 前 他 比 任何事物 别的 .

他进来后，似乎对眼前这位名人的个性比对其他任何事情都更感兴趣。

['laɪən] [ɪkˈspleɪnd] [ˈbriːfli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [ˈbrɒtən] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Lyon explained briefly what he had told Broughton about the situation .
里昂 解释 简要地 什么 他 有 讲述 布劳顿 关于 这 情况 .

里昂简要地向布劳顿解释了他向布劳顿讲述的情况。

" [wel] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbrɒtən] , [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] , " [sed] [ˈhaʊəl] .
" **Well now , Mr . Broughton , you know as much as we do , " said Howell** .
" 出色地 现在 , 先生 . 布劳顿 , 你 知道 作为 很多 作为 我们 做 , " 说 豪厄尔 .

“好吧，布劳顿先生，您知道的和我们一样多，”豪厄尔说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɔːtənz] [ˈtestɪmoʊni]
" **You see that it is highly important we should get at Mrs . Broughton's testimony**
" 你 看 那 它 是 高度 重要的 我们 应该 得到 在 太太 . 布劳顿的 见证
.
:
.

“你看，我们必须拿到布劳顿夫人的证词，这非常重要。”

[ˈbæri] [hæz; həz] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [em 'i:] [ɔ:f] ,
Barry has been keeping me off ,
巴里 有 到过 保持 我 离开 ;

巴里一直阻止我靠近。

[soʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [fæn'tæstɪk][plæn][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn'saɪd] [ɪnfər'meɪ](ə)n]
so this young man evolved a somewhat fantastic plan of getting inside information
所以 这 年轻的 男人 进化 一个 有些 极好的 计划 的 获得 里面 信息
[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kən'dɪ](ə)n] .
as to her condition .
作为 到 她 状况 .

于是，这个年轻人想出了一个相当绝妙的计划，来获取有关她病情的内部信息。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][koʊd][hæz; həz] [mɪst] ['faɪər] , ['sʌmhəʊ] ,
I hope the code has missed fire , somehow ,
我 希望 这 代码 有 错过 火 , 不知何故 ,

我希望这段代码没有触发任何异常。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪf] [ðə; ði][ˌpra:sɪ'kju:](ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hoʊld][ʌv; əv]
for it would be exceedingly unfortunate if the prosecution should get hold of
为了 它 会 是 非常 不幸 如果 这 起诉 应该 得到 抓住 的
[hɜ:r; hər] [bɪfɔ:r] [wi:; wi][du:] .
her before we do .
她 前 我们 做 .

如果检方在我们之前抓住了她，那将是非常不幸的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz] , ['mɪstər] . ['brɒtən] ,
It is quite on the cards , Mr . Broughton ,
它 是 相当 在 这 牌 , 先生 . 布劳顿 ,

布劳顿先生，这很有可能发生。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [waɪf] [ə'weɪ] , - - [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
that we may want you to take your wife away , - - quite out of reach as a
那 我们 可能 想 你 到 拿 你的 妻子 离开 , - - 相当 出去 的 抵达 作为 一个
['wɪtnəs] .
witness .
证人 .

我们可能希望你带走你的妻子，让她远离证人。

[aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌt] [ɪ:; ʃɪ][hæz; həz][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] ,
It depends on what she has to tell us ,
它 取决于 在 什么 她 有 到 告诉 我们 ,

这取决于她要告诉我们什么。

- - [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] . "
- - **and that we must find out as soon as possible** . "
- - 和 那 我们 必须 寻找 出去 作为 很快 作为 可能的 . "

——而且我们必须尽快查明真相。

" [həʊ] , - - [ɪf] [ɪ:; ʃɪ][ɪz] [gɔ:n] ? "
" **How , - - if she is gone ?** "
" 如何 , - - 如果 她 是 已消失 ? "

“如果她走了，那该怎么办？ ”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [æsər'teɪn] .
" **That is the first thing for us to ascertain** .
" 那 是 这 第一的 事物 为了 我们 到 探明 .

“这是我们首先要弄清楚的事情。”

['laɪən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [em 'i:]['oʊvər][tu:; tə] [mɪs] ['eli:əts] [sku:l] [æt; ət][wʌns] .
Lyon , you must take me over to Miss Elliott's School at once .
里昂 , 你 必须 拿 我 超过 到 错过 艾略特的 学校 在 一次 .

里昂，你必须立刻带我去艾略特小姐的学校。

[wiː, wi][wɑːnt][tuː, tə][faɪnd][aʊt][ɔːl][wiː, wi][kæn, kən] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] .
We want to find out all we can , and immediately .
我们 想 到 寻找 出去 全部 我们 能 , 和 立即地 .

我们想尽快了解所有情况。

[ɪf][aɪ][meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ˈmɪstər] . [ˈbrɒtən] ,
If I may make a suggestion , Mr . Broughton ,
如果 我 可能 制作 一个 建议 , 先生 . 布劳顿 ,
布劳顿先生, 如果我可以提个建议的话,

[juː, jʊ][wɪl] [ə'weɪt][ˈaʊər; ɑːr][rɪ'tʃ:rn] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniŋ] [juː 'es] .
you will await our return here instead of accompanying us .
你 将要 等待 我们的 返回 这里 反而 的 随同 我们 .
你们将在这里等候我们返回, 而不是与我们同行。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [pruːv] [ðæt][jʊr; jər] [dɪs'gaɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː, bi] [dɪs'kləʊzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] .
It may possibly prove that your disguise should not be disclosed at this juncture .
它 可能 可能 证明 那 你的 伪装 应该 不是 是 披露 在 这 契机 .
这或许表明, 此时此刻不应该暴露你的伪装身份。

" [ˈbrɒtən] [dɪd][nɑːt] [dɪ'mɜːr] .
" Broughton did not demur .
" 布劳顿 做过 不是 异议 .

布劳顿没有提出异议。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜːntɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n]
He was obviously too much overwhelmed by the uncertainties of the situation
他 曾是 明显地 也 很多 不堪重负 经过 这 不确定性 的 这 情况
[tuː, tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [ˈeni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
to take the initiative in any direction .
到 拿 这 倡议 在 任何 方向 .

显然, 他被局势的不确定性吓住了, 以至于无法主动采取任何行动。

" [daʊnt][biː, bi] [lɔːŋ] , " [hiː, hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪstflnəs] [ðæt] [sæt] ['streɪndʒli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hevi]
" Don't be long , " he said , with a wistfulness that sat strangely on his heavy
" 不 是 长的 , " 他 说 , 和 一个 怅惘 那 卫星 奇怪的 在 他的 重的
[fitʃər] .
features .
特征 .

“别太久,”他说道, 语气中带着一丝惆怅, 这神情在他略显沉重的脸上显得格外突兀。

" [ɪf][ʃiː, ʃi][hæz; həz] [ˈriːəli] [gɔːn] , [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
" If she has really gone , I must know it .
" 如果 她 有 真的 已消失 , 我 必须 知道 它 .
“如果她真的走了, 我一定要知道。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
I must have the police search the town for her at once .
我 必须 有 这 警察 搜索 这 镇 为了 她 在 一次 .
我必须立即让警察在全镇范围内搜寻她。

" [ˈhaʊəl] [ænd; ənd][ˈlaɪən] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] ['æftər]
" Howell and Lyon walked away leaving him standing in the doorway , looking after
" 豪厄尔 和 里昂 步行 离开 离开 他 常设 在 这 门口 , 寻找 后
[ðem; ðəm][ɪn] [ˈhelpləs] [ˈɪmpətəns] .
them in helpless impotence .
他们 在 无助 阳痿 .
“豪威尔和里昂走开了, 留下他站在门口, 无助地看着他们离去。

" [ðæt] [ˈkɒmplɪˌkeɪtʃz] [θɪŋz] , " [sed] [ˈhaʊəl] .
" That complicates things , " said Howell .
" 那 使情况复杂化 事物 , " 说 豪厄尔 .

“这让事情变得复杂了,”霍威尔说。

[ˈlaɪən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Lyon nodded .
里昂 点头 .

里昂点了点头。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ˈeni] [kəˈnek(ə)n] [brɪtwiːn] [ˈbːrəns] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] - - "
" If there is any connection between Lawrence and Mrs . Broughton - - "
" 如果 那里 是 任何 联系 之间 劳伦斯 和 太太 . 布劳顿 - - "
"如果劳伦斯和布劳顿夫人之间有任何联系——"

" [ðer; ðər] ˈɪznt] , [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][hiː; hi] [θɪŋks] . "
" There isn't , of the sort he thinks . "
" 那里 不是 , 的 这 种类 他 思考 . "
"并没有他所认为的那种东西。"

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ˈeni] [kəˈnek(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [səˈplaɪ] [ðə; ði] ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ɑːn]
" If there is any connection , it may supply the motive for the assault on
" 如果 那里 是 任何 联系 , 它 可能 供应 这 动机 为了 这 突击 在
[ˈfʊlərtən] .
Fullerton .
富勒顿 .

“如果两者之间存在任何联系，这可能就是袭击富勒顿的动机。”

[aɪm][əˈfreɪd][wiː; wi] [ɑːnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [mʌt] [help][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː]
I'm afraid we aren't going to get much help for our side from this interview
我是 害怕的 我们 不是 去 到 得到 很多 帮助 为了 我们的 边 从 这 面试
,
!
,

恐怕这次采访对我们这边不会有什么帮助。

[bʌt; bət][aɪˈd] ˈræðər] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst][ðæn; ðən][biː; bi][taɪd] [ʌp][ɪn] ˈɪɡnərəns] . "
but I'd rather know the worst than be tied up in ignorance . "
但 ID 相当 知道 这 最差 比 是 系 向上 在 无知 . "
但我宁愿知道最坏的情况，也不愿被无知束缚。

" [ɪf] ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [wɪl] [tɔːk] ! "
" If Mrs . Broughton will talk ! "
" 如果 太太 . 布劳顿 将要 讲话 ! "
“如果布劳顿夫人愿意开口的话！ ”

" [wel] , [wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [siː] , " [sed] [ˈhaʊəl] , [æz; əz][hiː; hi] [ræŋ] [mɪs] [ˈeliːəts] [bel] .
" Well , we shall soon see , " said Howell , as he rang Miss Elliott's bell .
" 出色地 , 我们 将 很快 看 , " 说 豪厄尔 , 作为 他 响铃 错过 艾略特的 钟 .
“嗯，我们很快就会知道了，”豪威尔说着，按响了艾略特小姐的门铃。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæt məsfɪr] [ʌv; əv] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [strʌk]
There was an atmosphere of suppressed excitement about the place that struck
那里 曾是 一个 气氛 的 被抑制 激动 关于 这 地方 那 击
[ˈlaɪən][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈeliːəts] .
Lyon as soon as they were admitted to Miss Elliott's .
里昂 作为 很快 作为 他们 是 承认 到 错过 艾略特的 .
莱昂一见到艾略特小姐，就感受到了一种压抑的兴奋气氛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ʌv; əv] [ˈʌtɪŋ] [dɔːz] ,
There was a sound of voices , of shutting doors ,
那里 曾是 一个 声音 的 声音 , 的 关闭 门 ,
传来人声和关门声。

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [haɪv] .
that was like the buzz of an excited hive .
那 曾是 喜欢 这 嗡嗡声 的 一个 兴奋的 蜂巢 .

那声音就像一群兴奋的蜜蜂嗡嗡叫着。

[ðə; ði] [meɪd] [hu:] [tʊk] [ðer; ðər][kɑ:rdz][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈbrʊtən] [lʊkt] [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd]
The maid who took their cards for Mrs . Broughton looked startled and
这 女佣 WHO 采取 他们的 牌 为了 太太 . 布劳顿 看起来 惊慌 和
[ˈhezə,teɪtɪŋ] ,
hesitating ,
犹豫不决 ,

替布劳顿太太接过名片的女佣看起来有些吃惊，犹豫不决。

[bʌt; bət] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈerənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɑ:rk] .
but departed on her errand without remark .
但 已离开 在 她 差事 没有 评论 .

但她一声不吭地去办事了。

" [ʃi:z] [gɔ:n] [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈlaɪən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" **She's gone all right** , " **murmured Lyon to his companion** .
" 她是 已消失 全部 正确的 , " 低声说道 里昂 到 他的 伴侣 .

“她没事了,”里昂低声对他的同伴说。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɪs] [ˈeli:ət] [əˈpɪrd] , [sɪˈvɪr] [ænd; ənd][ˈfɔ:rm(ə)l][ænd; ənd][ˈæŋɡjələr][æz; əz][ˈevər] ,
In a moment Miss Elliott appeared , severe and formal and angular as ever ,
在 一个 片刻 错过 埃利奥特 出现 , 严重 和 正式的 和 角度 作为 曾经 ,
片刻之后，艾略特小姐出现了，一如既往地严肃、拘谨、棱角分明。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈflʌtər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [təʊld][ɪts] [oʊn] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [ˈlaɪənz] [kwɪk]
but with a nervous flutter in her voice that told its own story to Lyon's quick
但 和 一个 紧张的 扑 在 她 嗓音 那 讲述 它是自己的 故事 到 里昂的 快的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

但她声音中带着一丝紧张的颤抖，这让眼尖的里昂不禁听出了个中缘由。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈbrʊtən] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈvɪzɪtər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It is impossible for Mrs . Broughton to receive visitors** , " **she said** .
" 它 是 不可能的 为了 太太 . 布劳顿 到 收到 访客 , " 她 说 .

“布劳顿夫人无法接待访客,”她说。

" [ðə; ði] [meɪd] [brɔ:t] [jʊr; jər][kɑ:rdz][tu:; tə][em ˈi:] ,
" **The maid brought your cards to me** ,
" 这 女佣 带来 你的 牌 到 我 ,

女佣把你的卡片拿给我了，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrʊtən] [ˈkænɑ:t] [si:] [ˈeniwʌn] . "
but I am authorized to say that Mrs . Broughton cannot see anyone . "但 我 是 授权 到 说 那 太太 . 布劳顿 不能 看 任何人 . "

但我可以负责任地告诉大家，布劳顿夫人不能见任何人。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , - - [ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] [ˈmætər] , " [sed] [ˈhaʊəl] .
" **It is a matter of some importance** , - - **a legal matter** , " **said Howell** .
" 它 是 一个 事情 的 一些 重要性 , - - 一个 合法的 事情 , " 说 豪厄尔 .

“这是一件比较重要的事情，一件法律问题,”豪厄尔说。

[mɪs] [ˈeli:ət] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Miss Elliott shook her head .
错过 埃利奥特 摇晃 她 头 .

艾略特小姐摇了摇头。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , - - [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "

" **I am sorry** , - - **it is impossible** . "

" 我 是 对不起 , - - 它 是 不可能的 . "

“对不起，这不可能。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [rɪ'tʊ:rnd] ? " [æskt] ['laɪən] , ['dʒentli] .

" **Do you mean that she has not yet returned ?** " **asked Lyon , gently** .

" 做 你 意思是 那 她 有 不是 然而 返回 ？ " 问 里昂 , 轻轻地 .

“你的意思是说她还没回来吗？”里昂轻声问道。

[mɪs] ['eli:ət] [tʊ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .

Miss Elliott turned to him with a start .

错过 埃利奥特 转向 到 他 和 一个 开始 .

艾略特小姐猛地转过身来看着他。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ?

" **Do you mean that you have seen her ?**

" 做 你 意思是 那 你 有 已见 她 ？

你是说你见过她吗？

[oʊ] , [wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?

Oh , where was she ?

哦 , 在哪里 曾是 她 ？

哦，她去哪儿了？

[wen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?

When was it ?

什么时候 曾是 它 ？

是什么时候？

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][goʊ] ? " "

Why did she go ? " "

为什么 做过 她 去 ？ " "

她为什么走了？

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] .

" **I have not seen her** .

" 我 有 不是 已见 她 .

我没见过她。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ,

I heard that she had been able to go out ,

我 听到 那 她 有 到过 有能力的 到 去 出去 ,

我听说她已经可以出门了。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][grænt][ju: 'es][æ; ən] [ɪntərvju:] .

and so hoped that she might be strong enough to grant us an interview .

和 所以 希望 那 她 可能 是 强的 足够的 到 授予 我们 一个 面试 .

因此，我们希望她能有足够的精力接受我们的采访。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][kɔ:l][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

She had asked me to call in regard to a certain matter in which she was

她 有 问 我 到 称呼 在 看待 到 一个 肯定 事情 在 哪个 她 曾是

[ɪntrəstɪd] .

interested .

感兴趣的 .

她让我打电话给她，是关于她感兴趣的某件事。

[du:][aɪ] [ʌndər'stænd] [ʃi:; ʃi][ɪz] [aʊt] [ðɪs] [æftər'nu:n] ?

Do I understand she is out this afternoon ?

做 我 理解 她 是 出去 这 下午 ？

我理解她今天下午不在吗？

" [mɪs] [ˈɛli:ət] [θru:] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
" **Miss Elliott threw out her hands with a gesture of despair .**
" 错过 埃利奥特 扔 出去 她 双手 和 一个 手势 的 绝望 .

“艾略特小姐绝望地摊开双手。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , - - [wer] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɔ:r] [wen] .
" **I do not know where she is , - - where she went or when .**
" 我 做 不是 知道 在哪里 她 是 , - - 在哪里 她 去 或者什么时候 .

我不知道她在哪里，——她去了哪里，什么时候去的。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈsɪmplɪ] [ɡɔ:n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
She has simply gone without a word .
她 有 简单地 已消失 没有 一个 单词 .

她一句话也没说就走了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [ru:m] [əˈloʊn] .
And she was hardly able to walk across the room alone .
和 她 曾是 几乎 有能力的 到 走 穿过 这 房间 独自的 .

她几乎无法独自穿过房间。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][waɪld] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] .
I am wild about it .
我 是 荒野 关于 它 .

我简直太喜欢它了。

[wer] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] ?
Where could she have gone ?
在哪里 可以 她 有 已消失 ?

她究竟去了哪里？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][ɡoʊ] [ˈsi:kretli] ?
And why should she go secretly ?
和 为什么 应该 她 去 偷偷 ?

她为什么要偷偷摸摸地去？

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwɒndəd] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪriəm] .
I think she must have wandered off in a delirium .
我 思考 她 必须 有 漫步 离开 在 一个 谵妄 .

我认为她一定是神志不清地走丢了。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑ:t][stɑ:rt][æŋ; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [rɪˈtʜ:rn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
And I dare not start an inquiry , for she may return at any moment ,
和 我 敢 不是 开始 一个 询问 , 为了 她 可能 返回 在 任何 片刻 ,

我不敢展开调查，因为她随时可能回来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [sed] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt] [hɪr] .
and she was so anxious to have nothing said about her visit here .
和 她 曾是 所以 焦虑的 到 有 没有什么 说 关于 她 访问 这里 .

她非常希望没有人谈论她这次来访的事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪl] .
But she has been so ill .
但 她 有 到过 所以 患病的 .

但她一直病得很重。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈpa:sɪz] [aɪ] [fi:l] [mɔ:r] [əˈlɑ:rmd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈhelpləs] . "
With every moment that passes I feel more alarmed and more helpless . "
和 每一个 片刻 那 通过 我 感觉 更多的 惊慌 和 更多的 无助 . "

时间一分一秒地过去，我感到越来越恐慌，越来越无助。

" [wen] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][ɡoʊ] ? " [æskt] [ˈlaɪən] .
" **When did she go ? "** " **asked Lyon .**
" 什么时候 做过 她 去 ? " 问 里昂 .

“她什么时候走的？”里昂问道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][ju: 'es][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] , [mis] ['eli:ət] .
" **You may count on us to help you in any possible way , Miss Elliott .**
" 你 可能 数数 在 我们 到 帮助 你 在 任何 可能的 方式 , 错过 埃利奥特 .
" 艾略特小姐, 您可以放心, 我们会尽一切可能帮助您。"

[gɪv] [ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'pɑ:rtʃər] . " **Give us all the information that you can about her departure .** "
给 我们 全部 这 信息 那 你 能 关于 她 离开 . "
请尽可能详细地告诉我们她离开的相关信息。

" [aɪ] [went] [aʊt] [maɪ'self] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] .
" **I went out myself this afternoon at two o'clock .**
" 我 去 出去 我 这 下午 在 二 点钟 .
" 今天下午两点钟我独自出去了。"

[ðə; ði] [meɪd] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['brɒtən] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]
The maid says that a man called to see Mrs . Broughton about half an hour later
这 女佣 说道 那 一个 男人 称为 到 看 太太 : 布劳顿 关于 一半 一个 小时 之后
.
:
.
女佣说, 大约半小时后, 有个男人来拜访布劳顿太太。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][noʊ][kɑ:rd] .
He sent a note to her , but no card .
他 发送 一个 笔记 到 她 , 但 不 卡片 .
他给她寄了张便条, 但没有寄贺卡。

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ,
She asked to have him come to her private sitting room ,
她 问 到 有 他 来 到 她 私人的 坐着 房间 ,
她要求他到她的私人客厅来。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][pər'hæps] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] .
and he was there perhaps fifteen minutes .
和 他 曾是 那里 也许 十五 分钟 .
他在那里待了大概十五分钟。

[ðen] [hi:; hi] [left] .
Then he left .
然后 他 左边 .

然后他就离开了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [aɪ] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] ,
When I came home , at four o'clock , I went at once to her room ,
什么时候 我 来了 家 , 在 四 点钟 , 我 去 在 一次 到 她 房间 ,
我四点钟到家后, 立刻去了她的房间。

[ænd; ænd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['empti] .
and found it empty .
和 成立 它 空的 .

结果发现它是空的。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɔ:t] [left] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] , - - [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [tu:] [ɪl] .
She has not left her room before since she came , - - she has been too ill .
她 有 不是 左边 她 房间 前 自从 她 来了 , - - 她 有 到过 也 患病的 .
她来之后就一直待在房间里, 没有出过门——她病得太重了。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
She is not in the house .
她 是 不是 在 这 房子 .

她不在家。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [gɔ:n] [ɔ:l] [θru:] [aɪ'ti:] .
I have myself gone all through it .
我 有 我 已消失 全部 通过 它 .
我本人经历过这一切。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [drest] [ænd; ənd] [gɔ:n] [aʊt] ['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
She must have dressed and gone out sometime during the afternoon ,
她 必须 有 穿着 和 已消失 出去 有时 期间 这 下午 ,
她一定是下午某个时候穿好衣服出门了。

[wen] [noʊ][wʌŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
when no one happened to be in the hall .
什么时候 不 一 发生 到 是 在 这 大厅 .
当时走廊里碰巧没有人。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t] [ʌndər'stænd] [aɪ'ti:] .
But I cannot understand it .
但 我 不能 理解 它 .
但我无法理解。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] . "
And I don't know what to do . "
和 我 不 知道 什么 到 做 . "
我不知道该怎么办。

" [du:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['mædəm] .
" Do nothing at present , madam .
" 做 没有什么 在 展示 , 女士 .
夫人，暂时什么都不要做。

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['eniwʌŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
And say nothing to anyone about it .
和 说 没有什么 到 任何人 关于 它 .
这件事什么都不要告诉任何人。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ɪn'stitju:tɪd] ['kwaɪətli] ,
I will have a search instituted quietly ,
我 将要 有 一个 搜索 已设立 悄悄 ,
我会悄悄地展开调查。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [su:n] [noʊ] ,
so that if she should not return of her own accord , we shall soon know ,
所以 那 如果 她 应该 不是 返回 的 她 自己的 符合 , 我们 将 很快 知道 ,
所以，如果她不主动返回，我们很快就会知道。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] , " [sed] ['haʊəl] .
at any rate , where she is , " said Howell .
在 任何 速度 , 在哪里 她 是 , " 说 豪厄尔 .
“不管她在哪里，”霍威尔说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:ld] ? "
" Can you give us any information about the man who called ? "
" 能 你 给 我们 任何 信息 关于 这 男人 WHO 称为 ? "
“您能提供一些关于来电者的信息吗？ ”

" [nʌn] . "
" None . "
" 没有任何 . "
“没有任何。”

" [noʊ][wʌŋ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ? "
" No one saw him ? "
" 不 一 锯 他 ? "
“没人看见他吗？ ”

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][əb'zəvɪŋ, ɔb-] .

" **No one but the maid , and she is not observing .**
" 不 一 但 这 女佣 ， 和 她 是 不 是 观 察 。

“除了女佣以外，没有人，而且她也没有注意到。”

[aɪ][hæv; həv] ['kwɛstʃənd] [hɜːr; hær] .

I have questioned her .
我 有 被 质 问 她 。

我质问过她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

She could give no description of him . "
她 可 以 给 不 描 述 的 他 。

她无法描述他的外貌。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] [wɪ'daʊt] [aɪ'tiː] .

" **Well , we must do the best we can without it .**
" 出 色 地 ， 我 们 必 须 做 这 最 好 的 我 们 能 没 有 它 。

“好吧，没有它，我们也只能尽力而为。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['plezər] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

I shall take pleasure in letting you know as soon as we have anything to
我 将 拿 乐 趣 在 出 租 你 知 道 作 为 很 快 作 为 我 们 有 任 何 事 物 到

[rɪ'pɔːrt] ,

report ,
报 告 ，

一旦有任何消息，我将第一时间通知您。

" [sed] ['haʊəl] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

" **said Howell , rising to depart .**
" 说 豪 厄 尔 ， 上 升 到 离 开 。

“霍威尔说着，起身准备离开。”

[ˈlaɪən][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ɑːn][ðə; ði][hæt] - [ræk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Lyon had left his hat and gloves on the hat - rack in the hall .
里 昂 有 左 边 他 的 帽 子 和 手 套 在 这 帽 子 - 架 子 在 这 大 厅 。

里昂把帽子和手套留在了大厅的衣帽架上。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [glʌvz] , [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['krɪŋkl] [ɪn'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,

As he took up his gloves , he felt something crinkle inside one of them ,
作 为 他 采 取 向 上 他 的 手 套 ， 他 毛 毡 某 物 皱 褶 里 面 一 的 他 们 ，

他拿起手套时，感觉其中一只手套里有什么东西窸窣作响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['ɪnstəntli] [ðæt] ['kɪti] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

and he knew instantly that Kittie had sent him a message .
和 他 知 道 即 刻 那 小 猫 有 发 送 他 一 个 信 息 。

他立刻意识到是凯蒂给他发了消息。

" [ðæt] [gɜːrɪ] [ɪz][ə; eɪ][bɔːrn] [ɪntri'^ænt] , " [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

" **That girl is a born intriguante , " he laughed to himself ,**
" 那 女 孩 是 一 个 出 生 引 人 入 胜 ， " 他 笑 了 到 他 自 己 ，

“那女孩天生就是个爱搞阴谋诡计的人，”他暗自笑道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɜːriəsli] ['tendər] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

with a sudden thrill that was curiously tender , for all his amusement .
和 一 个 突 然 刺 激 那 曾 是 奇 怪 的 是 投 标 ， 为 了 全 部 他 的 娱 乐 。

尽管他觉得很有趣，但内心却涌起一股奇特的温柔的激动之情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [noʊt] .

As soon as they were outside he unfolded the little note .
作 为 很 快 作 为 他 们 是 外 部 他 展 开 这 小 的 笔 记 。

他们一到外面，他就展开了那张小纸条。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] ,
" **The man who came to see her was small and thin** ,
" 这 男人 WHO 来了 到 看 她 曾是 小的 和 薄的 ,
来看望她的那个男人身材矮小瘦弱。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [æn; ən][oʊld][dɑ:rk] [blu:] [koʊt] .
and wore an old dark blue coat .
和 穿着 一个 老的 黑暗的 蓝色的 外套 .
她穿着一件旧深蓝色外套。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɔ:ld][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rt][ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz]
He had a bald spot on the top of his head , and a wart on his nose
他 有 一个 秃 点 在 这 顶部 的 他的 头 , 和 一个 疣 在 他的 鼻子
:
:
:
他头顶有一块秃斑，鼻子上长了个疣子。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [ɑ:n] ['tiptəʊ] .
He walks on tiptoe .
他 散步 在 脚尖 .
他踮着脚走路。

[aɪ] [heit] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɔ:ks] [ɑ:n] ['tiptəʊ] .
I hate a man who walks on tiptoe .
我 恨 一个 男人 WHO 散步 在 脚尖 .
我讨厌踮着脚走路的男人。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][koʊm][ɔ:r] [brʌʃ] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
She went away in a hurry , for she didn't take her comb or brush or anything .
她 去 离开 在 一个 匆忙 , 为了 她 没有 拿 她 梳子 或者 刷子 或者 任何事物 .
她匆匆离去，因为她没带梳子、刷子或其他任何东西。

[oʊ] , [aɪm][dʒʌst][waɪld][tu:; tə] [noʊ] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .
Oh , I'm just wild to know what is happening .
哦 , 我是 只是 荒野 到 知道 什么 是 发生 .
哦，我太想知道发生了什么事了。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [mɪ'stirɪəs] ?
Is it anything mysterious ?
是 它 任何事物 神秘 ?
有什么神秘之处吗？

" ['laɪən] [ri:d] [ðə; ði][noʊt] [tu:; tə] ['haʊəl] .
" **Lyon read the note to Howell** .
" 里昂 读 这 笔记 到 豪厄尔 .
里昂把纸条读给了豪威尔听。

" [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [bi:d] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsɪriəsli] .
" **That man was Bede , " he said , seriously** .
" 那 男人 曾是 贝德 , " 他 说 , 严重地 .
“那个人是比德，”他严肃地说。

" [noʊ] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **No question about that** .
" 不 问题 关于 那 .
这一点毋庸置疑。

[naʊ] , [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][goʊ] ?
Now , why did she go ?
现在 , 为什么 做过 她 去 ?
那么，她为什么要走呢？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [biːd] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə][hard] , [ɔːr][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['fraɪ(ə)nd] [hɜːr; hær]['ɪntuː]
Because Bede persuaded her to hide , or because he frightened her into
因为 贝德 被说服 她 到 隐藏 , 或者 因为 他 害怕 她 进入
['haɪdɪŋ][ɑːn][hɜːr; hær] [oʊn] [ə'kaʊnt] ?
hiding on her own account ?
隐藏 在 她 自己的 帐户 ?

是因为比德劝她躲藏，还是因为他吓唬她才让她自己躲藏起来？

[ænd; ənd][ɪz] [biːd] ['gouɪŋ][tuː; tə] [prə'duːs] [hɜːr; hær][ɔːr] ['ɪznt] [hiː; hi] ?
And is Bede going to produce her or isn't he ?
和 是 贝德 去 到 生产 她 或者 不是 他 ?

贝德到底会不会让她出生？

[aɪ] ['nevər] [ræn][ʌp] [ə'genst] [soʊ] ['meni] [blaɪnd] ['æliz] [ɪn][wʌŋ] [keɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never ran up against so many blind alleys in one case in my life .
我 绝不 跑 向上 反对 所以 许多 瞎的 小巷 在 一 案件 在 我的 生活 .

我这辈子都没遇到过这么多死胡同。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [θriː] ['piːp(ə)] [huː] [nuː] [wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] , - -
There were apparently just three people who knew what happened that night , - -
那里 是 显然 只是 三 人们 WHO 知道 什么 发生 那 夜晚 , - -
['fʊlərtən] , ['lɔːrəns] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brɒtən] .
Fullerton , Lawrence , and Mrs . Broughton .
富勒顿 , 劳伦斯 , 和 太太 . 布劳顿 .

显然只有三个人知道那天晚上发生了什么事——富勒顿、劳伦斯和布劳顿夫人。

['fʊlərtən] [ɪz] [ded] , ['mɪsɪz] . ['brɒtən] [ɪz][lɔːst] , [ænd; ənd] ['lɔːrəns] [wɪl] [naːt] [tɔːk] .
Fullerton is dead , Mrs . Broughton is lost , and Lawrence will not talk .
富勒顿 是 死的 , 太太 . 布劳顿 是 丢失的 , 和 劳伦斯 将要 不是 讲话 .

富勒顿死了，布劳顿夫人失踪了，劳伦斯不愿开口说话。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [wɪl] [ʌn'sɪl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
I wonder if this will unseal his tongue .
我 想知道 如果 这 将要 启封 他的 舌头 .

我想知道这能否让他开口说话。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . "
I think I shall have to see him at once . "
我 思考 我 将 有 到 看 他 在 一次 . "

我想我得马上见他。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['brɒtən] [fɜːrst] .
" We'll have to report to Broughton first .
" 出色地 有 到 报告 到 布劳顿 第一的 .

“我们得先向布劳顿汇报。”

[ðæt] [pʊr] [mæn][ɪz][ɑːn][maɪ][maɪnd] . "
That poor man is on my mind . "
那 贫穷的 男人 是 在 我的 头脑 . "

我一直惦记着那个可怜的人。

" ['veri] [wel] , [wiːl] [goʊ][ðer; ðær][fɜːrst] .
" Very well , we'll go there first .
" 非常 出色地 , 出色地 去 那里 第一的 .

“好的，我们先去那里。”

[maɪ] [tʃɪːf] [æŋ'zaɪəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] ['hiːl] [ɡɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]
My chief anxiety regarding him is that he'll give the whole thing away to the police
我的 首席 焦虑 关于 他 是 那 地狱 给 这 所有的 事物 离开 到 这 警察
.
:
.

我最担心的是他会把一切都告诉警察。

[hiː; hi][ɪz][tuː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [wei] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
He is too accustomed to having his own way about things .
 他 是 也 习惯 到 拥有 他的 自己的 方式 关于 事物 .

他太习惯于事事都按照自己的意愿来。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [blɔːk] [tuː; tə] ['brɔːtənz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ]
" They walked around the block to Broughton's home , and found him waiting
 " 他们 步行 大约 这 堵塞 到 布劳顿的 家 , 和 成立 他 等待
 [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
 为了 他们 .

他们绕着街区走到布劳顿家，发现他正在等他们。

[hiː; hi] ['ferli] [went] [waɪld] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər][rɪ'pɔːrt] .
He fairly went wild when he heard their report .
 他 相当 去 荒野 什么时候 他 听到 他们的 报告 .

他听到他们的报告后简直勃然大怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['telɪfəʊnɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] , ['prɪntɪŋ] ['pəʊstəz] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] ['kraɪər]
He was for telephoning the police , printing posters , sending a town crier
 他 曾是 为了 电话 这 警察 , 印刷 海报 , 发送 一个 镇 哭泣者
 [ə'raʊnd][tuː; tə] [meɪk] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,
around to make proclamation ,
 大约 到 制作 公告 ,
 他赞成打电话报警、印制海报、派传令官四处张贴公告。

- - ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
- - **anything and everything , and all at once .**
- - 任何事物 和 一切 , 和 全部 在 一次 .

——任何事、所有事，而且全部同时发生。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs][mʌst; məst][biː; bi]
His wife was lost , and the resources of the universe must be
 他的 妻子 曾是 丢失的 , 和 这 资源 的 这 宇宙 必须 是
 [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] .
requisitioned to get her back .
 征用 到 得到 她 后退 .
 他的妻子失踪了，必须动用整个宇宙的资源才能把她找回来。

" [ɡoʊ] [sləʊ] , " [sed] ['laɪən] .
" Go slow , " said Lyon .
 " 去 慢的 , " 说 里昂 .

“慢点走，”里昂说。

" ['mɪsɪz] . ['brɒtən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" Mrs . Broughton is not a child .
 " 太太 : 布劳顿 是 不是 一个 孩子 .

布劳顿夫人不是孩子。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪznt] [lɔːst] .
She hasn't been kidnapped and she isn't lost .
 她 还没有 到过 被绑架 和 她 不是 丢失的 .

她没有被绑架，也没有迷路。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwɛr] .
She is hiding somewhere .
 她 是 隐藏 某处 .

她躲在某个地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['trævɪŋ] .
She had money and she is accustomed to traveling .
 她 有 钱 和 她 是 习惯 到 旅行 .

她有钱，而且习惯旅行。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ˈriːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [seɪf] .
I think you may feel reasonably sure that she is safe .

我 思考 你 可能 感觉 合理 当然 那 她 是 安全的 .

我想你大概可以比较肯定她是安全的。

[ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɔːrəns] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər]
Speaking for Lawrence , we are anxious to find her , but speaking for
请讲 为了 劳伦斯 , 我们 是 焦虑的 到 寻找 她 , 但 请讲 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

就劳伦斯而言，我们急切地想找到她；但就她而言，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri]
it may be just as well that she should not be found until after the grand jury
它 可能 是 只是 作为 出色地 那 她 应该 不是 是 成立 直到 后 这 盛大 陪审团
[hæz; həz] [əˈdʒʌːnd] . "
has adjourned . "
有 休会 . "

或许，在大陪审团休庭后才找到她，反而是件好事。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈbrɒtən] , [ˈfɪrslɪ] .
" What do you mean ? " demanded Broughton , fiercely .
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 布劳顿 , 激烈地 .

“你什么意思？”布劳顿厉声质问道。

" [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfʊlɜrtən] [ˈmɜːrdər][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] [fɔːr; fər]
" She knows more about the Fullerton murder than it would be agreeable for
" 她 知道 更多的 关于 这 富勒顿 谋杀 比 它 会 是 同意 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ɪn] [kɔːrt] . "
her to tell in court . "
她 到 告诉 在 法庭 . "

“她对富勒顿谋杀案的了解比她愿意在法庭上说的要多得多。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , " [ɡɑːspt] [ˈbrɒtən] .
" You are mad , " gasped Broughton .
" 你 是 疯狂的 , " 倒吸一口气 布劳顿 .

“你疯了，”布劳顿喘着气说。

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪsəˈpɪr] ,
" Why does she disappear ,
" 为什么 做 她 消失 ,

她为什么会消失？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ðæt] [biːd] [hæz; həz] [kəˈnektɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv]
as soon as she knows that Bede has connected her with the affairs of
作为 很快 作为 她 知道 那 贝德 有 连接 她 和 这 事务 的
[ðæt] [naɪt] ?
that night ?
那 夜晚 ?

她一知道比德把她和当晚的事情联系起来，就会怎么做呢？

" [ˈbrɒtən] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] .
" Broughton walked the floor .
" 布劳顿 步行 这 地面 .

布劳顿在地板上走了一圈。

[ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] [brɪˈfɔːr] [ˈhaʊəl] .
Then he stopped abruptly before Howell .
然后 他 停止 突然 前 豪厄尔 .

然后，他在霍威尔面前突然停了下来。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn]
" **I wish that you would call up the county jail and find out if she has been**
" 我 希望 那 你 会 称呼 向上 这 县 监狱 和 寻找 出去 如果 她 有 到过
[ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] ['lɔːrəns]
" **there to see Lawrence** .
" 那里 到 看 劳伦斯 .

"我希望你能打电话给县监狱，查明她是否去过那里探望劳伦斯。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ˌhaɪpəˈθetɪkli] , [wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [neɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
You can find out hypothetically , without giving names , you know ."
" 你 能 寻找 出去 假设 , 没有 给予 姓名 , 你 知道 . "

你可以进行假设性调查，不用指名道姓。

" [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪˈdiːə] , " [sed] ['haʊəl] .
" **That isn't a bad idea ,** " **said Howell .**
" 那 不是 一个 坏的 主意 , " 说 豪厄尔 .

"这主意不错，"霍威尔说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] ['weðər] ['eniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd]
He went to the telephone and inquired whether anyone had been admitted
" 他 去 到 这 电话 和 询问 无论 任何人 有 到过 承认
[tuː; tə] [siː] ['lɔːrəns] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
to see Lawrence that afternoon .
" 到 看 劳伦斯 那 下午 .

他走到电话旁，询问当天下午是否有人被允许见劳伦斯。

[ðə; ði] ['ænsər] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [siːmd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
The answer , when he repeated it to the others , seemed significant .
" 这 回答 , 什么时候 他 重复 它 到 这 其他的 , 似乎 重要的 .

当他把答案复述给其他人时，这个答案似乎意义非凡。

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈæftər] [faɪv] ,
" **A woman tried to see him a little after five ,**
" 一个 女士 尝试 到 看 他 一个 小的 后 五 ,

"五点刚过，一位女士试图见他，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [səbˈmɪt]
but when she found that she would have to give her name and submit
" 但 什么时候 她 成立 那 她 会 有 到 给 她 姓名 和 提交
[tuː; tə] [sɜːrtʃ] ,
to search ,
" 到 搜索 ,

但当她发现自己必须提供姓名并接受搜查时，

[ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪˈdentəti] .
she went away without disclosing her identity .
" 她 去 离开 没有 披露 她 身份 .

她离开时没有透露自己的身份。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈhevi] [veɪl] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsiːlskɪn] [koʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːrk] [dres] .
She wore a heavy veil , a short sealskin coat , and a dark dress .
" 她 穿着 一个 重的 面纱 , 一个 短的 海豹皮 外套 , 和 一个 黑暗的 裙子 .

她戴着厚重的面纱，穿着一件短款海豹皮外套和一件深色连衣裙。

[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] .
General appearance of a lady .
" 一般的 外貌 的 一个 女士 .

女士的整体外貌。

" [ˈbrɒtən] [draːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [ˈæŋɡər]
" **Broughton dropped his eyes to the floor and a look of sullen anger**
" 布劳顿 掉落 他的 眼睛 到 这 地面 和 一个 看 的 忧郁 愤怒
[dɪsˈpleɪst] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [hæd; həd] [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
displaced the anxiety that had racked his features .
流离失所 这 焦虑 那 有 架子 他的 特征 .
布劳顿垂下眼帘，目光落在地板上，脸上原本焦虑的神情被阴沉的愤怒所取代。

" [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][æn; ən] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ˈset(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [wen] [hiː; hi][ɪz] [aʊt]
" **I shall have an account to settle with Mr . Lawrence when he is out**
" 我 将 有 一个 帐户 到 定居 和 先生 . 劳伦斯 什么时候 他 是 出去
[ʌv; əv][dʒeɪl] ,
of jail ,
的 监狱 ,
“等劳伦斯先生出狱后，我一定要跟他算账。”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈsævɪdʒli] .
" **he muttered , savagely** .
" 他 低声说道 , 野蛮地 .
他恶狠狠地低声说道。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [ɑːr; ər][ɔːl] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] , " [sed]
" **In the meantime , our efforts are all directed to getting him out , " said**
" 在 这 与此同时 , 我们的 努力 是 全部 指导 到 获得 他 出去 , " 说
[ˈhaʊəl] .
Howell .
豪厄尔 .
“与此同时，我们所有的努力都集中在把他救出来，”霍威尔说。

" [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [ˈkænaɪt] [juːz][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ,
" **And since I cannot use Mrs . Broughton as a witness ,**
" 和 自从 我 不能 使用 太太 . 布劳顿 作为 一个 证人 ,
“既然我不能让布劳顿夫人作证，
[aɪ][,eɪˈem][æz; əz] [wel] [ˈkɑːntent] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbiːdz] [ˈriːtɪ] , [ˈɔːlsoʊ] .
I am as well content that she is out of Bede's reach , also .
我 是 作为 出色地 内容 那 她 是 出去 的 贝德的 抵达 , 还 .
我也很高兴她已经脱离了贝德的掌控。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˈlɔːrəns] [æt; ət] [wʌns] ,
I will go down to see Lawrence at once ,
我 将要 去 向下 到 看 劳伦斯 在 一次 ,
我马上下去见劳伦斯。

铁杉大道之谜(The Hemlock Avenue Mystery)

第9/12页

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]
and if I can get any information from him that will interest you in this
和 如果 我 能 得到 任何 信息 从 他 那 将要 兴趣 你 在 这
[kə'nekʃ(ə)n] ,
connection ,
联系 ,

如果我能从他那里得到任何与此相关的信息，

[aɪ][jæl; ʃəl][let] [juː; jʊ] [noʊ] .
I shall let you know .
我 将 让 你 知道 .

我会通知你。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] - [naɪt] . "
I think that is all that we can do to - night . "
我 思考 那 是全部 那 我们 能 做 到 - 夜晚 . "

我想今晚我们只能做到这些了。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] ['lɔːrəns] , " [sed] ['laɪən] , ['kwɑɪətli] .
" I'd like to go with you , when you visit Lawrence , " said Lyon , quietly .
" ID 喜欢 到 去 和 你 , 什么时候 你 访问 劳伦斯 , " 说 里昂 , 悄悄 .

“我想陪你一起去劳伦斯，”里昂平静地说。

['haʊəl] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Howell considered a moment , and then nodded .
豪厄尔 经过考虑的 一个 片刻 , 和 然后 点头 .

霍威尔想了一会儿，然后点了点头。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə'nʌðər] ['ɪnfluəns] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]
Perhaps he thought that another influence might be more successful than his own
也许 他 想法 那 其他 影响 可能 是 更多的 成功的 比 他的 自己的
[ɪn] ['ʌn'lɒkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
in unlocking the confidence of his client .
在 解锁 这 信心 的 他的 客户 .

或许他认为，另一种影响力可能比他自己的影响力更能赢得客户的信任。

['lɔːrəns] [tɔːst] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ,
Lawrence tossed aside the book which he had been reading ,
劳伦斯 抛掷 旁边 这 书 哪个 他 有 到过 阅读 ,

劳伦斯把正在读的书扔到一边。

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [self] - [pə'zeʃn]
and rose to greet them with all of his old light - hearted self - possession
和 玫瑰 到 迎接 他们 和 全部 的 他的 老的 光 - 心地 自己 - 拥有
.
:
.

他起身迎接他们，恢复了他以往轻松自在的风度。

" [dr'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" Delighted to see you !
" 高兴极了 到 看 你 !

见到你真高兴！

[aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['pɜːrʒn] [lʌv] - ['pʊəməz] [tɪl] [maɪ] [breɪnz] [ɑːr; əɹ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈraʊnd] [laɪk] [ðə; ði]
I've been reading Persian love - poems till my brains are whirling around like the
我已经 到过 阅读 波斯语 爱 - 诗歌 直到 我的 大脑 是 旋转 大约 喜欢 这
[sɔːŋ] [lʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪpsɪ] ['bʊlbʊl] ,
song of a tipsy bulbul ,
歌曲 的 一个 微醺 鹌 鹑 ,

我一直在读波斯情诗，直到我的大脑像喝醉的夜莺的歌声一样嗡嗡作响。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] [pərˈtɪkjələɹli] [ɪn] [niːd] [lʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒənt] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
so I am particularly in need of some intelligent conversation .
所以 我 是 特别 在 需要 的 一些 聪明的 对话 .

所以我特别需要一些有意义的对话。

[ˈhaʊəl] ,
Howell ,
豪厄尔 ,

豪威尔

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɡlʌm] [æz; əz] [ðʊʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['feləʊ] [huː]
you look as glum as though you were attorney for a wretched fellow who
你 看 作为 沮丧 作为 尽管 你 是 律师 为了 一个 可怜 同伴 WHO
[hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [lʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɡæləʊz] .
had no chance of escaping the gallows .
有 不 机会 的 逃脱 这 绞刑架 .

你看上去很沮丧，就像你是某个注定要被处以绞刑的倒霉蛋的律师一样。

[aɪm][ɡlæd][juː; jʊ][hæv; həv] ['laɪən] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'm glad you have Lyon associated with you .
我是 高兴的 你 有 里昂 联系 和 你 .

我很高兴你和里昂有联系。

[aɪv] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [jɔːrɪz] .
I've more faith in his abilities than in yours .
我已经 更多的 信仰 在 他的 能力 比 在 你的 .

我更相信他的能力，而不是你的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət] ['laɪən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlɪ] ['mɑːkəri] .
" **And he shot a dancing glance at Lyon which was not wholly mockery .**
" 和 他 射击 一个 跳舞 瞥一眼 在 里昂 哪个 曾是 不是 完全 嘲讽 .

“他朝里昂飞快地瞥了一眼，那眼神并不完全是嘲讽。”

" [maɪ] [əˈbɪlətɪz] [ɑːr; əɹ][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][fæktɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm]
" **My abilities are at least equal to the facts that have been given them**
" 我的 能力 是 在 至少 平等的 到 这 事实 那 有 到过 给定 他们
[tuː; tə][wɜːrk] [ʌp] ,
to work up ,
到 工作 向上 ,

“我的能力至少与他们掌握的事实相符，足以让他们进行分析。”

" [sed] ['haʊəl] , ['draɪli] .
" **said Howell , drily .**
" 说 豪厄尔 , 干巴巴地 .

“霍威尔冷冷地说。”

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ['mɪsɪz] . ['brɔːtənz] ['vɪzɪt][tuː; tə]
" **I came to ask you what you can tell me about Mrs . Broughton's visit to**
" 我 来了 到 问 你 什么 你 能 告诉 我 关于 太太 . 布劳顿的 访问 到
Waynscott .

“我来是想问问您，您能否告诉我一些关于布劳顿夫人访问韦恩斯科特的情况。”

" ['lbrənsɪz] [aɪz] ['waɪdnɪd] [wɪð; wɪθ] [səɹ'praɪz] .
" **Lawrence's eyes widened with surprise** .
" 劳伦斯的 眼睛 扩大 和 惊喜 :

劳伦斯惊讶地睁大了眼睛。

" ['mɪsɪz] . ['brɒtən] !
" **Mrs . Broughton !**
" 太太 : 布劳顿 !

“布劳顿夫人！ ”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɪn][fɔ:r; fər] ? " **What in the name of wonder are you bringing her name in for ?** "
" 什么 在 这 姓名 的 想知道 是 你 带来 她 姓名 在 为了 ? "

你到底在搞什么鬼，为什么要把她的名字提出来？

" [ʃɪ; ʃɪ] ['vɪzɪtɪd] [jɔɹ; jər] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [deɪ] . " **She visited your office that day** . "
" 她 到访 你的 办公室 那 天 : "

“那天她来过你的办公室。”

" [jes] . " **Yes** . "
" 是的 : "

“是的。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?

“做什么的？

" ['lɔ:rəns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Lawrence shook his head** .
" 劳伦斯 摇晃 他的 头 :

劳伦斯摇了摇头。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪt] .
" **It was a professional visit** .
" 它 曾是 一个 专业的 访问 :

这是一次专业访问。

[aɪ][kɑ:nt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] . " **I can't discuss the matter** . "
" 我 不能 讨论 这 事情 : "

我无法讨论此事。

" [aɪ] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .
" **I rather expected you to say that** .
" 我 相当 预期的 你 到 说 那 :

“我早就料到你会这么说。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [kʌmz] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [wei] .
" **But the matter comes up in this way** .
" 但 这 事情 来 向上 在 这 方式 :

但事情就是这样发生的。

['laɪən] , [hɪr] , [hæz; həz][aɪ'dentɪfaɪd]['mɪsɪz] . ['brɒtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [si:n]
Lyon , here , has identified Mrs . Broughton with the woman who was seen
里昂 , 这里 , 有 已识别 太太 : 布劳顿 和 这 女士 WHO 曾是 已见
[wɪð; wɪθ] ['fʊləɹtən] [ðæt] ['i:vniŋ] .
with Fullerton that evening .
和 富勒顿 那 晚上 :

里昂在这里确认布劳顿夫人就是当晚与富勒顿在一起的那位女士。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He may be wrong , of course .
他 可能 是 错误的 , 的 课程 .

当然，他也可能错了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˈhelpf(ə)] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [fiː; fi] [ˈwaːntɪd] ,
But if he is right , it may be helpful to know what she wanted ,
但 如果 他 是 正确的 , 它 可能 是 有帮助 到 知道 什么 她 通缉 ,
但如果他是对的，那么了解她想要什么或许会有帮助。

[fɜːrst][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
first from you and then from him .
第一的 从 你 和 然后 从 他 .

先是你，然后是他。

" [ˈbːrəns] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˈlaɪən] [ðɪs] [taɪm] .
" Lawrence did not look at Lyon this time .
" 劳伦斯 做过 不是 看 在 里昂 这 时间 .

“劳伦斯这次没有看里昂。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [swept] [klaɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ˈhaʊəl] [ɪn][kɑːm] [əˈtenʃ(ə)n] .
His eyes , swept clear of all expression , were fixed upon Howell in calm attention .
他的 眼睛 , 扫荡 清除 的 全部 表达 , 是 固定的 之上 豪厄尔 在 冷静的 注意力 .

他目光清澈，没有任何表情，平静而专注地盯着豪威尔。

" [waɪ] [nɑːt][æsk][hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Why not ask her ? " he said .
" 为什么 不是 问 她 ? " 他 说 .

“为什么不问问她呢？”他说道。

" [fiː; fi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] , - - [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
" She has been ill , - - too ill to be disturbed .
" 她 有 到过 患病的 , - - 也 患病的 到 是 不安 .

“她病了，病得太重，不能打扰她。”

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈbæri] [hæz; həz] [ɪnˈsɪstɪd] .
Dr . Barry has insisted .
博士 . 巴里 有 坚持 .

巴里博士坚持认为。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [fiː; fi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
This afternoon she disappeared .
这 下午 她 消失 .

今天下午她失踪了。

[biːd] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] .
Bede had been to see her a short time before .
贝德 有 到过 到 看 她 一个 短的 时间 前 .

贝德不久前曾去看过她。

[naʊ] , [wʌt] [ˈberɪŋ] , [soʊ][faːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [dʌz] [ðɪs] [hæv; həv][əˈpɑːn][ðə; ði] [keɪs] ?
Now , what bearing , so far as you know , does this have upon the case ?
现在 , 什么 轴承 , 所以 远的 作为 你 知道 , 做 这 有 之上 这 案件 ?

那么，就你目前所知，这件事与本案有何关系呢？

" [ˈbːrəns] [drɔːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ɪnˈtentli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
" Lawrence dropped his eyes , which had been fixed intently upon the speaker ,
" 劳伦斯 掉落 他的 眼睛 , 哪个 有 到过 固定的 专注地 之上 这 扬声器 ,

劳伦斯垂下目光，他原本的目光一直紧紧地盯着说话的人。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .
and remained silent for some moments .
和 剩余 沉默的 为了 一些 时刻 .

他们沉默了一会儿。

[ˈlaɪən] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [felt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfaid] [ðæt] [ðə; ði][fækts] [prɪˈzentɪd] [wɜːr; wər][ɔːl] [nuː]
Lyon , watching him , felt perfectly satisfied that the facts presented were all new
里昂 , 观看 他 , 毛毡 完美 使满意 那 这 事实 呈现 是 全部 新的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

里昂看着他，十分确信他所陈述的事实对他来说都是全新的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that his mind was now trying to fit them into the theory of the
和 那 他的 头脑 曾是 现在 尝试 到 合身 他们 进入 这 理论 的 这
[kraɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [entərˈteɪnd] ,
crime which he had before entertained ,
犯罪 哪个 他 有 前 娱乐 ,

他的大脑现在正试图将这些想法与他之前构想的犯罪理论相吻合。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ɪn] [ˈænsər] [wɒz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɔː(ə)n] .
and that his hesitation in answering was due to his caution .
和 那 他的 犹豫 在 回答 曾是 到期的 到 他的 警告 .
他犹豫不决是因为谨慎。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] ,
At last he said ,
在 最后的 他 说 ,
最后他说道：

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [θrou] [ˈeni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" I cannot throw any light on the subject .
" 我 不能 扔 任何 光 在 这 主题 .
“我无法就此事提供任何信息。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [left] [maɪ] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
I did not see Mrs . Broughton after she left my office in the morning . "
我 做过 不是 看 太太 . 布劳顿 后 她 左边 我的 办公室 在 这 早晨 . "
早上布劳顿夫人离开我的办公室后，我就再也没见过她。

" [wɒz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
" Was her business of such a nature that she would have been likely to
" 曾是 她 商业 的 这样的 一个 自然 那 她 会 有 到过 可能 到
[kənˈsʌlt] [ˈfʊlərtən] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ?
consult Fullerton about it ?
咨询 富勒顿 关于 它 ?
“她的事务性质是否特殊，以至于她可能会就此咨询富勒顿？ ”

" [ˈlɔːrəns] [ˈfraʊnd] .
" Lawrence frowned .
" 劳伦斯 皱眉 .
劳伦斯皱起了眉头。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
" She might have done so .
" 她 可能 有 完毕 所以 .
她可能真的这么做了。

[ˈwɪmɪn] [ˈnevər] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] . "
Women never keep to the rules of the game . "
女性 绝不 保持 到 这 规则 的 这 游戏 . "
女人从来不遵守游戏规则。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][nɔːt][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] ?
" You had warned her not to consult him personally ?
" 你 有 警告 她 不是 到 咨询 他 亲自 ?
你曾警告过她不要亲自向他咨询？

" [ˈlɔːrəns] [smaɪld] [səˈtɪrɪkli] [ˈɪntuː] [ˈhaʊəlz] [aɪz] .
" **Lawrence smiled satirically into Howell's eyes** .
" 劳伦斯 微笑 讽刺地 进入 豪威尔的 眼睛 .

劳伦斯对着豪威尔的眼睛露出了讽刺的笑容。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? "
" **What are you trying to find out ?** "
" 什么 是 你 尝试 到 寻找 出去 ? "

你想弄清楚什么？

" [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊlərtən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər]
" **Whether her business with Fullerton was of a nature to rouse her**
" 无论 她 商业 和 富勒顿 曾是 的 一个 自然 到 唤醒 她
[tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [feɪld] . "
" **to desperation , if she failed** . "
" 到 绝望 , 如果 她 失败的 . "

“如果她与富勒顿的生意失败，是否会让她陷入绝望。”

" [ˈnɑːnsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话！”

" [ˈlɔːrəns] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Lawrence exclaimed** .
" 劳伦斯 惊呼 .

劳伦斯惊呼道。

[ðen] , [mɔːr] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] , " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Then , more slowly and thoughtfully , " Out of the question .
然后 , 更多的 缓慢地 和 深思熟虑 , " 出去 的 这 问题 .

然后，语速放慢，语气深思熟虑地说：“不可能。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [ˈwʊmən] ,
Mrs . Broughton is a shy and timid woman ,
太太 . 布劳顿 是 一个 害羞的 和 胆小 女士 ,

布劳顿太太是个害羞胆怯的女人。

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [wʊd] [rɪˈækt][əˈpɑːn][hɜːrˈself] , [nɑːt][ɑːn] [ˈeniwʌn]
and anything like desperation in her case would react upon herself , not on anyone
和 任何事物 喜欢 绝望 在 她 案件 会 反应 之上 她自己 , 不是 在 任何人
[els] .
else .
别的 .

而她身上任何类似绝望的情绪都会影响到她自己，而不是其他人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [klɪr] [ɔːf][ðə; ði] [træk] , [ˈhaʊəl] . "
You are clear off the track , Howell . "
你 是 清除 离开 这 追踪 , 豪厄尔 . "

霍威尔，你完全偏离轨道了。

" [juː; jʊ][ædˈmɪt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈdespəɪət] ? "
" **You admit , however , that she might have been made desperate ?** "
" 你 承认 , 然而 , 那 她 可能 有 到过 制成 绝望的 ? "

“但你承认，她当时可能已经走投无路了？”

" [aɪ][ædˈmɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ˌwʌtsʊʊˈevər] .
" **I admit nothing whatsoever** .
" 我 承认 没有什么 任何 .

我什么都不承认。

[ɪf] [aɪ] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ædˈmɪt][aɪ ˈti:] .

If I knew anything I wouldn't admit it .
如果 我 知道 任何事物 我 不会 承认 它 .

即使我知道什么，我也不会承认。

[ɔ:r] [aɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [ˈpæsɪfaɪ][ju:; jʊ] . "

Or I'll admit that I don't know anything , if that will pacify you . "
或者患病的 承认 那 我 不 知道 任何事物 , 如果 那 将要 安抚 你 . "

或者，如果承认我什么都不知道能让你安心的话。

" [wer] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][goʊ] ?

" Where would she be likely to go ?
" 在哪里 会 她 是 可能 到 去 ?

她可能会去哪里？

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [frendz] .

You know her friends .
你 知道 她 朋友们 .

你认识她的朋友。

" [ˈb:rəns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Lawrence shook his head .
" 劳伦斯 摇晃 他的 头 .

劳伦斯摇了摇头。

" [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜ:r'self] ,

" If she was bent on hiding herself ,
" 如果 她 曾是 弯曲 在 隐藏 她自己 ,

“如果她执意要躲藏起来，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlaɪkli] [ˈpleɪsɪz] .

she would not be likely to go to the likely places .
她 会 不是 是 可能 到 去 到 这 可能 地方 .

她不太可能去那些热门的地方。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhaʊəl] [hæd; həd][tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] .

" And with that Howell had to depart .
" 和 和 那 豪厄尔 有 到 离开 .

“就这样，霍威尔不得不离开了。”

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,

As usual ,
作为 通常 ,

照常，

[hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈvælju:]

his client had given him no information that would be of the slightest value
他的 客户 有 给定 他 不 信息 那 会 是 的 这 丝毫 价值

[ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfens] .

in conducting the defense .
在 进行 这 防御 .

他的委托人没有向他提供任何对辩护有丝毫价值的信息。

[ˈlaɪən] [ˈlɪŋgə] [wen] [ˈhaʊəl] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .

Lyon lingered when Howell had departed .
里昂 徘徊不去 什么时候 豪厄尔 有 已离开 .

豪威尔离开后，里昂久久不愿离去。

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] , " [hi:; hi] [sed] .

" There is another matter I want to tell you about , " he said .
" 那里 是 其他 事情 我 想 到 告诉 你 关于 , " 他 说 .

“还有一件事我想告诉你，”他说。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] , [hɪz; ɪz]
He had forgotten himself entirely , and his anger at her distress , his
他 有 被遗忘的 他自己 完全 , 和 他的 愤怒 在 她 痛苦 , 他的
[reɪdʒ][æt; ət] ['fʊlərtən] ,
rage at Fullerton ,
愤怒 在 富勒顿 ,
他完全忘记了自己, 忘记了对她痛苦的愤怒, 忘记了对富勒顿的怒火。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɔ:d] [wʌndər] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [[eɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪ] ['fɑ:li]
his amazed and awed wonder when he heard that shame over her girlish folly
他的 惊叹 和 敬畏 想知道 什么时候 他 听到 那 耻辱 超过 她 少女 蠢事
[ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [def]
in writing her heart out to a man unworthy of it had made her deaf
在 写作 她 心 出去 到 一个 男人 不配 的 它 有 制成 她 聋
[tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] [wu:] ,
to all other wooing ,
到 全部 其他 求爱 ,
当他听到她因为少女时期愚蠢地给一个不值得的男人写信倾诉衷肠而感到羞愧, 以至于对其他一切追求都充耳不闻时, 他感到既惊讶又敬畏。

[wɜ:r; wər][æz; əz] ['pleɪnli] [rɪ'vi:ld] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz][moʊst]
were as plainly revealed as though he had put them into his most
是 作为 显然 揭晓 作为 尽管 他 有 放 他们 进入 他的 最多
[ˈvɑ:ljəb(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] .
voluble English .
健谈的 英语 .
他的话语清晰明了, 仿佛是用他最滔滔不绝的英语写成的一样。

[æt; ət][ðə; ði][end][hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fəʊldɪd][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
At the end he dropped his face upon his folded arms on the table .
在 这 结尾 他 掉落 他的 脸 之上 他的 折叠 武器 在 这 桌子 .
最后, 他把脸埋在了交叠在桌上的双臂里。

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **The poor child ,** " **he murmured to himself .**
" 这 贫穷的 孩子 , " 他 低声说道 到 他自己 .
“可怜的孩子,”他喃喃自语道。
" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] !
" **The poor child !**
" 这 贫穷的 孩子 !
“可怜的孩子! ”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] - - [ɔ:r] ['eniθɪŋ] - - [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] !
As though that - - or anything - - would have made any difference !
作为 尽管 那 - - 或者 任何事物 - - 会 有 制成 任何 不同之处 !
好像那样——或者任何事——就能改变什么似的!
" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wi:ld] [ə'pɑ:n]['laɪən] , [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] .
" **Suddenly he wheeled upon Lyon , with dancing eyes .**
" 突然 他 带轮子的 之上 里昂 , 和 跳舞 眼睛 .
“他突然转身看向里昂, 双眼闪闪发光。”

" ['metbi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æŋ; ən] ['ʌpər] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,
" **Maybe you are thinking that this is an upper room in the county jail ,**
" 或许 你 是 思维 那 这 是 一个 上 房间 在 这 县 监狱 ,
“也许你以为这是县监狱的楼上房间,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] [retʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['pra:spekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hʌŋ] !
and that I am a forlorn wretch with a good prospect of being hung !
和 那 我 是 一个 绝望 可怜虫 和 一个 好的 前景 的 存在 悬挂 !
我是一个可怜的倒霉蛋, 很有可能被绞死!

[ˈnevər] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] !
Never think it , my boy !
绝不 思考 它 , 我的 男生 !

千万别这么想, 孩子!

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][soʊ] [ˈhev(ə)n] - [waɪd] [ænd; ənd] [friː] [æz; əz] [ðɪs] [ruːm] .
There is nothing in all the universe so heaven - wide and free as this room .
那里 是 没有什么 在 全部 这 宇宙 所以 天堂 - 宽的 和 自由的 作为 这 房间 .
整个宇宙中没有任何地方比这间房间更广阔、更自由。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪˈpriːv] [kʌmz] . "
I know now how a man feels when his reprieve comes . "
我 知道 现在 如何 一个 男人 感觉 什么时候 他的 缓刑 来 . "
我现在终于明白, 当一个人获得赦免时, 他是什么感受了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [rɪˈpriːv] [ˈhæznt] [kʌm] [jet] , " [sed] [ˈlaɪən] [ˈkwaɪətli] .
" But your reprieve hasn't come yet , " said Lyon quietly .
" 但 你的 缓刑 还没有 来 然而 , " 说 里昂 悄悄 .
“但你的赦免还没有到来,”里昂平静地说。

" [ðæt] [ɪz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" That is exactly the point .
" 那 是 确切地 这 观点 .

“这正是关键所在。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [wei] [jet] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] ?
Do you see any way yet in which I can help it to come ?
做 你 看 任何 方式 然而 在 哪个 我 能 帮助 它 到 来 ?
你觉得我还有什么办法能促成此事吗?

" [ˈbːrəns] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsaɪləntli] , [ˈsmɑɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lawrence looked at him silently , smilingly , and shook his head .
" 劳伦斯 看起来 在 他 默默 , 微笑着 , 和 摇晃 他的 头 .
劳伦斯默默地看着他, 脸上带着微笑, 摇了摇头。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər] [ˈætɪtuːd] , " [pərˈsuːd] [ˈlaɪən] ,
" Then it makes no difference in your attitude , " pursued Lyon ,
" 然后 它 制作 不 不同之处 在 你的 态度 , " 追击 里昂 ,
“那么你的态度就没有任何区别了,”里昂继续说道。

" [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] - - [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈeniwʌn] [els] - - [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [biː; bi][ðə; ði] [ˈwʊmən]
" that Mrs . Broughton - - and not anyone else - - is shown to be the woman
" 那 太太 . 布劳顿 - - 和 不是 任何人 别的 - - 是 所示 到 是 这 女士
[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈfʊlərtən] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ? "
who was with Fullerton that evening ? "
WHO 曾是 和 富勒顿 那 晚上 ? "
“布劳顿夫人——而不是其他人——被证实是当晚与富勒顿在一起的女人? ”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , " [sed] [ˈbːrəns] , [ˈkwaɪətli] .
" It makes no difference , " said Lawrence , quietly .
" 它 制作 不 不同之处 , " 说 劳伦斯 , 悄悄 .
“这没什么区别,”劳伦斯平静地说。

" [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] ? "
" Not even if she should prove to be the woman who ran across the street ? "
" 不是 甚至 如果 她 应该 证明 到 是 这 女士 WHO 跑 穿过 这 街道 ? "
“即使她被证实就是那个横穿马路的女人也不行吗? ”

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪˈdiːə] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbːrəns] , [ɪn] [fræŋk] [sərˈpraɪz] .
" Is that your idea ? " exclaimed Lawrence , in frank surprise .
" 是 那 你的 主意 ? " 惊呼 劳伦斯 , 在 坦率 惊喜 .
“这是你的主意?”劳伦斯惊讶地喊道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .
" **Oh , you are on the wrong track .**
" 哦 , 你 是 在 这 错误的 追踪 .
“哦，你走错方向了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jiː; ji] . " **It was not she .** "
它 曾是 不是 她 . "
不是她。

" [bʌt; bət] - - [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
" **But - - if it was ?**
" 但 - - 如果 它 曾是 ?
但是——如果真是那样呢？

" ['bɜːrəns] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['θɔːtfəli] .
" **Lawrence walked back and forth thoughtfully .**
" 劳伦斯 步行 后退 和 前进 深思熟虑 .
劳伦斯若有所思地来回踱步。

[ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] [ə'gen] [brɪ'fɔːr] ['laɪən] .
Then he stopped again before Lyon .
然后 他 停止 再次 前 里昂 .
然后他在里昂前再次停了下来。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It would make no difference ,** " **he said .**
" 它 会 制作 不 不同之处 , " 他 说 .
“这不会有任何区别，”他说。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] ['ʃoʊldər] .
Then with a smile he placed his hand on the younger man's shoulder .
然后 和 一个 微笑 他 放置 他的 手 在 这 年轻 男人的 肩膀 .
然后他笑着把手放在年轻人的肩膀上。

" [brɪ'liːv] [em 'iː] , ['laɪən] , [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔːr; jər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][jɔːr; jər] ['ɜːrniʃtnəs] ,
" **Believe me , Lyon , I appreciate your interest and your earnestness ,**
" 相信 我 , 里昂 , 我 欣赏 你的 兴趣 和 你的 认真 ,
“相信我，里昂，我很感激你的关心和诚意。”

[bʌt; bət] - - [brɪ'wer] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [aɪ 'tiː] ['kæəri] [juː; jʊ] [tuː] [fɑːr] .
but - - beware of letting it carry you too far .
但 - - 提防 的 出租 它 携带 你 也 远的 .
但是——要小心别让它把你带得太远。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [taɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
There are times , you know ,
那里 是 时代 , 你 知道 ,
你知道，有时候.....

[wen] [ðə; ði] [best] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ] [frend] [kæn; kən] ['rendər] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] [hændz] [ɔːf] .
when the best service a friend can render is simply to keep hands off .
什么时候 这 最好的 服务 一个 朋友 能 使成为 是 简单地 到 保持 双手 离开 .
朋友能提供的最好帮助就是不要插手。

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pruːvɪŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] - - [pruːv] [tuː]
If you start in with an idea of proving things you may possibly - - prove too
如果 你 开始 在 和 一个 主意 的 证明 事物 你 可能 可能 - - 证明 也
[mʌt] !
much !
很多 !
如果你一开始就抱着证明某些事情的想法，你可能会——证明得太多！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmætərz] [ðæt] [ˈsɪmplɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈkwɛstʃən] .
There are matters that simply must not be brought into question .
那里 是 事情 那 简单地 必须 不是 是 带来 进入 问题 .

有些事情绝对不能被质疑。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ˈlaɪən][ɪn] [ˈfrendli] [ˈrʌfnəs] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
" **He shook Lyon in friendly roughness and let him go .**
" 他 摇晃 里昂 在 友好的 粗糙度 和 让 他 去 .

他友好地粗鲁地摇了摇里昂，然后放他走了。

[wen] [ˈlaɪən] [keɪm] [aʊt] ,
When Lyon came out ,
什么时候 里昂 来了 出去 ,

里昂出来的时候，

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [naɪt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːlən][ænd; ənd] [ˈʃædʊz] [leɪ] [ˈhevi] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] [brɪˈɑːnd]
the early night had already fallen and shadows lay heavy in the corners beyond
这 早期的 夜晚 有 已经 倒下 和 阴影 躺 重的 在 这 角落 超过

[ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmps] .
the reach of the street lamps .
这 抵达 的 这 街道 灯 .

夜幕早早降临，路灯照不到的角落里，阴影笼罩着大地。

[ˈlaɪən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhemlɔːk] [ˈævənuː] ,
Lyon glanced at the sky , and then , instead of going to Hemlock Avenue ,
里昂 瞥了一眼 在 这 天空 , 和 然后 , 反而 的 去 到 铁杉 大街 ,

里昂抬头看了看天空，然后，没有去海姆洛克大道，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelɪŋtən] .
he took his way to the Wellington .
他 采取 他的 方式 到 这 惠灵顿 .

他前往惠灵顿。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.viːˈɑːrˈɑː]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈlaɪənz] [fɜːrst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ðæt] [naɪt]
Lyon's first intention had been to wait until the house was quiet that night
里昂的 第一的 意图 有 到过 到 等待 直到 这 房子 曾是 安静的 那 夜晚

[brɪˈfɔːr] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ˈbɜːgləˌraɪzɪŋ] [ˈfʊlɜːtənz] [əˈpɑːrtmənt] ,
before attempting to carry out his plan of burglarizing Fullerton's apartment ,
前 尝试 到 携带 出去 他的 计划 的 入室盗窃 富勒顿的 公寓 ,

里昂最初的计划是等到当晚屋里安静下来后再实施他入室盗窃富勒顿公寓的计划。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [diˈveləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈwaɪz]
but after the developments of the afternoon he felt that it was unwise
但 后 这 发展 的 这 下午 他 毛毡 那 它 曾是 失策

[tuː; tə] [rɪsk][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈaʊəz] [dɪˈleɪ] .
to risk even an hour's delay .
到 风险 甚至 一个 小时 延迟 .

但根据下午的事态发展，他觉得即使耽搁一个小时也是不明智的。

[biːd] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈæktɪv] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [mʌtʃ] [ˈhedweɪ] .
Bede was too active to be allowed much headway .
贝德 曾是 也 积极的 到 是 允许 很多 进展 .

比德过于活跃，所以很难取得进展。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,
As he made his preparations ,
作为 他 制成 他的 准备工作 ,

在他做准备的时候，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [rɪ'flektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [feɪt] [wʌz; wəz]
he could not help reflecting with amusement on the way in which fate was
他 可以 不是 帮助 反思 和 娱乐 在 这 方式 在 哪个 命运 曾是
['ju:zɪŋ][hɪm; ɪm] .
using him :
使用 他 :

他不禁带着一丝戏谑的心情回想起命运是如何利用他的。

[hɪr] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [mæn] , ['bendɪŋ] ['evri] ['enədʒi][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [ə'fer] [aʊt]
Here was he , a newspaper man , bending every energy to keep this affair out
这里 曾是 他 , 一个 报纸 男人 , 弯曲 每一个 活力 到 保持 这 事务 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] ;
of the papers ;
的 这 文件 ;

他是一名报社记者，却竭尽全力不让这件事见诸报端；

[ə; eɪ] [bɔ:] - [ə'bɑɪdɪŋ] [mæn] , ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]
a law - abiding man , working to frustrate the efforts of the officers of the
一个 法律 - 遵守 男人 , 在职的 到 阻挠 这 努力 的 这 警官 的 这
[bɔ:] ;
law ;
法律 ;

一个守法公民，却暗中阻挠执法人员的工作；

[æn; ən] ['ævərɪdʒli] ['mɔ:rəl][mæn] , [dɪ'lɪbəɾətli] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['teknɪk(ə)l] ['bɜ:rgləri] .
an averagely moral man , deliberately planning to commit technical burglary :
一个 平均而言 道德 男人 , 故意地 规划 到 犯罪 技术的 入室盗窃 :

一个品行一般的普通人，蓄意策划实施技术性入室盗窃。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] , [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][dʒeɪl] [br'saɪd]
If he should be caught in his efforts , he might find himself in jail beside
如果 他 应该 是 捕捉 在 他的 努力 , 他 可能 寻找 他自己 在 监狱 旁
['lɔ:rəns] .
Lawrence :
劳伦斯 :

如果他的行为被抓获，他可能会和劳伦斯一起坐牢。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [ə'temptɪd] ['bɜ:rgləri] [wʌz; wəz] ['sʌmhʌʊ] [les] ['dɪgnɪfaɪd]
And to be arrested for attempted burglary was somehow less dignified
和 到 是 被捕 为了 尝试过 入室盗窃 曾是 不知何故 较少的 凝重
[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] !
than to be arrested for murder !
比 到 是 被捕 为了 谋杀 !

因企图入室盗窃而被捕，竟然比因谋杀而被捕更丢脸！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['delɪkət] [feɪdz] [ɪn] [kraɪm] [ðæt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [sensə'bɪlɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
There are delicate shades in crime that appeal to the sensibilities of the artist .
那里 是 精美的 色调 在 犯罪 那 上诉 到 这 感性 的 这 艺术家 :

犯罪题材中蕴含着微妙的色彩，能够引起艺术家的共鸣。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
However , he was in for it ,
然而 , 他 曾是 在 为了 它 ,
然而，他要倒霉了。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [maɪt] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪlə'sɔ:fɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]
and though the situation might appeal to his philosophical nature as full of
和 尽管 这 情况 可能 上诉 到 他的 哲学 自然 作为 满的 的
['pærədə:ks] ,
paradox ,
悖论 ,

尽管这种情况可能因其充满悖论而迎合他哲学家的天性，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɒdɪfaɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] .
he had no intention of modifying his plans .
他 有 不 意图 的 修改 他的 计划 .
他无意改变计划。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn]
It was eight o'clock when he got into the room which he had taken in
它 曾是 八 点钟 什么时候 他 得到 进入 这 房间 哪个 他 有 已采取 在
[ðə; ði] [ˈwelɪŋtən] .
the Wellington .
这 惠灵顿 .

他回到在惠灵顿酒店预订的房间时，已经是晚上八点了。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ki:z] [frʌm; frəm] [hʌnt] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] ['kæʒuəli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He had got his keys from Hunt and mentioned casually that he was
他 有 得到 他的 钥匙 从 打猎 和 提及 随意地 那 他 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
going out later in the evening .
去 出去 之后 在 这 晚上 .

他从亨特那里拿到了钥匙，并漫不经心地提到他晚上晚些时候要出去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdi] , ['mu:nləs] [naɪt] ,
It was a cloudy , moonless night ,
它 曾是 一个 多云 , 无月 夜晚 ,
那是一个阴天，没有月亮的夜晚。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [stri:t] [læmps] [sprɛd] [ə; eɪ] [dɪ'fju:zd] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [er] [ˈevriwɛr] ,
and though the street lamps spread a diffused light through the air everywhere ,
和 尽管 这 街道 灯 传播 一个 扩散 光 通过 这 空气 到处 ,
尽管路灯将漫射的光线洒遍了整个空间，

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelɪŋtən] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
the rear of the Wellington was as much in the shadow as it was
这 后部 的 这 惠灵顿 曾是 作为 很多 在 这 阴影 作为 它 曾是
[ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [tu:; tə][bi:; bi] .
possible for any place in the city to be .
可能的 为了 任何 地方 在 这 城市 到 是 .

惠灵顿号的后部完全隐没在阴影中，这在城里算是非常罕见的了。

[ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈwɪndəʊz] ,
A jutting angle of the wall , in which there were no windows ,
一个 突出 角度 的 这 墙 , 在 哪个 那里 是 不 视窗 ,
墙壁突出的一个角落，那里没有窗户。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rðər] [prəˈtekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈventʃər] .
gave him further protection in his venture .
给予 他 更远 保护 在 他的 风险投资 .
这为他的冒险提供了进一步的保护。

[hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [wʌn] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] [ˈlædər] [sɪˈkjʊrli] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] [ledʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He fastened one end of his rope ladder securely on the inside ledge of his
他 系紧 一 结尾 的 他的 绳索 梯子 安全地 在 这 里面 壁架 的 他的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他把绳梯的一端牢牢地固定在窗户内侧的窗台上。

[ænd; ənd] [ðen] [dra:pt] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
and then dropped it down .
和 然后 掉落 它 向下 .
然后把它扔了下去。

[,aɪˈti:] [ri:tʃt] [dʒʌst][tu:; tə] [ˈfʊlərtənɪz] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪˈləʊ] .
It reached just to Fullerton's window on the floor below .

它 达到 只是 到 富勒顿的 窗户 在这 地面 以下 .

它刚好到达楼下富勒顿的窗户。

[ˈkɔ:ʃəsli] [ˈlaɪən] [went] [daʊn] [ðə; ði][freɪl] [səˈpɔ:rt] .
Cautiously Lyon went down the frail support .

谨慎地 里昂 去 向下 这 脆弱 支持 .

里昂小心翼翼地沿着脆弱的支撑物往下走去。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪndi] [naɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [gʌsts] [ðæt] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [tɔ:st] [ðə; ði]
It was a windy night and the gusts that came around the corner tossed the

它 曾是 一个 刮风 夜晚 和 这 阵风 那 来了 大约 这 角落 抛掷 这
[fri:] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædə] [ˈwaɪldli] ,
free end of the ladder wildly ,

自由的 结尾 的 这 梯子 疯狂地 ,

那是一个刮风的夜晚，从拐角处吹来的阵阵狂风将梯子的自由端吹得剧烈摇摆。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [weɪt] [ˈstedɪd] [,aɪˈti:] , [ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hi:; hi] [sweɪ] [ˈdɪzɪli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
but his weight steadied it , and though he swayed dizzily for a few

但 他的 重量 稳定 它 , 和 尽管 他 摇摆 晕眩地 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,

分钟 ,

但他的体重使它保持稳定，虽然他摇晃了几分钟，头晕目眩，

[hi:; hi] [su:n] [swʌŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d]
he soon swung down to a point where he could get a footing on the broad

他 很快 摇摆 向下 到 一个 观点 在哪里 他 可以 得到 一个 立足点 在这 广阔
[ˈwɪndəʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈfʊlərtənɪz] [ru:m] .
window ledge of Fullerton's room .

窗户 壁架 的 富勒顿的 房间 .

他很快荡到富勒顿房间宽阔的窗台上，站稳了脚跟。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [prɪˈperd] [tu:; tə][kʌt] [ʌt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [kætʃ]
He had come prepared to cut out a piece of glass opposite the window catch

他 有 来 准备 到 切 出去 一个 片 的 玻璃 对面的 这 窗户 抓住
,
:
,

他事先做好了准备，要从窗户锁扣对面切下一块玻璃。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][,aɪˈti:][hi:; hi] [felt][,aɪˈti:] [ˈji:ld] ,
but as he put his hand upon it he felt it yield ,

但 作为 他 放 他的 手 之上 它 他 毛毡 它 屈服 ,

但当他把手放在上面时，他感觉到它屈服了。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ænd; ʌnd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈli:f] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi]
and to his surprise and very much to his relief he found that he

[kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðə; ði] [sæʃ] [ʌp] .
could push the sash up .

可以 推 这 窗扇 向上 .

令他惊讶又欣慰的是，他发现自己可以把窗框向上推。

[ðɪs] [nɑ:t][ˈoʊnli] [wʊd] [seɪv] [taɪm] , [bʌt; bət][,aɪˈti:] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [treɪl]
This not only would save time , but it would enable him to cover his trail

这 不是 仅有的 会 节省 时间 , 但 它 会 使能够 他 到 覆盖 他的 踪迹
[mɔ:r] [ɪˈfektɪvli] .
more effectively .

更多的 有效地 .

这不仅可以节省时间，还能让他更有效地掩盖行踪。

[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːrɪ] , [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ðɪ] [kætʃ] , [ænd; ənd]
Curiosity made him pause , even in his hurry , to examine the catch , and
 好奇心 制成 他 暂停 , 甚至 在 他的 匆忙 , 到 检查 这 抓住 , 和
 [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ,
he found that ,
 他 成立 那 ,

好奇心驱使他即使在匆忙之中也停下来仔细查看渔获, 他发现:

[θru:] [ə; eɪ] [ˈrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
through a shrinkage of the wood ,
 通过 一个 收缩 的 这 木头 ,
 由于木材收缩,
 [ðə; ði][snæp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [sæʃ] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [tuː; tə] [lɑ:k] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌpər] .
the snap on the lower sash did not reach to lock into the upper .
 这 折断 在 这 降低 窗扇 做过 不是 抵达 到 锁 进入 这 上 .
 下窗扇上的卡扣不够长, 无法卡入上窗扇。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [lɒkt] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [kætʃ] .
It **looked** **locked** , **but** **it** **did not** **catch** .
 它 看起来 已锁定 , 但 它 做过 不是 抓住 .
 它看起来像是锁上了, 但实际上并没有锁上。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈðerfɔ:r] ,
It would be possible , therefore ,
 它 会 是 可能的 , 所以 ,
 因此, 这是有可能的。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] [stiːl] [ə'pærəntli] [lɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] [wen] ['liːvɪŋ] .
for him to leave it still apparently locked from the inside when leaving .
 为了 他 到 离开 它 仍然 显然 已锁定 从 这 里面 什么时候 离开 .

他离开时，门似乎还从里面锁着。

[hiː, hi] [ˈfɑːsənd] [ðə, ði] [end] [ʌv, əv] [hɪz, ɪz] [ˈlædər] [soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [bloʊ] [aʊt] [ʌv, əv] [hɪz, ɪz]

He fastened the end of his ladder so that it would not blow out of his

他 系紧 这 结尾 的 他的 梯子 所以 那 它 会 不是 吹 出去 的 他的

[riːtʃ] ,

reach ,

抵达 ,

他把梯子末端固定好，以免被风吹走。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði] [laɪt]

and	then	pulled	down	the	window	and	drew	the	curtains	to	exclude	the	light
和	然后	拉	向下	这	窗户	和	画	这	窗帘	到	排除	这	光

·
·
·

然后拉下窗户，拉上窗帘，挡住光线。

['oʊnli] [ðen] [daɪd] [hiː hi] ['ventʃər] [tuː tə] [straɪk] [ə eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [tuː tə] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə ði] ['nɪrəst] [gæs]
Only then did he venture to strike a match and to turn on the nearest gas
 仅有的 然后 做过 他 风险投资 到 罢工 一个 匹配 和 到 转动 在 这 最近的 气体
 - [dʒet] .
 - jet .
 - 喷射 .

直到这时，他才冒险划了一根火柴，打开了最近的煤气灶。

[hiː; hi] [rɪ'membəɹ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈveri] [wel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He remembered the general arrangement of the room very well from his
他 记得 这 一般的 安排 的 这 房间 非常 出色地 从 他的
[ˈfɔ:rmər] [ˈvɪzɪt] .
former visit .
以前的 访问 .

他根据上次来访的情况，对房间的大致布置记得很清楚。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [skwer] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]
Here was the large square writing table in the middle of the room , and
这里 曾是 这 大的 正方形 写作 桌子 在 这 中间 的 这 房间 , 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

房间中央摆放着一张宽大的方形书桌，就在那里，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfloːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌg] [hʌnt] [hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv] ,
to the right of it on the floor , was the rug Hunt had spoken of ,
到 这 正确的 的 它 在 这 地面 , 曾是 这 小地毯 打猎 有 说 的 ,
在它右侧的地板上，放着亨特提到的那块地毯。

[wer] [ðə; ði] [ˈletərz] [leɪ] .
where the letters lay .
在哪里 这 信件 躺 .

信件所在的地方。

[ˈlaɪən][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ˈkwaɪətli] .
Lyon sat down before the table and studied the arrangement quietly .
里昂 卫星 向下 前 这 桌子 和 研究 这 安排 悄悄 .

里昂在桌前坐下，静静地观察着餐桌的摆设。

[ə; eɪ][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [kʊd; kəd] [tʊ:s] [ðə; ði] [ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌg] [ˈiːzəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈflɪp]
A man sitting here could toss the letters to the rug easily with a careless flip
一个 男人 坐着 这里 可以 折腾 这 信件 到 这 小地毯 容易地 和 一个 粗心 翻动
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
of his right hand ,
的 他的 正确的 手 ,

坐在这里的一个人，只需漫不经心地用右手一挥，就能轻易地把这些信件扔到地毯上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈletər] [wʊd] [nɑ:t][ʌv; əv][ɪt'self] [ˈfɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌg] .
but a letter would not of itself fall from the table to the rug .
但 一个 信 会 不是 的 本身 落下 从 这 桌子 到 这 小地毯 .

但信件本身不会从桌子上掉到地毯上。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
Even if blown from the table by a strong gust from the open window ,
甚至 如果 吹 从 这 桌子 经过 一个 强的 阵风 从 这 打开 窗户 ,

即使被从敞开的窗户吹来的强风从桌子上吹下来，

- - [æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] ,
- - an idea that he had had in his mind as a possibility ,
- - 一个 主意 那 他 有 有 在 他的 头脑 作为 一个 可能性 ,
——这是他脑海中一直存在的一种可能性。

- - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi][æpt][tuː; tə] [ˈfɔ:l] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rʌg] .
- - it would not be apt to fall upon the rug .
- - 它 会 不是 是 易于 到 落下 之上 这 小地毯 .

——它不太可能掉到地毯上。

[ðə; ði][də'rekt] [laɪn] [wʊd] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
The direct line would carry it to one side .
这 直接的 线 会 携带 它 到 一 边 .

直线会把它带到一边。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .
For the present he would eliminate the table .
为了 这 展示 他 会 排除 这 桌子 .

目前他会移除这张桌子。

[wɜː] [ɛls] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈletərz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rʌg] ?
Where else could the letters have been placed , so as to fall upon the rug ?
在哪里 别的 可以 这 信件 有 到过 放置 , 所以 作为 到 落下 之上 这 小地毯 ?

除了这里, 这些信件还能放在哪里, 才会落在地毯上呢?

[əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ˈfʊlərtən] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ðə; ði][ləst] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Assuming that Fullerton had written them the last evening he was in the
假设 那 富勒顿 有 书面 他们 这 最后的 晚上 他 曾是 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

假设富勒顿是在他最后一次待在房间里的那晚写下这些话的,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈiːðər] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈmeɪlɪŋ] ,
and had either forgotten to leave them for mailing ,
和 有 任何一个 被遗忘的 到 离开 他们 为了 邮寄 ,

要么是忘记把它们留下来邮寄,

[ɔːr][hæd; həd] [leɪd][ðem; ðəm][əˈsaɪd][fɔːr; fər][saɪm; səm] [ˈriːz(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlər] [əˈraɪvd] ,
or had laid them aside for some reason when his caller arrived ,
或者 有 铺设 他们 旁边 为了 一些 原因 什么时候 他的 呼叫者 到达的 ,

或者因为某种原因把它们放到一边, 直到来访者到来。

[wɜː] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [æpt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ?
where would he have been apt to leave them ?
在哪里 会 他 有 到过 易于 到 离开 他们 ?

他可能会把它们留在哪里呢?

[ˈlaɪən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈvɪəriəs] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər]
Lyon took his position on the rug and studied the various pieces of furniture
里昂 采取 他的 位置 在 这 小地毯 和 研究 这 各种各样的 件 的 家具
[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ʌnəbˈstrʌktɪd] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .
which lay in unobstructed lines from that point .
哪个 躺 在 通畅 线条 从 那 观点 .

里昂在地毯上站好位置, 从那里观察着摆放在一排排、视线畅通无阻的家具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl̩] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
There was a small table against the wall ,
那里 曾是 一个 小的 桌子 反对 这 墙 ,

墙边摆着一张小桌子,

[ænd; ənd][ɑːn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsɜːrkljələr] [paɪp] [treɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [paɪps] .
and on it a circular pipe tray with an array of pipes .
和 在 它 一个 圆 管道 托盘 和 一个 大批 的 管道 .

上面有一个圆形管道托盘, 托盘上排列着一排管道。

[əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] , [ˈfɑːsənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˈoʊnli]
Above it , fastened against the wall at a height which a man could reach only
多于 它 , 系紧 反对 这 墙 在 一个 高度 哪个 一个 男人 可以 抵达 仅有的
[ɪf] [ˈstændɪŋ] ,
if standing ,
如果 常设 ,

在它上方, 固定在墙上, 高度只有人站着才能够到。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪˈniːz] [ˈkæbɪnət] , [kaːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdrægən] ,
was a small Chinese cabinet , carved in the semblance of a dragon ,
曾是 一个 小的 中国人 内阁 , 雕刻 在 这 外表 的 一个 龙 ,

那是一个小小的中国式橱柜, 上面雕刻着一条龙的图案。

[ænd; ənd] [gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ska:rlət][ænd; ənd][goʊld] .
and gleaming with scarlet and gold .
和 闪闪发光 和 猩红 和 金子 .

闪耀着猩红和金色的光芒。

[laɪk] [ðə; ði]['sɜ:rpənt] - [mɑ:rkt] [noʊt]['peɪpər] , [aɪ 'ti:] [bɔ:r] ['wɪtnəs] [tu:; tə] ['fʊlərtənz] [fæn'tæstɪk] [teɪst] .
Like the serpent - marked note paper , it bore witness to Fullerton's fantastic taste .
喜欢 这 蛇 - 标记 笔记 纸 , 它 钻孔 证人 到 富勒顿的 极好的 品尝 .
就像那张印有蛇形图案的便笺纸一样，它见证了富勒顿非凡的品味。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kwɪt] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hæbɪts][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
It would be quite in keeping with his habits for him to use this as a
它 会 是 相当 在 保持 和 他的 习惯 为了 他 到 使用 这 作为 一个
[rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['letərz] .
repository for his letters .
仓库 为了 他的 信件 .

以他的习惯来说，用这里来存放信件是完全符合他性格的。

['laɪən] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] .
Lyon walked over to examine it .
里昂 步行 超过 到 检查 它 .

里昂走过去查看。

[aɪ 'ti:] ['oʊpənd] ['redɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌt] .
It opened readily at his touch .
它 打开 容易 在 他的 触碰 .

他一碰，它就立刻打开了。

[ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] - ['dʒɑ:rz] .
The inside of the cabinet was filled with tobacco - jars .
这 里面 的 这 内阁 曾是 已填 和 烟草 - 罐子 .

橱柜里面堆满了烟草罐。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ,
He tried to lift it from the wall ,
他 尝试 到 举起 它 从 这 墙 ,

他试图把它从墙上取下来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['i:zi] .
but it was too securely fastened to make this easy .
但 它 曾是 也 安全地 系紧 到 制作 这 简单的 .

但它固定得太牢固了，很难取下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['fʊlərtən]
But the idea that this was and must be the place where Fullerton
但 这 主意 那 这 曾是 和 必须 是 这 地方 在哪里 富勒顿
[hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [mɪs] ['wʊlkəts] ['letərz] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
had deposited Miss Wolcott's letters had now taken possession of him ,
有 已存 错过 沃尔科特的 信件 有 现在 已采取 拥有 的 他 ,
但他现在坚信，这里就是富勒顿存放沃尔科特小姐信件的地方。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kæbɪnət] ['kloʊsli] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
and stepping up on a chair he examined the cabinet closely on all sides .
和 步进 向上 在 一个 椅子 他 检查 这 内阁 密切 在 全部 侧面 .
他走上椅子，仔细地从各个角度检查了橱柜。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hi:; hi][æt; ət][wʌnz] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][nʌ:t] ['noʊtɪst] [brɪ'fɔ:r] , [ðæt] [ɑ:n]
From that point he at once saw what he had not noticed before , that on
从 那 观点 他 在 一次 锯 什么 他 有 不是 注意到 前 , 那 在
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
一 边 ,
从那一刻起，他立刻看到了之前没有注意到的东西，那就是在一侧，

[nɪr] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][æn; ən] ['envələʊp]
near the bottom , was a crack , and the white corner of an envelope
靠近 这 底部 , 曾是一个 裂缝 , 和 这 白色的 角落 的 一个 信封
[wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
was plainly visible .
曾是 显然 可见的 .
底部附近有一条裂缝, 可以清晰地看到信封的白色一角。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [hi:; hi] [pʊld] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
With the help of his penknife he pulled it out .
和 这 帮助 的 他的 小刀 他 拉 它 出去 .
他用小刀把它拔了出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] ['fʊlərtən] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [hænd] .
It was addressed to Fullerton in a delicate hand .
它 曾是 已解决 到 富勒顿 在 一个 精美的 手 .
收件人是富勒顿, 字迹纤细。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [noʊ] [mɔ:ɹ] ['mɪstəri] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] [ri:tʃt]
There was at least no more mystery as to how the letters had reached
那里 曾是 在 至少 不 更多的 神秘 作为 到 如何 这 信件 有 达到
[ðə; ði] [rʌg] .
the rug .
这 小地毯 .
至少现在不再是信件如何落到地毯上的谜团了。

['eɪdɪdəntli] ['fʊlərtən] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] , [fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] ,
Evidently Fullerton had placed them , at some time , for some purpose ,
显然 富勒顿 有 放置 他们 , 在 一些 时间 , 为了 一些 目的 ,
[ɪn] [ðɪs] ['kæbɪnət] ,
in this cabinet ,
在 这 内阁 ,
显然, 富勒顿曾出于某种目的, 在某个时间将它们放入了这个柜子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪkən] [lu:s] [æt; ət][ðə; ði] [drə'mætɪkli] [ɑ:pər'tu:n] ['moʊmənt] [wen]
and they had been shaken loose at the dramatically opportune moment when
和 他们 有 到过 摇晃 松动的 在 这 戏剧性地 适时的 片刻 什么时候
[hʌnt] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
Hunt found them .
打猎 成立 他们 .
就在亨特发现他们的那个戏剧性的绝佳时机, 他们被抖落了出来。

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði]['dʒɑ:rɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [wen] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['ʌpər] [ə'pɑ:rtmənt] [hæd; həd]
Probably the jarring of the wall when the furniture in this upper apartment had
大概 这 刺耳的 的 这 墙 什么时候 这 家具 在 这 上 公寓 有
[bɪn] [mu:vɪd] [aʊt] [hæd; həd] [helpɪ] [tu:; tə] [dɪs'lə:dʒ] [ðem; ðəm] ,
been moved out had helped to dislodge them ,
到过 已搬 出去 有 帮助 到 松动 他们 ,
可能是搬走楼上公寓的家具时墙壁的震动, 才导致它们松动了。

[ɔ:r][pər'hæps] [ðeɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [slɪpt] [aʊt] ['i:v(ə)n] [wen] ['fʊlərtən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪ'daʊt]
or perhaps they occasionally slipped out even when Fullerton was there , without
或者 也许 他们 偶尔 滑倒了 出去 甚至 什么时候 富勒顿 曾是 那里 , 没有
[ɪk'saɪtɪŋ] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv] [su:pər'nætʃrəl] ['eɪdʒənsɪ] .
exciting suspicions of supernatural agency .
激动人心 怀疑 的 超自然 机构 .
或许他们偶尔会在富勒顿在场的时候溜出去, 而不会引起人们对超自然力量的怀疑。

[ðə; ði] ['letərz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [ɪn'saɪd] .
The letters he wanted were probably inside .
这 信件 他 通缉 是 大概 里面 .
他想要的信件可能就在里面。

[hi:; hi] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
He again examined the cabinet within and without , and though he could
他 再次 检查 这 内阁 之内 和 没有 , 和 尽管 他 可以
[faɪnd][noʊ] [ˈsi:kɹət] [drɔ:r] ,
find no secret drawer ,
寻找 不 秘密 抽屉 ,
他再次仔细检查了橱柜的里里外外, 虽然没有找到任何秘密抽屉,

[hi:; hi] [sɔ:] , [baɪ][ðə; ði] [ˈʃæləʊnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [depθ]
he saw , by the shallowness of the space within as compared with the depth
他 锯 , 经过 这 浅 的 这 空间 之内 作为 比较的 和 这 深度
[ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
on the outside ,
在 这 外部 ,
他从内部空间的浅薄与外部空间的深度对比中看出:

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [drɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [wer] [ðə; ði][tə'bækoʊ]
that there must be a drawer beneath the compartment where the tobacco
那 那里 必须 是 一个 抽屉 下面 这 隔间 在哪里 这 烟草
[ˈdʒɑ:rz] [rɪ'pəʊzɪd] .
jars reposed .
罐子 安息 .
存放烟草罐的隔间下面一定有一个抽屉。

[wel] , [ɪf] [ni:dz] [mʌst; məst] - - [hi:; hi] [ɪn'sə:tɪd] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [bleɪd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [naɪf]
Well , if needs must - - He inserted the strongest blade of his knife
出色地, 如果 需求 必须 - - 他 插入 这 最强 刀刃 的 他的 刀
[ænd; ənd][praɪd] [ˈoʊpən][ðə; ði] [hoʊl] [saɪd] ,
and pried open the whole side ,
和 撬开 打开 这 所有的 边 ,
如果实在没办法——他插入刀上最锋利的刀刃, 撬开了整侧门。

- - [nɑ:t][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] ,
- - **not so difficult a task as one might have supposed ,**
- - 不是 所以 难的 一个 任务 作为 一 可能 有 据称 ,
——这并非人们想象中那么困难的任务,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [wʊd] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
for the delicate wood of the cabinet had not been expected to resist the
为了 这 精美的 木头 的 这 内阁 有 不是 到过 预期的 到 抵抗 这
[draɪ] [hi:t] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] ,
dry heat of a modern apartment house ,
干燥 热 的 一个 现代的 公寓 房子 ,
因为人们原本并不指望橱柜的精致木材能够承受现代公寓楼干燥炎热的气候。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈbædli] [krækt] [æt; ət] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] .
and it was badly cracked at several points .
和 它 曾是 糟糕 裂纹 在 一些 积分 .
而且它有好几处严重裂缝。

[æz; əz][ðə; ði][saɪd] [keɪm] [lu:s] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
As the side came loose in his hands ,
作为 这 边 来了 松动的 在 他的 双手 ,
当球杆从他手中松脱时,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑ:'stensəb(ə)l] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [drɔ:r] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
he saw that under the ostensible interior was a shallow drawer filled with
他 锯 那 在下面 这 表面上的 内部的 曾是 一个 浅的 抽屉 已填 和
[ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌ; əv] [ˈletərz] ,
packages of letters ,
包裹 的 信件 ,
他发现, 在看似完好的内部结构下面, 有一个浅抽屉, 里面装满了信件包裹。

[lɔːŋɡər] [ˈdɑːkjumənts] , [ænd; ənd] [ˈnoʊt] [bʊks] .
longer documents , and note books .
更长 文件 , 和 笔记 图书 .

较长的文件和笔记本。

[hiː; hi] [ˈɡæðəd] [ðə; ði] [hoʊl] [məs] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [tɑd] [aɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ɪn]
He gathered the whole mass together , and tied it hastily into a bundle in
他 聚集 这 所有的 大量的 一起 , 和 系 它 草草 进入 一个 捆 在
[hɪz; ɪz] [sɪlk] [ˈnekərtʃiːf] .
his silk neckerchief .
他的 丝绸 围巾 .

他把所有东西都聚拢在一起，匆匆地用丝绸领巾包成一捆。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈbiːdz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ekspləˈreɪʃnz] , [hiː; hi] [ˈkerfəli] [prest] [ðə; ði]
Then , with a view to Bede's possible explorations , he carefully pressed the
然后 , 和 一个 看法 到 贝德的 可能的 探索 , 他 小心 按下 这
[luːs] [saɪd] [bæk] [ˈɪntuː] [pleɪs] .
loose side back into place .
松动的 边 后退 进入 地方 .

然后，考虑到贝德可能进行的探险，他小心翼翼地将松动的一侧按回原位。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [məˈtæliːk] [ˈræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .
At that moment he heard through the silence the metallic rattle of the elevator .
在 那 片刻 他 听到 通过 这 沉默 这 金属 嘎嘎作响 的 这 电梯 .

就在这时，他打破了寂静，听到了电梯金属碰撞的嘎吱声。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [flɔːr] .
Someone was stopping at this floor .
某人 曾是 停止 在 这 地面 .

有人曾在这一层停留过。

[ˈheɪstɪli] [kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwaɪzər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈskeɪp] [ʌnˈsiːn] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Hastily concluding that it was wiser to make his escape unseen , if possible ,
草草 总结 那 它 曾是 更明智 到 制作 他的 逃脱 看不见 , 如果 可能的 ,

他匆忙得出结论，如果可能的话，最好悄悄逃走。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbuːti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sɪˈkjʊrd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪsk] [dɪˈskʌvəri] [baɪ]
with the booty which he had already secured than to risk discovery by
和 这 赃物 哪个 他 有 已经 安全 比 到 风险 发现 经过
[ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [mɔːr] ,
lingering on the chance of finding more ,
挥之不去的 在 这 机会 的 寻找 更多的 ,

他宁愿用已经获得的战利品，也不愿冒险继续寻找更多，以免被发现。

[ˈlaɪən] [ˈsɔːftli] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɡæs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈskeɪp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Lyon softly turned out the gas , and made his escape by the window ,
里昂 轻轻 转向 出去 这 气体 , 和 制成 他的 逃脱 经过 这 窗户 ,

里昂轻轻关掉煤气，从窗户逃走了。

[ˈkæərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːtɪd] [ˈkɜːrtʃɪf] [laɪk] [æn; ən] [ˈemɪɡrənts] [ˈbʌnd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
carrying his knotted kerchief like an emigrant's bundle in his hand .
携带 他的 打结的 头巾 喜欢 一个 移民的 捆 在 他的 手 .

他手里拿着打结的手帕，就像移民的包裹一样。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [daʊn] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈlædə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
He pulled the window down behind him and climbed up his ladder to his
他 拉 这 窗户 向下 在后面 他 和 攀登 向上 他的 梯子 到 他的
[oʊn] [ruːm] .
own room .
自己的 房间 .

他拉下身后的窗户，爬上梯子回到自己的房间。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [aʊt][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][hɪz; ɪz][roʊp][ˈlædə] ,
As he leaned out to pull up his rope ladder ,
作为 他 倾斜 出去 到 拉 向上 他的 绳索 梯子 ,
他探身去拉起绳梯时,

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [[ɑːt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [brɪˈloo] .
a sudden gleam of light shot out into the night from the window below .
一个 突然 闪耀 的 光 射击 出去 进入 这 夜晚 从 这 窗户 以下 .
一道强光突然从楼下的窗户射入夜空。

[biːd] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈfʊlərtənz] [ruːm] .
Bede was in Fullerton's room .
贝德 曾是 在 富勒顿的 房间 .
贝德当时在富勒顿的房间里。

[ˈlaɪənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪgˈzɜːrjən] , [ˈpɑːrtli]
Lyon's heart was jumping , partly from the unusual physical exertion , partly
里昂的 心 曾是 跳 , 部分 从 这 异常 身体的 用力 , 部分
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .
from the excitement .
从 这 激动 .
里昂的心跳加速，一部分原因是异常剧烈的体力消耗，一部分原因是兴奋。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][ʊd; əd] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz][faɪnd]
He stood still for a moment , considering whether he should examine his find
他 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 考虑 无论 他 应该 检查 他的 寻找
[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,
here and now ,
这里 和 现在 ,
他站了一会儿，犹豫着是否应该现在就仔细查看他的发现。

[ɔːr][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði]
or try to make his escape from the building with it before he opened the
或者 尝试 到 制作 他的 逃脱 从 这 建筑 和 它 前 他 打开 这
[ˈbʌnd(ə)l] .
bundle .
捆 .
或者在他打开包裹之前，试图带着它逃离大楼。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈpænɪki] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [biːd] [maɪt] [əˈpɪr] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt]
He had suddenly a panicky feeling that Bede might appear at any moment
他 有 突然 一个 惊慌失措 感觉 那 贝德 可能 出现 在 任何 片刻
[ænd; ənd] [dɪˈmænd] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] .
and demand his papers .
和 要求 他的 文件 .
他突然感到一阵恐慌，觉得比德随时都可能出现，索要他的证件。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [træks] ,
Had he really covered his tracks ,
有 他 真的 涵盖 他的 轨道 ,
如果他真的掩盖了行踪，

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [left] [sʌm; səm] [ˈpɜːrɪktli] [ˈɑːbvɪəs] [kluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ?
or had he left some perfectly obvious clue for the detective to follow ?
或者 有 他 左边 一些 完美 明显的 线索 为了 这 侦探 到 跟随 ?
或者他是否留下了非常明显的线索供侦探追踪？

[hɪz; ɪz][roʊp] [ˈlædə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
His rope ladder lay in a heap at his feet .
他的 绳索 梯子 躺 在 一个 堆 在 他的 脚 .
他的绳梯堆在他脚边。

[hi:; hi] [roʊld] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [poʊkt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæg] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He rolled it up and poked it into the bottom of his bag , and then ,
他 滚动 它 向上 和 戳 它 进入 这 底部 的 他的 包 , 和 然后 ,
他把它卷起来, 塞进包底, 然后,

[ˈteɪkɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] , [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbʌnd(ə)] .
taking courage , he opened up his bundle .
采取 勇气 , 他 打开 向上 他的 捆 .
他鼓起勇气, 打开了包裹。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [fel] [aʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [ˈpækɪdʒ] , [ˈni:tli] [ræpt] [ænd; ənd]
The first thing that fell out was a good - sized package , neatly wrapped and
这 第一的 事物 那 跌倒 出去 曾是 一个 好的 - 尺寸 包裹 , 整齐地 包装 和
[si:ld] , [ænd; ənd] [ˈsjʊpəsskraɪb] ,
sealed , and superscribed ,
密封 , 和 上标 ,
首先掉出来的是一个大小合适的包裹, 包装整齐, 密封完好, 上面写着:

" [ðɪs] [ˈpækɪdʒ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈlɪvərd] [tu:; tə] [ˈɪdɪθ] [ˈwʊlkəts] [ˈhʌzbənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [deɪ] ,
" **This package is to be delivered to Edith Wolcott's husband on his wedding day ,**
" 这 包裹 是 到 是 发表 到 伊迪丝 沃尔科特的 丈夫 在 他的 婚礼 天 ,
“这个包裹将在伊迪丝·沃尔科特的丈夫婚礼当天送达。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mpləmənts] [ænd; ənd] [kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv]
with the compliments and congratulations of
和 这 赞美 和 恭喜! 的
谨致以最诚挚的问候和祝贺

" [ˈwɔrən] [ˈfʊlərtən] .
" **Warren Fullerton .**
" 沃伦 富勒顿 .
沃伦·富勒顿。

" [ˈlaɪən] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] [æz; əz] [hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
" **Lyon smiled grimly as he slipped the package into his pocket .**
" 里昂 微笑 阴沉地 作为 他 滑倒了 这 包裹 进入 他的 口袋 .
里昂阴沉地笑着, 把包裹塞进口袋里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:ld] [ˈpækɪt] ,
There was little doubt as to the contents of the sealed packet ,
那里 曾是 小的 怀疑 作为 到 这 内容 的 这 密封 包 ,
密封包裹里的东西几乎没有任何疑问。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈhæpi] [ʌv] - [ˈletərz] , [hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [ˈɑ:bdʒekt]
and with the recovery of those unhappy love - letters , his immediate object
和 和 这 恢复 的 那些 不开心 爱 - 信件 , 他的 即时 目的
[hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
had been most perfectly accomplished .
有 到过 最多 完美 完成 .
随着那些不幸的情书的找回, 他的直接目标已经完美地实现了。

[hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
He glanced at his watch .
他 瞥了一眼 在 他的 手表 .
他瞥了一眼手表。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [naɪn] .
It was not yet nine .
它 曾是 不是 然而 九 .
当时还不到九点。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [jet] ,
He might be so fortunate as to be admitted yet ,
他 可能 是 所以 幸运 作为 到 是 承认 然而 ,
他或许有幸能够被录取。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ][ˈi:v(ə)n][wʌn] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'preʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and to save her even one night of the oppression which he had
和 到 节省 她 甚至 一 夜晚 的 这 压迫 哪个 他 有
[ˈwɪtnɪst] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] .
witnessed would be worth much .
目击者 会 是 值得 很多 .
哪怕只让她免受他亲眼目睹的一晚的压迫，也是非常值得的。

[hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [pækt] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtroʊfi] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][bæg] [wɪ'ðəʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ'ti:],
He hastily packed the balance of his trophy into his bag without examining it ,
他 草草 包装 这 平衡 的 他的 杯 进入 他的 包 没有 检查 它 ,
他匆匆将剩下的奖杯塞进包里，都没仔细查看。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
and made his way out of the apartment and out of the building .
和 制成 他的 方式 出去 的 这 公寓 和 出去 的 这 建筑 .
然后他走出了公寓，走出了大楼。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] , [hi:; hi] [felt] [ˈri:z(ə)nəbli] [ʃɒr] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Taking the staircase instead of the elevator , he felt reasonably sure that his
采取 这 楼梯 反而 的 这 电梯 , 他 毛毡 合理 当然 那 他的
[dɪ'pɑ:rtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnəb'zɜ:rvd] ,
departure had been unobserved ,
离开 有 到过 未被观察到的 ,
他没有乘电梯而是走楼梯，因此他相当肯定自己的离开没有被人注意到。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'di:d] [aɪ'ti:] [pru:vd] .
and so indeed it proved .
和 所以 的确 它 已证实 .
事实也的确如此。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈhemlə:k] [ˈævənu:] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn] [mɪs] [ˈwʊlkəts]
When he reached Hemlock Avenue the lights were still burning in Miss Wolcott's
什么时候 他 达到 铁杉 大街 这 灯 是 仍然 燃烧 在 错过 沃尔科特的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
当他到达海姆洛克大道时，沃尔科特小姐家里的灯还亮着。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈwʊlkət] [hɜ:r'self] [hu:] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪ'leɪ] ,
and it was Miss Wolcott herself who , after a little delay ,
和 它 曾是 错过 沃尔科特 她自己 WHO , 后 一个 小的 延迟 ,
稍作耽搁后，正是沃尔科特小姐本人

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
opened the door in answer to his ring .
打开 这 门 在 回答 到 他的 戒指 .
听到门铃声，他打开了门。

[aɪ'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʊkt] [les] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
It struck him that she looked less mistress of herself than usual .
它 击 他 那 她 看起来 较少的 情妇 的 她自己 比 通常 .
他突然意识到，她看起来比平时更缺乏自控力。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ˈnɜ:rvəs] , [er] .
She had a startled , not to say nervous , air .
她 有 一个 惊慌 , 不是 到 说 紧张的 , 空气 .
她一副惊愕不已，甚至有些紧张的样子。

" [aɪ] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ju:; jʊ] , " [fi:; fi] [sed] .
" I hoped It might be you , " she said .
" 我 希望 它 可能 是 你 , " 她 说 .
" "我希望是你,"她说。

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
" Come to the library .
" 来 到 这 图书馆 .
" 来图书馆吧。

" [ænd; ʌnd][fi:; fi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['faɪər] [bleɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" And she led the way into the room where a dancing fire blazed upon the
" 和 她 引领 这 方式 进入 这 房间 在哪里 一个 跳舞 火 燃烧的 之上 这
[hɑ:rθ] .
hearth .
" 炉 .
" 她领着我们走进房间，只见壁炉里燃着熊熊火焰。

" [aɪ]['oʊnli] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['pækɪdʒ] , " [sed] ['laɪən] .
" I only stopped for a moment , to bring you this package , " said Lyon .
" 我 仅有的 停止 为了 一个 片刻 , 到 带来 你 这 包裹 , " 说 里昂 .
" "我只是停下来一会儿，给你送来这个包裹,"里昂说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] , [aɪ] [wɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊpən][aɪ 'ti:] ,
" If you wouldn't mind , I wish that you would open it ,
" 如果 你 不会 头脑 , 我 希望 那 你 会 打开 它 ,
" "如果您不介意的话，我希望您能打开它。"

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['letərz] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv]
so that you can tell me whether or not it contains the letters you spoke of
所以 那 你 能 告诉 我 无论 或者 不是 它 包含 这 信件 你 辐 的
[ðə; ði] [ʌðər] ['i:vniŋ] .
the other evening .
" 这 其他 晚上 .
" 这样你就可以告诉我，里面是否包含你那天晚上提到的那些信件。

" [fi:; fi] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [lʊk] [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]
" She took the package from him with a startled look but without a word
" 她 采取 这 包裹 从 他 和 一个 惊慌 看 但 没有 一个 单词
,
.
,
" 她一脸惊讶地从他手中接过包裹，但一言不发。

- - [ə; eɪ] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][hɜ:rz] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
- - a characteristic of hers which he was coming to understand .
- - 一个 特征 的 她的 哪个 他 曾是 未来 到 理解 .
" ——这是她的一个特点，他逐渐明白了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ænd; ʌnd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He turned away and picked up a book on the table ,
" 他 转向 离开 和 挑选 向上 一个 书 在 这 桌子 ,
" 他转过身，拿起桌上的一本书。

[tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [æz; əz][fi:; fi] [tɔ:r]
to withdraw his presence from her as much as possible , as she tore
到 提取 他的 在场 从 她 作为 很多 作为 可能的 , 作为 她 撕裂
['oʊpən][ðə; ði] ['ræpɪŋz] .
open the wrappings .
" 打开 这 包装 .
" 她撕开包装纸，尽可能地让自己远离她。

[ðən] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hær] [gɪv] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [saɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hær]
Then he heard her give a gasping sigh , and he turned quickly toward her
然后 他 听到 她 给 一个 喘息 叹 , 和 他 转向 迅速地 朝向 她
.
:
.

然后他听到她倒吸了一口气，便迅速转过身去看她。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [tʃer] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,
She had sunk into the chair before the fire ,
她 有 沉没 进入 这 椅子 前 这 火 ,

火烧起来之前，她就瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][hændz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] [feɪs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ]
and with her hands before her face she was sobbing with a childish
和 和 她 双手 前 她 脸 她 曾是 啜泣 和 一个 幼稚
[ə'bændən] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɔɪnjənt] [aɪ'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kætʃ] ['ɪntu:] ['laɪənz] [θroʊt] ,
abandon that was so poignant It brought a catch into Lyon's throat ,
放弃 那 曾是 所以 令人心酸的 它 带来 一个 抓住 进入 里昂的 喉 ,
她双手捂着脸，像个孩子一样放声痛哭，那哭声如此凄美，让里昂也哽咽了。

['i:v(ə)n] [ðoo] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hær] [terz] [wɜ:r; wər] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
even though he saw that her tears were tears of relief and joy .
甚至 尽管 他 锯 那 她 眼泪 是 眼泪 的 宽慰 和 喜悦 .

即便他看到她的眼泪是如释重负和喜悦的泪水。

['skætərd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [æt; ət][hɜ:r; hær] [fi:t] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær]
Scattered on the floor at her feet , where they had slipped from her
疏散 在 这 地面 在 她 脚 , 在哪里 他们 有 滑倒了 从 她
['treɪblɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
trembling fingers ,
发抖 手指 ,

散落在她脚边的地板上，那是她颤抖的手指滑落的。

[wɜ:r; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['letərz] , - - [ðə; ðɪ] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz]
were dozens of little letters , - - the dainty little notes of a young girl's
是 几十个 的 小的 信件 , - - 这 纤巧 小的 笔记 的 一个 年轻的 女孩们
[ɪn'skraɪbɪŋ] .
inscribing .
铭刻 .

有几十封小信，——是一位年轻女孩亲笔写下的精致小字。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['fɔ:lən] [petlz] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [wɪnd] ,
Like the fallen petals of blossoms that had been torn down by a harsh wind ,
喜欢 这 倒下 花瓣 的 花朵 那 有 到过 撕裂 向下 经过 一个 残酷的 风 ,
就像被狂风吹落的花瓣一样，

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [pə'θetɪk] [dɪs'ɔ:rdər] , ['wɪtnəsɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:ti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd]
they lay In pathetic disorder , witnessing to a beauty that had been and
他们 躺 在 可怜的 紊乱 , 见证 到 一个 美丽 那 有 到过 和
[wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .
was no more .
曾是 不 更多的 .

它们凄惨地凌乱地躺着，见证着曾经存在过、如今已不复存在的辉煌。

['laɪən] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [mu:vd] ['saɪləntli][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz]
Lyon reached for his hat and moved silently to the door , but at his
里昂 达到 为了 他的 帽子 和 已搬 默默 到 这 门 , 但 在 他的
['mu:vmənt] [ʃi:; ʃɪ][rouz] ,
movement she rose ,
移动 她 玫瑰 ,

里昂伸手去拿帽子，默默地走向门口，但她见状便起身了。

[ˈkrʌʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; həɹ] [terz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [self] - [kənˈtroʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃər]
crushing back her tears with that self - control which had become second nature
压碎 后退 她 眼泪 和 那 自己 - 控制 哪个 有 变得 第二 自然
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
with her .
和 她 .

她强忍着泪水，那种自制力对她来说已经成了本能。

" [oʊ] , [weɪt] !
" **Oh , wait !**
" 哦 , 等待 !

“哦，等等！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈbreθləsli] .
" **she cried , breathlessly** .
" 她 哭 , 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地哭了起来。

" [dəʊnt][goʊ] [jet] !
" **Don't go yet !**
" 不 去 然而 !

别走！

[dəʊnt] [liːv] [em ˈiː][əˈloʊn] - - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Don't leave me alone - - with them .
不 离开 我 独自的 - - 和 他们 .

别把我一个人留给他们。

" [ˈlaɪən] [læft] .
" **Lyon laughed** .
" 里昂 笑了 .

里昂笑了。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈletərz] !
" **Poor little letters !**
" 贫穷的 小的 信件 !

可怜的小信！

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ][fərˈlɔːrn] .
They look so forlorn .
他们 看 所以 绝望 .

他们看起来好凄凉。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][hɜːrt][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn][ðem; ðəm] , - - [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈwɪkɪd] [maɪnd] .
The power to hurt was never in them , - - only in a man's wicked mind .
这 力量 到 伤害 曾是 绝不 在 他们 , - - 仅有的 在 一个 男人的 邪恶 头脑 .

他们原本没有伤害他人的能力，只有邪恶的人才会有这种能力。

" [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈsɒbɪŋ] [breθ] .
" **She drew a long , sobbing breath** .
" 她 画 一个 长的 , 啜泣 气息 .

她深深地吸了一口气，抽泣着。

" [stiːl] , - - [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] !
" **Still , - - I don't want to touch them** !
" 仍然 , - - 我 不 想 到 触碰 他们 !

“但是，——我不想碰它们！ ”

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] ,
Oh , I have so hated the thought of them all these years ,
哦 , 我 有 所以 憎恨 这 想法 的 他们 全部 这些 年 ,

哦，这些年来我一直都非常讨厌他们。

- - [aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [əˈprefɪn] [ʌv; əv]
- - **it seems as though all the world had been lying under the oppression of**
- - 它 似乎 作为 尽管 全部 这 世界 有 到过 说谎 在下面 这 压迫 的
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈlə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
the fact that they were lurking in the dark ,
这 事实 那 他们 是 潜伏 在 这 黑暗的 ,
——似乎全世界都一直生活在一种压迫之下, 那就是他们潜伏在黑暗中。

[ˈweɪtɪŋ] [ə; ei] [tʃæns] [tu:; tə] [sprɪŋ] [aʊt][əˈpɑ:n][em ˈi:] .
waiting a chance to spring out upon me .
等待 一个 机会 到 春天 出去 之上 我 .
伺机向我扑来。
[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] - - [wʊd] [ju:; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔ:r; fər][em ˈi:] ? "
Would you mind - - would you put them on the fire for me ? "
会 你 头脑 - - 会 你 放 他们 在 这 火 为了 我 ? "
你能帮我把它们放到火上烧掉吗?

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['laɪən] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈgrævəti] .
" **Certainly , " said Lyon , with perfect gravity .**
" 当然 , " 说 里昂 , 和 完美的 重力 .
“当然,”里昂一本正经地说。

[hi:; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈhændfulz] [ʌp][ænd; ənd][leɪd]
He knelt down by the fireplace and gathered the white handfuls up and laid
他 跪下 向下 经过 这 壁炉 和 聚集 这 白色的 一把 向上 和 铺设
[ðem; ðəm][əˈpɑ:n][ðə; ði] [koʊl] .
them upon the coals .
他们 之上 这 煤炭 .
他跪在壁炉旁, 抓起一把把白色的粉末, 放在煤炭上。

[wen] [ðə; ði][ləst][ˈlɪt(ə)l] [ˈenvəloʊp] [hæd; həd] [kɜ:rlɪd] [ʌp][ˈɪntu:] [ˈfɪlmi] [æʃ] , [hi:; hi][roʊz] .
When the last little envelope had curled up into filmy ash , he rose .
什么时候 这 最后的 小的 信封 有 卷曲 向上 进入 电影 灰 , 他 玫瑰 .
当最后一个小信封卷成一层薄薄的灰烬时, 他站了起来。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
She was standing erect before the fire ,
她 曾是 常设 直立 前 这 火 ,
她笔直地站在火堆前,
[wɪð; wɪθ][ə; ei][vaɪˈtæləti][ænd; ənd] [ˈreɪdiəns] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɪgjər] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər][laɪk]
with a vitality and radiance in every line of her figure that made her like
和 一个 活力 和 辐射 在 每一个 线 的 她 数字 那 制成 她 喜欢
[ə; ei] [ˈdɪfrənt] [ˈbi:ɪŋ] .
a different being .
一个 不同的 存在 .
她浑身上下每一寸肌肤都散发着活力和光彩, 使她宛如另一个人。

" [ˈtru:li] , [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [ʌndərˈstændɪŋ] , " [θɔ:t] ['laɪən] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər]
" **Truly , women are beyond all understanding , " thought Lyon , as he waited for**
" 真的 , 女性 是 超过 全部 理解 , " 想法 里昂 , 作为 他 等待 为了
[hɜ:r; hər][nekst][wɜ:rd] .
her next word .
她 下一个 单词 .
“女人真是让人难以理解,”里昂心想, 一边等待着她接下来的话。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [fi:; fi] [sed] ,
" **Thank you , " she said ,**
" 感谢 你 , " 她 说 ,
“谢谢,”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [freɪz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
and the simple phrase on her lips seemed like a pæan of thanksgiving .
和 这 简单的 短语 在 她 嘴唇 似乎 喜欢 一个 祈祷 的 感恩 .
她口中吐出的那句简单的话语，仿佛是一首感恩的颂歌。

" [naʊ] , - - [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] .
" Now , - - one thing more .
" 现在 , - - 一 事物 更多的 .
“现在，还有一件事。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , - - [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [dʌz] .
You know everything , - - you are the only one who does .
你 知道 一切 , - - 你 是 这 仅有的 一 WHO 做 .
你什么都知道，——只有你知道。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˈmɪstəɹ] . [ˈlɔ:rəns] [əˈbaʊt] [ði:z] [ˈletəɹz] ?
Will you tell Mr . Lawrence about these letters ?
将要 你 告诉 先生 : 劳伦斯 关于 这些 信件 ?
你会把这些信件的事告诉劳伦斯先生吗?

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [ænd; ənd] - - [aɪ][fʊd; jəd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
He has always been a good friend , and - - I should like to have him
他 有 总是 到过 一个 好的 朋友 , 和 - - 我 应该 喜欢 到 有 他
[noʊ] ! "
know ! "
知道 ! "
他一直是我很好的朋友，而且——我真想让他知道！

" [aɪ][eɪ 'em] [fʊɹ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈfɜ:rðəɹ]
" I am sure he will be glad to learn that you will be free from further
" 我 是 当然 他 将要 是 高兴的 到 学习 那 你 将要 是 自由的 从 更远
[əˈnɔɪəns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
annoyance and anxiety ,
烦恼 和 焦虑 ,
“我相信他得知你将不再受烦恼和焦虑困扰，一定会很高兴。”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈtʃɪrfəli] .
" he said , cheerfully .
" 他 说 , 愉快地 .
“他兴高采烈地说。”

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fəɹ][maɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] , - - [səˈpəʊz] [ɪn'sted] , [aɪ] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ][tu:; tə]
" But as for my telling him , - - suppose instead , I arrange for you to
" 但 作为 为了 我的 讲述 他 , - - 认为 反而 , 我 安排 为了 你 到
[si:] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
see him yourself to - morrow .
看 他 你自己 到 - 明天 .
“至于我告诉他这件事，——不如我安排你明天亲自去见他。”

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [pʌb'lɪsəti] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
It could be done without any publicity , you know ,
它 可以 是 完毕 没有 任何 宣传 , 你 知道 ,
你知道，这件事可以悄无声息地完成。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈgɑ:dsend][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
and it would be a godsend to him to have a visit from you .
和 它 会 是 一个 天赐之物 到 他 到 有 一个 访问 从 你 .
如果你能去看望他，对他来说将是天赐良机。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈstu:pɪd][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈprɪzn] .
You can't imagine how stupid it is to be in prison .
你 不能 想象 如何 愚蠢的 它 是 到 是 在 监狱 .
你无法想象身陷囹圄是多么愚蠢。

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frəm; frəm] [ˈeniwʌn] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [daɪvɜːrʒ(ə)n] !
" **A visit from anyone would be a welcome diversion !** "

一个 访问 从 任何人 会 是 一个 欢迎 导流 !
任何人的来访都会让人感到愉快!

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [æbˈstræktɪd] .
" **She looked thoughtful and abstracted .** "

" 她 看起来 周到 和 摘要 .
她看起来若有所思，心不在焉。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] ?
" **To - morrow ?** "

" 到 - 明天 ?
“明天？”

" [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
" **she hesitated .** "

" 她 犹豫了一下 .
她犹豫了一下。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .** "

" 我 不 知道 .
“我不知道。

[aɪ] [meɪ] [naːt][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] . "
I may not be at home to - morrow . "

我 可能 不是 是 在 家 到 - 明天 . "
我明天可能不在家。

" [wel] , - - [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [poʊˈspəʊn] [aɪ ˈtiː] . "
" **Well , - - the day after , if you must postpone it . "**

" 出色地 , - - 这 天 后 , 如果 你 必须 推迟 它 . "
“好吧，——如果一定要推迟的话，那就推迟到第二天吧。”

" [aɪl] [send] [juː; jʊ][wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **I'll send you word , " she said , after a moment .** "

" 患病的 发送 你 单词 , " 她 说 , 后 一个 片刻 .
“我会给你捎个信，”她过了一会儿说道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈædɒʊ] [hæd; həd] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
He thought a shadow had crossed her face ,

他 想法 一个 阴影 有 交叉 她 脸 ,
他觉得她的脸上掠过一道阴影。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv] [θɔːt] .
but it might only have been a shadow of thought .

但 它 可能 仅有的 有 到过 一个 阴影 的 想法 .
但这可能只是一闪念头而已。

[wen] [hiː; hi] [əˈgen] [riːtɪt] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [bəʊθi] [hændz] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
When he again reached for his hat , she put out both hands impulsively .

什么时候 他 再次 达到 为了 他的 帽子 , 她 放 出去 两个都 双手 冲动地 .
当他再次伸手去拿帽子时，她不由自主地伸出了双手。

" [haʊˈevər] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] , - - [ˈʌðər] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsʌmwʌt] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli]
" **However things turn out , - - other things , " she said , somewhat incoherently** "

" 然而 事物 转动 出去 , - - 其他 事物 , " 她 说 , 有些 语无伦次
," [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] ,
," **I shall never ,**
," 我 将 绝不 ,
“无论事情最终如何发展，——其他的事情，”她有些语无伦次地说，“我永远不会……”

[ˈnevər] [fərˈget] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
never forget what you have done for me .
绝不 忘记 什么 你 有 完毕 为了 我 .

永远不要忘记你为我所做的一切。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [bæk] [maɪˈself] .
You have given me back myself .
你 有 给定 我 后退 我 .

你让我找回了自己。

" [ˈlaɪən] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .
" **Lyon smiled to himself as he left her** .
" 里昂 微笑 到 他自己 作为 他 左边 她 .

里昂离开她时，脸上露出了微笑。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [kiːp] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡɪft] , [ɪf] [ˈlɔːrəns] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [friː] ?
How long would she keep possession of that gift , if Lawrence were only free ?
如何 长的 会 她 保持 拥有 的 那 礼物 , 如果 劳伦斯 是 仅有的 自由的 ?

如果劳伦斯是自由的，她会保留那份礼物多久？

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ðɪ] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈwʊlkəts] [feɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɪn] [ˈlaɪənz] [maɪnd][ænd; ənd]
The radiance of Miss Wolcott's face was still lingering in Lyon's mind and
这 辐射 的 错过 沃尔科特的 脸 曾是 仍然 挥之不去的 在 里昂的 头脑 和
[dɪˈfjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɪ.mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [fjuː] [steps] [ðæt]
diffusing a glow over his imagination when he crossed the few steps that
扩散 一个 辉光 超过 他的 想像力 什么时候 他 交叉 这 很少 步骤 那
[ˈsepəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] [frʌm; frəm] [ˈbrɔːtənz] .
separated her house from Broughton's .
分开 她 房子 从 布劳顿的 .

沃尔科特小姐容光焕发的面容仍然留在里昂的脑海中，当他跨过连接她家和布劳顿家的几级台阶时，这种光彩仍然笼罩着他的想象。

[ˈbrɒtən] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
Broughton opened the door for him , as he had formed the habit of
布劳顿 打开 这 门 为了 他 , 作为 他 有 形成 这 习惯 的
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .

布劳顿为他打开了门，这已经成了他的习惯。

[ðə; ðɪ] [ˈæŋɡwɪʃt] [ænd; ənd] [dɪˈsperɪŋ] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊld] [ˈlaɪən] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] .
The anguished and despairing inquiry in his eyes pulled Lyon up sharply .
这 痛苦的 和 绝望 询问 在 他的 眼睛 拉 里昂 向上 尖锐地 .

他眼中流露出的痛苦和绝望的探寻让里昂猛然回过神来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,
He had come from the morning to night ,
他 有 来 从 这 早晨 到 夜晚 ,

他从早到晚都在来，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsaːroʊ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
from the hope of youth to the sorrow of age ,
从 这 希望 的 青年 到 这 悲哀 的 年龄 ,

从青春的希望到老年的悲伤，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:z] [stɔ:ri] [wʌz; wəz][tu:; tə][end] ['hæpɪli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
from those whose story was to end happily to those who knew in their own
从 那些 谁 故事 曾是 到 结尾 快乐地 到 那些 who 知道 在 他们的 自己的
['hɑ:rts] [ðə; ði][ˈtrædzədi][ʌv; əv][laɪf] .
hearts the tragedy of life .
心 这 悲剧 的 生活 .

从那些故事以幸福结局告终的人，到那些内心深处懂得人生悲剧的人。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ?
" **You have nothing to tell me ?**
" 你 有 没有什么 到 告诉 我 ?

你没什么要告诉我的吗？

" ['brɒtən] [æskt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][toʊn] [ʃoʊd] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .
" **Broughton asked , though his tone showed he expected nothing .**
" 布劳顿 问 , 尽管 他的 语气 显示 他 预期的 没有什么 .

布劳顿问道，但他的语气表明他并没有抱任何期望。

['laɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [noʊ] .
Lyon shook his head , " No .
里昂 摇晃 他的 头 , " 不 .

里昂摇了摇头，“不。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ? "
You have heard nothing ? "
你 有 听到 没有什么 ? "

你什么都没听到吗？

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing .**
" 没有什么 .

“没有什么。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

" [frʌm; frəm][ˈhæbɪt][hi:; hi][led] ['laɪən][ˈɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
" **From habit he led Lyon into the dining room ,**
" 从 习惯 他 引领 里昂 进入 这 用餐 房间 ,

“出于习惯，他领着里昂走进了餐厅。”

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sæt][tu:; tə] [smoʊk] [brɪʔɔ:r] [rɪˈtaɪərɪŋ] ,
where they had always sat to smoke before retiring ,
在哪里 他们 有 总是 卫星 到 抽烟 前 退休 ,

他们以前总是坐在那里抽烟，然后才去睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr] .
but the room showed no preparations for an evening of good cheer .
但 这 房间 显示 不 准备工作 为了 一个 晚上 的 好的 欢呼 .

但房间里丝毫看不出有任何准备迎接欢乐的夜晚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][blæŋk][ænd; ənd][fər'lo:rn] [æz; əz] ['brɒ:tənz] [feɪs] .
It was as blank and forlorn as Broughton's face .
它 曾是 作为 空白的 和 绝望 作为 布劳顿的 脸 .

它像布劳顿的脸一样，一片空白，令人感到凄凉。

" [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ?
" Where can she be ?
" 在哪里 能 她 是 ？

她会在哪里呢？

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] , [ˈstɑːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [wɔːk] [tuː; tə] [feɪs] [ˈlaɪən] [ɪmˈpɪriəsli] .
" he demanded , stopping in his restless walk to face Lyon imperiously .
" 他 要求 , 停止 在 他的 不安 走 到 脸 里昂 专横跋扈 .

“他停下躁动不安的脚步，傲慢地看着里昂，厉声问道。

" [ɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][gɔːd] [noʊz] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][hɜːr; həɹ][maɪnd][ænd; ənd]
" Ill as she was , with God knows what trouble on her mind and
" 患病的 作为 她 曾是 , 和 上帝 知道 什么 麻烦 在 她 头脑 和
[ˈkɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

“尽管她病得很重，天知道她内心和良心上承受着怎样的痛苦，

[wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [gɔːn] ?
where can she have gone ?
在哪里 能 她 有 已消失 ？

她究竟去了哪里？

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
Did she feel that it was impossible to live ?
做过 她 感觉 那 它 曾是 不可能的 到 居住 ？

她是否觉得活着毫无意义？

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][gəʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [deθ] , - - [ɔːr][tuː; tə][haɪd][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] ? "
Did she go to her death , - - or to hide and wait for him ? "
做过 她 去 到 她 死亡 , - - 或者 到 隐藏 和 等待 为了 他 ？ "

她是走向死亡，还是躲起来等他？

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˈlɔːrəns] , [ðæts] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] , " [sed] [ˈlaɪən] , [ˈkɑːmli] .
" If you mean Lawrence , that's all nonsense , " said Lyon , calmly .
" 如果 你 意思是 劳伦斯 , 那就是 全部 废话 , " 说 里昂 , 平静地 .

“如果你指的是劳伦斯，那全是胡说八道，”里昂平静地说。

" [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] - - [ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [bɪˈfɔːr] - - [ðæt] [ˈlɔːrəns]
" I may tell you now - - there were reasons why I couldn't before - - that Lawrence
" 我 可能 告诉 你 现在 - - 那里 是 原因 为什么 我 不能 前 - - 那 劳伦斯

[ɪz] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈwoʊlkət] ,
is deeply in love with Miss Wolcott ,
是 深 在 爱 和 错过 沃尔科特 ,

“我现在可以告诉你了——之前因为一些原因我不能告诉你——劳伦斯深深地爱着沃尔科特小姐。”

[huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənt] .
who lives next door , and she returns his sentiment .
WHO 生活 下一个 门 , 和 她 返回 他的 情绪 .

她住在隔壁，也对他有同样的感觉。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðer; ðəɹ][ˈfɔːrm(ə)l] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] [əˈnaʊnst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
I am satisfied that their formal engagement will be announced as soon as
我 是 使满意 那 他们的 正式的 订婚 将要 是 宣布 作为 很快 作为

[hiː; hi][ɪz] [klɪrd] [lʌv; əv] [ðɪs] [ækjuˈzeɪ(ə)n] . "
he is cleared of this accusation . "
他 是 已清除 的 这 指控 . "

我相信，一旦他洗清罪名，他们的正式订婚消息就会立即公布。

" [wʌt] [lʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] [ˈbrɒtən] [ˈdʌlli] .
" What of that ? " said Broughton dully .
" 什么 的 那 ？ " 说 布劳顿 沉闷地 .

“那又怎样？”布劳顿无精打采地说道。

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [fɔ:; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] . "

" He may be playing with a dozen women for all I know . "

" 他 可能 是 玩耍 和 一个 打 女性 为了 全部 我 知道 . "

“就我所知，他可能同时和十几个女人鬼混。”

" [hi:; hi] ['ɪznt] [ðæt] [sɔ:rt] . "

" He isn't that sort . "

" 他 不是 那 种类 . "

“他不是那种人。”

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [ki:ps] [ʌp][ə; eɪ]['si:kɹət] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] ,

" He is the sort that keeps up a secret correspondence with another man's wife ,

" 他 是 这 种类 那 保持 向上 一个 秘密 一致 和 其他 男人的 妻子 ,

“他就是那种会和别人的妻子保持秘密通信的人。”

[ænd; ənd] ['lɔ:z] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .

and lures her from her home and her husband .

和 诱饵 她 从 她 家 和 她 丈夫 .

并诱骗她离开家和丈夫。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] ['veri] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər]

That I know , and knowing that I can't believe very much good of him in other

那 我 知道 , 和 会心 那 我 不能 相信 非常 很多 好的 的 他 在 其他

[weɪz] .

ways .

方式 .

我知道这一点，也知道这一点后，我很难相信他在其他方面会有什么好表现。

[hi:; hi] [noʊz] [wer] [maɪ][waɪf][ɪz] [naʊ] . "

He knows where my wife is now . "

他 知道 在哪里 我的 妻子 是 现在 . "

他知道我妻子现在在哪里。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] . "

" I don't believe it . "

" 我 不 相信 它 . "

“我不相信。”

" [wel] , [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][du:] , " [sed] ['brɒtən] , ['sʌlənlɪ] .

" Well , he will know before I do , " said Broughton , sullenly .

" 出色地 , 他 将要 知道 前 我 做 , " 说 布劳顿 , 闷闷不乐地 .

“嗯，他会比我先知道,”布劳顿闷闷不乐地说。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fled] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'fer] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

" She has fled because she was connected with that affair in some way .

" 她 有 逃亡 因为 她 曾是 连接 和 那 事务 在 一些 方式 .

“她逃跑是因为她与那件事有某种联系。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .

It is even possible that she discovered I was watching .

它 是 甚至 可能的 那 她 发现 我 曾是 观看 .

她甚至有可能发现我在看。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [dɪ'strɔɪd] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [wer] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [weɪt] [fɔ:; fər]

And if she hasn't destroyed herself , she has gone where she can wait for

和 如果 她 还没有 损毁 她自己 , 她 有 已消失 在哪里 她 能 等待 为了

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

如果她还没有自我毁灭，她就去了可以等他的地方。

" ['laɪən] [felt] ['helpləs] .
" **Lyon felt helpless** .
" 里昂 毛毡 无助 .

里昂感到无能为力。

[ðə; ði] [,ʌn'ri:zən] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [kʌmz] [soʊ] [nɪr] [tu;; tə][ɪn'sænəti] [ðæt] ['ɑ:rgjʊmənt][ænd; ənd] ['kɑ:mən]
The unreason of jealousy comes so near to insanity that argument and common
这 不合理 的 妒忌 来 所以 靠近 到 疯狂 那 争论 和 常见的
[sens] [ɑ:r; ər] ['helpləs] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] .
sense are helpless before it .
感觉 是 无助 前 它 .

嫉妒这种非理性行为几乎达到了疯狂的程度，以至于任何论证和常识都无法与之抗衡。

[aɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][bi;; bi] ['mæstərd] [baɪ] [ə'θɔ:rəti] [ɔ:r][baɪ][æn; ən] [ə'pi:l] [tu;; tə][ðə; ði][i'məʊʃənz] ,
It can only be mastered by authority or by an appeal to the emotions ,
它 能 仅有的 是 精通 经过 权威 或者经过 一个 上诉 到 这 情绪 ,
只有通过权威或诉诸情感才能控制它。

[ænd; ənd]['laɪən][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zi](ə)n] [tu;; tə] ['ɔ:fər] ['i:ðər] [tu;; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wʊdz]
and Lyon did not feel himself in position to offer either to a man of Woods
和 里昂 做过 不是 感觉 他自己 在 位置 到 提供 任何一个 到 一个 男人 的 伍兹
['brɔ:tənz] [eɪdʒ][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [fɔ:rs] .
Broughton's age and personal force .
布劳顿的 年龄 和 个人的 力量 .

里昂觉得自己没有能力向伍兹·布劳顿这样年纪和个人魅力都如此出众的人提供任何帮助。

" [wel] , [gʊd] [naɪt] , " [hi;; hi] [sed] ['leɪmli] .
" **Well , good night , " he said lamely** .
" 出色地 , 好的 夜晚 , " 他 说 跛行 .

“好吧，晚安。”他有气无力地说。

" [aɪm]['gouɪŋ][tu;; tə][bed] . "
" **I'm going to bed** . "
" 我是 去 到 床 . "

“我要去睡觉了。”

" [goʊ] , " [sed] ['brɒtən] .
" **Go , " said Broughton** .
" 去 , " 说 布劳顿 .

“走吧，”布劳顿说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [sli:p] .
" **There is no reason why you should not sleep** .
" 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 睡觉 .

你没有任何理由不睡觉。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [sli:p] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [wer] [ʃi;; ʃɪ][ɪz] .
I shall not sleep until I know where she is .
我 将 不是 睡觉 直到 我 知道 在哪里 她 是 .

我一定要知道她在哪才能入睡。

[gʊd] [gɑ:d] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ʃi;; ʃɪ] [meɪ] [bi;; bi][ə; eɪ] ['helpləs] ['prɪz(ə)nər][ɪn][sʌm; səm]['terəb(ə)l][den]
Good God , this very minute she may be a helpless prisoner in some terrible den
好的 上帝 , 这 非常 分钟 她 可能 是 一个 无助 囚犯 在 一些 糟糕的 丹
[ʌv; əv] ['ɪnfəmi] .
of infamy .
的 骂名 .

我的天哪，此刻她可能正身陷囹圄，成为某个臭名昭著的恐怖巢穴中的无助囚徒。

[ʃi;; ʃɪ] [meɪ] [bi;; bi] ['sʌfərɪŋ] , - - [ðəʊ] [ʃi;; ʃɪ] ['kænɑ:t] ['sʌfər] [æz; əz][aɪ][du:] .
She may be suffering , - - though she cannot suffer as I do .
她 可能 是 痛苦 , - - 尽管 她 不能 遭受 作为 我 做 .

她或许正在遭受痛苦，——尽管她无法像我一样承受痛苦。

" ['laɪən][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bæk] ['bedru:m; 'bedrʊm]
" **Lyon got away from him and went up to the little back bedroom**
" 里昂 得到 离开 从 他 和 去 向上 到 这 小的 后退 卧室
[wɪtʃ] [hæd; həd] [klʌm] [tu:; tə] [si:m] [soʊ] ['hoʊm,laɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:rt] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]
which had come to seem so homelike in the short week he had been there
哪个 有 来 到 似乎 所以 家的感觉 在 这 短的 星期 他 有 到过 那里
.
:
.

“里昂摆脱了他，走到后面的小卧室，在他待在那里的短短一周里，这间卧室已经让他感觉像家一样了。

- ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [daʊn] - - [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Kittie's curtains were both down - - of course .
- 窗帘 是 两个都 向下 - - 的 课程 .

凯蒂的窗帘当然都拉下来了。

[hɜ:r; hər] ['feɪθflnəs] [tu:; tə][ðer; ðər][koʊd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'zæstrəs] [end] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz]
Her faithfulness to their code even to this disastrous end struck him as
她 忠诚 到 他们的 代码 甚至 到 这 灾难性的 结尾 击 他 作为
[pə'θetɪk] .
pathetic .
可怜的 .

她甚至到了这种灾难性的地步，仍然忠于他们的准则，这让他觉得很可悲。

" [dɪr] ['lɪt(ə)][gɜ:rl] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] , [ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **Dear little girl , " he murmured , and blew a kiss across the night to her**
" 亲爱的 小的 女孩 , " 他 低声说道 , 和 吹 一个 吻 穿过 这 夜晚 到 她
.
:
.

“亲爱的小女孩,”他低声说道，并向夜空中的她送上了一个飞吻。

[wʌn] [kæn; kən] ['ventʃər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ʌn,sɪmpə'θetɪk] [bleɪz]
One can venture so much more in the night than in the unsympathetic blaze
— 能 风险投资 所以 很多 更多的 在 这 夜晚 比 在 这 冷漠无情 火焰
[ʌv; əv] ['kɑ:mən] [deɪ] .
of common day .
的 常见的 天 .

在夜晚，人们可以冒险的事情比在白日无情的烈日下要多得多。

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]['ɪntu:] ['sentɪmənt] [kæn; kən]['oʊnli]
How much farther he might have gone on his excursion into sentiment can only
如何 很多 更远 他 可能 有 已消失 在 他的 短途旅行 进入 情绪 能 仅有的
[bi:; bi] [gest] ,
be guessed ,
是 猜对了 ,

他究竟会在感伤的探索中走多远，我们只能猜测了。

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
for just then his eye was caught and his mind diverted by something which
为了 只是 然后 他的 眼睛 曾是 捕捉 和 他的 头脑 改道 经过 某物 哪个
, [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
, in a moment ,
, 在 一个 片刻 ,

就在这时，他的目光被某件事吸引，思绪也随之转移，片刻之后，

[tʊk] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
took on more than a momentary importance .
采取 在 更多的 比 一个 瞬间 重要性 .

这件事的重要性远不止于一时之间。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [pɔːrˈtentəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [mɪs] [ˈwɒlkəts] [ˈhəʊm] .
It was nothing more portentous than a lighted window in Miss Wolcott's home .
它 曾是 没有什么 更多的 不祥的 比 一个 照明 窗户 在 错过 沃尔科特的 家 .

这只不过是沃尔科特小姐家里一扇亮着灯的窗户，并没有什么特别预示的。

[ðə; ðɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈsekənd]
The curious thing about it was that he had never seen a light in that second
这 好奇的 事物 关于 它 曾是 那 他 有 绝不 已见 一个 光 在 那 第二
- [ˈstɔːrɪ] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈfɔːr] .
- story window before .
- 故事 窗户 前 .

奇怪的是，他以前从未见过二楼窗户里有灯光。

[ˈevrɪ] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] - [ˈsɪɡnəl] .
Every evening when he had looked for Kittie's signal .
每一个 晚上 什么时候 他 有 看起来 为了 - 信号 .

每天晚上他都会寻找 Kittie 的信号。

[mɪs] [ˈwɒlkəts] [ˈhaʊs] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [blæŋk][ænd; ənd] [ˈʌnəbˈzəːvənt] [saɪd][tuː; tə]
Miss Wolcott's house had presented a perfectly blank and unobservant side to
错过 沃尔科特的 房子 有 呈现 一个 完美 空白的 和 昧 边 到
[hɪz; ɪz] [vjuː] .
his view .
他的 看法 .

沃尔科特小姐的房子在他眼中呈现出完全空白和漠不关心的一面。

[naʊ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈɔkjupaɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪt] [ˌkɔrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm]
Now some one was occupying a room which corresponded with his own room
现在 一些 一 曾是 占领 一个 房间 哪个 对应 和 他的 自己的 房间
[ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈhaʊs] .
in this neighboring house .
在 这 邻接 房子 .

现在，有人占用了隔壁房子里与他自己房间对应的一个房间。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][ˈaɪd(ə)l][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
While his eye lingered on the light in idle speculation ,
尽管 他的 眼睛 徘徊不去 在 这 光 在 闲置的 推测 ,

他的目光在灯光下徘徊，百无聊赖地思索着。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [ˈrekəɡnaɪzd] [mɪs] [ˈwɒʊlkət] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ]
he saw and distinctly recognized Miss Wolcott as she passed between the window
他 锯 和 明显地 认可 错过 沃尔科特 作为 她 通过了 之间 这 窗户
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .
and the light in the room .
和 这 光 在 这 房间 .

当沃尔科特小姐从房间的窗户和灯光之间经过时，他看到了她，并清楚地认出了她。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [wʌz; wəz][naːt][ɪn][ɪtˈself] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɔːrɪkli]
The sight was not in itself startling and yet he started and metaphorically
这 视线 曾是 不是 在 本身 令人震惊 和 然而 他 开始 和 比喻意义上的
[rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
rubbed his eyes .
摩擦 他的 眼睛 .

眼前的景象本身并不令人惊讶，但他还是吓了一跳，仿佛揉了揉眼睛。

[mɪs] [ˈwɒʊlkət] [wɔːr] [ə; eɪ][hæt] .
Miss Wolcott wore a hat .
错过 沃尔科特 穿着 一个 帽子 .

沃尔科特小姐戴着一顶帽子。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Instinctively he looked at his watch .
本能地 他 看起来 在 他的 手表 .

他下意识地看了看手表。

[aɪˈtiː] [lækt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] .
It lacked a few minutes of eleven .
它 缺乏 一个 很少 分钟 的 十一 .

它少了11分钟。

[ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɪn] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [rɪˈspektəbl] [ˈhaʊshoʊldər] [went] [tuː; tə]
Eleven o'clock in Waynscott was an hour when respectable householders went to
十一 点钟 在 - 曾是 一个 小时 什么时候 可敬 住户 去 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

在韦恩斯科特，晚上十一点是体面家庭的就寝时间。

[ənˈles] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
unless they went on a journey .
除非 他们 去 在 一个 旅行 .

除非他们外出旅行。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [mɪs] [ˈwʊlkcɒt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , [əˈloʊn][ænd; ænd] [ʌnəˈtendɪd] , [æt; ət]
Was it possible that Miss Wolcott was going out , alone and unattended , at
曾是 它 可能的 那 错过 沃尔科特 曾是 去 出去 , 独自的 和 无人看管 , 在
[ðɪs] [ˈaʊər] ?
this hour ?
这 小时 ?

沃尔科特小姐有可能在这个时间独自一人外出吗？

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃən] , [wətˈevər]
He had the greatest confidence in the innocence of her intentions , whatever
他 有 这 最 信心 在 这 无辜 的 她 意图 , 任何
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they were ;
他们 是 ,

他完全相信她的意图是纯洁无辜的，无论她的意图是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˈpredʒədɪs] [ɪn]
but the story which she had told had not given him the same prejudice in
但 这 故事 哪个 她 有 讲述 有 不是 给定 他 这 相同的 偏见 在
[ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
favor of her discretion .
偏爱 的 她 审慎 .

但她讲述的故事并没有让他对她的谨慎产生同样的偏见。

[wʌt] [ˈfuːliʃ] [plæn] [maɪt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [naʊ] ?
What foolish plan might she have in her mind now ?
什么 愚蠢 计划 可能 她 有 在 她 头脑 现在 ?

她现在又在想什么愚蠢的计划呢？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˈaʊər]
Why had she said nothing of her intention when he left her an hour
为什么 有 她 说 没有什么 的 她 意图 什么时候 他 左边 她 一个 小时
[əˈɡoʊ] ?
ago ?
前 ?

为什么他一个小时前离开她时，她没有透露自己的意图？

[dɪ'stɪŋktli] [wɜ:riɪd] ,
Distinctly worried ,
明显地 担心 ,

明显感到担忧，

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hæt] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]
he reached for the overcoat and hat which he had thrown down on a
他 达到 为了 这 大衣 和 帽子 哪个 他 有 抛掷 向下 在 一个
[tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
chair in his room ,
椅子 在 他的 房间 ,

他伸手去拿扔在房间椅子上的外套和帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and then went back to the window .
和 然后 去 后退 到 这 窗户 .

然后又回到窗边。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wəz; wəz] ['ri:əli] [bent][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪdnɑɪt] ['erənd] , [hi:; hi] [wəd] ['eskɔ:rt][hɜ:r; hər] ,
If she was really bent on a midnight errand , he would escort her ,
如果 她 曾是 真的 弯曲 在 一个 午夜 差事 , 他 会 护送 她 ,
如果她真的执意要在半夜办事，他会护送她。

[weðər] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɔ:t] .
whether she liked it or not .
无论 她 喜欢 它 或者 不是 .

不管她喜不喜欢。

[hi:; hi] [wəd] ['kwaɪətli] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
He would quietly watch for the moment of her departure ,
他 会 悄悄 手表 为了 这 片刻 的 她 离开 ,
他会静静地等待她离开的那一刻。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn][hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [frʌnt] [dɔ:r] .
and then join her at her own front door .
和 然后 加入 她 在 她 自己的 正面 门 .
然后到她家门口和她会合。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [ə'nʌðər] [hed] [krɔ:st] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , - -
But while he waited , another head crossed the lighted field of the window , - -
但 尽管 他 等待 , 其他 头 交叉 这 照明 场地 的 这 窗户 , - -

[nɑ:t] [mɪs] ['wɒlkəts] .
not Miss Wolcott's .
不是 错过 沃尔科特的 .

但就在他等待的时候，另一个脑袋掠过窗户的灯光，——不是沃尔科特小姐的。

[ʃi:; ʃi][wəz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ] [ə'ləʊn] , [ðen] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wʊmən] ['ɔ:lsəʊ] [wɔ:r] [ə; eɪ][hæt] ,
She was not going alone , then , for this woman also wore a hat ,
她 曾是 不是 去 独自的 , 然后 , 为了 这 女士 还 穿着 一个 帽子 ,
原来她不是一个人去的，因为这个女人也戴着帽子。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] [wəz; wəz][ðə; ði]['ɡreɪsf(ə)li] [laɪn][ʌv; əv][æni; ən] [ʌp'tɜ:rnd] [fɜ:r] ['kɑ:lər] .
and about her neck was the graceful line of an upturned fur collar .
和 关于 她 脖子 曾是 这 优美 线 的 一个 翻转 毛皮 衣领 .

她脖子上优雅地戴着一圈翻折的皮草领子。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [mɪs] ['wɒlkəts] [frendz] , - - [hi:; hi] [nu:] , [ɪn'di:d] , ['veri] [fju:] ['wɪmɪn] [ɪn]
He did not know Miss Wolcott's friends , - - he knew , indeed , very few women in
他 做过 不是 知道 错过 沃尔科特的 朋友们 , - - 他 知道 , 的确 , 非常 很少 女性 在
Waynscott ,
Waynscott ,

他不认识沃尔科特小姐的朋友，——事实上，他在韦恩斯科特认识的女性寥寥无几。

- - [ænd; ʌnd] [jet] ['sʌmθɪŋ] ['ti:zɪŋli] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv]
- - **and yet something teasingly familiar about the lift of the head , the turn of**
- - 和 然而 某物 戏谑地 熟悉的 关于 这 举起 的 这 头 , 这 转动 的
[ðə; ði] [nek] ,
the neck ,
这 脖子 ,

——然而，抬头、转颈的动作却又带着一种似曾相识的熟悉感，

[ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
puzzled him .
困惑 他 .

这让他感到困惑。

[dɪd] [hi:; hi] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ?
Did he know her ?
做过 他 知道 她 ?

他认识她吗？

[ænd; ʌnd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:li] [flæʃt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
And then suddenly , the solution of it all flashed upon him .
和 然后 突然 , 这 解决方案 的 它 全部 闪光灯 之上 他 .

然后，突然间，他灵光一闪，想到了解决办法。

[ðæt] ['delɪkətli] [tɜ:rnd] [hed] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['brɒtən] .
That delicately turned head belonged to Mrs . Broughton .
那 轻柔地 转向 头 属于 到 太太 . 布劳顿 .

那颗微微侧转的脑袋属于布劳顿夫人。

[dʊʊlt] , ['ɪdiət] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ri:zənd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] !
Dolt , idiot , that he was , not to have reasoned it out before !
笨蛋 , 笨蛋 , 那 他 曾是 , 不是 到 有 有理智的 它 出去 前 !

他真是个笨蛋，真是个白痴，竟然事先没有想清楚！

['mɪsɪz] . ['brɒtən] , ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['eli:əts] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:krət] ['pæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
Mrs . Broughton , fleeing from Miss Elliott's by way of the secret panel in the
太太 . 布劳顿 , 逃离 从 错过 艾略特的 经过 方式 的 这 秘密 控制板 在 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

布劳顿太太从埃利奥特小姐家的栅栏上的秘密通道逃了出来。

[hæd; həd] ['teɪkən] ['feltər] [æt; ət] [mɪs] ['wʊlkəts] .
had taken shelter at Miss Wolcott's .
有 已采取 庇护所 在 错过 沃尔科特的 .

他曾在沃尔科特小姐家避难。

[wʌt] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] ?
What more natural ?
什么 更多的 自然的 ?

还有什么比这更自然的呢？

[wʌt] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l] ?
What more simple ?
什么 更多的 简单的 ?

还有比这更简单的吗？

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; həɹ]
And now , under cover of the night , she was preparing to continue her
和 现在 , 在下面 覆盖 的 这 夜晚 , 她 曾是 准备 到 继续 她

[flaɪt] .
flight .
航班 .

现在，在夜幕的掩护下，她正准备继续她的飞行。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈprɑːsesɪz] , [ˈlaɪən] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː]
In a flash , without waiting for logical processes , Lyon saw what he must do
在 一个 闪光 , 没有 等待 为了 逻辑 流程 , 里昂 锯 什么 他 必须 做
.
:
.

一瞬间，里昂不假思索，就明白了自己该做什么。

[hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [ˌdaʊn'sterz] [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .
He hurled himself downstairs three steps at a time and out of the front hall .
他 投掷 他自己 楼下 三 步骤 在 一个 时间 和 出去 的 这 正面 大厅 :
他一次跳下三级台阶，冲出前厅。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['wɒlkəts] [dɔːr] .
As he had expected , a carriage was waiting before Miss Wolcott's door .
作为 他 有 预期的 , 一个 运输 曾是 等待 前 错过 沃尔科特的 门 :
正如他所料，一辆马车正等候在沃尔科特小姐的门前。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ˌɑːsten'teɪʃəslɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He went up to the driver , ostentatiously looking at his watch .
他 去 向上 到 这 司机 , 炫耀地 寻找 在 他的 手表 :
他走到司机面前，故意看了看手表。

" [wen] [dʌz] [ðə; ði] [treɪn] [liːv] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" When does the train leave ? " he asked .
" 什么时候 做 这 火车 离开 ? " 他 问 :
他问：“火车什么时候出发？ ”

" [ɪ'lev(ə)n] [ˈfɔːrti] - [faɪv] , " [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] .
" Eleven forty - five , " the man answered .
" 十一 四十 - 五 , " 这 男人 回答 :
“十一点四十五分，”那人回答道。

" [oʊ] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] [ɪːzəli] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
" Oh , then there is time enough , " he said easily , and ran back to the house
" 哦 , 然后 那里 是 时间 足够的 , " 他 说 容易地 , 和 跑 后退 到 这 房子
.
:
.

“哦，那时间还很充裕，”他轻松地说着，跑回了房子里。

[ˈbrɒtən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ˈlaɪənz] [ˈnɔɪzi] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Broughton , who had been startled by Lyon's noisy run through the hall ,
布劳顿 , WHO 有 到过 惊慌 经过 里昂的 嘈杂 跑步 通过 这 大厅 ,
布劳顿被里昂在大厅里喧闹的奔跑吓了一跳。

[wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
was awaiting him at the front door .
曾是 等待中 他 在 这 正面 门 :
他正站在前门等着他。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's up ? " he asked .
" 是什么 向上 ? " 他 问 :
“怎么了？ ”他问道。

[ˈlaɪən] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmʊʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːtə'krætɪk] [ˈdɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lyon realized that the moment had come for the autocratic dominance of the
里昂 已实现 那 这 片刻 有 来 为了 这 专制 支配地位 的 这
[seɪn] [maɪnd] .
sane mind .
理智 头脑 :
里昂意识到，理智的头脑占据专制统治地位的时刻已经到来。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [ɪmˈpresɪvli] [ɑːn] [ˈbrɔːtənz] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ˈstɜːrnli] ,
He put his hand impressively on Broughton's shoulder and faced him sternly .
他 放 他的 手 令人印象深刻 在 布劳顿的 肩膀 和 面对 他 严厉地 ,
[ɪmˈpɪəriəslɪ] .
imperiously .
专横跋扈 .

他威严地将手搭在布劳顿的肩膀上，严肃而傲慢地看着他。

" [ˈmɪstər] . [ˈbrɒtən] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][jər; jər]
" **Mr . Broughton , if I could put you at this moment face to face with your**
" 先生 . 布劳顿 , 如果 我 可以 放 你 在 这 片刻 脸 到 脸 和 你的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“布劳顿先生，如果我此刻能安排您与您的妻子面对面交流，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][jər; jər] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ? "
what would be your attitude toward her ? "
什么 会 是 你的 态度 朝向 她 ? "

你会如何看待她？

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [gɑːspt] [ˈbrɒtən] ,
" **What do you mean ? " gasped Broughton ,**
" 什么 做 你 意思是 ? " 倒吸一口气 布劳顿 ,

“你什么意思？”布劳顿喘着气问道。

[tuː] [brɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [ˈmænər] [tuː; tə] [ˈriːəli] [græsp] [ˈlaɪənz] [wɜːrdz] .
too bewildered by this new manner to really grasp Lyon's words .
也 困惑 经过 这 新的 方式 到 真的 抓牢 里昂的 字 .

这种新方式让他感到困惑，以至于无法真正理解里昂的话。

" [wʊd] [juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ækjuˈzeɪ(ə)n] , [daʊt] , [ænd; ənd] [ˈkəʊldnəs] ?
" **Would you meet her with accusation , doubt , and coldness ?**
" 会 你 见面 她 和 指控 , 怀疑 , 和 寒冷 ?

你会用指责、怀疑和冷漠来对待她吗？

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [haɪd] [ðæt] [ʌnˈwɜːrði] [saɪd][ʌv; əv][jər; jər] [θɔːt] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [siː] [ðə; ði] [lʌv]
Or will you hide that unworthy side of your thought and let her see the love
或者 将要 你 隐藏 那 不配 边 的 你的 想法 和 让 她 看 这 爱
[ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [fiːl] ?
that you really feel ?
那 你 真的 感觉 ?

还是你会隐藏你内心不光彩的一面，让她看到你真正感受到的爱？

" [ˈbrɔːtənz] [feɪs] [ˈdaːkənd] .
" **Broughton's face darkened .**
" 布劳顿的 脸 变暗 .

布劳顿的脸色阴沉了下来。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈsætɪsfai][maɪ] [daʊts] - - "
" **If she can satisfy my doubts** - - "
" 如果 她 能 满足 我的 疑虑 - - "

“如果她能消除我的疑虑——”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈnevər] [noʊ] [ðem; ðəm] !
" **She must never know them !**
" 她 必须 绝不 知道 他们 !

她绝对不能认识他们！

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər][jər; jər] [seɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːrz] .
And this for your sake more than hers .
和 这 为了 你的 清酒 更多的 比 她的 .

而且这更多是为了你，而不是为了她。

[θɪŋk] , [mæn] .
Think , man .
思考 , 男人 .

动动脑子，伙计。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][gʊð] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [laɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spend] [ðem; ðəm]
How will you go through the years that lie before you if you must spend them
如何 将要 你 去 通过 这 年 那 说谎 前 你 如果 你 必须 花费 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][wʌns] [feɪld] [hɜːr; hær] ,
with the constant knowledge that you once failed her ,
和 这 持续的 知识 那 你 一次 失败的 她 ,

如果你必须带着曾经辜负她的遗憾度过未来的岁月，你将如何面对？

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [nevərˈmɔːr] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr] [ʃʊr]
that she knows it , and that she can nevermore be proud of you or sure
那 她 知道 它 , 和 那 她 能 永不再 是 自豪的 的 你 或者 当然
[ʌv; əv][juː; jʊ] ?
of you ?
的 你 ?

她知道这一点，也知道她再也无法为你感到骄傲或信任你？

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hær][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] .
You will have made it necessary for her to forgive you .
你 将要 有 制成 它 必要的 为了 她 到 原谅 你 .

你的所作所为会让她不得不原谅你。

[kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] ? "
Can you stand the humiliation of that knowledge ? "
能 你 站立 这 屈辱 的 那 知识 ? "

你能承受得了知道这件事带来的羞辱吗？

" [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ? " ['stæməd] ['brɒtən] .
" She to forgive me ? " stammered Broughton .
" 她 到 原谅 我 ? " 结结巴巴 布劳顿 .

“她会原谅我吗？”布劳顿结结巴巴地说。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "

“为了什么？ ”

" [fɔːr; fər] [ˈdaʊtɪŋ] [hɜːr; hær] .
" For doubting her .
" 为了 怀疑 她 .

“因为你怀疑她。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ɪn][hɜːr; hær] [əˈɡenst] [ˈevri] [əˈpɪrəns] .
You should have believed in her against every appearance .
你 应该 有 相信 在 她 反对 每一个 外貌 .

无论表面上看起来如何，你都应该相信她。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [hed] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] ,
If you want to hold your head up before her ,
如果 你 想 到 抓住 你的 头 向上 前 她 ,

如果你想在她面前昂首挺胸，

[ˈnevər] [let] [hɜːr; hær] [noʊ] [wʌt] [ˈtreɪtərəs] [daʊts] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈhɑːbəd] . "
never let her know what traitorous doubts you have harbored . "
绝不 让 她 知道 什么 叛徒 疑虑 你 有 藏匿 . "

永远不要让她知道你心中怀有的那些背叛的疑虑。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] ['treitərəs] ? " [æskt] ['brɒtən] ,
" **How do you know that they are traitorous ?** " **asked Broughton** ,
" 如何 做 你 知道 那 他们 是 叛徒 ? " 问 布劳顿 ,
"你怎么知道他们是叛徒？"布劳顿问道。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; ei][grɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz][pæst] ['pæʃnz] .
struggling for a grip on his past passions .
挣扎 为了 一个 紧握 在 他的 过去的 激情 .
他努力想要掌控自己过去的激情。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] - - [naʊ] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] , - - [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]
" **Because - - now listen and understand exactly what this means** , - - **because**
" 因为 - - 现在 听 和 理解 确切地 什么 这 方法 , - - 因为
[jʊr; jər][waɪf] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][fled][frʌm; frəm] [mɪs] ['eli:əts] ,
your wife , when she fled from Miss Elliott's ,
你的 妻子 , 什么时候 她 逃亡 从 错过 艾略特的 ,
“因为——现在仔细听, 好好理解这句话的意思——因为你的妻子, 当从艾略特小姐那里逃出来的时候,

[tʊk] ['refju:dʒ][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['woʊlkət] , [hu:] [ɪz] ['lɒrənsɪz] [fi'ɑnsɪ] .
took refuge with Miss Wolcott , who is Lawrence's fiancée .
采取 避难所 和 错过 沃尔科特 , WHO 是 劳伦斯的 未婚妻 .
他投奔了劳伦斯的未婚妻沃尔科特小姐。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['θaʊznθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Can you believe for the thousandth part of an instant that she would have
能 你 相信 为了 这 千分之一 部分 的 一个 立即的 那 她 会 有
[gɔ:n] [tu:; tə] [ðæt] [gɜ:rl] [ɪf] [ðer; ðər][wəz; wəz] ['eniθɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['lɔ:rəns] ?
gone to that girl if there was anything between her and Lawrence ?
已消失 到 那 女孩 如果 那里 曾是 任何事物 之间 她 和 劳伦斯 ?
你难道能相信, 如果她和劳伦斯之间有什么事, 她会去找那个女孩吗?

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
It is unthinkable .
它 是 不可思议 .

简直难以置信。

[naʊ] [hoʊld] [ðæt] [wʌn][fækt]['fɜ:rmli] , - - [du:][nɑ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] ,
Now hold that one fact firmly , - - **do not forget it for a moment** ,
现在 抓住 那 一 事实 牢牢 , - - 做 不是 忘记 它 为了 一个 片刻 ,
请记住这个事实, 片刻都不要忘记。

- - [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][jʊr; jər][waɪf] .
- - **and come with me to your wife** .
- - 和 来 和 我 到 你的 妻子 .
——然后跟我一起去见你的妻子。

" [hi:; hi] [krʌʃt] ['brɔ:tənz] [hæt][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [brɪ'wɪldərd] ['mænz] [hed] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]
" **He crushed Broughton's hat upon the bewildered man's head and dragged him**
" 他 碎 布劳顿的 帽子 之上 这 困惑 男人的 头 和 拖拽 他
[aʊt][ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [drɪ'vaɪdɪŋ] [ʃa:dz] [tu:; tə] [mɪs] ['wʊlkəts] [dɔ:r] .
out and across the dividing yards to Miss Wolcott's door .
出去 和 穿过 这 分割 码 到 错过 沃尔科特的 门 .

“他把布劳顿的帽子砸在那个不知所措的男人头上, 然后把他拖出去, 穿过分隔的院子, 来到沃尔科特小姐的家门口。
[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['epɪsəʊd][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts] ,
The whole episode had only taken a few moments ,
这 所有的 插曲 有 仅有的 已采取 一个 很少 时刻 ,
整个过程只持续了短短几分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [gɔːt] [ˈbrɒtən] [tuː; tə][ðə; ði]
but he breathed more freely when he had actually got Broughton to the
但 他 呼吸 更多的 自由 什么时候 他 有 实际上 得到 布劳顿 到 这
[steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [haʊs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [aʊt] .
steps of the other house before the women came out .
步骤 的 这 其他 房子 前 这 女性 来了 出去 .
但当他在女人们出来之前把布劳顿送到另一栋房子的台阶上时，他才真正松了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] , [haʊˈevər] .
There was no time to spare , however .
那里 曾是 不 时间 到 空闲的 , 然而 .
然而，时间已经非常紧迫了。

[ðə; ði] [ˈdɔːrɪnəːb] [tɜːrɪnd] [ˈsɔːftli] .
The doorknob turned softly .
这 门把手 转向 轻轻 .
门把手轻轻转动了一下。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈnɔɪzələsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [stʊd] [ðer; ðər] , [kləʊkt] [ænd; ənd]
The door opened noiselessly and the two women stood there , cloaked and
这 门 打开 无声 和 这 二 女性 站立 那里 , 隐蔽的 和
[veɪld] , [ˈredi] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] .
veiled , ready to set forth .
含蓄 , 准备好 到 放 前进 .
门无声地打开了，两个女人站在那里，披着斗篷，蒙着面纱，准备出发。

[ɪnˈsted] , [ˈlaɪən] [druː] [ˈbrɒtən] [ɪnˈsaɪd] ,
Instead , Lyon drew Broughton inside ,
反而 , 里昂 画 布劳顿 里面 ,
相反，里昂将布劳顿拉到了内线。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːr.pəs] [ʌv; əv][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ]
as though the door had been opened for the purpose of admitting
作为 尽管 这 门 有 到过 打开 为了 这 目的 的 承认
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

仿佛这扇门就是为了让他们进来而特意打开的。
" [aɪ][mʌst; məst][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ɪm ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [mɪs] [ˈwoʊlkət] , " [ˈlaɪən] [brɪˈgæən] .
" **I must beg that you give me a few moments , Miss Wolcott , " Lyon began .**
" 我 必须 求 那 你 给 我 一个 很少 时刻 , 错过 沃尔科特 , " 里昂 开始 .
“沃尔科特小姐，请您给我一点时间，”里昂开口道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ekspləˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
But the need of making any explanation was taken from him .
但 这 需要 的 制作 任何 解释 曾是 已采取 从 他 .
但他无需做出任何解释。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [hæd; həd] [ˈrʌŋk] [bæk] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈwoʊlkət] ,
The lady who at their first appearance had shrunk back of Miss Wolcott ,
这 女士 WHO 在 他们的 第一的 外貌 有 缩小 后退 的 错过 沃尔科特 ,
那位女士在她们第一次见面时就畏缩地退缩在沃尔科特小姐身后，

[ˈsʌd(ə)nli] [gerv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [kraɪ][ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn] [ˈbrɔːtənz] [breɪst] .
suddenly gave a little inarticulate cry and threw herself upon Broughton's breast .
突然 给予 一个 小的 不善言辞 哭 和 扔 她自己 之上 布劳顿的 胸部 .
她突然发出一声含糊不清的短促叫声，然后扑倒在布劳顿的胸膛上。

" [wʊdz] !
" **Woods !**
" 伍兹 !
“伍兹！

[oʊ] , [wʊdz] ！
Oh , Woods !
哦 , 伍兹 ！

哦，伍兹！

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ？
Where did you come from ？
在哪里 做过 你 来 从 ？

你来自哪里？

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] ．
" **she cried and burst into tears ．**
" 她 哭 和 爆裂 进入 眼泪 ．

她哭了起来，嚎啕大哭。

[ˈlaɪən] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [səˈspens] ，
Lyon held his breath in suspense ．
里昂 握住 他的 气息 在 悬念 ．

里昂屏住了呼吸，紧张不已。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [ˈmæskjəlɪn] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [θrʌst] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈsɔbiŋ] [ˈwʊmən] ．
but it is not in masculine nature to thrust away a beautiful sobbing woman ．
但 它 是 不是 在 男性 自然 到 推力 离开 一个 美丽的 啜泣 女士 ．

但男人天性不会去推开一个哭泣的美丽女人。

[ˈbrɔːtənz] [ɑːrmz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈmɜːmɜːd] , [nɑːt] [ʌnˈdʒɛntli]
Broughton's arms lifted to enclose her , and his voice murmured , not ungently
布劳顿的 武器 抬起 到 括 她 , 和 他的 嗓音 低声说道 , 不是 不温柔地
： " [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [greɪs] ！
： " **There , there , Grace !**
： " 那里 , 那里 , 优雅 ！

布劳顿抬起双臂将她搂在怀里，他的声音低沉而温柔：“好了好了，格蕾丝！”

[kənˈtroʊl] [jɔːrˈself] ！
Control yourself ！
控制 你自己 ！

控制好自己！

" [ˈlaɪən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈwoʊlkət] ，
" **Lyon turned to Miss Wolcott ,**
" 里昂 转向 到 错过 沃尔科特 ，

里昂转向沃尔科特小姐，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][riːjuˈnaɪtɪd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpraɪvəsi][æz; əz][ðə; ði]
trying to leave the reunited husband and wife in as much privacy as the
尝试 到 离开 这 重聚 丈夫 和 妻子 在 作为 很多 隐私 作为 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ədˈmɪtɪd] ．
situation admitted ．
情况 承认 ．

尽量在当时的情况下，给予这对重逢的夫妻最大的隐私空间。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][plæn] ？
" **What was your plan ？**
" 什么 曾是 你的 计划 ？

你的计划是什么？

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ？
Where were you going ？
在哪里 是 你 去 ？

你要去哪里？

" [hi:; hi] [æskt] , ['ɜ:rdʒəntli] .
" **he asked , urgently .**
" 他 问 , 紧急 .

他急切地问道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [hɜ:r; hər][veil] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] ['rezəlu:t] .
She had thrown back her veil , and her face was pale , but resolute .
她 有 抛掷 后退 她 面纱 , 和 她 脸 曾是 苍白 , 但 坚决 .

她掀开了面纱，脸色苍白，但神情坚定。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **We were trying to escape ,** " **she said .**
" 我们 是 尝试 到 逃脱 , " 她 说 .

“我们当时正试图逃跑，”她说。

" [frʌm; frəm] [hu:m] ? "
" **From whom ?** "
" 从 谁 ? "

“来自谁？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁杉大道之谜(The Hemlock Avenue Mystery)

第10/12页

" [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [dɪˈtektɪv] .
" **That terrible detective** .
" 那 糟糕的 侦探 .

“那个糟糕的侦探。”

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] .
He had found Mrs . Broughton .
他 有 成立 太太 . 布劳顿 .

他找到了布劳顿夫人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][tuːld][hɜːr; hər] - - " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] ,
He went to see her yesterday and told her - - " She stopped abruptly ,
他 去 到 看 她 昨天 和 讲述 她 - - " 她 停止 突然 ,

他昨天去看她了，并告诉她——“她突然停了下来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʌdə] [ʊk] [hɜːr; hər] [ˈvɪzəbli] .
and a shudder shook her visibly .
和 一个 不寒而栗 摇晃 她 明显地 .

她明显地颤抖了一下。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər] ?
" **What did he tell her ?**
" 什么 做过 他 告诉 她 ?

他跟她说了什么？

[ɪn] [ˈtʃærəti] , [let] [em ˈiː] [noʊ] . "
In charity , let me know . "
在 慈善机构 , 让 我 知道 . "

请您出于好心告诉我。

" [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl]
" **He told her she would have to appear as a witness at the trial**
" 他 讲述 她 她 会 有 到 出现 作为 一个 证人 在 这 审判

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈtestɪmoʊni] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
and give testimony against me .
和 给 见证 反对 我 .

“他告诉她，她必须出庭作证指控我。”

" [əˈɡenst] [juː; jʊ] !
" **Against you !**
" 反对 你 !

“反对你！ ”

" [ðə; ði] [ruːm] [riːld] [brɪˈfɔːr] [ˈlærənz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] .
" **The room reeled before Lyon's eyes , but he pulled himself together .**
" 这 房间 卷曲 前 里昂的 眼睛 , 但 他 拉 他自己 一起 .

“里昂眼前的一切都在摇晃，但他还是镇定了下来。”

" [let] [em ˈiː] [dɪsˈmɪs] [jʊr; jər] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **Let me dismiss your carriage and then you must tell me what you mean .**
" 让 我 解雇 你的 运输 和 然后 你 必须 告诉 我 什么 你 意思是 .

“让我先遣散你的马车，然后你必须告诉我你的意思。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][waɪld][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
It was wild of you to try to run away .
它 曾是 荒野 的 你 到 尝试 到 跑步 离开 .

你竟然想逃跑，真是太疯狂了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jə] [wəd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [treɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [stɑːpt]
In the first place , you would not be able to take any train without being stopped
在这 第一的 地方 , 你 会 不是 是 有能力的 到 拿 任何 火车 没有 存在 停止
.
:
.

首先，你根本无法乘坐任何火车而不被拦下。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [nəʊ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɔːtənʒ] [dɪsəˈpɪərəns] [ænd; ʌnd][ɑːr; ər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ɔːl]
The police know of Mrs . Broughton's disappearance and are watching all
这 警察 知道 的 太太 . 布劳顿的 消失 和 是 观看 全部
[ˈaʊtɡoʊɪŋ] [treɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
outgoing trains , of course .
外向 火车 , 的 课程 .

警方已经知晓布劳顿夫人失踪一事，当然，他们正在监视所有出站列车。

[bɪˈsaɪdʒ] , - - [bʌt; bət][let][juː ˈes][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [fɜːrst] .
Besides , - - but let us dispose of the carriage , first .
除了 , - - 但 让 我们 处置 的 这 运输 , 第一的 .

此外，——但我们先处理掉马车吧。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] .
" **He went to ' the door and dismissed the coachman .**
" 他 去 到 - 这 门 和 解雇 这 马车夫 .
他走到门口，打发马车夫走了。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
As he came back ,
作为 他 来了 后退 ,

他回来的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈbrɔːtən] [hæd; həd] [dɪsɪnˈɡeɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɑːrɪz][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ]
he saw that Broughton had disengaged his wife's arms and was facing
他 锯 那 布劳顿 有 脱离 他的 妻子的 武器 和 曾是 面向
[hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒeləs] [ˈstɜːrnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˈlaɪən][hæd; həd] [ˈdredɪd] .
her with that jealous sternness in his eyes that Lyon had dreaded .
她 和 那 嫉妒的 严厉 在 他的 眼睛 那 里昂 有 令人恐惧的 .

他看到布劳顿松开了妻子的手臂，正用里昂最害怕的那种嫉妒而严厉的眼神看着她。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [hoʊm] [ˈsiːkrətli] , [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv] - - [ʌv; əv] - - [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] ,
" **But to leave my home secretly , at the urging of - - of - - of anyone ,**
" 但 到 离开 我的 家 偷偷 , 在 这 敦促 的 - - 的 - - 的 任何人 ,
“但是，在任何人的怂恿下，秘密离开我的家，

[wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ʌv; əv][maɪ] [waɪf] .
was not what I have a right to expect of my wife .
曾是 不是 什么 我 有 一个 正确的 到 预计 的 我的 妻子 .

这不是我理应从妻子那里得到的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
I have reason to demand an explanation .
我 有 原因 到 要求 一个 解释 .

我有理由要求解释。

" [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɔːtənʒ] [ˈlæʃɪz] ,
" **The tears were still sparkling on Mrs . Broughton's lashes ,**
" 这 眼泪 是 仍然 闪闪发光 在 太太 . 布劳顿的 睫毛 ,

布劳顿太太的睫毛上还闪烁着泪光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ɡlæns] .
but she looked up at him with a steady glance .
但 她 看起来 向上 在 他 和 一个 稳定的 瞥一眼 .

但她抬起头，目光坚定地看着他。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][jɔː; jəɹ][waɪf] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] ['kwaiətli] .
" I am not your wife , " she said quietly .
" 我 是 不是 你的 妻子 , " 她 说 悄悄 .
"我不是你的妻子,"她平静地说。

[ˈtʃæptər] [ˈeks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː]
THE surprising statement made by Mrs . Broughton was in fact so surprising that it
这 奇怪 陈述 制成 经过 太太 : 布劳顿 曾是 在 事实 所以 奇怪 那 它
[wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈhɪərəɹ] [tuː; tə][græsp][æt; ət][wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
was difficult for her hearers to grasp at once what was involved in it .
曾是 难的 为了 她 听众 到 抓牢 在 一次 什么 曾是 涉及 在 它 :
布劳顿夫人的这番话令人惊讶,事实上,听众一时难以理解其中的含义。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ˈbrɒtən] .
" What do you mean ? " asked Broughton .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 布劳顿 :
"你什么意思?"布劳顿问道。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˈstɜːrnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [dʒʌdʒ] [brɪ'gæən][tuː; tə][dreɪn] [ə'wei] [frʌm; frəm]
But already the sternness of the righteous judge began to drain away from
但 已经 这 严厉 的 这 正义 法官 开始 到 流走 离开 从
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

但是,这位正义法官脸上原本的严厉神情已经开始消退了。

[ˈliːvɪŋ] [ɪn'sted] [ðə; ði] [ʌn'iːzɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəɹ] [huː] [hæz; həz][noʊ] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
leaving instead the uneasiness of the lover who has no ground on which to
离开 反而 这 不安 的 这 情人 WHO 有 不 地面 在 哪个 到
[meɪk] [ə; eɪ][kleɪm] [ʌv; əv] [raɪts] .
make a claim of rights .
制作 一个 宣称 的 权利 :

留下的却是恋人无处申诉权利的不安。

" [juː; jʊ] [seɪ] - - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" You say - - what do you mean ?
" 你 说 - - 什么 做 你 意思是 ?
"你说——你是什么意思?"

" [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [klɪɹ] , [ænd; ənd][ˈlaɪən] , [ˈglænsɪŋ] [ˈswɪftli] [æt; ət] [mɪs]
" That she meant something was very clear , and Lyon , glancing swiftly at Miss
" 那 她 意思是 某物 曾是 非常 清除 , 和 里昂 , 瞥了一眼 迅速地 在 错过
[ˈwoʊlkət] ,
Wolcott ,
沃尔科特 ,

“她话里的意思很明显,莱昂迅速瞥了一眼沃尔科特小姐,

[sɔː] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [pleɪn] .
saw that to her , at least , the meaning was quite plain .
锯 那 到 她 , 在 至少 , 这 意义 曾是 相当 清楚的 :
至少对她来说,这意思非常清楚。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [ˈæŋkʃəs] , [bʌt; bət][nɑːt] [sər'praɪzd] .
She was troubled , anxious , but not surprised .
她 曾是 麻烦 , 焦虑的 , 但 不是 惊讶 :
她感到不安、焦虑,但并不感到意外。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [hu:] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n[ɪn][hænd] .
Indeed , it was she who now took the situation in hand .
的确 , 它 曾是 她 WHO 现在 采取 这 情况 在 手 .
事实上, 现在是她接管了局面。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] , [wi:; wi][kæn; kən] [tʊ:k] [wɪ'dəʊt] [ə'raʊzɪŋ] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] ,
" If you will come into the library , we can talk without arousing my grandfather ,
" 如果 你 将要 来 进入 这 图书馆 , 我们 能 讲话 没有 唤起 我的 祖父 ,
" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
“如果你能来图书馆, 我们就可以谈话而不会惊动我的祖父,”她说。

[ɪn] ['gɑ:rdɪd] [təʊnz] .
in guarded tones .
在 守卫 音调 .
语气谨慎。

" [ɪf] [hi:; hi] ['hi:rz] ['vɔɪsɪz] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] - -
" If he hears voices he will come down , and then - -
" 如果 他 听到 声音 他 将要 来 向下 , 和 然后 - -
“如果他听到声音, 他就会下来, 然后——”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['sentəns] .
" It was unnecessary to complete the sentence .
" 它 曾是 不必要 到 完全的 这 句子 .
没有必要把话说完。

[ðeɪ] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] ['sɔ:ftli] .
They followed her into the library , and she closed the great doors softly .
他们 随后 她 进入 这 图书馆 , 和 她 关闭 这 伟大的 门 轻轻 .
他们跟着她走进图书馆, 她轻轻地关上了大门。

['brɒtən] [wʌz; wəz] [sti:l] ['lʊkɪŋ] [deɪzd] .
Broughton was still looking dazed .
布劳顿 曾是 仍然 寻找 茫然 .
布劳顿看起来仍然神情恍惚。

['mɪsɪz] . ['brɒtən] ,
Mrs . Broughton ,
太太 . 布劳顿 ,

布劳顿夫人

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t]['spəʊkən] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]
who had not spoken since she made the startling declaration that she was not
WHO 有 不是 说 自从 她 制成 这 令人震惊 宣言 那 她 曾是 不是
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
自从她做出惊人声明, 说自己不是他的妻子之后, 她就一直沉默不语。

[sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] .
sank into a low chair .
沉没 进入 一个 低的 椅子 .

陷进一把矮椅里。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['loʊɜ:d] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][hændz][wɜ:r; wəɹ] [prest] [hɑ:rd] [tə'geðər] ,
Her eyes were lowered and her hands were pressed hard together ,
她 眼睛 是 降低 和 她 双手 是 按下 难的 一起 ,
她低着头, 双手紧紧地握在一起。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈstedɪnəs] [ænd; ənd][self] - [kənˈtrəʊl][ɪn][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] .
but there was steadiness and self - control in her attitude .
但 那里 曾是 稳定性 和 自己 - 控制 在 她 态度 .
但她的态度沉稳而自律。

[ˈlaɪən] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːrt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
Lyon drew a little apart where he could observe them both .
里昂 画 一个 小的 除 在哪里 他 可以 观察 他们 两个都 .
里昂稍稍拉开距离，以便观察他们两人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [ˈstɔːrɪ] , [ɔːr][jæl; jəl][aɪ] ? " [æskt] [ˈɪdɪθ]
" **Are you strong enough to tell them your story , or shall I ?** " **asked Edith**
" 是 你 强的 足够的 到 告诉 他们 你的 故事 , 或者 将 我 ? " 问 伊迪丝
[ˈwʊɒlkət] , [ˈkwaiətli] .
Wolcott , quietly .
沃尔科特 , 悄悄 .
“你有足够的勇气把你的故事告诉他们吗？ 还是我来告诉你？”伊迪丝·沃尔科特轻声问道。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] .
" **No , no , I must tell him .**
" 不 , 不 , 我 必须 告诉 他 .
“不，不，我必须告诉他。”

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] - - [ænd; ənd][maɪn] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .
That at least is his right - - and mine , " Mrs . Broughton answered quickly .
那 在 至少 是 他的 正确的 - - 和 矿 , " 太太 . 布劳顿 回答 迅速地 .
“至少这是他的权利——也是我的权利，”布劳顿夫人迅速回答道。

[fiː; fɪ] [friːd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ræps] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [wʊdz] [ˈbrɒtən] .
She freed herself from her wraps , and turned toward Woods Broughton .
她 自由 她自己 从 她 卷饼 , 和 转向 朝向 伍兹 布劳顿 .
她解开裹身的衣物，转向伍兹·布劳顿。

[ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [fiː; fɪ] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
During all that followed she looked straight at him , talked to him .
期间 全部 那 随后 她 看起来 直的 在 他 , 谈话 到 他 .
接下来的整个过程中，她都直视着他，和他说话。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈentər] [hɜːr; hər] [ˈkɑːŋjəsənəs] .
The others in the room did not seem to enter her consciousness .
这 其他的 在 这 房间 做过 不是 似乎 到 进入 她 意识 .
房间里的其他人似乎没有进入她的意识。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [hɜːr; hər][wʌn] [kənˈsɜːrn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][mæn]
It was obvious that her one concern was to be understood by the man
它 曾是 明显的 那 她 一 忧虑 曾是 到 是 理解 经过 这 男人
[fiː; fɪ] [lʌvd] .
she loved .
她 喜爱 .
很明显，她唯一的愿望就是得到她所爱之人的理解。

" [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][met][em ˈiː] , " [fiː; fɪ] [sed] ,
" **When you first met me , " she said ,**
" 什么时候 你 第一的 遇见 我 , " 她 说 ,
“你第一次见到我的时候，”她说。

" [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
" **you knew that though I was not living with my husband , there was no**
" 你 知道 那 尽管 我 曾是 不是 活的 和 我的 丈夫 , 那里 曾是 不
[ˈliːg(ə)l] [ˌsepəˈreɪʃn] .
legal separation .
合法的 分离 .
“你知道虽然我没有和丈夫住在一起，但我们并没有合法分居。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][em 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['veri]
He had been away from me so long that I did not think of him very
他 有 到过 离开 从 我 所以 长的 那 我 做过 不是 思考 的 他 非常
[ɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

他离开我太久了，以至于我并不经常想起他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['waɪfli] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə]
and had long ceased to consider that I had any wifely obligations to
和 有 长的 停止 到 考虑 那 我 有 任何 妻子 义务 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我早已不再认为自己对他负有任何妻子的义务。

[bʌt; bət] ['liːgəli] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
But legally I was his wife . "
但 合法地 我 曾是 他的 妻子 : "

但从法律上讲，我是他的妻子。

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] , " [sed] ['brɒtən] , ['sterɪŋ] [æt; ət]
" You got a divorce before we were married , " said Broughton , staring at
" 你 得到 一个 离婚 前 我们 是 已婚 , " 说 布劳顿 , 凝视 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

“你结婚前就离婚了，”布劳顿盯着她说道。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stoːri] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spʊkən] .
She went on with her story as though he had not spoken .
她 去 在 和 她 故事 作为 尽管 他 有 不是 说 :

她继续讲述她的故事，仿佛他什么都没说说过。

" [ðə; ðɪ]['oʊnli] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt]
" The only ground on which I could obtain a divorce under the laws of this state
" 这 仅有的 地面 在 哪个 我 可以 获得 一个 离婚 在下面 这 法律 的 这 状态
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] .
was that of desertion .
曾是 那 的 逃兵 :

“根据本州法律，我唯一能获得离婚的理由是遗弃。”

[duː][juː; jʊ] [ˈʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈʌðər] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
I could make no other charge against him .
我 可以 制作 不 其他 收费 反对 他 :

我无法对他提出其他指控。

[ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [wʌn][æt; ət][ɔːl] .
Unless I could secure a separation on that ground , I could not get one at all .
除非 我 可以 安全的 一个 分离 在 那 地面 , 我 可以 不是 得到 一 在 全部 :

除非我能以此为由获得分离，否则我根本不可能获得分离。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [ə'gen] . "
I could not marry again . "
我 可以 不是 结婚 再次 : "

我无法再婚。

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'veɪ] [twelv] ['jɪrz] .
" **Yes** , **but** **he** **had** **been** **away** **twelve** **years** .
" 是的 , 但 他 有 到过 离开 十二 年 .
" 是的, 但他已经离开十二年了."

[ðæt] ['ʃɒrli] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] . "
That **surely** **was** **sufficient** . "
那 一定 曾是 充足的 . "
这肯定足够了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'veɪ] [twelv] ['jɪrz] ,
" **He** **had** **been** **away** **twelve** **years** ,
" 他 有 到过 离开 十二 年 ,
他离开家已经十二年了,

[bʌt; bət] - - [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][æŋ; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][maɪ] ['friːdəm] .
but - - **he** **did** **not** **wish** **to** **give** **me** **an** **opportunity** **to** **get** **my** **freedom** .
但 - - 他 做过 不是 希望 到 给 我 一个 机会 到 得到 我的 自由 .
但是——他并不想给我获得自由的机会。

[soʊ] - - [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] . "
So - - **he** **wrote** **to** **me** **from** **time** **to** **time** . "
所以 - - 他 写道 到 我 从 时间 到 时间 . "
所以, 他时不时会给我写信。

" [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **He** **wrote** **to** **you** !
" 他 写道 到 你 !
他给你写信了!

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What **of** **that** ? "
什么 的 那 ? "
那又怎样呢?

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] .
" **It** **was** **enough** **to** **defeat** **the** **claim** **of** **desertion** .
" 它 曾是 足够的 到 击败 这 宣称 的 逃兵 .
"这足以驳斥逃兵的指控。"

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['ɔːfər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]
He **would** **always** **offer** **to** **provide** **a** **home** **for** **me** **if** **I** **would** **come** **and**
他 会 总是 提供 到 提供 一个 家 为了 我 如果 我 会 来 和
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
live **with** **him** .
居住 和 他 .

他总是说, 如果我愿意去和他一起住, 他会给我提供一个家。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] , [ɔːr] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə] ,
He **did** **not** **expect** **me** **to** **consider** **it** , **or** , **I** **am** **sure** , **wish** **me** **to** ,
他 做过 不是 预计 我 到 考虑 它 , 或者 , 我 是 当然 , 希望 我 到 ,
他并不指望我会考虑这件事, 或者, 我确信, 他也不希望我考虑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [æ'tɪtʊːd] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋnəs] ,
but **he** **took** **the** **attitude** **of** **willingness** ,
但 他 采取 这 态度 的 意愿 ,
但他采取了乐意的态度,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] ['eni] [ə'tempt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [tuː; tə][set][maɪ'self] [friː] .
so **as** **to** **forestall** **any** **attempt** **I** **might** **make** **to** **set** **myself** **free** .
所以 作为 到 垄断 任何 试图 我 可能 制作 到 放 我 自由的 .
以便阻止我采取任何可能让自己逃脱的行动。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:fər] , [aɪˈrɑ:nɪkli] [æz; əz][aɪ] [wel] [nu:] , [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [went] [əˈweɪ] .
He made the same offer , ironically as I well knew , when he first went away .
他 制成 这 相同的 提供 , 讽刺的是 作为 我 出色地 知道 , 什么时候 他 第一的 去 离开 .
具有讽刺意味的是, 我很清楚, 他第一次离开时也提出了同样的条件。

[hi:; hi] [rɪˈnu:d] [aɪˈti:] [wenˈevər] [hi:; hi] [roʊt] .
He renewed it whenever he wrote .
他 更新 它 每当 他 写道 .
他每次写作时都会更新它。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] .
I did not understand at the time what his object was .
我 做过 不是 理解 在 这 时间 什么 他的 目的 曾是 .
当时我并不明白他的目的是什么。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpeti] [fɔ:rm][ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .
I thought it only a petty form of annoyance .
我 想法 它 仅有的 一个 小气 形式 的 烦恼 .
我原以为这只是件小事, 没什么大不了的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈɑ:rθər] [ˈlɔ:rəns] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmætər]
But when I went to Arthur Lawrence to ask him to take up the matter
但 什么时候 我 去 到 亚瑟 劳伦斯 到 问 他 到 拿 向上 这 事情
[ʌv; əv][maɪ] [dɪˈvɔ:rs] ,
of my divorce ,
的 我的 离婚 ,
但当我去找亚瑟·劳伦斯, 请他处理我的离婚事宜时,

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˈwɪljəmz] [ˈpɜ:rpəs] [hæd; həd] [bɪn] .
I found out what William's purpose had been .
我 成立 出去 什么 威廉的 目的 有 到过 .
我终于明白威廉的目的是什么了。

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [meɪd] [aɪˈti:] [ˈteknɪkli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
His letters made it technically impossible for me to assert that he had
他的 信件 制成 它 技术上来说 不可能的 为了 我 到 断言 那 他 有
[dɪˈzɜ:rtɪd] [em ˈi:] . "
deserted me . "
荒凉的 我 . "

他的信件使我实际上无法断言他抛弃了我。
" [wert] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Wait a moment .**
" 等待 一个 片刻 .
“稍等。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ˈɑ:rθər] [ˈlɔ:rəns] .
You say you went to Arthur Lawrence .
你 说 你 去 到 亚瑟 劳伦斯 .
你说你去过亚瑟·劳伦斯那里。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɒrən] [ˈfʊlɜrtən] [hu:] [kənˈdʌktɪd] [jɔr; jər][su:t] . "
It was Warren Fullerton who conducted your suit . "
它 曾是 沃伦 富勒顿 WHO 实施 你的 套装 . "
是沃伦·富勒顿代理了你的诉讼。

" [æftər] [ˈɑ:rθər] [hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] .
" **After Arthur had refused to take it .**
" 后 亚瑟 有 拒绝 到 拿 它 .
“在亚瑟拒绝接受之后。”

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][ðæt][ʼʌndə] [ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][səˈsteɪn][ðə; ði][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv]
He told me that under the circumstances I could not sustain the charge of
他 讲述 我 那 在下面 这 情况 我 可以 不是 维持 这 收费 的
[dɪˈzɜːrʃn][wɪˈðəʊt]- - [wɪˈðəʊt][ˈpɜːrdʒəri].
desertion without - - without perjury .
逃兵 没有 - - 没有 伪证 .

他告诉我，在这种情况下，如果没有作伪证，我无法维持逃兵的指控。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][pəˈsweɪd][em 'iː][tuː; tə][ˈfɑːləʊ][sʌm; səm][ʼʌðər][kɔːrs] ,
He tried to persuade me to follow some other course ,
他 尝试 到 说服 我 到 跟随 一些 其他 课程 ,
他试图说服我走另一条路，

[ænd; ənd][wen][aɪ][pəˈsɪstɪd][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][em 'iː].
and when I persisted he refused to act for me .
和 什么时候 我 持续 他 拒绝 到 行为 为了 我 .

当我坚持要求时，他拒绝为我提供帮助。

" [ˈbrɒtən][wʌz; wəz][ˈliːnɪŋ][ˈfɔːrwəd] , [ˈfɑːləʊnɪŋ][ˈevrɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][əbˈzɔːrbd][əˈtenʃ(ə)n] .
" **Broughton was leaning forward , following every word with absorbed attention .**
" 布劳顿 曾是 倾斜 向前 , 下列的 每一个 单词 和 吸收 注意力 .
布劳顿身体前倾，全神贯注地听着每一个字。

[hɪz; ɪz][aɪz][ˈnevər][left][hɜːr; hər][feɪs] .
His eyes never left her face .
他的 眼睛 绝不 左边 她 脸 .
他的目光始终没有离开过她的脸。

" [haʊ][dɪd][ˈlɔːrəns][noʊ][əˈbaʊt][ðɪːz][ˈletərz] ?
" **How did Lawrence know about these letters ?**
" 如何 做过 劳伦斯 知道 关于 这些 信件 ?
劳伦斯是如何知道这些信件的？

" [hiː; hi][æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [ˈwɪljəm][ˈɔːlweɪz][sent][ðəm; ðəm][ʼʌndə] [ˈkʌvər][tuː; tə][ˈɑːrθər] .
" **William always sent them under cover to Arthur .**
" 威廉 总是 发送 他们 在下面 覆盖 到 亚瑟 .
“威廉总是秘密地把他们派去见亚瑟。”

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][meɪk][ʃʊr] , [nɑːt][ˈoʊnli][ðæt][aɪ][rɪˈsiːvd][ðəm; ðəm] ,
He wanted to make sure , not only that I received them ,
他 通缉 到 制作 当然 , 不是 仅有的 那 我 已收到 他们 ,
他不仅想确保我收到它们，

[bʌt; bət][ðæt][ˈɑːrθər][ʃʊd; ʃəd][noʊ][aɪ][rɪˈsiːvd][ðəm; ðəm] ,
but that Arthur should know I received them ,
但 那 亚瑟 应该 知道 我 已收到 他们 ,
但要让亚瑟知道我收到了它们。

[soʊ][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɪf][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈevər][wɪʃ]
so that he could call upon him to testify to the fact if he should ever wish
所以 那 他 可以 称呼 之上 他 到 作证 到 这 事实 如果 他 应该 曾经 希望
[tuː; tə] .
to :
到 .
这样，如果他愿意，就可以传唤他出庭作证。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [sɪns] .
All this I have learned since .
全部 这 我 有 学习 自从 :

这些都是我后来学到的。

[ðen] [aɪ]['oʊnli] [nu:] [ðæt] ['ɑ:rθər] [sɔ:] [ə; eɪ]['li:g(ə)] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [prɪ'per]
Then I only knew that Arthur saw a legal difficulty and refused to prepare
然后 我 仅有的 知道 那 亚瑟 锯 一个 合法的 困难 和 拒绝 到 准备
[ðə; ðɪ] ['pepərz] . "
the papers . "
这 文件 :

当时我只知道亚瑟认为这存在法律上的困难，所以拒绝准备文件。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'pəʊzɪŋ] [jɔr; jər] [dɪ'vɔ:rs] ?
" **Was that his only reason for opposing your divorce ?**
" 曾是 那 他的 仅有的 原因 为了 反对 你的 离婚 ?

“这是他反对你离婚的唯一原因吗？ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - - ['pɜ:rsən(ə)] ['fi:lɪŋ] ? "
There was no - - personal feeling ? "
那里 曾是 不 - - 个人的 感觉 ? "

没有——一个人情感？

" ['pɜ:rsən(ə)] ['fi:lɪŋ] ?
" **Personal feeling ?**
" 个人的 感觉 ?

个人感受？

[waɪ] , [noʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] ?
Why , no , how could there be ?
为什么 , 不 , 如何 可以 那里 是 ?

为什么？不，怎么可能有？

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [help] [em 'i:] .
He would have been glad to help me .
他 会 有 到过 高兴的 到 帮助 我 :

他很乐意帮助我。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'laɪkt] ['wɪljəm] .
He always disliked William .
他 总是 不喜欢 威廉 :

他一直都不喜欢威廉。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] ['trʌb(ə)] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [em 'i:] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər]
But he foresaw trouble , and advised me earnestly to wait until some other
但 他 预见 麻烦 , 和 建议 我 切实 到 等待 直到 一些 其他
[plæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'sɪdərɪd] .
plan could be considered .
计划 可以 是 经过考虑的 :

但他预见到会有麻烦，恳切地建议我等到有其他办法可以考虑时再做决定。

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['mɪstər] . ['fʊlɜrtən] .
I would not , and went to Mr . Fullerton .
我 会 不是 , 和 去 到 先生 : 富勒顿 :

我不情愿，于是去找了富勒顿先生。

" [ʃi:; ʃɪ] ['ʌdəp] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [neɪm] , [bʌt; bət]['æftər]['oʊnli][æn; ən]
" **She shuddered involuntarily as she mentioned the name , but after only an**
" 她 颤抖 不由自主 作为 她 提及 这 姓名 , 但 后 仅有的 一个
[ɪnstənts] [pɔ:z] [went] [ɑ:n] .
instant's pause went on .
即时 暂停 去 在 :

“提到这个名字时，她不由自主地颤抖了一下，但仅仅片刻之后，她又停顿了一下。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
" From what I had learned from Arthur about the law of the case ,
" 从 什么 我 有 学习 从 亚瑟 关于 这 法律 的 这 案件 ,
" "根据我从亚瑟那里了解到的案件法律，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðə; ði] ['letərz] .
I determined to say nothing to him about the letters .
我 决定 到 说 没有什么 到 他 关于 这 信件 .
" 我决定不跟他提起那些信件的事。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɪljəm] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] [twelv] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd]
I told him that William had left me twelve years before and never been heard
我 讲述 他 那 威廉 有 左边 我 十二 年 前 和 绝不 到过 听到
[frʌm; frəm] ,
from ,
" 从 ,
" 我告诉他，威廉十二年前离开了我，之后就杳无音信了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['steɪtmənt] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] .
and on that statement the divorce was granted without difficulty .
和 在 那 陈述 这 离婚 曾是 的确 没有 困难 .
" 根据这份声明，离婚申请顺利获批。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['mæɪrɪd] .
Then you and I were married .
然后 你 和 我 是 已婚 .
" 然后你我就结婚了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] ['gæðər] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]
" She paused , but they all felt that it was only to gather strength to go on
" 她 暂停 , 但 他们 全部 毛毡 那 它 曾是 仅有的 到 收集 力量 到 去 在
,
,
,
" 她停顿了一下，但他们都觉得她只是为了积蓄力量继续前进。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [spəʊk] .
and no one spoke .
和 不 一 辐 .
" 没有人说话。

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪntrɪ'meɪ](ə)n][aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ]
" The first intimation I had that there was going to be trouble came a
" 这 第一的 暗示 我 有 那 那里 曾是 去 到 是 麻烦 来了 一个
[jɪr] [ə'goʊ][ləst] ['sʌmər] .
year ago last summer .
年 前 最后的 夏天 .
" "我第一次感觉到会有麻烦是在一年前的夏天。"

['mɪstər] . ['fʊlərtən] [wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
Mr . Fullerton was in New York and he came to see me .
先生 . 富勒顿 曾是 在 新的 约克 和 他 来了 到 看 我 .
" 富勒顿先生当时在纽约，他来看我了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['mʌni] .
He wanted money .
他 通缉 钱 .
" 他想要钱。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [klɪr] .
I could not understand at first , but he soon made it unmistakably clear .
我 可以 不是 理解 在 第一的 , 但 他 很快 制成 它 毫无疑问 清除 .
" 我一开始没听懂，但他很快就解释得非常清楚了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letərz] ,
He had found out about the letters ,
 他 有 成立 出去 关于 这 信件 ,
 他发现了那些信件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['frɔːdʒələnt] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ɪ'fekt] ,
and he said that the divorce was therefore fraudulent and without effect ,
 和 他 说 那 这 离婚 曾是 所以 欺诈 和 没有 影响 ,
 [ænd; ənd][maɪ] ['mæɪɪdʒ] [vɔɪd] .
and my marriage void .
 和 我的 婚姻 空白 .

他说，因此离婚是欺诈性的，无效的，我的婚姻无效。
 " [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['flʌtəd] [æz; əz] [ðoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ]
" Her voice fluttered as though , in spite of her will , it was slipping
 " 她 嗓音 飘动 作为 尽管 , 在 尽管如此 的 她 将要 , 它 曾是 滑倒
 [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kən'troʊl] .
away from her control .
 离开 从 她 控制 .
 她的声音颤抖着，仿佛尽管她努力控制，声音还是渐渐从她手中溜走了。

[ˈbrɒtən] [groʊn] .
Broughton groaned .
 布劳顿 呻吟 .
 布劳顿呻吟了一声。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] , [greɪs] ?
" Why didn't you tell me , Grace ?
 " 为什么 没有 你 告诉 我 , 优雅 ?
 “格蕾丝，你为什么不告诉我？ ”
 [gʊd] ['hevəns] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] . "
Good heavens , that was a matter for a man to deal with . "
 好的 天 , 那 曾是 一个 事情 为了 一个 男人 到 交易 和 . "
 天哪，那是男人该处理的事情。

" [aɪ] ['dɪdnt] [der] .
" I didn't dare .
 " 我 没有 敢 .
 我不敢。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)] , - - [ʌv; əv]
I was afraid to have you know , I was afraid of the scandal , - - of
 我 曾是 害怕的 到 有 你 知道 , 我 曾是 害怕的 的 这 丑闻 , - - 的
 [jʊr; jər][skoːrn] ,
your scorn ,
 你的 轻蔑 ,
 我害怕让你知道，我害怕丑闻，害怕你的鄙视。

- - [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
- - of everything .
 - - 的 一切 .
 ——所有的一切。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['terəfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
I was simply terrified out of my senses .
 我 曾是 简单地 恐惧 出去 的 我的 感官 .
 我当时真是吓坏了。

[aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [streɪt] .
I couldn't think straight .
 我 不能 思考 直的 .
 我当时脑子一片混乱。

[aɪ][ˈoʊnli][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][kiːp][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ˈevər][ˈklɑːmɪŋ][aɒt] ,
I only wanted to keep it from ever coming out ,
我 仅有的 通缉 到 保持 它 从 曾经 未来 出去 ,
我只想让它永远不被曝光。

- - [tuː; tə][hʌʃ][aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd][kiːp][aɪˈtiː][ʌnˈhəʊn] .
- - **to hush it up and keep it unknown** .
- - 到 嘘 它 向上 和 保持 它 未知 .
——为了掩盖真相，不让任何人知道。

[soʊ]- - [aɪ][soʊld][sʌm; səm][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd][peɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmʌni][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][ænd; ənd]
So - - I sold some jewels and paid him the money he wanted and
所以 - - 我 卖 一些 珠宝 和 有薪酬的 他 这 钱 他 通缉 和
[hiː; hi][went][əˈweɪ] .
he went away .
他 去 离开 .
于是——我卖掉了一些珠宝，付给他他想要的钱，然后他就走了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][sɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mʌnθ] , - - [duː][juː; jʊ][rɪˈmembər] ? "
But I was sick for a month , - - do you remember ? "
但 我 曾是 生病的 为了 一个 月 , - - 做 你 记住 ? "
但我病了一个月——你还记得吗？

" [ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][toʊld][emˈiː] ! "
" If you had only told me ! "
" 如果 你 有 仅有的 讲述 我 ! "
“你要是早点告诉我就好了！ ”

" [bʌt; bət][wʌt][kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][dʌn] ?
" But what could you have done ? "
" 但 什么 可以 你 有 完毕 ?
但是你能做些什么呢？

[ðer; ðər][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈhʌθɪŋ][ˈpɑːsəb(ə)l][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][emˈiː][əˈweɪ] ,
There would have been nothing possible but to put me away ,
那里 会 有 到过 没有什么 可能的 但 到 放 我 离开 ,
除了把我关起来，别无他法。

- - [ænd; ənd][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][ðæt][wʌz; wəz][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
- - **and the thought of that was worst of all** .
- - 和 这 想法 的 那 曾是 最差 的 全部 .
——而想到这一点，才是最糟糕的。

[ɔːr][aɪ][θɔːt][soʊ][ðen] .
Or I thought so then .
或者 我 想法 所以 然后 .
或者说，我当时是这么想的。

" [ˈbrɒtən][stɛəd] .
" Broughton stared .
" 布劳顿 凝视 .
布劳顿愣住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][brɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][siː][ðə; ði][fɑːr]- [riːtɪŋ][rɪˈfekts][ɪnˈvɑːlvd][ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
He was just beginning to see the far - reaching effects involved in the situation
他 曾是 只是 开始 到 看 这 远的 - 到达 效果 涉及 在 这 情况
.
.
.
他才刚刚开始意识到这件事的深远影响。

" [aɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] , " ['mɪsɪz] . ['brʊtən] [ri'zju:md] ,
" **I hoped the matter was settled , " Mrs . Broughton resumed ,**
" 我 希望 这 事情 曾是 定居 , " 太太 : 布劳顿 恢复 ,
"我希望这件事已经解决了,"布劳顿夫人继续说道。

" [bʌt; bət][ə; ei] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər][aɪ] [ri'si:vd] [ə; ei] ['leɪtər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]
" **but a few months later I received a letter from him , asking for more**
" 但 一个 很少 几个月 之后 我 已收到 一个 信 从 他 , 问 为了 更多的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

“但几个月后，我收到了他的一封信，要求我提供更多资金。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
That was the beginning .
那 曾是 这 开始 .

那是一切的开始。

[ðeɪ] [keɪm] ['æftər] [ðæt] ['evri] [fju:] [mʌnθs] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ɪn]['kɑ:nstənt] [dred] .
They came after that every few months , and I lived in constant dread .
他们 来了 后 那 每一个 很少 几个月 , 和 我 居住地 在 持续的 恐惧 .

此后他们每隔几个月就会来一次，我每天都生活在恐惧之中。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ru:t] ['veri] [pə'laɪtli] , ['veri] ['gɑ:rdɪdli] ,
He always wrote very politely , very guardedly ,
他 总是 写道 非常 礼貌地 , 非常 谨慎地 ,

他写信总是非常礼貌，非常谨慎。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] . "
but I knew what he meant and I did not dare refuse him . "
但 我 知道 什么 他 意思是 和 我 做过 不是 敢 拒绝 他 . "

但我知道他的意思，我不敢拒绝他。

" [wʌn] ['moʊmənt] .
" **One moment .**
" 一 片刻 .

“稍等片刻。”

[haʊ] [hæd; həd][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['letərz] ?
How had he learned about those letters ?
如何 有 他 学习 关于 那些 信件 ?

他是怎么知道那些信件的？

[frʌm; frəm] ['lɔ:rəns] ? "
From Lawrence ? "
从 劳伦斯 ? "

来自劳伦斯？

" [noʊ] . ['wɪljəm] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **No . William had seen the newspaper reports and had written to him ,**
" 不 : 威廉 有 已见 这 报纸 报告 和 有 书面 到 他 ,
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fækts] .
giving him the facts .
给予 他 这 事实 .

“不。威廉已经看过报纸报道，并写信告诉他事实情况。”

[soʊ]['mɪstər] . ['fʊlərtən] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [els] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] .
So Mr . Fullerton said , and I don't know how else he could have found out .
所以 先生 : 富勒顿 说 , 和 我 不 知道 如何 别的 他 可以 有 成立 出去 .

富勒顿先生是这么说的，我不知道他还能通过什么其他途径得知此事。

[ˈɑːrθər] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈspʊkən][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

Arthur would never have spoken of it .
亚瑟 会 绝不 有 说 的 它 .

亚瑟绝不会提起这件事。

[aɪ][gɑːt][soʊ] [ˈdespərət] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [aɪ] [rʊt] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] . "

I got so desperate that finally I wrote to Arthur .
我 得到 所以 绝望的 那 最后 我 写道 到 亚瑟 . "

我实在走投无路了，最后只好给亚瑟写信。

" [ɑː] ! "

" **Ah !** "
" 啊 ! "

“啊！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] .

" He was the only one who knew the whole case .
" 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 知道 这 所有的 案件 .

“他是唯一一个了解整个案情的人。”

[hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletəz] , [hæd; həd] [noʊn] [ˈwɪljəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːrnd] [em ˈiː] [ðæt]

He knew about the letters , had known William , and had warned me that
他 知道 关于 这 信件 , 有 已知 威廉 , 和 有 警告 我 那
[ˈwɪljəm] [wʊd] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] ,
William would make trouble ,
威廉 会 制作 麻烦 ,

他知道那些信件的事，认识威廉，并且警告过我威廉会惹麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ʌnˈhæpinəs] [fɔːr; fər][maɪˈself] .

and that I was going to build up unhappiness for myself .
和 那 我 曾是 去 到 建造 向上 不快乐 为了 我 .

我当时的想法是，我要让自己陷入不快乐的境地。

[aɪ] [rʊt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

I wrote him what had happened .
我 写道 他 什么 有 发生 .

我把发生的事情写信告诉他了。

[hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ˈfʊlərtən]

He urged me to tell you frankly the whole situation and to pay Fullerton
他 敦促 我 到 告诉 你 坦率地说 这 所有的 情况 和 到 支付 富勒顿
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

他敦促我如实告诉你全部情况，并且不要再向富勒顿支付任何费用。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .

But I could not bring myself to the point of telling you .
但 我 可以 不是 带来 我 到 这 观点 的 讲述 你 .

但我始终无法开口告诉你。

[pərˈhæps][aɪ] [wʊd] [ɪf] - - [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] ,

Perhaps I would if - - if you had been as kind as you were at first ,
也许 我 会 如果 - - 如果 你 有 到过 作为 种类 作为 你 是 在 第一的 ,
也许我会，如果——如果你一开始就和你一样友善的话。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd] - - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

but I thought you were growing cold and distant , and - - I could not
但 我 想法 你 是 生长 寒冷的 和 遥远 , 和 - - 我 可以 不是
[spiːk] .
speak .
说话 .

但我感觉你变得越来越冷漠疏远，而且——我无法开口说话。

[ðen] [ju:; jʊ] [went] [ə'veɪ] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [trip] .

Then you went away on that sudden trip .
然后 你 去 离开 在 那 突然 旅行 .

然后你就突然踏上了那段旅行。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tjæns] [tu:; tə] [si:] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k]
I thought it would be a good chance to see Arthur and have a talk

我 想法 它 会 是 一个 好的 机会 到 看 亚瑟 和 有 一个 讲话
[wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

我当时觉得这是个见到亚瑟并和他聊聊的好机会。

[ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə]['mɪstər] . ['fʊlɜ:tənz] ['mɜ:rsɪ] .

and perhaps to appeal to Mr . Fullerton's mercy .
和 也许 到 上诉 到 先生 . 富勒顿的 怜悯 .

或许是为了博取富勒顿先生的怜悯。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] .

So I came out here the moment you had gone .
所以 我 来了 出去 这里 这 片刻 你 有 已消失 .

所以你一走我就立刻赶来了。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:] [gɔ:n] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] ? "

Were you surprised to find me gone when you returned ? "
是 你 惊讶 到 寻找 我 已消失 什么时候 你 返回 ? "

你回来的时候发现我不在，是不是很惊讶？

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['brɒtən] .

" Never mind that now , " said Broughton .
" 绝不 头脑 那 现在 , " 说 布劳顿 .

“现在先别管那些事了，”布劳顿说道。

" [let] [em 'i:][get][jʊr; jər] ['stɔ:ri] [streɪt] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪn] .

" Let me get your story straight first , and then I'll give you mine .
" 让 我 得到 你的 故事 直的 第一的 , 和 然后 患病的 给 你 矿 .

“先让我弄清楚你的故事，然后再告诉我我的故事。”

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] - [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] ['lɒrənsɪz] ['ɑ:fɪs] [fɜ:rst] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
When you came to Waynscott you went to Lawrence's office first , didn't you ?
什么时候 你 来了 到 - 你 去 到 劳伦斯的 办公室 第一的 , 没有 你 ?

你来到韦恩斯科特的时候，首先去了劳伦斯的办公室，对吧？

[ðæt] [wʌz; wəz]['mʌndɪ; 'mʌndɪ] ['fɔ:rnu:n] ? "

That was Monday forenoon ? "
那 曾是 周一 午前 ? "

那是星期一上午吗？

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

" Yes , " she said , looking a little surprised at the form of his question .
" 是的 , " 她 说 , 寻找 一个 小的 惊讶 在 这 形式 的 他的 问题 .

“是的，”她说，看起来对他的问题形式有些惊讶。

" [aɪ] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [si:] ['mɪstər] .

" I went there , and he was very positive that I must not see Mr .
" 我 去 那里 , 和 他 曾是 非常 积极的 那 我 必须 不是 看 先生 .

['fʊlɜ:tən] .
Fullerton .
富勒顿 .

“我去了那里，他非常肯定地说我绝对不能见富勒顿先生。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɒd] [si:] [him; ɪm][fɔ:r; fər][em 'i:] [ænd; ənd] - ['set(ə)l] - [him; ɪm] ,
He said he would see him for me and ' settle ' him ,
他 说 他 会 看 他 为了 我 和 - 定居 - 他 ,
他说他会替我见见他, 帮他“摆平”一下。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [let] [him; ɪm] [mi:t] [him; ɪm] ,
but I was afraid to let him meet him ,
但 我 曾是 害怕的 到 让 他 见面 他 ,
但我害怕让他见到他。

- - ['ɑ:rθər] [hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] , - - [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk]
- - **Arthur has a quick temper and he was very angry , - - you can't think**
- - 亚瑟 有 一个 快的 脾气 和 他 曾是 非常 生气的 , - - 你 不能 思考
[haʊ] ['æŋɡri] .
how angry .
如何 生气的 .
亚瑟脾气很急躁, 他非常生气, 你无法想象他有多生气。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['ɑ:rθər] ['bɔ:rəns] [sɪns] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
You know I have known Arthur Lawrence since a boy .
你 知道 我 有 已知 亚瑟 劳伦斯 自从 一个 男生 .
你知道我从小就认识亚瑟·劳伦斯。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ri:əli] [bɪn] [ðə; ði] [best] [frend] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['evər] [kʊd; kəd][hæv; həv] , [ænd; ənd] [naʊ] - -
He has really been the best friend a woman ever could have , and now - -
他 有 真的 到过 这 最好的 朋友 一个 女士 曾经 可以 有 , 和 现在 - -
[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
他真的是女人能拥有的最好的朋友, 而现在——哦,

[aɪ] [kɑ:nt] [ɡoʊ] [ɑ:n] .
I can't go on .
我 不能 去 在 .
我坚持不下去了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['terəb(ə)] . "
It is so terrible . "
它 是 所以 糟糕的 . "
太糟糕了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ɡreɪs] .
" **But you must , Grace .**
" 但 你 必须 , 优雅 .
“但是你必须这样做, 格蕾丝。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
It is very important .
它 是 非常 重要的 .
这非常重要。

[tel] [em 'i:] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ] [went] . "
Tell me exactly what happened and where you went . "
告诉 我 确切地 什么 发生 和 在哪里 你 去 . "
“告诉我到底发生了什么, 你去了哪里。”

" [wen] [aɪ] [left] ['ɑ:rθər] [aɪ] [went] [tu:; tə] [mɪs] ['eli:əts] .
" **When I left Arthur I went to Miss Elliott's .**
" 什么时候 我 左边 亚瑟 我 去 到 错过 艾略特的 .
“我离开亚瑟后, 去了艾略特小姐家。”

[aɪ] [nu:] [ʃi: ʃi] [wʊd] [bi: bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
I knew she would be glad to have me stay with her a few days ,
我 知道 她 会 是 高兴 的 到 有 我 停留 和 她 一个 很少 天 ,
我知道她会很高兴我能陪她住几天。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [aɪ] [ɪn'tendɪd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and that was all I intended , at that time .
和 那 曾是 全部 我 故意的 , 在 那 时间 .
而那正是我当时的全部意图。

[aɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['ɑ:rθər] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['fʊlərtən] , [bʌt; bət]['æftər][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,
I had promised Arthur not to see Mr . Fullerton , but after I left him ,
我 有 承诺 亚瑟 不是 到 看 先生 : 富勒顿 , 但 后 我 左边 他 ,
我曾答应亚瑟不再见富勒顿先生，但我离开他之后，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] ['sɪmplɪ] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
it seemed to me that I simply had to have it out with him .
它 似乎 到 我 那 我 简单地 有 到 有 它 出去 和 他 .
我觉得我必须和他好好谈谈。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi: bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [mu:v] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
I couldn't believe that it would be impossible for me to move him in a
我 不能 相信 那 它 会 是 不可能的 为了 我 到 移动 他 在 一个
[pɜ:rsən(ə)l] [ɪntəvju:] .
personal interview .
个人的 面试 .

我简直不敢相信，在面谈中我竟然无法打动他。
[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['welɪŋtən] [ænd; ɐnd] [went] [ðer; ðər] .
I found out he lived at the Wellington and went there .
我 成立 出去 他 居住地 在 这 惠灵顿 和 去 那里 .

我发现他住在惠灵顿，就去了那里。
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi: bi][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] ,
He was not in , but the boy said he would be there in the evening ,
他 曾是 不是 在 , 但 这 男生 说 他 会 是 那里 在 这 晚上 ,

他当时不在，但男孩说他晚上会到。

[soʊ][aɪ] [went] [ə'gen] . "
so I went again ."
所以 我 去 再次 . "

于是我又去了一次。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] . "
" That was a mad thing to do . "
" 那 曾是 一个 疯狂的 事物 到 做 . "
“那真是件疯狂的事。”

" [aɪ][wʌz; wəz][mæd] .
" I was mad .
" 我 曾是 疯狂的 .

我当时很生气。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['trʌblz] .
I could think of nothing but my own troubles .
我 可以 思考 的 没有什么 但 我的 自己的 麻烦 .
我满脑子想的都是自己的烦恼。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][soʊ][ˈfɜːrmlɪ] [pəˈsweɪdɪd] [maɪˈself] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪntərvjuː] [aɪ][kʊd; kəd]
And I had so firmly persuaded myself that in a personal interview I could
和 我 有 所以 牢牢 被说服 我 那 在 一个 个人的 面试 我 可以
[ˈsʌmhaʊ] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmɜːrsɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
somehow move him to mercy that I took the chances without considering anything
不知何故 移动 他 到 怜悯 那 我 采取 这 机会 没有 考虑 任何事物
[els] .
else .
别的 .

我坚信，通过面谈，我或许能让他心生怜悯，所以我不假思索地冒险一试。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ˈlaɪən] .
" It was perhaps an accident , but she glanced at Lyon .
" 它 曾是 也许 一个 事故 , 但 她 瞥了一眼 在 里昂 .
“这或许是个意外，但她瞥了里昂一眼。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .
He had not moved .
他 有 不是 已搬 .

他一动不动。

[ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] ,
Intensely interested as he was in reaching certain points ,
强烈地 感兴趣的 作为 他 曾是 在 到达 肯定 积分 ,
他非常热衷于达到某些目标，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈstɔːri] [ðeɪ] [mʌst; məst][let][hɜːr; hər] [tel] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,
he knew that to get the story they must let her tell it in her own way ,
他 知道 那 到 得到 这 故事 他们 必须 让 她 告诉 它 在 她 自己的 方式 ,
他知道，要想了解真相，就必须让她用自己的方式讲述这个故事。

[wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp](ə)n] .
without interruption .
没有 中断 .

不间断。

" [aɪ][dɪd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
" I did find him .
" 我 做过 寻找 他 .

我找到他了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [hæf] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I had a terrible half hour with him .
我 有 一个 糟糕的 一半 小时 和 他 .

我和他度过了糟糕的半小时。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɪr] .
Oh , he was a man to fear .
哦 , 他 曾是 一个 男人 到 害怕 .

哦，他真是个令人畏惧的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] [ænd; ʌnd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , - - [ænd; ʌnd][hɑːrd][æz; əz][aɪs] .
He was polite and smiling , - - and hard as ice .
他 曾是 有礼貌的 和 微笑 , - - 和 难的 作为 冰 .

他彬彬有礼，面带微笑，——但内心却冷若冰霜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][sɑːrˈkæstɪk] .
He was not even sarcastic .
他 曾是 不是 甚至 讽刺的 .

他甚至连讽刺的语气都没有。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃʊ] ['eni] ['fi:lɪŋ] .
He did not show any feeling .
他 做过 不是 展示 任何 感觉 .

他没有表现出任何情绪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; ei] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] .
It was merely a question of money .
它 曾是 仅仅 一个 问题 的 钱 .

这仅仅是钱的问题。

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][get] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; ei] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
He said it wasn't pleasant to get money from a woman in this way ,
他 说 它 不是 令人愉快的 到 得到 钱 从 一个 女士 在 这 方式 ,
他说以这种方式从女人那里得到钱并不愉快。

[bʌt; bət][ə; ei] ['wʊmənz] ['mʌni] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; ei] ['mænz] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [mʌni] ,
but a woman's money was as good as a man's , and since I had
但 一个 女性的 钱 曾是 作为 好的 作为 一个 男人的 , 和 自从 我 有
money ,
钱 ,
但是女人的钱和男人的钱一样好, 既然我有钱,

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][ə; ei][bɔ:ks] [wer] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd][ˌrepju'teɪ](ə)n]
and since I had put myself in a box where my whole life and reputation
和 自从 我 有 放 我 在 一个 盒子 在哪里 我的 所有的 生活 和 名声
[wɜ:r; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] ,
were at his mercy ,
是 在 他的 怜悯 ,
既然我已经把自己置于一个境地, 我的整个人生和名誉都掌握在他的手中,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪr] ['fu:lɪfnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][nɑ:t][tuː; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] .
it would be sheer foolishness on his part not to use his opportunity .
它 会 是 透明 愚蠢 在 他的 部分 不是 到 使用 他的 机会 .
如果不利用这个机会, 那简直是愚蠢至极。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜ:rdz] .
Those were his very words .
那些 是 他的 非常 字 .

那正是他原话。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] ! "
Oh , it was right to kill him , - - it was right ! "
哦 , 它 曾是 正确的 到 杀 他 , - - 它 曾是 正确的 ! "
哦, 杀了他是对的, ——是对的!

" [greɪs] ! " [gɑ:spt] ['brʊtən] , [hæf] ['raɪzɪŋ] .
" **Grace ! " gasped Broughton , half rising .**
" 优雅 ! " 倒吸一口气 布劳顿 , 一半 上升 .
“格蕾丝!”布劳顿喘着气, 半起身来。

" [juː; jʊ][dəunt] [mi:n] - - [gʊd] ['hevəns] ! "
" **You don't mean - - Good heavens ! "**
" 你 不 意思是 - - 好的 天 ! "
“你不会是这个意思吧——我的天哪! ”

" [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stedəli] .
" **I didn't kill him , " she said , steadily .**
" 我 没有 杀 他 , " 她 说 , 稳步 .
“我没有杀他,”她平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] - - [ðæt] [huː'evər] [kɪld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ]
" But I want you to understand that - - that whoever killed him was removing
" 但 我 想 你 到 理解 那 - - 那 谁 被杀 他 曾是 移除
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ə; eɪ]['kruːəl] ,
from the earth a cruel ,
从 这 地球 一个 残忍的 ,
但我希望你们明白——无论谁杀了他，都是从地球上抹去了一个残酷的、

[ˈwɪkɪd] [mæn] .
wicked man .
邪恶 男人 .

恶人。

[aɪ] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm]
I saw I was making no impression on him
我 锯 我 曾是 制作 不 印象 在 他

我发现我没能给他留下任何印象。

[ænd; ænd][aɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['welɪŋtən] .
and I left the Wellington .
和 我 左边 这 惠灵顿 .

我离开了惠灵顿号。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['iːvɪŋ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ə'kʌmpənɪd] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɔːk] [ɔːr]
He was going out that evening , and he accompanied me for a block or
他 曾是 去 出去 那 晚上 , 和 他 伴随 我 为了 一个 堵塞 或者
[tuː] .
two .
二 .

那天晚上他要出门，陪我走了一两个街区。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [em 'iː] , [ænd; ænd] ['faɪnəli] [hiː; hi][dɪd] .
I told him to leave me , and finally he did .
我 讲述 他 到 离开 我 , 和 最后 他 做过 .

我让他离开我，他最终离开了。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['eliːəts] , - - "
I returned to Miss Elliott's , - - "
我 返回 到 错过 艾略特的 , - - "

我回到了艾略特小姐家——”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] ? " [æskt] ['laɪən] , ['kwɪkli] .
" Do you know at what hour ? " asked Lyon , quickly .
" 做 你 知道 在 什么 小时 ? " 问 里昂 , 迅速地 .

“你知道具体几点吗？”里昂急忙问道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hæf] [pæst] [eɪt] [wen] [aɪ][gɔːt]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .
" It was half past eight when I got into my room .
" 它 曾是 一半 过去的 八 什么时候 我 得到 进入 我的 房间 .

“我回到房间时已经八点半了。”

" ['laɪən] [ʌn'kɑːnʃəsli] [saɪd] .
" Lyon unconsciously sighed .
" 里昂 不知不觉 叹了口气 .

里昂不自觉地叹了口气。

[ðæt] ['steɪtmənt] .
That statement .
那 陈述 .

那句话。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ə'kɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz] , [wʊd] [kəm'pli:tli] [nɑ:k] [aʊt][ðə; ði] ['θi:əri] [hi:; hi][hæd; həd]
If it accorded with the facts , would completely knock out the theory he had
如果 它 同意 和 这 事实 , 会 完全地 敲 出去 这 理论 他 有
[tʃerɪft] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
cherished so long ,
珍爱 所以 长的 ,

如果这与事实相符，那将彻底推翻他长期以来珍视的理论。

[beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'sʌmp(ə)n] [ðæt][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][fled] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ten]
based on the assumption that the woman who had fled across the street at ten
基于 在 这 假设 那 这 女士 WHO 有 逃亡 穿过 这 街道 在 十
[ə'klɒk, əu-][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['brʊtən] .
o'clock was Mrs . Broughton .
点钟 曾是 太太 . 布劳顿 .

基于这样的假设：十点钟逃到街对面的女人是布劳顿夫人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]
There was something so convincing in her manner of telling the details of
那里 曾是 某物 所以 令人信服的 在 她 方式 的 讲述 这 细节 的
[hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [br'li:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][fæktz]
her story that it was very hard to believe she was not presenting the facts
她 故事 那 它 曾是 非常 难的 到 相信 她 曾是 不是 呈现 这 事实
[tru:θfəli] .
truthfully .
说实话 .

她讲述故事细节的方式非常令人信服，以至于很难相信她没有如实陈述事实。

[jet] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjəriəs] ['tæŋg(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [mɪkst] [hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [ɑ:n]
Yet certainly it was a curious tangle that had mixed her movements on
然而 当然 它 曾是 一个 好奇的 纠纷 那 有 混合 她 移动 在
[ðæt] ['i:vniŋ] [soʊ] [kən'fju:zɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fʊlərtən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['wʊmən]
that evening so confusingly with those of Fullerton and of the other woman
那 晚上 所以 令人困惑地 和 那些 的 富勒顿 和 的 这 其他 女士
[hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ɪn'tæŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɜ:rdər] .
who had also been entangled with his murder .
WHO 有 还 到过 纠缠 和 他的 谋杀 .

然而，这的确是一团奇怪的纠葛，那天晚上她的行踪与富勒顿以及另一位也与他的谋杀案有关的女子的行踪混杂在一起，令人困惑不已。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] , " [aɪ] [sɔ:][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [deθ] [ɪn][ðə; ði]
" **The next morning , she resumed , I saw the news of his - - death in the**
" 这 下一个 早晨 , " 她 恢复 , " 我 锯 这 消息 的 他的 - - 死亡 在 这
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .

“第二天早上，”她继续说道，“我在报纸上看到了他去世的消息。”

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [rɪ'li:f] .
You cannot imagine my relief .
你 不能 想象 我的 宽慰 .

你无法想象我当时的如释重负。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] .
It was as though a terrible weight had been lifted .
它 曾是 作为 尽管 一个 糟糕的 重量 有 到过 抬起 .

仿佛压在身上的一块巨石被卸了下来。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][flaɪ] .
I wanted to fly .
我 通缉 到 飞 .

我想飞。

[aɪ][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
I was wild with joy .
我 曾是 荒野 和 喜悦 :

我欣喜若狂。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] ,
Then , just as I was on the point of returning home ,
然后 , 只是 作为 我 曾是 在 这 观点 的 返回 家 ,

正当我准备回家的时候,

[keɪm] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ['lɔ:rəns] .
came the news of the arrest of Arthur Lawrence .
来了 这 消息 的 这 逮捕 的 亚瑟 劳伦斯 :

传来亚瑟·劳伦斯被捕的消息。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [blɒʊ] .
It was a terrible blow .
它 曾是 一个 糟糕的 吹 :

这是一个沉重的打击。

[aɪ][felt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [,aɪ'ti:][fɔ:r; fər][,em'i:] - - [br'keɪz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][təʊld]
I felt that he had done it for me - - because of what I had told
我 毛毡 那 他 有 完毕 它 为了 我 - - 因为 的 什么 我 有 讲述

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
him in the morning ,
他 在 这 早晨 ,

我觉得他这么做是为了我——因为我早上跟他说过那些话。

- - [ænd; ənd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['gɪltɪ] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] ['fʊlərtənz] [deθ] ,
- - **and that I was really guilty not only of Fullerton's death** ,
- - 和 那 我 曾是 真的 有罪的 不是 仅有的 的 富勒顿的 死亡 ,

——而且我真的不仅对富勒顿的死负有责任,

- - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['maɪndɪd] [ðæt] [mʌtʃ] , - - [bʌt; bət][ʌv; əv] ['ɑ:rθɜ:z] .
- - **I don't think I should have minded that much , - - but of Arthur's** .
- - 我 不 思考 我 应该 有 有思想 那 很多 , - - 但 的 亚瑟的 :

——我觉得我不应该那么在意, ——但那是亚瑟的。

[maɪ] [nə:vs] [kə'ləɪpst] ['ʌndər] [ðə; ði] [[ɑ:k] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mu:vd] .
My nerves collapsed under the shock and I could not be moved .
我的 神经 倒塌 在下面 这 震惊 和 我 可以 不是 是 已搬 :

震惊之下, 我的神经崩溃了, 动弹不得。

['grædʒʊəli] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['æktʃʊəl] [pru:f] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm]
Gradually , as I saw how little actual proof there was against him , some
逐步地 , 作为 我 锯 如何 小的 实际的 证明 那里 曾是 反对 他 , 一些

[kəm'pəʊʒər] [rɪ'tɜ:nd] .
composure returned .
镇定 返回 :

渐渐地, 当我意识到针对他的实际证据少之又少时, 我的情绪也恢复了一些。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'vɪktɪd] .
Perhaps , after all , he might not be convicted .
也许 , 后 全部 , 他 可能 不是 是 已定罪 :

或许, 他最终不会被定罪。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] [nu:] [haʊ] ['æŋɡri][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fʊlərtən] [ðæt] [deɪ]
No one but myself knew how angry he had been with Mr . Fullerton that day
不 一 但 我 知道 如何 生气的 他 有 到过 和 先生 : 富勒顿 那 天

·
·
·

除了我之外, 没有人知道那天他有多生富勒顿先生的气。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] , [oʊ] , [soʊ][hɑːrd] , [tuː; tə][get] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] [bæk][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,
I was trying , oh , so hard , to get enough of my strength back to get away ,
我 曾是 尝试 , 哦 , 所以 难的 , 到 得到 足够的 的 我的 力量 后退 到 得到 离开 ,
我当时拼了命地想恢复体力, 好逃出去。

[tuː; tə][ɡoʊ] [ˈsʌmweɪ] , [ˈeniweɪ] , [wen] [ˈjestərdeɪ] [ə; eɪ][mən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , - - [ə; eɪ]
to go somewhere , anywhere , when yesterday a man came to see me , - - a
到 去 某处 , 任何地方 , 什么时候 昨天 一个 男人 来了 到 看 我 , - - 一个
[ˈmɪstər] . [biːd] . "
Mr . Bede ."
先生 . 贝德 . "

昨天有个叫贝德先生的人来看我, 我正准备去某个地方, 任何地方都行。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər] ? "
" What did he come for ? "
" 什么 做过 他 来 为了 ? "

他来这里做什么？

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ?
" What did he want ? "
" 什么 做过 他 想 ? "

他想要什么？

" [ˈlaɪən][ænd; ənd] [ˈbrɒtən] [æskt] [ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn]
" Lyon and Broughton asked their questions simultaneously , as she paused in
" 里昂 和 布劳顿 问 他们的 问题 同时地 , 作为 她 暂停 在
[hɜːr; həɹ] [spiːtʃ] .
her speech .
她 演讲 .

“莱昂和布劳顿同时提出了他们的问题, 而她则在讲话中停顿了一下。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [ɡlɑːnst] [ɪˈrezəluːtli] [æt; ət] [ˈɪdɪθ] [ˈwɒlkcət] .
Mrs . Broughton glanced irresolutely at Edith Wolcott .
太太 . 布劳顿 瞥了一眼 犹豫不决 在 伊迪丝 沃尔科特 .

布劳顿夫人犹豫地看了伊迪丝·沃尔科特一眼。

[ðæt] [self] - [kənˈtrəʊld] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [ɪn]
That self - controlled young woman had been sitting silent , with her chin in
那 自己 - 受控 年轻的 女士 有 到过 坐着 沉默的 , 和 她 下巴 在
[hɜːr; həɹ][pɑːm] ,
her palm ,
她 棕榈 ,

那位自制力很强的年轻女子一直静静地坐着, 手托着下巴。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɔːtənz] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈtenʃ(ə)n] .
listening to Mrs . Broughton's story with sympathetic attention .
聆听 到 太太 . 布劳顿的 故事 和 交感神经 注意力 .

认真倾听布劳顿太太的讲述, 并给予了她同情的关注。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [wel] [ˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
It was obvious the story was already well known to her .
它 曾是 明显的 这 故事 曾是 已经 出色地 已知 到 她 .

很明显, 她对这个故事早已耳熟能详。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ðə; ði][ˌmenz] [ˈkwestʃənz] .
Now she answered the men's questions .
现在 她 回答 这 男士 问题 .

现在她回答了男人们的问题。

" ['mɪstər] . ['bi:d] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brɒtən] [wʌz; wəz][æt; ət] ['fʊlərtənɪz] [ru:mz; rʊmz]
" **Mr** . **Bede** **had** **discovered** **that** **Mrs** . **Broughton** **was** **at** **Fullerton's** **rooms**
" 先生 . 贝德 有 发现 那 太太 . 布劳顿 曾是 在 富勒顿的 房间
[ðæt] ['i:vniŋ] .
that evening .
那 晚上 .

“贝德先生发现布劳顿夫人当晚在富勒顿的房间里。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [hi: hi][hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [dɪ'skʌvəd] [ɔ:r] [gest] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
It **seems** **he** **had** **also** **discovered** **or** **guessed** **that** **I** **was** **there** .
它 似乎 他 有 还 发现 或者 猜对了 那 我 曾是 那里 .

看来他也发现了或者猜到了我在那里。

[hi: hi] [træpt] [hɜ:r; həɹ][ɪntu:][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] [wen] [ʃi: ʃɪ]
He **trapped** **her** **into** **admitting** **that** **she** **had** **seen** **me** **in** **the** **hall** **when** **she**
他 被困 她 进入 承认 那 她 有 已见 我 在 这 大厅 什么时候 她
[left][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fʊlərtən] .
left **the** **building** **with** **Fullerton** .
左边 这 建筑 和 富勒顿 .

他诱使她承认，当她和富勒顿离开大楼时，她在走廊里看到了我。

[hi: hi][toʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi: hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [æz; əz][ə; eɪ]
He **told** **her** **that** **he** **would** **have** **to** **have** **her** **subpœnaed** **as** **a**
他 讲述 她 那 他 会 有 到 有 她 传票 作为 一个
[ˈwɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

他告诉她，他需要传唤她作为证人出庭作证。

[tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] [em 'i:] .
to **tell** **about** **seeing** **me** .
到 告诉 关于 看到 我 .

告诉我他见到了我。

[hi: hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wi: wi][wɜ:r; wər][oʊld] [frendz] , [ɔ:r][hi: hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ðæt] ,
He **didn't** **know** **that** **we** **were** **old** **friends** , **or** **he** **would** **not** **have** **said** **that** ,
他 没有 知道 那 我们 是 老的 朋友们 , 或者 他 会 不是 有 说 那 ,
[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

他不知道我们是老朋友，否则他或许就不会这么说了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi: hi] [left] [ʃi: ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , ['si:krətli] , [ænd; ənd][toʊld][em 'i:][ðə; ðɪ] [hoʊl]
As **soon** **as** **he** **left** **she** **came** **to** **me** , **secretly** , **and** **told** **me** **the** **whole**
作为 很快 作为 他 左边 她 来了 到 我 , 偷偷 , 和 讲述 我 这 所有的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

他一走，她就偷偷地来找我，把整件事都告诉了我。

[wi: wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [wʊd] [bi: bi][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - , [ə'weɪ]
We **decided** **that** **the** **best** **thing** **would** **be** **to** **get** **away** **from** **Waynscott** , **away**
我们 决定 那 这 最好的 事物 会 是 到 得到 离开 从 - , 离开
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
from **the** **country** ,
从 这 国家 ,

我们决定最好的办法就是离开韦恩斯科特，离开这个国家。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] .
until **this** **thing** **was** **settled** .
直到 这 事物 曾是 定居 .

直到这件事得到解决。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ˈaʊər; ɑːr][plæn] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juːˈes]
Now that you have spoiled our plan , what are you going to do with us
现在 那 你 有 被宠坏了 我们的 计划 , 什么 是 你 去 到 做 和 我们
[ɪnˈsted] ?
instead ?
反而 ?

既然你们破坏了我们的计划，那你们打算怎么处置我们呢？

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [naʊ] ! "
The responsibility is with you , now ! "
这 责任 是 和 你 , 现在 ! "

现在责任在你身上了！

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , " ["brɒtən] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
" **I will take the responsibility of caring for my wife , " Broughton said , in a**
" 我 将要 拿 这 责任 的 关怀 为了 我的 妻子 , " 布劳顿 说 , 在 一个
[ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
ringing voice .
铃声 嗓音 .

“我将承担起照顾我妻子的责任，”布劳顿用洪亮的声音说道。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪmˈself] , [æz; əz] [ɪf] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][ˈbɜːrd(ə)n] .
He rose and shook himself , as if throwing off some intolerable burden .
他 玫瑰 和 摇晃 他自己 , 作为 如果 投掷 离开 一些 无法容忍 负担 .

他站起身来，抖了抖身子，仿佛要摆脱某种难以承受的重担。

" [oʊ] , [greɪs] , [greɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][toʊld][emˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] !
" **Oh , Grace , Grace , if you had only told me the whole in the beginning !**
" 哦 , 优雅 , 优雅 , 如果 你 有 仅有的 讲述 我 这 所有的 在 这 开始 !

“哦，格蕾丝，格蕾丝，如果你一开始就把一切都告诉我该多好啊！”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] [naʊ] .
But I will not blame you now .
但 我 将要 不是 责备 你 现在 .

但我现在不会怪你。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [taɪm] .
You have had a terrible time .
你 有 有 一个 糟糕的 时间 .

你过得很糟糕。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
Now I will try to make it all up to you .
现在 我 将要 尝试 到 制作 它 全部向上 到 你 .

现在我会尽力弥补你的过错。

[wiː; wi] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , - - [goʊ] [ˈeniwɛr] [juː; jʊ][laɪk] , - - "
We will do anything you like , - - go anywhere you like , - - "
我们 将要 做 任何事物 你 喜欢 , - - 去 任何地方 你 喜欢 , - - "

“我们会做任何你想做的事，去任何你想去的地方，——”

" [juː; jʊ] [fərˈget] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkwaɪətli] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
" **You forget , " she said , quietly , " I cannot go back to you at all .**
" 你 忘记 , " 她 说 , 悄悄 , " 我 不能 去 后退 到 你 在 全部 .

“你忘了，”她平静地说，“我根本回不去你身边。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][jɔːr; jər] [waɪf] .
I am not your wife .
我 是 不是 你的 妻子 .

我不是你妻子。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [hændz] [ʌp] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgərz] [hɑːrd] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ] [kloʊzd] [aɪz]
" She put her hands up and pressed her fingers hard against her closed eyes
" 她 放 她 双手 向上 和 按下 她 手指 难的 反对 她 关闭 眼睛
.
:
.

她举起双手，用手指用力按压紧闭的双眼。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] , - - [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [fɜːrst] ,
" All the trouble has come from that , - - all the trouble for me first ,
" 全部 这 麻烦 有 来 从 那 , - - 全部 这 麻烦 为了 我 第一的 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
and now for you ,
和 现在 为了 你 ,

“所有的麻烦都源于此——先是我的麻烦，现在也是你的麻烦。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈɑːrθər] [ɪn] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈɪdɪθ] [hɪr] .
and for poor Arthur in prison and for Edith here .
和 为了 贫穷的 亚瑟 在 监狱 和 为了 伊迪丝 这里 .

也为狱中的可怜的亚瑟和这里的伊迪丝祈祷。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [aɪ] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] .
I tried to take what I had no right to and I lied to get it .
我 尝试 到 拿 什么 我 有 不 正确的 到 和 我 撒谎了 到 得到 它 .

我试图夺取我无权拥有的东西，为此我撒了谎。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [leɪd] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ber] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn]
do you think I could have laid my whole heart bare to you as I have done
做 你 思考 我 可以 有 铺设 我的 所有的 心 裸 到 你 作为 我 有 完毕
[təˈnaɪt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [fɔːls] [kleɪm] ?
tonight if I were not through with all that false claim ?
今晚 如果 我 是 不是 通过 和 全部 那 错误的 宣称 ?

你觉得如果我没有完成那些虚假陈述，我能像今晚这样向你敞开心扉吗？

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [maɪ] [ˈdeθbed] ,
I have told you everything as though I were on my deathbed ,
我 有 讲述 你 一切 作为 尽管 我 是 在 我的 临终 ,

我已经把一切都告诉了你们，就好像我临终前一样。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .
because I can never see you again .
因为 我 能 绝不 看 你 再次 .

因为我再也见不到你了。

[ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [straɪk] , [ˈwɪljəm] [ˈvændəbɜːg] [ɪz]
Somewhere in the world , watching his chance to strike , William Vanderburg is
某处 在 这 世界 , 观看 他的 机会 到 罢工 , 威廉 范德堡 是
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

在世界的某个角落，威廉·范德堡正伺机而动。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - - ['nevər] , [soʊ] [help] [em 'iː][ɡɑːd] , - - [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi]
I will never go back to him , - - never , so help me God , - - but while he
我 将要 绝不 去 后退 到 他 , - - 绝不 , 所以 帮助 我 上帝 , - - 但 尽管 他
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

我永远不会再回到他身边——永远不会，上帝作证——但只要他还活着，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [der] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['hæpɪnəs] [ðæt] [meɪ] [ˈɔːfər] .
I will never dare to take any happiness that may offer .
我 将要 绝不 敢 到 拿 任何 幸福 那 可能 提供 .

我绝不敢接受任何可能带来的幸福。

[hiː; hi][ɪz] ['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
He is biding his time .
他 是 竞标 他的 时间 .

他在等待时机。

[oʊ] , [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Oh , I did wrong , but I have paid for it .
哦 , 我 做过 错误的 , 但 我 有 有薪酬的 为了 它 .

哦，我做错了，但我已经为此付出了代价。

[aɪ][eɪ 'em] ['peɪɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ['evri] [jɪr] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] . "
I am paying now , and will pay over and over every year that I live . "
我 是 付费 现在 , 和 将要 支付 超过 和 超过 每一个 年 那 我 居住 . "

我现在就要付出代价，而且在我有生之年，每年都要付出代价。

" [dɪr] ['mɪsɪz] . ['brɒtən] , " [sed] ['laɪən] , ['dʒentli] , " [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv]
" Dear Mrs . Broughton , " said Lyon , gently , " I can at least relieve you of
" 亲爱的 太太 : 布劳顿 , " 说 里昂 , 轻轻地 , " 我 能 在 至少 缓解 你 的
[ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] .
that uncertainty .
那 不确定 .

“亲爱的布劳顿夫人，”里昂温和地说，“我至少可以消除您的这种疑虑。”

['wɪljəm] ['vændə-bɜːg] [ɪz] [ded] .
William Vanderburg is dead .
威廉 范德堡 是 死的 .

威廉·范德堡去世了。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
I was with him when he died .
我 曾是 和 他 什么时候 他 死亡 .

他去世时我在他身边。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊvmənt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ʌndər'stʊd]
" She stared at him for a moment as though she had not understood
" 她 凝视 在 他 为了 一个 片刻 作为 尽管 她 有 不是 理解
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
his words .
他的 字 .

她盯着他看了一会儿，好像没听懂他的话。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [breθ] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
Then , with a sighing breath , she sank back in a dead faint .
然后 , 和 一个 叹息 气息 , 她 沉没 后退 在 一个 死的 头晕的 .

然后，她叹了口气，再次昏了过去。

[ðɪs] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ˈsteɪtmənt] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [streɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kən'feɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [tu:]
This astonishing statement , following the long strain of her confession , was too
这 惊人 陈述 , 下列的 这 长的 拉紧 的 她 忏悔 , 曾是 也
[mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [nə:vs] .
much for her nerves .
很多 为了 她 神经 .

在她长时间紧张的忏悔之后，这番令人震惊的言论让她神经崩溃。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈbrɒtən] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][lɪmp] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [waɪl] [ˈɪdɪθ]
Broughton lifted the limp form of the fainting woman to a couch while Edith
布劳顿 抬起 这 跛行 形式 的 这 昏厥 女士 到 一个 长椅 尽管 伊迪丝
[ˈwʊɒlkət] [brɒ:t] [kəʊld][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
Wolcott brought cold water and sprinkled her face .
沃尔科特 带来 寒冷的 水 和 撒上 她 脸 .

布劳顿将昏厥的女人软绵绵的身体扶到沙发上，伊迪丝·沃尔科特拿来冷水，往她脸上洒水。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [fɪ; fɪ] [ʃʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkɑ:nʃəs nəs] , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ˈɪdɪθ]
In a few minutes she showed signs of returning consciousness , and leaving Edith
在 一个 很少 分钟 她 显示 标志 的 返回 意识 , 和 离开 伊迪丝
[tu:; tə] [tʃeɪf] [hɜ:r; həɹ][hændz] ,
to chafe her hands ,
到 摩擦 她 双手 ,

几分钟后，她似乎恢复了意识，留下伊迪丝独自搓着手。

[ˈbrɒtən] [dru:] [ˈlaɪən] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
Broughton drew Lyon out into the hall .
布劳顿 画 里昂 出去 进入 这 大厅 .

布劳顿把里昂拉到了大厅里。

" [ɪz] [ðæt] [streɪt] [əˈbaʊt] [ˈvændɜ-bɜ:g] [ˈbi:ɪŋ] [ded] ?
" **Is that straight about Vanderburg being dead ?**
" 是 那 直的 关于 范德堡 存在 死的 ?

“范德堡去世的消息属实吗？ ”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [pru:v] [aɪ ˈti:] ?
Can you prove it ?
能 你 证明 它 ?

你能证明吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" **he asked anxiously .**
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈæksɪdənt][ɪn][oʊˈhaɪoʊ] [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
He was killed in a railway accident in Ohio three years ago .
他 曾是 被杀 在 一个 铁路 事故 在 俄亥俄州 三 年 前 .

三年前，他在俄亥俄州的一起铁路事故中丧生。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I was with him ,
我 曾是 和 他 ,

我当时和他在一起。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ] [sti:l] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [maɪ][ʊold][ˈpepərz][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk]
and I am sure I still have among my old papers the pocket memorandum book
和 我 是 当然 我 仍然 有 之中 我的 老的 文件 这 口袋 备忘录 书
[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
which I took from his pocket .
哪个 我 采取 从 他的 口袋 :
我确信我的旧文件中仍然保存着我从他口袋里拿走的那本袖珍备忘录。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
It gave me his name ,
它 给予 我 他的 姓名 ,
它给了我他的名字,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and a few minutes before he died he recovered consciousness enough to
和 一个 很少 分钟 前 他 死亡 他 恢复 意识 足够的 到
[kən'fɜ:rm][aɪ 'ti:] . "
confirm it . "
确认 它 : "

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [brɪfɔ:r] [ɔ:r][ˈæftər][maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] , [du:][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [rɪ'membər] ? "
" **Was this before or after my marriage , do you happen to remember ? "**
" 曾是 这 前 或者 后 我的 婚姻 , 做 你 发生 到 记住 ? "
“这件事是在我结婚之前还是之后呢？你还记得吗？ ”
" [ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] [ˈæftər] .
" **About six weeks after .**
" 关于 六 周 后 :
大约六周后。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [mæn] , [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
As a newspaper man , I knew the circumstances of the case ,
作为 一个 报纸 男人 , 我 知道 这 情况 的 这 案件 ,
作为一名报社记者，我了解这起案件的来龙去脉。
[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈmi:tɪŋ] [ˈvændə-bɜ:g] .
and therefore was interested in meeting Vanderburg .
和 所以 曾是 感兴趣的 在 会议 范德堡 :
因此，他很想见范德堡。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] .
Of course I knew nothing further .
的 课程 我 知道 没有什么 更远 :
当然，我对此一无所知。
" [ˈbrɒtən] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [steps] .
" **Broughton walked back and forth with nervous steps .**
" 布劳顿 步行 后退 和 前进 和 紧张的 步骤 :
布劳顿焦躁地来回踱步。

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmæɪɪd] [ə'gen] , [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpraɪvətli] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən]
" **We will be married again , at once , and very privately , "** **he said , in an**
" 我们 将要 是 已婚 再次 , 在 一次 , 和 非常 私下 , " 他 说 , 在 一个
[ʌn'stedi] [vɔɪs] .
unsteady voice .
不稳定 嗓音 :
“我们将立即再次结婚，而且会非常低调，”他声音颤抖地说。

" [ðæt] [wɪl] [ˈsætɪsfai][hɜ:r; hər][maɪnd] .
" **That will satisfy her mind .**
" 那 将要 满足 她 头脑 :
“那样就能让她满意了。”

[wʌt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˈtæŋɡ(ə)l][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] .

What an amazing tangle it has been .
什么 一个 惊人的 纠纷 它 有 到过 .

真是错综复杂啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [lʌk] - - [wʌt] [ə'meɪzɪŋ] [lʌk] - - [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ju:; jʊ] ,
And what luck - - what amazing luck - - that I should have come across you ,
和 什么 运气 - - 什么 惊人的 运气 - - 那 我 应该 有 来 穿过 你 ,

而我竟然能遇见你，真是太幸运了——简直是不可思议的幸运！

[ðə; ðɪ] [wʌn] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - [deθ] .
the one man who could give that essential information about Vanderburg's death .
这 一 男人 WHO 可以 给 那 基本的 信息 关于 - 死亡 .

唯一能提供有关范德堡之死的关键信息的人。

[wɪ'dəʊt] [ðæt] , [wer] [wʊd] [wi:; wi] [bi:; bi] , [ɪ:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊlɜrtən] [ded] ? - - [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t]
Without that , where would we be , even with Fullerton dead ? - - We would not
没有 那 , 在哪里 会 我们 是 , 甚至 和 富勒顿 死的 ? - - 我们 会 不是
[der] [tu:; tə] [teɪk] [ˈtʌnsɪz] .

dare to take chances .
敢 到 拿 机会 .

如果没有它，即使富勒顿死了，我们又会怎样？——我们不敢冒险。

" [hi:; hi] [rʌŋ] [ˈlaɪənz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrɪp] [ðæt] [hɜ:rt] .

" He wrung Lyon's hand with a grip that hurt .
" 他 拧干 里昂的 手 和 一个 紧握 那 伤害 .

他用力地拧着里昂的手，力道之大令人疼痛。

[ɪdɪθ] [ˈwʊlkcət] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

Edith Wolcott came to the door .
伊迪丝 沃尔科特 来了 到 这 门 .

伊迪丝·沃尔科特来到门口。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [ɪn] [naʊ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" Will you go in now ? " she said .
" 将要 你 去 在 现在 ? " 她 说 .

“你现在可以进去了吗？”她问道。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈkɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [ˈæŋkjəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

" She is conscious and anxious to see you .
" 她 是 有意识的 和 焦虑的 到 看 你 .

“她意识清醒，很想见你。”

" [ˈbrɒtən] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪdɪθ] [ˈwʊlkcət] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [lɪp] ,

" Broughton went in , and Edith Wolcott , with a warning finger on her lip ,
" 布劳顿 去 在 , 和 伊迪丝 沃尔科特 , 和 一个 警告 手指 在 她 唇 ,

布劳顿走了进去，伊迪丝·沃尔科特则用手指抵着嘴唇，发出警告的手势。

[dru:] [ˈlaɪən] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn]
drew Lyon across the hall into the little sitting room where they had talked earlier in
画 里昂 穿过 这 大厅 进入 这 小的 坐着 房间 在哪里 他们 有 谈话 早些时候 在

[ðə; ðɪ] [ɪ:vɪnɪŋ] .

the evening .
这 晚上 .

里昂拉着里昂穿过大厅，来到他们傍晚早些时候谈话的小客厅。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhæpi] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

" They are happy , " she said , with a catch in her voice .
" 他们 是 快乐的 , " 她 说 , 和 一个 抓住 在 她 嗓音 .

“他们很开心，”她哽咽着说。

" [ɔ:ɪ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [wel] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

" **All has come out well for them** .
" 全部 有 来 出去 出色地 为了 他们 .

“他们的结局都很好。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [steɪz] [ɪn] - , [wɪl] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ?

But if she stays in Waynscott , will she not be called as a witness ?
但 如果 她 停留 在 - , 将要 她 不是 是 称为 作为 一个 证人 ?

但如果她留在韦恩斯科特，她会不会被传唤作证？

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [telz] [ðæt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɑ:rθɜ:z] ['æŋgər] [wɪð; wɪθ] ['fʊlərtən] [wɪl] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [goʊ]

And if she tells that story of Arthur's anger with Fullerton will it not go
和 如果 她 讲述 那 故事 的 亚瑟的 愤怒 和 富勒顿 将要 它 不是 去

[ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['traɪəl] ? " " "

against him on the trial ? " " "
反对 他 在 这 审判 ? " " "

如果她把亚瑟对富勒顿的愤怒故事讲出来，会不会对审判不利呢？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] , " [sed] ['laɪən]

" **It is already known that there was bitterness between the two men , " said Lyon**
" 它 是 已经 已知 那 那里 曾是 苦味 之间 这 二 男人 , " 说 里昂

['θɔ:tfəli]

thoughtfully .

深思熟虑 .

“众所周知，这两个人之间曾有过嫌隙，”里昂若有所思地说。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [eɪ di: 'di:] [noʊ] [nu:] ['elɪmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [baɪ] [kən'fə:mɪŋ] [ðæt]

" **She would add no new element to the evidence against him by confirming that**
" 她 会 添加 不 新的 元素 到 这 证据 反对 他 经过 确认 那

,

,

,

“她证实这一点并不会为指控他的证据增添任何新内容，

[ðoʊ] ['haʊəl] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [wɪsk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

though Howell may think it best to whisk her away .
尽管 豪厄尔 可能 思考 它 最好的 到 拂 她 离开 .

不过霍威尔可能认为最好把她带走。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɜ:rst] .

But I want to consult him about that , first .
但 我 想 到 咨询 他 关于 那 , 第一的 .

但我首先想就此事咨询他的意见。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪ'kri:tɪd] ,

And if she is to be secreted ,
和 如果 她 是 到 是 分泌物 ,

如果她要被秘密藏匿，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'vɔ:lv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ju:niən] ['steɪf(ə)n] .

it will involve something more than merely taking a train at the Union Station .
它 将要 涉及 某物 更多的 比 仅仅 采取 一个 火车 在 这 联盟 车站 .

" "

" "

" "

这不仅仅是去联合车站坐火车那么简单。

" [ðen] [ðæt] [ʌðər] ['mæɪtər] , " [sed] [mɪs] ['wʊɒlkət] , ['hezə'teɪtɪŋli] .

" **Then that other matter , " said Miss Wolcott , hesitatingly** .
" 然后 那 其他 事情 , " 说 错过 沃尔科特 , 犹豫地 .

“那么，还有另一件事呢，”沃尔科特小姐犹豫地说。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['welɪŋtən] [ðæt] ['iːvniŋ] .
" **She saw me in the hall at the Wellington that evening .**
" 她 锯 我 在 这 大厅 在 这 惠灵顿 那 晚上 .
“那天晚上她在惠灵顿酒店的大厅里看到了我。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [maɪt]
You know I told you that I went to him with a wild idea that I might
你 知道 我 讲述 你 那 我 去 到 他 和 一个 荒野 主意 那 我 可能
[meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] ['letərz] ,
make him give up my letters ,
制作 他 给 向上 我的 信件 ,
你知道我跟你说过，我带着一个疯狂的想法去找他，想让他放弃收我的信。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [feɪld] .
and that I failed .
和 那 我 失败的 .
我失败了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['iːvniŋ] .
It was that same evening .
它 曾是 那 相同的 晚上 .
就是那天晚上。

[aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ] ['pɜːrpəs] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] .
I gave up my purpose because I saw him come out with a lady .
我 给予 向上 我的 目的 因为 我 锯 他 来 出去 和 一个 女士 .
我放弃了我的目标，因为我看到他和一个女人一起出来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [veɪld] [ænd; ænd][aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] ['mɪsɪz] . ['brɒtən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd]
She was veiled and I did not recognize Mrs . Broughton , but she recognized
她 曾是 含蓄 和 我 做过 不是 认出 太太 . 布劳顿 , 但 她 认可
[em 'iː] .
me .
我 .
她戴着面纱，我没认出布劳顿夫人，但她认出了我。

[ænd; ænd] [biːd] [træpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][aɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .
And Bede trapped her into admitting it yesterday .
和 贝德 被困 她 进入 承认 它 昨天 .
昨天，贝德让她承认了这件事。

[haʊ] [hiː; hi][ɡɔːt] ['eni] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] , [aɪ] [kɑːnt] [ges] .
How he got any suspicion of my visit , I can't guess .
如何 他 得到 任何 怀疑 的 我的 访问 , 我 不能 猜测 .
我实在想不明白他怎么会怀疑我会来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
But he did .
但 他 做过 .
但他确实做到了。

" ['laɪən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Lyon nodded .**
" 里昂 点头 .
里昂点了点头。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
This he already knew , but he felt there was much he did not know .
这 他 已经 知道 , 但 他 毛毡 那里 曾是 很多 他 做过 不是 知道 .
这一点他早已知晓，但他觉得自己还有很多不知道的事情。

" [soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪtnəs] [stænd] , [ðæt] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .
" **So if she is called to the witness stand, that will come out .**
" 所以 如果 她 是 称为 到 这 证人 站立 , 那 将要 来 出去 :
“所以如果她被传唤到证人席，这件事就会水落石出。”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] .
" **She looked at him with troubled eyes .**
" 她 看起来 在 他 和 麻烦 眼睛 :
她用忧虑的眼神看着他。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [dred] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [neɪm] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
" **You can't imagine how I dread the idea of having my name connected with it**
" 你 不能 想象 如何 我 恐惧 这 主意 的 拥有 我的 姓名 连接 和 它
[ɪn] [ˈeni] [wei] .
in any way .
在 任何 方式 :
“你无法想象我有多么害怕我的名字会以任何方式与它联系在一起。”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] !
I would rather die !
我 会 相当 死 !
我宁愿死！

[duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː] [tel] [ˈpʌblɪkli] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ?
Do you think they will make me tell publicly all that I told you ?
做 你 思考 他们 将要 制作 我 告诉 公开 全部 那 我 讲述 你 ?
你觉得他们会逼我把你告诉你的一切都公之于众吗？

[ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈeni] [wei] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ?
Isn't there any way for me to escape ?
不是 那里 任何 方式 为了 我 到 逃脱 ?
难道我没有办法逃脱吗？

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , - - [ðə; ðɪ] [ˈgɔːsɪp] , - - " [ʃiː; ʃɪ] [klentʃt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn]
When I think of the newspapers , - - the gossip , - - " She clenched her hands in
什么时候 我 思考 的 这 报纸 , - - 这 闲话 , - - " 她 紧握 她 双手 在
[ˌdespəˈreɪʃn] .
desperation .
绝望 .
“每当我想起报纸上的那些八卦，——”她绝望地攥紧了双手。

" [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [ˈɑːrθər] [ˈeni] [gʊd] , [ˈiːðər] !
" **And if it would do Arthur any good , either !**
" 和 如果 它 会 做 亚瑟 任何 好的 , 任何一个 !
“如果这对亚瑟也有好处的话！ ”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] .
But it wouldn't .
但 它 不会 :
但事实并非如此。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
If anything , it would hurt him , I suppose .
如果 任何事物 , 它 会 伤害 他 , 我 认为 :
我想，如果真有什么影响的话，那对他来说应该会很痛苦。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwɪstfəli] .
" **She looked at him wistfully .**
" 她 看起来 在 他 怅然地 :
她满怀惆怅地望着他。

[ˈlaɪən] [kənˈsɪdərd] [ˈræpɪdlɪ] [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ˈhæzərd][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ]
Lyon considered rapidly and resolved to hazard a question which might prove a
里昂 经过考虑的 快速 和 已解决 到 冒险 一个 问题 哪个 可能 证明 一个
[ˈveri] [ˈbuːməreɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈænsər] [wəz; wəz][nɑːt] [wət] [hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
very boomerang if the answer was not what he hoped it would be .
非常 回旋镖 如果 这 回答 曾是 不是 什么 他 希望 它 会 是 .
里昂迅速思考后，决定冒险提出一个问题，如果答案不如他所愿，可能会给他带来非常大的麻烦。

" [mɪs] [ˈwoʊlkət] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈbɔːrəns] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
" Miss Wolcott , you remember that Lawrence called on you that Sunday before the
" 错过 沃尔科特 , 你 记住 那 劳伦斯 称为 在 你 那 星期日 前 这
[ˈtrædʒədi] ?
tragedy ?
悲剧 ?
沃尔科特小姐，你还记得劳伦斯在悲剧发生前的那个星期天来拜访过你吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈstɑːrtld] .
" She looked startled .
" 她 看起来 惊慌 .
她看起来很吃惊。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [dɪd][hiː; hi] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [keɪn] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [left] ? "
" Did he forget his cane here when he left ? "
" 做过 他 忘记 他的 甘蔗 这里 什么时候 他 左边 ? "
他离开的时候是不是把拐杖落在这里了？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ? "
" You are sure ? "
" 你 是 当然 ? "
你确定吗？

" [oʊ] , [jes] , [kwart] [ʃʊr] .
" Oh , yes , quite sure .
" 哦 , 是的 , 相当 当然 .
“哦，是的，当然。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] . "
I should have seen it the next day . "
我 应该 有 已见 它 这 下一个 天 . "
我应该第二天就看到它的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ? "
" And you have not seen it at all ? "
" 和 你 有 不是 已见 它 在 全部 ? "
“你一点都没看到吗？ ”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [wɒd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] , [wɪ'ðəʊt] [feɪl] ?
" Would you have noticed it , without fail ?
" 会 你 有 注意到 它 , 没有 失败 ?

“你一定会注意到吗？ ”

[jɔː; jər] ['grænfɑːðər] [hæz; həz][kwɑɪt][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [keɪnz] , [aɪ][hæv; həv] ['nɒtɪst] . " Your grandfather has quite a collection of canes , I have noticed . "
你的 祖父 有 相当 一个 收藏 的 拐杖 , 我 有 注意到 . "

我注意到，你祖父收藏了不少拐杖。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [siːn] ['ɑːrθɜːz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] . " Yes ; but I would have seen Arthur's if he had left it . "
" 是的 ; 但 我 会 有 已见 亚瑟的 如果 他 有 左边 它 . "

“是的；但如果亚瑟把它留下了，我就能看到了。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ðen] ? " You know it , then ? "
" 你 知道 它 , 然后 ? "

“那你肯定知道了？ ”

" [jes] . " Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [rɪ'membər] [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [pər'tɪkjələrlɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] . I remember we spoke of it particularly that evening when he first came .
我 记住 我们 辐 的 它 特别 那 晚上 什么时候 他 第一的 来了 .

我记得那天晚上他刚来的时候，我们特别谈到了这件事。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['tiːzɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['biːɪŋ] ['dændɪfaɪd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [keɪn] , I made some teasing remark about it being dandified to carry a cane ,
我 制成 一些 戏弄 评论 关于 它 存在 精致的 到 携带 一个 甘蔗 ,

我开玩笑说，拄拐杖显得很时髦。

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [aɪ 'ti:][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] . and he retorted that he carried it for protection .
和 他 反驳 那 他 携带 它 为了 保护 .

他反驳说，他携带它是为了防身。

[hiː; hi] [sed] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ðæt] [ə; eɪ][goʊld] ['hedɪd] [keɪn] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz] He said , I remember , that a gold headed cane was quite as effective as
他 说 , 我 记住 , 那 一个 金子 标题 甘蔗 曾是 相当 作为 有效的 作为

[ə; eɪ]['sændbæg] , a sandbag ,
一个 沙袋 ,

我记得他说过，金头拐杖和沙袋一样有效。

[ænd; ænd] [mɔːr] ['elɪɡənt] . and more elegant .
和 更多的 优雅的 .

而且更优雅。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [em 'iː][tuː; tə] ['kæri] [wʌn][ʌv; əv] ['dændɪz] [keɪnz] [ɪf] [aɪ]['evər][hæd; həd] [ə'keɪzɪn] [tuː; tə][goʊ] He advised me to carry one of Dandy's canes if I ever had occasion to go
他 建议 我 到 携带 一 的 丹迪的 拐杖 如果 我 曾经 有 场合 到 去

[aʊt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . " out alone in the evening . "
出去 独自的 在 这 晚上 . "

他建议我，如果我晚上有机会独自外出，就带上丹迪的一根手杖。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] ?
" **He said that ?**
" 他 说 那 ?

他说过这话吗？

[dʒʌst] [ðæt] ? "
Just that ? "
只是 那 ? "

就这些吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We were just talking nonsense , you know .
我们 是 只是 说 废话 , 你 知道 .

我们当时只是在胡说八道，你知道的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] .
It was when he first came .
它 曾是 什么时候 他 第一的 来了 .

那是他刚来的时候。

" ['laɪən] [felt] [bəʊθ] [rɪ'li:vɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Lyon felt both relieved and disappointed** .
" 里昂 毛毡 两个都 松了口气 和 失望的 .

里昂既感到如释重负，又感到失望。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] ['lɔ:rəns] [ðæt] [mɪs] ['wʊlkcət] [dɪ'naɪd] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
At least he could assure Lawrence that Miss Wolcott denied all knowledge of the
在 至少 他 可以 保证 劳伦斯 那 错过 沃尔科特 否认 全部 知识 的 这
[keɪn] .
cane .
甘蔗 .

至少他可以向劳伦斯保证，沃尔科特小姐否认对藤条一事知情。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] .
That would be something .
那 会 是 某物 .

那可真是件了不起的事。

[jet] [ɪf] ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pɑ:zətɪv] [æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [left] [aɪ 'ti:]
Yet if Lawrence was as positive as he seemed to be about having left it
然而 如果 劳伦斯 曾是 作为 积极的 作为 他 似乎 到 是 关于 拥有 左边 它
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

然而，如果劳伦斯真的像他表现得那样对离开这里感到乐观，

[wʊd] [hɜ:r; hər][dɪ'naɪəl][hæv; həv] ['eni] [wert] ?
would her denial have any weight ?
会 她 拒绝 有 任何 重量 ?

她的否认会有分量吗？

['lɔ:rəns] [kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][fæktɪz] .
Lawrence could not doubt his own knowledge of facts .
劳伦斯 可以 不是 怀疑 他的 自己的 知识 的 事实 .

劳伦斯对自己掌握的事实毫不怀疑。

[maɪt] [aɪ 'ti:] [biː bi] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwʊɪlkət] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði] [keɪn] [əˈweɪ] [ˈsʌmwer] ?
Might it be possible that Mr . Wolcott had carried the cane away somewhere ?
可能 它 是 可能的 那 先生 ； 沃尔科特 有 携带 这 甘蔗 离开 某处 ？

沃尔科特先生是否有可能把手杖带到某个地方去了？

[æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌnˈspʊʊkən] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˌoʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn] [ə; eɪ]
As though in answer to his unspoken thought , the old gentleman , in a
作为 尽管 在 回答 到 他的 未说出口的想法 , 这 老的 绅士 , 在 一个
[ˈflæpɪŋ] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] ,
flapping dressing gown ,
扑 敷料 袍 ,

仿佛回应了他未说出口的想法，那位身穿飘动睡袍的老先生，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
with a lighted candle in his hand and a highly disapproving look on his face
和 一个 照明 蜡烛 在 他的 手 和 一个 高度 不赞同 看 在 他的 脸
[əˈpɪrd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmʊʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
appeared at that moment at the door .
出现 在 那 片刻 在 这 门 ；

这时，他手里拿着一根点燃的蜡烛，脸上带着非常不赞同的表情出现在门口。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʊdnt] [kwɑɪt] [bɪˈliːv] [maɪ] [ɪrɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I thought I heard voices , but I couldn't quite believe my ears , " he said ,**
" 我 想法 我 听到 声音 , 但 我 不能 相当 相信 我的 耳朵 , " 他 说 ,
"我好像听到了人声，但我简直不敢相信自己的耳朵，"他说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [glæns] .
with a frowning glance .
和 一个 皱眉 瞥一眼 ；

他皱着眉头看了一眼。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [jʌŋ] [mæn] ? "
" **Do you know what time it is , young man ? "**
" 做 你 知道 什么 时间 它 是 , 年轻的 男人 ? "

“年轻人，你知道现在几点了吗？ ”

" [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈlaɪən] [ˈbrɪskli] .
" **Time that I were going , I know , " said Lyon briskly .**
" 时间 那 我 是 去 , 我 知道 , " 说 里昂 轻快地 ；

“我知道我当时要走了，”里昂干脆利落地说道。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] [twelv] . "
" **It must be well on toward twelve . "**
" 它 必须 是 出色地 在 朝向 十二 ； "

“现在应该快到十二点了。”

" [wel] [ɑːn] [tɔːrd] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , " [ˌprəʊˈtestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwʊɪlkət] .
" **Well on toward two in the morning , " protested Mr . Wolcott .**
" 出色地 在 朝向 二 在 这 早晨 , " 抗议 先生 ； 沃尔科特 ；

“都快到凌晨两点了，”沃尔科特先生抗议道。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈriːəli] [miːn] [aɪ 'ti:] !
" **You don't really mean it !**
" 你 不 真的 意思是 它 ！

你不是真心这么想的！

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [lɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
I certainly have lost count of the time .
我 当然 有 丢失的 数数 的 这 时间 ；

我已经数不清多少次了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
I'm going this minute .
我是 去 这 分钟 .

我马上就走。

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˈkɑːnʃənəb(ə)l] [weɪ] .
Forgive me for keeping you up in this unconscionable way .
原谅 我 为了 保持 你 向上 在 这 丧尽天良 方式 .

请原谅我这样无情地打扰您熬夜。

[mɪs] [ˈwoʊlkət] .
Miss Wolcott .
错过 沃尔科特 .

沃尔科特小姐。

[ænd; ənd] [ɡʊd] [naɪt] .
And good night .
和 好的 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] ,
" **He pressed her hand encouragingly ,**
" 他 按下 她 手 令人鼓舞的是 ,

他鼓励地握了握她的手，

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt] .
and went out to the hall where he had hung his hat and coat .
和 去 出去 到 这 大厅 在哪里 他 有 悬挂 他的 帽子 和 外套 .

然后他走到大厅，那里挂着他的帽子和外套。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz] [taɪt] [kloʊzd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns]
Fortunately the door to the library was tight closed , as his first glance
幸运的是 这 门 到 这 图书馆 曾是 紧的 关闭 , 作为 他的 第一的 瞥一眼

[hæd; həd] [əʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
had assured him .
有 保证 他 .

幸好图书馆的门关得很紧，正如他第一眼看到的那样。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [mɪs] [ˈwoʊlkət] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈbrɒtən] [hæd; həd]
He should have to leave it to Miss Wolcott to see that Broughton had
他 应该 有 到 离开 它 到 错过 沃尔科特 到 看 那 布劳顿 有

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][slɪp] [aʊt][ˈleɪtər] .
a chance to slip out later .
一个 机会 到 滑 出去 之后 .

他应该把安排布劳顿稍后溜出去的事交给沃尔科特小姐。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][let] [hɪmˈself] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈriːəˈseɪ.tɪd] [ɪtˈself] .
As he was about to let himself out , his ruling passion reasserted itself .
作为 他 曾是 关于 到 让 他自己 出去 , 他的 裁决 热情 重申 本身 .

正当他准备离开时，他那强烈的欲望再次占据了他的内心。

[ˈblændli] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
Blandly he looked the old gentleman in the eye .
平淡地 他 看起来 这 老的 绅士 在 这 眼睛 .

他面无表情地看了那位老先生一眼。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [keɪn] , [sɪns] [ɪts] [soʊ] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I believe I'll ask you to lend me a cane , since it's so late , " he said .**
" 我 相信 患病的 问 你 到 借 我 一个 甘蔗 , 自从 它是 所以 晚的 , " 他 说 .

“既然这么晚了，我想我应该请你借我一根拐杖，”他说。

" [ˈʊrli] , [ˈʊrli] .
" **Surely , surely** .
" 一定 , 一定 .

“当然，当然。”

[teɪk] [ðɪs] [wʌn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈflætəd] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Take this one , " cried the flattered old gentleman .
拿 这 一 , " 哭 这 受宠若惊 老的 绅士 .

“拿着这个吧，”受宠若惊的老先生喊道。

" [ɔːr] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [ˈbetər] ?
" **Or perhaps you would like this better ?**
" 或者 也许 你 会 喜欢 这 更好的 ?

或者您或许更喜欢这个？

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈheɪvərðənˈleɪ] . " **It is heavier** . "
它 是 较重 . "

它更重。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkæriɪŋ] [jɔːrˈself] ,
" **I don't want to take one that you are accustomed to carrying yourself** ,
" 我 不 想 到 拿 一 那 你 是 习惯 到 携带 你自己 ,

“我不想拿走你习惯自己携带的那种东西，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑːd] [wʌn] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [juːz] .
if you have an odd one around you don't use .
如果 你 有 一个 奇怪的 一 大约 你 不 使用 .

如果你手边正好有一个不常用的，就不要用。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈfrend] [ˈlɔːrəns] [left] [ə; eɪ] [keɪn] [hɪr] [wʌns] ?
By the way , didn't you say that my friend Lawrence left a cane here once ?
经过 这 方式 , 没有 你 说 那 我的 朋友 劳伦斯 左边 一个 甘蔗 这里 一次 ?

对了，你不是说过我朋友劳伦斯曾经在这里落下一根拐杖吗？

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] . " **I might take that , as he is not likely to call for it immediately** . "
我 可能 拿 那 , 作为 他 是 不是 可能 到 称呼 为了 它 立即地 . "

我可能会接受，因为他不太可能立即提出要求。

" [ˈlɔːrəns] ?
" **Lawrence ?**
" 劳伦斯 ?

“劳伦斯？”

[noʊ] , [hiː; hi] [ˈnevər] [left] [ə; eɪ] [keɪn] [hɪr] .
No , he never left a cane here .
不 , 他 绝不 左边 一个 甘蔗 这里 .

不，他从未在这里留下过拐杖。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [maɪn] .
These are all mine .
这些 是 全部 矿 .

这些都是我的。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [wʌn] .
Here , take this one .
这里 , 拿 这 一 .

给你，拿着这个。

[juːl] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [laɪt] [ænd; ənd] [tʌf] . " **You'll find it light and tough** . "
你会 寻找 它 光 和 艰难的 . "

你会发现它既轻便又坚韧。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈlaɪən] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [pəˈfɔːrs] .
" Thank you , " said Lyon , taking it perforce .

" 感谢 你 , " 说 里昂 , 采取 它 强制 .

“谢谢,”里昂无奈地接过东西说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈsʌmwʌn] [spʊk] [ʌ; əv][ə; eɪ] [keɪn] [bɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɔːrəns] , - - "
" I thought someone spoke of a cane belonging to Lawrence , - - "

" 我 想法 某人 辐 的 一个 甘蔗 属于 到 劳伦斯 , - - "

“我好像听到有人说劳伦斯有一根拐杖, ——”

" [hiː; hi] [ˈnevər] [left] [aɪ ˈtiː] [hɪr] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdefɪnətli] ,
" He never left it here , " said the old gentleman definitely ,

" 他 绝不 左边 它 这里 , " 说 这 老的 绅士 确实 ,

“他从未把它留在这里,”老先生肯定地说。

[ænd; ənd][ˈlaɪən][hæd; həd][tuː; tə][let] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and Lyon had to let himself out of the house without further satisfaction .

和 里昂 有 到 让 他自己 出去 的 这 房子 没有 更远 满意 .

里昂只好无奈地离开了房子, 没有得到进一步的满足。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ðɪ][jɑːrd][tuː; tə] [ˈbrɔːtənz] [haʊs] , [let] [hɪmˈself] [ɪn] ,
He crossed the yard to Broughton's house , let himself in ,

他 交叉 这 院子 到 布劳顿的 房子 , 让 他自己 在 ,

他穿过院子来到布劳顿家, 径直走了进去。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk][ˈlændlɔːrd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈsiːld]
and while he waited for his romantic landlord to escape , like a concealed

和 尽管 他 等待 为了 他的 浪漫的 房东 到 逃脱 , 喜欢 一个 暗

[ˈroʊmiʊs] ,
Romeo ,

罗密欧 ,

当他等待着浪漫的房东逃走时, 就像一个隐姓埋名的罗密欧,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈleɪdiːz] [ˈbaʊər] , [hiː; hi] [ˈmentəli] [rɪˈvjuːd] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
from his lady's bower , he mentally reviewed the situation .

从 他的 女士的 凉亭 , 他 精神上 已审核 这 情况 .

他躲在女主人的闺房里, 在心里仔细审视着眼前的局势。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɔːtən] [hæd; həd] [klɪrd] [ʌp][hɜːr; hər][oʊn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊlɔːrtən] .
Mrs . Broughton had cleared up her own connection with Fullerton .

太太 . 布劳顿 有 已清除 向上 她 自己的 联系 和 富勒顿 .

布劳顿夫人澄清了她与富勒顿的关系。

[wətˈevər] [ʌ; əv] [ˈmɪstəri] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [ʌ; əv]
Whatever of mystery there had been in her movements , and whatever of

任何 的 神秘 那里 有 到过 在 她 移动 , 和 任何 的

[ˈræʃnəs] ,
rashness ,

鲁莽 ,

她举止中无论蕴含着怎样的神秘, 无论蕴含着怎样的鲁莽,

[aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈoʊnli] .
it touched her personal history only .

它 感动 她 个人的 历史 仅有的 .

它只涉及她的个人经历。

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [kɪld] [ˈfʊlɔːrtən] , [nɔːr][hæd; həd][ʃɪː; ʃɪ] [ˈwɪtnɪst] [hɪz; ɪz][ˈmɜːrdər] .
She had not killed Fullerton , nor had she witnessed his murder .

她 有 不是 被杀 富勒顿 , 也不 有 她 目击者 他的 谋杀 .

她既没有杀害富勒顿, 也没有目睹他的谋杀。

[ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði]['fert(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʃi:; ʃi] .
The fleeing woman whom he had seen on the fatal night was not she .
这 逃离 女士 谁 他 有 已见 在 这 致命的 夜晚 曾是 不是 她 .
在那个致命的夜晚，他看到的那个逃跑的女人并不是她。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'spiʃ(ə)n] ,
He had been entirely wrong in his suspicion ,
他 有 到过 完全 错误的 在 他的 怀疑 ,
他的怀疑完全错误。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðæt] [klu:] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [gʊd] [ɪk'sept] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]
and his pursuit of that clue had done no good except to assist in bringing
和 他的 追逐 的 那 线索 有 完毕 不 好的 除了 到 协助 在 带来
[ˈbrɒtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tə'geðər] .
Broughton and his wife together .
布劳顿 和 他的 妻子 一起 .
他对这条线索的追寻并没有带来任何好处，反而促成了布劳顿和他的妻子重归于好。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ə'fekt] ['lɒrənsɪz] [keɪs] .
That was a good thing in itself , but it would not affect Lawrence's case .
那 曾是 一个 好的 事物 在 本身 , 但 它 会 不是 影响 劳伦斯的 案件 .
这本身是件好事，但不会对劳伦斯的案件产生影响。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðen] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['lɒ:rəns] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt]
Was it then possible that Lawrence had been right in his first suspicion that
曾是 它 然后 可能的 那 劳伦斯 有 到过 正确的 在 他的 第一的 怀疑 那
[ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ɪdɪθ] ['wʊlkcət] ?
the fleeing woman was Edith Wolcott ?
这 逃离 女士 曾是 伊迪丝 沃尔科特 ?
那么，劳伦斯最初的怀疑——逃跑的女人是伊迪丝·沃尔科特——是否可能是正确的呢？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tuʊld] [hɜ:r; həɹ] ['stɔ:ri] [soʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'pærənt] ['fræŋknəs] [ðæt]
She had told her story so clearly and with so much apparent frankness that
她 有 讲述 她 故事 所以 清楚地 和 和 所以 很多 明显 坦率 那
['laɪən] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ri:əli] [bi:; bi] [kən'si:lɪŋ] [soʊ] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ]
Lyon found it very hard to believe she could really be concealing so vital a
里昂 成立 它 非常 难的 到 相信 她 可以 真的 是 隐藏 所以 必不可少的 一个
[pɔɪnt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:vniŋ] .
point in her account of that evening .
观点 在 她 帐户 的 那 晚上 .
她讲述的故事如此清晰，如此坦诚，以至于里昂很难相信她真的会在对当晚事件的描述中隐瞒如此关键的一点。

[haʊ'evər] , ['weðər] [ɪ'nəs(ə)nt] [ɔ:r] ['gɪlti] ,
However , whether innocent or guilty ,
然而 , 无论 清白的 或者 有罪的 ,
然而，无论无辜还是有罪，

[hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:]
her whole connection with the affair and her relation to the two
她 所有的 联系 和 这 事务 和 她 关系 到 这 二
[p'rɪnsəplz] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [klʌm] [aʊt] ,
principals was bound to come out ,
校长 曾是 边界 到 来 出去 ,
她与这起事件的全部关联以及她与两位当事人的关系注定会曝光。

[naʊ] [ðæt] [bi:d] [hæd; həd][gɔ:t][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [treɪl] .
now that Bede had got on her trail .
现在 那 贝德 有 得到 在 她 踪迹 .
现在贝德已经盯上她了。

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] .
That was bad .
那 曾是 坏的 .

那太糟糕了。

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz] [deθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The publicity of such a trial would be as bitter as death to such a
这 宣传 的 这样的 一个 审判 会 是 作为 苦的 作为 死亡 到 这样的 一个
[wʊmən] .
woman .
女士 .

这样的审判所带来的公众关注，对这样的女人来说，无异于死亡。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['lɔːrəns] [hæd; həd] ['rɪskt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .
It was the very thing Lawrence had risked everything to avoid .
它 曾是 这 非常 事物 劳伦斯 有 冒险 一切 到 避免 .

这正是劳伦斯冒着一切风险想要避免的事情。

[ænd; ənd] ['lɔːrəns] [hɪm'self] ?
And Lawrence himself ?
和 劳伦斯 他自己 ?

劳伦斯本人呢？

[hɪz; ɪz] [keɪs] [lʊkt] ['dɑːrkər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [frend] .
His case looked darker than ever to his brooding friend .
他的 案件 看起来 较暗 比 曾经 到 他的 沉思 朋友 .

在他那位忧郁的朋友看来，他的案子比以往任何时候都更加糟糕。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['brʊkən] [keɪn] , [ðə; ði][ɪmplɪ'keɪʃ(ə)n]
Unless he could explain away the evidence of the broken cane , the implication
除非 他 可以 解释 离开 这 证据 的 这 破碎的 甘蔗 , 这 含义
[wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
was against him .
曾是 反对 他 .

除非他能解释清楚断手杖的证据，否则对他不利。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ə'weɪ] .
Apparently he could not explain that away .
显然 他 可以 不是 解释 那 离开 .

显然他无法对此做出解释。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'plaɪd] [tuː; tə]['laɪən] [ðæt] [ðə; ði] [keɪn] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət] [mɪs]
He had certainly implied to Lyon that the cane had been left at Miss
他 有 当然 暗示 到 里昂 那 这 甘蔗 有 到过 左边 在 错过
[ˈwʊlkəts] ,
Wolcott's ,
沃尔科特的 ,

他显然已经向里昂暗示过，那根手杖被遗落在沃尔科特小姐那里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and that this was the reason he could say nothing on the subject .
和 那 这 曾是 这 原因 他 可以 说 没有什么 在 这 主题 .

这就是他无法就此事发表任何评论的原因。

[bʌt; bət] [sɪns] [mɪs] [ˈwʊlkət] , [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kwɪt(ə)] , [ænd; ənd]
But since Miss Wolcott , who certainly was interested in his acquittal , and
但 自从 错过 沃尔科特 , WHO 当然 曾是 感兴趣的 在 他的 开释 , 和
[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,
her grandfather ,
她 祖父 ,
但是，由于沃尔科特小姐（她当然很关心他的无罪释放）和她的祖父，

[hu:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔ:l] [kəmˈplɪsəti] , [bəuθ][wɜ:r; wə] [ˈpɑ:zətɪv] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
who certainly was innocent of all complicity , both were positive he had not
WHO 当然 曾是 清白的 的 全部 共谋 , 两个都 是 积极的 他 有 不是
[left] [ˌaɪ ˈti:][ðər; ðər] ,
left it there ,
左边 它 那里 ,
他当然与任何共谋行为都毫不相干，两人都确信他没有把东西留在那里。

[wʌt] [kʊd; kəd][wʌn] [θɪŋk] ?
what could one think ?
什么 可以 一 思考 ?
人们会怎么想呢?
[ˈlaɪən] [felt] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [æt; ət] [si:] .
Lyon felt utterly and completely at sea .
里昂 毛毡 完全地 和 完全地 在 海 .

里昂感到彻底茫然无措。
[hɪz; ɪz] [ˈbru:diŋ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈbrɒtən] .
His brooding was cut short by the entrance of Broughton .
他的 沉思 曾是 切 短的 经过 这 入口 的 布劳顿 .
布劳顿的到来打断了他的沉思。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **I had to wait until the old gentleman had gone back upstairs and the**
" 我 有 到 等待 直到 这 老的 绅士 有 已消失 后退 楼上 和 这
[haʊs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ,
house was quiet ,
房子 曾是 安静的 ,
“我不得不等到那位老先生回到楼上，房子里安静下来之后，才能开始工作。”

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:r] .
" **he said , as he lit a cigar .**
" 他 说 , 作为 他 点燃 一个 雪茄 .
“他一边说着，一边点燃了一支雪茄。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡloʊɪŋ] ,
His face was glowing ,
他的 脸 曾是 发光 ,
他脸色容光焕发，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [ˈoʊldən] " [hu:] [hæd; həd][ˈspʊkən]
and he looked twenty years younger than the " Olden " who had spoken
和 他 看起来 二十 年 年轻 比 这 " 奥尔登 " WHO 有 说
[wɪð; wɪθ][ˈlaɪən][ɪn] [ðæt] [ru:m] [tu:] [naɪts] [bɪˈfɔ:r] .
with Lyon in that room two nights before .
和 里昂 在 那 房间 二 夜晚 前 .
他看起来比两天前晚上在那个房间里与里昂交谈的“奥尔登”年轻了二十岁。

" [ðen] [greɪs] [let] [em ˈi:] [aʊt] .
" **Then Grace let me out .**
" 然后 优雅 让 我 出去 :
然后格蕾丝放我出去了。

[mɪs] [ˈwoʊlkət] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌnˈboʊltɪd] .
Miss Wolcott had left the door unbolted .
错过 沃尔科特 有 左边 这 门 已拆卸 .
沃尔科特小姐出门时忘记锁门了。

[greɪs] [ɪz] [ˈberɪŋ] [ʌp] [ˈwʌndərfəli] .
Grace is bearing up wonderfully .
优雅 是 轴承 向上 太棒了 .
格蕾丝表现得非常好。

[aɪ] [seɪ] , ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] ? "
I say , isn't she a wonderful woman ? "
我 说 , 不是 她 一个 精彩的 女士 ? "

我说，她难道不是一位了不起的女性吗？

" [mɪs] ['wʊlkət] ? " [æskt] ['laɪən] [pərvɜːrslɪ] .
" **Miss Wolcott ?** " **asked Lyon perversely** .
" 错过 沃尔科特 ? " 问 里昂 反常地 .

“沃尔科特小姐？”里昂故意问道。

" [aɪ] [ment] [greɪs] .
" **I meant Grace** .
" 我 意思是 优雅 .

我指的是格蕾丝。

[bʌt; bət] [mɪs] ['wʊlkət] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
But Miss Wolcott is all right .
但 错过 沃尔科特 是 全部 正确的 .

但沃尔科特小姐没事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [trʌmp] .
She has stood by her like a trump .
她 有 站立 经过 她 喜欢 一个 王牌 .

她像王牌一样坚定地站在她身边。

[aɪ][wəʊnt] [suːn] [fər'get] [ðæt] .
I won't soon forget that .
我 惯于 很快 忘记 那 .

我永远不会忘记这件事。

[wel] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['prɪtɪ] [hɑːrd][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "
Well , it has been pretty hard on all of us , but it is all right now . "
出色地 , 它 有 到过 漂亮的 难的 在 全部 的 我们 , 但 它 是 全部 正确的 现在 . "

嗯，这段时间对我们所有人来说都很艰难，但现在一切都好起来了。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['lɔːrəns] ? " [æskt] ['laɪən] .
" **How about Lawrence ?** " **asked Lyon** .
" 如何 关于 劳伦斯 ? " 问 里昂 .

“劳伦斯怎么样？”里昂问道。

" ['lɔːrəns] ?
" **Lawrence ?**
" 劳伦斯 ?

“劳伦斯？”

[oʊ] , ['lɔːrəns] !
Oh , Lawrence !
哦 , 劳伦斯 !

哦，劳伦斯！

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɔːrəns] , " [sed] ['brɒtən] ['sʌmwʌt]
Well , of course I don't know anything about Lawrence , " **said Broughton somewhat**
出色地 , 的 课程 我 不 知道 任何事物 关于 劳伦斯 , " 说 布劳顿 有些

[ˈveɪɡli] .
vaguely .
依稀 .

“当然，我对劳伦斯一无所知，”布劳顿含糊其辞地说。

['laɪən] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Lyon smothered a groan with a laugh .
里昂 窒息 一个 呻吟 和 一个 笑 .

里昂强忍着呻吟，笑了起来。

" [wel] , [jɔː; jəɪ] ['hæpɪnəs] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['brəʊnsɪz] [keɪs] ['eni] [wɜːrs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz]
" **Well , your happiness does not make Lawrence's case any worse , so far as that goes** .
" 出色地 , 你的 幸福 做 不是 制作 劳伦斯的 案件 任何 更糟 , 所以 远的 作为 那 去 .
.
:
.

“嗯，就这一点而言，你的快乐并不会让劳伦斯的处境变得更糟。”

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . ['brɔːtənz] ['testɪmʊni] - - "
And Mrs . Broughton's testimony - - "
和 太太 . 布劳顿的 见证 - - "

还有布劳顿夫人的证词——”

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" **I hope she will not be called on to testify in this case** .
" 我 希望 她 将要 不是 是 称为 在 到 作证 在 这 案件 .

“我希望她不会被传唤到这个案件中作证。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌnˈplez(ə)nt] - - "
It would be very unpleasant - - "
它 会 是 非常 令人不快的 - - "

那将非常不愉快——

" [ʌnˈdaʊtɪdli] .
" **Undoubtedly** .
" 无疑 .

“无疑。

[bʌt; bət] [biːd] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; həɪ] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][help][hɪz; ɪz][saɪd] .
But Bede will have her subpoenaed if he thinks she can help his side .
但 贝德 将要 有 她 传票 如果 他 思考 她 能 帮助 他的 边 .

但如果贝德认为她能帮助他，他就会传唤她作证。

[ænd; ʌnd] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ['smʌg(ə)] [hɜːr; həɪ] [əˈweɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [brɪˈfɔːr] ['haʊəl] .
And before you smuggle her away , I must lay the matter before Howell .
和 前 你 走私 她 离开 , 我 必须 躺 这 事情 前 豪厄尔 .

在你把她偷偷带走之前，我必须先把这件事告诉霍威尔。

[juː; jʊ] [noʊ] ['haʊəl] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [deɪz] [ænd; ʌnd] [deɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz]
You know Howell has been waiting days and days for a chance to see Mrs
你 知道 豪厄尔 有 到过 等待 天 和 天 为了 一个 机会 到 看 太太
. ['brɒtən] [hɪm'self] .
. **Broughton himself** .
. 布劳顿 他自己 .

你知道豪威尔已经等了好几天，就为了有机会亲自见见布劳顿夫人。

[biːd] ['dɪdnt] [weɪt] .
Bede didn't wait .
贝德 没有 等待 .

贝德没有等待。

" ['brɒtən] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][wɜːr; wər] [dɪs'teɪstf(ə)] ,
" **Broughton looked as though the idea were distasteful** ,
" 布劳顿 看起来 作为 尽管 这 主意 是 令人厌恶的 ,

布劳顿看起来似乎对这个想法感到厌恶。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['mænlɪ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʒɜːrk] [æn; ən] [ɪˈʃuː] .
but he was too manly a man to shirk an issue .
但 他 曾是 也 男子气概 一个 男人 到 推脱 一个 问题 .

但他是个男子汉，不会回避问题。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **All right** , " **he said** .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧,”他说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] ['haʊəl] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" **You may give Howell the situation to - tomorrow** . "
" 你 可能 给 豪厄尔 这 情况 到 - 明天 . "

“你可以明天把情况告诉霍威尔。”

" [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['laɪən] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **To - day** , " **said Lyon** , **pulling out his watch** .
" 到 - 天 , " 说 里昂 , 拉 出去 他的 手表 .

“今天,”里昂说着, 掏出了手表。

" [wʌt] [wɪl] [ðɪs] [deɪ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ?
" **What will this day bring forth ?**
" 什么 将要 这 天 带来 前进 ?

“今天将会发生什么? ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
" **He was soon to find out** .
" 他 曾是 很快 到 寻找 出去 .

他很快就会知道了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

第11/12页

命运一直躲藏在掩体后。

现在她准备好走到台前了。

第二十二章

虽然里昂直到将近三点才睡着，

第二天早上他比平时醒得早，躺了一会儿思考萦绕在他心头的问题，才想到穿衣服这种事。

他必须尽快见到豪威尔，并向他说明昨晚发生的奇怪情况。

但豪厄尔思想老旧，他的住所里没有电话。

其明确目的是为了**避免工作事务侵扰他的居家时间**。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi]
It was useless , therefore , to try to communicate with him before he
它 曾是 无用 , 所以 , 到 尝试 到 交流 和 他 前 他
[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
reached his office ,
达到 他的 办公室 ,

因此，在他到达办公室之前试图与他沟通是徒劳的。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ten] [prɪˈsaɪsli] .
which would be at ten precisely .
哪个 会 是 在 十 恰恰 .

那就是十点整。

[waɪl] [ˈlaɪən] [leɪ] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɪtʃuːeɪ(ə)n] ,
While Lyon lay speculating on the situation ,
尽管 里昂 躺 推测 在 这 情况 ,

里昂躺在那里猜测局势时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnɑːtɪd] [ˈhæŋkətʃɪf] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbuːti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
his eye fell upon the knotted handkerchief containing the booty which he had
他的 眼睛 跌倒 之上 这 打结的 手帕 包含 这 赃物 哪个 他 有
[brɔːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][reɪd][əˈpɑːn] [ˈfʊlətənz] [ruːm] [læst] [naɪt] .
brought away from his raid upon Fullerton's room last night .
带来 离开 从 他的 袭击 之上 富勒顿的 房间 最后的 夜晚 .

他的目光落在了那条打结的手帕上，里面装着他昨晚从富勒顿的房间里带回来的战利品。

[ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [hæd; həd] [pʊt] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [kəmˈpliːtli]
The pressing incidents that had followed had put it for the time completely
这 紧迫 事件 那 有 随后 有 放 它 为了 这 时间 完全地
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
out of his mind .
出去 的 他的 头脑 .

随后发生的一系列紧迫事件让他暂时完全忘记了这件事。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪˈtiː] .
He sprang from the bed to examine it .
他 弹簧 从 这 床 到 检查 它 .

他从床上跳起来查看。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈvɪləni] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
It was a curious record of a curious form of villainy that the little
它 曾是 一个 好奇的 记录 的 一个 好奇的 形式 的 邪恶 那 这 小的
[ˈpækɪdʒ] [rɪˈviːld] .
package revealed .
包裹 揭晓 .

这个小包裹里记录的是一种奇特的罪恶形式，令人感到好奇。

[ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] [ɔːl][frʌm; frəm] [ˈwɪmɪn] , [huː] , [baɪ] [fɔːlt] [ɔːr] [ˈfɔːrtʃən] ,
The notes were all from women , who , by fault or fortune ,
这 笔记 是 全部 从 女性 , WHO , 经过 过错 或者 财富 ,

这些纸条全部来自女性，她们或因过错，或因命运，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm][hoʊld][əˈpɑːn][ðer; ðər] [fɪrz] .
had given him some hold upon their fears .
有 给定 他 一些 抓住 之上 他们的 恐惧 .

这让他得以在一定程度上掌控他们的恐惧。

[ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈfʊlərtənz] [ˈneɪtʃər] [rɪˈvi:lɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdekədənt]
Evidently the phase of Fullerton's nature revealed by the decadent
显然 这 阶段 的 富勒顿的 自然 揭晓 经过 这 颓废
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [hæd; həd][hæd; həd][dɑ:rk][ænd; ənd][kəmˈpleks]
literature and pictures in his room had had dark and complex
文学 和 图片 在 他的 房间 有 有 黑暗的 和 复杂的
[ræməfɪˈkeɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
ramifications in his career .
后果 在 他的 职业 ；

显然，富勒顿房间里颓废的文学作品和绘画所揭示的他的性格阶段，对他的职业生涯产生了黑暗而复杂的影响。

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ˈterər] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [held] [ˈoʊvər] [ɪdɪθ] [ˈwoʊlkət] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən]
The rule of terror which he had held over Edith Wolcott and Mrs . Broughton
这 规则 的 恐怖 哪个 他 有 握住 超过 伊迪丝 沃尔科特 和 太太 ； 布劳顿
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ；

他对伊迪丝·沃尔科特和布劳顿夫人实施的恐怖统治是：

[aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] , [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədz] [baɪ] [wɪtʃ] ,
it would seem , only an instance of the methods by which ,
它 会 似乎 ；仅有的 一个 实例 的 这 方法 经过 哪个 ；
似乎只是方法的一个实例，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɔ:r] [ˈmæɪlɪs] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [pjər] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˈdevəltri] ,
for the sake of money or malice or for pure delight in devilry ,
为了 这 清酒 的 钱 或者 恶意 或者 为了 纯的 喜 在 魔鬼行径 ；
为了金钱、恶意或纯粹为了享受作恶的乐趣，

[hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
he had made himself master of the secret history of women ,
他 有 制成 他自己 掌握 的 这 秘密 历史 的 女性 ；
他已经掌握了女性的秘密历史，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm] [ˈtremblɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [læʃ] .
and had used his knowledge to keep them trembling under his lash .
和 有 用过的 他的 知识 到 保持 他们 发抖 在下面 他的 睫毛 ；
他利用自己的知识，让他们在他的鞭笞下瑟瑟发抖。

[ˈlaɪən] [su:n] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈli:f] [ðæt] [aɪ ˈti:][wəz; wəz][nɑ:t] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d]
Lyon soon found to his relief that it was not necessary for him to read
里昂 很快 成立 到 他的 宽慰 那 它 曾是 不是 必要的 为了 他 到 读
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ˈklæsɪfaɪ] [aɪ ˈti:] ,
the whole of a letter to classify it ,
这 所有的 的 一个 信 到 分类 它 ；
令里昂欣慰的是，他很快发现，并不需要通读整封信才能对其进行分类。

[ænd; ənd][hi; hi] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəsli] [əˈvə:tɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə] .
and he conscientiously averted his eyes from the signatures .
和 他 切实 避免了 他的 眼睛 从 这 签名 ；
他自觉地将目光从签名上移开。

[wʌt] [æn; ən] [əˈpreʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wen] [ðɪs]
What an oppression must have lifted from the face of nature when this
什么 一个 压迫 必须 有 抬起 从 这 脸 的 自然 什么时候 这
[mæn][wəz; wəz] [ded] !
man was dead !
男人 曾是 死的 ！
当这个人死去时，大自然所承受的压迫该是多么巨大啊！

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði][fæsɪ'nei](ə)n [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvenəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkoʊbrə]

The man must have possessed the fascination and the venom of a cobra

这 男人 必须 有 拥有 这 魅力 和 这 毒液 的 一个 眼镜蛇

.

:

.

这个人一定拥有眼镜蛇般的魅力和毒液。

[ˈlaɪən] [juːst] [ʌp][ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv] [mætɪz] ['bɜːrniŋ] [ðə; ði] ['telteɪl] [noʊts] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [æʃ] - [rɪ'siːvər] ,

Lyon used up a box of matches burning the telltale notes over his ash - receiver ,

里昂 用过的 向上 一个 盒子 的 比赛 燃烧 这 蛛丝马迹 笔记 超过 他的 灰 - 接收者 ,

里昂用完了一盒火柴，把那些泄露秘密的纸条烧掉，放在他的火柴盒上。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,

and felt that if he should have failed in everything else ,

和 毛毡 那 如果 他 应该 有 失败的 在 一切 别的 ,

他觉得，如果他在其他所有方面都失败了，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ɔːl][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpɪtɪf(ə)l] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

it would have been worth all to save this package of pitiful secrets from the

它 会 有 到过 值得 全部 到 节省 这 包裹 的 可怜 秘密 从 这

[kəʊld] [ə'fɪ](ə)l [aɪ] [ʌv; əv] [biːd] .

cold official eye of Bede .

寒冷的 官方的 眼睛 的 贝德 .

如果能将这堆可怜的秘密从贝德冷酷的官方目光中保护下来，那一切都是值得的。

[tuː] ['letərz] ['oʊnli][hiː; hi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klenziŋ] [fleɪm] .

Two letters only he saved from the cleansing flame .

二 信件 仅有的 他 已保存 从 这 清洁 火焰 .

他只从焚烧的火焰中抢救出了两封信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['vændə-bɜːg] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ](ə)n [wɪt]

They were from William Vanderburg and contained the information which

他们 是 从 威廉 范德堡 和 包含 这 信息 哪个

[hæd; həd] [ɪneɪbld] ['fʊlərtən] [tuː; tə] ['terərəɪz] ['mɪsɪz] . ['brɒtən] .

had enabled Fullerton to terrorize Mrs . Broughton .

有 已启用 富勒顿 到 恐吓 太太 . 布劳顿 .

这些信件来自威廉·范德堡，其中包含的信息使富勒顿得以恐吓布劳顿夫人。

[ðiːz] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][tuː; tə] ['brɒtən] ,

These he kept to turn over to Broughton ,

这些 他 保留 到 转动 超过 到 布劳顿 ,

他把这些东西留下来，准备交给布劳顿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][oʊld] [noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv] - [wɪt] [hiː; hi]

and with them he placed the old note - book of Vanderburg's which he

和 和 他们 他 放置 这 老的 笔记 - 书 的 - 哪个 他

[hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

had taken from the pocket of the dying man .

有 已采取 从 这 口袋 的 这 垂死 男人 .

他还把从垂死之人口袋里拿出来的范德堡的旧笔记本也放了进去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tæŋɡ(ə)ld] [θredz] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːrɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

It was a curious fact that the two tangled threads of that story should have

它 曾是 一个 好奇的 事实 那 这 二 纠缠不清 线程 的 那 故事 应该 有

[kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ðæt] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz]

come into his hands and that chance should have brought his path and Mrs

来 进入 他的 双手 和 那 机会 应该 有 带来 他的 小路 和 太太

. ['brɔːtənz] [ə'gen] [tə'geðər] .

. Broughton's again together .

. 布劳顿的 再次 一起 .

一件奇特的事情是，故事中两条错综复杂的线索竟然落到了他手中，而命运的安排又让他和布劳顿夫人再次相遇。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ˌdaʊn'sterz] , [æŋ; ən] ['ɪmpʌls] [nɑ:t] ['hoʊli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [sent][hɪm; ɪm][tu:; tə]
On his way downstairs , an impulse not wholly devoid of mischief sent him to
在 他的 方式 楼下 , 一个 冲动 不是 完全 缺乏 的 恶作剧 发送 他 到
[ðə; ði] - [foʊn] .
the ' phone .
这 - 电话 .

下楼时，他一时兴起，带着一丝恶作剧的念头，拿起了电话。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['haʊəl] ,
If it was too early to talk to Howell ,
如果 它 曾是 也 早期的 到 讲话 到 豪厄尔 ,

如果现在和豪威尔谈话还为时过早，

[hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [reit] [get] [bi:d] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] , - - [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
he could at any rate get Bede on the line , - - and he did .
他 可以 在 任何 速度 得到 贝德 在这 线 , - - 和 他 做过 .

至少他可以联系上贝德，——而且他也确实做到了。

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . [bi:d] , " [hi:; hi] [sed] , [rɪ'spektfəli] , " [ðɪs] [ɪz]['laɪən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] .
" Hello , Mr . Bede , " he said , respectfully , " This is Lyon , of the News .
" 你好 , 先生 . 贝德 , " 他 说 , 尊敬 , " 这 是 里昂 , 的 这 消息 .

“你好，贝德先生，”他恭敬地说，“我是《新闻报》的里昂。”

[eni] [nu:] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:rəns] [keɪs] ? "
Any new developments in the Lawrence case ? "
任何 新的 发展 在这 劳伦斯 案件 ? "

劳伦斯案有新的进展吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [æsk][ju:; jʊ] [ðæt] ['kwestʃən] , " [sed] [bi:d] , ['sʌmwʌt] ['draɪli] .
" I think I'd better ask you that question , " said Bede , somewhat drily .
" 我 思考 ID 更好的 问 你 那 问题 , " 说 贝德 , 有些 干巴巴地 .

“我想我最好还是问你这个问题，”贝德有些冷淡地说。

" [oʊ] , [aɪ] [mi:n] [ɔ:'θentɪk] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [nɑ:t] ['nu:zpeɪpər] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , " [prəu'testɪd] ['laɪən] .
" Oh , I mean authentic information , not newspaper imagination , " protested Lyon .
" 哦 , 我 意思是 真正的 信息 , 不是 报纸 想像力 , " 抗议 里昂 .

“哦，我指的是真实的信息，而不是报纸的虚构，”里昂抗议道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , ['mɪstər] . ['laɪən] ,
" I'd like to know , Mr . Lyon ,
" ID 喜欢 到 知道 , 先生 . 里昂 ,

我想知道，里昂先生，

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊə; jər] ['ɪnəsns] [ɪz] [ɔ:'θentɪk] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['nu:zpeɪpər]
just how much of your innocence is authentic and how much is newspaper
只是 如何 很多 的 你的 无辜 是 真正的 和 如何 很多 是 报纸
[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] . "
imagination . "
想像力 . "

你的纯真究竟有多少是真实的，又有多少是报纸的虚构？

" [oʊ] , [kʌm] , [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][em 'i:] .
" Oh , come , you're making fun of me .
" 哦 , 来 , 你是 制作 乐趣 的 我 .

“哦，别这样，你是在嘲笑我。”

['ri:əli] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] [nu:z] [ˈaɪtəmz][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] ? "
Really , haven't you any news items to give me ? "
真的 , 还没有 你 任何 消息 项目 到 给 我 ? "

真的，你们就没有什么新闻可告诉我吗？

" [nɑ:t][ə; eɪ][skræp] .
" **Not a scrap** .
" 不是 一个 废料 .

一点儿碎片都没有。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈveri] [wel] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [jʌŋ] [mæn] .
You are very well able to help yourself to what you want , young man .
你 是 非常 出色地有能力的 到 帮助 你自己 到 什么 你 想 , 年轻的 男人 .
年轻人, 你完全有能力得到你想要的东西。

" [ænd; ənd] [bi:d] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
" **And Bede suspended the receiver and the conversation** .
" 和 贝德 暂停 这 接收者 和 这 对话 .

于是贝德挂断了电话, 结束了通话。

[ðæt] [tʃɪrd] [ˈlaɪən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps]
That cheered Lyon a little , but as he came out into the streets his footsteps
那 欢呼 里昂 一个 小的 , 但 作为 他 来了 出去 进入 这 街道 他的 脚步声
[lægd] .
lagged .
滞后 .

这让里昂稍微振作了一些, 但当他走到街上时, 他的脚步却慢了下来。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][hæd; həd] [ə'tʃi:vɪd] [ˈlɪt(ə)] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] .
His imagination had achieved little good in the present case .
他的 想像力 有 已达成 小的 好的 在 这 展示 案件 .

他的想象力在这件事上并没有起到什么作用。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sɪmplɪ] [led][hɪm; ɪm] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [fɑ:r] [ə'fi:ld] .
It had simply led him wandering far afield .
它 有 简单地 引领 他 漫游 远的 田野 .

这只会让他漫无目的地游荡。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˈfʊlərtənz]
He had imagined that the woman who fled from the scene of Fullerton's
他 有 想象 那 这 女士 WHO 逃亡 从 这 场景 的 富勒顿的
[ˈmɜ:rdər] [maɪt] [bi:; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈbrʊtən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈwʊɒlkət] .
murder might be Mrs . Broughton instead of Miss Wolcott .
谋杀 可能 是 太太 . 布劳顿 反而 的 错过 沃尔科特 .

他曾以为从富勒顿谋杀案现场逃走的女人可能是布劳顿夫人, 而不是沃尔科特小姐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈmɪsɪz] . [ˈbrʊtən] ,
It was not Mrs . Broughton ,
它 曾是 不是 太太 . 布劳顿 ,

不是布劳顿夫人。

- - [ænd; ənd] [naʊ] [bi:d] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɔ:tənz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz] [ɪ'vents] .
- - **and now Bede knew all about Mrs . Broughton's share in the evening's events** .
- - 和 现在 贝德 知道 全部 关于 太太 . 布劳顿的 分享 在 这 晚上 活动 .
——现在贝德完全了解了布劳顿太太在当晚事件中所扮演的角色。

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈwʊɒlkət] [ɔ:r][nɑ:t] [si:md] [æz; əz][dɪ'beɪtəb(ə)] [æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] .
Whether it was Miss Wolcott or not seemed as debatable as at first .
无论 它 曾是 错过 沃尔科特 或者 不是 似乎 作为 有争议的 作为 在 第一的 .

究竟是不是沃尔科特小姐, 似乎和最初一样, 仍存在争议。

[ˈlɔ:rəns] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Lawrence undoubtedly believed it was :
劳伦斯 无疑 相信 它 曾是 .

劳伦斯无疑相信这一点。

[ˈweðər] [bi:d] [biːli:vð] [aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] ,
Whether Bede believed it or not ,
无论 贝德 相信 它 或者 不是 ,

无论贝德是否相信，

[hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [ʌnˈəθɪd] [ðə; ði][fæktz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwelɪŋtən] [tu:; tə]
he certainly had unearthed the facts that she had visited the Wellington to
他 当然 有 出土 这 事实 那 她 有 到访 这 惠灵顿 到
[si:] [ˈfʊlərtən] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
see Fullerton earlier in the evening ,
看 富勒顿 早些时候 在 这 晚上 ,

他确实已经查明，她当晚早些时候曾到访惠灵顿酒店拜访富勒顿。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [drʌɡ] - [stɔ:r] [ɑ:n] [ˈhemlɔ:k] [ˈævənu:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts]
and that she had been at the drug - store on Hemlock Avenue a few minutes
和 那 她 有 到过 在 这 药品 - 店铺 在 铁杉 大街 一个 很少 分钟
[bɪfɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈfʊlərtən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ˈlɒrənsɪz] [keɪn] .
before the time when Fullerton must have been struck down by Lawrence's cane .
前 这 时间 什么时候 富勒顿 必须 有 到过 击 向下 经过 劳伦斯的 甘蔗 .

她说，就在富勒顿被劳伦斯的拐杖击倒前几分钟，她还在海姆洛克大街的药店里。

[ðə; ði][kɑ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈðerfɔ:r] [ˈpræktɪkli] [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
The cards were therefore practically all in his hands ,
这 牌 是 所以 几乎 全部 在 他的 双手 ,

因此，实际上所有的主动权都掌握在他手中。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪfens] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hoʊp] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈɡreɪʃəli] [pərˈmɪt] .
and the defence could only hope to do what he might graciously permit .
和 这 防御 可以 仅有的 希望 到 做 什么 他 可能 亲切地 允许 .

辩方只能寄希望于他能宽容地允许他们做的事情。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] .
It was maddening .
它 曾是 令人抓狂 .

真是令人抓狂。

[ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [keɪn] !
That fatal cane !
那 致命的 甘蔗 !

那根致命的手杖！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [bɪt][ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌsɜ:rkəmˈstænj(ə)] .
It was the one bit of evidence more than circumstantial .
它 曾是 这 一 少量 的 证据 更多的 比 间接的 .

这是唯一一条不仅仅是间接证据的直接证据。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] .
It must be explained .
它 必须 是 解释 .

必须解释清楚。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈdʒekʃn] [ˈlaɪən][hæd; həd] [wɔ:kt] [əˈbɔ:ŋ] [ˈhemlɔ:k] [ˈævənu:] [tu:; tə] [ˈʃə:mən] [stri:t] .
In his dejection Lyon had walked along Hemlock Avenue to Sherman Street .
在 他的 沮丧 里昂 有 步行 沿着 铁杉 大街 到 谢尔曼 街道 .

沮丧的里昂沿着铁杉大道走到了谢尔曼街。

[ðə; ði] [ˈempti] [lɑ:t] [wer] [ðə; ði] [keɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ,
The empty lot where the cane had been discovered was on his left ,
这 空的 很多 在哪里 这 甘蔗 有 到过 发现 曾是 在 他的 左边 ,

发现拐杖的那块空地在他左边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['træmpld]
and he crossed the street and stopped to look down into the trampled
和 他 交叉 这 街道 和 停止 到 看 向下 进入 这 践踏
[ˈhɑːləʊ]
hollow .
空洞的 .

他穿过马路，停下来向下望去，看到了被踩踏出的凹陷处。

[ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [keɪn] !
That cursed cane !
那 被诅咒的 甘蔗 !

那根该死的拐杖！

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [ən'les] [baɪ] ['lɔrənsɪz] [hænd] ?
How was it possible that it had come here unless by Lawrence's hand ?
如何 曾是 它 可能的 那 它 有 来 这里 除非 经过 劳伦斯的 手 ?

如果不是劳伦斯所为，它怎么可能来到这里？

[hiː; hi] [skaʊld] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] , [wɪð; wɪθ] [gluːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brəʊ] [ænd; ənd][pər'pleksəti][ɪn][hɪz; ɪz]
He scowled at the spot , with gloom on his brow and perplexity in his
他 皱着眉头 在 这 点 , 和 愁云 在 他的 眉头 和 困惑 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他皱着眉头盯着那个地方，眉头紧锁，心中充满困惑。

[tɪl] ['sʌmwʌn] [stɔːpt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːgər] [oʊld] [vɔɪs] [æskt] ,
till someone stopped beside him , and an eager old voice asked ,
直到 某人 停止 旁 他 , 和 一个 渴望的 老的 嗓音 问 ,

直到有人停在他身边，一个急切的老声音问道：

" [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?
" What is happening ?
" 什么 是 发生 ?

“怎么了？

[ˈeniθɪŋ] ?
Anything ?
任何事物 ?

任何事物？

" [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][ˈmɪstər] . ['wʊlkt] , ['iːgər] - [aɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz]['evər] .
" It was old Mr . Wolcott , eager - eyed and interested as ever .
" 它 曾是 老的 先生 : 沃尔科特 , 渴望的 - 眼睛 和 感兴趣的 作为 曾经 .

“是老沃尔科特先生，一如既往地眼神炯炯，兴致勃勃。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] ['laɪənz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
He tried to discover what it was that was attracting Lyon's attention ,
他 尝试 到 发现 什么 它 曾是 那 曾是 吸引 里昂的 注意力 ,

他试图弄清楚究竟是什么吸引了里昂的注意力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [kjəri'ɑːsəti] [ðæt] [meɪd] ['laɪən] [læf] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] .
with a lively curiosity that made Lyon laugh , even in his depression .
和 一个 热闹 好奇心 那 制成 里昂 笑 , 甚至 在 他的 沮丧 .

即使在抑郁时期，里昂也保持着一种活泼的好奇心，这让他开怀大笑。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][,ɪnspə'reɪ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌn] .
" I was looking for an inspiration , " he said , " but I can't see one .
" 我 曾是 寻找 为了 一个 灵感 , " 他 说 , " 但 我 不能 看 一 .

“我一直在寻找灵感，”他说，“但我找不到。”

[aɪm][ə'freɪd][ɪts][həʊpləs] . "
 I'm afraid it's hopeless . "
 我是 害怕的 它是 绝望 。

恐怕没希望了。

" [sʌmtaɪmz][juː; jʊ][siː][kwɪr][θɪŋz][wen][juː; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] , " [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
 Sometimes you see queer things when you don't expect to , **" the old gentleman**
 " 有时 你 看 酷儿 事物 什么时候 你 不 预计 到 , " 这 老的 绅士
 [sed] , [ˈtʃɪrfəli] .
 said , cheerfully .
 说 , 愉快地 。

“有时候，你会在意想不到的时候看到一些奇怪的事情，”老先生愉快地说。

" [wʌns][aɪ][sɔː][ə; eɪ][dɔːg]-[faɪt][daʊn][ɪn][ðæt][ˈhɑːləʊ] . "
 Once I saw a dog - fight down in that hollow . "
 " 一次 我 锯 一个 狗 - 斗争 向下 在 那 空洞的 。

“我曾经在那片山谷里看到过一场狗斗。”

" [dɪd][juː; jʊ]? " [rɪ'spɒndɪd][ˈlaɪən] , [ˈlʊkɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][waːtʃ] .
 Did you ? " responded Lyon , looking at his watch .
 " 做过 你 ? " 回应 里昂 , 寻找 在 他的 手表 。

“你做了吗？”里昂看了看手表，回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
 I must be going on .
 " 我 必须 是 去 在 。

我必须继续讲下去了。

[aɪv][bɪn][ˈkɪlɪŋ][taɪm][tɪl][aɪ][kʊd; kəd][siː][ə; eɪ][mæn][daʊn][taʊn] . "
 I've been killing time till I could see a man down town . "
 我已经 到过 杀 时间 直到 我 可以 看 一个 男人 向下 镇 。

我一直在消磨时间，直到能在市中心见到那个男人。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪvli][faɪt] .
 It was a lively fight .
 " 它 曾是 一个 热闹 斗争 。

这是一场激烈的战斗。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈterɪər][ʌp][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪbərhʊd][ðæt][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪtər] .
 There is a Boston terrier up in our neighborhood that is a fighter .
 那里 是 一个 波士顿 梗犬 向上 在 我们的 邻里 那 是 一个 战斗机 。

我们社区里有一只很凶的波士顿梗犬。

[aɪ][dəʊnt][laɪk][ˈfaɪtɪŋ][dɔːgz]
 I don't like fighting dogs
 我 不 喜欢 斗争 狗

我不喜欢斗狗

[maɪ'self] , - - [ænd; ænd][ðɪs][wʌn][ɪz][ə; eɪ][ˈterər] .
 myself , - - and this one is a terror .
 我 , - - 和 这 一 是 一个 恐怖 。

我自己——而这个简直是个噩梦。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlweɪz][pɪtʃɪŋ][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm][pɔːr][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ][ðæt][ˈɪznt][bɪɡ][ˈhʌf][tuː; tə][stænd]
 He is always pitching on to some poor little fellow that isn't big enough to stand
 他 是 总是 投球 在 到 一些 贫穷的 小的 同伴 那 不是 大的 足够的 到 站立
 [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
 up to him ,
 向上 到 他 ,

他总是欺负那些弱小无助、无法与他抗衡的人。

[ænd; ɐnd] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][rʌn] .
and doesn't have a chance to run .
和 不 有 一个 机会 到 跑步 .
而且没有机会逃跑。

[aɪ] [broʊk] [maɪ] [keɪn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] . "
I broke my cane over him . "
我 打破 我的 甘蔗 超过 他 . "
我用拐杖砸断了他。
" [ɪn'diːd] ? " ['mɜːmɜːd] ['laɪən] , [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] [ɪn'dɪfrəns] .
" Indeed ? " murmured Lyon , with polite indifference .
" 的确 ? " 低声说道 里昂 , 和 有礼貌的 漠不关心 .
“真的吗？”里昂礼貌地冷低声说道。

[ðen] [ðə; ði] ['ekou] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , - - ['laʊdər]
Then the echo of the words rang through the silence of his mind , - - louder
然后 这 回声 的 这 字 响铃 通过 这 沉默 的 他的 头脑 , - - 更大声
[ænd; ɐnd] ['laʊdər] ,
and louder ,
和 更大声 ,
然后，那些话语的回声在他寂静的脑海中回荡，越来越响亮。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːrt] ,
until he pulled up with a start ,
直到 他 拉 向上 和 一个 开始 ,
直到他突然停了下来。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ɐnd]
as though some one had been calling to him for a long time and
作为 尽管 一些 一 有 到过 呼叫 到 他 为了 一个 长的 时间 和
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [br'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
he had just become conscious of it .
他 有 只是 变得 有意识的 的 它 .
仿佛有人一直在呼唤他，而他现在才意识到这一点。

" [juː; jʊ] [broʊk] [jʊr; jər] [keɪn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ?
" You broke your cane over him ?
" 你 打破 你的 甘蔗 超过 他 ?
你为了他把拐杖弄断了？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
" he repeated ,
" 他 重复 ,
他重复道：

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [tɪl] [hiː; hi]
and it seemed to him that everything about him suddenly stood still till he
和 它 似乎 到 他 那 一切 关于 他 突然 站立 仍然 直到 他
[ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði] ['ænsər] .
should get the answer .
应该 得到 这 回答 .
在他看来，周围的一切仿佛都静止了，直到他得到答案为止。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪr] , - - [ɪn] [ðɪs] ['hɑːləʊ] ? "
" Was that here , - - in this hollow ? "
" 曾是 那 这里 , - - 在 这 空洞的 ? "
“那是在这里吗？——在这个洼地里？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][bɪɡ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːɡ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] -
He's a big brute of a dog , and he had the little fellow by the throat -
他是 一个 大的 蛮力 的 一个 狗 , 和 他 有 这 小的 同伴 经过 这 喉 -
- "
- "
- "

它是一条体型庞大、凶猛无比的狗，它咬住了那小家伙的喉咙——”

" [jes] , [jes] .
" **Yes , yes** .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] ? "
What did you do with the pieces ? "
什么 做过 你 做 和 这 件 ？ "

你把那些碎片怎么处理了？

" [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] ? "
" **The pieces of the cane ?** "
" 这 件 的 这 甘蔗 ？ "

“手杖的碎片？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
What did you do with them ?
什么 做过 你 做 和 他们 ？

你把它们怎么处理了？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] [ˈsʌmwʌt] [ˈslaɪli] .
" **The old man laughed somewhat slyly** .
" 这 老的 男人 笑了 有些 狡猾地 .

老人露出了略带狡黠的笑容。

" [ˈɪdɪθ] [ˈdʌznt] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
" **Edith doesn't like to hear about things like that** .
" 伊迪丝 不 喜欢 到 听到 关于 事物 喜欢 那 .

“伊迪丝不喜欢听到这类事情。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [oʊld][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [ˈstreɪtn] [aʊt] [ə; eɪ][dɔːɡ] - [faɪt] .
She thinks that I am too old to go in and straighten out a dog - fight .
她 思考 那 我 是 也 老的 到 去 在 和 拉直 出去 一个 狗 - 斗争 .

她认为我年纪太大，不适合去制止斗狗。

[aɪ][dəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ˈhæpənɪz] . "
I don't tell her when anything of that sort happens . "
我 不 告诉 她 什么时候 任何事物 的 那 种类 发生 . "

发生这类事情的时候，我不会告诉她。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈlaɪən] [ˈiːɡərli] .
" **I see , " said Lyon eagerly** .
" 我 看 , " 说 里昂 急切地 .

“我明白了，”里昂急切地说。

" [soʊ][juː; jʊ][hɪd][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] ?
" **So you hid the pieces ?**
" 所以 你 隐藏 这 件 ？

所以你把碎片藏起来了？

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ['kæniɪ] .

" The old man nodded cannily .

" 这 老的 男人 点头 精明地 .

老人狡黠地点了点头。

" [ʃi:d] ['nevər] [mɪs] [ðə; ði] [keɪn] .

" She'd never miss the cane .

" 棚 绝不 错过 这 甘蔗 .

她永远不会想念那根拐杖。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈʌðər] ['wɔ:kɪŋ] [stɪks] .

I have a lot of other walking sticks .

我 有 一个 很多 的 其他 步行 棍子 .

我还有很多其他的拐杖。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈpiːsɪz] , [ʃi:d] [get][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] . "

But if she saw the broken pieces , she'd get the whole story out of me . "

但 如果 她 锯 这 破碎的 件 , 棚 得到 这 所有的 故事 出去 的 我 . "

但如果她看到那些碎片，就能从我口中套出全部真相了。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][haɪd][ðəm; ðəm] ? "

" Where did you hide them ? "

" 在哪里 做过 你 隐藏 他们 ? "

你把它们藏哪儿了？

" [oʊ] , [aɪ][pʊt][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɔːl] [raɪt] . "

" Oh , I put them out of sight , all right . "

" 哦 , 我 放 他们 出去 的 视线 , 全部 正确的 . "

“哦，我把它们藏起来了，没问题。”

" [bʌt; bət] [wer] , [mæn] , [wer] ? [joʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] . "

" But where , man , where ? Show me the place . "

" 但 在哪里 , 男人 , 在哪里 ? 展示 我 这 地方 . "

“可是，老兄，到底在哪儿？带我去看看。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðəm; ðəm] , " [prəʊˈtestɪd] [ˈmɪstər] . ['woʊlkət] .

" But I don't want them , " protested Mr . Wolcott .

" 但 我 不 想 他们 , " 抗议 先生 . 沃尔科特 .

“但我并不想要它们，”沃尔科特先生抗议道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [keɪn] , ['enihaʊ] .

" It was an old cane , anyhow .

" 它 曾是 一个 老的 甘蔗 , 无论如何 .

“反正那是一根旧拐杖。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] ['breɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "

I didn't mind breaking it . "

我 没有 头脑 打破 它 . "

我不介意把它弄坏。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

" I just wanted to see if you had found a good hiding place .

" 我 只是 通缉 到 看 如果 你 有 成立 一个 好的 隐藏 地方 .

我只是想看看你有没有找到好的藏身之处。

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɑːr; ər] [stiɪ] [ðər; ðər] ? "

Do you suppose the pieces are still there ? "

做 你 认为 这 件 是 仍然 那里 ? "

你觉得那些碎片还在那里吗？

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['eni] [ɡʊd] . "

" They aren't any good . "

" 他们 不是 任何 好的 . "

“他们一点都不好。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [lets] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] , ['enihaʊ] .
" No , but let's look and see , anyhow .
" 不 , 但 我们来吧 看 和 看 , 无论如何 .
" 不, 不过我们还是看看吧。"

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ˌhɪə'baʊts] ? "
Was it hereabouts ? "
曾是 它 附近 ? "
是在这附近吗?

" [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [hɪr] .
" Just under the sidewalk here .
" 只是 在下面 这 人行道 这里 .
就在人行道下面。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ]
There's a hole under the sidewalk that you see when you are down in the hollow
有 一个 洞 在下面 这 人行道 那 你 看 什么时候 你 是 向下 在 这 空洞的
."
."
."
."

当你走到洼地里的时候, 就能看到人行道下面有个洞。
" [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] .
" Come down and show me .
" 来 向下 和 展示 我 .

" 下来给我看看。"
[hɪr] , [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɪdɪθ] [wəʊnt] [ges] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .
Here , I'll help you down , and Miss Edith won't guess where you have been .
这里 , 患病的 帮助 你 向下 , 和 错过 伊迪丝 惯于 猜测 在哪里 你 有 到过 .
来, 我扶你下去, 伊迪丝小姐就不会猜到你从哪里来了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃʌklɪd] .
" The old man chuckled .
" 这 老的 男人 轻笑 .
老人轻笑了一声。

[ðɪs] ['ædɪd] [ə; eɪ] [θrɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fer] ,
This added a thrill to the affair ,
这 额外 一个 刺激 到 这 事务 ,
这给这场风波增添了几分刺激。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd][hɑ:rd] ['bri:ðɪŋ] [hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ləʊ]
and with some difficulty and hard breathing he climbed down into the low
和 和 一些 困难 和 难的 呼吸 他 攀登 向下 进入 这 低的
- ['laɪŋ] [lɑ:t][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvəd] ['hʌməks] [ʌv; əv][læst]
- lying lot and made his way over the snow - covered hummocks of last
- 说谎 很多 和 制成 他的 方式 超过 这 雪 - 涵盖 小丘 的 最后的
[ˈsʌmɜ:z] [wi:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ˈlaɪən][ðæn; ðən][aɪ 'ti:]
summer's weeds to the place which was more familiar to Lyon than it
夏季 杂草 到 这 地方 哪个 曾是 更多的 熟悉的 到 里昂 比 它
[wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was to him .
曾是 到 他 .

他费力地、气喘吁吁地爬下低洼的空地, 越过去年夏天杂草丛生的积雪, 来到了这个地方。这个地方对里昂来说比对他来说更熟悉。

" [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [spɑːt] [wer] ['lɒrənsɪz] [kæn]
" **Right in there** , " **he said** , **pointing to the famous spot where Lawrence's cane**
" 正确的 在 那里 , " 他 说 , 指向 到 这 著名的 点 在哪里 劳伦斯的 甘蔗
[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
had been found .
有 到过 成立 .

“就在那里，”他指着劳伦斯手杖被发现的著名地点说道。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [naʊ] .
" **Perhaps they are there now** .
" 也许 他们 是 那里 现在 .

“也许他们现在就在那里。”

[aɪ] [pʊkt] [ðem; ðəm] [kwɑɪt] [faːr][ɪn] .
I poked them quite far in .
我 戳 他们 相当 远的 在 .

我把它们插得很深。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] . "
But I can't see anything in there . "
但 我 不能 看 任何事物 在 那里 . "

但我什么也看不到。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] ?
" **You remember the place** ?
" 你 记住 这 地方 ?

你还记得那个地方吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] ? "
You are sure it was right there ? "
你 是 当然 它 曾是 正确的 那里 ? "

你确定它就在那里吗？

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊkt] [ðem; ðəm][ɪn] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
" **There isn't any other place where I could poke them in , is there** ? "
" 那里 不是 任何 其他 地方 在哪里 我 可以 戳 他们 在 , 是 那里 ? "

“我还能把它们戳进其他地方吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] .
" **No , I don't see that there is** .
" 不 , 我 不 看 那 那里 是 .

“不，我没看出有。”

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ?
Now , can you remember when it was that you put them in there ?
现在 , 能 你 记住 什么时候 它 曾是 那 你 放 他们 在 那里 ?

你还记得是什么时候把它们放进去的吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ? "
Was there anything that would fix the date in your mind ? "
曾是 那里 任何事物 那 会 使固定 这 日期 在 你的 头脑 ? "

有没有什么事能让你最终确定日期？

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] ['ɪdɪθ] , - - [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
" **You remember that day you came to the house to see Edith , - - the first time**
" 你 记住 那 天 你 来了 到 这 房子 到 看 伊迪丝 , - - 这 第一的 时间

[juː; jʊ] [keɪm] ? "
you came ? "
你 来了 ? "

你还记得你第一次来伊迪丝家看望她的那天吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

" **Well , it was the last time I had been out for a walk before that** .

" 出色地 , 它 曾是 这 最后的 时间 我 有 到过 出去 为了 一个 走 前 那 .

“嗯，那是我之前最后一次外出散步。”

[nɔːt] [ðæt] [deɪ] .

Not that day .

不是 那 天 .

那天不行。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mʌndər; 'mʌndɪ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [aʊt] ['sʌndər]

It was on a Monday , because I remember that I didn't go out Sunday

它 曾是 在 一个 周一 , 因为 我 记住 那 我 没有 去 出去 星期日

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [aɪ 'ti:] ['stɔːrmd] .

because it stormed .

因为 它 暴风雨 .

那是星期一，因为我记得星期天我没出门，因为下暴雨了。

['mʌndər; 'mʌndɪ] [aɪ] [went] , [ænd; ɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːgz] ['fɑːtɪŋ] . "

Monday I went , and that was when I saw the dogs fighting . "

周一 我 去 , 和 那 曾是 什么时候 我 锯 这 狗 斗争 . "

星期一我去了，那天我看到了狗打架。

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪn] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['laɪən] ,

" **What sort of a cane was it ?** " **asked Lyon** ,

" 什么 种类 的 一个 甘蔗 曾是 它 ? " 问 里昂 ,

“那是什么类型的拐杖？”里昂问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ʌpər] ['levlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .

as he helped the old gentleman to recover the upper levels of the street .

作为 他 帮助 这 老的 绅士 到 恢复 这 上 级别 的 这 街道 .

他帮助这位老先生恢复了街道上层的秩序。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɔːznt] [ə; eɪ] [keɪn] [aɪ] [kæəd] [fɔːr; fər] ['speʃəli] .

" **Oh , it wasn't a cane I cared for specially** .

" 哦 , 它 不是 一个 甘蔗 我 关心 为了 特别 .

“哦，我并没有特别在意那根拐杖。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] . "

It was just an old one . "

它 曾是 只是 一个 老的 一 . "

它只是个旧东西而已。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [laɪk] ?

" **But what was it like ?**

" 但 什么 曾是 它 喜欢 ?

“但那究竟是什么样的体验呢？”

[dɪd] [aɪ 'ti:] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hevi] [nɔːb] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wʌn] ?

Did it have a heavy knob or a little one ?

做过 它 有 一个 重的 旋钮 或者 一个 小的 一 ?

它的旋钮是重的还是小的？

[kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] ? "

Can you describe it ? "

能 你 描述 它 ? "

你能描述一下吗？

" [aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈhevi] [nɑːb] .
" **It had a pretty heavy knob** .
" 它 有 一个 漂亮的 重的 旋钮 ；

它的旋钮很重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [brʊk] [ɔːf] [raɪt] [æt; ət][maɪ][hænd] [wen] [aɪ] [biːt] [ðə; ði][dɔːg][ɔːf] .
But the wood broke off right at my hand when I beat the dog off .
但 这 木头 打破 离开 正确的 在 我的 手 什么时候 我 打 这 狗 离开 ；

但是当我把狗赶走的时候，木头就在我手里断了。

[aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [staʊt] [keɪn] .
It wasn't a very stout cane .
它 不是 一个 非常 肥硕 甘蔗 ；

那根手杖并不结实。

[aɪ][gɔːt][aɪˈtiː][ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] [ɪn] - . "
I got it in New Orleans in 1842 . "
我 得到 它 在 新的 奥尔良 在 - ； "

我1842年在新奥尔良买到了它。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [keɪnz] .
" **I have noticed that you have a good collection of canes** .
" 我 有 注意到 那 你 有 一个 好的 收藏 的 拐杖 ；

我注意到你收藏了很多拐杖。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] .
I'd like to look at them , if you have time .
ID 喜欢 到 看 在 他们 , 如果 你 有 时间 ；

如果你有时间的话，我想看看它们。

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈblɒsəmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [vɪˈvæsəti] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɪntrəst]
" **The old gentleman blossomed into a pathetic vivacity under this unexpected interest**
" 这 老的 绅士 盛开 进入 一个 可怜的 活泼 在下面 这 意外 兴趣

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
in his affairs .
在 他的 事务 ；

“这位老先生在大家对他的事务表现出意想不到的兴趣后，焕发出了一种令人怜悯的活力。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
" **Oh , they are nothing to speak of** .
" 哦 , 他们 是 没有什么 到 说话 的 ；

“哦，他们根本不值一提。”

[nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔːr][naɪn] .
Not more than eight or nine .
不是 更多的 比 八 或者 九 ；

不超过八九个。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdændɪ] ,
When I was younger , I was something of a dandy ,
什么时候 我 曾是 年轻 , 我 曾是 某物 的 一个 花花公子 ,

我年轻的时候，有点像个花花公子。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [wətˈevər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and I liked to have whatever was going in that sort of thing .
和 我 喜欢 到 有 任何 曾是 去 在 那 种类 的 事物 ；

我喜欢那种类型的各种东西。

[ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['meni] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃʊ] [ə; eɪ] ['betər] [stɑɪl] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]
There weren't many that could show a better style in little things than I could
那里 不是 许多 那 可以 展示 一个 更好的 风格 在 小的 事物 比 我 可以
.
:
.

很少有人能在小事上展现出比我更好的品味。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [θɪŋks] [æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [em 'i:] [kaʊnts] .
But nobody thinks an old man like me counts .
但 无人 思考 一个 老的 男人 喜欢 我 计数 .

但没人觉得像我这样的老人算数。

[noʊ][wʌn] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] . "
No one cares for what I have .
不 一 关心 为了 什么 我 有 . "

没人关心我拥有什么。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [keɪnz] , " [sed] ['laɪən] .
" I should very much like to see your canes , " said Lyon .
" 我 应该 非常 很多 喜欢 到 看 你的 拐杖 , " 说 里昂 .

“我很想看看你的拐杖，”里昂说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [keɪnz] ['leɪtli] .
" I have been interested in canes lately .
" 我 有 到过 感兴趣的 在 拐杖 最近 .

我最近对拐杖很感兴趣。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pli:z] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]
I can think of nothing that would please me more than an opportunity to
我 能 思考 的 没有什么 那 会 请 我 更多的 比 一个 机会 到
[ɪɡ'zæmɪn] [jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] .
examine your collection .
检查 你的 收藏 .

没有什么比有机会参观您的藏品更让我高兴的了。

[meɪ] [aɪ][ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] ? "
May I go home with you now and see them ? "
可能 我 去 家 和 你 现在 和 看 他们 ? "

我现在可以跟你回家见他们吗？

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɡreɪt] ['plezər] [ɪn] [ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] , " ['mɪstər] . ['woʊlkət]
" I shall have great pleasure in showing them to you , " Mr . Wolcott
" 我 将 有 伟大的 乐趣 在 显示 他们 到 你 , " 先生 . 沃尔科特
[ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnɪfaɪd] ['kɜ:rtəsi] ,
answered , with dignified courtesy ,
回答 , 和 凝重 礼貌 ,

“我非常乐意带您参观，”沃尔科特先生彬彬有礼地回答道。

['tɜ:rnɪŋ] ['hoʊmwərd] [æt; ət][wʌns] .
turning homeward at once .
转弯 回家 在 一次 .

立即转身回家。

" [ðʊ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] ['mɔ:dɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['wɜ:rði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Though I fear that my modest collection is hardly worthy the attention of a
" 尽管 我 害怕 那 我的 谦虚的 收藏 是 几乎 值得 这 注意力 的 一个
[kɑ:nə'sɜ:r] . "
connoisseur . "
行家 . "

“不过，恐怕我这微不足道的收藏不足以引起鉴赏家的注意。”

" [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɑːnəˈsɜːr] , " [prəʊˈtestɪd] [ˈlaɪən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] .
" **I can hardly claim to be a connoisseur** , " **protested Lyon in the same vein** .
" 我 能 几乎 宣称 到 是 一个 行家 , " 抗议 里昂 在 这 相同的 静脉 :
" 我很难自称是鉴赏家, "里昂也以同样的方式抗议道。

" [aɪ] [ˈmɪrli] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪnrəst] [ænd; ənd][kjʊrɪˈɑːsəti] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə]
" **I merely have a personal interest and curiosity which I may say amounts to**
" 我 仅仅 有 一个 个人的 兴趣 和 好奇心 哪个 我 可能 说 金额 到
[ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
a passion .
一个 热情 :
" 我只是出于个人兴趣和好奇心, 可以说这已经发展成一种热情。"

[naʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ][gɑːt] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [keɪn] [juː; jʊ] [oʊn]
Now , I suppose you can tell me where you got each and every cane you own
现在 , 我 认为 你 能 告诉 我 在哪里 你 得到 每个 和 每一个 甘蔗 你 自己的
.
" :
" :
" :
现在, 我想你应该能告诉我你拥有的每一根拐杖都是从哪里来的吧。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][kæn; kən] .
" **Certainly I can** .
" 当然 我 能 :

当然可以。

[ˈɪdɪθ] [sez] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [fərˈgetfl] ,
Edith says that I am forgetful ,
伊迪丝 说道 那 我 是 健忘 ,

伊迪丝说我健忘,

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bæk] [wel] [ɪˈnʌf] .
but remember the things that happened a few years back well enough .
但 记住 这 事物 那 发生 一个 很少 年 后退 出色地 足够的 :

但对几年前发生的事情却记忆犹新。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wer] [iːtʃ] [wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm] .
I can tell you just where each one came from .
我 能 告诉 你 只是 在哪里 每个 一 来了 从 :
我可以告诉你它们各自的来源。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Here we are .
这里 我们 是 :

我们到了。

[kʌm] [ɪn] , [sɜːr] , [kʌm] [ɪn] .
Come in , sir , come in .
来 在 , 先生 , 来 在 :

进来, 先生, 进来。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [æz; əz][maɪ] [gest] .
I am glad to have you here as my guest .
我 是 高兴的 到 有 你 这里 作为 我的 客人 :
很高兴您能来做我的客人。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] .
I don't have so many visitors .
我 不 有 所以 许多 访客 :

我访客不多。

" [mɪs] [ˈwʊɪlkət] , [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈgrænfɑːðər] [ˈentər] , [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [lʊk]
" **Miss Wolcott** , **hearing her grandfather enter** , **had come into the hall to look**
" 错过 沃尔科特 , 听力 她 祖父 进入 , 有 来 进入 这 大厅 到 看
[ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,

沃尔科特小姐听到祖父进门的声音，便来到大厅照顾他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
and she was evidently surprised to see his companion .
和 她 曾是 显然 惊讶 到 看 他的 伴侣 .

她显然很惊讶地看到他的同伴。

[hɜːr; həɹ] [sərˈpraɪz] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈiːkwəl] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlaɪən] , [həʊˈevər] ,
Her surprise could hardly equal that of Lyon , **however** ,
她 惊喜 可以 几乎 平等的 那 的 里昂 , 然而 ,

然而，她的惊讶程度恐怕远不及里昂。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [əˈpɪrəns] .
at the change which a day had made in her appearance .
在 这 改变 哪个 一个 天 有 制成 在 她 外貌 .

她容貌的变化仅仅一天就让她发生了如此大的变化。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈmɑːrveləsli] [self] - [kənˈtroʊld] [ˈwʊmən] [huːm]
Instead of the somewhat severe and marvellously self - controlled woman whom
反而 的 这 有些 严重 和 奇妙地 自己 - 受控 女士 谁

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,
he had seen before ,
他 有 已见 前 ,

他眼前的这位，与他之前见到的那位略显严厉却又极富自制力的女性截然不同，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈreɪdiənt][gɜːrl] , [ˈtremjələs] [ænd; ənd] [ˈiːgər] .
he saw a radiant girl , **tremulous and eager** .
他 锯 一个 辐射状 女孩 , 颤抖的 和 渴望的 .

他看到一个容光焕发的女孩，既颤抖又渴望。

[ðə; ði][ˈstætʃuː][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
The statue had been touched with life .
这 雕像 有 到过 感动 和 生活 .

雕像仿佛被赋予了生命。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [lʊk] .
She came forward with a questioning look .
她 来了 向前 和 一个 提问 看 .

她带着疑问的眼神走上前去。

" [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [kʌm] [ʌp] ?
" **Has anything new come up ?**
" 有 任何事物 新的 来 向上 ?

有什么新进展吗？

[dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ?
Did you wish to see me ?
做过 你 希望 到 看 我 ?

你想见我吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [breθ] .
" **she asked under her breath** .
" 她 问 在下面 她 气息 .

她低声问道。

" [nɑ:t] [jet] , " [hi; hi] [ˈænsər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ,
" **Not yet** , " **he answered** , **in the same tone** ,
" 不是 然而 , " 他 回答 , 在 这 相同的 语气 ,
“还没,”他用同样的语气回答道。

[bʌt; bət][fi; fi] [ri:d] [ˈslʌmθɪŋ] [ɪn][hi; ɪz] [aɪ] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .
but she read something in his eye that made her watch him .
但 她 读 某物 在 他的 眼睛 那 制成 她 手表 他 .
但她从他的眼神中读出了一些东西, 让她不由自主地注视着他。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] [dɪsrɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv][hi; ɪz][ˈpraɪər][ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv]
But the old gentleman did not like this disregard of his prior and exclusive
但 这 老的 绅士 做过 不是 喜欢 这 漠视 的 他的 事先的 和 独家的
[kleɪmz] [æz; əz][ðə; ði][hoʊst] .
claims as the host .
索赔 作为 这 主持人 .
但这位老先生不喜欢这种无视他作为主人的先前和专属权利的行为。

" [ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] [keɪm] [tu; tə] [si:] [em 'i:] , [ˈɪdɪθ] .
" **Mr . Lyon came to see me , Edith** .
" 先生 . 里昂 来了 到 看 我 , 伊迪丝 .
“莱昂先生来看我了, 伊迪丝。”

[sɪt] [daʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] .
Sit down , Mr . Lyon .
坐 向下 , 先生 . 里昂 .
里昂先生, 请坐。

[maɪ] [keɪnz] [ɑ:r; ər] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
My canes are right here in the hall .
我的 拐杖 是 正确的 这里 在 这 大厅 .
我的拐杖就在走廊里。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi; bi]
I have never made anything like a collection , and I am afraid you will be
我 有 绝不 制成 任何事物 喜欢 一个 收藏 , 和 我 是 害怕的 你 将要 是
[dɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,
我从未进行过任何收藏活动, 恐怕您会失望的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] .
but this one was my father's .
但 这 一 曾是 我的 父亲的 .
但这件是我父亲的。

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsu:və'nɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ˈkæɪd] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] .
I've always kept that as a souvenir , but I never carried it myself .
我已经 总是 保留 那 作为 一个 纪念品 , 但 我 绝不 携带 它 我 .
我一直把它当作纪念品保存着, 但我自己从来没有随身携带过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [krækt] [wen] [aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
It was cracked when I got it , and I was afraid of breaking it .
它 曾是 裂纹 什么时候 我 得到 它 , 和 我 曾是 害怕的 的 打破 它 .
我拿到手的时候它就已经裂了, 我怕把它弄坏。

[ðɪs] [θɪn] [ˈlɪt(ə)] [keɪn] [wʌz; wəz][wʌn][aɪ] [ˈkæɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
This thin little cane was one I carried as a young man .
这 薄的 小的 甘蔗 曾是 一 我 携带 作为 一个 年轻的 男人 .
这根细细的手杖是我年轻时一直用的。

[ðə; ði] ['dændiz] ['kærid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [dres] [keɪnz] [wen] [ðeɪ] [went] [boʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]
The dandies carried them for dress canes when they went beauing the young ladies
这 花花公子 携带 他们 为了 裙子 拐杖 什么时候 他们 去 美丽 这 年轻的 女士们
[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
in those days .
在 那些 天 .

那时候，花花公子们去追求年轻女士时，会把它们当作装饰手杖。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [teɪlz; 'teɪlɪz] - - !
I could tell tales - - !
我 可以 告诉 故事 - - !

我可以讲故事——！

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [sə'spekt] [aɪ 'tiː] , ['ɪdɪθ] , [bʌt; bət][jər; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ]['leɪdi] - ['kɪlər]
You wouldn't suspect it , Edith , but your grandfather was quite a lady - killer
你 不会 怀疑 它 , 伊迪丝 , 但 你的 祖父 曾是 相当 一个 女士 - 杀手
[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] . "
in his day . "
在 他的 天 . "

伊迪丝，你肯定想不到，你爷爷当年可是个风流成性的情圣。

" [ðɪs] [staʊt] [stɪk] [ɪz][ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['kæri] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['laɪən] .
" This stout stick is the one that you usually carry , I see , " said Lyon .
" 这 肥硕 戳 是 这 一 那 你 通常 携带 , 我 看 , " 说 里昂 .

“看来这根粗木棍是你平时随身携带的那根啊，”里昂说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][lɑːt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst][leɪd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
He had run his eye over the entire lot when they were first laid before him
他 有 跑步 他的 眼睛 超过 这 全部的 很多 什么时候 他们 是 第一的 铺设 前 他
,
/
,

当这些东西第一次摆在他面前时，他就用目光扫过了全部一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪn] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][wʌŋ] [ðæt]
and the hope he had cherished that a cane resembling the one that
和 这 希望 他 有 珍爱 那 一个 甘蔗 类似 这 一 那
['lɔːrəns] [hæd; həd] ['kærid] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [hɪr] [hæd; həd] ['swɪftli] ['vænɪʃt] .
Lawrence had carried might be found here had swiftly vanished .
劳伦斯 有 携带 可能 是 成立 这里 有 迅速地 消失了 .

他曾满怀希望地认为，或许能在这里找到一根与劳伦斯所持手杖相似的手杖，但这个希望很快就破灭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
There was nothing like it .
那里 曾是 没有什么 喜欢 它 .

前所未有。

[stiɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] ['faɪn(ə)l][lɪŋk] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
even without that final link his discovery was so nearly perfect that he could
甚至 没有 那 最终的 关联 他的 发现 曾是 所以 几乎 完美的 那 他 可以
['hɑːrdli][ɪn] ['riːz(ə)n] [æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .
hardly in reason ask for more .
几乎 在 原因 问 为了 更多的 .

即使缺少了最后一个环节，他的发现也近乎完美，他几乎不可能再要求更多了。

[hiː; hi][roʊz] , [ˈiːgər] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈhəʊəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuːz] .

He rose , eager to get to Howell with his news .
他 玫瑰 , 渴望的 到 得到 到 豪厄尔 和 他的 消息 .

他起身，急切地想把他的消息告诉霍威尔。

[ˈɪdɪθ] , [ˈwɑːtʃfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Edith , watchful of his face ,
伊迪丝 , 警惕 的 他的 脸 ,

伊迪丝时刻留意着他的表情

[gest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ðæn; ðən] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn]

guessed that there was something more in his inquiry than appeared upon
猜对了 那 那里 曾是 某物 更多的 在 他的 询问 比 出现 之上

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] .

the surface .
这 表面 .

我猜想他的询问背后一定另有隐情。

" [ˈdændɪ] [hæz; həz] [əˈnʌðər] [keɪn] [ˈʌpˈsterz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər]

" Dandy has another cane upstairs , if you want to know about his entire
" 花花公子 有 其他 甘蔗 楼上 , 如果 你 想 到 知道 关于 他的 全部的

[kəˈlekʃ(ə)n] , " [fiː; ji] [sed] .

collection , " she said .
收藏 , " 她 说 .

“如果你想了解丹迪的全部收藏，楼上还有另一根拐杖，”她说。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] , [ˈɪdɪθ] . "

" No , I haven't , Edith . "
" 不 , 我 还没有 , 伊迪丝 . "

“不，我没有，伊迪丝。”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] .

" Oh , yes , you have .
" 哦 , 是的 , 你 有 .

“哦，是的，你有。”

[ˈdændɪ] .

Dandy .
花花公子 .

花花公子。

[ɪts] [ɪn][jɔːr; jər] [ruːm] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

It's in your room , behind the door .
它是 在 你的 房间 , 在后面 这 门 .

就在你房间里，门后面。

[ðæt] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [tɑːp] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] [ɪn] - .

That cane with the heavy top that you got in New Orleans in 1842 .
那 甘蔗 和 这 重的 顶部 那 你 得到 在 新的 奥尔良 在 - .

就是你1842年在新奥尔良买到的那根顶部很重的手杖。

" [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈtʃʌklɪd] , [ænd; ənd] [ˈeɪsɪd] [æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [wɪŋk] [æt; ət][ˈlaɪən] .

" The old gentleman chuckled , and essayed an elaborate wink at Lyon .
" 这 老的 绅士 轻笑 , 和 尝试 一个 精心制作的 眨眼 在 里昂 .

“这位老先生轻笑一声，还煞有介事地朝里昂眨了眨眼。

" [oʊ] , [ɪts] [ˈʌpˈsterz] , [ɪz][aɪˈtiː] ? "

" Oh , it's upstairs , is it ? "
" 哦 , 它是 楼上 , 是 它 ? "

“哦，是在楼上，是吗？ ”

" [jes] , [aɪ][pʊt][aɪ'ti:][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] .
" **Yes** , **I put it there yesterday** .
" 是的 , 我 放 它 那里 昨天 :
" 是的, 我昨天把它放在那里的。"

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔ:l] .
I came across it in the back hall .
我 来了 穿过 它 在 这 后退 大厅 :
我在后厅发现了它。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [kept] [aɪ'ti:][ʌp][ðer; ðər][tu:; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] . " **I think Eliza had kept it up there to straighten the pictures with** . "
我 思考 伊丽莎 有 保留 它 向上 那里 到 拉直 这 图片 和 : "
我认为伊莱扎把它放在那里是为了校正照片。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] , [ɪdɪθ] , " [hɜ:r; hə] ['grænfɑ:ðər] [ɪntə'rʌptɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **You are talking nonsense** , **Edith** , " **her grandfather interrupted** , **impatiently** .
" 你 是 说 废话 , 伊迪丝 , " 她 祖父 中断 , 不耐烦地 :
"伊迪丝, 你在胡说八道,"她的祖父不耐烦地打断她。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðæt] [keɪn] [ɪz] .
" **I know where that cane is** .
" 我 知道 在哪里 那 甘蔗 是 :
我知道那根拐杖在哪里。

[aɪ'ti:][gɑ:t]['broʊkən]
It got broken
它 得到 破碎的
它坏了

[ænd; ənd][aɪ] [θru:] [aɪ'ti:] [ə'weɪ] .
and I threw it away .
和 我 扔 它 离开 :
然后我就把它扔掉了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æ; ən][oʊld] [keɪn] , [ˈenihaʊ] , - - [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] . " **It was an old cane** , **anyhow** , - - **not worth making a fuss over** . "
它 曾是 一个 老的 甘蔗 , 无论如何 , - - 不是 值得 制作 一个 大惊小怪 超过 : "
反正那只是一根旧拐杖, 不值得大惊小怪。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ'ti:] , " ['laɪən] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [ə'saɪd] .
" **I wonder if you could find it** , " **Lyon said to the girl** , **in a swift aside** .
" 我 想知道 如果 你 可以 寻找 它 , " 里昂 说 到 这 女孩 , 在 一个 迅速 旁边 :
"不知道你能不能找到它,"里昂悄悄地对女孩说道。

[ʃi:; ʃɪ][ræn][æt; ət][wʌns] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [rɪ'tɜ:rnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['breθləs] ,
She ran at once upstairs , **and in a few moments returned** , **a little breathless** ,
她 跑 在 一次 楼上 , 和 在 一个 很少 时刻 返回 , 一个 小的 喘不过气 ,
[bʌt; bət] [sək'sesf(ə)] .
but successful .
但 成功的 :
她立刻跑上楼, 片刻后便返回, 虽然有些气喘吁吁, 但成功了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['hevi] - ['hedɪd] [keɪn] [wɪtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['veri]
She was carrying a heavy - headed cane which in general appearance was very
她 曾是 携带 一个 重的 - 标题 甘蔗 哪个 在 一般的 外貌 曾是 非常
[laɪk][ðə; ði]['broʊkən] [keɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪgjəd] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl] .
like the broken cane which had figured in the trial .
喜欢 这 破碎的 甘蔗 哪个 有 想 在 这 审判 :
她拿着一根沉重的手杖, 从外观上看, 它与审判中出现的那根断杖非常相似。

[ˈlaɪənz] [aɪz] [ˈspɑ:kld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .

Lyon's eyes sparkled when he saw it .
里昂的 眼睛 闪闪发光 什么时候 他 锯 它 .

里昂看到它时，眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈlɔːrəns] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [keɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
His idea that Lawrence had forgotten his cane here in the hall , and that the
他的 主意 那 劳伦斯 有 被遗忘的 他的 甘蔗 这里 在 这 大厅 , 和 那 这

[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
old gentleman ,
老的 绅士 ,

他认为劳伦斯把手杖忘在了大厅里，而那位老先生.....

[huːz] [ˈaɪsaɪt] [wʌz; wəz] [kənˈfesɪdli] [soʊ][bæd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [riːd] [ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] ,
whose eyesight was confessedly so bad that he could not read the newspapers ,
谁 视力 曾是 坦白地说 所以 坏的 那 他 可以 不是 读 这 报纸 ,

他坦言自己的视力很差，甚至连报纸都看不懂。

[hæd; həd] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ræk] [baɪ] [mɪsˈteɪk] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
had picked it out of the hall rack by mistake for one of his own ,
有 挑选 它 出去 的 这 大厅 架子 经过 错误 为了 一 的 他的 自己的 ,

他误把这件东西从门厅的架子上拿下来，当成了自己的。

[siːmd] [naʊ] [kənˈkluːsɪvli] [pruːvd] .
seemed now conclusively proved .
似乎 现在 最终 已证实 .

现在看来，这似乎已得到确凿证实。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
And after all his work ,
和 后 全部 他的 工作 ,

在他完成所有工作之后，

[ðæt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ʃəd; ʃəd] [klʌm] [soʊ][baɪ][ˈæksɪdənt][ænd; ənd] [ˈkæʒuəli] !
that the actual discovery of the fact should come so by accident and casually !
那 这 实际的 发现 的 这 事实 应该 来 所以 经过 事故 和 随意地 !

事实的发现竟然是偶然且随意的！

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [nuː] [ɔːˈliənz] [keɪn] , - - [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][tʊʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Is this your New Orleans cane , - - the one you told me about ?** " **he asked .**
" 是 这 你的 新的 奥尔良 甘蔗 , - - 这 一 你 讲述 我 关于 ? " 他 问 .

“这是你跟我提起过的那根新奥尔良拐杖吗？”他问道。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ]
The old gentleman was examining it with a puzzled look and growing
这 老的 绅士 曾是 检查 它 和 一个 困惑 看 和 生长
[pərˈpleksəti] .
perplexity .
困惑 .

老先生一脸困惑地看着它，越来越不解。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **I don't understand it ,** " **he murmured .**
" 我 不 理解 它 , " 他 低声说道 .

“我不明白，”他喃喃自语道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [oʊld] .
" **I guess I must be getting old .**
" 我 猜测 我 必须 是 获得 老的 .

我想我真的老了。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] . "
I ought to be dead . "
我 应该 到 是 死的 . "

我本该死了。

" [ˈnɑːnsens] .
Nonsense .
" 废话 .

“废话。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪˈti:] [ɪz] .
The explanation is very simple , and I think I can tell you what It is .
这 解释 是 非常 简单的 , 和 我 思考 我 能 告诉 你 什么 它 是 .

解释起来很简单，我想我可以告诉你它是什么。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [nu:] [ɔːˈliːnz] [kɜːn] ? "
But first , is this your New Orleans cane ? "
但 第一的 , 是 这 你的 新的 奥尔良 甘蔗 ? "

但首先，这是你的新奥尔良拐杖吗？

" [ˌaɪˈti:] [ˈsɜːrt(ə)nli] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] . "
It certainly seems to be . "
" 它 当然 似乎 到 是 . "

“看来确实如此。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [swer] [tu:; tə][ˌaɪˈti:] ? "
Would you swear to it ? "
" 会 你 发誓 到 它 ? "

你敢发誓吗？

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlðər] [kɜːn] ? "
But what was that other cane ? "
" 但 什么 曾是 那 其他 甘蔗 ? "

“可是另一根拐杖是什么呢？ ”

" [let] [ju:ˈes][ˈset(ə)] [ðɪs] [fɜːrst] .
Let us settle this first .
" 让 我们 定居 这 第一的 .

“让我们先解决这个问题。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [swer] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] , - - [ðæt] [ˌaɪˈti:] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ,
Would you swear to this one , - - that it is your own ,
会 你 发誓 到 这 一 , - - 那 它 是 你的 自己的 ,

你愿意向上帝发誓，这东西是你自己的东西吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɜːn] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ]
and that this is the cane that you thought you had with you when you
和 那 这 是 这 甘蔗 那 你 想法 你 有 和 你 什么时候 你

[brook] [jʊr; jər] [stɪk] [əˈkrɔ:s] [ðoʊz] [ˈfaɪtɪŋ] [dɔ:gz] ?
broke your stick across those fighting dogs ?
打破 你的 戳 穿过 那些 斗争 狗 ?

这就是你以为你当时用来打断那些斗犬的棍子时随身携带的那根手杖吗？

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] [ɪn] [kɔ:rt] [tu:; tə][ˈtestɪfaɪ][tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [ˈmɪstər] . [ˈwoʊlkət] .
You may be asked in court to testify to that point , Mr . Wolcott .
你 可能 是 问 在 法庭 到 作证 到 那 观点 , 先生 . 沃尔科特 .

沃尔科特先生，你可能会被要求在法庭上就这一点作证。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [swɛr] [ðæt] [ðɪs] [stɪk] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd]
Can you swear that this stick is actually the one that you thought you had
能 你 发誓 那 这 戳 是 实际上 这 一 那 你 想法 你 有
['broʊkən] ? "
broken ? "
破碎的 ? "

你能保证这根棍子真的是你以为折断的那根吗？

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" Why , of course it is .
" 为什么 , 的 课程 它 是 .

“当然是这样。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [stɪk] .
I know my own stick .
我 知道 我的 自己的 戳 .

我了解我自己的棍子。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] - - "
But I don't understand - - "
但 我 不 理解 - - "

但我不太明白——”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" It is very simple .
" 它 是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[ˈlɔ:rəns] [left] [hɪz; ɪz] [keɪn] [hɪr] [wʌn] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ] [went]
Lawrence left his cane here one evening , and the next morning , when you went
劳伦斯 左边 他的 甘蔗 这里 一 晚上 , 和 这 下一个 早晨 , 什么时候 你 去
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [wɔ:k] ,
for your walk ,
为了 你的 走 ,

一天晚上，劳伦斯把他的手杖留在这里，第二天早上你出去散步的时候，

[ju:; jʊ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn] [mis'teɪk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] .
you took it in mistake for your own .
你 采取 它 在 错误 为了 你的 自己的 .

你误把它当成自己的了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ænd; ænd] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,
It was just about the size and weight of this one ,
它 曾是 只是 关于 这 尺寸 和 重量 的 这 一 ,

它的大小和重量都和这个差不多。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wʊd] [na:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði]
and you would not be likely to notice the difference since it was not the
和 你 会 不是 是 可能 到 注意 这 不同之处 自从 它 曾是 不是 这
[keɪn] [ju:; jʊ] ['kɑ:mənli] ['kærid] .
cane you commonly carried .
甘蔗 你 通常 携带 .

而且由于这不是你平时携带的手杖，所以你不太可能注意到其中的区别。

[ju:; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] [keɪn] , [ænd; ænd][pʊt] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
You broke the cane , and put the pieces under the edge of the sidewalk .
你 打破 这 甘蔗 , 和 放 这 件 在下面 这 边缘 的 这 人行道 .

你把拐杖折断了，把碎片放在人行道边缘下面。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [faʊnd] [ðer; ðə] [ɪ'miːdiətli] [ˈæftər] [ˈfʊlərtənz] [ˈmɜːrdər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈlbrənsɪz]
They were found there immediately after Fullerton's murder , and as Lawrence's
他们 是 成立 那里 立即地 后 富勒顿的 谋杀 , 和 作为 劳伦斯的
[neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɑːb] ,
name was engraved around the knob ,
姓名 曾是 刻 大约 这 旋钮 ,
富勒顿遇害后, 人们立即在那里发现了它们, 而且劳伦斯的名字就刻在旋钮周围。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm; ɪm] [səːkəm'stænʃəliː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
they seemed to connect him circumstantially with the murder .
他们 似乎 到 连接 他 间接地 和 这 谋杀 .

他们似乎通过间接证据将他与这起谋杀案联系起来。
[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'raʊnd] . "
It has been the one point we could not get around . "
它 有 到过 这 一 观点 我们 可以 不是 得到 大约 . "
这是我们始终无法回避的问题。

" [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː] [hɪr] ?
" But didn't he remember that he had left it here ?
" 但 没有 他 记住 那 他 有 左边 它 这里 ?
但他难道不记得他把它落在这里了吗?

[aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [mɪs] [ˈwʊlkət] [ɪk'skleɪmd] .
I can't understand why that did not occur to him , " Miss Wolcott exclaimed .
我 不能 理解 为什么 那 做过 不是 发生 到 他 , " 错过 沃尔科特 惊呼 .
“我真不明白他为什么没想到这一点,”沃尔科特小姐惊呼道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'membər] ?
" Can't you imagine why he would not allow himself to remember ?
" 不能 你 想象 为什么 他 会 不是 允许 他自己 到 记住 ?
“你难道无法想象他为什么不愿意让自己回忆起那些事吗? ”

" [ˈlaɪən] [æskt] , [ˈblʌntli] .
" Lyon asked , bluntly .
" 里昂 问 , 直截了当地 .

里昂直截了当地问道。

" [noʊ] . [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
" No . I don't understand you .
" 不 . 我 不 理解 你 .

不, 我不明白你的意思。

[ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'membər] ?
Allow himself to remember ?
允许 他自己 到 记住 ?
他允许自己回忆吗?

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢?

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,
If it was merely a question of where he had left his cane ,
如果 它 曾是 仅仅 一个 问题 的 在哪里 他 有 左边 他的 甘蔗 ,
如果仅仅是他把手杖放在哪儿了的问题,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈænsər] , [wʊd] [aɪ 'tiː] ? "
it would not have been a serious matter to answer , would it ? "
它 会 不是 有 到过 一个 严肃的 事情 到 回答 , 会 它 ? "
这应该不是什么需要认真回答的问题吧?

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hi; hi] , [tu:] , [θɔ:t] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][dɪd] ,
" **But suppose he , too , thought , as all the rest of us did ,** ,
" 但 认为 他 , 也 , 想法 , 作为 全部 这 休息 的 我们 做过 ,
"但是假设他也像我们其他人一样这样想,

[ðæt] [ðə; ði] [keɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] [ʌv; əv] ['fʊlərtənz] [deθ] ? "
that the cane had been the instrument of Fullerton's death ? "
那 这 甘蔗 有 到过 这 乐器 的 富勒顿的 死亡 ? "
那根拐杖就是导致富勒顿死亡的凶器吗?

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ! "
" **But it was not ! "**
" 但 它 曾是 不是 ! "
但事实并非如此!

" [nʊʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] .
" **No , but it seemed so .** .
" 不 , 但 它 似乎 所以 :
"不，但看起来好像是这样。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['si:mɪŋ] [fækt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
And with that seeming fact before him , ,
和 和 那 似乎 事实 前 他 ,
而就在他面前摆着这个看似事实的局面时,

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'fend] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪŋ] [hi; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] [hɪr] [wɪ'dəʊt] ['θroʊɪŋ]
he could not defend himself by saying he had left it here without throwing
他 可以 不是 保卫 他自己 经过 说 他 有 左边 它 这里 没有 投掷
[ðə; ði] [seɪm] [sə'spɪ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
the same suspicion upon someone in this house . "
这 相同的 怀疑 之上 某人 在 这 房子 . "
他不能辩解说东西是他留在这里的，那样就会把同样的怀疑引到这所房子里的其他人身上。

" [bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [entər'teɪn] [soʊ][əb'sɜ:rd][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] ! "
" **But he could not entertain so absurd a suspicion ! "**
" 但 他 可以 不是 招待 所以 荒诞 一个 怀疑 ! "
但他不可能相信如此荒谬的怀疑!

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][əb'sɜ:rd] .
" **It was far from absurd .** .
" 它 曾是 远的 从 荒诞 .
"这远非荒谬。"

[du:][ju; jʊ] [rɪ'membə] [ju; jʊ][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [keɪn] [wʌz; wəz]
Do you remember you told me that he had said that a good stout cane was
做 你 记住 你 讲述 我 那 他 有 说 那 一个 好的 肥硕 甘蔗 曾是
[ˈbetə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pə'li:smənz] ['wɪs(ə)l] ,
better than a policeman's whistle , ,
更好的 比 一个 警察的 哨 ,
你还记得你跟我说过，他说一根结实耐用的手杖比警察的哨子好用吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [əd'vaɪzd] [ju; jʊ][tu; tə] ['kæri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græŋ,fɑ:ðɜ:z] [stɪks] [ɪf]
and that he advised you to carry one of your grandfather's sticks if
和 那 他 建议 你 到 携带 一 的 你的 祖父的 棍子 如果
[ju; jʊ][hæd; həd][tu; tə][gʊʊ][aʊt][æt; ət] [naɪt] ? "
you had to go out at night ? "
你 有 到 去 出去 在 夜晚 ? "
他还建议你如果晚上要出门，就带上你祖父的一根拐杖?

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membə] ['veri] [wel] .
" **Yes , I remember very well .** .
" 是的 , 我 记住 非常 出色地 :
"是的，我记得很清楚。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [dʒest] .
Of course it was all in jest .
的 课程 它 曾是 全部 在 笑话 :

当然，这一切都是玩笑。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] ['sɪriəsli] [ðen] . "
We were not talking seriously then . "
我们 是 不是 说 严重地 然后 :

我们当时并没有认真交谈。

" [aɪ] [sə'spekt] [hi:; hi] [θɔ:t] ['æftərwərdz] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz]
" I suspect he thought afterwards that you might have taken his
" 我 怀疑 他 想法 然后 那 你 可能 有 已采取 他的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['sɪriəsli] . "
suggestion seriously . "
建议 严重地 :

“我怀疑他事后觉得你可能会认真考虑他的建议。”

" [wʌt] [du:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [hi:; hi] [hæz; həz] [æbsə'lu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [gɪv] [eni] [hɪnt] [ʌv; əv] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [b:st]
" He has absolutely refused to give any hint of where he had lost
" 他 有 绝对地 拒绝 到 给 任何 暗示 的 在哪里 他 有 丢失的
[hɪz; ɪz] [keɪn] .
his cane .
他的 甘蔗 :

“他坚决拒绝透露任何关于他手杖丢失地点的信息。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [fər'ga:tn] .
Of course he had not forgotten .
的 课程 他 有 不是 被遗忘的 :

他当然没有忘记。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] , [ʌndər] [sʌm; səm]
But there was in his mind the possibility that you had , under some
但 那里 曾是 在 他的 头脑 这 可能性 那 你 有 , 在下面 一些
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

但他心里也明白，你或许出于某种必要，

['æktɪd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [keɪn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [wen]
acted upon his suggestion , and had taken his cane with you when
行动 之上 他的 建议 , 和 有 已采取 他的 甘蔗 和 你 什么时候
[ju:; jʊ] [went] [aʊt] [ðæt] [naɪt] ,
you went out that night ,
你 去 出去 那 夜晚 ,

你采纳了他的建议，那天晚上出门时带上了他的拐杖。

- - " [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] , ['fɑ:lʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ,
- - " He had been talking rapidly , following out his own line of reasoning ,
- - " 他 有 到过 说 快速 , 下列的 出去 他的 自己的 线 的 推理 ,

——他语速很快，一字一句地阐述着自己的逻辑。

她只是盯着他，脸上带着那种沮丧的神情。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ædɪd] ['laɪən] , " [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [keɪn] [ə'weɪ] ,
" **Of course** , " **added Lyon** , " **now that we can explain the cane away** ,
" 的 课程 , " 额外 里昂 , " 现在 那 我们 能 解释 这 甘蔗 离开 ,
“当然,”里昂补充道,“现在我们可以解释清楚拐杖的事了。”

[hi:; hi] [wɪl] ['prɔ:bəbli] [spi:k] [aʊt] . "
he will probably speak out . "
他 将要 大概 说话 出去 . "
他很可能会公开表态。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ʊd; əd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ? - - [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi]
" **Was that why he was so anxious I should say nothing ? - - because he**
" 曾是 那 为什么 他 曾是 所以 焦虑的 我 应该 说 没有什么 ? - - 因为 他
[θɔ:t] [aɪ] - -
thought I - -
想法 我 - -
“这就是他如此担心我什么都不说的原因吗? ——因为他认为我——”

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] ! "
oh , it is not to be believed ! "
哦 , 它 是 不是 到 是 相信 ! "
哦, 简直难以置信!

" [bʌt; bət] [kən'sɪdə] , [mɪs] ['woʊlkət] !
" **But consider , Miss Wolcott !**
" 但 考虑 , 错过 沃尔科特 !
“但是, 沃尔科特小姐, 请您考虑一下! ”

[aɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [klɪr] .
It seemed very clear .
它 似乎 非常 清除 .
这一点似乎很清楚。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [keɪn] [hɪr] ,
He knew he had left his cane here ,
他 知道 他 有 左边 他的 甘蔗 这里 ,
他知道他的拐杖落在这里了。

[hi:; hi][ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'membə] [ðə; ði] [tɔ:k] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən]
he of course remembered the talk you had had about it as a weapon
他 的 课程 记得 这 讲话 你 有 有 关于 它 作为 一个 武器
[ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
of defense ,
的 防御 ,
他当然记得你们之前谈过把它当作一种防御武器。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
he knew that you were out of the house that evening ,
他 知道 那 你 是 出去 的 这 房子 那 晚上 ,
他知道那天晚上你不在家。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][naɪn][ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t]
because he called to see you at a quarter of nine and you were not
因为 他 称为 到 看 你 在 一个 四分之一 的 九 和 你 是 不是
[ɪn] .
in .
在 .

因为他九点一刻打电话来找你, 而你不在家。
[hi:; hi] [nu:] , [ɔ:lsəʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [heɪt] ['fʊlɜ:tən] ,
He knew , also , that you had reason to hate Fullerton ,
他 知道 , 还 , 那 你 有 原因 到 恨 富勒顿 ,
他也知道你有理由憎恨富勒顿。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; ei] ['wʊmən] [wʌz; wəz][wið; wiθ] ['fʊlərtən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [ðæt]
he knew that a woman was with Fullerton when he was killed and that
他 知道 那 一个 女士 曾是 和 富勒顿 什么时候 他 曾是 被杀 和 那
[wen] [i:; i] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t][i:; i] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] - -
when she fled from the spot she came to this house - -
什么时候 她 逃亡 从 这 点 她 来了 到 这 房子 - -

他知道富勒顿被杀时身边有个女人，而且她逃离现场后就来到了这所房子——

" [i:; i] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; ei][kraɪ] .
" She interrupted him with a cry .
" 她 中断 他 和 一个 哭 .

她哭着打断了他。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [θɪŋk] [ðæt] ?
How can he think that ?
如何 能 他 思考 那 ?

他怎么会这么想？

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] !
It is not true !
它 是 不是 真的 !

这不是真的！

[aɪ][dɪd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['welɪŋtən] [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ,
I did go to the Wellington as I told you ,
我 做过 去 到 这 惠灵顿 作为 我 讲述 你 ,

正如我之前告诉你的，我确实去了惠灵顿。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] , [ɪf] [hi:; hi]
meaning to see him and try to appeal to his better nature , if he
意义 到 看 他 和 尝试 到 上诉 到 他的 更好的 自然 , 如果 他

[hæd; həd][wʌn] ,
had one ,
有 一 ,

意思是去见他，试图唤起他善良的本性，如果他还有的话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][maɪ] ['letərz] ,
for the return of my letters ,
为了 这 返回 的 我的 信件 ,

为了归还我的信件，

[bʌt; bət] [geɪv] [ʌp][maɪ][plæn] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
but gave up my plan when I found I could not see him alone .
但 给予 向上 我的 计划 什么时候 我 成立 我 可以 不是 看 他 独自的 .

但当我发现我无法单独见到他时，我放弃了我的计划。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['welɪŋtən] [wið; wiθ]['mɪsɪz] . ['brɒtən] .
But I saw nothing of him after he left the Wellington with Mrs . Broughton .
但 我 锯 没有什么 的 他 后 他 左边 这 惠灵顿 和 太太 . 布劳顿 .

"
"
"

但自从他和布劳顿夫人离开惠灵顿号后，我就再也没见过他了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] , - - [br'fɔ:r] [eɪt] .
" That was early in the evening , - - before eight .
" 那 曾是 早期的 在 这 晚上 , - - 前 八 .

“那是傍晚早些时候，——不到八点。”

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] ? "
 Did you come straight home ? "
 做过 你 来 直的 家 ? "

你直接回家了吗？

" [jes] . "
 Yes . "
 " 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] [wen] ['lɔːrəns] [kɔːld] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [brɪfɔːr] [naɪn] , - - "
 But when Lawrence called at a quarter before nine , - - "
 " 但 什么时候 劳伦斯 称为 在 一个 四分之一 前 九 , - - "

“但当劳伦斯在九点四十五分打电话来时——”

" [aɪ][hæd; həd] [ʌt] [maɪ'self][ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
 I had shut myself up in my room with a headache ,
 " 我 有 关闭 我 向上 在 我的 房间 和 一个 头痛 ,

“我头痛得把自己关在房间里，

[ænd; ænd][təʊld][ɪ'laɪzə][tuː; tə][dɪ'naɪ][em 'iː][tuː; tə] ['eni] ['kɔːlər] . "
 and told Eliza to deny me to any caller . "
 和 讲述 伊丽莎 到 否定 我 到 任何 呼叫者 . "

并告诉伊莱扎拒绝接听任何来电。

" [ðen] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][aʊt] [ə'gen] , ['leɪtər] ?
 Then did you go out again , later ?
 " 然后 做过 你 去 出去 再次 , 之后 ?

“那你后来又出去了吗？ ”

" [fiː; ji] [lʊkt] [sə'rpraɪzd] .
 She looked surprised .
 " 她 看起来 惊讶 .

她看起来很惊讶。

" [jes] .
 Yes .
 " 是的 .

“是的。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] ['æftərwɔːrdz] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [sliːp] .
 I went out to the drugstore afterwards to get something to make me sleep .
 我 去 出去 到 这 药店 然后 到 得到 某物 到 制作 我 睡觉 .

之后我去了药店，想买点助眠药。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɜːrʌs] [ænd; ænd] [oʊvər'wɔːt] , [ænd; ænd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['kwaiət] ['haɪts]
 I was nervous and overwrought , and I wanted to get a quiet night's
 我 曾是 紧张的 和 雕饰 , 和 我 通缉 到 得到 一个 安静的 夜晚

[sliːp] .
 sleep .
 睡觉 .

我当时很紧张，情绪也很激动，只想安静地睡个觉。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][ænd; ænd] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ænd; ænd][ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] . "
 Then I came home and went in at the side door and up to my room . "
 然后 我 来了 家 和 去 在 在 这 边 门 和 向上 到 我的 房间 . "

然后我回到家，从侧门进去，上了楼，回到了我的房间。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "
 Do you know what time it was ? "
 " 做 你 知道 什么 时间 它 曾是 ? "

你知道当时几点吗？

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[maɪ] [ˈɡrænfaːðər] [met] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [aɪ]
my grandfather met me in the hall and was very much excited to find that I
我的 祖父 遇见 我 在 这 大厅 和 曾是 非常 很多 兴奋的 到 寻找 那 我
[hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [əˈləʊn] [soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
had been out alone so late at night .
有 到过 出去 独自的 所以 晚的 在 夜晚 .

我的祖父在走廊里迎接我，他非常高兴地发现我这么晚还独自一人外出。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ten] .
It was a few minutes before ten .
它 曾是 一个 很少 分钟 前 十 .

当时距离十点还有几分钟。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [taɪm] [pərˈtɪkjələrlɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈnɔɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
I noticed the time particularly , because he was so annoyed about it . "
我 注意到 这 时间 特别 , 因为 他 曾是 所以 恼怒 关于 它 . "

我特别注意到时间，因为他对此非常恼火。

" [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [siːmz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] , [naʊ] , " [sed] [laɪən] , [ˈtʃɪrfəli] .
" **It all seems very simple , now , "** **said Lyon , cheerfully .**
" 它 全部 似乎 非常 简单的 , 现在 , " 说 里昂 , 愉快地 .

“现在看来一切都很简单了，”里昂兴高采烈地说。

" [dʒʌst] [wʌt] [biːd] [meɪ] [hæv; həv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" **Just what Bede may have up his sleeve , of course I don't know .**
" 只是 什么 贝德 可能 有 向上 他的 袖子 , 的 课程 我 不 知道 .

“至于贝德究竟还有什么计划，我当然不知道。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] ,
But I think that with the information that you have given me ,
但 我 思考 那 和 这 信息 那 你 有 给定 我 ,

但我认为，根据你提供的信息，

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˌtʃekˈmeɪt, ˌtʃekmeɪt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈniːtli] .
we can checkmate him very neatly .
我们 能 将死 他 非常 整齐地 .

我们可以很轻松地将他将死。

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ˈhaʊəl] .
Now I must see Howell .
现在 我 必须 看 豪厄尔 .

现在我必须去见豪威尔。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)] [keɪn] [æz; əz] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
With this elimination of the fatal cane as an element in the case ,
和 这 消除 的 这 致命的 甘蔗 作为 一个 元素 在 这 案件 ,

随着致命手杖作为案件要素的排除，

[aɪ] [ˈkænaɪt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ˈlɔːrəns] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
I cannot see that there is anything to connect Lawrence directly with the
我 不能 看 那 那里 是 任何事物 到 连接 劳伦斯 直接地 和 这

[sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

我看不出劳伦斯与此事有任何直接联系。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [friː] [æt; ət][wʌns] .
I think we can expect to have him free at once .
我 思考 我们 能 预计 到 有 他 自由的 在 一次 。

我认为我们可以期待他很快就能获得自由。

[ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈmɜːrdərər] , [aɪ ˈtiː] [maɪ] [biː; bi] [ˈbetər] , [bʌt; bət]
If we only could really discover the actual murderer , it might be better , but
如果 我们 仅有的 可以 真的 发现 这 实际的 凶手 , 它 可能 是 更好的 , 但
[aɪ][eɪ ˈem][ˈhoʊpf(ə)l] ,
I am hopeful ,
我 是 充满希望 ,

如果我们能真正找到真凶, 情况或许会好一些, 但我仍抱有希望。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] . "
as things are ."
作为 事物 是 。

事情就是这样。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [keɪnz] [fɔːr; fər] ? " [prəu'testɪd][ˈmɪstər] . [ˈwɒlkət] ,
" **Was that all you wanted to see my canes for ?** " **protested Mr . Wolcott ,**
" 曾是 那 全部 你 通缉 到 看 我的 拐杖 为了 ? " 抗议 先生 : 沃尔科特 ,
“你只是想看看我的拐杖而已吗?” 沃尔科特先生抗议道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] .
with an air of injury .
和 一个 空气 的 受伤 。

带着受伤的神情。

[ˈlaɪən] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
Lyon laughed and shook his hand .
里昂 笑了 和 摇晃 他的 手 。

里昂笑着和他握了握手。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [keɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] [kəˈlek(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em ˈiː] .
" **I want to add a cane to your collection if you will let me .**
" 我 想 到 添加 一个 甘蔗 到 你的 收藏 如果 你 将要 让 我 。
“如果您允许的话, 我想在您的收藏中添置一根手杖。”

[wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [pɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈlɔːrəns] [goʊz] [friː] !
We'll go and pick it out the day that Lawrence goes free !
出色地 去 和 挑选 它 出去 这 天 那 劳伦斯 去 自由的 !
等劳伦斯获释那天, 我们就去把它挑出来!

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER XXIII**
" 章 二十三

第二十三章

[wen] [ˈlaɪən] [left] [ðə; ði] ,
When Lyon left the Wolcotts ,
什么时候 里昂 左边 这 沃尔科茨 ,

当里昂离开沃尔科特一家时,

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈhaʊəlz] [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
he hurried for the car to reach Howell's office as quickly as possible .
他 慌忙 为了 这 车 到 抵达 豪威尔的 办公室 作为 迅速地 作为 可能的 。
他急忙开车赶往豪威尔的办公室, 想尽快到达。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ˈhemlə:k] [ˈævənuː] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [mis] [ˈeli:əts] [ˈgɜːlz] [ˈteɪkɪŋ]
As he went down Hemlock Avenue he saw a group of Miss Elliott's girls taking
作为 他 去 向下 铁杉 大街 他 锯 一个 团体 的 错过 艾略特的 女孩们 采取
[ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənli] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [mis] [ˈroʊz] .
their daily constitutional under the supervision of Miss Rose .
他们的 日常的 宪法 在下面 这 监督 的 错过 玫瑰 .

当他沿着铁杉大道走下去时，他看到艾略特小姐的一群女儿在罗斯小姐的监督下进行每日散步。

[ɪn] [ˈɔːrdərli] [ræŋks] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [sɪˈdeɪtli] , [ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ðə; ði]
In orderly ranks , two by two , they crossed the street sedately , and up on the
在 秩序 排名 , 二 经过 二 , 他们 交叉 这 街道 平静地 , 和 向上 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [saɪd] ,
opposite side ,
对面的 边 ,

他们排成整齐的队伍，两人一组，沉着冷静地穿过街道，来到马路对面。

[ænd; ənd][ˈlaɪən] [ˈskruːtɪˌaɪzd] [ðem; ðəm] [iːˈgərli] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and Lyon scrutinized them eagerly to discover if Kittie was among them .
和 里昂 仔细审查 他们 急切地 到 发现 如果 小猫 曾是 之中 他们 .

里昂仔细地查看了它们，想看看凯蒂是否在其中。

[ðer; ðər][iː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] , [hɜːr; hər] [tɔːl] ,
There she was , near the center of the procession , her tall ,
那里 她 曾是 , 靠近 这 中心 的 这 游行 , 她 高的 ,
she
她就在那里，靠近游行队伍的中央，她身材高挑，

[slɑːt] [ˈfɪɡjər] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,
slight figure swinging in the time of the march ,
轻微 数字 摇摆 在 这 时间 的 这 行进 ,
he
行军时，一个身影微微摇晃。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] !
but somehow so much more individual and graceful than any of the others !
但 不知何故 所以 很多 更多的 个人 和 优美 比 任何 的 这 其他的 !
she
但不知为何，她比其他任何人都更具个性、更优雅！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [faɪl] [keɪm] [ˈnɪrər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd]
He was so absorbed in watching her as the file came nearer that he did
他 曾是 所以 吸收 在 观看 她 作为 这 文件 来了 更近 那 他 做过
[nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [dɪˈlɪvəri]
not notice at all the sound of a runaway behind him until a light delivery
不是 注意 在 全部 这 声音 的 一个 逃跑 在后面 他 直到 一个 光 送货
[ˈwæɡən] ,
wagon ,
车皮 ,

他全神贯注地看着她，看着档案越来越近，完全没有注意到身后传来逃跑的声音，直到一辆轻型货车驶来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [wiːl] [ɡɔːn] , [dæft] [ˈfræntɪkli] [baɪ] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɜːlz] .
with one wheel gone , dashed frantically by , in the direction of the girls .
和 一 车轮 已消失 , 虚线 疯狂地 经过 , 在 这 方向 的 这 女孩们 .
the
车轮脱落，疯狂地朝着女孩们的方向疾驰而去。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈɡeɪnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [bʌmpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
The horse , wild with terror at the ungainly thing which bumped at his heels ,
这 马 , 荒野 和 恐怖 在 这 笨拙的 事物 哪个 撞 在 他的 高跟鞋 ,
the
那匹马被后面撞到的笨重东西吓得狂跳起来。

[ˈswʌŋ] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd][ˈbrʊkən][ræŋks]
swung in toward the sidewalk , and in a moment the girls had broken ranks
摇摆 在 朝向 这 人行道 , 和 在 一个 片刻 这 女孩们 有 破碎的 排名
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈflaɪŋ] ,
and were flying ,
和 是 飞行 ,
她们荡向人行道, 转眼间, 女孩们就散开了, 飞了起来。

[ɪn] [ˈswɪft] [dɪsˈɔ:rdər] , [ɪn][ɔ:l] [dəˈrek](ə)nɪz] .
in swift disorder , in all directions .
在 迅速 紊乱 , 在 全部 方向 .
迅速而混乱地向四面八方蔓延。
[ˈlaɪən][hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈbrʊkən][ˈɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
Lyon had instinctively broken into a run as soon as he saw the situation ,
里昂 有 本能地 破碎的 进入 一个 跑步 作为 很快 作为 他 锯 这 情况 ,
里昂一看到情况, 就本能地拔腿就跑。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [æn; ən]
but if he had any intention of catching the horse and cutting an
但 如果 他 有 任何 意图 的 捕捉 这 马 和 切割 一个
[həˈroʊɪk] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈkɪti] ,
heroic figure in the eyes of Kittie ,
英勇 数字 在 这 眼睛 的 小猫 ,
但如果他真的想抓住那匹马, 在凯蒂眼中树立一个英雄形象,

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈlu:tli] [fərˈɡɔ:tɪn] [ðə; ði][ˈnekst] [ˈɪnstənt] .
the thought was utterly and absolutely forgotten the next instant .
这 想法 曾是 完全地 和 绝对地 被遗忘的 这 下一个 立即的 .
下一刻, 这个念头就被彻底、完全地抛诸脑后了。

[ɪnˈsted] , [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [stɑ:k] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
Instead , he suddenly stood stock still in the middle of the street ,
反而 , 他 突然 站立 库存 仍然 在 这 中间 的 这 街道 ,
然而, 他却突然呆立在马路中央, 一动不动。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [kʌt] [daɪˈæɡənəli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
staring at one of the girls who had cut diagonally across the road with the
凝视 在 一 的 这 女孩们 WHO 有 切 对角线 穿过 这 路 和 这
[ɔ:n] ,
long ,
长的 ,
盯着其中一个斜穿过马路、拿着长长长裤的女孩,

[ˈi:zi] [ˈrʌnɪŋ] [geɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wʌns][ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌns] [brɪˈfɔ:r] .
easy running gait that he had seen once and only once before .
简单的 跑步 步态 那 他 有 已见 一次 和 仅有的 一次 前 .
他以前只见过一次轻松的跑步姿势。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˈfʊlərtənz] [ˈmɜ:rdər] ,
It was the girl who had fled from the scene of Fullerton's murder ,
它 曾是 这 女孩 WHO 有 逃亡 从 这 场景 的 富勒顿的 谋杀 ,
就是那个从富勒顿谋杀案现场逃出来的女孩。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [swept] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
and so had swept for an instant across the field of Lyon's vision ,
和 所以 有 扫荡 为了 一个 立即的 穿过 这 场地 的 里昂的 想象 ,
于是, 它瞬间掠过里昂的视野。

- - [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] [freɪl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ɪnˈvælid] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] ,
- - **and it was not the frail and delicate invalid , Mrs . Broughton ,**
- - 和 它 曾是 不是 这 脆弱 和 精美的 无效的 , 太太 . 布劳顿 ,
——而且, 那也不是体弱多病的布劳顿夫人。

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [mɪs] ['wɒlkət] .
nor yet the slow and stately Miss Wolcott .
也不 然而 这 慢的 和 庄严 错过 沃尔科特 .

也不是那位举止缓慢而端庄的沃尔科特小姐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æθli:t] , [huː] [ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] , [ə; eɪ] ['fɔrnəs] ,
This was a young athlete , who ran with a grace , a sureness ,
这 曾是 一个 年轻的 运动员 , WHO 跑 和 一个 优雅 , 一个 确定性 ,
这是一位年轻的运动员, 他跑步时姿态优雅、自信。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ʌnfər'getəbl] .
that made the sight a joy and unforgettable .
那 制成 这 视线 一个 喜悦 和 难忘 .

那景象令人赏心悦目, 难以忘怀。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm]
It was not until she had turned again and was clinging to his arm
它 曾是 不是 直到 她 有 转向 再次 和 曾是 依恋 到 他的 手臂
[fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
for protection that he fully realized what it meant that he should have
为了 保护 那 他 完全 已实现 什么 它 意思是 那 他 应该 有
[aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɜːrɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]
identified the running girl whom he had so long been searching for with
已识别 这 跑步 女孩 谁 他 有 所以 长的 到过 搜索 为了 和

['kɪti] .
Kittie Tayntor .
小猫 泰恩托 .

直到她再次转身, 紧紧抓住他的手臂寻求保护时, 他才完全意识到, 他应该把一直寻找的那个奔跑的女孩认作是 Kittie Tayntor, 这意味着什么。

" [oʊ] , ['kʌz(ə)n] ['pəːsi] ,
" **Oh , Cousin Percy** ,
" 哦 , 表哥 珀西 ,

“哦, 珀西表哥,

['wɔznt] [aɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['bjʊːtɪf(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] [ə'weɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv]
wasn't it perfectly beautiful that the horse should run away right here and give
不是 它 完美 美丽的 那 这 马 应该 跑步 离开 正确的 这里 和 给
[juː; jʊ][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə]['reskjʊː][em 'iː][laɪk] [ðɪs] ?
you a chance to rescue me like this ?
你 一个 机会 到 救援 我 喜欢 这 ?

马儿在这里突然跑掉, 给了你这样救我的机会, 这难道不是最美妙的事情吗?

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['reskjʊːd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [laɪk] .
I have always wanted to be rescued to see what it would feel like .
我 有 总是 通缉 到 是 获救 到 看 什么 它 会 感觉 喜欢 .

我一直都想体验一下被拯救的感觉。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði]['nɑːvəlz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [feɪnt] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [feɪnt] ,
The girls in the novels almost always faint , but I never faint ,
这 女孩们 在 这 小说 几乎 总是 头晕的 , 但 我 绝不 头晕的 ,
小说里的女孩几乎总是晕倒, 但我从来不会晕倒。

[soʊ][aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ 'tiː] [felt] .
so I knew I would always be able to remember afterwards just how it felt .
所以 我 知道 我 会 总是 是 有能力的 到 记住 然后 只是 如何 它 毛毡 .

所以我知道我以后一定能永远记住那种感觉。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][məɪn][ɪn] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ！
I was so glad when I saw that you were the only man in sight on the street ！
我 曾是 所以 高兴的 什么时候 我 锯 那 你 是 这 仅有的 男人 在 视线 在 这 街道 ！
"
"
"

看到街上只有你一个男人，我真是太高兴了！

" ['kɪti] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['fʊlərtən] ,
" Kittie , when we were talking about Mr . Fullerton ,
" 小猫 , 什么时候 我们 是 说 关于 先生 : 富勒顿 ,

“凯蒂，当我们谈到富勒顿先生的时候，

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [nu:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
why didn't you tell me what you knew about it ? "
为什么 没有 你 告诉 我 什么 你 知道 关于 它 ? "

你为什么 不告诉我你知道的事情？

" [wʌt] [aɪ] [nu:] ?
" What I knew ?
" 什么 我 知道 ?

我当时知道些什么？

[ə'baʊt] [wʌt] ? "
About what ? "
关于 什么 ? "

关于什么？ "

" [ə'baʊt] [ðə; ði] - - ['æksɪdənt] . "
" About the - - accident . "
" 关于 这 - - 事故 : "

“关于那起——事故。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
" I don't know what you are talking about .
" 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 :

我不知道你在说什么。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈpleɪnli] [brɪ'wɪldərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] .
" She looked so plainly bewildered that his heart sank .
" 她 看起来 所以 显然 困惑 那 他的 心 沉没 :

她脸上露出茫然不知所措的表情，令他心头一沉。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi:; bi] , ['æftər] [ɔ:l] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
Could it be , after all , that she really knew nothing .
可以 它 是 , 后 全部 , 那 她 真的 知道 没有什么 :

难道她真的什么都不知道吗？

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] ！
She must know ！
她 必须 知道 ！

她肯定知道！

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['fɪlmi] [klu:] ['kerfəli] .
He took up the filmy clue carefully .
他 采取 向上 这 电影 线索 小心 :

他仔细地琢磨着这条模糊的线索。

" ['kɪti] ,
" Kittie ,
" 小猫 ,

“小猫咪，

[wʌn] ['i:vniŋ] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [brɪ'fɔ:r] [θæŋks'gɪvɪŋ] - - [aɪ]
one evening not long ago - - it was on the Monday before Thanksgiving - - I
一 晚上 不是 长的 前 - - 它 曾是 在 这 周一 前 感恩 - - 我
[wʌz; wəz] [ɑ:n] ['hemlə:k] ['ævənu:] ['ɑ:pəzɪt] [mɪs] ['wɒlkəts] ,
was on Hemlock Avenue opposite Miss Wolcott's ,
曾是 在 铁杉 大街 对面的 错过 沃尔科特的 ,
不久前的一个晚上——那是感恩节前的星期一——我站在铁杉大道上, 就在沃尔科特小姐家对面。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] - [saɪd] [jɑ:rd] .
and I saw a girl run across the street , and in at the Wolcotts ' side yard .
和 我 锯 一个 女孩 跑步 穿过 这 街道 , 和 在 在 这 沃尔科茨 - 边 院子 .
我看到一个女孩跑过马路, 来到沃尔科特家的侧院。

[ʃi:; ʃɪ] [ræn] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ræn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] [wen] [ðæt] [hɔ:rs] ['stɑ:rtld] [ju:; jʊ] .
She ran just as you ran a minute ago when that horse startled you .
她 跑 只是 作为 你 跑 一个 分钟 前 什么时候 那 马 惊慌 你 .
她跑起来的样子和你刚才被那匹马吓到时跑起来的样子一模一样。

['wɔznt] [ðæt] [gɜ:rl] [ju:; jʊ] ? "
Wasn't that girl you ? "
不是 那 女孩 你 ? "
那个女孩不是你吗?

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !
“哦是的!

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
I didn't know what you were talking about .
我 没有 知道 什么 你 是 说 关于 .
我不知道你在说什么。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [si:] [em 'i:] [ðen] ?
Did you really see me then ?
做过 你 真的 看 我 然后 ?
你当时真的看见我了吗?

[haʊ] ['kʲjʊriəs] !
How curious !
如何 好奇的 !
真奇怪!

[ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ! "
Then that was the first time ! "
然后 那 曾是 这 第一的 时间 ! "
那是第一次!

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [ten] ?
" **It was a little before ten ?**
" 它 曾是 一个 小的 前 十 ?
“当时快到十点了? ”

" [ʃi:; ʃɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['mɪstɪf] ,
" **She nodded , her eyes dancing with suppressed mischief ,**
" 她 点头 , 她 眼睛 跳舞 和 被抑制 恶作剧 ,
她点了点头, 眼神中闪烁着压抑的狡黠光芒。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɜ:r; hər] [lɪps] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] ['penɪtənt] .
though she drew her lips down like a fair penitent .
尽管 她 画 她 嘴唇 向下 喜欢 一个 公平的 忏悔者 .
她像一位虔诚的忏悔者一样, 将嘴唇向下撇去。

[soʊ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] [aɪ] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
So Monday night I climbed down from my room by way of the window ,
所以 周一 夜晚 我 攀登 向下 从 我的 房间 经过 方式 的 这 窗户 ,
周一晚上, 我从房间的窗户爬了下来。

[ænd; ænd][ɡɔ:t] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈpæsɪdʒ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
and got out by the Secret Passage I told you there was ,
和 得到 出去 经过 这 秘密 通道 我 讲述 你 那里 曾是 ,
然后我从我跟你说过有的那条秘密通道逃了出来。

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋk] [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [taɪm] .
and went to the rink and had a splendid time .
和 去 到 这 溜冰场 和 有 一个 灿烂 时间 .
然后去了溜冰场, 玩得非常开心。

[aɪ] [nuː] [mɪs] [ˈeli:ət] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
I knew Miss Elliott had a friend visiting her ,
我 知道 错过 埃利奥特 有 一个 朋友 访问 她 ,
我知道艾略特小姐有朋友来拜访她。

[ænd; ænd][soʊ][fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
and so she would not be likely to think of me or anything like that .
和 所以 她 会 不是 是 可能 到 思考 的 我 或者 任何事物 喜欢 那 .
所以她不太可能想到我或者其他类似的事情。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [ˈdɪdnt] .
And she didn't .
和 她 没有 .
但她没有。

[fɪː; fɪ] [ˈnevər] [nuː] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈempərəz] , [ˈhɔːrɪd] [oʊld]
She never knew I wasn't learning the names of the Roman emperors , horrid old
她 绝不 知道 我 不是 学习 这 姓名 的 这 罗马 皇帝们 , 可怕的 老的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
她永远不会知道我根本没在学罗马皇帝的名字, 那些可怕的老家伙们。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
all the time . "
全部 这 时间 . "
一直如此。

" [bʌt; bət] , [ˈkɪti] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
But , Kittie , is that all ? "
" 但 , 小猫 , 是 那 全部 ? "
“但是, 凯蒂, 就这些吗? ”

" [ˈɡʊdnəs] ! [mɪs] [ˈeli:ət] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] ! "
Goodness ! Miss Elliott would think it was enough ! "
" 善良 ! 错过 埃利奥特 会 思考 它 曾是 足够的 ! "
“天哪! 艾略特小姐肯定会觉得这已经足够了! ”

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [soʊ] ?
But what made you run so ?
" 但 什么 制成 你 跑步 所以 ?
“但是什么让你如此奔跑呢? ”

[juː; jʊ][ræn][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfraɪ(ə)nd] .
You ran as though you were frightened .
你 跑 作为 尽管 你 是 害怕 .
你跑得好像很害怕。

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɑːrtɪd] [lʊk] [ænd; ənd][hæf] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" **She gave him a startled look and half turned away .**
" 她 给予 他 一个 惊慌 看 和 一半 转向 离开 .

她惊愕地看了他一眼，然后半转过身去。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsə] .
She did not answer .
她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

" [wʌt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ?
" **What frightened you ?**
" 什么 害怕 你 ?

“你害怕什么？”

[hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] , - - [ə; eɪ] [roʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ?
Had you seen anything , - - a row , or a fight of any sort ?
有 你 已见 任何事物 , - - 一个 排 , 或者 一个 斗争 的 任何 种类 ?

你有没有看到什么？比如争吵、打架之类的？

" [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hə] [hed] .
" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" **I was frightened , " she said , " but it isn't worth talking about .**
" 我 曾是 害怕 , " 她 说 , " 但 它 不是 值得 说 关于 .

“我当时很害怕,”她说,“但这不值得一提。”

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['plez(ə)nt] .
Besides , it isn't pleasant .
除了 , 它 不是 令人愉快的 .

此外, 这并不令人愉快。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
I don't want to talk about it . "
我 不 想 到 讲话 关于 它 . "

我不想谈论这件事。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] , ['kɪti] .
" **But I have a very special reason for asking , Kittie .**
" 但 我 有 一个 非常 特别的 原因 为了 问 , 小猫 .

“但我问这个问题有一个非常特殊的原因, Kittie。”

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [dʒʌst][kɜːri'ɑːsəti] . "
It isn't just curiosity . "
它 不是 只是 好奇心 . "

这不仅仅是好奇心。

" [wel] , [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [mæn] ['fraɪt(ə)nd] [em 'iː] .
" **Well , a horrid man frightened me .**
" 出色地 , 一个 可怕的 男人 害怕 我 .

“嗯, 一个可怕的男人吓到我了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
I suppose he was drunk .
我 认为 他 曾是 醉 .

我猜他当时喝醉了。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] ['eliːət] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] - - ! "
But if Miss Elliott knew about that - - ! "
但 如果 错过 埃利奥特 知道 关于 那 - - ! "

但如果艾略特小姐知道这件事——!

" [həʊ] [dɪd][hiː; hi] ['fraɪ(ə)n] [juː; jʊ] ? "

" **How did he frighten you ?** "

" 如何 做过 他 吓唬 你 ？ "

他是怎么吓到你的？

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][æt; ət][em 'iː] .

" **He jumped out at me .**

" 他 跳了起来 出去 在 我 ；

他突然跳出来吓了我一跳。

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɑːrk] [pleɪs] [ɑːn] ['ʃə:mən] [stri:t] ,

It's a kind of dark place on Sherman Street ,

它是 一个 种类 的 黑暗的 地方 在 谢尔曼 街道 ；

谢尔曼街那边有点阴暗。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['skɜːri:ŋ] [ə'bɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

and I was scurrying along and I didn't see him at all until I was

和 我 曾是 匆匆忙忙 沿着 和 我 没有 看 他 在 全部 直到 我 曾是

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

right up to him ,

正确的 向上 到 他 ；

我一路小跑，直到走到他跟前才看到他。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ] ['hɜːrɪd] [baɪ][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ][ɑːrm] . "

and then as I hurried by he suddenly jumped out and caught my arm . "

和 然后 作为 我 慌忙 经过 他 突然 跳了起来 出去 和 捕捉 我的 手臂 ； "

然后，当我匆匆走过时，他突然跳出来抓住了我的胳膊。

" [dɪd][juː; jʊ] [skriːm] ? "

" **Did you scream ?** "

" 做过 你 尖叫 ？ "

你尖叫了吗？

" [aɪ] ['friːkt] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] - - "

" **I shrieked and struck at him - -** "

" 我 尖叫 和 击 在 他 - - "

“我尖叫着打了他——”

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] ? "

" **What with ?** "

" 什么 和 ？ "

“用什么？ ”

" [waɪ] , [aɪ][dʒʌst] [strʌk] [aʊt] .

" **Why , I just struck out .**

" 为什么 ， 我 只是 击 出去 ；

“哎呀，我刚刚被三振出局了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [skeɪts] [ɪn][maɪ][hænd]

But I had my skates in my hand

但 我 有 我的 冰鞋 在 我的 手

但我手里拿着溜冰鞋。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] .

and I guess I hit him , because he let go of my arm .

和 我 猜测 我 打 他 ， 因为 他 让 去 的 我的 手臂 ；

我猜我打到他了，因为他松开了我的胳膊。

[ðen] [aɪ][ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

Then I ran as hard as I could .

然后 我 跑 作为 难的 作为 我 可以 ；

然后我拼尽全力地跑。

" [ðə; ði] [fə'ziʃənz] [ˈtestiməʊni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [ˈlaɪənz] [maɪnd] , - - " [ə; eɪ] [ˈhevi]
" **The physician's testimony at the inquest flashed across Lyon's mind , - - " a heavy**
" 这 医生的 见证 在 这 死因调查 闪光灯 穿过 里昂的 头脑 , - - " 一个 重的
[ˈɪnstɾəmənt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [edʒ] .
instrument with a cutting edge .
乐器 和 一个 切割 边缘 .

“医生在验尸听证会上的证词在里昂的脑海中闪过，——”一把锋利的重型武器。

" [ˈkɪtɪz] [skeɪt] [ænd; ænd][nɑ:t] [ˈlbrənsɪz] [keɪn] !
" **Kitty's skate and not Lawrence's cane !**
" 小猫的 滑冰 和 不是 劳伦斯的 甘蔗 !

“那是凯蒂的溜冰鞋，不是劳伦斯的拐杖！ ”

[ðə; ði] [rɪˈli:f] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi;; hi][ˈɔ:lməʊst][fərˈgɑ:t][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ]
The relief was so great that he almost forgot the necessity of establishing
这 宽慰 曾是 所以 伟大的 那 他 几乎 忘了 这 必要性 的 建立

[ɔ:l][ðə; ði] [lɪŋks] .
all the links .
全部 这 链接 .

他如释重负，几乎忘记了建立所有联系的必要性。

[bʌt; bət] [mɪs] [roʊz] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ænd; ænd][hi;; hi] [nu:] [hi;; hi][mʌst; məst] [lu:z] [noʊ] [taɪm] .
But Miss Rose was approaching , and he knew he must lose no time .
但 错过 玫瑰 曾是 接近 , 和 他 知道 他 必须 失去 不 时间 .

但罗斯小姐正在靠近，他知道自己不能耽搁时间了。

" [haʊ] [wʌz; wəz][hi;; hi] [drest] , [ˈkɪti] ? "
" **How was he dressed , Kittie ?** "
" 如何 曾是 他 穿着 , 小猫 ? "

“他穿什么衣服，凯蒂？ ”

" [ˈgʊdnəs] !
" **Goodness !**
" 善良 !

“天哪！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [stɑ:p][tu:; tə] [si:] . "
I didn't stop to see . "
我 没有 停止 到 看 . "

我没停下来看。

" [bʌt; bət][ɪn][dɑ:rk] [kloʊðz] [ɔ:r] [laɪt] ?
" **But in dark clothes or light ?**
" 但 在 黑暗的 衣服 或者 光 ?

“但是穿深色衣服还是浅色衣服呢？ ”

[dɪd][hi;; hi] [wer] [ə; eɪ][hæt] ? "
Did he wear a hat ? "
做过 他 穿 一个 帽子 ? "

他戴帽子了吗？

" [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [b:ŋ] [lu:s] [greɪ] [koʊt] , [ænd; ænd][ə; eɪ][hæt] [pəʊld] [əˈweɪ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
" **He had a long loose grey coat , and a hat pulled away down over his**
" 他 有 一个 长的 松动的 灰色的 外套 , 和 一个 帽子 拉 离开 向下 超过 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他穿着一件宽松的长灰色外套，戴着一顶帽子，帽子拉得很低，遮住了眼睛。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [sɪlk] [ˈmʌflər] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pəʊld] [ʌp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
And a silk muffler around his throat was pulled up over his chin .
和 一个 丝绸 围巾 大约 他的 喉 曾是 拉 向上 超过 他的 下巴 .

他脖子上的丝绸围巾被拉到下巴上方。

[ðæt] [keɪm] [ɔːf] [ɪn] [maɪ] [hænd] [wen] [aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'veɪ] .
That came off in my hand when I pushed him away .
那 来了 离开 在 我的 手 什么时候 我 推动 他 离开 :

我推开他的时候，那东西掉到我手里了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [,aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [rʌn] [hæf] [ə; eɪ] [blɔːk] .
I didn't know I had it until I had run half a block .
我 没有 知道 我 有 它 直到 我 有 跑步 一半 一个 堵塞 :

直到跑了半个街区后，我才知道自己得了这种病。

[ðen] [aɪ] [θruː] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .
Then I threw it in the street .
然后 我 扔 它 在 这 街道 :

然后我把它扔到了街上。

" [ˈlaɪən] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Lyon nodded .
" 里昂 点头 :

里昂点了点头。

" [aɪ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] .
" I found it .
" 我 成立 它 :

我找到了。

[naʊ] , [ˈkɪti] ,
Now , Kittie ,
现在 , 小猫 ,

现在，凯蒂

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] [ɑːn] ['ʃəːmən] [stri:t] [wer] [ðɪs]
I want you to come and show me the exact spot on Sherman Street where this
我 想 你 到 来 和 展示 我 这 精确的 点 在 谢尔曼 街道 在哪里 这
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 :

我希望你来带我到谢尔曼街的确切地点，那里正是这件事发生的地点。

" [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [fæst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ]
" Her face was already flushed and her breath coming fast with her
" 她 脸 曾是 已经 配 和 她 气息 未来 快速地 和 她
[rɪ'saɪt(ə)l] ,
recital ,
独奏会 ,

“她朗诵时脸颊已涨红，呼吸也变得急促起来。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [ə'noɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəɹ'sɪstəns] .
but she now looked annoyed at his persistence .
但 她 现在 看起来 恼怒 在 他的 持久性 :

但她现在似乎对他的坚持感到恼火。

" [aɪ] [kɑːnt] .
" I can't .
" 我 不能 :

我不能。

[mɪs] [roʊz] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'i:] [naʊ] .
Miss Rose is waiting for me now .
错过 玫瑰 是 等待 为了 我 现在 :

罗斯小姐现在正在等我。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , - - " [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [ɪmˈpjuːn] [hɪz; ɪz] [ˈɪvəlri] [baɪ][soʊ] [ʌnˈwɜːrði]
And besides , - - " she hesitated to impugn his chivalry by so unworthy
和 除了 , - - " 她 犹豫了一下 到 抨击 他的 骑士精神 经过 所以 不配
[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [bʌt; bət] [niːdz] [məst; məst] ,
a suggestion , but needs must ,
一个 建议 , 但 需求 必须 ,
而且——”她犹豫着是否该用如此不恰当的建议来质疑他的骑士精神，但迫不得已，她还是说了出来。

- - " [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ? "
- - " you aren't going to tell ? "
- - " 你 不是 去 到 告诉 ? "

“你不打算说吗？ ”

" ['kɪti] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [aɪˈdiːə] [huː] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ?
" Kittie , haven't you any idea who that man was ?
" 小猫 , 还没有 你 任何 主意 WHO 那 男人 曾是 ?

“凯蒂，你难道不知道那个人是谁吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁杉大道之谜(The Hemlock Avenue Mystery)

第12/12页

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" She looked shocked at the question .
" 她 看起来 震惊 在 这 问题 .

她听到这个问题时显得很震惊。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是！

" [ðen] [ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːn] [strʌk] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæən][tuː; tə][t'remb(ə)] .
" Then the seriousness of his tone struck her and she began to tremble .
" 然后 这 严肃 的 他的 语气 击 她 和 她 开始 到 颤抖 .

“然后，他语气的严肃让她感到震惊，她开始颤抖起来。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['fʊlɜrtən] , - - [aɪ][eɪ 'em] [ʊr] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
" It was Mr . Fullerton , - - I am sure it must have been .
" 它 曾是 先生 : 富勒顿 , - - 我 是 当然 它 必须 有 到过 .

“是富勒顿先生，——我确信一定是他。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [em 'iː][ðə; ði][spa:t] .
" But you must come and show me the spot .
" 但 你 必须 来 和 展示 我 这 点 .

但你必须亲自带我去看看那个地方。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ɪz][ɪn][dʒeɪl] ['ʌndər] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
" You know that Mr . Lawrence is in jail under suspicion of having killed him . "
" 你 知道 那 先生 : 劳伦斯 是 在 监狱 在下面 怀疑 的 拥有 被杀 他 . "

你知道劳伦斯先生因为涉嫌杀害他而被关进了监狱。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] .
" Then , suddenly , she understood .
" 然后 , 突然 , 她 理解 .

“然后，她突然明白了。”

[ʃiː; ʃi] [went] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
" She went very white and her eyes grew large with horror .
" 她 去 非常 白色的 和 她 眼睛 生长 大的 和 恐怖 .

她脸色煞白，双眼因恐惧而睁得大大的。

[hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪnt] , [bʌt; bət] ['kɪti] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [sɔːrt] .
" He feared she would faint , but Kittie was not of the fainting sort .
" 他 害怕 她 会 头晕的 , 但 小猫 曾是 不是 的 这 昏厥 种类 .

他担心她会晕倒，但凯蒂可不是那种容易晕倒的人。

[ɪnˈsted] [ʃiː ʃi][brɪˈgæən] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈvɑːljəbli] , [ɪn] [ɪnˈtens] [nɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Instead she began talking volubly , in intense nervous excitement .

反而 她 开始 说 滔滔不绝 , 在 激烈的 紧张的 激动 .

相反, 她开始滔滔不绝地说话, 情绪异常激动, 紧张不已。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , [hiː hi][ˈhædnt] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæ,dooz] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" I don't care , he hadn't any business to jump out of the shadows in that way .
" 我 不 关心 , 他 之前没有 任何 商业 到 跳 出去 的 这 阴影 在 那 方式 .
“我不在乎, 他根本不应该那样从阴影里跳出来。”

[hiː hi][dʒʌst][dɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [em ˈiː] ,
He just did it to frighten me ,

他 只是 做过 它 到 吓唬 我 ,

他这么做只是想吓唬我。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ˈterəbli] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
and it made my heart beat so terribly that I didn't know what I was doing .

和 它 制成 我的 心 打 所以 可怕 那 我 没有 知道 什么 我 曾是 正在做 .

它让我心跳得如此剧烈, 以至于我不知道自己在做什么。

[aɪ][dʒʌst] [strʌk] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈskeɪts] ,
I just struck at him and I didn't think about the skates ,

我 只是 击 在 他 和 我 没有 思考 关于 这 冰鞋 ,

我当时就直接打了他, 根本没考虑冰鞋的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [ˈeliːət] [ˈhiːrɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ʃiː ʃi] [wɪl] [ˈsɪmpli] [biː bi] [hɪˈsterɪk(ə)] .
and if Miss Elliott hears about it she will simply be hysterical .

和 如果 错过 埃利奥特 听到 关于 它 她 将要 简单地 是 歇斯底里的 .

如果艾略特小姐听到这件事, 她一定会歇斯底里。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [aʊt][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː bi] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn]
I'll have to tell her how I got out and that will be breaking my initiation

患病的 有 到 告诉 她 如何 我 得到 出去 和 那 将要 是 打破 我的 引发

[oʊθ] [ænd; ənd][ðer; ðəɹ] [wɪl] [ˈsɪmpli] [biː bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] [ˈnʌf] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [seɪ] .
oath and there will simply be nothing terrible enough for her to say .

誓言 和 那里 将要 简单地 是 没有什么 糟糕的 足够的 为了 她 到 说 .

我必须告诉她我是如何逃脱的, 但这会违反我的入会誓言, 而且她也说不出什么可怕的话来让我生气。

[ænd; ənd] - - " [ʃiː ʃi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ˈhɔːrər] [strʌk] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [gɑːspt] .
And - - " she stopped suddenly as a new horror struck her , and gasped .

和 - - " 她 停止 突然 作为 一个 新的 恐怖 击 她 , 和 倒吸一口气 .

“然后——”她突然停了下来, 一种新的恐惧袭来, 她倒吸了一口气。

" [wɪl] [ðei] [pʊt][em ˈiː][ɪn][dʒeɪl] ? "
" Will they put me in jail ? "
" 将要 他们 放 我 在 监狱 ? "

他们会把我关进监狱吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈpraːbəbli] [nɑːt] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəl] , [ðə; ði] [ˈlɔːr] ,
" I think probably not , but we'll have to see Mr . Howell , the lawyer ,

" 我 思考 大概 不是 , 但 出色地 有 到 看 先生 : 豪厄尔 , 这 律师 ,

“我觉得可能不会, 但我们得问问律师霍威尔先生。”

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [əˈreɪndʒ] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] .
and let him arrange in regard to all that .

和 让 他 安排 在 看待 到 全部 那 .

让他来安排这一切吧。

" [hɪz; ɪz] [ˈhezɪtənsɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
" His hesitancy was more terrible than anything she had expected .

" 他的 犹豫 曾是 更多的 糟糕的 比 任何事物 她 有 预期的 .

“他的犹豫比她预想的还要糟糕。”

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər] [dʌm] .
" **It struck her dumb** .
它 击 她 哑的 .

她顿时哑口无言。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [sə'spektɪd] , [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" **You never suspected , when you saw the report in the paper the next day ,**
" 你 绝不 怀疑 , 什么时候 你 锯 这 报告 在 这 纸 这 下一个 天 ,
“你绝对想不到，第二天你在报纸上看到报道的时候，.....”

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ded] [ɑ:n] ['ʃə:mən] [stri:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][hæd; həd] [met] ? "
that the man found dead on Sherman Street was the man you had met ? "
那 这 男人 成立 死的 在 谢尔曼 街道 曾是 这 男人 你 有 遇见 ? "
你认识的那个在谢尔曼街被发现死亡的男人就是他吗？

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] ['pepərz] , " [sed] ['kɪti] .
" **I never saw the papers , " said Kittie .**
" 我 绝不 锯 这 文件 , " 说 小猫 .
“我从来没见过那些文件,”凯蒂说。

" [mɪs] ['eli:ət] ['dʌznt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] .
" **Miss Elliott doesn't allow them to come into the school .**
" 错过 埃利奥特 不 允许 他们 到 来 进入 这 学校 .
“艾略特小姐不允许他们进入学校。”

[ænd; ænd] [br'saɪdz] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ['ɜ:rlɪ] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd] ['dɪdnt] [kʌm]
And besides I went away early Tuesday morning , you know , and didn't come
和 除了 我 去 离开 早期的 周二 早晨 , 你 知道 , 和 没有 来
[bæk] [tɪl] ['sætərdeɪ] .
back till Saturday .
后退 直到 周六 .
而且，你知道，我周二一大早就走了，直到周六才回来。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
I never heard a thing about it . "
我 绝不 听到 一个 事物 关于 它 . "
我对此一无所知。

" [aɪ] [si:] .
" **I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ænd] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ænd] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['brɒtən] ,
And when you came back , and became acquainted with Mrs . Broughton ,
和 什么时候 你 来了 后退 , 和 成为 熟人 和 太太 . 布劳顿 ,
当你回来后，与布劳顿太太相识之后，

[ænd; ænd][ʃɪ; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv] ['lɔ:rəns] [ænd; ænd] ['fʊlərtən] ,
and she spoke of Lawrence and Fullerton ,
和 她 辐 的 劳伦斯 和 富勒顿 ,
她还谈到了劳伦斯和富勒顿。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['næt(ə)rəli] ['nevər] [kə'nekt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
you would naturally never connect that with what had happened to you ,
你 会 自然 绝不 连接 那 和 什么 有 发生 到 你 ,
你自然不会把这件事和你经历过的事情联系起来。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] .
especially as you did not know that the man was dead .
尤其 作为 你 做过 不是 知道 那 这 男人 曾是 死的 .
尤其是你当时并不知道那个人已经死了。

[aɪ] [si:] : [naʊ] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
I see : Now , first of all ,
我 看 : 现在 , 第一的 的 全部 ,

我明白了：首先，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] [pleɪs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr]
I want you to come around and show me the place so as to make sure
我 想 你 到 来 大约 和 展示 我 这 地方 所以 作为 到 制作 当然
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teɪk] ,
there is no mistake ,
那里 是 不 错误 ,

我希望你能过来带我看看这个地方，确保没有出错。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:r] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [si:] ['mɪstər] . ['haʊəl] .
and then we'll take the car down town and see Mr . Howell .
和 然后 出色地 拿 这 车 向下 镇 和 看 先生 : 豪厄尔 :

然后我们开车去市中心拜访霍威尔先生。

[aɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə] [mɪs] [roʊz] .
I'll explain to Miss Rose .
患病的 解释 到 错过 玫瑰 :

我会向罗斯小姐解释。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Would you like to have her come with you ?
会 你 喜欢 到 有 她 来 和 你 ?

你想让她跟你一起去吗？

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 :

她摇了摇头。

" [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ? "
" Or any of the girls ? "
" 或者 任何 的 这 女孩们 ? "

“或者其他女孩？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 :

“不。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪlɪz] .
They are sillies .
他们 是 傻瓜 :

他们真是愚蠢。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I don't want to tell any of them .
我 不 想 到 告诉 任何 的 他们 :

我不想告诉他们任何人。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv]['noʊbə:di][ðer; ðər][bʌt; bət][dʒʌst][ju:; jʊ] .
I'd rather have nobody there but just you .
ID 相当 有 无人 那里 但 只是 你 :

我宁愿只有你一个人在那里。

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "
You will take all the responsibility , won't you ? "
你 将要 拿 全部 这 责任 , 惯于 你 ? "

你会承担所有责任，对吗？

" [jes] , " [sed] ['laɪən] ,
" **Yes** , " **said Lyon** ,
" 是的 , " 说 里昂 ,

“是的,”里昂说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsis] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ʌndər'stænd] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌt] ['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ]
with an emphasis that she did not altogether understand until somewhat later in the
和 一个 强调 那 她 做过 不是 共 理解 直到 有些 之后 在 这
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

直到故事的后半段，她才完全理解其中的重点。

" [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [rɪˈspɔːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] ,
" **I am going to take the whole responsibility of you from this time on** ,
" 我 是 去 到 拿 这 所有的 责任 的 你 从 这 时间 在 ,
“从现在开始，我将承担起照顾你的全部责任。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [tel] [em 'iː] [wen] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] - - ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ]
and you must always tell me when you do anything like - - killing people , you
和 你 必须 总是 告诉 我 什么时候 你 做 任何事物 喜欢 - - 杀 人们 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

你知道，当你做任何类似杀人之类的事情时，都必须告诉我。

['sʌmwʌn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [sʌt] [θɪŋz] ,
Someone will always have to explain such things ,
某人 将要 总是 有 到 解释 这样的 事物 ,
总得有人来解释这类事情。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [ɪk'spleɪnɪŋ] [æz; əz] ['eniwʌn] .
and I am just as good at explaining as anyone .
和 我 是 只是 作为 好的 在 解释 作为 任何人 .
而且我的解释能力丝毫不逊色于任何人。

['prɔːmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː] - - [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .
Promise you will let me - - look out for you always .
承诺 你 将要 让 我 - - 看 出去 为了 你 总是 .
你答应我，我会一直照顾你。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] .
" **She looked at him doubtfully** .
" 她 看起来 在 他 怀疑地 .
她怀疑地看着他。

" [bʌt; bət] - - [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gʊv] [raɪt] [tuː; tə][dʒeɪl] ? "
" **But - - if I have to go right to jail ?** "
" 但 - - 如果 我 有 到 去 正确的 到 监狱 ? "
“但是——如果我因此直接被送进监狱呢？”

" [pər'hæps] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
" **Perhaps that can be avoided** .
" 也许 那 能 是 避免 .
或许可以避免这种情况。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə]['mɪstər] . ['haʊəlz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [tel]
But you must come down with me to Mr . Howell's office and tell
但 你 必须 来 向下 和 我 到 先生 . 豪威尔的 办公室 和 告诉
[hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] .
him the whole story .
他 这 所有的 故事 .
但你必须跟我一起到霍威尔先生的办公室，把整个事情告诉他。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] .
That is the first thing .
那 是 这 第一的 事物 .

这是第一点。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ju:; jə] [wəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə]
I think he will be able to fix it up so that you won't have to go to
我 思考 他 将要 是 有能力的 到 使固定 它 向上 所以 那 你 惯于 有 到 去 到
[dʒeɪl][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
jail even for a minute .
监狱 甚至 为了 一个 分钟 .

我认为他能把事情处理好，让你一分钟都不用坐牢。

[weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [waɪl] [aɪ] [rʌŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [tu:; tə] [mɪs] [roʊz] .
Wait here for me while I run back to explain to Miss Rose .
等待 这里 为了 我 尽管 我 跑步 后退 到 解释 到 错过 玫瑰 .

你们在这里等我，我回去跟罗斯小姐解释一下。

" [pʊr] [mɪs] [roʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [bɪˈwɪldərd] [ˈwʊmən] [ɪn] [taʊn] [wen] [ˈlaɪən] [ˈheɪstɪli] [toʊld]
" Poor Miss Rose was the most bewildered woman in town when Lyon hastily told
" 贫穷的 错过 玫瑰 曾是 这 最多 困惑 女士 在 镇 什么时候 里昂 草草 讲述
[hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [mɪs] [daʊn] [taʊn]
her that it would be necessary for him to take Miss Tayntor down town
她 那 它 会 是 必要的 为了 他 到 拿 错过 泰恩托 向下 镇
[fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] ,
for an interview with his lawyer ,
为了 一个 面试 和 他的 律师 ,

“可怜的罗斯小姐是镇上最困惑的女人，因为里昂匆匆告诉她，他必须带泰恩托小姐去镇上和他的律师面谈。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə]
and that there was not time for her to go back to the school to
和 那 那里 曾是 不是 时间 为了 她 到 去 后退 到 这 学校 到
[sɪˈkjʊr] [mɪs] [ˈɛli:əts] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
secure Miss Elliott's permission .
安全的 错过 艾略特的 允许 .

她没有时间返回学校征得艾略特小姐的同意。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkɔ:ntreɪri] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:lz] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
" But it would be entirely contrary to the rules to allow one of our
" 但 它 会 是 完全 相反 到 这 规则 到 允许 一 的 我们的
[ˈpju:p(ə)lz][tu:; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [taʊn] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,
pupils to go down town alone with a man ,
学生 到 去 向下 镇 独自的 和 一个 男人 ,
“但是，允许我们的学生单独与一名男子去市中心，是完全违反规定的。”

" [ʃi:; ʃi][prəuˈtestɪd] , [ˈfi:blɪ] .
" she protested , feebly .
" 她 抗议 , 虚弱地 .

她虚弱地抗议道。

" [ðæts] [tu:] [bæd] , " [sed] [ˈlaɪən] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" That's too bad , " said Lyon , sympathetically .
" 那就是 也 坏的 , " 说 里昂 , 同情地 .

“那太可惜了，”里昂同情地说。

" [ju:; jə] [dʒʌst] [tel] [mɪs] [ˈɛli:ət] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
" You just tell Miss Elliott that I was in too much of a hurry to see her
" 你 只是 告诉 错过 埃利奥特 那 我 曾是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 看 她
[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] ,
and explain ,
和 解释 ,

“你只要告诉艾略特小姐，我当时太着急见她，没来得及解释一下就行了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] .
but I will come around and tell her about it afterwards .
但 我 将要 来 大约 和 告诉 她 关于 它 然后 :

但我之后会去找她，跟她说这件事。

" [hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə] [wer] [pɔ] [kɪti] ,
" **He hurried back to where poor Kittie** ,
" 他 慌忙 后退 到 在哪里 贫穷的 小猫 ,
他匆匆赶回可怜的凯蒂身边,

[lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [sku:l] - [gɜ:rl][ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] [di:p] - [daɪd] ['krɪmɪn(ə)l] ,
looking much more like a frightened school - girl than like a deep - dyed criminal ,
寻找 很多 更多的 喜欢 一个 害怕 学校 - 女孩 比 喜欢 一个 深的 - 染色 刑事 ,
[ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
awaited him on the corner .
等待中 他 在 这 角落 :

街角站着一个女孩，看起来更像一个受惊的女学生，而不是一个染着深色染料的罪犯，她正等着他。

" [naʊ] [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Now come on** , " **he said** .
" 现在 来 在 , " 他 说 :

“好了，快点，”他说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] ['ʊvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ]
" **We must have this over as soon as possible and then I'll take you**
" 我们 必须 有 这 超过 作为 很快 作为 可能的 和 然后 患病的 拿 你
[tu:; tə] - [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɑ:ks][ʌv; əv] ['tʃkəlɪts] [hi:; hi]
to Sweetzer's and you are to pick out the biggest box of chocolates he
到 - 和 你 是 到 挑选 出去 这 最大 盒子 的 巧克力 他
[kæn; kən] [fɪl] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] .
can fill while we have time to wait .
能 充满 尽管 我们 有 时间 到 等待 :

“我们必须尽快结束这件事，然后我带你去斯威策巧克力店，趁我们还有时间等的时候，你挑选他能装满的最大一盒巧克力。

[wi:l] [goʊ] [daʊn] ['ʃə:mən] [stri:t] [fɜ:rst] .
We'll go down Sherman Street first .
出色地 去 向下 谢尔曼 街道 第一的 :

我们先走谢尔曼街。

[oʊ] , [kɪti] , [kɪti] , [wʌt] [ə; eɪ] [dæns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:]
Oh , Kittie , Kittie , what a dance you have been leading me for the last two
哦 , 小猫 , 小猫 , 什么 一个 舞蹈 你 有 到过 领导 我 为了 这 最后的 二
[wi:ks] !
weeks !
周 !

哦，小猫咪，小猫咪，过去两周你一直引领着我跳舞！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪŋ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][bʌt; bət][ju:; jʊ] .
I have been suspecting everybody but you .
我 有 到过 怀疑 大家 但 你 :

我怀疑了所有人，唯独没有怀疑你。

[naʊ] [ʃoʊ] [em 'i:] [wer] [ðə; ði][mæn] [stʊd] . "
Now show me where the man stood . "
现在 展示 我 在哪里 这 男人 站立 :

现在告诉我那人站在哪里。

" [ðer; ðær] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] ['fʊlərtənz] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn]
" **There** , " **she said** , **pointing to the exact spot where Fullerton's body had been**
" 那里 , " 她说 , 指向 到 这 精确的 点 在哪里 富勒顿的 身体 有 到过
[faʊnd] .
found .
成立 .

“就是那里，”她指着发现富勒顿尸体的确切地点说道。

" [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , ['setlɪz] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['laɪən] , ['tʃɪrfəli] .
" **That** , **I think** , **settles everything** , " **said Lyon** , **cheerfully** .
" 那 , 我 思考 , 定居点 一切 , " 说 里昂 , 愉快地 .

“我想，这下一切都解决了。”里昂兴高采烈地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [bɔː] [ɪz] [pər'tɪkjələr] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] .
" **You see** , **the law is particular** , **so I had to know exactly** .
" 你 看 , 这 法律 是 特别的 , 所以 我 有 到 知道 确切地 .

“你看，法律很特殊，所以我必须确切地知道。”

[aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['sæləri][tuː; tə] [siː] [oʊld] ['haʊəlɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] ['hiːrɪz] [jʊr; jər]
It will be worth a month's salary to see old Howell's face when he hears your
它 将要 是 值得 一个 月份 薪水 到 看 老的 豪威尔的 脸 什么时候 他 听到 你的
[stɔːri] .
story .
故事 .

看到老霍威尔听到你的故事时的表情，就值回一个月的工资了。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [pleɪst] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [tuː] [loʊ] [wen] [hiː; hi][sæt]
" **He thought he had really placed the estimate too low when he sat**
" 他 想法 他 有 真的 放置 这 估计 也 低的 什么时候 他 卫星
['wʌtʃɪŋ] [ðæt] [ə'meɪzɪd] ['dʒent(ə)lmən] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['kɪti] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
watching that amazed gentleman listening to Kittie a few minutes later .
观看 那 惊叹 绅士 聆听 到 小猫 一个 很少 分钟 之后 .

“几分钟后，当他坐在那里看着那位惊讶的先生听着 Kittie 说话时，他觉得自己之前的估计确实太低了。

[ðæt] [wɪtʃ] ,
That witch ,
那 巫婆 ,

那个女巫，

[huːz] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['sɒfənd] [baɪ] ['pɜːsiːz]
whose terrors of the rigors of the law had been somewhat softened by Percy's
谁 恐怖 的 这 严酷的 的 这 法律 有 到过 有些 软化 经过 珀西的
['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
manner of receiving her story ,
方式 的 接收 她 故事 ,

珀西倾听她讲述故事的方式，多少减轻了她对法律严酷的恐惧。

[roʊz][tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] [ə'keɪzn] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd]
rose to the dramatic occasion and told her tale with a vividness and
玫瑰 到 这 戏剧性 场合 和 讲述 她 故事 和 一个 生动性 和
['kʌlər] [ðæt] [held] ['haʊəl] [əb'zɔːrbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
color that held Howell absorbed from the beginning .
颜色 那 握住 豪厄尔 吸收 从 这 开始 .

她勇敢地面对这一戏剧性时刻，生动而富有色彩地讲述了自己的故事，从一开始就深深吸引了霍威尔。

[hiː; hi][let][hɜːr; hər] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'rʌp(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər]
He let her tell the whole without interruption , **and when it was over**
他 让 她 告诉 这 所有的 没有 中断 , 和 什么时候 它 曾是 超过
[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['laɪən] ,
he turned to Lyon ,
他 转向 到 里昂 ,

他让她把事情全部说完，没有打断她，说完后他转向里昂。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][soʊ] [ðæt] ['kɪti] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hɪr] .
drawing him aside so that Kittie should not hear .

绘画 他 旁边 所以 那 小猫 应该 不是 听到 .

把他拉到一边，以免凯蒂听到。

" [pər'hæps][juː; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membər] ,
" Perhaps you don't remember ,

" 也许 你 不 记住 ,

“或许你不记得了，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
but for several weeks before the murder there were stories of a man who

但 为了 一些 周 前 这 谋杀 那里 是 故事 的 一个 男人 who

[ˈlɜːkt] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ,
lurked about that district ,

潜伏 关于 那 区 ,

但在谋杀案发生前的几周里，就有传言说有个男人在那个地区附近徘徊。

[ˈfraɪ(ə)nɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ɐnd] [rɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] .
frightening women and eluding the police .

令人恐惧 女性 和 逃避 这 警察 .

恐吓女性并逃避警察追捕。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːrts] [sɪns] ['fʊlərtən] [wʌz; wəz] [kɪld] .
There have been no such reports since Fullerton was killed .

那里 有 到过 不 这样的 报告 自从 富勒顿 曾是 被杀 .

自富勒顿遇害以来，再也没有出现过此类报道。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [tɜːrnd] ['oʊvərkoʊt][wɔːrɪn][ɪn'saɪd] - [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ,
That explains the turned overcoat worn inside - out for a disguise ,

那 解释 这 转向 大衣 磨损 里面 - 出去 为了 一个 伪装 ,

这就解释了为什么有人会把大衣翻过来穿来伪装自己。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [blæk] [saɪk] ['mʌflər] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
and the black silk muffler you found in the street .

和 这 黑色的 丝绸 围巾 你 成立 在 这 街道 .

还有你在街上捡到的那条黑色丝绸围巾。

[ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ,
A quick change and the respectable ,

一个 快的 改变 和 这 可敬 ,

快速改变和体面，

[blæk] - ['koʊtɪd] ['fʊlərtən] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [skʌlkɪŋ] ['veɪgrənt][ɪn] [greɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs]
black - coated Fullerton had replaced the skulking vagrant in gray that the police

黑色的 - 涂层 富勒顿 有 替换 这 潜行 流浪汉 在 灰色的 那 这 警察

[maɪt] [biː; bi][ɪn'kwɪərɪŋ][fɔːr; fər] .
might be inquiring for .

可能 是 查询 为了 .

身穿黑色外套的富勒顿取代了警方可能正在寻找的那个鬼鬼祟祟的灰色流浪汉。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['paɪəs][mæn] ,
I am not a pious man ,

我 是 不是 一个 虔诚的 男人 ,

我并非虔诚之人，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː][æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈæksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]
but it strikes me as more than accident that the hand of an innocent

但 它 罢工 我 作为 更多的 比 事故 那 这 手 的 一个 清白的

[gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
girl should be the instrument ,

女孩 应该 是 这 乐器 ,

但令我感到匪夷所思的是，凶器竟然是一个无辜女孩的手。

[ʌndər] [ˈprɑːvɪdəns] , [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
under Providence , to send him to his account .

在下面 普罗维登斯 , 到 发送 他 到 他的 帐户 .

在上帝的旨意下，将他送回他的账户。

[haʊˈevər] , [ðæt] [ɪz] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
However , that is speculation .

然而 , 那是 推测 .

但这只是推测。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n]
Thank heaven

感谢 天堂

谢天谢地

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fæktz] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] , [æt; ət] [læst] . "
I have some facts to deal with , at last ."

我 有 一些 事实 到 交易 和 , 在 最后的 . "

我终于要处理一些事实了。

" [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪn] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ˈlaɪən] .
" And I've found the explanation of the cane business , " said Lyon .

" 和 我已经 成立 这 解释 的 这 甘蔗 商业 , " 说 里昂 .

“我已经找到了甘蔗生意的解释，”里昂说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [smɔːl] [bʌt; bət] [tʃɔɪs] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [fæktz] .
" You can add that to your small but choice assortment of facts .

" 你 能 添加 那 到 你的 小的 但 选择 品种 的 事实 .

你可以把这个添加到你那虽小但精选的事实收藏中。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈwʊlkcət] ,
" And he related his encounter with Mr . Wolcott ,

" 和 他 有关的 他的 遇到 和 先生 : 沃尔科特 ,

“他还讲述了他与沃尔科特先生的会面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [fæktz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvɔːlvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l] [oʊld] [piːs] -
and the significant facts that had been evolved from that gentle old peace -

- 和 这 重要的 事实 那 有 到过 进化 从 那 温和的 老的 和平 -

[ˈmeɪkər] [ʌv; əv] [ˈkeɪnəɪn] [ˈkwɔrəlz] .
maker of canine quarrels .

制造商 的 犬类 争吵 .

以及从那位和蔼可亲的老狗调解犬类争吵中逐渐形成的重大事实。

[ˈhaʊəl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈlaɪən] ,
Howell rubbed his glasses , and put them on to look at Lyon ,

豪厄尔 摩擦 他的 眼镜 , 和 放 他们 在 到 看 在 里昂 ,

霍威尔擦了擦眼镜，戴上眼镜看向里昂。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [rʌb] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
and then took them off to rub them again .

和 然后 采取 他们 离开 到 擦 他们 再次 .

然后又把它们脱下来再次揉搓。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

" [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
" he remarked .

" 他 评论 .

他说道。

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !** !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'ædɪkwət] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][best][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ] ['kɪti]
" **It seemed inadequate , but it was the best he could do with Kittie**
" 它 似乎 不足 , 但 它 曾是 这 最好的 他 可以 做 和 小猫
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

“这似乎不太理想，但有 Kittie 在场，这已经是他能做的最好的了。”

[ðen][hi:; hi][kɔ:ld][ɪn][ə; eɪ][stə'na:grəfər] , [ænd; ənd][æskt] ['kɪti][ə; eɪ][nʌmbər][ʌv; əv]['kwɛstʃənz]
Then he called in a stenographer , and asked Kittie a number of questions
然后 他 称为 在 一个 速记员 , 和 问 小猫 一个 数字 的 问题
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

然后他叫来一名速记员，慢慢地问了凯蒂一系列问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][stə'na:grəfər][rʊt][ðem; ðəm][daʊn] , [ænd; ənd]['ɔ:lsʊ] , [tu:; tə] - [dɪs'meɪ] ,
and the stenographer wrote them down , and also , to Kittie's dismay ,
和 这 速记员 写道 他们 向下 , 和 还 , 到 - 沮丧 ,
[rʊt][hɜ:r; hər]['ænsər] .
wrote her answers .
写道 她 答案 .

速记员把它们记了下来，而且，令凯蒂沮丧的是，速记员还记下了她的答案。

[ðɪs][ˈprɑ:sɛs][si:md][tu:; tə][hɜ:r; hər][sʊ] [ʌn'kæni][ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ki:p][hɜ:r; hər][aɪz]
This process seemed to her so uncanny that she could not keep her eyes
这 过程 似乎 到 她 所以 不可思议 那 她 可以 不是 保持 她 眼睛
[frʌm; frəm][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd]['pens(ə)] ,
from the point of the rapid pencil ,
从 这 观点 的 这 迅速的 铅笔 ,

这个过程在她看来如此不可思议，以至于她无法将目光从快速移动的铅笔尖上移开。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][wen][ˈmɪstər] . [ˈhaʊəl][beɪd][hɜ:r; hər][lʊk][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]
and even when Mr . Howell bade her look at him and not at the
和 甚至 什么时候 先生 . 豪厄尔 巴德 她 看 在 他 和 不是 在 这
[stə'na:grəfər] ,
stenographer ,
速记员 ,

即使霍威尔先生命令她看着他而不是速记员，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][ki:p][hɜ:r'self][frʌm; frəm]['tɜ:rnɪŋ][nɜ:rvəsli][tu:; tə][si:] [ɪf][ðæt][θɪŋ][wʌz; wəz]
she could hardly keep herself from turning nervously to see if that thing was
她 可以 几乎 保持 她自己 从 转弯 紧张地 到 看 如果 那 事物 曾是
[sti:l] ['gʊʊɪŋ] .
still going .
仍然 去 .

她几乎无法抑制住自己的冲动，不由自主地紧张地转过头去看那东西是否还在运转。

[ðen][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][wert][ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['rɪt(ə)n][aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['taɪpraɪtər] ,
Then she had to wait until it was all written out on the typewriter ,
然后 她 有 到 等待 直到 它 曾是 全部 书面 出去 在 这 打字机 ,
然后她不得不等到所有内容都用打字机打完。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [ˈhəʊəl] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hə] [tu:; tə]
and then Mr . Howell read it all over to her and asked her to
和 然后 先生 : 豪厄尔 读 它 全部 超过 到 她 和 问 她 到
[saɪn] [ˌaɪ ˈti:] .
sign it .
符号 它 :

然后霍威尔先生把全文读给她听，并请她签字。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
It was all very exciting and interesting ,
它 曾是 全部 非常 激动人心 和 有趣的 ,
这一切都非常精彩有趣。

[ænd; ənd] ['kɪti] [meɪd] [ɡʊd] [ju:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈti:] [æz; əz] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [teɪlz; 'teɪlɪz] ['æftərwərdz] .
and Kittie made good use of it as material for tales afterwards .
和 小猫 制成 好的 使用 的 它 作为 材料 为了 故事 然后 :
凯蒂后来充分利用了这些素材来创作故事。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə:ks] [ʌv; əv] ['tʃɒkəlɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['du:lɪ]
But when it was over , and the box of chocolates had been duly
但 什么时候 它 曾是 超过 , 和 这 盒子 的 巧克力 有 到过 正式地
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['sa:mpld] ,
selected and sampled ,
已选 和 抽样 ,
但当一切结束，那盒巧克力被精心挑选并品尝完毕后，

['kɪti] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Kittie suddenly felt that she had been living up to the character of a
小猫 突然 毛毡 那 她 有 到过 活的 向上 到 这 特点 的 一个
['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] ,
reasonable being long enough ,
合理的 存在 长的 足够的 ,
凯蒂突然觉得，自己扮演一个通情达理的人已经够久了。

[ænd; ənd] [wen] ['laɪən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l]
and when Lyon suggested that he would go back with her to the school
和 什么时候 里昂 建议 那 他 会 去 后退 和 她 到 这 学校
[ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['eli:ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] ,
and tell Miss Elliott what they had been doing ,
和 告诉 错过 埃利奥特 什么 他们 有 到过 正在做 ,
当里昂提议他要和她一起回学校，告诉艾略特小姐他们做了什么时，

['kɪti] ['kɑ:mli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] .
Kittie calmly announced that she was never going back there .
小猫 平静地 宣布 那 她 曾是 绝不 去 后退 那里 :
Kittie平静地宣布她再也不会回去了。

['nevər] .
Never .
绝不 :
绝不。

" [bʌt; bət] , ['kɪti] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] !
" But , Kittie , you will have to !
" 但 , 小猫 , 你 将要 有 到 !
但是，小猫咪，你必须这么做！

[ðæt] [ɪz] [jɔr; jər] [hoʊm] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [sku:l] . "
That is your home while you are at school . "
那 是 你的 家 尽管 你 是 在 学校 : "
“那是你上学期间的家。”

" [aɪ][jæɪ; jəl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] . "

" I shall never go back there . "

" 我 将 绝不 去 后退 那里 . "

我永远不会再回去了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ? "

" But why not ? "

" 但 为什么 不是 ? "

“为什么不行呢？”

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] ['evər] [tel] [mɪs] ['eli:ət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] ['sʌmbə:di] ? "

" Do you suppose I could ever tell Miss Elliott that I had killed somebody ? "

" 做 你 认为 我 可以 曾经 告诉 错过 埃利奥特 那 我 有 被杀 某人 ? "

“你觉得我能告诉艾略特小姐我杀过人吗？”

[waɪ] , [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][tu:; tə][dʒeɪl] .

Why , I'd rather go to jail .

为什么 , ID 相当 去 到 监狱 .

我宁愿去坐牢。

[ʼɑ:nɪst] . "

Honest . "

诚实的 . "

诚实的。”

" [wer] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ][goʊ] ? "

" Where else can you go ? "

" 在哪里 别的 能 你 去 ? "

你还能去哪儿呢？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ][ðer; ðər] .

But I won't go there .

但 我 惯于 去 那里 .

但我不会去那里。

[aɪ][wəʊnt] ['evər] [goʊ] [wer] [mɪs] ['eli:ət] [kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][,em 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ][,eɪ 'em][æz; əz][oʊld]

I won't ever go where Miss Elliott can say anything to me until I am as old

我 惯于 曾经 去 在哪里 错过 埃利奥特 能 说 任何事物 到 我 直到 我 是 作为 老的

[æz; əz][,fi:; ,fi][ɪz] ,

as she is ,

作为 她 是 ,

在我长到和艾略特小姐一样大之前，我绝不会去艾略特小姐能对我指手画脚的地方。

- - [ɔ:r] [tɪl] [aɪ][,eɪ 'em] ['mærid] , ['meɪbi] . "

- - or till I am married , maybe . "

- - 或者直到 我 是 已婚 , 或许 . "

——或许要等到我结婚以后吧。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['sʌmwer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

" But you will have to go somewhere for a day or two , you know .

" 但 你 将要 有 到 去 某处 为了 一个 天 或者 二 , 你 知道 .

“但是你知道，你得去某个地方待上一两天。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd] .

You needn't be afraid .

你 不必 是 害怕的 .

你不必害怕。

[mɪs] ['ɛli:ət] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˌʌndə'stændz] , - - "
Miss Elliott won't say anything when she understands , - - "
错过 埃利奥特 惯于 说 任何事物 什么时候 她 明白 , - - "

埃利奥特小姐明白了之后什么也不说——

" [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tʃæns] .
" No , she won't , because I won't give her the chance .
" 不 , 她 惯于 , 因为 我 惯于 给 她 这 机会 .
“不，她不会，因为我不给她机会。”

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ðər; ðər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] . "
I won't be there for her to say anything to . "
我 惯于 是 那里 为了 她 到 说 任何事物 到 . "
我不在她身边，她没法跟我倾诉。

" ['kɪti] , [dɪr] , - - "
" Kittie , dear , - - "
" 小猫 , 亲爱的 , - - "

“亲爱的凯蒂——”

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" It doesn't make any difference what you say .
" 它 不 制作 任何 不同之处 什么 你 说 .
你说什么都没用。

[aɪ][wəʊnt][goʊ] . "
I won't go . "
我 惯于 去 . "

我不去。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniwʌn] [ɪn] - ? "
" Do you know anyone in Waynscott ? "
" 做 你 知道 任何人 在 - ? "

你认识韦恩斯科特的人吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] . "
But I can go to a hotel . "
但 我 能 去 到 一个 酒店 . "

但我可以去酒店。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
" No , you can't .
" 不 , 你 不能 .

不，你不能。

[ðæts] ['nɑ:nsens] . "
That's nonsense . "
那就是 废话 . "

简直是胡说八道。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [pə'laɪt] .
" Now you are not being polite .
" 现在 你 是 不是 存在 有礼貌的 .

你现在很不礼貌。

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][lɪp] [ˈtremblɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɔ:rnd] [ˈlaɪən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][vɜ:rdʒ]
" And her lip trembled in a way that warned Lyon she was near the verge
" 和 她 唇 颤抖 在 一个 方式 那 警告 里昂 她 曾是 靠近 这 边缘
[ʌv; əv] [terz] .
of tears .
的 眼泪 .

“她的嘴唇颤抖着，这让里昂意识到她快要哭了。”

[hi:; hi] [lʊkt] [dɪˈstræktɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
He looked distractedly up and down the street ,
他 看起来 心不在焉地 向上 和 向下 这 街道 ,
他心不在焉地上下打量着街道，

- - [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r] [wen] [ðɪs] [ˈdedlɔ:k]
- - for they had been waiting on the corner for the car when this deadlock
- - 为了 他们 有 到过 等待 在 这 角落 为了 这 车 什么时候 这 僵局
[dɪˈveləpt] ,
developed ,
发达 ,

——因为他们当时正在街角等车，这时僵局就出现了。

- - [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪnspəˈreɪ(ə)n] .
- - and then he had an inspiration .
- - 和 然后 他 有 一个 灵感 .
——然后他灵光一闪。

" [wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mɪs] [ˈwʊlkəts] ?
" Will you let me take you to Miss Wolcott's ?
" 将要 你 让 我 拿 你 到 错过 沃尔科特的 ?
“你愿意让我带你去沃尔科特小姐家吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəsli] .
" She looked at him suspiciously .
" 她 看起来 在 他 可疑地 .
她狐疑地看着他。

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][get][em 'i:][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [sku:l] [æz; əz] [ðæt] ,
" You needn't think that if you get me so near the school as that ,
" 你 不必 思考 那 如果 你 得到 我 所以 靠近 这 学校 作为 那 ,
“你不必认为只要把我带到离学校这么近的地方，

[aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][goʊ][ɪn] .
I will change my mind and go in .
我 将要 改变 我的 头脑 和 去 在 .
我改变主意，进去看看。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wəʊnt] . "
Because I won't . "
因为 我 惯于 . "
因为我不会。

" [oʊ] , [ˈkɪti] , [aɪm][nɑ:t] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈeni] [ˈtrɪks] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
" Oh , Kittie , I'm not trying to play any tricks on you !
" 哦 , 小猫 , 我是 不是 尝试 到 玩 任何 技巧 在 你 !
“哦，小猫咪，我可没想捉弄你！ ”

[aɪˈd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][traɪ] !
I'd know better than to try !
ID 知道 更好的 比 到 尝试 !
我当然知道不该尝试！

[bʌt; bət][juː; jə][mʌst; məst][ɡoʊ] [ˈsʌmwɛr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə][wəʊnt][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɛliːəts] ,
But you must go somewhere , and if you won't go back to Miss Elliott's ,
但 你 必须 去 某处 , 和 如果 你 惯于 去 后退 到 错过 艾略特的 ,
但你总得去个地方, 如果你不愿意回艾略特小姐家,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][ɡoʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [mɪs] [ˈwɒlkəts] .
I don't know of a better place for you to go than to Miss Wolcott's .
我 不 知道 的 一个 更好的 地方 为了 你 到 去 比 到 错过 沃尔科特的 .
我觉得你没有比去沃尔科特小姐家更好的去处了。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jə][ænd; ənd][tuː; tə][help] [juː; jə] ,
She will be glad to see you and to help you ,
她 将要 是 高兴的 到 看 你 和 到 帮助 你 ,
她会很高兴见到你并帮助你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] [ˈlɔːrəns] , [ænd; ənd][jər; jər] - - [jər; jər] [ˈstɛɪtmənt] [tuː; tə]
because she is engaged to Arthur Lawrence , and your - - your statement to
因为 她 是 已订婚的 到 亚瑟 劳伦斯 , 和 你的 - - 你的 陈述 到
[ˈmɪstər] . [ˈhaʊəl] [wɪl] [set][hɪm; ɪm] [friː] ,
Mr . Howell will set him free ,
先生 . 豪厄尔 将要 放 他 自由的 ,
因为她已经和亚瑟·劳伦斯订婚了, 而你——你对豪威尔先生的陈述会让他重获自由。

[juː; jə] [siː] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [fiːl] [ˈʌndər] [ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][juː; jə][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
you see , so she will feel under obligations to you on that account .
你 看 , 所以 她 将要 感觉 在下面 义务 到 你 在 那 帐户 .
你看, 所以她会因此对你有所亏欠。

[juː; jə][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frend] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] , [ˈkɪti] .
You must have a woman friend to stay with , Kittie .
你 必须 有 一个 女士 朋友 到 停留 和 , 小猫 .
凯蒂, 你必须找个女性朋友陪你住。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf] [ˈeniwɛr] [baɪ] [jɔːrˈself] . "
It wouldn't be nice for you to go off anywhere by yourself . "
它 不会 是 好的 为了 你 到 去 离开 任何地方 经过 你自己 . "
你一个人去任何地方都不太好。

" [juː; jə] [ˈniːdnt] [tel] [em ˈiː] [ðæt] , " [sed] [ˈkɪti] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [əˈfens] .
" **You needn't tell me that , " said Kittie , with quick offense .**
" 你 不必 告诉 我 那 , " 说 小猫 , 和 快的 罪行 .
"你不用告诉我这些,"凯蒂立刻带着一丝恼怒说道。

" [aɪ] [ɡes] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˈpraːpər] .
" **I guess I know what is proper .**
" 我 猜测 我 知道 什么 是 恰当的 .
我想我知道什么是合适的。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [mɪs] [ˈwɒlkəts] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .
All right , I'll go to Miss Wolcott's if I have to .
全部 正确的 , 患病的 去 到 错过 沃尔科特的 如果 我 有 到 .
好吧, 如果非去不可的话, 我就去沃尔科特小姐家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈlektʃər] [em ˈiː] . "
But she needn't think she can lecture me . "
但 她 不必 思考 她 能 演讲 我 . "
但她没必要以为她可以对我进行说教。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈwɒʊlkət] , [aɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jə] .
" **Mrs . Broughton is staying with Miss Wolcott , I forgot to tell you .**
" 太太 . 布劳顿 是 入住 和 错过 沃尔科特 , 我 忘了 到 告诉 你 .
"布劳顿太太住在沃尔科特小姐家, 我忘了告诉你。"

[jʊː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; həɹ] , [jʊː; jʊ] [noʊ] . "
You like her , you know ."
你 喜欢 她 , 你 知道 . "

你知道，你喜欢她。

" [laɪk] [hɜːr; həɹ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['da:kənd] [braʊ] .
" **Like her !** " **exclaimed Kittie with a swift clearing of her darkened brow .**
" 喜欢 她 ! " 惊呼 小猫 和 一个 迅速 清理 的 她 变暗 眉头 .
“像她一样！”凯蒂惊呼道，同时迅速擦了擦她黝黑的眉头。

" [waɪ] , [aɪ'd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp] - [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
" **Why , I'd go to her if she was on the tip - top of the North Pole .**
" 为什么 , ID 去 到 她 如果 她 曾是 在 这 提示 - 顶部 的 这 北 极 .
“就算她在北极最顶端，我也会去找她。”

[ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][duː][laɪk] .
She's the only one in all the world I do like .
她是 这 仅有的 一 在 全部 这 世界 我 做 喜欢 .
她是全世界我唯一喜欢的人。

" [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd]
" **She stole a glance at him from the corner of her eye as she made**
" 她 偷窃 一个 瞥一眼 在 他 从 这 角落 的 她 眼睛 作为 她 制成
[ðɪs] ['swɪ:pɪŋ] ['steɪtmənt] .
this sweeping statement .
这 扫荡 陈述 .
“她在发表这番斩钉截铁的言论时，用眼角瞥了他一眼。

[ˈlaɪən] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
Lyon made no answer .
里昂 制成 不 回答 .

里昂没有回答。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
The subject was too large to discuss .
这 主题 曾是 也 大的 到 讨论 .
这个问题太大，不方便讨论。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈlaɪən] [wʊd] [ˈprɑːbəbli][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['kɪti]
Lyon would probably have found himself somewhat embarrassed in explaining Kittie
里昂 会 大概 有 成立 他自己 有些 尴尬的 在 解释 小猫
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['meθədz] [tuː; tə] [mɪs] ['wʊɒlkət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['brɒtən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] .
and her methods to Miss Wolcott if Mrs . Broughton had not been there .
和 她 方法 到 错过 沃尔科特 如果 太太 . 布劳顿 有 不是 到过 那里 .
如果不是布劳顿太太在场，莱昂在向沃尔科特小姐解释基蒂和她的行事方式时，可能会感到有些尴尬。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['brɒtən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ([ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['brɒtən] ,
But Mrs . Broughton was there (and so was Mr . Broughton ,
但 太太 . 布劳顿 曾是 那里 (和 所以 曾是 先生 . 布劳顿 ,
但布劳顿太太当时在场（布劳顿先生也在场），

[huːz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'sɪːdɪŋli] ['heɪsti][ænd; ənd] [ɪk'sɪːdɪŋli] ['praɪvət] ['wedɪŋ] [ðæt]
whose presence at an exceedingly hasty and exceedingly private wedding that
谁 在场 在 一个 非常 仓促 和 非常 私人的 婚礼 那
['mɔːrniŋ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['nesəsəri]) ,
morning had been found necessary) ,
早晨 有 到过 成立 必要的) ,
那天早上，一位出席极其仓促且极其私密的婚礼的人士被认为是必要的)，

[ænd; ənd] [wen] [ˈkiːtɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][fɪː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ]
and when Kittie saw her she ran to her and clung to her with
和 什么时候 小猫 锯 她 她 跑 到 她 和 紧紧抓住 到 她 和
[ˈhɪd(ə)n] [feɪs] ,
hidden face ,
隐 脸 ,

凯蒂看到她后，便跑过去紧紧抱住她，脸埋在雪里。

[waɪl] [ˈlaɪən][təʊld][hɜːr; həɹ] [ˈstɔːrɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈmeɪzd] [ˈlɪt(ə)] [ɡruːp] [ʌv; əv] [θriː] .
while Lyon told her story to the amazed little group of three .
尽管 里昂 讲述 她 故事 到 这 惊叹 小的 团体 的 三 .

里昂向这三个惊讶不已的小朋友讲述了她的故事。

" [pʊr] [tʃaɪld] , [pʊr] [tʃaɪld] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrʊtən] , [ˈsɔːftli] ,
" Poor child , poor child , " murmured Mrs . Broughton , softly ,
" 贫穷的 孩子 , 贫穷的 孩子 , " 低声说道 太太 . 布劳顿 , 轻轻 ,

“可怜的孩子，可怜的孩子，”布劳顿太太轻声低语道。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪˈfaɪənt][ˈlɪt(ə)] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [sliːv] .
touching the defiant little head that was crushed against her sleeve .
接触 这 桀骜不驯 小的 头 那 曾是 碎 反对 她 袖子 .

她轻轻抚摸着被挤压在袖子里的那颗倔强的小脑袋。

" [wɪl] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [biː; bi] [rɪˈliːst] , [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] ? " [æskt] [ˈɪdɪθ]
" Will Mr . Lawrence be released , then , without anything further ? " asked Edith
" 将要 先生 . 劳伦斯 是 发布 , 然后 , 没有 任何事物 更远 ? " 问 伊迪丝
[ˈwʊlkət] .
Wolcott .
沃尔科特 .

“那么，劳伦斯先生会被释放吗，不再有任何附加条件？”伊迪丝·沃尔科特问道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][ˈpɪvət(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
It was perhaps natural that to her that would be the pivotal point of
它 曾是 也许 自然的 那 到 她 那 会 是 这 关键的 观点 的
[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

对她来说，这或许是整个事件的关键所在。

" [ɪˈmiːdiətli] .
" Immediately .
" 立即地 .

“立即地。

[ˈhaʊəl] [ɪz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] [teɪp] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
Howell is attending to the red tape of it now .
豪厄尔 是 参加 到 这 红色的 磁带 的 它 现在 .

霍威尔现在正在处理其中的繁文缛节。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] .
It certainly won't take long .
它 当然 惯于 拿 长的 .

肯定不会花很长时间。

" [ˈɪdɪθ] [pʊt] [ʌp][hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][haɪd][hɜːr; həɹ] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] .
" Edith put up her hand to hide her trembling lips .
" 伊迪丝 放 向上 她 手 到 隐藏 她 发抖 嘴唇 .

伊迪丝抬起手，掩饰自己颤抖的嘴唇。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
Mrs . Broughton gave her a glance of sympathetic understanding , and then
太太 . 布劳顿 给予 她 一个 瞥一眼 的 交感神经 理解 , 和 然后
[sed] [tuː; tə] [ˈlaɪən] ,
said to Lyon ,
说 到 里昂 ,

布劳顿夫人带着同情和理解的目光看了她一眼，然后对里昂说：

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] ?
" **And what about this dear little girl ?**
" 和 什么 关于 这 亲爱的 小的 女孩 ?

那么这位可爱的小女孩呢？

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːrˈmælətɪz] , - - "
Are there any other formalities , - - "
是 那里 任何 其他 手续 , - - "

还有其他手续吗？

" [ˈhaʊəl] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Howell will take care of that .**
" 豪厄尔 将要 拿 关心 的 那 .

“豪厄尔会处理这件事的。”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] .
There isn't anything to worry about .
那里 不是 任何事物 到 担心 关于 .

没什么好担心的。

[hɜːr; həɹ] [ˌdepəˈzɪʃn] [wɪl] [biː; bi][leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [əˈtɜːrni] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd]
Her deposition will be laid before the county attorney , but as I understood
她 沉积 将要 是 铺设 前 这 县 律师 , 但 作为 我 理解
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

她的证词将提交给县检察官，但据我了解，

[ʃɪ; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
she is not likely to be called on for much of anything else .
她 是 不是 可能 到 是 称为 在 为了 很多 的 任何事物 别的 .

她不太可能再被委以其他重任了。

[ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri] [wʊd] [ˈoʊnli][ækt][ɑːn][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
The Grand Jury would only act on information laid before them ,
这 盛大 陪审团 会 仅有的 行为 在 信息 铺设 前 他们 ,

大陪审团只会根据提交给他们的信息采取行动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [əˈtɜːrni] [ɪz][ˈsætɪsfɑɪd] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [bɪl] [brɔːt] .
and if the county attorney is satisfied , there won't be any bill brought .
和 如果 这 县 律师 是 使满意 , 那里 惯于 是 任何 账单 带来 .

如果县检察官满意，就不会提起诉讼。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , - - "
In the meantime , - - "
在 这 与此同时 , - - "

同时， - "

" [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈeliːəts] .
" **I won't go back to Miss Elliott's .**
" 我 惯于 去 后退 到 错过 艾略特的 .

“我不会再回艾略特小姐那里了。”

[aɪ][wəʊnt] - - ['evər] , " ['kɪti] [ɪntə'ɹʌptɪd] ['sʌd(ə)nli] .
I won't - - ever , " Kittie interrupted suddenly .

我 惯于 - - 曾经 , " 小猫 中断 突然 .

“我永远不会,”凯蒂突然打断道。

[ˈlaɪən] [glɑːnst] ['hezə'teɪɪŋli] [æt; ət] [mɪs] ['wɒlkət] ,
Lyon glanced hesitatingly at Miss Wolcott ,

里昂 瞥了一眼 犹豫地 在 错过 沃尔科特 ,

莱昂犹豫地瞥了沃尔科特小姐一眼,

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ][vɑː'lkænɪk] ['skuːlgɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]
but that young woman was regarding the volcanic schoolgirl with surprise and

但 那 年轻的 女士 曾是 关于 这 火山 女学生 和 惊喜 和

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['speʃ(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

with no special warmth of emotion .

和 不 特别的 温暖 的 情感 .

但那位年轻女子看着这位脾气火爆的女学生,脸上带着惊讶的神情,并没有流露出任何特别的热情。

" [ðæts] [wʌt] [ʃɪ; ʃɪ] [sez] , " [sed] [ˈlaɪən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'piːl] .

" That's what she says , " said Lyon , with a whimsical appeal .

" 那就是 什么 她 说道 , " 说 里昂 , 和 一个 异想天开 上诉 .

“她就是这么说的,”里昂用一种异想天开的语气说道。

" [ɪf] [ʃɪ; ʃɪ] [pə'sɪsts] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] - - [ɔːr] [sʌmwʌn] [mʌst; məst] - - [tuː; tə][hɜːr; hər]
" If she persists , I suppose I must write - - or someone must - - to her

" 如果 她 持续 , 我 认为 我 必须 写 - - 或者 某人 必须 - - 到 她

[ˈʌŋk(ə)l][ɪn] [kə'lʌmbəs] ,

uncle in Columbus ,

叔叔 在 哥伦布 ,

“如果她坚持不懈,我想我必须写信——或者其他人必须写信——给她在哥伦布的叔叔写信。”

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃɪ; ʃɪ] [rɪ'fjuːzɪz] ,

and explain why she refuses ,

和 解释 为什么 她 拒绝 ,

并解释她为什么拒绝。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər]
and assure him that she is safe with friends until he can arrange for

和 保证 他 那 她 是 安全的 和 朋友们 直到 他 能 安排 为了

[hɜːr; hər] . "

her . "

她 . "

并向他保证,在她找到合适的人选之前,她和朋友们在一起很安全。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , " [sed] ['kɪti] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

" I won't go back to Uncle Joe , " said Kittie , sitting up suddenly .

" 我 惯于 去 后退 到 叔叔 乔 , " 说 小猫 , 坐着 向上 突然 .

“我才不要回乔叔叔家去呢!”凯蒂突然坐了起来,说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] - - [hæd; həd]
" Do you think I could go to them and explain that I had - - had

" 做 你 思考 我 可以 去 到 他们 和 解释 那 我 有 - - 有

[kɪld] ['enɪbɑːdi] ?

killed anybody ?

被杀 任何人 ?

“你觉得我能去跟他们解释我——我杀过人吗? ”

[waɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['kreɪzi] .

Why , they would think I was crazy .

为什么 , 他们 会 思考 我 曾是 疯狂的 .

他们会觉得我疯了。

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][,em 'i:][soʊ] .
They would look at me so .
他们 会 看 在 我 所以 :

他们会那样看着我。

[aɪ][wəʊnt][goʊ][tu:; tə] ['enɪbʊ:di] [ðæt] [noʊz] [,em 'i:] .
I won't go to anybody that knows me .
我 惯于 去 到 任何人 那 知道 我 :

我不会去找任何认识我的人。

" [ˈlaɪən] [lʊkt] [dɪ'strest] .
" Lyon looked distressed .
" 里昂 看起来 苦恼 :

里昂看起来很沮丧。

[mɪs] ['woʊlkət] [lʊkt] [ə'hɔɪd] [ænd; ənd] [pər'plekst] .
Miss Wolcott looked annoyed and perplexed .
错过 沃尔科特 看起来 恼怒 和 困惑 :

沃尔科特小姐看起来既恼怒又困惑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , - - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [glæns] , [æt; ət] [li:st] [θri:]
Mrs . Broughton looked at her husband , - - a long glance , at least three
太太 . 布劳顿 看起来 在 她 丈夫 , - - 一个 长的 瞥一眼 , 在 至少 三
[ˈsentənsɪz]
sentences
句子

布劳顿太太看了她丈夫一眼——目光久久，至少说了三句话。

[lɔ:ŋ] , - - [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kwaɪətli] ,
long , - - and then she said quietly ,
长的 , - - 和 然后 她 说 悄悄 ,

过了一会儿，她轻声说道：

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest]
" Would you like to come to New York and stay with me for the rest
" 会 你 喜欢 到 来 到 新的 约克 和 停留 和 我 为了 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,
of the winter ,
的 这 冬天 ,

“你愿意来纽约和我一起度过剩下的冬天吗？ ”

[ˈkɪti] ? "
Kittie ? "
小猫 ? "

小猫咪？

" [wʊd] [aɪ] ? " [gɑ:spt] [ˈkɪti] .
" Would I ? " gasped Kittie .
" 会 我 ? " 倒吸一口气 小猫 :

“我会吗？ ”凯蒂倒吸一口凉气。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][jɔr; jər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [,em 'i:]
" Do you think your uncle and aunt would consent to your coming to pay me
" 做 你 思考 你的 叔叔 和 阿姨 会 同意 到 你的 未来 到 支付 我
[ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ? "
a visit ? "
一个 访问 ? "

你觉得你叔叔婶婶会同意你来拜访我吗？

" [ðeid] [hæv; həv][tu:; tə] , " [sed] [ˈkɪti] , ['kɑ:mlɪ] .
" They'd have to , " said Kittie , calmly .
" 他们会 有 到 , " 说 小猫 , 平静地 :

“他们不得不这么做，”凯蒂平静地说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɒtən] [læft] .
Mrs . Broughton laughed .
太太 . 布劳顿 笑了 .

布劳顿夫人笑了。

" [wi:l] [si:] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][du:] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][pəɹ'sweɪʒ(ə)n][fɜːrst] .
" We'll see what we can do by way of persuasion first .
" 出色地 看 什么 我们 能 做 经过 方式 的 劝说 第一的 .
“我们先看看能否通过劝说的方式来解决这个问题。”

[wi:l] [goʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [wen] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] , [ænd; ʌnd][ɪk'spleɪn][ˈʌʊər; ɑːr][plænz] .
We'll go by way of Columbus when we go on , and explain our plans .
出色地 去 经过 方式 的 哥伦布 什么时候 我们 去 在 , 和 解释 我们的 计划 .
我们之后会途经哥伦布，并解释我们的计划。

[aɪ][kɑːnt] [spəɹ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɜːrs] [jet] .
I can't spare my little nurse yet .
我 不能 空闲的 我的 小的 护士 然而 .

我现在还不能抽出我的护士。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
In fact , I think I must have you come with me for a while to the
在 事实 , 我 思考 我 必须 有 你 来 和 我 为了 一个 尽管 到 这
[ˈmetrəpəʊl] ,
Metropole ,
大都会 ,

事实上，我觉得我必须带你去大都会酒店待一段时间。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] - .
while we have to stay in Waynscott .
尽管 我们 有 到 停留 在 - .

而我们却不得不留在韦恩斯科特。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] - - " [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət][ˈlaɪən] - - " [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?
That may be - - " she glanced inquiringly at Lyon - - " a few days ?
那 可能 是 - - " 她 瞥了一眼 询问地 在 里昂 - - " 一个 很少 天 ?
“或许——”她疑惑地看了里昂一眼，“几天时间？”

[ɔːr][ə; eɪ] [wi:k] ? "
Or a week ? "
或者 一个 星期 ? "

或者一周？

" [ˈprɑːbəbli] . "
" Probably . "
" 大概 . "

“大概。”

" [ðen] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ˈsetld] ?
" Then is that all settled ?
" 然后 是 那 全部 定居 ?

那么，一切都解决了吗？

" [ˈkɪti] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] .
" Kittie threw her arms around her .
" 小猫 扔 她 武器 大约 她 .

Kitie一把抱住了她。

" [oʊ] , [aɪ'd][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" Oh , I'd do anything in the world for you . "
" 哦 , ID 做 任何事物 在 这 世界 为了 你 . "
“哦，我愿意为你做任何事。”

" [ðen] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [mɪs] [ˈeliːəts] [æt; ət][wʌns] ,
" **Then come over to Miss Elliott's at once** ,
" 然后 来 超过 到 错过 艾略特的 在 一次 ,

“那就立刻到艾略特小姐家来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [juː; jʊ] [pæk] [jər; jər] [trʌŋk] .
and I will explain everything to her while you pack your trunk .
和 我 将要 解释 一切 到 她 尽管 你 盒 你的 树干 .

你收拾行李的时候，我会把一切都跟她解释清楚。

" [ˈkɪti] [lʊkt] [dɪsˈmeɪd] .
" **Kittie looked dismayed** .
" 小猫 看起来 沮丧 .

Kitti看起来很沮丧。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , - - "
" **Oh , I can't** , - - "
" 哦 , 我 不能 , - - "

“哦，我不能——”

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , - - [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðər; ðər] .
" **Yes , you can , with me there** .
" 是的 , 你 能 , - - 和 我 那里 .

“是的，你可以——只要有我在。”

[kʌm] , [wiːl] [goʊ][æt; ət][wʌns] .
Come , we'll go at once .
来 , 出色地 去 在 一次 .

走吧，我们马上走。

[juːd] [ˈbetər] [kʌm] , [tuː] .
You'd better come , too .
你会 更好的 来 , 也 .

你最好也来。

[wʊdz] .
Woods .
伍兹 .

伍兹。

[mɪs] [ˈeliːət] [hæz; həz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][jər; jər] [neɪm] !
Miss Elliott has a tremendous respect for your name !
错过 埃利奥特 有 一个 巨大的 尊重 为了 你的 姓名 !

艾略特小姐非常尊重你的名字！

" [ˈbrɒtən] , [huː] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [laɪk][ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈbiːɪŋ] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **Broughton , who looked curiously like a lion being petted and enjoying the**
" 布劳顿 , WHO 看起来 奇怪的是 喜欢 一个 狮子 存在 被宠爱 和 享受 这

[ˈprɑːses] ,
process ,
过程 ,

“布劳顿看起来很像一头被人抚摸的狮子，并且很享受这个过程。”

[tɜːrnd] [tuː; tə][ˈlaɪən][wɪð; wɪθ] [bɪˈnaɪn] [fəˈrɑːsəti] .
turned to Lyon with benign ferocity .
转向 到 里昂 和 良性 恶 .

转向里昂，带着一种温和的凶猛。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [tuː] , [ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] .
" **You will have to come to New York , too , Mr . Lyon** .
" 你 将要 有 到 来 到 新的 约克 , 也 , 先生 . 里昂 .

“里昂先生，你也得来纽约一趟。”

[aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .
" **I need you in my business** .
" 我 需要 你 在 我的 商业 .

我的生意需要你。

" [ˈlaɪən] [ʌnˈkɔ:ŋəsli] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkɪti] [bɪˈfɔ:r] [ˈænsər] .
" **Lyon unconsciously looked at Kittie before answering** .
" 里昂 不知不觉 看起来 在 小猫 前 回答 .

里昂在回答之前下意识地看了凯蒂一眼。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ˈeni] [ˌprə:ˈpəzɪ(ə)n][ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] , [sɜ:r] . "
" **I am ready to consider any proposition you may make , sir** . "
" 我 是 准备好 到 考虑 任何 主张 你 可能 制作 , 先生 . "
" 先生，我愿意考虑您提出的任何建议。 "

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wi:l] [tɔ:k] [aɪˈti:] [ˈoʊvər] [ˈleɪtər] .
We'll talk it over later .
出色地 讲话 它 超过 之后 .

我们稍后再讨论。

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][aɪ][[æɪ; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər] [rɪˈfju:zɪŋ] .
But I warn you I shall leave you no possible room for refusing .
但 我 警告 你 我 将 离开 你 不 可能的 房间 为了 拒绝 .

但我警告你，我绝不会让你有任何拒绝的余地。

[jes] , [greɪs] , [aɪm] [ˈredi] .
Yes , Grace , I'm ready .
是的 , 优雅 , 我是 准备好 .

是的，格蕾丝，我准备好了。

" [ðə; ði] [brɒtənz] [tʊk] [ˈkɪti] [ɔ:f] , [bent] [ɑ:n] [ˈsmu:ðɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
" **The Broughtons took Kittie off , bent on smoothing the path for her** ,
" 这 布劳顿 采取 小猫 离开 , 弯曲 在 平滑 这 小路 为了 她 ,
" 布劳顿一家带走了凯蒂，一心想为她铺平道路。 "

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɒlkət] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈlaɪən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
and Miss Wolcott turned to Lyon with a sigh of relief .
和 错过 沃尔科特 转向 到 里昂 和 一个 叹 的 宽慰 .

沃尔科特小姐如释重负地转向里昂。

" [wʌt] [ə; eɪ][waɪld] , [ʌnˈmænɪdʒəbl] [tʃaɪld] !
" **What a wild , unmanageable child** !
" 什么 一个 荒野 , 难以控制 孩子 !

“真是个野孩子，难以管教！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈæftər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ækt][i:; ʃi] [wʊd]
I should think that after all the trouble that has come from her act she would
我 应该 思考 那 后 全部 这 麻烦 那 有 来 从 她 行为 她 会
[æt; ət] [li:st] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səbˈdu:d] . "
at least be a little subdued . "
在 至少 是 一个 小的 低沉的 . "

我想，经历了她行为带来的种种麻烦之后，她至少会稍微收敛一些吧。

" [oʊ] , [aɪˈti:] [ˈɪznt] [ɔ:l] [ˈtrʌb(ə)l] , " [sed] [ˈlaɪən] ,
" **Oh , it isn't all trouble , said Lyon** ,
" 哦 , 它 不是 全部 麻烦 , " 说 里昂 ,

“哦，也不全是麻烦事，”里昂说。

[ə'su:mɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔ:ŋ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] -
assuming as a matter of course his life - long privilege of being Kittie's
假设 作为 一个 事情 的 课程 他的 生活 - 长的 特权 的 存在 -
[dɪ'fendər] .
defender .
防守队员 .

他理所当然地认为自己终生享有保护 Kittie 的特权。

" ['mɪstər] . ['brɒtən] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] - ['fəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ju:t] ['lɔ:rəns] [æt; ət]
" **Mr . Broughton came out to Waynscott fully determined to shoot Lawrence at**
" 先生 . 布劳顿 来了 出去 到 - 完全 决定 到 射击 劳伦斯 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

“布劳顿先生来到韦恩斯科特，决心一见到劳伦斯就开枪射杀他。”

['bi:ɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] ['pra:bəbli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , - - [soʊ][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðæt] [tu:; tə] -
Being in jail probably saved his life , - - so you ought to count that to Kittie's
存在 在 监狱 大概 已保存 他的 生活 , - - 所以 你 应该 到 数数 那 到 -
['kredit] .
credit .
信用 .

坐牢可能救了他的命，——所以你应该把这归功于 Kittie。

[ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ]['evər][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['lɒrənsɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]
And would you ever have known the measure of Lawrence's devotion if he
和 会 你 曾经 有 已知 这 措施 的 劳伦斯的 虔诚 如果 他
[hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd] [ðɪs] [tjæns] [ʌv; əv] ['pru:vɪŋ] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [,aɪ 'ti:] ?
had not had this chance of proving how far he could carry it ?
有 不是 有 这 机会 的 证明 如何 远的 他 可以 携带 它 ?

如果没有这次机会来证明他能将这份奉献坚持到什么程度，你又怎能知道劳伦斯的奉献精神究竟有多深厚呢？

[ðen] [ðoʊz] ['letərz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , - - [ɪf] [ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] ['fʊlɜ:tənz]
Then those letters of yours , - - if there hadn't been a mystery about Fullerton's
然后 那些 信件 的 你的 , - - 如果 那里 之前没有 到过 一个 神秘 关于 富勒顿的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

那么，如果不是因为富勒顿之死是个谜，你那些来信——

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [spɜ:rd] [ɑ:n][tu:; tə][rʌŋ] [θɪŋz] [daʊn] ,
I should never have been spurred on to run things down ,
我 应该 绝不 有 到过 受到刺激 在 到 跑步 事物 向下 ,
我根本不应该被激怒去贬低别人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [ðoʊz] ['letərz] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən]['ɪntu:] [hu:] [noʊz] [hu:z] [hændz] !
and if I hadn't those letters might have fallen into who knows whose hands !
和 如果 我 之前没有 那些 信件 可能 有 倒下 进入 WHO 知道 谁 双手 !
如果我没那么做，那些信件可能会落入谁的手里了！

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brɔ:tənz] [ʌn'hæpɪnəs] ,
And Mrs . Broughton's unhappiness ,
和 太太 . 布劳顿的 不快乐 ,
布劳顿太太的不幸，

- - [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ðoʊz] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [seɪvd] [θru:]
- - **think of all the trouble and wretchedness those two people are saved through**
- - 思考 的 全部 这 麻烦 和 悲惨 那些 二 人们 是 已保存 通过
[ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['ɪntu:] [ðɪs] ['hemlɔ:k] ['ævənu:] ['mɪstəri] !
the accident of my being drawn into this Hemlock Avenue mystery !
这 事故 的 我的 存在 绘制 进入 这 铁杉 大街 神秘 !

想想看，因为我偶然卷入了海姆洛克大道这桩谜案，那两个人得以避免多少麻烦和痛苦啊！

[ˈiːv(ə)n] [ˈfʊlərtənz] [deθ] [əˈloʊn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [klɪrd] [ðə; ði] [klaʊd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪvz; livz] .
Even Fullerton's death alone would not have cleared the cloud from their lives .
甚至 富勒顿的 死亡 独自的 会 不是 有 已清除 这 云 从 他们的 生活 .

即使富勒顿的去世也无法驱散笼罩在他们生活中的阴霾。

[aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][bʌt; bət][aɪ] ,
It needed the knowledge no one could give them but I ,
它 需要 这 知识 不 一 可以 给 他们 但 我 ,

它需要一种除了我之外没有人能给予它的知识，

- - [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][fækt][ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] [wʌz; wəz]
- - **and I should never have known how much the fact in my possession was**
- - 和 我 应该 绝不 有 已知 如何 很多 这 事实 在 我的 拥有 曾是
[ˈniːdɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrʊtən] [ɪn] [ðɪs] [ˈkjʊriəsli] [ˈɪntɪmət] [wei] .
needed if I had not met Mrs . Broughton in this curiously intimate way .
需要 如果 我 有 不是 遇见 太太 . 布劳顿 在 这 奇怪的是 亲密的 方式 .

——如果不是以这种奇特的亲密方式结识了布劳顿夫人，我永远也不会知道我所掌握的事实有多么重要。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [hæv; həv] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrʊtən] !
Indeed , I should probably never have met Mrs . Broughton !
的确 , 我 应该 大概 绝不 有 遇见 太太 . 布劳顿 !

的确，我可能根本就不应该认识布劳顿夫人！

[ɔːr][juː; jʊ] !
Or you !
或者 你 !

或者你！

[ɔːr] [ˈkɪti] !
Or Kittie !
或者 小猫 !

或者小猫咪！

[ɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] .
Or had the friendship of Lawrence .
或者 有 这 友谊 的 劳伦斯 .

或者拥有劳伦斯的友谊。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd] [haʊ] , [θruː] [ðɪs] [streɪndʒ]
And when you think of each one of us , and how , through this strange
和 什么时候 你 思考 的 每个 一 的 我们 , 和 如何 , 通过 这 奇怪的
[ˈtæŋɡ(ə)] ,
tangle ,
纠纷 ,

当你想到我们每个人，以及我们如何在这种奇特的纠葛中.....

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [wʌn] [wʌt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [moʊst] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]
we have all won what we wanted most , don't you think we can say , with
我们 有 全部 韩元 什么 我们 通缉 最多 , 不 你 思考 我们 能 说 , 和
[ˈtaɪni] [tɪm] ,
Tiny Tim ,
微小的 蒂姆 ,

我们都赢得了我们最想要的东西，难道我们不能这么说吗？和 Tiny Tim 一起。

[ðæt] [ɔːl][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ɪn] [ðɪs] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [wɜːrld] ?
that all is for the best in this best of all possible worlds ?
那 全部 是 为了 这 最好的 在 这 最好的 的 全部 可能的 世界 ?

在这个所有可能的世界里，一切都是最好的安排吗？

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][kɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
" **He glanced at her , smiling , for confirmation** .
" 他 瞥了一眼 在 她 , 微笑 , 为了 确认 .

他笑着看了她一眼，似乎在寻求确认。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈreɪdiənt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
Her face was so radiant that he thought he had for once in his life
她 脸 曾是 所以 辐射状 那 他 想法 他 有 为了 一次 在 他的 生活
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeləkwənt] .
succeeded in being eloquent .
成功了 在 存在 雄辩 .
她容光焕发，让他觉得自己这辈子难得有一次能言善辩。

[ðən] [hɪz; ɪz] [glæns] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Then his glance followed her eye to the window ,
然后 他的 瞥一眼 随后 她 眼睛 到 这 窗户 ,
然后他的目光顺着她的视线望向窗外。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɔːbəbli] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
and he realized that she had probably heard nothing of what he had
和 他 已实现 那 她 有 大概 听到 没有什么 的 什么 他 有
[bɪn] [ˈseɪɪŋ] .
been saying .
到过 说 .
他意识到她可能根本没听到他说的话。

[ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈhemlɔːk] [ˈævənuː] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [dɪˈvəʊəd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
Lawrence was swinging up Hemlock Avenue at a pace that devoured the distance .
劳伦斯 曾是 摇摆 向上 铁杉 大街 在 一个 步伐 那 吞噬 这 距离 .
劳伦斯沿着铁杉大道飞奔而上，速度之快仿佛吞噬了整段距离。

" [aɪ] - - [ɜːr; ər] - - [ˈriːəli] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈlaɪən] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
" I - - er - - really , I must go , " murmured Lyon , reaching for his hat .
" 我 - - 呃 - - 真的 , 我 必须 去 , " 低声说道 里昂 , 到达 为了 他的 帽子 .
“我——呃——真的，我得走了，”里昂低声说道，伸手去拿帽子。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .
剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

